叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 布鲁诺；(bruno; Or, Lessons Of Fidelity, Patience,) 000001

2. 布鲁诺；(bruno; Or, Lessons Of Fidelity, Patience,) 000002

3. 布鲁诺；(bruno; Or, Lessons Of Fidelity, Patience,) 000003

4. 布鲁诺；(bruno; Or, Lessons Of Fidelity, Patience,) 000004

5. 布鲁诺；(bruno; Or, Lessons Of Fidelity, Patience,) 000005

6. 布鲁诺；(bruno; Or, Lessons Of Fidelity, Patience,) 000006

7. 布鲁诺；(bruno; Or, Lessons Of Fidelity, Patience,) 000007

8. 布鲁诺；(bruno; Or, Lessons Of Fidelity, Patience,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['hɑːrpɚz]
HARPER'S
哈珀斯

哈珀斯

['stɔːri] [bʊks]
STORY BOOKS
故事 图书

故事书

[noʊ] . [wʌn]
No . 1
不 . 1

第一名

['brʊnoʊ] .
BRUNO .
布鲁诺 .

布鲁诺。

[dɪ'sembər] , - .
DECEMBER , 1854 .
十二月 , - .

1854年12月。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs]
PRICE 25 Cts
价格 - 犯罪

价格 25 美分

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

['fræŋklɪn] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
FRANKLIN SQUARE , NEW YORK .
富兰克林 正方形 , 新的 约克 .

纽约富兰克林广场。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

“ ['brʊnoʊ] [fə'givz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ] ? ” [sed] ['haɪrəm] .

“	**Bruno**	**forgives**	**him**	**,**	**and**	**why**	**should**	**not**	**I**	**?**	**”**	**said**	**Hiram**	**.**
”	布鲁诺	原谅	他	,	和	为什么	应该	不是	我	?	”	说	希拉姆	.

“布鲁诺原谅了他，我为什么不呢？”海勒姆说道。

['hɑːrpɚz] ['stɔːri] [bʊks] .

HARPER'S	**STORY**	**BOOKS**	**.**
哈珀斯	故事	图书	.

哈珀故事书。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nærətɪvz] , ['daɪəlɔːgz] , [baɪ'ɑːgrəfiːz] , [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

A	**SERIES**	**OF**	**NARRATIVES**	**,**	**DIALOGUES**	**,**	**BIOGRAPHIES**	**,**	**AND**	**TALES**	**,**
一个	系列	的	叙事	,	对话	,	传记	,	和	故事	,

一系列叙事、对话、传记和故事

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt]

FOR	**THE**	**INSTRUCTION**	**AND**	**ENTERTAINMENT**
为了	这	操作说明	和	娱乐

为了教学和娱乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

OF	**THE**	**YOUNG**	**.**
的	这	年轻的	.

年轻人的。

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʒeɪkəb] ['æbət] .

JACOB	**ABBOT**	**.**
雅各布	方丈	.

雅各布·阿博特。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]

Embellished	**with**
修饰过的	和

饰以

['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .

NUMEROUS	**AND**	**BEAUTIFUL**	**ENGRAVINGS**	**.**
很多的	和	美丽的	雕刻	.

大量精美版画。

[[ˌaɪ 'viː]]

[	**iv**	**]**
[	四	]

[iv]

[[viː]]

[	**v**	**]**
[	v	]

[v]

['brʊnoʊ] ;

BRUNO	**;**
布鲁诺	;

布鲁诺；

[ɔːr] ,

OR **,**
或者 ,

或者，

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [fɪ'deləti] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl]

LESSONS	OF	FIDELITY	,	PATIENCE	,	AND	SELF	-	DENIAL
课程	的	忠诚	,	耐心	,	和	自己	-	拒绝

忠诚、耐心和自我牺牲的教训

[tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] .

Taught	by	a	Dog	.
教授	经过	一个	狗	.

由狗教导。

[nuː] [jɔːk] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约:

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] .

HARPER	&	BROTHERS	,	PUBLISHERS	.
哈珀	&	兄弟	,	出版商	.

哈珀兄弟出版社。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

Entered	,	according	to	an	Act	of	Congress	,	in	the	year
进入	,	根据	到	一个	行为	的	国会	,	在	这	年

根据国会法案，于某年进入该州。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] , [baɪ]

one	thousand	eight	hundred	and	fifty	-	four	,	by
一	千	八	百	和	五十	-	四	,	经过

一千八百五十四年

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

in	the	Clerk's	Office	for	the	Southern	District	of	New	York	.
在	这	职员的	办公室	为了	这	南方	区	的	新的	约克	.

在纽约南区法院书记官办公室。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'poʊzd] ['mʌnθli] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːri] [bʊks] [fɔːr; fər]

The	present	volume	is	the	first	of	a	proposed	monthly	series	of	story	books	for
这	展示	体积	是	这	第一的	的	一个	建议的	月度	系列	的	故事	图书	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

本书是计划每月出版的青少年故事书系列的第一册。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

The	publishers	of	the	series	,
这	出版商	的	这	系列	,

该系列丛书的出版商，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst]

in	view	of	the	great	improvements	which	have	been	made	within	a	few	years	past
在	看法	的	这	伟大的	改进	哪个	有	到过	制成	之内	一个	很少	年	过去的

[ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ɑːrt] ,

in	the	means	and	appliances	of	the	typographical	art	,
在	这	方法	和	电器	的	这	印刷	艺术	,

鉴于近几年印刷技术手段和设备取得了巨大进步，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] ,

and	of	the	accumulation	of	their	own	facilities	and	resources	,
和	的	这	积累	的	他们的	自己的	设施	和	资源	,

以及他们自身设施和资源的积累，

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] [fɔːrm] ,

not	only	for	the	manufacture	of	such	books	in	an	attractive	form	,
不是	仅有的	为了	这	生产	的	这样的	图书	在	一个	吸引人的	形式	,

不仅是为了以吸引人的形式制作这类书籍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

and	the	embellishment	of	them	with	every	variety	of	illustration	,
和	这	装饰	的	他们	和	每一个	种类	的	插图	,

并用各种各样的插图加以装饰，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] ['mænər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

but	also	for	the	circulation	of	them	in	the	widest	manner	throughout	the
但	还	为了	这	循环	的	他们	在	这	最宽	方式	自始至终	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

但同时也是为了使它们能够在全国范围内最广泛地流通。

[faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

find	that	they	are	in	a	condition	to	make	a	monthly	communication	of	this
寻找	那	他们	是	在	一个	状况	到	制作	一个	月度	沟通	的	这

[kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,

kind	to	a	very	large	number	of	families	,
种类	到	一个	非常	大的	数字	的	家庭	,

发现他们有能力每月向大量家庭发送此类信息。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːspɪsɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] ['eni]

and	under	auspices	far	more	favorable	than	would	have	been	possible	at	any
和	在下面	庇护	远的	更多的	有利	比	会	有	到过	可能的	在	任何

['fɔːrmər] ['pɪriəd] .

former	period	.
以前的	时期	.

而且是在比以往任何时期都更加有利的条件下实现的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ,

They	have	accordingly	resolved	on	undertaking	the	work	,
他们	有	因此	已解决	在	承诺	这	工作	,

因此，他们决定承担这项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	they	have	intrusted	to	the	writer	of	this	notice	the	charge	of
和	他们	有	受托人	到	这	作家	的	这	注意	这	收费	的

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] .

preparing	the	volumes	.
准备	这	卷	.

他们已将编纂这些卷册的任务委托给了本通知的撰写者。

[ðə; ði] [bʊks] , [ðoʊ] [kɔːld] ['stɔːri] [bʊks] ,

The	books	,	though	called	story	books	,
这	图书	,	尽管	称为	故事	图书	,

这些书，虽然被称为故事书，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['mɪrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [rɪ'siːv]

are	not	intended	to	be	works	of	amusement	merely	to	those	who	may	receive
是	不是	故意的	到	是	作品	的	娱乐	仅仅	到	那些	WHO	可能	收到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些作品的目的并非仅仅是为了给读者带来娱乐，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

but	of	substantial	instruction	.
但	的	重大的	操作说明	.

但具有实质性指导意义。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['vɑːljəmz] [wɪl] [kəm'praɪz]

The	successive	volumes	will	comprise
这	连续	卷	将要	包括

后续各卷将包括

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] , [bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] ,

a	great	variety	,	both	in	respect	to	the	subjects	which	they	treat	,
一个	伟大的	种类	,	两个都	在	尊重	到	这	主题	哪个	他们	对待	,

它们题材广泛，种类繁多。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ;

and	to	the	form	and	manner	in	which	the	subjects	will	be	presented	;
和	到	这	形式	和	方式	在	哪个	这	主题	将要	是	呈现	;

以及主题的呈现形式和方式；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

but	the	end	and	aim	of	all	will	be	to	impart	useful	knowledge	,
但	这	结尾	和	目的	的	全部	将要	是	到	传授	有用	知识	,

但这一切的最终目的都是为了传授有用的知识。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd]

to	develop	the	thinking	and	reasoning	powers	,	to	teach	a	correct	and
到	发展	这	思维	和	推理	权力	,	到	教	一个	正确的	和

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

discriminating	use	of	language	,
歧视性的	使用	的	语言	,

培养思维和推理能力，教授正确和有辨别力地使用语言，

[tuː; tə]['prez(ə)nt] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][bæd][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə][biː; bi]

to	present	models	of	good	conduct	for	imitation	,	and	bad	examples	to	be
到	展示	模型	的	好的	执行	为了	模仿	,	和	坏的	示例	到	是

[ʃʌnd] ,

shunned	,
被排斥	,

树立良好行为榜样供人效仿，并树立不良榜样供人摒弃。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['mɔːrəl]['duːti] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

to	explain	and	enforce	the	highest	principles	of	moral	duty	,	and	,	above
到	解释	和	执行	这	最高	原则	的	道德	责任	,	和	,	多于

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

解释和贯彻最高的道德义务原则，而且，最重要的是，

[tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] , [bʌt; bət] ['hɑːrtfelt]

to	awaken	and	cherish	the	spirit	of	humble	and	unobtrusive	,	but	heartfelt
到	觉醒	和	珍惜	这	精神	的	谦逊的	和	不引人注目	,	但	衷心

['paɪəti] .

piety	.
虔诚	.

唤醒并珍惜谦逊低调但发自内心的虔诚精神。

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	writer	is	aware	of	the	great	responsibility	which	devolves	upon	him	,
这	作家	是	意识到的	的	这	伟大的	责任	哪个	退化	之上	他	,

作者深知自己肩负的重大责任。

[ɪn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] ['mʌnθli]

in	being	thus	admitted	into	many	thousands	of	families	with	monthly
在	存在	因此	承认	进入	许多	数千	的	家庭	和	月度

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

messages	of	counsel	and	instruction	to	the	children	,
消息	的	法律顾问	和	操作说明	到	这	孩子们	,

通过这种方式，每月向成千上万个家庭的孩子们传递劝诫和指导信息，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [θruː] [ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz]

which	he	has	the	opportunity	,	through	the	artistic	and	mechanical	resources
哪个	他	有	这	机会	,	通过	这	艺术	和	机械的	资源

[pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

placed	at	his	disposal	,
放置	在	他的	处理	,

他有机会通过他所掌握的艺术和机械资源来实现这一点。

[tuː; tə] [kloʊð] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi]

to	clothe	in	a	form	that	will	be	calculated	to	open	to	him	a	very	easy
到	衣服	在	一个	形式	那	将要	是	计算	到	打开	到	他	一个	非常	简单的

['ækses] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

access	to	their	attention	,
使用权	到	他们的	注意力	,

穿着打扮要能让他轻易吸引他们的注意力。

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	confidence	,	and	their	hearts	.
他们的	信心	,	和	他们的	心	.

他们的自信，以及他们的内心。

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['feɪθfəli] [tuː; tə]

He	can	only	say	that	he	will	make	every	exertion	in	his	power	faithfully	to
他	能	仅有的	说	那	他	将要	制作	每一个	用力	在	他的	力量	忠实	到

[fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

fulfill	his	trust	.
实现	他的	相信	.

他只能说，他将竭尽全力忠实履行他的职责。

['dʒeɪkəb] ['æbət] .

Jacob	Abbott	.
雅各布	雅培	.

雅各布·阿博特。

[nuː] [jɔːk] , - .

New	York	,	1854	.
新的	约克	,	-	.

纽约，1854年。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] -

THE	COMBAT	WITH	THE	WOLF	13
这	战斗	和	这	狼	-

与狼的战斗 13

['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːr] -

COMBAT	WITH	A	BOAR	16
战斗	和	一个	公猪	-

与野猪搏斗 16

- -

JOOLY	19
-	-

朱利 19

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] -

THE	EMIGRANTS	32
这	移民	-

移民 32

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] -

THE	VOYAGE	34
这	航程	-

航程 34

['goʊɪŋ] [ə'loʊn] -

GOING	ALONE	38
去	独自的	-

独自前行 38

['sɪlvər] [boʊl] ['stoʊlən] -
SILVER **BOWL** **STOLEN** **41**
银 碗 被盗 -

银碗被盗 41

[ðə; ði] ['sɪlvər] [boʊl] [rɪ'kʌvərd] -
THE **SILVER** **BOWL** **RECOVERED** **52**
这 银 碗 恢复 -

银碗被追回 52

['brʊnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:st] [bɔɪ] -
BRUNO **AND** **THE** **LOST** **BOY** **62**
布鲁诺 和 这 丢失的 男生 -

布鲁诺与迷失男孩 62

[bɔɪz] [ə'drɪft] -
BOYS **ADRIFT** **84**
男孩们 漂流 -

漂泊男孩 84

['brʊnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:bɪn] -
BRUNO **AND** **THE** **ROBIN** **97**
布鲁诺 和 这 罗宾 -

布鲁诺和罗宾 97

['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] -
BURNING **OF** **THE** **TOOL** **-** **HOUSE** **120**
燃烧 的 这 工具 - 房子 -

工具房焚毁 120

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] -
WILLING **TO** **LEARN** **129**
愿意的 到 学习 -

乐于学习 129

- -
PANSITA **135**
- -

潘西塔 135

[ðə; ði] ['dɔgz] [pə'tɪʃ(ə)n] -
THE **DOG'S** **PETITION** **140**
这 狗的 请愿 -

狗狗的请愿书 140

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] -
THE **STORM** **ON** **THE** **LAKE** **143**
这 风暴 在 这 湖 -

湖上的风暴 143

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] -
TAKING **AN** **INTEREST** **151**
采取 一个 兴趣 -

产生兴趣 151

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[ɪn'greɪvɪŋ]
ENGRAVINGS
雕刻

版画

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ['frʌntɪspiːs] .
THE TOOL - HOUSE ON FIRE Frontispiece .
这 工具 - 房子 在 火 卷首插图 .

工具屋着火了（扉页）。

['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] -
COMBAT WITH THE WOLF 15
战斗 和 这 狼 -

与狼搏斗 15

[ðə; ði] [tuː] [bɔːz] -
THE TWO BOARS 17
这 二 野猪 -

两只野猪 17

['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːr] -
COMBAT WITH A BOAR 18
战斗 和 一个 公猪 -

与野猪搏斗 18

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['hʌntərz] -
THE CHAMOIS HUNTERS 20
这 麂皮 猎人 -

羚羊猎人 20

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] -
CHILDREN IN THE GROVE 21
孩子们 在 这 树林 -

树林里的孩子们 21

['brʊnoʊ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] -
BRUNO IN THE SNOW 28
布鲁诺 在 这 雪 -

雪中的布鲁诺 28

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] -
THE COTTAGE 30
这 小屋 -

30号小屋

['brʊnoʊ] [ɑːn] [wʊlf] - [skɪn] -
BRUNO ON WOLF - SKIN 31
布鲁诺 在 狼 - 皮肤 -

布鲁诺在狼皮上 31

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] -
THE EMIGRANTS 33
这 移民 -

移民 33

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] -
THE BEGINNING OF THE VOYAGE 35
这 开始 的 这 航程 -

航程的开始 35

[ðə; ði] [stɔːrm] -
THE **STORM** **36**
这 风暴 -

风暴36

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] -
THE **END** **OF** **THE** **VOYAGE** **37**
这 结尾 的 这 航程 -

航程结束 37

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] -
THE **PARTING** **39**
这 离别 -

离别 39

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] -
THE **GIPSY** **CAMP** **43**
这 吉普赛人 营 -

吉普赛营地 43

['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] -
FORTUNE **TELLING** **51**
财富 讲述 -

算命 51

[fræŋk] [ænd; ənd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] -
FRANK **AND** **LORENZO** **58**
坦率 和 洛伦佐 -

弗兰克和洛伦佐 58

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːgz] -
THE **PARLOR** **DOGS** **63**
这 客厅 狗 -

客厅里的狗 63

[və'raɪəti] -
VARIETY **64**
种类 -

品种 64

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] -
THE **WATCH** **-** **DOG** **66**
这 手表 - 狗 -

看门狗 66

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] -
THE **GATEWAY** **IN** **THE** **WOOD** **71**
这 网关 在 这 木头 -

林中之门 71

['toʊni] [lɔːst] -
TONY **LOST** **75**
托尼 丢失的 -

托尼输了75

[ðə; ði] [pɪr] -
THE **PIER** **88**
这 码头 -

88号码头

[ðə; ði] [pɔːrt] -
THE **PORT** **94**
这 港口 -

94号港

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪn] -
RALPH **AND** **THE** **ROBIN** **101**
拉尔夫 和 这 罗宾 -

《无敌破坏王与知更鸟》101

['haɪrəmz] ['skwɜːrəl] -
HIRAM'S **SQUIRREL** **104**
希拉姆的 松鼠 -

希拉姆的松鼠 104

[ðə; ði][slaɪ][fɑːks] -
THE **SLY** **FOX** **109**
这 狡猾 狐狸 -

狡猾的狐狸 109

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] -
WILLING **TO** **LEARN** **132**
愿意的 到 学习 -

乐于学习 132

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] -
THE **STORM** **ON** **THE** **LAKE** **146**
这 风暴 在 这 湖 -

湖上的风暴 146

['brʊnoʊ] ['wɑtʃɪŋ] -
BRUNO **WATCHING** **149**
布鲁诺 观看 -

布鲁诺正在观看 149

[pleɪ] -
PLAY **150**
玩 -

玩 150

['brʊnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] -
BRUNO **AND** **THE** **SHEEP** **158**
布鲁诺 和 这 羊 -

布鲁诺和绵羊 158

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]] [-]
[xii] **[13]**
[十二] [-]

[xii][13]

['brʊnoʊ] .
BRUNO **.**
布鲁诺 .

布鲁诺。

[ðə; ði]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] .
THE **COMBAT** **WITH** **THE** **WOLF** **.**
这 战斗 和 这 狼 .

与狼的战斗。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ə'lɑːrmd] .
The **hunter** **alarmed** **.**
这 猎人 惊慌 .

猎人警觉起来。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] ['hʌntər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] , [hɜ:rd] [ə; eɪ]

In	the	night	,	a	hunter	,	who	lived	in	a	cottage	among	the	Alps	,	heard	a
在	这	夜晚	,	一个	猎人	,	WHO	居住地	在	一个	小屋	之中	这	阿尔卑斯山	,	听到	一个

['haʊlɪŋ] .

howling	.
嚎叫	.

夜里，一位住在阿尔卑斯山小屋里的猎人听到了一声狼嚎。

" [hɑ:rk] ! " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] .

"	Hark	!	"	said	he	,	"	I	heard	a	howling	.
"	听着	!	"	说	他	,	"	我	听到	一个	嚎叫	.

“听！”他说，“我听到了嚎叫声。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	His	wife	raised	her	head	from	the	pillow	to	listen	,	and	one	of	the
"	他的	妻子	提高	她	头	从	这	枕头	到	听	,	和	一	的	这

[tu:] ['tʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

他的妻子从枕头上抬起头来听，两个孩子中的一个也跟着听了起来。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , ['lisnd] [tu:] .

who	were	lying	in	a	little	bed	in	the	corner	of	the	room	,	listened	too	.
WHO	是	说谎	在	一个	小的	床	在	这	角落	的	这	房间	,	听着	也	.

躺在房间角落小床上的人也听着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

The	other	child	was	asleep	.
这	其他	孩子	曾是	睡着了	.

另一个孩子睡着了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊlf] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	It	is	a	wolf	,	"	said	the	hunter	.
"	它	是	一个	狼	,	"	说	这	猎人	.

“这是一匹狼，”猎人说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [spɪr] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʃi:θ] -

"	In	the	morning	,	"	said	the	hunter	,	"	I	will	take	my	spear	,	and	my	sheath	-
"	在	这	早晨	,	"	说	这	猎人	,	"	我	将要	拿	我的	矛	,	和	我的	鞘	-

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

“明天早上，”猎人说，“我会带上我的长矛和鞘刀。”

[ænd; ənd] ['brʊnoʊ] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	Bruno	,	and	go	and	see	if	I	can	not	kill	him	.
和	布鲁诺	,	和	去	和	看	如果	我	能	不是	杀	他	.

还有布鲁诺，去看看我能不能杀了他。

" ['brʊnoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [dɔ:g] .

"	Bruno	was	the	hunter's	dog	.
"	布鲁诺	曾是	这	猎人的	狗	.

“布鲁诺是猎人的狗。”

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

The	hunter	and	his	wife	,	and	the	child	that	was	awake	,
这	猎人	和	他的	妻子	,	和	这	孩子	那	曾是	醒	,

猎人和他的妻子，以及醒着的孩子，

['lisnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

listened	a	little	longer	to	the	howling	of	the	wolf	,	and	then	,
听着	一个	小的	更长	到	这	嚎叫	的	这	狼	,	和	然后	,

又听了一会儿狼嚎，然后，

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

when	at	length	the	sounds	died	away	,	they	all	went	to	sleep	.
什么时候	在	长度	这	声音	死亡	离开	,	他们	全部	去	到	睡觉	.

当声音最终消失时，他们都睡着了。

[pri'pɛəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌnt] .

Prepares	for	a	hunt	.
准备	为了	一个	打猎	.

准备狩猎。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃi:θ] - [naɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	the	morning	the	hunter	took	his	spear	,	and	his	sheath	-	knife	,	and	his
在	这	早晨	这	猎人	采取	他的	矛	,	和	他的	鞘	-	刀	,	和	他的

['hʌntɪŋ] - [hɔ:rn] [bɪ'saɪdz] ,

hunting	-	horn	besides	,
打猎	-	喇叭	除了	,

清晨，猎人带上了他的长矛、鞘刀和猎号。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kɔ:lɪŋ] ['brʊnoʊ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	then	,	calling	Bruno	to	follow	him	,
和	然后	,	呼叫	布鲁诺	到	跟随	他	,

然后，他叫布鲁诺跟着他走。

[went] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wʊlf] .

went	off	among	the	rocks	and	mountains	to	find	the	wolf	.
去	离开	之中	这	岩石	和	山脉	到	寻找	这	狼	.

他前往岩石和山脉之间寻找狼。

[dis'kʌvəz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Discovers	the	animal	.
发现	这	动物	.

发现了这种动物。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ][ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [pæθ] ,

While	he	was	climbing	up	the	mountains	by	a	steep	and	narrow	path	,
尽管	他	曾是	攀登	向上	这	山脉	经过	一个	陡	和	狭窄的	小路	,

当他沿着一条陡峭狭窄的小路攀登高山时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [blæk] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

he	thought	he	saw	something	black	moving	among	the	rocks	at	a	great	distance
他	想法	他	锯	某物	黑色的	移动	之中	这	岩石	在	一个	伟大的	距离

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .

across	the	valley	.
穿过	这	谷	.

他似乎看到远处山谷对面岩石间有什么黑色的东西在移动。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

He	stopped	to	look	at	it	.
他	停止	到	看	在	它	.

他停下来看了看。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ɪn'tentli] .

He	looked	at	it	very	intently	.
他	看起来	在	它	非常	专注地	.

他非常专注地看着它。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] .

At	first	he	thought	it	was	the	wolf	.
在	第一的	他	想法	它	曾是	这	狼	.

起初他以为那是狼。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [wʊlf] . [-]

But	it	was	not	the	wolf	.	[	14	]
但	它	曾是	不是	这	狼	.	[	-	]

但那不是狼。[14]

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrn] .

The	hunter	blows	his	horn	.
这	猎人	打击	他的	喇叭	.

猎人吹响了号角。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

Then	he	thought	it	was	a	man	.
然后	他	想法	它	曾是	一个	男人	.

然后他以为那是个男人。

[soʊ][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

So	he	blew	a	loud	and	long	blast	with	his	horn	.
所以	他	吹	一个	大声	和	长的	爆炸	和	他的	喇叭	.

于是他吹响了一声响亮而悠长的号角。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [əˈnʌðər] [mæn] ,

He	thought	that	if	the	moving	thing	which	he	saw	were	another	man	,
他	想法	那	如果	这	移动	事物	哪个	他	锯	是	其他	男人	,

他心想，如果他看到的那个移动的东西是另一个人，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] [baɪ] [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðen] , [pərˈhæps] ,

he	would	answer	by	blowing	his	horn	,	and	that	then	,	perhaps	,
他	会	回答	经过	吹	他的	喇叭	,	和	那	然后	,	也许	,

他会吹响号角回应，然后，或许……

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] [hʌnt] [ðə; ðɪ] [wʊlf] .

he	would	come	and	help	the	hunter	hunt	the	wolf	.
他	会	来	和	帮助	这	猎人	打猎	这	狼	.

他会来帮助猎人猎杀狼。

[hiː; hi] [ˈlisnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

He	listened	,	but	he	heard	no	reply	.
他	听着	,	但	他	听到	不	回复	.

他侧耳倾听，但没有听到任何回应。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈekoʊz] .

He	heard	nothing	but	echoes	.
他	听到	没有什么	但	回声	.

他什么也没听到，只有回声。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

By	-	and	-	by	he	came	to	a	stream	of	water	.
经过	-	和	-	经过	他	来了	到	一个	溪流	的	水	.

过了一会儿，他来到了一条小溪边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrənt] , ['floʊɪŋ] ['waɪldli] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

It	was	a	torrent	,	flowing	wildly	among	the	rocks	and	bushes	.
它	曾是	一个	激流	,	流动	疯狂地	之中	这	岩石	和	灌木丛	.

水流湍急，在岩石和灌木丛间奔腾咆哮。

“ ['brʊnoʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [əˈkrɔːs] [ðɪs] ['tɔːrənt] ?

“	Bruno	,	”	said	the	hunter	,	“	how	shall	we	get	across	this	torrent	?
“	布鲁诺	,	”	说	这	猎人	,	“	如何	将	我们	得到	穿过	这	激流	?

“布鲁诺，”猎人说，“我们该如何渡过这条湍急的河流呢？”

" ['brʊnoʊ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrənt] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

"	Bruno	stood	upon	a	rock	,	looking	at	the	torrent	very	earnestly	,	but	he	did
"	布鲁诺	站立	之上	一个	岩石	,	寻找	在	这	激流	非常	切实	,	但	他	做过

[nɑːt] [spiːk] .

not	speak	.
不是	说话	.

布鲁诺站在一块岩石上，非常认真地看着湍急的河水，但他没有说话。

" ['brʊnoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] [ə'gen] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['tɔːrənt] ?

"	Bruno	,	"	said	the	hunter	again	,	"	how	shall	we	get	across	this	torrent	?
"	布鲁诺	,	"	说	这	猎人	再次	,	"	如何	将	我们	得到	穿过	这	激流	?

“布鲁诺，”猎人又说，“我们该如何渡过这条湍急的河流呢？”

" ['brʊnoʊ] [bɑːrkt] .

"	Bruno	barked	.
"	布鲁诺	吠叫	.

“布鲁诺吠叫道。”

[ðə; ði] [ruːd] [brɪdʒ] .

The	rude	bridge	.
这	粗鲁的	桥	.

粗鲁的桥。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

The	hunter	then	walked	along	for	some	distance	on	the	margin	of	the	stream	,
这	猎人	然后	步行	沿着	为了	一些	距离	在	这	利润	的	这	溪流	,

猎人随后沿着溪流边缘走了一段距离，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	presently	came	to	a	place	where	there	was	a	log	lying	across	it	.
和	目前	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	日志	说谎	穿过	它	.

随后他们来到一处地方，那里横卧着一根圆木。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd]['brʊnoʊ] [went] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

So	he	and	Bruno	went	over	on	the	log	.
所以	他	和	布鲁诺	去	超过	在	这	日志	.

于是他和布鲁诺顺着圆木走了过去。

['brʊnoʊ][ræn]['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

Bruno	ran	over	at	once	.
布鲁诺	跑	超过	在	一次	.

布鲁诺立刻跑了过去。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ventʃərd] .

The	hunter	was	at	first	a	little	afraid	to	go	,	but	at	last	he	ventured	.
这	猎人	曾是	在	第一的	一个	小的	害怕的	到	去	,	但	在	最后的	他	冒险	.

猎人起初有些害怕，但最终还是冒险前往。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'krɔːs] [ɪn] ['seɪfti] .

He	got	across	in	safety	.
他	得到	穿过	在	安全	.

他安全到达了对岸。

[hɪr] [ðə; ði] ['hʌntər] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] .

Here	the	hunter	stopped	a	few	minutes	to	rest	.
这里	这	猎人	停止	一个	很少	分钟	到	休息	.

猎人在这里停下来休息了几分钟。

[ðə; ði] [wʊlf] [dɪ'skʌvərd] .

The	wolf	discovered	.
这	狼	发现	.

狼发现了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

He	then	went	on	up	the	mountain	.
他	然后	去	在	向上	这	山	.

然后他继续向上攀登。

[æt; ət] [læst] ['brʊnoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [waɪld] .

At	last	Bruno	began	to	bark	and	to	run	on	forward	,	looking	excited	and	wild	.
在	最后的	布鲁诺	开始	到	吠	和	到	跑步	在	向前	,	寻找	兴奋的	和	荒野	.

最后，布鲁诺开始吠叫，并向前奔跑，看起来既兴奋又狂野。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wʊlf] .

He	saw	the	wolf	.
他	锯	这	狼	.

他看到了狼。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

The	hunter	hastened	forward	after	him	,	brandishing	his	spear	.
这	猎人	加快	向前	后	他	,	挥舞	他的	矛	.

猎人挥舞着长矛，加快脚步追了上去。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [pleɪs] , [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

The	wolf	was	in	a	solitary	place	,	high	up	among	the	rocks	.
这	狼	曾是	在	一个	孤	地方	,	高的	向上	之中	这	岩石	.

狼独自待在高高的岩石缝隙里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [sʌm; səm] [boʊnz] .

He	was	gnawing	some	bones	.
他	曾是	啃咬	一些	骨头	.

他正在啃骨头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

He	was	gaunt	and	hungry	.
他	曾是	瘦削	和	饥饿的	.

他面容憔悴，饥肠辘辘。

['brʊnoʊ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

Bruno	attacked	him	,	but	the	wolf	was	larger	and	stronger	than	he	,
布鲁诺	遭到攻击	他	,	但	这	狼	曾是	更大的	和	更强	比	他	,

布鲁诺向他发起攻击，但那只狼比他体型更大、力量更强。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	threw	him	back	with	great	violence	against	the	ground	.
和	扔	他	后退	和	伟大的	暴力	反对	这	地面	.

然后猛地将他摔回地上。

[ðə; ði] [dɔːg] [hauld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] . [-]

The	dog	howled	with	pain	and	terror	.	[	15	]
这	狗	嚎叫	和	疼痛	和	恐怖	.	[	-	]

狗因痛苦和恐惧而嚎叫。[15]

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] .

Picture	of	the	combat	.
图片	的	这	战斗	.

战斗画面。

['bruːnoʊz] ['kɜːrɪdʒ] .

Bruno's	courage	.
布鲁诺的	勇气	.

布鲁诺的勇气。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [ɪz] [kɪld] .

The	wolf	is	killed	.
这	狼	是	被杀	.

狼被杀死了。

[ðə; ðɪ][mæn] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [spɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊlfs] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fə'roʊʃəs] [biːst] [i'veidid]

The	man	thrust	the	spear	at	the	wolf's	mouth	,	but	the	ferocious	beast	evaded
这	男人	推力	这	矛	在	这	狼的	嘴	,	但	这	凶猛	兽	躲避

[ðə; ðɪ] [bloʊ] ,

the	blow	,
这	吹	,

那人将长矛刺向狼的嘴，但这凶猛的野兽躲开了这一击。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɪr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	seized	the	shaft	of	the	spear	between	his	teeth	.
和	查获	这	轴	的	这	矛	之间	他的	牙齿	.

他用牙齿咬住矛杆。

[ðen] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːmbæt] [keɪm] [ɑːn] .

Then	the	great	combat	came	on	.
然后	这	伟大的	战斗	来了	在	.

然后，激烈的战斗爆发了。

['veri] [suːn] [ðə; ðɪ][dɔːg] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][held]

Very	soon	the	dog	sprang	up	and	seized	the	wolf	by	the	throat	,	and	held
非常	很快	这	狗	弹簧	向上	和	查获	这	狼	经过	这	喉	,	和	握住

[hɪm; ɪm] [daʊn] ,

him	down	,
他	向下	,

很快，狗跳起来咬住狼的喉咙，把它按倒在地。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ][mæn] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

and	finally	the	man	killed	him	with	his	spear	.
和	最后	这	男人	被杀	他	和	他的	矛	.

最后，那人用长矛杀死了他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

Then	he	took	his	horn	from	his	belt	,
然后	他	采取	他的	喇叭	从	他的	腰带	,

然后他从腰带上取下号角，

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [blæst][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['vɪktəri] . [-]

and	blew	a	long	and	loud	blast	in	token	of	victory	.	[	16	]
和	吹	一个	长的	和	大声	爆炸	在	令牌	的	胜利	.	[	-	]

并吹响了一声长长的响亮的汽笛，以示胜利。[16]

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf] .

What	became	of	the	skin	of	the	wolf	.
什么	成为	的	这	皮肤	的	这	狼	.

狼皮后来怎么样了？

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

He	took	the	skin	of	the	wolf	,	and	carried	it	home	.
他	采取	这	皮肤	的	这	狼	,	和	携带	它	家	.

他取下狼皮，带回了家。

[ðə; ðɪ][fɜːr][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] .

The	fur	was	long	,	and	gray	in	color	.
这	毛皮	曾是	长的	,	和	灰色的	在	颜色	.

它的毛皮很长，呈灰色。

[ðə; ði] ['hʌntər] [tænd] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːft] [laɪk] ['leðər] .

The	hunter	tanned	and	dressed	the	skin	,	and	made	it	soft	like	leather	.
这	猎人	晒黑的	和	穿着	这	皮肤	,	和	制成	它	柔软的	喜欢	皮革	.

猎人对兽皮进行鞣制和加工，使其变得像皮革一样柔软。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	spread	it	down	upon	the	floor	before	the	fire	in	his	cottage	,
他	传播	它	向下	之上	这	地面	前	这	火	在	他的	小屋	,

他把它摊在小屋火炉前的地板上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	children	played	upon	it	.
和	他的	孩子们	玩	之上	它	.

他的孩子们在上面玩耍。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Bruno	was	accustomed	to	lie	upon	it	in	the	evening	.
布鲁诺	曾是	习惯	到	说谎	之上	它	在	这	晚上	.

布鲁诺习惯晚上躺在上面。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['kwaɪətli][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

He	would	lie	quietly	there	for	a	long	time	,	looking	into	the	fire	,
他	会	说谎	悄悄	那里	为了	一个	长的	时间	,	寻找	进入	这	火	,

他会静静地躺在那里很久，凝视着火焰。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mɑːnstər] [ðæt]

and	thinking	of	the	combat	he	had	with	the	savage	monster	that
和	思维	的	这	战斗	他	有	和	这	野蛮的	怪物	那

[ə'rɪdʒənəli] [wɔːr] [ðə; ði] [skɪn] ,

originally	wore	the	skin	,
起初	穿着	这	皮肤	,

他想起自己曾与披着这层皮的凶残怪物搏斗过，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['hʌntər]

at	the	time	when	he	fought	him	on	the	mountains	,	and	helped	the	hunter
在	这	时间	什么时候	他	战斗	他	在	这	山脉	,	和	帮助	这	猎人

[kɪl] [hɪm; ɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

当时他在山上与他搏斗，并帮助猎人杀死了他。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['brʊnoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ,

The	hunter	and	the	hunter's	children	liked	Bruno	very	much	before	,
这	猎人	和	这	猎人的	孩子们	喜欢	布鲁诺	非常	很多	前	,

猎人和猎人的孩子们以前都很喜欢布鲁诺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['æftər][hɪz; ɪz]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlf] .

but	they	liked	him	more	than	ever	after	his	combat	with	the	wolf	.
但	他们	喜欢	他	更多的	比	曾经	后	他的	战斗	和	这	狼	.

但自从他与狼搏斗之后，他们就更加喜欢他了。

['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːr] .

COMBAT	WITH	A	BOAR	.
战斗	和	一个	公猪	.

与野猪搏斗。

[sʌm; səm][waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['sevrəl] [dɔːgz]

Some	wild	animals	are	so	ferocious	and	strong	that	it	requires	several	dogs
一些	荒野	动物	是	所以	凶猛	和	强的	那	它	需要	一些	狗

[tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

to	attack	and	conquer	them	.
到	攻击	和	征服	他们	.

有些野生动物非常凶猛强壮，需要好几条狗才能攻击并制服它们。

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['distrikts] , [ə'mʌŋ] ['fɔrists]

Such	animals	are	found	generally	in	remote	and	uninhabited	districts	,	among	forests
这样的	动物	是	成立	一般来说	在	偏僻的	和	无人	地区	,	之中	森林

[ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

and	mountains	,
和	山脉	,

这类动物通常生活在偏远无人居住的地区，例如森林和山区。

[ɔːr][ɪn] ['kʌntriz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['sævidʒiz] .

or	in	countries	inhabited	by	savages	.
或者	在	国家	有人居住的	经过	野蛮人	.

或者在野蛮人居住的国家。

['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] .

Habits	of	the	boar	.
习惯	的	这	公猪	.

野猪的习性。

[ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

The	wild	boar	is	one	of	the	most	terrible	of	these	animals	.
这	荒野	公猪	是	一	的	这	最多	糟糕的	的	这些	动物	.

野猪是这些动物中最可怕的一种。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [tʌsks] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

He	has	long	tusks	projecting	from	his	jaws	.
他	有	长的	象牙	投影	从	他的	下颚	.

他的下颚长着长长的獠牙。

[ðiːz] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɛpənz] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['weðər] [dɔːgz][ɔːr][men] .

These	serve	him	as	weapons	in	attacking	his	enemies	,	whether	dogs	or	men	.
这些	服务	他	作为	武器	在	攻击	他的	敌人	,	无论	狗	或者	男人	.

这些都可以作为他的武器，用来攻击他的敌人，无论是狗还是人。

[hiː; hi] [rəumz] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['mænər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

He	roams	in	a	solitary	manner	among	the	mountains	,
他	漫游	在	一个	孤	方式	之中	这	山脉	,

他独自一人在群山间游荡。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	though	he	is	very	fierce	and	savage	in	his	disposition	,
和	尽管	他	是	非常	凶猛的	和	野蛮的	在	他的	处置	,

虽然他性情非常凶猛残暴，

[hiː; hi] [wɪl] ['seldəm] [mə'lest] ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .

he	will	seldom	molest	any	one	who	does	not	molest	him	.
他	将要	很少	骚扰	任何	一	WHO	做	不是	骚扰	他	.

如果别人不骚扰他，他很少会去骚扰别人。

[ɪf] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] , [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn] ,

If	,	when	he	is	passing	along	through	the	forests	,	he	sees	a	man	,
如果	,	什么时候	他	是	通过	沿着	通过	这	森林	,	他	看到	一个	男人	,

如果当他穿过森林时，看到一个人，

[hiː; hi] [peɪz] [noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [-]

he	pays	no	regard	to	him	,	but	[	17	]
他	支付	不	看待	到	他	,	但	[	-	]

他对他毫不在意，但是[17]

[goʊz][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

goes	on	in	his	own	way	.
去	在	在	他的	自己的	方式	.

他以自己的方式继续前行。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [əˈtækt] [baɪ][dɔːgz] ,

If	,	however	,	when	he	is	attacked	by	dogs	,
如果	,	然而	,	什么时候	他	是	遭到攻击	经过	狗	,

但是，如果他遭到狗的攻击，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðiˈfɔːrɪst][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	is	running	through	the	forest	to	make	his	escape	,	he	meets	a	man	in	his	way	,
和	是	跑步	通过	这	森林	到	制作	他的	逃脱	,	他	满足	一个	男人	在	他的	方式	,

他正穿过森林逃跑，途中遇到一个人挡住了去路。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ðæt] [hæz; həz][set][ðə; ði][dɔːgz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	thinks	the	man	is	the	hunter	that	has	set	the	dogs	upon	him	,
他	思考	这	男人	是	这	猎人	那	有	放	这	狗	之上	他	,

他认为这个人是放狗咬他的猎人。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

or	at	least	that	he	is	his	enemy	.
或者	在	至少	那	他	是	他的	敌人	.

或者至少他是他的敌人。

[soʊ][hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l][ˈfjʊri] , [ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm; ɪm] — [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bloʊ] — [ænd; ənd] [ðen] ,

So	he	rushes	upon	him	with	terrible	fury	,	and	kills	him	—	sometimes	with	a	single	blow	—	and	then	,
所以	他	冲刺	之上	他	和	糟糕的	愤怒	,	和	杀戮	他	—	有时	和	一个	单身的	吹	—	和	然后	,

于是他怒不可遏地冲向他，将他杀死——有时一击毙命——然后，

[ˈtræmplɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] , [goʊz][ɑːn] [ˈbaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] .

trampling	over	the	dead	body	,	goes	on	bounding	through	the	thickets	to	escape	from	the	dogs	.
践踏	超过	这	死的	身体	,	去	在	边界	通过	这	灌木丛	到	逃脱	从	这	狗	.

它踩着尸体，继续穿过灌木丛，躲避猎犬。

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

Picture	of	a	fight	.
图片	的	一个	斗争	.

一张打架的照片。

[ðə; ði] [tʌsks] .

The	tusks	.
这	象牙	.

象牙。

[waɪld] [bɔːz] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɒmbæts][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

Wild	boars	often	have	dreadful	combats	with	each	other	.
荒野	野猪	经常	有	可怕	战斗	和	每个	其他	.

野猪之间经常发生可怕的争斗。

[ɪn] [ðɪs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] .

In	this	engraving	we	have	a	representation	of	such	a	fight	.
在	这	雕刻	我们	有	一个	表示	的	这样的	一个	斗争	.

这幅版画描绘的就是这样一场战斗。

[ðə; ði] [ˈwɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪt] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [tʌsks] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌndər][dʒɔː] .

The	weapons	with	which	they	fight	are	sharp	tusks	growing	out	of	the	under	jaw	.
这	武器	和	哪个	他们	斗争	是	锋利的	象牙	生长	出去	的	这	在下面	颚	.

它们用来战斗的武器是从下颚长出的锋利獠牙。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʌsks] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] ['dredf(ə)l] ['wuːndz] .

With	these	tusks	they	can	inflict	dreadful	wounds	.
和	这些	象牙	他们	能	造成	可怕	伤口	.

它们用这些獠牙可以造成可怕的伤口。

['sævidʒiz] , [wen] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] , [ɑːrm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [spiə] ,

Savages	,	when	they	attack	the	wild	boar	,	arm	themselves	with	spears	,
野蛮人	,	什么时候	他们	攻击	这	荒野	公猪	,	手臂	他们自己	和	长矛	,

野蛮人在攻击野猪时，会用长矛武装自己。

[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]

and	station	themselves	at	different	places	in	the	forest	,	where	they	think	the
和	车站	他们自己	在	不同的	地方	在	这	森林	,	在哪里	他们	思考	这

[bɔːr] [wɪl] [pæs] .

boar	will	pass	.
公猪	将要	经过	.

他们分别在森林的不同地点设伏，等待野猪经过。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['θɪkɪt] ,

Sometimes	they	hide	themselves	in	thickets	,
有时	他们	隐藏	他们自己	在	灌木丛	,

有时它们会躲藏在灌木丛中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [bɔːr] [wen] [ðə; ði]

so	as	to	be	ready	to	come	out	suddenly	and	attack	the	boar	when	the
所以	作为	到	是	准备好	到	来	出去	突然	和	攻击	这	公猪	什么时候	这

[dɔːgz][hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm] . [-]

dogs	have	seized	him	.	[	18	]
狗	有	查获	他	.	[	-	]

这样，当狗咬住野猪时，就可以随时冲出来攻击它。[18]

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] .

Picture	of	the	combat	.
图片	的	这	战斗	.

战斗画面。

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] .

The	dogs	and	the	boar	.
这	狗	和	这	公猪	.

狗和野猪。

[ðə; ði] [spiə] .

The	spears	.
这	长矛	.

长矛。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmbæt] .

Here	is	a	picture	of	such	a	combat	.
这里	是	一个	图片	的	这样的	一个	战斗	.

这是这样一幅战斗的图片。

[ðə; ði][dɔːgz][hæv; həv] [pər'suːd] [ðə; ði] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

The	dogs	have	pursued	the	boar	through	the	woods	until	he	begins	to	be
这	狗	有	追击	这	公猪	通过	这	树林	直到	他	开始	到	是

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['terər] .

exhausted	with	fatigue	and	terror	.
筋疲力尽的	和	疲劳	和	恐怖	.

猎犬们一路追赶野猪穿过树林，直到野猪筋疲力竭、惊恐万分。

[stɪl] , [hiː; hi] [faɪts] [ðem; ðəm] ['veri] ['despərətli] .

Still	,	he	fights	them	very	desperately	.
仍然	,	他	战斗	他们	非常	绝望地	.

但他仍然拼死抵抗。

[wʌn] [hiː; hi] [hæz; həz] [θroʊn] [daʊn] .

One	he	has	thrown	down	.
一	他	有	抛掷	向下	.

他扔下的那一个。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌsks] .

He	has	wounded	him	with	his	tusks	.
他	有	受伤	他	和	他的	象牙	.

他用獠牙伤了他。

[ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] .

The	dog	is	crying	out	with	pain	and	fright	.
这	狗	是	哭泣	出去	和	疼痛	和	惊吓	.

狗狗因痛苦和恐惧而发出哀嚎。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['ʌðər] [dɔːgz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wuːndɪd] .

There	are	three	other	dogs	besides	the	one	who	is	wounded	.
那里	是	三	其他	狗	除了	这	一	WHO	是	受伤	.

除了受伤的那只狗之外，还有三只狗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [bɔːr] ,

They	are	endeavoring	to	seize	and	hold	the	boar	,
他们	是	努力	到	抢占	和	抓住	这	公猪	,

他们正试图抓住并控制住这头野猪。

[waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪz] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

while	one	of	the	hunters	is	thrusting	the	iron	point	of	his	spear	into	him	.
尽管	一	的	这	猎人	是	推进	这	铁	观点	的	他的	矛	进入	他	.

其中一名猎人正将长矛的铁尖刺入他的体内。

[tuː] ['ʌðər] ['hʌntərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪr] [baɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Two	other	hunters	are	coming	out	of	a	thicket	near	by	to	join	in	the	attack	.
二	其他	猎人	是	未来	出去	的	一个	灌木丛	靠近	经过	到	加入	在	这	攻击	.

另外两名猎人从附近的灌木丛中出来，加入到攻击中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] .

One	of	them	looks	as	if	he	were	afraid	of	the	boar	.
一	的	他们	看起来	作为	如果	他	是	害怕的	的	这	公猪	.

其中一人看起来好像很害怕那头野猪。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .

He	has	good	reason	to	be	afraid	.
他	有	好的	原因	到	是	害怕的	.

他有充分的理由感到害怕。

['sævidʒiz] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn] [skɪnz] .

Savages	dress	themselves	in	skins	.
野蛮人	裙子	他们自己	在	皮肤	.

野蛮人用兽皮做衣服。

[ðiːz] ['hʌntərz] [-]

These	hunters	[	19	]
这些	猎人	[	-	]

这些猎人[19]

[ɑːr; ər] ['sævidʒiz] .

are	savages	.
是	野蛮人	.

他们是野蛮人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['neɪkɪd] .

They	are	nearly	naked	.
他们	是	几乎	裸	.

他们几乎赤身裸体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] .

One	of	them	is	clothed	with	a	skin	.
一	的	他们	是	穿着衣服	和	一个	皮肤	.

其中一人身披兽皮。

[aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][ðə; ði] [klɔːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['laɪənz] [skɪn] .

I	suppose	,	by	the	claws	,	that	it	is	a	lion's	skin	.
我	认为	,	经过	这	爪子	,	那	它	是	一个	狮子的	皮肤	.

我猜，从爪子来看，这是一张狮子皮。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['laɪən] , [pər'hæps] ,

He	hunted	and	killed	the	lion	,	perhaps	,
他	猎杀	和	被杀	这	狮子	,	也许	,

他或许猎杀了那头狮子。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] .

in	the	same	way	that	he	is	now	hunting	and	killing	the	boar	.
在	这	相同的	方式	那	他	是	现在	打猎	和	杀	这	公猪	.

就像他现在猎杀野猪一样。

['sævidʒiz][juːz][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [biːsts] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Savages	use	the	skins	of	beasts	for	clothing	because	they	do	not	know	how	to
野蛮人	使用	这	皮肤	的	野兽	为了	衣服	因为	他们	做	不是	知道	如何	到

[spɪn][ænd; ənd] [wiːv] .

spin	and	weave	.
旋转	和	编织	.

野蛮人使用野兽的皮毛做衣服，因为他们不会纺纱织布。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['brʊnoʊ] , [ðə; ði]['ælpaɪn] ['hʌntɚz] [dɔːg] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]

But	we	must	now	go	back	to	Bruno	,	the	Alpine	hunter's	dog	that	killed	the
但	我们	必须	现在	去	后退	到	布鲁诺	,	这	高山	猎人的	狗	那	被杀	这

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

但我们现在必须回到布鲁诺身上，那条杀死了狼的阿尔卑斯山猎人的狗。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] ['æftərwərd] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

and	who	used	afterward	to	sleep	before	the	fire	in	the	hunter's	cottage	on	the
和	WHO	用过的	之后	到	睡觉	前	这	火	在	这	猎人的	小屋	在	这

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

后来，他们便睡在猎人小屋的火堆前，睡在兽皮上。

- .

JOOLY	.

- .

朱莉。

[ðə; ði] [ælps] .

The	Alps	.
这	阿尔卑斯山	.

阿尔卑斯山脉。

['bruːnoʊz]['mæstər] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] .

Bruno's	master	lived	among	the	Alps	.
布鲁诺的	掌握	居住地	之中	这	阿尔卑斯山	.

布鲁诺的主人住在阿尔卑斯山中。

[ðə; ði] [ælps] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] .

The	Alps	are	very	lofty	mountains	in	Switzerland	and	Savoy	.
这	阿尔卑斯山	是	非常	高远	山脉	在	瑞士	和	萨沃伊	.

阿尔卑斯山脉是瑞士和萨瓦省境内非常高耸的山脉。

['ʃæmwɑ:] ['hʌntɪŋ] .

Chamois	hunting	.
麂皮	打猎	.

猎捕羚羊。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['rɑ:ki] [ænd; ənd][waɪld] .

The	upper	portions	of	these	mountains	are	very	rocky	and	wild	.
这	上	部分	的	这些	山脉	是	非常	岩石	和	荒野	.

这些山脉的上部地势崎岖，地形荒凉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][krægz] , [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['kæzəmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	are	crags	,	and	precipices	,	and	immense	chasms	among	them	,
那里	是	峭壁	,	和	悬崖	,	和	巨大	深渊	之中	他们	,

那里有峭壁、悬崖和巨大的深渊，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə][goʊ] .

where	it	is	very	dangerous	for	any	one	to	go	.
在哪里	它	是	非常	危险的	为了	任何	一	到	去	.

那里对任何人来说都非常危险。

[ðə; ði] ['hʌntərz] , [haʊ'evər] , [klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði]

The	hunters	,	however	,	climb	up	among	these	rocks	and	precipices	to	hunt	the
这	猎人	,	然而	,	爬	向上	之中	这些	岩石	和	悬崖	到	打猎	这

['ʃæmwɑ:] ,

chamois	,
麂皮	,

然而，猎人们会攀爬到这些岩石和悬崖之间去猎捕羚羊。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] , [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kærəktər] .

which	is	a	small	animal	,	much	like	a	goat	in	form	and	character	.
哪个	是	一个	小的	动物	,	很多	喜欢	一个	山羊	在	形式	和	特点	.

它是一种小型动物，外形和习性都与山羊非常相似。

[hi:; hi][hæz; həz] [smɔ:l] [blæk] [hɔ:rnz] , [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɜ:rn] [bæk] .

He	has	small	black	horns	,	the	tips	of	which	turn	back	.
他	有	小的	黑色的	角	,	这	尖端	的	哪个	转动	后退	.

他长着黑色的小角，角尖向后弯曲。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [klaimz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n]

The	chamois	climbs	up	among	the	highest	rocks	and	precipices	to	feed	upon
这	麂皮	攀登	向上	之中	这	最高	岩石	和	悬崖	到	喂养	之上

[ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [grəuz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] .

the	grass	which	grows	there	in	the	little	nooks	and	corners	.
这	草	哪个	生长	那里	在	这	小的	角落	和	角落	.

羚羊会爬到最高的岩石和悬崖上，吃那里角落里生长的青草。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] ['hʌntərz] [klaɪm] [ʌp] [ði:z] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	chamois	hunters	climb	up	these	after	him	.
这	麂皮	猎人	爬	向上	这些	后	他	.

羚羊猎人随后也爬上了这些山峰。

[ðeɪ] [teɪk] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [wen] [ðeɪ] [si:] [wʌn] .

They	take	guns	with	them	,	in	order	to	shoot	the	chamois	when	they	see	one	.
他们	拿	枪支	和	他们	,	在	命令	到	射击	这	麂皮	什么时候	他们	看	一	.

他们随身携带枪支，以便在看到羚羊时将其射杀。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][get][ðə; ði] [geɪm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

But	sometimes	it	is	difficult	for	them	to	get	the	game	when	they	have
但	有时	它	是	难的	为了	他们	到	得到	这	游戏	什么时候	他们	有

[kɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

killed	it	,
被杀	它	,

但有时候，当他们杀死游戏角色后，就很难再获得游戏进度了。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

as	we	see	in	this	engraving	.
作为	我们	看	在	这	雕刻	.

正如我们在这幅版画中所看到的。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [-]

The	hunters	[	20	]
这	猎人	[	-	]

猎人们[20]

[wɜːr; wər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

were	on	one	side	of	a	chasm	and	the	chamois	on	the	other	,
是	在	一	边	的	一个	深渊	和	这	麂皮	在	这	其他	,

我们站在峡谷的一边，羚羊站在峡谷的另一边。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] ['iːzəli] [riːtʃ]

and	though	he	has	fallen	dead	upon	the	rocks	,	they	can	not	easily	reach
和	尽管	他	有	倒下	死的	之上	这	岩石	,	他们	能	不是	容易地	抵达

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然他已经倒在岩石上身亡，但他们很难接近他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] ,

One	of	the	hunters	is	leaning	across	the	chasm	,
一	的	这	猎人	是	倾斜	穿过	这	深渊	,

其中一名猎人正倚在深渊上，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	is	attempting	to	get	hold	of	the	carcass	with	his	right	hand	.
和	是	尝试	到	得到	抓住	的	这	尸体	和	他的	正确的	手	.

他正试图用右手抓住尸体。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi][grɑːsps][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

With	his	left	hand	he	grasps	the	rock	to	keep	himself	from	falling	.
和	他的	左边	手	他	抓住	这	岩石	到	保持	他自己	从	坠落	.

他左手抓住岩石，以免自己摔倒。

[ɪf] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ə'bɪs] .

If	his	hand	should	slip	,	he	would	go	headlong	down	into	an	awful	abyss	.
如果	他的	手	应该	滑	,	他	会	去	一头扎	向下	进入	一个	可怕	深渊	.

如果他手滑了一下，就会一头栽进可怕的深渊。

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['hʌntərz] [ɑːn][ðə; ði] [ælps] .

Picture	of	the	chamois	hunters	on	the	Alps	.
图片	的	这	麂皮	猎人	在	这	阿尔卑斯山	.

阿尔卑斯山上的羚羊猎人照片。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] . [-]

The	other	hunter	is	coming	up	the	rock	to	help	his	comrade	.	[	21	]
这	其他	猎人	是	未来	向上	这	岩石	到	帮助	他的	同志	.	[	-	]

另一名猎人正爬上岩石去帮助他的同伴。[21]

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	has	his	gun	across	his	shoulder	.
他	有	他的	枪	穿过	他的	肩膀	.

他肩上挎着枪。

[bəuθ][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæv; həv] ['ɔːnəmentid] [ðer; ðər][hæts][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

Both	the	hunters	have	ornamented	their	hats	with	flowers	.
两个都	这	猎人	有	装饰	他们的	帽子	和	花朵	.

两位猎人都在帽子上装饰了鲜花。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [laɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] ['fɔːlən] .

The	chamois	lies	upon	the	rock	where	he	has	fallen	.
这	麂皮	谎言	之上	这	岩石	在哪里	他	有	倒下	.

羚羊倒在了它跌落的岩石上。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrnz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [tɜːrnd] ['bækwərd] .

We	can	see	his	black	horns	,	with	the	tips	turned	backward	.
我们	能	看	他的	黑色的	角	,	和	这	尖端	转向	落后	.

我们可以看到他黑色的角，角尖向后弯曲。

[ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

The	lower	slopes	of	the	mountains	.
这	降低	连续下坡	的	这	山脉	.

山脉的较低坡度。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['væliz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ælpaɪn] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

In	the	summer	season	,	the	valleys	among	these	Alpine	mountains	are	very	delightful	.
在	这	夏天	季节	,	这	山谷	之中	这些	高山	山脉	是	非常	愉快	.

夏季，这些阿尔卑斯山脉间的山谷景色非常迷人。

[ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [ʌv; əv] [fɜːr] [ænd; ənd] [paɪn] , [wɪtʃ] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ] [smuːð] ,

The	lower	slopes	of	them	are	adorned	with	forests	of	fir	and	pine	,	which	alternate	with	smooth	,
这	降低	连续下坡	的	他们	是	装饰	和	森林	的	冷杉	和	松树	,	哪个	备用	和	光滑的	,

山坡下部遍布冷杉和松树林，与平坦的山坡交错分布。

[griːn] , [wer] ['ræmb(ə)l] [ænd; ənd] [fiːd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kaʊz] .

green	pasturages	,	where	ramble	and	feed	great	numbers	of	sheep	and	cows	.
绿色的	牧场	,	在哪里	漫谈	和	喂养	伟大的	数字	的	羊	和	牛	.

绿茵茵的牧场，是大量绵羊和牛漫步和觅食的地方。

[bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] , [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ,

Below	are	rich	and	beautiful	valleys	,	with	fields	full	of	flowers	,	and	cottages	,	and	pretty	little	gardens	,
以下	是	富有的	和	美丽的	山谷	,	和	字段	满的	的	花朵	,	和	小屋	,	和	漂亮的	小的	花园	,

下面便是风景秀丽的山谷，遍布鲜花盛开的田野、小屋和漂亮的小花园。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

and	every	thing	else	that	can	make	a	country	pleasant	to	see	and	to	play	in	.
和	每一个	事物	别的	那	能	制作	一个	国家	令人愉快的	到	看	和	到	玩	在	.

以及其他一切能让一个国家风景宜人、适宜游玩的事物。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['nɑːkʃəs] [ɔːr] ['hɜːrtfl] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðiːz] ['væliz] ,

There	are	no	noxious	or	hurtful	animals	in	these	valleys	,
那里	是	不	有害的	或者	伤人的	动物	在	这些	山谷	,

这些山谷里没有有害或伤人的动物。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [wer] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

so	that	there	is	no	danger	in	rambling	about	any	where	in	them	,
所以	那	那里	是	不	危险	在	漫无边际	关于	任何	在哪里	在	他们	,

因此，在其中任何地方漫步都不会有危险。

['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [groʊvz] .

either	in	the	fields	or	in	the	groves	.
任何一个	在	这	字段	或者	在	这	小树林	.

无论是在田野里还是在树林里。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] [haɪd] [ə'mʌŋ]

They	must	take	care	of	the	wet	places	,	and	of	the	thorns	that	hide	among
他们	必须	拿	关心	的	这	湿的	地方	,	和	的	这	荆棘	那	隐藏	之中

[ðə; ði]['roʊziz] ,

the	roses	,
这	玫瑰	,

他们必须照看好潮湿的地方，以及藏在玫瑰丛中的荆棘。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['deindʒəz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

but	beyond	these	dangers	there	is	nothing	to	fear	.
但	超过	这些	危险	那里	是	没有什么	到	害怕	.

除了这些危险之外，没有什么好怕的。

[ɪn] [ðiːz] ['væliz] , ['ðerfɔːr] ,

In	these	valleys	,	therefore	,
在	这些	山谷	,	所以	,

因此，在这些山谷中，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr][tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz]

the	youngest	children	can	go	into	the	thickets	to	play	or	to	gather	flowers
这	最小的	孩子们	能	去	进入	这	灌木丛	到	玩	或者	到	收集	花朵

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər][ɔːr] [fɪr] ;

without	any	danger	or	fear	;
没有	任何	危险	或者	害怕	;

最小的孩子可以进入灌木丛中玩耍或采摘花朵，而不用担心任何危险或恐惧；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][waɪld] [biːsts] , [ɔːr] ['nɑːkʃəs] ['ænɪmlz] , [ɔːr] ['pɔɪzənəs] [plænts][ðer; ðər] ,

for	there	are	no	wild	beasts	,	or	noxious	animals	,	or	poisonous	plants	there	,
为了	那里	是	不	荒野	野兽	,	或者	有害的	动物	,	或者	有毒	植物	那里	,

因为那里没有野兽、毒蛇或有毒植物。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [kæn; kən]['ɪndʒər][ðem; ðəm] .

or	any	thing	else	that	can	injure	them	.
或者	任何	事物	别的	那	能	损伤	他们	.

或任何其他可能伤害他们的东西。

['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

Children	at	play	.
孩子们	在	玩	.

儿童玩耍中。

['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

Winter	in	the	Alps	.
冬天	在	这	阿尔卑斯山	.

阿尔卑斯山的冬天。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['sʌmər] ,

Thus	the	country	of	the	Alps	is	very	pleasant	in	summer	,
因此	这	国家	的	这	阿尔卑斯山	是	非常	令人愉快的	在	夏天	,

因此，阿尔卑斯山区的夏季非常宜人。

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

but	in	winter	it	is	cold	and	stormy	,	and	all	the	roads	and	fields	,
但	在	冬天	它	是	寒冷的	和	暴风雨	,	和	全部	这	道路	和	字段	,

[ɪ'speʃəli] [-]

especially	[	22	]
尤其	[	-	]

但到了冬天，天气寒冷多风，所有的道路和田野，特别是[22]

[ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːr; ər] ['berid] [ʌp] [ɪn] [snoʊ] .

in	the	higher	portions	of	the	country	,	are	buried	up	in	snow	.
在	这	更高	部分	的	这	国家	,	是	埋葬	向上	在	雪	.

在该国地势较高的地区，它们被积雪覆盖。

[stɪl] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ɪn] ['wɪntər] ,

Still	,	the	people	who	live	there	must	go	out	in	winter	,
仍然	,	这	人们	WHO	居住	那里	必须	去	出去	在	冬天	,

然而，住在那里的人们冬天还是必须外出的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][,əuvə'teikən][baɪ] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

and	sometimes	they	are	overtaken	by	storms	,	and	perish	in	the	cold	.
和	有时	他们	是	被超越	经过	暴风雨	,	和	沦	在	这	寒冷的	.

有时它们会被暴风雨袭击，冻死在寒冷中。

[si:n] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['kɑ:tɪdʒ] .

Scene	in	the	hunter's	cottage	.
场景	在	这	猎人的	小屋	.

猎人小屋里的场景。

[wʌns] ['brʊnoʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [laɪf] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [,əuvə'teikən][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .

Once	Bruno	saved	his	master's	life	when	he	was	thus	overtaken	in	a	storm	.
一次	布鲁诺	已保存	他的	硕士学位	生活	什么时候	他	曾是	因此	被超越	在	一个	风暴	.

有一次，布鲁诺在暴风雨中救了被困的主人的命。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

The	baby	was	sick	,
这	婴儿	曾是	生病的	,

婴儿生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][get][sʌm; səm]

and	the	hunter	thought	he	would	go	down	in	the	valley	to	get	some
和	这	猎人	想法	他	会	去	向下	在	这	谷	到	得到	一些

['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

medicine	for	him	.
药品	为了	他	.

于是猎人决定下到山谷里去，为他取些药。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

The	baby	was	in	a	cradle	.
这	婴儿	曾是	在	一个	摇篮	.

婴儿躺在摇篮里。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm; ɪm] .

His	grandmother	took	care	of	him	and	rocked	him	.
他的	祖母	采取	关心	的	他	和	摇滚	他	.

他的祖母照顾他，哄他睡觉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

His	mother	was	at	work	about	the	room	,	feeling	very	anxious	and	unhappy	.
他的	母亲	曾是	在	工作	关于	这	房间	,	感觉	非常	焦虑的	和	不开心	.

他的母亲在房间里走来走去，感到非常焦虑和不开心。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]

The	hunter	himself	,	who	had	come	in	tired	from	his	work	a	short	time	before
这	猎人	他自己	,	WHO	有	来	在	疲劳的	从	他的	工作	一个	短的	时间	前

,

,

,

猎人本人不久前刚结束工作，疲惫地回来。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['i:zi] - [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði]['faɪər]

was	sitting	in	a	comfortable	easy	-	chair	which	stood	in	the	corner	by	the	fire
曾是	坐着	在	一个	舒服的	简单的	-	椅子	哪个	站立	在	这	角落	经过	这	火

.

.

.

他坐在角落里壁炉旁的一张舒适的扶手椅里。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] . [

The	head	of	the	cradle	was	near	the	chair	where	the	hunter	was	sitting	.	[
这	头	的	这	摇篮	曾是	靠近	这	椅子	在哪里	这	猎人	曾是	坐着	.	[

[wʌn]] [[wʌn]]

1	]	[	1	]
1	]	[	1	]

摇篮的头部靠近猎人坐的椅子。[1][1]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['kɑːtɪdʒ] , [siː]

For	the	positions	of	the	chair	and	cradle	in	the	hunter's	cottage	,	see
为了	这	职位	的	这	椅子	和	摇篮	在	这	猎人的	小屋	,	看

[ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .

engraving	on	page	30	.
雕刻	在	页	-	.

有关猎人小屋中椅子和摇篮的位置，请参见第 30 页的版画。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [waɪf] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

“	George	,	”	said	the	hunter's	wife	,	“	I	wish	you	would	look	at	the	baby	.
“	乔治	,	”	说	这	猎人的	妻子	,	“	我	希望	你	会	看	在	这	婴儿	.

“乔治，”猎人的妻子说，“我希望你能看看这个孩子。”

” [dʒɔːrdʒ] [liːnd] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

”	George	leaned	forward	over	the	head	of	the	cradle	,	and	looked	down	upon
”	乔治	倾斜	向前	超过	这	头	的	这	摇篮	,	和	看起来	向下	之上

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

乔治俯身越过摇篮的头部，低头看着婴儿。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Poor	little	thing	!	”	said	he	.
“	贫穷的	小的	事物	!	”	说	他	.

“可怜的小家伙！”他说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	What	shall	we	do	?	”	said	his	wife	.
“	什么	将	我们	做	?	”	说	他的	妻子	.

“我们该怎么办？”他的妻子问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

As	she	said	this	she	came	to	the	cradle	,	and	,	bending	down	over	it	,
作为	她	说	这	她	来了	到	这	摇篮	,	和	,	弯曲	向下	超过	它	,

她说着，走到摇篮旁，弯下腰，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

she	moved	the	baby's	head	a	little	,	so	as	to	place	it	in	a	more
她	已搬	这	婴儿的	头	一个	小的	,	所以	作为	到	地方	它	在	一个	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

comfortable	position	.
舒服的	位置	.

她稍微调整了一下婴儿的头部位置，使之更舒适一些。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

The	baby	was	very	pale	,	and	his	eyes	were	shut	.
这	婴儿	曾是	非常	苍白	,	和	他的	眼睛	是	关闭	.

婴儿脸色苍白，双眼紧闭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	soon	as	he	felt	his	mother's	hand	upon	his	cheek	,	he	opened	his	eyes	,
作为	很快	作为	他	毛毡	他的	母亲的	手	之上	他的	脸颊	,	他	打开	他的	眼睛	,

他一感觉到母亲的手抚上自己的脸颊，就睁开了眼睛。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	immediately	shut	them	again	.
但	立即地	关闭	他们	再次	.

但随即又把它们关上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [lɔːŋ] ['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

He	was	too	sick	to	look	very	long	even	at	his	mother	.
他	曾是	也	生病的	到	看	非常	长的	甚至	在	他的	母亲	.

他病得太重了，甚至连看母亲的眼睛都睁不开。

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Consultation	between	the	hunter	and	his	wife	.
咨询	之间	这	猎人	和	他的	妻子	.

猎人和妻子之间的商议。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ə'gen] . [-]

“	Poor	little	thing	!	”	said	George	again	.	[	23	]
“	贫穷的	小的	事物	!	”	说	乔治	再次	.	[	-	]

“可怜的小家伙！”乔治又说。[23]

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪk] .

“	He	is	very	sick	.
“	他	是	非常	生病的	.

他病得很重。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] . ”

I	must	go	to	the	village	and	get	some	medicine	from	the	doctor	.	”
我	必须	去	到	这	村庄	和	得到	一些	药品	从	这	医生	.	”

我必须回村里找医生弄些药。

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Oh	no	!	”	said	his	wife	.
“	哦	不	!	”	说	他的	妻子	.

“哦，不！”他妻子说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	You	can	not	go	to	the	village	to	-	night	.
“	你	能	不是	去	到	这	村庄	到	-	夜晚	.

“你今晚不能去村里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] . ”

It	is	a	dreadful	storm	.	”
它	是	一个	可怕	风暴	.	”

这是一场可怕的风暴。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	Yes	,	”	said	the	hunter	,	“	I	know	it	is	.	”
“	是的	,	”	说	这	猎人	,	“	我	知道	它	是	.	”

“是的，”猎人说，“我知道是。”

“ [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪftɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	The	snow	is	very	deep	,	and	it	is	drifting	more	and	more	,	”	said	his	wife	.
“	这	雪	是	非常	深的	,	和	它	是	漂流	更多的	和	更多的	,	”	说	他的	妻子	.

“雪很厚，而且还在越积越多，”他的妻子说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] ,

“	It	will	be	entirely	dark	before	you	get	home	,	and	you	will	lose	your	way	,
“	它	将要	是	完全	黑暗的	前	你	得到	家	,	和	你	将要	失去	你的	方式	,

“等你到家的时候天都黑了，而且你会迷路。”

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	perish	in	the	snow	.
和	沦	在	这	雪	.

葬身雪中。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] .

"	The	hunter	did	not	say	any	thing	.
"	这	猎人	做过	不是	说	任何	事物	.

猎人什么也没说。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]

He	knew	very	well	that	there	would	be	great	danger	in	going	out	on	such	a	night
他	知道	非常	出色地	那	那里	会	是	伟大的	危险	在	去	出去	在	这样的	一个	夜晚

.

:

.

他非常清楚，在这样的夜晚外出会有很大的危险。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][daɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	You	will	get	lost	in	the	snow	,	and	die	,	"	continued	his	wife	,
"	你	将要	得到	丢失的	在	这	雪	,	和	死	,	"	持续	他的	妻子	,

"你会迷失在雪地里，然后死掉，"他的妻子继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] .

"	if	you	attempt	to	go	.
"	如果	你	试图	到	去	.

"如果你试图去。

" [ə; eɪ][hɑːrd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

"	A	hard	alternative	.
"	一个	难的	选择	.

"一个艰难的选择。"

" [ænd; ənd]['beɪbi] [wɪl] [daɪ] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	And	baby	will	die	,	perhaps	,	if	I	stay	at	home	,	"	said	the	hunter	.
"	和	婴儿	将要	死	,	也许	,	如果	我	停留	在	家	,	"	说	这	猎人	.

"如果我待在家里，孩子或许会死掉，"猎人说。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

The	hunter's	wife	was	in	a	state	of	great	perplexity	and	distress	.
这	猎人的	妻子	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	困惑	和	痛苦	.

猎人的妻子感到非常困惑和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

It	was	hard	to	decide	between	the	life	of	her	husband	and	that	of
它	曾是	难的	到	决定	之间	这	生活	的	她	丈夫	和	那	的

[hɜːr; hər][tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

在丈夫的生命和孩子的生命之间做出决定，对她来说太难了。

[waɪl] [ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði] [beɪb] ['oʊpənd]

While	the	parents	were	hesitating	and	looking	into	the	cradle	,	the	babe	opened
尽管	这	父母	是	犹豫不决	和	寻找	进入	这	摇篮	,	这	宝贝	打开

[ɪts] [aɪz] ,

its	eyes	,
它是	眼睛	,

父母犹豫不决地看着摇篮里的婴儿时，婴儿睁开了眼睛。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðer; ðər] ,

and	,	seeing	its	father	and	mother	there	,
和	,	看到	它是	父亲	和	母亲	那里	,

看到自己的父母在那里，

[traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hændz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [help] ,

tried	to	put	out	its	little	hands	to	them	as	if	for	help	,
尝试	到	放	出去	它是	小的	双手	到	他们	作为	如果	为了	帮助	,

它伸出小爪子，似乎在寻求帮助。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][let][ðem; ðəm][drɑːp] [ə'gen] ,

but	**finding**	**itself**	**too**	**weak**	**to**	**hold**	**them**	**up**	**,**	**it**	**let**	**them**	**drop**	**again**	**,**
但	寻找	本身	也	虚弱的	到	抓住	他们	向上	,	它	让	他们	降低	再次	,

但它发现自己力量太弱，无法支撑它们，于是又让它们掉了下去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	**began**	**to**	**cry**	**.**
和	开始	到	哭	.

然后开始哭泣。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ðiˌ] ['hʌntər] .

“	**Poor**	**little**	**thing**	**!**	**”**	**said**	**the**	**hunter**	**.**
“	贫穷的	小的	事物	!	”	说	这	猎人	.

“可怜的小家伙！”猎人说道。

“ [aɪl] [goʊ] — [aɪl] [goʊ] .

“	**I'll**	**go**	**—**	**I'll**	**go**	**.**
“	患病的	去	—	患病的	去	.

“我去——我去。”

” [ðə; ðiˌ] ['mʌðər] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

”	**The**	**mother**	**made**	**no**	**more**	**objection**	**.**
”	这	母亲	制成	不	更多的	异议	.

母亲没有再提出异议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðiˌ] [mjuːt] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [pʊr] ['helpləs] [beɪb] .

She	**could**	**not**	**resist**	**the**	**mute**	**appeal**	**of**	**the**	**poor**	**helpless**	**babe**	**.**
她	可以	不是	抵抗	这	沉默的	上诉	的	这	贫穷的	无助	宝贝	.

她无法抗拒那可怜无助的婴儿无声的恳求。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][kæp] ,

So	**she**	**brought**	**her**	**husband**	**his**	**coat**	**and**	**cap**	**,**
所以	她	带来	她	丈夫	他的	外套	和	帽	,

于是她把丈夫的外套和帽子拿了过来。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt] [maɪnd][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] .

and	**forced**	**her**	**reluctant**	**mind**	**to**	**consent**	**to**	**his**	**going**	**.**
和	强制	她	不情愿的	头脑	到	同意	到	他的	去	.

他强迫她勉强同意他去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

It	**was**	**strange**	**,**	**was**	**it**	**not**	**,**
它	曾是	奇怪的	,	曾是	它	不是	,

真是奇怪，不是吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ðiˌ] [laɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

that	**she**	**should**	**be**	**willing**	**to**	**risk**	**the**	**life**	**of**	**her**	**husband**	**,**
那	她	应该	是	愿意的	到	风险	这	生活	的	她	丈夫	,

她应该愿意冒着丈夫的生命危险，

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðiˌ][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [huːz] ['leɪbər][wʌz; wəz][hɜːr; hər][laɪf] , [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] ,

who	**was**	**all**	**the**	**world**	**to**	**her**	**,**	**whose**	**labor**	**was**	**her**	**life**	**,**	**whose**	**strength**	**was**	**her**	**protection**	**,**
WHO	曾是	全部	这	世界	到	她	,	谁	劳动	曾是	她	生活	,	谁	力量	曾是	她	保护	,

他是她的一切，他的劳动就是她的生命，他的力量就是她的依靠。

[huːz] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sɑːləs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt]

whose	companionship	was	her	solace	and	support	,	for	the	sake	of	that
谁	友谊	曾是	她	慰藉	和	支持	,	为了	这	清酒	的	那

['helpləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['beɪbi] ? [-]

helpless	and	useless	baby	?	[	24	]
无助	和	无用	婴儿	?	[	-	]

为了那个无助又没用的婴儿，谁的陪伴给了她安慰和支持? [24]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [hɪm'self] ,

It	was	strange	,	too	,	was	it	not	,	that	the	hunter	himself	,
它	曾是	奇怪的	,	也	,	曾是	它	不是	,	那	这	猎人	他自己	,

奇怪的是，猎人本人.....

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][koʊld][ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	was	already	almost	exhausted	by	the	cold	and	exposure	that	he	had
WHO	曾是	已经	几乎	筋疲力尽的	经过	这	寒冷的	和	接触	那	他	有

['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

suffered	during	the	day	,
遭受	期间	这	天	,

他白天已经因为受寒和日晒而筋疲力尽。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

should	be	willing	to	go	forth	again	into	the	storm	,
应该	是	愿意的	到	去	前进	再次	进入	这	风暴	,

应该做好再次冲进风暴的准备。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	a	child	that	had	never	done	any	thing	for	him	,
为了	一个	孩子	那	有	绝不	完毕	任何	事物	为了	他	,

对于一个从未为他做过任何事的孩子来说，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

and	was	utterly	unable	to	do	any	thing	for	him	now	?
和	曾是	完全地	无法	到	做	任何	事物	为了	他	现在	?

现在却完全无能为力?

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kəm'pelɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ðɪ]

Besides	,	by	saving	the	child's	life	,	he	was	only	compelling	himself	to	work	the
除了	,	经过	保存	这	孩子的	生活	,	他	曾是	仅有的	引人注目的	他自己	到	工作	这

['hɑːrdər] ,

harder	,
更难	,

此外，救了孩子的命，反而激励他更加努力工作。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]

to	procure	food	and	clothing	for	him	while	he	was	growing	up	to	be
到	采购	食物	和	衣服	为了	他	尽管	他	曾是	生长	向上	到	是

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

为他提供食物和衣物，让他成长为一名男子汉。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [neɪm] ?

What	was	the	baby's	name	?
什么	曾是	这	婴儿的	姓名	?

婴儿叫什么名字?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

His	name	was	Jooly	.
他的	姓名	曾是	-	.

他的名字叫朱利。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - .

At	least	they	called	him	Jooly	.
在	至少	他们	称为	他	-	.

至少他们叫他朱利。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒuːliːən] .

His	real	name	was	Julien	.
他的	真实的	姓名	曾是	朱利安	.

他的真名叫朱利安。

[ðə; ði] ['hʌntər] [bɪdz] ['lɪt(ə)l] - [gʊd] - [baɪ] .

The	hunter	bids	little	Jooly	good	-	by	.
这	猎人	出价	小的	-	好的	-	经过	.

猎人向小朱莉道别。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

When	the	hunter	was	all	ready	to	go	,	he	came	to	the	cradle	,	and	,
什么时候	这	猎人	曾是	全部	准备好	到	去	,	他	来了	到	这	摇篮	,	和	,

当猎人准备出发时，他来到摇篮旁，然后

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃægi] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [rɪst] , [hiː; hi] [sed] ,

putting	his	great	rough	and	shaggy	hand	upon	the	baby's	wrist	,	he	said	,
推杆	他的	伟大的	粗糙的	和	毛茸茸	手	之上	这	婴儿的	手腕	,	他	说	,

他把那只粗糙多毛的大手放在婴儿的手腕上，说道：

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] - !

“	Poor	little	Jooly	!
”	贫穷的	小的	-	!

“可怜的小朱莉！”

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

I	will	get	the	doctor	himself	to	come	and	see	you	,	if	I	can	.
我	将要	得到	这	医生	他自己	到	来	和	看	你	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我会让医生亲自来看你。

” [soʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] - ['grænmʌðər] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]

”	So	he	opened	the	door	and	went	out	,	leaving	Jooly's	grandmother	rocking	the
”	所以	他	打开	这	门	和	去	出去	,	离开	-	祖母	摇滚	这

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

于是他打开门走了出去，留下朱莉的祖母在摇篮里哄孩子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	his	mother	at	work	about	the	room	as	before	.
和	他的	母亲	在	工作	关于	这	房间	作为	前	.

他的母亲像以前一样在房间里工作。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	the	hunter	had	gone	out	and	shut	the	door	,
什么时候	这	猎人	有	已消失	出去	和	关闭	这	门	,

猎人出去关上门后，

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

he	went	along	the	side	of	the	house	till	he	came	to	a	small	door	leading
他	去	沿着	这	边	的	这	房子	直到	他	来了	到	一个	小的	门	领导

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaʊ] - [haʊs] ,

to	his	cow	-	house	,
到	他的	奶牛	-	房子	,

他沿着房子侧面走，直到来到通往牛棚的小门前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] [bɑːrn] .

which	was	a	sort	of	small	barn	.
哪个	曾是	一个	种类	的	小的	谷仓	.

那是一个类似小谷仓的地方。

[hiː; hi] [kɔːlz] ['brʊnoʊ] .

He	calls	Bruno	.
他	呼叫	布鲁诺	.

他打电话给布鲁诺。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " ['brʊnoʊ] !

He	opened	the	door	of	the	cow	-	house	and	called	out	"	Bruno	!
他	打开	这	门	的	这	奶牛	-	房子	和	称为	出去	"	布鲁诺	!

他打开牛棚的门，喊道："布鲁诺！"

" ['brʊnoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	Bruno	,	who	was	asleep	at	this	time	in	his	bed	,	in	a	box	half	filled	with
"	布鲁诺	,	WHO	曾是	睡着了	在	这	时间	在	他的	床	,	在	一个	盒子	一半	已填	和

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

"布鲁诺当时正睡在床上，睡在一个半装满稻草的箱子里，

['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

started	up	on	hearing	his	master's	voice	,	and	,	leaping	over	the	side	of	the
开始	向上	在	听力	他的	硕士学位	嗓音	,	和	,	跳跃	超过	这	边	的	这

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

听到主人的声音，他立刻动了起来，从箱子边跳了出去。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

came	to	his	master	in	the	storm	.
来了	到	他的	掌握	在	这	风暴	.

暴风雨中，他来到了主人身边。

['bruːnoʊz][bed] .

Bruno's	bed	.
布鲁诺的	床	.

布鲁诺的床。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

Bruno	was	glad	to	be	called	.
布鲁诺	曾是	高兴的	到	是	称为	.

布鲁诺很高兴接到电话。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] .

And	yet	it	was	a	dark	and	stormy	night	.
和	然而	它	曾是	一个	黑暗的	和	暴风雨	夜晚	.

然而，那却是一个漆黑的暴风雨之夜。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['terəbli] . [-]

The	wind	was	blowing	,	and	the	snow	was	driving	terribly	.	[	25	]
这	风	曾是	吹	,	和	这	雪	曾是	驾驶	可怕	.	[	-	]

风很大，雪下得很大。[25]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][bed] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	the	bed	where	he	had	been	lying	was	warm	and
在	这	其他	手	,	这	床	在哪里	他	有	到过	说谎	曾是	温暖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

另一方面，他躺过的床温暖又舒适。

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

The	cow	was	near	him	for	company	.
这	奶牛	曾是	靠近	他	为了	公司	.

牛陪伴在他身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] , [tuː] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

He	was	enjoying	,	too	,	a	very	refreshing	sleep	,
他	曾是	享受	,	也	,	一个	非常	令人耳目一新	睡觉	,

他睡得也很香甜。

['driːmiŋ] [ʌv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['frɔlɪks] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dɔːgz][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] .

dreaming	of	races	and	frolics	with	other	dogs	on	a	pretty	green	.
做梦	的	种族	和	嬉戏	和	其他	狗	在	一个	漂亮的	绿色的	.

梦想着和其他狗狗在美丽的草地上赛跑嬉戏。

[ɔːl] [ðɪs] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] .

All	this	repose	and	comfort	were	disturbed	.
全部	这	休息	和	舒适	是	不安	.

这一切宁静和舒适都被打破了。

[stɪl] , ['brʊnoʊ][wʌz; wəz][glæd] .

Still	,	Bruno	was	glad	.
仍然	,	布鲁诺	曾是	高兴的	.

不过，布鲁诺还是很高兴。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

He	perceived	at	once	that	an	unexpected	emergency	had	occurred	,
他	感知	在	一次	那	一个	意外	紧急情况	有	发生	,

他立刻意识到发生了意想不到的紧急情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

and	that	some	important	duty	was	to	be	performed	.
和	那	一些	重要的	责任	曾是	到	是	执行	.

并且有一项重要的任务需要完成。

['brʊnoʊ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf] .

Bruno	had	no	desire	to	lead	a	useless	life	.
布鲁诺	有	不	欲望	到	带领	一个	无用	生活	.

布鲁诺不想过毫无意义的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

He	was	always	proud	and	happy	when	he	had	any	duty	to	perform	,
他	曾是	总是	自豪的	和	快乐的	什么时候	他	有	任何	责任	到	履行	,

他每次肩负职责时都感到自豪和快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [praʊd]

and	the	more	important	and	responsible	the	duty	was	,	the	more	proud
和	这	更多的	重要的	和	负责任的	这	责任	曾是	,	这	更多的	自豪的

[ænd; ənd] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

and	happy	it	made	him	.
和	快乐的	它	制成	他	.

职责越重要、责任越重，他就越感到自豪和快乐。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['eni] [dɪs'kʌmfərt] , [fə'tiːg] , [ɔːr][ɪk'spoʊʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

He	cared	nothing	at	all	for	any	discomfort	,	fatigue	,	or	exposure	that	it	might
他	关心	没有什么	在	全部	为了	任何	不适	,	疲劳	,	或者	接触	那	它	可能

[brɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

bring	upon	him	.
带来	之上	他	.

他丝毫不在意这可能会给他带来任何不适、疲劳或暴露感。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .

A	comparison	.
一个	比较	.

对比分析。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['brʊnoʊ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Some	boys	are	very	different	from	Bruno	in	this	respect	.
一些	男孩们	是	非常	不同的	从	布鲁诺	在	这	尊重	.

在这方面，有些男孩和布鲁诺截然不同。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] .

They	do	not	share	his	noble	nature	.
他们	做	不是	分享	他的	高贵	自然	.

他们并不具备他那样高尚的品格。

[ðeɪ] ['nevər] [laɪk] ['duːti] .

They	never	like	duty	.
他们	绝不	喜欢	责任	.

他们从来不喜欢承担责任。

[ɔːl] [ðeɪ] [laɪk] [ɪz] [iːz] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['pleʒər] .

All	they	like	is	ease	,	comfort	,	and	pleasure	.
全部	他们	喜欢	是	舒适	,	舒适	,	和	乐趣	.

他们只喜欢轻松、舒适和快乐。

[wen] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'kɜːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə]['duːti] ,

When	any	unexpected	emergency	occurs	,	and	they	are	called	to	duty	,
什么时候	任何	意外	紧急情况	发生	,	和	他们	是	称为	到	责任	,

当发生任何意外紧急情况，他们被召集执行任务时，

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɜːrmərɪŋz] [ænd; ənd] ,

they	go	to	their	work	with	great	reluctance	,	and	with	many	murmurings	and	repinings	,
他们	去	到	他们的	工作	和	伟大的	不情愿	,	和	和	许多	低语	和	重新装订	,

他们很不情愿地去上班，一路抱怨不断。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][duː]['duːti][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɜːrksəm] [tæsk] .

as	if	to	do	duty	were	an	irksome	task	.
作为	如果	到	做	责任	是	一个	烦人的	任务	.

仿佛履行职责是一件令人厌烦的事情。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][laɪk]['brʊnoʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	would	give	a	great	deal	more	for	a	dog	like	Bruno	than	for	such	a	boy	.
我	会	给	一个	伟大的	交易	更多的	为了	一个	狗	喜欢	布鲁诺	比	为了	这样的	一个	男生	.

我宁愿付出比拥有这样一个男孩多得多的代价，去买一条像布鲁诺一样的狗。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd]['brʊnoʊ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

The	hunter	and	Bruno	in	the	snow	.
这	猎人	和	布鲁诺	在	这	雪	.

猎人和布鲁诺在雪地里。

['brʊnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Bruno	and	his	master	took	the	road	which	led	to	the	village	.
布鲁诺	和	他的	掌握	采取	这	路	哪个	引领	到	这	村庄	.

布鲁诺和他的主人沿着通往村庄的路走去。

[ðə; ði] ['hʌntər] [led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]['brʊnoʊ] ['fɑːloʊd] .

The	hunter	led	the	way	,	and	Bruno	followed	.
这	猎人	引领	这	方式	,	和	布鲁诺	随后	.

猎人带头，布鲁诺跟在后面。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

The	road	was	steep	and	narrow	,
这	路	曾是	陡	和	狭窄的	,

道路陡峭狭窄。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['berid] [ɪn] [snoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['veri]

and	in	many	places	the	ground	was	so	buried	in	snow	that	the	way	was	very
和	在	许多	地方	这	地面	曾是	所以	埋葬	在	雪	那	这	方式	曾是	非常

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] .

difficult	to	find	.
难的	到	寻找	.

许多地方地面被积雪覆盖，道路很难找到。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] [diːp] ,

Sometimes	the	snow	was	very	soft	and	deep	,
有时	这	雪	曾是	非常	柔软的	和	深的	,

有时雪很松软很厚，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [æd'væns] [æt; ət]

and	the	hunter	would	sink	into	it	so	far	that	he	could	scarcely	advance	at
和	这	猎人	会	下沉	进入	它	所以	远的	那	他	可以	几乎	进步	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

猎人会深陷其中，几乎无法前进。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['brʊnoʊ] , ['biːɪŋ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] , [wʊd] ['wɑːloʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]

At	such	times	Bruno	,	being	lighter	and	stronger	,	would	wallow	on	through	the
在	这样的	时代	布鲁诺	,	存在	打火机	和	更强	,	会	泥坑	在	通过	这

[drɪft] ,

drift	,
漂移	,

这时，体型更轻、力气更大的布鲁诺就能顺着浪头滑下去。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	then	look	back	to	his	master	,	and	wait	for	him	to	come	,
和	然后	看	后退	到	他的	掌握	,	和	等待	为了	他	到	来	,

然后回头望向他的主人，等待他过来。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ]

and	then	go	back	to	him	again	,	looking	all	the	time	at	the	hunter	with
和	然后	去	后退	到	他	再次	,	寻找	全部	这	时间	在	这	猎人	和

[æn; ən] [-]

an	[	26	]
一个	[	-	]

然后又回到他身边，一直用一种[26]的眼神看着猎人。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]

expression	of	animation	and	hope	upon	his	countenance	,	and	wagging	his
表达	的	动画片	和	希望	之上	他的	面容	,	和	摇尾巴	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

他脸上露出了生动而充满希望的表情，尾巴也摇了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	were	endeavoring	to	cheer	and	encourage	him	.
作为	如果	他	是	努力	到	欢呼	和	鼓励	他	.

仿佛他正努力为他加油鼓劲。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

This	action	had	the	effect	,	at	any	rate	,	of	encouragement	.
这	行动	有	这	影响	,	在	任何	速度	,	的	鼓励	.

无论如何，这一举动起到了鼓励作用。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɑːn] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [ðeɪ] [bəuθ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət]

It	cheered	the	hunter	on	;	and	so	,	in	due	time	,	they	both	arrived	safely	at
它	欢呼	这	猎人	在	;	和	所以	,	在	到期的	时间	,	他们	两个都	到达的	安全	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

它为猎人加油鼓劲；于是，过了一段时间，他们俩都安全抵达了村庄。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kən'kluːdid] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	doctor	concluded	,	after	hearing	all	about	the	case	,
这	医生	结束	,	后	听力	全部	关于	这	案件	,

医生在听完病例的全部情况后得出结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

that	it	would	not	be	best	for	him	to	go	up	the	mountain	;
那	它	会	不是	是	最好的	为了	他	到	去	向上	这	山	;

他最好不要上山；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hʌntər] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

but	he	gave	the	hunter	some	medicine	for	the	baby	.
但	他	给予	这	猎人	一些	药品	为了	这	婴儿	.

但他给了猎人一些给婴儿吃的药。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

The	hunter	attempts	to	return	to	the	cottage	.
这	猎人	尝试	到	返回	到	这	小屋	.

猎人试图返回小屋。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['faɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [pʊt][ðə; ði] ['faɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

The	medicine	was	put	in	a	phial	,	and	the	hunter	put	the	phial	in	his	pocket
这	药品	曾是	放	在	一个	小瓶	,	和	这	猎人	放	这	小瓶	在	他的	口袋

.

:

.

猎人将药装进小瓶里，然后把小瓶放进口袋。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['hʌntər] [set] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

When	all	was	ready	,	the	hunter	set	out	again	on	his	return	home	.
什么时候	全部	曾是	准备好	,	这	猎人	放	出去	再次	在	他的	返回	家	.

一切准备就绪后，猎人再次启程回家。

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

Difficulties	in	the	way	.
困难	在	这	方式	.

前进的路上困难重重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər]['goʊɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

It	was	much	harder	going	up	than	it	had	been	to	come	down	.
它	曾是	很多	更难	去	向上	比	它	有	到过	到	来	向下	.

上山比下山难得多。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] .

The	road	was	very	steep	.
这	路	曾是	非常	陡	.

这条路非常陡峭。

[ðə; ði] [snoʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [diːpər] ['evri] ['aʊər] .

The	snow	,	too	,	was	getting	deeper	every	hour	.
这	雪	,	也	,	曾是	获得	更深	每一个	小时	.

雪也越来越厚，每小时都在增加。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə]

Besides	,	it	was	now	dark	,	and	it	was	more	difficult	than	ever	to
除了	,	它	曾是	现在	黑暗的	,	和	它	曾是	更多的	难的	比	曾经	到

[faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

find	the	way	.
寻找	这	方式	.

此外，天色已黑，寻找道路比以往任何时候都更加困难。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd][gɑːt] ['prɪti] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] ,

At	last	,	when	the	hunter	had	got	pretty	near	his	own	cottage	again	,
在	最后的	,	什么时候	这	猎人	有	得到	漂亮的	靠近	他的	自己的	小屋	再次	,

最后，当猎人再次接近自己的小屋时，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

his	strength	began	to	fail	.
他的	力量	开始	到	失败	.

他的体力开始衰竭。

[hiː; hi] ['stægərd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	staggered	on	a	little	farther	,	and	then	he	sank	down	exhausted	into	the
他	交错	在	一个	小的	更远	,	和	然后	他	沉没	向下	筋疲力尽的	进入	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

他踉跄着又往前走了一段，然后筋疲力尽地瘫倒在雪地里。

['brʊnoʊ] [liːpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃiːk] ,

Bruno	leaped	about	him	,	and	rubbed	his	head	against	his	master's	cheek	,
布鲁诺	跳跃	关于	他	,	和	摩擦	他的	头	反对	他的	硕士学位	脸颊	,

[ænd; ənd] [bɑːrkt] ,

and	barked	,
和	吠叫	,

布鲁诺在他身边跳来跳去，用头蹭着主人的脸颊，吠叫着。

[ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

and	wagged	his	tail	,
和	摇晃	他的	尾巴	,

并摇了摇尾巴。

[ænd; ənd][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]

and	did	every	thing	in	his	power	to	encourage	his	master	to	rise	and
和	做过	每一个	事物	在	他的	力量	到	鼓励	他的	掌握	到	上升	和

[meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] .

make	another	effort	.
制作	其他	努力	.

他竭尽全力鼓励主人重新振作，再做一次努力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

At	length	he	succeeded	.
在	长度	他	成功了	.

最终他成功了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , “ [aɪl] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

“	Yes	,	”	said	the	hunter	,	“	I'll	get	up	,	and	try	again	.
“	是的	,	”	说	这	猎人	,	“	患病的	得到	向上	,	和	尝试	再次	.

“是的，”猎人说，“我会站起来，再试一次。”

〃 ['getɪŋ] [lɔːst] .
〃 **Getting lost .**
〃 获得 丢失的 .

迷路了。

[soʊ][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['stægərd] ['fiːbli] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
So he rose and staggered feebly on a little farther .
所以 他 玫瑰 和 交错 虚弱地 在 一个 小的 更远 .

于是他站起身，踉跄跄地又往前走了一小段路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He looked about him , but he could not tell where he was .
他 看起来 关于 他 , 但 他 可以 不是 告诉 在哪里 他 曾是 .

他环顾四周，却不知道自己身在何处。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
He began to feel that he was lost .
他 开始 到 感觉 那 他 曾是 丢失的 .

他开始感到自己迷失了方向。

[naʊ] , [wen'evər] [ə; eɪ][mæn] [gets] ['riːəli] [lɔːst] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Now , whenever a man gets really lost , either in the woods or in the snow ,
现在 , 每当 一个 男人 获得 真的 丢失的 , 任何一个 在 这 树林 或者 在 这 雪 ,

现在，每当一个人真正迷路时，无论是在树林里还是在雪地里，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [pər'pleksəti] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
a feeling of great perplexity and bewilderment generally comes over his mind ,
一个 感觉 的 伟大的 困惑 和 困惑 一般来说 来 超过 他的 头脑 ,
[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [-]
which almost wholly [27]
哪个 几乎 完全 [-]

他心中常常涌起极大的困惑和迷茫，几乎完全[27]

[di'praivz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] .
deprives him of the use of his faculties .
剥夺 他 的 这 使用 的 他的 学院 .

剥夺了他运用自身能力的权利。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [iks'piəriənsiz] [wen] [hæf] [ə'weɪk] .
The feeling is very much like that which one experiences when half awake .
这 感觉 是 非常 很多 喜欢 那 哪个 一 经历 什么时候 一半 醒 .

这种感觉很像半梦半醒的状态。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ɔːr] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
You do not know where you are , or what you want , or where you want to go .
你 做 不是 知道 在哪里 你 是 , 或者 什么 你 想 , 或者 在哪里 你 想 到 去 .

你不知道自己身在何处，也不知道自己想要什么，更不知道自己想去哪里。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] ['skersli] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Sometimes you scarcely seem to know who you are .
有时 你 几乎 似乎 到 知道 WHO 你 是 .

有时你甚至几乎不知道自己是谁。

[ðə; ði] ['hʌntər] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [bɪ'wɪldərd] .
The hunter began to be thus bewildered .
这 猎人 开始 到 是 因此 困惑 .

猎人开始感到困惑不已。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd]['stjuːpifaid]

Then	it	was	bitter	cold	,	and	he	began	to	be	benumbed	and	stupefied
然后	它	曾是	苦的	寒冷的	,	和	他	开始	到	是	麻木	和	目瞪口呆

.

:

.

随后天气骤然寒冷，他开始感到麻木和呆滞。

[ɪn'tens] [koʊld]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] , [wen] [wʌn][hæz; həz]

Intense	cold	almost	always	produces	a	stupefying	effect	,	when	one	has
激烈的	寒冷的	几乎	总是	产	一个	令人震惊	影响	,	什么时候	一	有

[bɪn] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

been	long	exposed	to	it	.
到过	长的	裸露	到	它	.

长时间暴露在极寒环境中，几乎总能产生昏厥的效果。

[ðə; ði] ['hʌntər] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

The	hunter	knew	very	well	that	he	must	not	yield	to	such	a	feeling	as	this	,
这	猎人	知道	非常	出色地	那	他	必须	不是	屈服	到	这样的	一个	感觉	作为	这	,

猎人非常清楚自己绝不能屈服于这种感觉。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['efərt] .

and	so	he	forced	himself	to	make	a	new	effort	.
和	所以	他	强制	他自己	到	制作	一个	新的	努力	.

于是他强迫自己再次努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ,

But	the	snow	seemed	to	grow	deeper	and	deeper	,
但	这	雪	似乎	到	生长	更深	和	更深	,

但雪似乎越来越厚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	very	hard	for	him	to	make	his	way	through	it	.
和	它	曾是	非常	难的	为了	他	到	制作	他的	方式	通过	它	.

对他来说，克服重重困难非常艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['freʃli] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd][sɔːft] ,

It	was	freshly	fallen	,	and	,	consequently	,	it	was	very	light	and	soft	,
它	曾是	新鲜的	倒下	,	和	,	最后	,	它	曾是	非常	光	和	柔软的	,

它是刚落下来的，因此非常轻盈柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr] .

and	the	hunter	sank	down	in	it	very	far	.
和	这	猎人	沉没	向下	在	它	非常	远的	.

猎人沉入了水中很深的地方。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [snoʊ] [ʃuːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

If	he	had	had	snow	shoes	,	he	could	have	walked	upon	the	top	of
如果	他	有	有	雪	鞋	,	他	可以	有	步行	之上	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果他有雪鞋，他就可以走上雪顶了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [snoʊ] [ʃuːz] .

but	he	had	no	snow	shoes	.
但	他	有	不	雪	鞋	.

但他没有雪鞋。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərd] .

At	last	he	became	very	tired	.
在	最后的	他	成为	非常	疲劳的	.

最后他感到非常疲惫。

“ ['brʊnoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	Bruno	,	”	said	he	,	“	I	must	lie	down	here	and	rest	a	little	,
”	布鲁诺	,	”	说	他	,	”	我	必须	说谎	向下	这里	和	休息	一个	小的	,

“布鲁诺，”他说，“我得在这里躺下休息一会儿。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['eni] ['fɜːrðər] .

before	I	can	go	on	any	further	.
前	我	能	去	在	任何	更远	.

在我继续之前。

” ['brʊnoʊ] [traɪz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

”	Bruno	tries	to	encourage	and	save	his	master	.
”	布鲁诺	尝试	到	鼓励	和	节省	他的	掌握	.

布鲁诺试图鼓励和拯救他的主人。

[bʌt; bət]['brʊnoʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] ,

But	Bruno	,	when	he	saw	his	master	preparing	to	lie	down	,	jumped	about	him	,	and	barked	,
但	布鲁诺	,	什么时候	他	锯	他的	掌握	准备	到	说谎	向下	,	跳了起来	关于	他	,	和	吠叫	,

但布鲁诺看到主人准备躺下时，就围着他跳来跳去，吠叫起来。

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [ʌn'iːzi] .

and	seemed	very	uneasy	.
和	似乎	非常	不安	.

他看起来很不安。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [hoʊl] .

Just	then	the	hunter	saw	before	him	a	deep	black	hole	.
只是	然后	这	猎人	锯	前	他	一个	深的	黑色的	洞	.

就在这时，猎人看到眼前出现了一个深不见底的黑洞。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər] .

He	looked	down	,	and	saw	that	it	was	water	.
他	看起来	向下	,	和	锯	那	它	曾是	水	.

他低头一看，发现那是水。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][sʌm; səm] [diːp] [pɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

Instead	of	being	in	the	road	,	he	was	going	over	some	deep	pit	filled	with	water	,
反而	的	存在	在	这	路	,	他	曾是	去	超过	一些	深的	坑	已填	和	水	,

他没有走在路上，而是走过了一个注满水的深坑。

['kʌvərd] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

covered	,	except	in	one	place	,	with	ice	and	snow	.
涵盖	,	除了	在	一	地方	,	和	冰	和	雪	.

除一处外，其余地方都被冰雪覆盖。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɔːtər] ,

He	perceived	that	he	had	had	a	very	narrow	escape	from	falling	into	this	water	,
他	感知	那	他	有	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	从	坠落	进入	这	水	,

他意识到自己刚才差点掉进水里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	he	now	felt	more	bewildered	and	lost	than	ever	.
和	他	现在	毛毡	更多的	困惑	和	丢失的	比	曾经	.

他现在感到比以往任何时候都更加困惑和迷茫。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [hoʊl] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] ,

He	contrived	to	get	by	the	dangerous	hole	,	feeling	his	way	with	a	stick	,
他	人为的	到	得到	经过	这	危险的	洞	,	感觉	他的	方式	和	一个	戳	,

他用一根棍子摸索着，设法绕过了那个危险的洞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper]

and	then	he	sank	down	in	the	snow	among	the	rocks	,	and	gave	up	in	despair
和	然后	他	沉没	向下	在	这	雪	之中	这	岩石	,	和	给予	向上	在	绝望

. [-]

. [28]

. [-]

然后他瘫倒在岩石间的雪地里，绝望地放弃了。[28]

[ðə; ði] ['hʌntər] [kʌmz] ['veri] [nɪr] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

The	hunter	comes	very	near	perishing	in	the	snow	.
这	猎人	来	非常	靠近	消亡	在	这	雪	.

猎人差点在雪地里丧命。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

And	yet	the	house	was	very	near	.
和	然而	这	房子	曾是	非常	靠近	.

然而，房子离得很近。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪbl] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]

The	chimney	and	the	gable	end	of	it	could	just	be	distinguished	in	the
这	烟囱	和	这	山墙	结尾	的	它	可以	只是	是	杰出的	在	这

['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

distance	through	the	falling	snow	.
距离	通过	这	坠落	雪	.

远处飘落的雪花中，隐约可以看到烟囱和山墙。

['brʊnoʊ] [nuː] [ðɪs] ,

Bruno	knew	this	,
布鲁诺	知道	这	,

布鲁诺知道这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'strest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [wen] [soʊ] [nɪr]

and	he	was	extremely	distressed	that	his	master	should	give	up	when	so	near
和	他	曾是	极其	苦恼	那	他的	掌握	应该	给	向上	什么时候	所以	靠近

[riːtʃɪŋ] [hoʊm] .

reaching	home	.
到达	家	.

他非常难过，因为他的主人眼看就要到家了却放弃了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

He	lay	down	in	the	snow	by	the	side	of	his	master	,
他	躺	向下	在	这	雪	经过	这	边	的	他的	掌握	,

他躺在主人身旁的雪地里，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	putting	his	paw	over	his	arm	,	to	encourage	him	and	keep	him
和	推杆	他的	爪子	超过	他的	手臂	,	到	鼓励	他	和	保持	他

[frʌm; frəm] ['æbsəluːt] [dɪ'sper] ,

from	absolute	despair	,
从	绝对	绝望	,

然后把爪子搭在他的胳膊上，鼓励他，让他不至于彻底绝望。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ə'gen]

he	turned	his	head	toward	the	house	,	and	barked	loud	and	long	,	again
他	转向	他的	头	朝向	这	房子	,	和	吠叫	大声	和	长的	,	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

他转头看向房子，大声而持久地吠叫了一阵又一阵。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

in	hopes	of	bringing	somebody	to	the	rescue	.
在	希望	的	带来	某人	到	这	救援	.

希望能有人来救援。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['hʌntər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ]['brʊnoʊ]['oʊvər]

In	the	picture	you	can	see	the	hunter	lying	in	the	snow	,	with	Bruno	over
在	这	图片	你	能	看	这	猎人	说谎	在	这	雪	,	和	布鲁诺	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

照片中可以看到猎人躺在雪地里，布鲁诺趴在他身上。

[hɪz; ɪz][kæp][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪz][hæf] ['berid] .

His	cap	has	fallen	off	,	and	is	half	buried	.
他的	帽	有	倒下	离开	,	和	是	一半	埋葬	.

他的帽子掉了，一半埋在土里。

[hɪz; ɪz] [stɪk] , [tuː] , [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][kæp] .

His	stick	,	too	,	lies	on	the	snow	near	his	cap	.
他的	戳	,	也	,	谎言	在	这	雪	靠近	他的	帽	.

他的手杖也躺在帽子附近的雪地上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [fiːl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [-]

That	was	a	stick	that	he	got	to	feel	down	into	the	hole	in	[	29	]
那	曾是	一个	戳	那	他	得到	到	感觉	向下	进入	这	洞	在	[	-	]

那是一根他伸进洞里的棍子[29]

[ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ,

the	ice	with	,	in	order	to	ascertain	how	deep	the	water	was	,
这	冰	和	,	在	命令	到	探明	如何	深的	这	水	曾是	,

为了确定水深，用冰块进行测量。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	find	his	way	around	it	.
和	到	寻找	他的	方式	大约	它	.

并找到绕过它的方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

The	rocks	around	the	place	are	covered	with	snow	,
这	岩石	大约	这	地方	是	涵盖	和	雪	,

周围的岩石都被雪覆盖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	branches	of	the	trees	are	white	with	it	.
和	这	分支	的	这	树木	是	白色的	和	它	.

树枝都被染成了白色。

['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

Danger	of	going	to	sleep	when	out	in	a	storm	.
危险	的	去	到	睡觉	什么时候	出去	在	一个	风暴	.

暴风雨中睡觉很危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] .

It	is	extremely	dangerous	to	lie	down	to	sleep	in	the	snow	in	a	storm	like	this	.
它	是	极其	危险的	到	说谎	向下	到	睡觉	在	这	雪	在	一个	风暴	喜欢	这	.

在这种暴风雪中躺在雪地里睡觉极其危险。

['piːp(ə)l] [ðæt] [duː][soʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nevər] [weɪk] [ə'gen] .

People	that	do	so	usually	never	wake	again	.
人们	那	做	所以	通常	绝不	唤醒	再次	.

这样做的人通常再也醒不过来了。

[ðeɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

They	think	,	always	,	that	they	only	wish	to	rest	themselves	,	and	sleep	a	few	minutes	,
他们	思考	,	总是	,	那	他们	仅有的	希望	到	休息	他们自己	,	和	睡觉	一个	很少	分钟	,

他们总是想着，他们只想休息一下，睡上几分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	that	then	they	will	be	refreshed	,	and	be	ready	to	proceed	on	their	journey	.
和	那	然后	他们	将要	是	焕然一新	,	和	是	准备好	到	继续	在	他们的	旅行	.

这样他们就能恢复精力，继续他们的旅程。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'siːvd] .

But	they	are	deceived	.
但	他们	是	受骗	.

但他们被蒙蔽了。

[ðə; ði] ['draʊzinəs] [ɪz] [prə'duːst] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][koʊld] .

The	drowsiness	is	produced	,	not	by	the	fatigue	,	but	by	the	cold	.
这	睡意	是	生产	,	不是	经过	这	疲劳	,	但	经过	这	寒冷的	.

这种困倦感并非由疲劳引起，而是由寒冷引起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [friːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [bɪ'nʌmz] [ɔːl][ðer; ðər] [sen'seiʃənz] .

They	are	beginning	to	freeze	,	and	the	freezing	benumbs	all	their	sensations	.
他们	是	开始	到	冻结	,	和	这	冷冻	麻木	全部	他们的	感觉	.

他们开始感到寒冷，寒冷麻痹了他们所有的感觉。

[ðə; ði] ['draʊzinəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

The	drowsiness	is	the	effect	of	the	benumbing	of	the	brain	.
这	睡意	是	这	影响	的	这	麻木	的	这	脑	.

困倦是大脑麻木造成的。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] ['trævlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['stɔrmz] , [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

Sometimes	,	when	several	persons	are	traveling	together	in	cold	and	storms	,	one	of	their	number	,
有时	,	什么时候	一些	人	是	旅行	一起	在	寒冷的	和	暴风雨	,	一	的	他们的	数字	,

有时，当几个人一起在寒冷和暴风雨中旅行时，其中一人.....

[hu:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [hu:] [fi:lz] [ðə; ði][koʊld] [mɔ:r] ['sensəbli] ,

who	may	perhaps	be	more	delicate	than	the	rest	,	and	who	feels	the	cold	more	sensibly	,
WHO	可能	也许	是	更多的	精美的	比	这	休息	,	和	WHO	感觉	这	寒冷的	更多的	明智地	,

他或许比其他人更娇弱，对寒冷也更敏感。

[wɪʃɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rest] ,

wishes	very	much	to	stop	a	few	minutes	to	lie	down	and	rest	,
愿望	非常	很多	到	停止	一个	很少	分钟	到	说谎	向下	和	休息	,

非常想停下来几分钟，躺下休息一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [begz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] .

and	he	begs	his	companions	to	allow	him	to	do	so	.
和	他	乞求	他的	同伴	到	允许	他	到	做	所以	.

他恳求同伴们允许他这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [waɪz] , [wɪl] [nɑ:t] [kən'sent] .

But	they	,	if	they	are	wise	,	will	not	consent	.
但	他们	,	如果	他们	是	明智的	,	将要	不是	同意	.

但如果他们足够明智，就不会同意。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [stɑ:p] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [kən'sent] .

Then	he	sometimes	declares	that	he	will	stop	,	at	any	rate	,	even	if	they	do	not	consent	.
然后	他	有时	声明	那	他	将要	停止	,	在	任何	速度	,	甚至	如果	他们	做	不是	同意	.

然后他有时会宣称，无论如何他都会停止，即使他们不同意。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ,

Then	they	declare	that	he	shall	not	,
然后	他们	宣布	那	他	将	不是	,

然后他们宣称他不会，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

and	they	take	hold	of	his	shoulders	and	arms	to	pull	him	along	.
和	他们	拿	抓住	的	他的	肩膀	和	武器	到	拉	他	沿着	.

他们抓住他的肩膀和胳膊，把他拉着往前走。

[ðen] [hi:; hi] [gets] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ə'tempts] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .

Then	he	gets	angry	,	and	attempts	to	resist	them	.
然后	他	获得	生气的	,	和	尝试	到	抵抗	他们	.

然后他生气了，并试图反抗他们。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] [wɔ:mz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'stɔ:z] [ɪn][sʌm; səm]

The	excitement	of	this	quarrel	warms	him	a	little	,	and	restores	in	some
这	激动	的	这	争吵	温暖	他	一个	小的	,	和	恢复	在	一些

[dɪ'gri:] [hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪlətɪ] ,

degree	his	sensibility	,
程度	他的	感性	,

这场争吵带来的兴奋让他感到些许温暖，并在某种程度上恢复了他的感知能力。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][goʊz][ɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [seɪvd] .

and	so	he	goes	on	,	and	his	life	is	saved	.
和	所以	他	去	在	,	和	他的	生活	是	已保存	.

于是他继续前行，最终保住了性命。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ˌdisri'gɑ:did] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz]

Then	he	is	very	grateful	to	them	for	having	disregarded	his	remonstrances
然后	他	是	非常	感激的	到	他们	为了	拥有	被忽视	他的	抗议

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] ,

and	resistance	,
和	反抗	,

然后，他非常感激他们无视了他的抗议和抵制。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][proʊ'si:d] . [[ˌtu:'tu:]] [[ˌtu:'tu:]]

and	for	compelling	him	to	proceed	.	[	2	]	[	2	]
和	为了	引人注目的	他	到	继续	.	[	2	]	[	2	]

并迫使他继续进行。[2][2]

['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Children	,	in	the	same	way	,
孩子们	,	在	这	相同的	方式	,

孩子们也是如此。

['ɔ:f(ə)n] [kəm'pleɪn] ['veri] ['strenjuəsli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv]

often	complain	very	strenuously	of	what	their	parents	and	teachers	require	of
经常	抱怨	非常	竭尽全力	的	什么	他们的	父母	和	教师	要求	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们经常强烈抱怨父母和老师对他们的要求，

[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [kən'tend] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	resist	and	contend	against	it	as	long	as	they	can	;	and	then	,
和	抵抗	和	抗衡	反对	它	作为	长的	作为	他们	能	;	和	然后	,

[ɪf] [ðer; ðər] ['perənts] [ˌpɜ:rsə'vɪr] ,

if	their	parents	persevere	,
如果	他们的	父母	坚持不懈	,

他们会尽可能地抵抗和抗争；然后，如果他们的父母坚持下去，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æftərwərd] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['veri] ['greɪtf(ə)l]

they	are	afterward	,	when	they	come	to	perceive	the	benefit	of	it	,	very	grateful
他们	是	之后	,	什么时候	他们	来	到	感知	这	益处	的	它	,	非常	感激的

. [-]

.	[	30	]

. [-]

后来，当他们意识到这样做的好处时，他们都非常感激。[30]

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

But	now	we	must	return	to	the	story	.
但	现在	我们	必须	返回	到	这	故事	.

但现在我们必须回到故事本身。

[əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

Alarm	in	the	cottage	.
警报	在	这	小屋	.

小屋里响起了警报。

[ðeɪ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

They	open	the	door	.
他们	打开	这	门	.

他们打开了门。

[ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [ˈfæməli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	hunter's	family	heard	the	barking	in	the	house	.
这	猎人的	家庭	听到	这	叫声	在	这	房子	.

猎人的家人听到屋里传来狗吠声。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

They	all	immediately	went	to	the	door	.
他们	全部	立即地	去	到	这	门	.

他们立刻都走向了门口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

One	of	the	children	opened	the	door	.
一	的	这	孩子们	打开	这	门	.

其中一个孩子打开了门。

[ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər] .

The	gusts	of	wind	blew	the	snow	in	her	face	,	and	blinded	her	.
这	阵风	的	风	吹	这	雪	在	她	脸	,	和	失明	她	.

狂风卷起雪花扑面而来，让她视线模糊。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	leaned	back	against	the	door	,
她	倾斜	后退	反对	这	门	,

她靠在门上，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən] .

and	wiped	the	snow	from	her	face	and	eyes	with	her	apron	.
和	擦拭	这	雪	从	她	脸	和	眼睛	和	她	围裙	.

她用围裙擦掉了脸上和眼睛上的雪。

[hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ,

Her	grandmother	came	to	the	door	with	a	light	,
她	祖母	来了	到	这	门	和	一个	光	,

她的祖母拿着灯来到门口，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

but	the	wind	blew	it	out	in	an	instant	.
但	这	风	吹	它	出去	在	一个	立即的	.

但一阵风就把它吹灭了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈlɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .

Her	mother	came	too	,	and	for	a	moment	little	Jooly	was	left	alone	.
她	母亲	来了	也	,	和	为了	一个	片刻	小的	-	曾是	左边	独自的	.

她的母亲也来了，小朱莉暂时独自一人待着。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] !

“	It	is	my	husband	!
”	它	是	我的	丈夫	!

“那是我丈夫！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] !
“ He is dying in the snow !
“ 他 是 垂死 在 这 雪 !

“他快要死在雪地里了！”

['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
Mercy upon us !
怜悯 之上 我们 !

求主怜悯!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
What will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从?

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Give me the cordial , ” said she .
“ 给 我 这 亲切 , ” 说 她 .

“给我来点儿甜酒，”她说。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的!

” [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
” So saying ,
” 所以 说 ,

“这么说吧，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] ,
she turned to the shelves which you see in the picture near where she is standing ,
她 转向 到 这 货架 哪个 你 看 在 这 图片 靠近 在哪里 她 是 常设 ,

她转身看向照片中她站立位置附近的架子，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ,
and hastily taking down a bottle containing a cordial ,
和 草草 采取 向下 一个 瓶子 包含 一个 亲切 ,

然后匆匆取下一个装有甜酒的瓶子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,
which was always kept there ready to be used on such occasions ,
哪个 曾是 总是 保留 那里 准备好 到 是 用过的 在 这样的 场合 ,

一直都放在那里，随时准备在这种场合使用。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
she rushed out of the house .
她 匆忙 出去 的 这 房子 .

她冲出了房子。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læst]
She shut the door after her as she went , charging the rest , with her last
她 关闭 这 门 后 她 作为 她 去 , 收费 这 休息 , 和 她 最后的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

她边走边关上门，临走时还留下遗言，对其他人说：

[tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - . [-]
to take good care of little Jooly . [31]
到 拿 好的 关心 的 小的 - . [-]

好好照顾小朱莉。[31]

[ðə; ði] [pʊs] .

The	puss	.
这	猫	.

猫。

['lɪt(ə)l] - [sli:ps] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

Little	Jooly	sleeps	undisturbed	.
小的	-	睡觉	未受干扰	.

小朱莉睡得很香。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

those	that	were	left	in	the	cottage	were	all	in	a	state	of	great	distress	and
那些	那	是	左边	在	这	小屋	是	全部	在	一个	状态	的	伟大的	痛苦	和

[æŋ'zaɪəti] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [tu:] ,

anxiety	while	she	was	gone	—	all	except	two	,
焦虑	尽管	她	曾是	已消失	—	全部	除了	二	,

在她离开的这段时间里，留在小屋里的人都处于极度痛苦和焦虑之中——除了两个人。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊs] .

Jooly	and	the	puss	.
-	和	这	猫	.

朱莉和那只猫。

- [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

Jooly	was	asleep	in	the	cradle	.
-	曾是	睡着了	在	这	摇篮	.

朱莉在摇篮里睡着了。

[ðə; ði] [pʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] ,

The	puss	was	not	asleep	,
这	猫	曾是	不是	睡着了	,

那只猫并没有睡着。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] ['veri] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] [pleɪs]

but	was	crouched	very	quietly	before	the	fire	in	a	warm	and	bright	place
但	曾是	蹲着	非常	悄悄	前	这	火	在	一个	温暖的	和	明亮的	地方

[nɪr] [ðə; ði] ['grænd,məðɝz] [tʃer] .

near	the	grandmother's	chair	.
靠近	这	祖母的	椅子	.

但他却安静地蹲在奶奶椅子附近温暖明亮的火炉前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ə'pɑ:n]

She	was	looking	at	the	fire	,	and	at	the	kettle	which	was	boiling	upon
她	曾是	寻找	在	这	火	,	和	在	这	壶	哪个	曾是	沸腾	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她望着火堆，以及火堆上沸腾的水壶。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [baɪ] - [ænd; ənd]

and	wondering	whether	they	would	give	her	a	piece	of	the	meat	by	-	and
和	好奇	无论	他们	会	给	她	一个	片	的	这	肉	经过	-	和

- [baɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɝz] ['sʌpər] .

-	by	that	was	boiling	in	the	kettle	for	the	hunter's	supper	.
-	经过	那	曾是	沸腾	在	这	壶	为了	这	猎人的	晚餐	.

她心想，他们是不是会分给她一块正在锅里煮的、准备给猎人做晚餐的肉呢？

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][bəuθ] [seɪvd] .

The	hunter	and	Jooly	are	both	saved	.
这	猎人	和	-	是	两个都	已保存	.

猎人和朱莉都得救了。

[wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [felt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl]['bɑːt(ə)l] [prest] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

When	the	hunter	felt	the	mouth	of	the	cordial	bottle	pressed	gently	to	his	lips	,
什么时候	这	猎人	毛毡	这	嘴	的	这	亲切	瓶子	按下	轻轻地	到	他的	嘴唇	,

当猎人感到酒瓶的瓶口轻轻贴上他的嘴唇时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	heard	his	wife's	voice	calling	to	him	,	he	opened	his	eyes	and
和	听到	他的	妻子的	嗓音	呼叫	到	他	,	他	打开	他的	眼睛	和

[ri'vaivd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

revived	a	little	.
复活	一个	小的	.

听到妻子呼唤他的声音，他睁开眼睛，稍微恢复了些活力。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

The	taste	of	the	cordial	revived	him	still	more	.
这	品尝	的	这	亲切	复活	他	仍然	更多的	.

饮料的味道让他更加精神焕发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [nɪr] [hoʊm] [hiː; hi]

He	was	now	able	to	rise	,	and	when	he	was	told	how	near	home	he
他	曾是	现在	有能力的	到	上升	,	和	什么时候	他	曾是	讲述	如何	靠近	家	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他现在能够站起来了，当有人告诉他离家有多近时，

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

he	felt	so	cheered	and	encouraged	by	the	intelligence	that	he	became	quite
他	毛毡	所以	欢呼	和	鼓励	经过	这	智力	那	他	成为	相当

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

他因这种智慧而备受鼓舞，变得非常强壮。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	company	in	the	house	were	soon	overjoyed	at	hearing	voices	at	the	door	,
这	公司	在	这	房子	是	很快	欣喜若狂	在	听力	声音	在	这	门	,

屋里的人听到门口有人说话，都欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hʌntər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]['brʊnoʊ][ɔːl] [keɪm] ['seɪfli] [ɪn] .

and	on	opening	it	,	the	hunter	,	his	wife	,	and	Bruno	all	came	safely	in	.
和	在	开幕	它	,	这	猎人	,	他的	妻子	,	和	布鲁诺	全部	来了	安全	在	.

打开门后，猎人、他的妻子和布鲁诺都安全进来了。

- [tʊk] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [gɑːt] [wel] .

Jooly	took	the	medicine	which	his	father	brought	him	,	and	soon	got	well	.
-	采取	这	药品	哪个	他的	父亲	带来	他	,	和	很快	得到	出色地	.

朱利服用了父亲带来的药，很快就康复了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['brʊnoʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wʊlf] - [skɪn] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Here	is	a	picture	of	Bruno	lying	on	the	wolf	-	skin	,	and	resting	from	his
这里	是	一个	图片	的	布鲁诺	说谎	在	这	狼	-	皮肤	,	和	休息	从	他的

[tɔɪlz] . [-]

toils	.	[	32	]
辛勤劳作	.	[	-	]

这是布鲁诺躺在狼皮上休息，结束辛劳的照片。[32]

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

THE	EMIGRANTS	.
这	移民	.

移民。

[ðə; ði] ['hʌntər] , ['bruːnoʊz]['mæstər] , ['emigreitid] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [soʊld]['brʊnoʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

The	hunter	,	Bruno's	master	,	emigrated	to	America	,	and	when	he	went	,	he	sold	Bruno	to	another	man	.
这	猎人	,	布鲁诺的	掌握	,	移民	到	美国	,	和	什么时候	他	去	,	他	卖	布鲁诺	到	其他	男人	.

猎人，也就是布鲁诺的主人，移民去了美国，临走时，他把布鲁诺卖给了另一个人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

A	great	many	people	from	Europe	emigrate	to	America	.
一个	伟大的	许多	人们	从	欧洲	移民	到	美国	.

许多欧洲人移民到美国。

['ɛməgrənts] .

Emigrants	.
移民	.

移民。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

The	way	they	cross	the	Atlantic	.
这	方式	他们	叉	这	大西洋	.

他们横渡大西洋的方式。

[tuː; tə] ['emɪgreɪt] [miːnz] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

To	emigrate	means	to	move	from	one	country	to	another	.
到	移民	方法	到	移动	从	一	国家	到	其他	.

移民是指从一个国家移居到另一个国家。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

The	people	in	Europe	come	from	all	parts	of	the	interior	down	to	the	sea	-	shore	,
这	人们	在	欧洲	来	从	全部	部分	的	这	内部的	向下	到	这	海	-	支撑	,

欧洲人来自内陆各地，一直到沿海地区。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] [greɪt] [ʃɪps] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

and	there	embark	in	great	ships	to	cross	the	Atlantic	Ocean	.
和	那里	启程	在	伟大的	船舶	到	叉	这	大西洋	海洋	.

然后他们从那里登上巨轮，横渡大西洋。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .

A	great	many	come	in	the	same	ship	.
一个	伟大的	许多	来	在	这	相同的	船	.

很多人搭乘同一艘船而来。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [siː] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [ðiːz] ['pæsndʒəɹ] [kʌm] [ʌp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

While	they	are	at	sea	,	if	the	weather	is	pleasant	,	these	passengers	come	up	upon	the	deck	,
尽管	他们	是	在	海	,	如果	这	天气	是	令人愉快的	,	这些	乘客	来	向上	之上	这	甲板	,

当航行在海上，天气晴朗时，这些乘客就会到甲板上来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [taɪm] .

and	have	a	very	comfortable	time	.
和	有	一个	非常	舒服的	时间	.

并度过一段非常舒适的时光。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	when	it	is	cold	and	stormy	,	they	have	to	stay	below	,	and	they
但	什么时候	它	是	寒冷的	和	暴风雨	,	他们	有	到	停留	以下	,	和	他们

[bɪˈkʌm] [sɪk] ,

become	sick	,
变得	生病的	,

但天气寒冷多雨时，他们只能待在地下室，结果就会生病。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

and	are	very	miserable	.
和	是	非常	悲惨的	.

他们非常痛苦。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [steɪ] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

They	can	not	stay	on	deck	at	such	times	on	account	of	the	sea	,
他们	能	不是	停留	在	甲板	在	这样的	时代	在	帐户	的	这	海	,

由于海况恶劣，他们不能在这种时候待在甲板上。

[wɪtʃ] [wɑːʃiz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kiːps] [ðə; ði] [deks] [wet] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə]

which	washes	over	the	ships	,	and	often	keeps	the	decks	wet	from	stem	to
哪个	洗涤	超过	这	船舶	,	和	经常	保持	这	甲板	湿的	从	干	到

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

水流冲刷着船只，常常使甲板从船头到船尾都保持湿润。

[wen] [ðə; ði] [ˈɛməgrənts] [lænd][ɪn] [əˈmerɪkə] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] ,

When	the	emigrants	land	in	America	,	some	of	them	remain	in	the	cities	,
什么时候	这	移民	土地	在	美国	,	一些	的	他们	保持	在	这	城市	,

当移民们抵达美国后，其中一些人留在了城市里。

[ænd; ənd] [get] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	get	work	there	if	they	can	.
和	得到	工作	那里	如果	他们	能	.

如果可以的话，就去那里找工作。

[ˈʌðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [bai] [lænd] .

Others	go	to	the	West	to	buy	land	.
其他的	去	到	这	西方	到	买	土地	.

其他人则前往西部购买土地。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfæməli] .

The	English	family	.
这	英语	家庭	.

英国家庭。

[ˈɑːpəzɪt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɚz] [ˈfæməli][ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] .

Opposite	you	see	a	farmer's	family	in	England	setting	out	for	America	.
对面的	你	看	一个	农民的	家庭	在	英格兰	环境	出去	为了	美国	.

对面画面显示的是英国一个农民家庭正准备前往美国。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [stændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [ɪz] [neɪmd] [ˈestər] .

The	young	girl	who	stands	with	her	hands	joined	together	is	named	Esther	.
这	年轻的	女孩	WHO	站立	和	她	双手	加入	一起	是	命名	以斯帖	.

那位双手合十站立的少女名叫埃丝特。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

That	is	her	father	who	is	standing	behind	her	.
那	是	她	父亲	WHO	是	常设	在后面	她	.

站在她身后的是她的父亲。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

Her	mother	and	her	grandmother	are	in	the	wagon	.
她	母亲	和	她	祖母	是	在	这	车皮	.

她的母亲和祖母都在马车里。

['ɛstərz] ['mʌðər] [hæz; həz][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪz]

Esther's	mother	has	an	infant	in	her	arms	,	and	her	grandmother	is
埃丝特的	母亲	有	一个	婴儿	在	她	武器	,	和	她	祖母	是

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

holding	a	young	child	.
保持	一个	年轻的	孩子	.

埃丝特的母亲怀里抱着一个婴儿，她的祖母抱着一个小孩。

[bəuθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɛstərz] ['brʌðərz] .

Both	these	children	are	Esther's	brothers	.
两个都	这些	孩子们	是	埃丝特的	兄弟	.

这两个孩子都是以斯帖的兄弟。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['beni] .

Their	names	are	George	and	Benny	.
他们的	姓名	是	乔治	和	本尼	.

他们的名字分别是乔治和本尼。

[ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] [ɪz] ['beni] . [-]

The	baby's	name	is	Benny	.	[	33	]
这	婴儿的	姓名	是	本尼	.	[	-	]

婴儿的名字叫本尼。[33]

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['fæməli] .

The	farmer's	family	.
这	农民的	家庭	.

农夫一家。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] .

The	farewell	.
这	告别	.

告别。

['estər] [hæz; həz] [tuː] [ænt] — [bəuθ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Esther	has	two	aunts	—	both	very	kind	to	her	.
以斯帖	有	二	姑姑们	—	两个都	非常	种类	到	她	.

埃丝特有两个姑姑——她们都对她很好。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — [hɜːr; hər] [ænt] ['luːsi] — [ɪz]

One	of	her	aunts	is	going	to	America	,	but	the	other	—	her	aunt	Lucy	—	is
一	的	她	姑姑们	是	去	到	美国	,	但	这	其他	—	她	阿姨	露西	—	是

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

to	remain	behind	.
到	保持	在后面	.

她的一位姑姑要去美国，而另一位姑姑——露西姑姑——则要留在英国。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

They	are	bidding	each	other	good	-	by	.
他们	是	投标	每个	其他	好的	-	经过	.

他们正在互相道别。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] .

The	one	who	has	a	bonnet	on	her	head	is	the	one	that	is	going	.
这	一	WHO	有	一个	引擎盖	在	她	头	是	这	一	那	是	去	.

头上戴着帽子的那个人要走了。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [-]
We **can** **tell** **[** **34** **]**
我们 能 告诉 [-]

我们可以说[34]

[huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [hæts][ɔːr] ['bɔnɪts] [ɑːn] .
who **are** **going** **on** **the** **journey** **by** **their** **having** **hats** **or** **bonnets** **on** **.**
WHO 是 去 在 这 旅行 经过 他们的 拥有 帽子 或者 引擎盖 在 .

他们戴着帽子或头巾踏上旅程。

['ɛstərz] [ænt] ['luːsi] , [huː] [hæz; həz][noʊ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] , [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
Esther's **aunt** **Lucy** **,** **who** **has** **no** **bonnet** **on** **,** **is** **to** **remain** **.**
埃丝特的 阿姨 露西 , WHO 有 不 引擎盖 在 , 是 到 保持 .

埃丝特的姑妈露西没有戴帽子，她将留下来。

[wen] [ðə; ði]['wægən][goʊz] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , ['veri] ['sɑːroʊfl] .
When **the** **wagon** **goes** **away** **,** **she** **will** **go** **into** **the** **house** **again** **,** **very** **sorrowful** **.**
什么时候 这 车皮 去 离开 , 她 将要 去 进入 这 房子 再次 , 非常 悲伤 .

马车开走后，她会非常伤心地回到屋里。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən] .
The **journey** **in** **the** **covered** **wagon** **.**
这 旅行 在 这 涵盖 车皮 .

乘坐篷车的旅程。

[ðə; ði]['fɑːrmər][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
The **farmer** **has** **provided** **a** **covered** **wagon** **for** **the** **journey** **,** **so** **as** **to**
这 农民 有 假如 一个 涵盖 车皮 为了 这 旅行 , 所以 作为 到
[prə'tekt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
protect **his** **wife** **,**
保护 他的 妻子 ,

为了保护妻子，农夫准备了一辆篷车用于旅途。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][wɪnd]
and **his** **mother** **,** **and** **his** **sister** **,** **and** **his** **children** **from** **the** **cold** **wind**
和 他的 母亲 , 和 他的 姐姐 , 和 他的 孩子们 从 这 寒冷的 风
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
and **from** **the** **rain** **.**
和 从 这 雨 .

让他的母亲、妹妹和孩子们免受寒风和雨水的侵袭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['wægən] .
But **they** **will** **not** **go** **all** **the** **way** **in** **this** **wagon** **.**
但 他们 将要 不是 去 全部 这 方式 在 这 车皮 .

但他们不会乘坐这辆马车到达目的地。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
They **will** **go** **to** **the** **sea** **-** **shore** **in** **the** **wagon** **,**
他们 将要 去 到 这 海 - 支撑 在 这 车皮 ,

他们将乘马车去海边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
and **then** **they** **will** **embark** **on** **board** **a** **ship** **,** **to** **cross** **the** **Atlantic** **Ocean** **.**
和 然后 他们 将要 启程 在 木板 一个 船 , 到 叉 这 大西洋 海洋 .

然后他们将登上轮船，横渡大西洋。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
We **can** **see** **the** **ship** **,** **all** **ready** **and** **waiting** **,** **in** **the** **background** **of** **the**
我们 能 看 这 船 , 全部 准备好 和 等待 , 在 这 背景 的 这
['pɪktʃər] ,
picture **,**
图片 ,

我们可以看到照片背景中那艘船，它已经准备就绪，静候着。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

on	the	right	.
在	这	正确的	.

在右侧。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['fæməliz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə]

There	will	be	a	great	many	other	families	on	board	the	ship	,	all	going	to	America
那里	将要	是	一个	伟大的	许多	其他	家庭	在	木板	这	船	,	全部	去	到	美国

.

:

.

船上还会有许多其他家庭，他们都要去美国。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['seɪləz] , [tuː] , [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [seɪlz] .

There	will	be	sailors	,	too	,	to	navigate	the	ship	and	to	manage	the	sails	.
那里	将要	是	水手们	,	也	,	到	导航	这	船	和	到	管理	这	帆	.

船上也会有水手来掌舵和管理船帆。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

THE	VOYAGE	.
这	航程	.

航程。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	voyage	in	the	ship	.
这	航程	在	这	船	.

乘船航行。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] .

The	voyage	which	the	emigrants	have	to	take	is	very	long	.
这	航程	哪个	这	移民	有	到	拿	是	非常	长的	.

移民们要经历的航程非常漫长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

It	is	three	thousand	miles	from	England	to	America	,
它	是	三	千	英里	从	英格兰	到	美国	,

从英国到美国有三千英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['meni] [wiːks] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['trænzɪt] .

and	it	takes	oftentimes	many	weeks	to	accomplish	the	transit	.
和	它	需要	经常	许多	周	到	完成	这	交通	.

运输过程往往需要数周时间才能完成。

['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [smuːð] ,

Sometimes	during	the	voyage	the	breeze	is	light	,	and	the	water	is	smooth	,
有时	期间	这	航程	这	微风	是	光	,	和	这	水	是	光滑的	,

航行途中有时微风轻拂，水面平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [glaɪdz] ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

and	the	ship	glides	very	pleasantly	and	prosperously	on	its	way	.
和	这	船	滑翔	非常	愉快	和	繁荣昌盛	在	它是	方式	.

船只一路顺风，航行十分愉快顺利。

[ðen] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] ['veri] [ə'griːəbli] .

Then	the	emigrants	pass	their	time	very	agreeably	.
然后	这	移民	经过	他们的	时间	非常	欣然	.

然后，移民们愉快地度过了他们的时光。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deks] , [ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðeɪ] [tɔːk] , [ðeɪ] [soʊ] ,

They	come	up	upon	the	decks	,	they	look	out	upon	the	water	,	they	talk	,	they	sew	,
他们	来	向上	之上	这	甲板	,	他们	看	出去	之上	这	水	,	他们	讲话	,	他们	缝	,

他们来到甲板上，眺望水面，聊天，缝纫，

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [ɪn][fækt] ,

they	play	with	the	children	—	they	enjoy	,	in	fact	,
他们	玩	和	这	孩子们	—	他们	享受	,	在	事实	,

他们和孩子们一起玩耍——事实上，他们很享受这个过程。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][lænd] .

almost	as	many	comforts	and	pleasures	as	if	they	were	at	home	on	land	.
几乎	作为	许多	舒适	和	快乐	作为	如果	他们	是	在	家	在	土地	.

他们在这里几乎享受到了和在陆地上一样的舒适和快乐。

['ɑːpəzɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['smuːðli] , [ɪn] [-]

Opposite	is	a	picture	of	the	ship	sailing	along	very	smoothly	,	in	[	35	]
对面的	是	一个	图片	的	这	船	帆船	沿着	非常	顺利	,	在	[	-	]

对面是一幅船只平稳航行的图片，[35]

['plez(ə)nt] ['weðər] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

pleasant	weather	,	at	the	commencement	of	the	voyage	.
令人愉快的	天气	,	在	这	开始	的	这	航程	.

航行开始时天气宜人。

[ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːr] ,

The	cliff	in	the	background	,	on	the	right	,	is	part	of	the	English	shore	,
这	悬崖	在	这	背景	,	在	这	正确的	,	是	部分	的	这	英语	支撑	,

背景右侧的悬崖是英国海岸线的一部分。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] .

which	the	ship	is	just	leaving	.
哪个	这	船	是	只是	离开	.

船即将离开。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'loʊ] .

There	is	a	light	-	house	upon	the	cliff	,	and	a	town	on	the	shore	below	.
那里	是	一个	光	-	房子	之上	这	悬崖	,	和	一个	镇	在	这	支撑	以下	.

悬崖上有一座灯塔，山下的岸边有一个小镇。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [ʃɪp] ['setɪŋ] [seɪl] .

The	emigrant	ship	setting	sail	.
这	移民	船	环境	帆	.

移民船扬帆起航。

[smuːð] [siː] .

Smooth	sea	.
光滑的	海	.

海面平静。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [smuːð] .

The	wind	is	fair	,	and	the	water	is	smooth	.
这	风	是	公平的	,	和	这	水	是	光滑的	.

风和日丽，水面平静。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ɑːr; ər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deks] .

The	emigrants	are	out	upon	the	decks	.
这	移民	是	出去	之上	这	甲板	.

移民们都来到了甲板上。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] .

We	can	see	their	heads	above	the	bulwarks	.
我们	能	看	他们的	头部	多于	这	堡垒	.

我们可以看到他们的头从舷墙上方露出来。

[ðə; ði] ['buːi] .

The	buoy	.
这	浮标	.

浮标。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪz][ə; eɪ] ['buːi] .

The	object	in	the	foreground	,	floating	in	the	water	,	is	a	buoy	.
这	目的	在	这	前景	,	漂浮的	在	这	水	,	是	一个	浮标	.

前景中漂浮在水中的物体是一个浮标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃoʊl] .

It	is	placed	there	to	mark	a	rock	or	a	shoal	.
它	是	放置	那里	到	标记	一个	岩石	或者	一个	浅滩	.

它被放置在那里是为了标记一块岩石或浅滩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][æn; ən] ['æŋkər] . [-]

It	is	secured	by	an	anchor	.	[	36	]
它	是	安全	经过	一个	锚	.	[	-	]

它由锚固定。[36]

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [fer] , [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] ['veri] ['plezntli] .

Thus	,	when	the	weather	is	fair	,	the	emigrants	pass	their	time	very	pleasantly	.
因此	,	什么时候	这	天气	是	公平的	,	这	移民	经过	他们的	时间	非常	愉快	.

因此，天气晴朗时，移民们就能过得很愉快。

[ðeɪ] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [deks] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

They	amuse	themselves	on	the	decks	by	day	,	and	at	night	they	go	down	into
他们	娱乐	他们自己	在	这	甲板	经过	天	,	和	在	夜晚	他们	去	向下	进入

[ðə; ði]['kæbinz] ,

the	cabins	,
这	小木屋	,

他们白天在甲板上玩耍，晚上则回到船舱里休息。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sliːp] .

which	are	below	the	deck	of	the	ship	,	and	there	they	sleep	.
哪个	是	以下	这	甲板	的	这	船	,	和	那里	他们	睡觉	.

这些房间位于船的甲板下方，他们就睡在那里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

The	ship	in	a	storm	.
这	船	在	一个	风暴	.

暴风雨中的船。

[greɪt] ['deɪndʒər] .

Great	danger	.
伟大的	危险	.

非常危险。

['hevi] ['siːz] .

Heavy	seas	.
重的	海域	.

海面波涛汹涌。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][stɔːrm] .

But	sometimes	there	comes	a	storm	.
但	有时	那里	来	一个	风暴	.

但有时也会有暴风雨来临。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːsɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [geɪl] .

The	wind	increases	till	it	becomes	a	gale	.
这	风	增加	直到	它	变成	一个	大风	.

风力逐渐增强，直至变成狂风。

[klaʊdz] [ɑːr; ər] [siːn] ['skʌdɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

Clouds	are	seen	scudding	swiftly	across	the	sky	.
云	是	已见	疾驰	迅速地	穿过	这	天空	.

只见云朵在天空中快速掠过。

[ɪ'mens] ['biləuz] , ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] , [dæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Immense	billows	,	rolling	heavily	,	dash	against	the	ship	,
巨大	波澜	,	滚动	重度	,	短跑	反对	这	船	,

滔天巨浪翻滚着，猛烈地拍打着船身。

[ɔ:r] [tʃeɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] ['fjʊriəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [-]

or	chase	each	other	furiously	across	the	wide	expanse	of	the	water	,	[	37	]
或者	追赶	每个	其他	愤怒地	穿过	这	宽的	广阔	的	这	水	,	[	-	]

或者在广阔的水面上激烈地追逐嬉戏[37]

['breɪkɪŋ] ['evri] [wer] ['ɪntu:] [foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] .

breaking	every	where	into	foam	and	spray	.
打破	每一个	在哪里	进入	泡沫	和	喷	.

到处都喷溅出泡沫。

[ðə; ði] ['waɪndz] [haʊl] ['fɪrfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

The	winds	howl	fearfully	in	the	rigging	,
这	风	嗥	恐惧地	在	这	索具	,

狂风在索具上发出凄厉的呼啸声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɑ:snɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	sometimes	a	sail	is	burst	from	its	fastenings	by	the	violence	of	it	,
和	有时	一个	帆	是	爆裂	从	它是	紧固件	经过	这	暴力	的	它	,

有时，船帆会被海浪的猛烈冲击而从系绳上扯断。

[ænd; ənd] [flæps] [ɪts] ['tætərd] ['frægmənts] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

and	flaps	its	tattered	fragments	in	the	air	with	the	sound	of	thunder	.
和	襟翼	它是	破烂	片段	在	这	空气	和	这	声音	的	雷	.

它破烂的碎片在空中拍打着，发出雷鸣般的声响。

[dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

Discomfort	and	distress	of	the	passengers	.
不适	和	痛苦	的	这	乘客	.

乘客感到不适和痛苦。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔ:rm] [kən'tɪnju:z] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɛməgrənts] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'loʊ] ,

While	the	storm	continues	,	the	poor	emigrants	are	obliged	to	remain	below	,
尽管	这	风暴	继续	,	这	贫穷的	移民	是	有义务	到	保持	以下	,

暴风雨持续期间，贫困的移民被迫留在地下。

[wer] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['terər] .

where	they	spend	their	time	in	misery	and	terror	.
在哪里	他们	花费	他们的	时间	在	苦难	和	恐怖	.

他们终日生活在痛苦和恐惧之中。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [səb'saidz] , [ðə; ði] ['seɪləz] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

By	-	and	-	by	the	storm	subsides	,	the	sailors	repair	the	damages	,	and	the
经过	-	和	-	经过	这	风暴	消退	,	这	水手们	维修	这	损害	,	和	这

[ʃɪp] ['proʊsi:dz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

ship	proceeds	on	her	voyage	.
船	收益	在	她	航程	.

不久，暴风雨平息，水手们修好了船，船只继续航行。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [bɪ'loʊ] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɑ:r] [əd'vænst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] .

In	the	engraving	below	we	see	the	ship	far	advanced	on	her	way	.
在	这	雕刻	以下	我们	看	这	船	远的	先进的	在	她	方式	.

从下面的版画中我们可以看到这艘船已经驶向远方。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔ:r] .

She	is	drawing	near	to	the	American	shore	.
她	是	绘画	靠近	到	这	美国人	支撑	.

她正逼近美国海岸。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [smuːð] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [fer] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['presɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd] .

The	sea	is	smooth	,	the	wind	is	fair	,	and	she	is	pressing	rapidly	onward	.
这	海	是	光滑的	,	这	风	是	公平的	,	和	她	是	紧迫	快速	向前	.

海面平静，微风和煦，她正快速向前航行。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [ɪz] [siːn] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː] [mɔːr] , [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

On	the	left	is	seen	another	vessel	,	and	on	the	right	two	more	,	far	in	the	offing	.
在	这	左边	是	已见	其他	血管	,	和	在	这	正确的	二	更多的	,	远的	在	这	离岸	.

左边可以看到另一艘船，右边还有两艘，都在远处的海面上。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]

The	emigrants	on	board	the	ship	are	rejoiced	to	believe	that	their	voyage	is
这	移民	在	木板	这	船	是	欣喜若狂	到	相信	那	他们的	航程	是

['drɔːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] .

drawing	toward	the	end	.
绘画	朝向	这	结尾	.

船上的移民们欣喜地认为他们的航程即将结束。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .

The	arrival	.
这	到达	.

到货。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər]

When	the	farmer	and	his	family	have	landed	in	America	,	they	will	take	another
什么时候	这	农民	和	他的	家庭	有	登陆	在	美国	,	他们	将要	拿	其他

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

当农夫一家抵达美国后，他们将乘坐另一辆马车。

[ænd; ənd] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

and	go	back	into	the	country	till	they	come	to	the	place	where	they	are	going
和	去	后退	进入	这	国家	直到	他们	来	到	这	地方	在哪里	他们	是	去

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [fɑːrm] .

to	have	their	farm	.
到	有	他们的	农场	.

然后他们返回乡下，直到到达他们将要建立农场的地方。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːgz] .

There	they	will	cut	down	the	trees	of	the	forest	,	and	build	a	house	of	logs	.
那里	他们	将要	切	向下	这	树木	的	这	森林	,	和	建造	一个	房子	的	日志	.

他们将在那里砍伐森林里的树木，建造一座原木房屋。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [plaʊ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [fɑːrm] .

Then	they	will	plow	the	ground	,	and	sow	the	seeds	,	and	make	the	farm	.
然后	他们	将要	犁	这	地面	,	和	母猪	这	种子	,	和	制作	这	农场	.

然后他们会耕地、播种，开垦农田。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [wɪl] [geɪn] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['betər] [haʊs] ,

By	-	and	-	by	they	will	gain	enough	by	their	industry	to	build	a	better	house	,
经过	-	和	-	经过	他们	将要	获得	足够的	经过	他们的	行业	到	建造	一个	更好的	房子	,

假以时日，他们凭借自己的劳动将积累足够的财富，建造一栋更好的房子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɜːrnɪtʃər] ,

and	to	fit	it	with	convenient	and	comfortable	furniture	,
和	到	合身	它	和	方便的	和	舒服的	家具	,

并配备舒适便捷的家具，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	thenceforward	they	will	live	in	plenty	and	happiness	.
和	此后	他们	将要	居住	在	很多	和	幸福	.

从此以后，他们将过上富足幸福的生活。

['beni] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] .

Benny	**and**	**George**	**.**
本尼	和	乔治	.

本尼和乔治。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['beni] ,

All	**this**	**time**	**they**	**will**	**take**	**great**	**care**	**of**	**George**	**and**	**Benny**	**,**
全部	这	时间	他们	将要	拿	伟大的	关心	的	乔治	和	本尼	,

这段时间他们会好好照顾乔治和本尼的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm] .

so	**that**	**they**	**shall**	**not**	**come**	**to**	**any**	**harm**	**.**
所以	那	他们	将	不是	来	到	任何	伤害	.

以免他们受到任何伤害。

[ðeɪ] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] [-]

They	**will**	**keep**	**them**	**warm**	**[**	**38**	**]**
他们	将要	保持	他们	温暖的	[	-	]

它们会让他们感到温暖[38]

[ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

in	**the**	**wagon**	**,**	**and**	**they**	**will**	**watch**	**over**	**them**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**,**
在	这	车皮	,	和	他们	将要	手表	超过	他们	在	木板	这	船	,

在马车里，他们会在船上照看他们。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] [wen] [ðeɪ] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ɪn]

and	**carry**	**them**	**in**	**their**	**arms**	**when**	**they**	**walk**	**up**	**the**	**hills**	**,**	**in**	**journeying**	**in**
和	携带	他们	在	他们的	武器	什么时候	他们	走	向上	这	丘陵	,	在	旅程	在

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

在美洲旅行时，他们会抱着它们爬山。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][wɔ:rm] [bed][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,

and	**make**	**a**	**warm**	**bed**	**for**	**them**	**in**	**their**	**house**	**,**
和	制作	一个	温暖的	床	为了	他们	在	他们的	房子	,

并在家中为他们铺好温暖的床铺。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [peɪnz] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [bred] [fɔ:r; fər]

and	**take**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pains**	**to**	**have**	**always**	**plenty**	**of**	**good**	**bread**	**for**
和	拿	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	有	总是	很多	的	好的	面包	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] ,

them	**to**	**eat**	**,**
他们	到	吃	,

他们费尽心思，确保总是有充足的好面包供他们食用。

[ænd; ənd][wɔ:rm] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪŋk] .

and	**warm**	**milk**	**for**	**them**	**to**	**drink**	**.**
和	温暖的	牛奶	为了	他们	到	喝	.

还有热牛奶给他们喝。

[ðeɪ] [wɪl] ['sʌfər] , [ðəm'selvz] , [kən'tɪnjuəl] [tɔɪl] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,

They	**will**	**suffer**	**,**	**themselves**	**,**	**continual**	**toil**	**,**	**privation**	**,**	**and**	**fatigue**	**,**
他们	将要	遭受	,	他们自己	,	持续的	辛劳	,	匮乏	,	和	疲劳	,

他们自己也将遭受持续不断的辛劳、匮乏和疲惫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] ['eni] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ]

but	**they**	**will**	**be**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**let**	**the**	**children**	**suffer**	**any**	**thing**	**if**	**they**
但	他们	将要	是	非常	小心	不是	到	让	这	孩子们	遭受	任何	事物	如果	他们

[kæn; kən] ['pɑ:səbli] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

can	**possibly**	**help**	**it**	**.**
能	可能	帮助	它	.

但是，如果可能的话，他们会非常小心，不让孩子们受任何苦。

[ɪn'grætɪtuːd] .
Ingratitude **.**
忘恩负义 .

忘恩负义。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] ['beni] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [groʊ] [ʌp] ,
By **-** **and** **-** **by** **,** **when** **Benny** **and** **George** **grow** **up** **,**
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 本尼 和 乔治 生长 向上 ,

过段时间，等本尼和乔治长大后，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm] ,
they **will** **find** **that** **their** **father** **lives** **upon** **a** **fine** **farm** **,**
他们 将要 寻找 那 他们的 父亲 生活 之上 一个 美好的 农场 ,

他们会发现他们的父亲住在一个条件优越的农场里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] [ə'raʊnd]
with **a** **good** **house** **and** **good** **furniture** **,** **and** **with** **every** **comfort** **around**
和 一个 好的 房子 和 好的 家具 , 和 和 每一个 舒适 大约
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

拥有舒适的房子、精美的家具，以及各种便利设施。

[ðeɪ] [wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [peɪnz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
They **will** **hardly** **know** **how** **much** **care** **and** **pains** **their** **father** **,** **and** **mother** **,**
他们 将要 几乎 知道 如何 很多 关心 和 疼痛 他们的 父亲 , 和 母亲 ,

他们几乎不会知道他们的父母付出了多少关爱和心血。

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [tʊk] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] ,
and **grandmother** **took** **to** **save** **them** **from** **all** **suffering** **,**
和 祖母 采取 到 节省 他们 从 全部 痛苦 ,

祖母挺身而出，拯救他们于水火之中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] .
and **to** **provide** **for** **them** **a** **comfortable** **and** **happy** **home** **.**
和 到 提供 为了 他们 一个 舒服的 和 快乐的 家 .

并为他们提供一个舒适幸福的家。

[haʊ] [ʌn'greɪtfl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [ɔːr] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðer; ðər]
How **ungrateful** **it** **would** **be** **in** **them** **to** **be** **unkind** **or** **disobedient** **to** **their**
如何 忘恩负义 它 会 是 在 他们 到 是 不友善 或者 忤 到 他们的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

他们若对自己的父亲不敬或不服从，那该是多么忘恩负义啊！

[ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .
and **mother** **,** **and** **grandmother** **,** **when** **they** **grow** **up** **.**
和 母亲 , 和 祖母 , 什么时候 他们 生长 向上 .

以及她们长大后的母亲和祖母。

['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .
GOING **ALONE** **.**
去 独自的 .

独自前往。

['emɪgrənt] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .
Emigrant **going** **alone** **.**
移民 去 独自的 .

独自移民。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [hi:; hi][goʊz][fɜ:rst]

Sometimes	**,**	**when**	**a**	**man**	**is**	**intending**	**to**	**emigrate**	**to**	**America**	**,**	**he**	**goes**	**first**
有时	,	什么时候	一个	男人	是	意图	到	移民	到	美国	,	他	去	第一的

[hɪm'self] [ə'loʊn] ,

himself	**alone**	**,**
他自己	独自的	,

有时，当一个男人打算移民美国时，他会先独自前往。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]

in	**order**	**to**	**see**	**the**	**country**	**,**	**and**	**choose**	**a**	**place**	**to**	**live**	**in**	**,**	**and**	**buy**	**a**
在	命令	到	看	这	国家	,	和	选择	一个	地方	到	居住	在	,	和	买	一个

[fɑ:rm] ,

farm	**,**
农场	,

为了游览这个国家，选择一个居住地，并购买一个农场，

[ɪn'tendɪŋ] ['æftərwərd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

intending	**afterward**	**to**	**come**	**back**	**for**	**his**	**family**	**.**
意图	之后	到	来	后退	为了	他的	家庭	.

他打算之后回来和家人团聚。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,

He	**does**	**not**	**take**	**them**	**with**	**him**	**at**	**first**	**,**
他	做	不是	拿	他们	和	他	在	第一的	,

他起初并没有带上他们。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

for	**he**	**does**	**not**	**know**	**what**	**he**	**should**	**do**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**all**	**his**	**young**
为了	他	做	不是	知道	什么	他	应该	做	和	他的	妻子	和	全部	他的	年轻的

['tʃɪldrən] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['trævlɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][lænd] .

children	**while**	**he**	**is**	**traveling**	**from**	**place**	**to**	**place**	**to**	**view**	**the**	**land**	**.**
孩子们	尽管	他	是	旅行	从	地方	到	地方	到	看法	这	土地	.

因为他不知道在四处巡视土地的时候，该如何安置他的妻子和所有年幼的孩子。

[hi:; hi][bɪdz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gʊd] - [baɪ] .

He	**bids**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**good**	**-**	**by**	**.**
他	出价	他的	妻子	和	孩子们	好的	-	经过	.

他向妻子和孩子们道别。

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Picture	**of**	**it**	**.**
图片	的	它	.

图片。

[wen] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [goʊz][fɜ:rst][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

When	**the**	**emigrant**	**goes**	**first**	**alone**	**in**	**this**	**way**	**,**	**leaving**	**his**	**[**	**39**	**]**
什么时候	这	移民	去	第一的	独自的	在	这	方式	,	离开	他的	[	-	]

当移民第一次独自以这种方式离开时，留下他的[39]

['fæməli][æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɑ:roʊfl] .

family	**at**	**home**	**,**	**the**	**parting**	**is**	**very**	**sorrowful**	**.**
家庭	在	家	,	这	离别	是	非常	悲伤	.

家人在家，离别令人非常悲伤。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

His	**poor**	**wife**	**is**	**almost**	**broken**	**-**	**hearted**	**.**
他的	贫穷的	妻子	是	几乎	破碎的	-	心地	.

他可怜的妻子几乎心碎了。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərz] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][klɑ:sps][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

She	**gathers**	**her**	**little**	**children**	**around**	**her**	**,**	**and**	**clasps**	**them**	**in**	**her**	**arms**	**,**
她	聚集	她	小的	孩子们	大约	她	,	和	扣环	他们	在	她	武器	,

她把孩子们聚拢到身边，紧紧地抱在怀里。

[fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [bɪ'fɔ:l] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

fearing	**that**	**some**	**mischief**	**may**	**befall**	**their**	**father**	**when**	**he**	**is**	**far**	**away**	**,**
害怕	那	一些	恶作剧	可能	降临	他们的	父亲	什么时候	他	是	远的	离开	,

担心父亲远在他乡时会遭遇不测，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [-]

and	**that**	**they**	**may**	**never**	**[**	**40**	**]**
和	那	他们	可能	绝不	[	-	]

而且他们可能永远不会[40]

[si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

see	**him**	**again**	**.**
看	他	再次	.

再见他一面。

[ðə; ði][mæn] [ə'tempts] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

The	**man**	**attempts**	**to**	**comfort**	**her**	**by**	**saying**	**that**	**it**	**will**	**not**	**be**	**long**	**before**
这	男人	尝试	到	舒适	她	经过	说	那	它	将要	不是	是	长的	前

[hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ,

he	**comes**	**back**	**,**
他	来	后退	,

男人试图安慰她，说他很快就会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔ:r] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .

and	**that**	**then**	**they**	**shall**	**never**	**more**	**be**	**separated**	**.**
和	那	然后	他们	将	绝不	更多的	是	分开	.

从那时起，他们将永远不再分离。

[hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [bɔɪ] [stændz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [stɑ:f] ,

His	**oldest**	**boy**	**stands**	**holding**	**his**	**father's**	**staff**	**,**
他的	最老	男生	站立	保持	他的	父亲的	职员	,

他的大儿子拿着父亲的拐杖站在那里。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

and	**almost**	**wishing**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**accompany**	**him**	**.**
和	几乎	祝	那	他	曾是	去	到	陪伴	他	.

几乎希望他能陪同他一起去。

[hi:; hi] [tɜ:rnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [terz] .

He	**turns**	**away**	**his**	**face**	**to**	**hide**	**his**	**tears**	**.**
他	转弯	离开	他的	脸	到	隐藏	他的	眼泪	.

他转过脸去，掩饰自己的泪水。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] , [hi:; hi] [si:z] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

As	**for**	**the**	**dog**	**,**	**he**	**sees**	**that**	**his**	**master**	**is**	**going**	**away**	**,**
作为	为了	这	狗	,	他	看到	那	他的	掌握	是	去	离开	,

至于那条狗，它看到主人要走了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][goʊ] [tu:] .

and	**he**	**is**	**very**	**earnestly**	**desirous**	**to**	**go**	**too**	**.**
和	他	是	非常	切实	渴望	到	去	也	.

他也非常渴望去。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [left] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

In	**fact**	**,**	**they**	**know**	**he**	**would**	**go**	**if**	**he**	**were**	**left**	**at**	**liberty**	**,**
在	事实	,	他们	知道	他	会	去	如果	他	是	左边	在	自由	,

事实上，他们知道如果让他自由行动，他肯定会去。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][poʊst][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] .

and	**so**	**they**	**chain**	**him**	**to**	**a**	**post**	**to**	**keep**	**him**	**at**	**home**	**.**
和	所以	他们	链	他	到	一个	邮政	到	保持	他	在	家	.

于是他们把他用铁链锁在柱子上，让他待在家里。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['pɑːrtɪŋ] .

A	sorrowful	parting	.
一个	悲伤	离别	.

令人伤感的离别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	a	hard	thing	for	a	wife	and	a	mother	that	her	husband	should
它	是	一个	难的	事物	为了	一个	妻子	和	一个	母亲	那	她	丈夫	应该

[ðʌs] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ,

thus	go	away	and	leave	her	,
因此	去	离开	和	离开	她	,

对于妻子和母亲来说，丈夫就这样离开自己，是一件非常痛苦的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

to	make	so	long	a	voyage	,	and	to	encounter	so	many	difficulties	and
到	制作	所以	长的	一个	航程	,	和	到	遇到	所以	许多	困难	和

['deɪndʒəz] , ['noʊɪŋ] ,

dangers	,	knowing	,
危险	,	会心	,

明知要进行如此漫长的航行，还要遭遇如此多的困难和危险，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] ['evər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

as	she	does	,	that	it	is	uncertain	whether	he	will	ever	live	to	return	.
作为	她	做	,	那	它	是	不确定	无论	他	将要	曾经	居住	到	返回	.

正如她所说，他是否还能活着回来还是个未知数。

[ʃiː; ʃi] [berz] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

She	bears	the	pain	of	this	parting	out	of	love	to	her	children	.
她	熊	这	疼痛	的	这	离别	出去	的	爱	到	她	孩子们	.

她出于对孩子的爱，忍受着离别的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt][ðer; ðər]['fɑːðər] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [hoʊm][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

She	thinks	that	their	father	will	find	some	better	and	happier	home	for	them
她	思考	那	他们的	父亲	将要	寻找	一些	更好的	和	更快乐	家	为了	他们

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

in	the	New	World	,
在	这	新的	世界	,

她认为他们的父亲会在新大陆为他们找到一个更好、更幸福的家。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] ['greɪtər] ['plenti] , [ænd; ənd] [wer] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

where	they	can	live	in	greater	plenty	,	and	where	,	when	they	grow	up	,
在哪里	他们	能	居住	在	更大的	很多	,	和	在哪里	,	什么时候	他们	生长	向上	,

在那里，他们可以生活得更加富足；在那里，当他们长大后，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	become	men	and	women	,
和	变得	男人	和	女性	,

成为男人和女人，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

they	will	be	better	provided	for	than	they	were	in	their	native	land	.
他们	将要	是	更好的	假如	为了	比	他们	是	在	他们的	本国的	土地	.

他们的生活条件将比在故乡时更好。

[ðə; ði] [ʃɪp] .

The	ship	.
这	船	.

那艘船。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

The	emigrants	.
这	移民	.

移民们。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

In	the	distance	,	in	the	engraving	,
在	这	距离	,	在	这	雕刻	,

在远处，在雕刻中，

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪl] .

we	see	the	ship	in	which	this	man	is	going	to	sail	.
我们	看	这	船	在	哪个	这	男人	是	去	到	帆	.

我们看到了这个人即将乘坐的船。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] , [tu:] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk] .

We	see	a	company	of	emigrants	,	too	,	down	the	road	,	going	to	embark	.
我们	看	一个	公司	的	移民	,	也	,	向下	这	路	,	去	到	启程	.

我们看到路尽头也有一群移民准备登船。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][tʃaɪld] ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

There	is	one	child	walking	alone	behind	her	father	and	mother	,
那里	是	一	孩子	步行	独自的	在后面	她	父亲	和	母亲	,

有一个孩子独自走在父母身后。

[hu:] [si:mz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][set] [aʊt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] . [-]

who	seems	too	young	to	set	out	on	such	a	voyage	.	[	41	]
WHO	似乎	也	年轻的	到	放	出去	在	这样的	一个	航程	.	[	-	]

他似乎年纪太小，不适合进行这样的航行。[41]

['sɪlvər] [boʊl] ['stoʊlən] .

SILVER	BOWL	STOLEN	.
银	碗	被盗	.

银碗被盗。

['brʊnoʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['mæstərz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Bruno	belonged	to	several	different	masters	in	the	course	of	his	life	.
布鲁诺	属于	到	一些	不同的	大师	在	这	课程	的	他的	生活	.

布鲁诺一生中曾师从多位不同的主人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

He	was	always	sorry	to	leave	his	old	master	when	the	changes	were	made	,
他	曾是	总是	对不起	到	离开	他的	老的	掌握	什么时候	这	变化	是	制成	,

每当环境发生变化，他总是很遗憾要离开他的老主人。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪ:z] [i'mə:dʒənsiz] [wɪð; wɪθ]

but	then	he	yielded	to	the	necessity	of	the	case	in	these	emergencies	with
但	然后	他	产生	到	这	必要性	的	这	案件	在	这些	紧急情况	和

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kəm'poʊzər] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] ,

a	degree	of	composure	and	self	-	control	,
一个	程度	的	镇定	和	自己	-	控制	,

但是，在这些紧急情况下，他还是表现得相当沉着冷静，克制住了情绪。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] .

which	,	in	a	man	,	would	have	been	considered	quite	philosophical	.
哪个	,	在	一个	男人	,	会	有	到过	经过考虑的	相当	哲学	.

如果这话出自一个男人之口，那会被认为是相当有哲理的。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [hu:z] [laɪf]['brʊnoʊ][hæd; həd] [seɪvd] ,

The	hunter	of	the	Alps	,	whose	life	Bruno	had	saved	,
这	猎人	的	这	阿尔卑斯山	,	谁	生活	布鲁诺	有	已保存	,

布鲁诺救过的那位阿尔卑斯山猎人，

[rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

resolved	at	the	time	that	he	would	never	part	with	him	.
已解决	在	这	时间	那	他	会	绝不	部分	和	他	.

当时他就下定决心，永远不会和他分开。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

“	I	would	not	sell	him	,	”	said	he	,	“	for	a	thousand	francs	.
”	我	会	不是	卖	他	,	”	说	他	,	“	为了	一个	千	法郎	.

“就算给我一千法郎，我也不会卖他，”他说。

” [ðeɪ] ['rekən] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][fræŋks][ɪn] ['swɪtsərlənd] .

”	They	reckon	sums	of	money	by	francs	in	Switzerland	.
”	他们	估计	总和	的	钱	经过	法郎	在	瑞士	.

“他们用瑞士法郎来计算金额。”

[ə; eɪ][fræŋk][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] .

A	franc	is	a	silver	coin	.
一个	法郎	是	一个	银	硬币	.

法郎是一种银币。

[ə'baʊt] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

About	five	of	them	make	a	dollar	.
关于	五	的	他们	制作	一个	美元	.

其中大约有五个人能挣到一美元。

['bruːnoʊz]['mæstər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

Bruno's	master	is	obliged	to	sell	him	.
布鲁诺的	掌握	是	有义务	到	卖	他	.

布鲁诺的主人不得不把他卖掉。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

The	reason	why	.
这	原因	为什么	.

原因如下。

[haʊ'evər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hʌntər] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [fɔːrst] [tuː; tə]

However	,	notwithstanding	this	resolution	,	the	hunter	found	himself	at	last	forced	to
然而	,	虽然	这	解决	,	这	猎人	成立	他自己	在	最后的	强制	到

[sel] [hɪz; ɪz][dɔːg] .

sell	his	dog	.
卖	他的	狗	.

然而，尽管猎人下定了决心，最终还是被迫卖掉了他的狗。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

He	had	concluded	to	emigrate	to	America	.
他	有	结束	到	移民	到	美国	.

他决定移民美国。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['prɑːpər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

He	found	,	on	making	proper	inquiry	and	calculation	,
他	成立	,	在	制作	恰当的	询问	和	计算	,

经过适当的调查和计算，他发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] ['brʊnoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

that	it	would	cost	a	considerable	sum	of	money	to	take	Bruno	with	him
那	它	会	成本	一个	大量	和	的	钱	到	拿	布鲁诺	和	他

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

across	the	ocean	.
穿过	这	海洋	.

带布鲁诺过海需要花费一大笔钱。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .

In	the	first	place	,	he	would	have	to	pay	not	a	little	for	his	passage	.
在	这	第一的	地方	,	他	会	有	到	支付	不是	一个	小的	为了	他的	通道	.

首先，他得支付不少路费。

[ðen] , [biˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

Then	,	besides	,	it	would	cost	a	good	deal	to	feed	him	on	the	way	,
然后	,	除了	,	它	会	成本	一个	好的	交易	到	喂养	他	在	这	方式	,

此外，路上喂饱他也是一笔不小的开支。

[bəuθ] [waɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

both	while	on	board	the	ship	and	during	his	progress	across	the	country	.
两个都	尽管	在	木板	这	船	和	期间	他的	进步	穿过	这	国家	.

无论是在船上还是在穿越全国的途中。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg]

The	hunter	reflected	that	all	the	money	which	he	should	thus	pay	for	the	dog
这	猎人	反映	那	全部	这	钱	哪个	他	应该	因此	支付	为了	这	狗

[wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] ,

would	be	so	much	taken	from	the	food	,
会	是	所以	很多	已采取	从	这	食物	,

猎人心想，他要花这么多钱买狗，就等于从食物里省下了一大笔钱。

[ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

and	clothing	,	and	other	comforts	of	his	wife	and	children	.
和	衣服	,	和	其他	舒适	的	他的	妻子	和	孩子们	.

以及他妻子和孩子的衣物和其他生活必需品。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [keɪm] [baɪ] [huː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][dɔːg] ,

Just	at	this	time	a	traveler	came	by	who	offered	to	buy	the	dog	,
只是	在	这	时间	一个	游客	来了	经过	WHO	提供	到	买	这	狗	,

就在这时，一位旅人路过，提出要买下这条狗。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [moʊst] [ˈeksələnt] [-]

and	promised	always	to	take	most	excellent	[	42	]
和	承诺	总是	到	拿	最多	出色的	[	-	]

并承诺始终采取最优秀的[42]

[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

care	of	him	.
关心	的	他	.

照顾他。

[soʊ][ðə; ði] [ˈhʌntər] [soʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələr] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

So	the	hunter	sold	him	,	and	the	traveler	took	him	away	.
所以	这	猎人	卖	他	,	和	这	游客	采取	他	离开	.

于是猎人把他卖了，旅行者把他带走了。

[ˈbrʊnoʊ][ɪz][soʊld][ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

Bruno	is	sold	and	carried	away	to	England	.
布鲁诺	是	卖	和	携带	离开	到	英格兰	.

布鲁诺被卖掉并运往英国。

[ˈbrʊnoʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

Bruno	was	very	unwilling	at	first	to	go	away	with	the	stranger	.
布鲁诺	曾是	非常	不情愿	在	第一的	到	去	离开	和	这	陌生人	.

布鲁诺起初很不情愿跟陌生人走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ˈkærɪdʒ] ,

But	the	hunter	ordered	him	to	get	into	the	gentleman's	carriage	,
但	这	猎人	订购	他	到	得到	进入	这	绅士的	运输	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [əuˈbeid] .

and	he	obeyed	.
和	他	服从	.

但猎人命令他上绅士的马车，他就照做了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

He	looked	out	behind	the	carriage	as	they	drove	away	,	and	wondered	what	it
他	看起来	出去	在后面	这	运输	作为	他们	驾驶	离开	,	和	想知道	什么	它

[ɔːl] [kʊd; kəd] [miːn] .

all	could	mean	.
全部	可以	意思是	.

当他们驾车离去时，他望着马车后方，心想这一切究竟意味着什么。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	could	not	understand	it	;
他	可以	不是	理解	它	;

他无法理解；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [kən'tentɪdli] [tuː; tə]

but	as	it	was	always	a	rule	with	him	to	submit	contentedly	to
但	作为	它	曾是	总是	一个	规则	和	他	到	提交	心满意足地	到

[wʌt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [helpt] ,

what	could	not	be	helped	,
什么	可以	不是	是	帮助	,

但他向来奉行安于现状的原则，对于无法改变的事情总是欣然接受。

[hiː; hi] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [soʊ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn]

he	soon	ceased	to	trouble	himself	about	the	matter	,	and	so	,	lying	down	in
他	很快	停止	到	麻烦	他自己	关于	这	事情	,	和	所以	,	说谎	向下	在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

他很快就不再为此事烦恼了，于是，他躺在马车里，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	went	to	sleep	.
他	去	到	睡觉	.

他睡着了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftərwərd] .

He	did	not	wake	up	for	several	hours	afterward	.
他	做过	不是	唤醒	向上	为了	一些	小时	之后	.

此后几个小时他都没有醒来。

[ðə; ði] ['trævələr] [kən'veid] [ðə; ði] [dɔːg] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm]

The	traveler	conveyed	the	dog	home	with	him	to	England	,	and	kept	him
这	游客	传递	这	狗	家	和	他	到	英格兰	,	和	保留	他

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

旅行者把狗带回了英国，并养了它很长时间。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

He	made	a	kennel	for	him	in	the	corner	of	the	yard	.
他	制成	一个	狗窝	为了	他	在	这	角落	的	这	院子	.

他在院子角落里为它做了一个狗窝。

[hɪr] ['brʊnoʊ] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

Here	Bruno	lived	several	years	in	great	peace	and	plenty	.
这里	布鲁诺	居住地	一些	年	在	伟大的	和平	和	很多	.

布鲁诺在这里度过了几年平静富足的生活。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'gen] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʊr] ,

At	length	the	gentleman	was	going	away	from	home	again	on	a	long	tour	,
在	长度	这	绅士	曾是	去	离开	从	家	再次	在	一个	长的	旅游	,

最终，这位先生又要离家远行，开始漫长的巡演了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][hoʊm][tuː; tə][teɪk][æn; ən]['ɪntrəst][ɪn]

and	as	there	was	nobody	to	be	left	at	home	to	take	an	interest	in
和	作为	那里	曾是	无人	到	是	左边	在	家	到	拿	一个	兴趣	在

['brʊnoʊ] ,

Bruno	,
布鲁诺	,

由于家里没有人会关心布鲁诺，

[hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][tʃɑːrdʒ] , ['dʊrɪŋ][hɪz; ɪz]['æbsəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪ][neɪmd]

he	put	him	under	the	charge	,	during	his	absence	,	of	a	boy	named
他	放	他	在下面	这	收费	,	期间	他的	缺席	,	的	一个	男生	命名

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ,

Lorenzo	,
洛伦佐	,

在他不在期间，他安排一个名叫洛伦佐的男孩负责照看他。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

who	lived	in	a	large	house	on	the	banks	of	a	stream	near	his	estate	.
WHO	居住地	在	一个	大的	房子	在	这	银行	的	一个	溪流	靠近	他的	财产	.

他住在庄园附近一条小溪岸边的一栋大房子里。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [laɪkt] ['brʊnoʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [[θriː]] [

Lorenzo	liked	Bruno	very	much	,	and	took	excellent	care	of	him	.	[	3	]	[
洛伦佐	喜欢	布鲁诺	非常	很多	,	和	采取	出色的	关心	的	他	.	[	3	]	[

[θriː]]

3	]
3	]

洛伦佐非常喜欢布鲁诺，对他照顾有加。[3][3]

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʌb(ə)l] [haʊs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]

The	house	where	Lorenzo	lived	was	a	large	double	house	,	of	a	very
这	房子	在哪里	洛伦佐	居住地	曾是	一个	大的	双倍的	房子	,	的	一个	非常

[pɪ'kjuːliər][fɔːrm] .

peculiar	form	.
奇特	形式	.

洛伦佐居住的房子是一栋大型双拼别墅，形状非常奇特。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][peɪdʒ] - .

There	is	a	picture	of	it	on	page	58	.
那里	是	一个	图片	的	它	在	页	-	.

第 58 页有它的图片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [lɪvd] ,

There	was	a	grove	of	tall	trees	near	the	house	where	Lorenzo	lived	,
那里	曾是	一个	树林	的	高的	树木	靠近	这	房子	在哪里	洛伦佐	居住地	,

洛伦佐居住的房子附近有一片高大的树林。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rʊks] .

which	contained	the	nests	of	thousands	of	rooks	.
哪个	包含	这	巢穴	的	数千	的	车	.

里面有成千上万只乌鸦的巢穴。

[rʊks] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [blæk] [bɜːrdz] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [krəuz] .

Rooks	are	large	black	birds	,	very	much	like	crows	.
车	是	大的	黑色的	鸟类	,	非常	很多	喜欢	乌鸦	.

白嘴鸦是体型较大的黑色鸟类，与乌鸦非常相似。

['brʊnoʊ] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [kept] [hɪm; ɪm] ,

Bruno	used	to	lie	in	the	yard	where	Lorenzo	kept	him	,
布鲁诺	用过的	到	说谎	在	这	院子	在哪里	洛伦佐	保留	他	,

布鲁诺以前常躺在洛伦佐把他关起来的院子里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rʊks] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] . [-]
and **watch** **the** **rooks** **for** **hours** **together** **.** **[** **43** **]**
和 手表 这 车 为了 小时 一起 . [-]

并一起观察车兵几个小时。[43]

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] .
The **encampment** **of** **gipsies** **.**
这 营地 的 吉普赛人 .

吉普赛人的营地。

[haʊ] ['dʒɪpsi] [lɪv; laɪv] .
How **gipsies** **live** **.**
如何 吉普赛人 居住 .

吉普赛人的生活方式。

[ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [pleɪs] [nɪr] [wer] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt]
In **a** **solitary** **place** **near** **where** **Lorenzo** **lived** **there** **was** **an** **encampment**
在 一个 孤 地方 靠近 在哪里 洛伦佐 居住地 那里 曾是 一个 营地
[ʌv; əv] ['dʒɪpsi] .
of **gipsies** **.**
的 吉普赛人 .

在洛伦佐居住地附近的一个偏僻地方，有一个吉普赛人的营地。

['dʒɪpsi] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [laɪk] ['indiəns] .
Gipsies **live** **much** **like** **Indians** **.**
吉普赛人 居住 很多 喜欢 印度人 .

吉普赛人的生活方式与印度人非常相似。

[ðeɪ] ['wɑːndər] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [ɪn] [smɔːl] ['bændz] , ['getɪŋ] ['mʌni] [baɪ] ['bɛgɪŋ] , [ænd; ənd] ['selɪŋ]
They **wander** **about** **England** **in** **small** **bands** **,** **getting** **money** **by** **begging** **,** **and** **selling**
他们 漫步 关于 英格兰 在 小的 乐队 , 获得 钱 经过 乞讨 , 和 销售
['bæskəts] ,
baskets **,**
篮子 ,

他们三五成群地在英格兰游荡，靠乞讨和卖篮子挣钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] ['lɪt(ə)l] ['tempəreri] [hʌt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['sɑːlətəri] ['pleɪsɪz] ,
and **they** **build** **little** **temporary** **huts** **from** **time** **to** **time** **in** **solitary** **places** **,**
和 他们 建造 小的 暂时的 小屋 从 时间 到 时间 在 孤 地方 ,

他们时不时会在偏僻的地方搭建一些临时小屋。

[wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [-]
where **they** **live** **for** **a** **while** **,** **and** **[** **44** **]**
在哪里 他们 居住 为了 一个 尽管 , 和 [-]

他们会在那里居住一段时间，并且[44]

[ðen] , ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] , [ðeɪ] ['wɑːndər][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
then **,** **breaking** **up** **their** **encampment** **,** **they** **wander** **on** **till** **they** **find** **another** **place** **,**
然后 , 打破 向上 他们的 营地 , 他们 漫步 在 直到 他们 寻找 其他 地方 ,
[wer] [ðeɪ] [ɪn'kæmp] [ə'gen] .
where **they** **encamp** **again** **.**
在哪里 他们 扎营 再次 .

然后，他们解散营地，继续前行，直到找到另一个地方，然后再次安营扎寨。

[ðer; ðər][ɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['stiːlɪŋ] .
Their **ingenuity** **in** **stealing** **.**
他们的 独创性 在 偷窃 .

他们偷窃的手段十分高明。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['bæskəts] ,

Sometimes	**,**	**when**	**they**	**can**	**not**	**get**	**money**	**enough**	**by**	**begging**	**and**	**selling**	**baskets**	**,**
有时	,	什么时候	他们	能	不是	得到	钱	足够的	经过	乞讨	和	销售	篮子	,

[ðeɪ] [wɪl] [stiːl] .

they	**will**	**steal**	**.**
他们	将要	偷	.

有时，当他们乞讨和卖篮子赚不到足够的钱时，他们就会去偷窃。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] .

They	**show**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**ingenuity**	**in**	**the**	**plans**	**they**	**devise**	**for**	**stealing**	**.**
他们	展示	一个	伟大的	交易	的	独创性	在	这	计划	他们	设计	为了	偷窃	.

他们在策划盗窃方面展现出了极大的创造力。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] .

In	**fact**	**,**	**they**	**are**	**very**	**adroit**	**and**	**cunning**	**in**	**every**	**thing**	**they**	**undertake**	**.**
在	事实	,	他们	是	非常	灵巧	和	狡猾	在	每一个	事物	他们	承担	.

事实上，他们在所做的每一件事上都非常机敏狡猾。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [lɔ'rɛnzoʊz, lɜ'ɛnzoʊz] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [neɪmd] ['mɜːrfi] ,

At	**one**	**time**	**Lorenzo's**	**father**	**went**	**away**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**gipsies**	**,**	**named**	**Murphy**	**,**
在	一	时间	洛伦佐的	父亲	去	离开	,	和	一	的	这	吉普赛人	,	命名	墨菲	,

有一次，洛伦佐的父亲离开了家，一个名叫墨菲的吉普赛人，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

resolved	**to**	**take**	**that**	**opportunity**	**to**	**steal**	**something**	**from**	**the**	**house**	**.**
已解决	到	拿	那	机会	到	偷	某物	从	这	房子	.

决定抓住这个机会从房子里偷点东西。

['mɜːrfiːz] [plæn] .

Murphy's	**plan**	**.**
墨菲的	计划	.

墨菲的计划。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , “ ['veri] ['iːzəli] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	**We**	**can**	**get**	**in**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**his**	**comrade**	**,**	**“**	**very**	**easily**	**,**	**in**	**the**	**night**	**,**
“	我们	能	得到	在	,	”	说	他	到	他的	同志	,	“	非常	容易地	,	在	这	夜晚	,

“我们可以进去，”他对同伴说，“很容易，在夜里。”

[baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['sɪlvər] [boʊl] .

by	**the**	**back**	**door**	**,**	**and**	**get**	**the**	**silver**	**bowl**	**.**
经过	这	后退	门	,	和	得到	这	银	碗	.

从后门进去，拿那个银碗。

[wiː; wi][kæn; kən] [melt] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['sɔvrinz] .

We	**can**	**melt**	**the**	**bowl**	**,**	**and**	**sell**	**it**	**for**	**four**	**or**	**five**	**sovereigns**	**.**
我们	能	熔化	这	碗	,	和	卖	它	为了	四	或者	五	君主	.

我们可以把碗熔化，然后卖掉，能卖四五个金币。

” [ðə; ði]['sɪlvər] [boʊl] [wɪtʃ] ['mɜːrfi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

”	**The**	**silver**	**bowl**	**which**	**Murphy**	**referred**	**to**	**was**	**one**	**which**	**had**	**been**	**given**	**to**
”	这	银	碗	哪个	墨菲	指	到	曾是	一	哪个	有	到过	给定	到

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Lorenzo	**by**	**his**	**uncle**	**when**	**he**	**was**	**a**	**baby**	**.**
洛伦佐	经过	他的	叔叔	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

“墨菲提到的那个银碗，是洛伦佐小时候他叔叔送给他的。”

[lɔ'rɛnzoʊz, lɜ'ɛnzoʊz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lorenzo's	**name**	**was**	**engraved**	**upon**	**the**	**side**	**of**	**it**	**.**
洛伦佐的	姓名	曾是	刻	之上	这	边	的	它	.

洛伦佐的名字刻在了侧面。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [juːst] [hɪz; ɪz] [boʊl] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [frʌm; frəm] ['evri] [naɪt]

Lorenzo	**used**	**his**	**bowl**	**to**	**eat**	**his**	**bread**	**and**	**milk**	**from**	**every**	**night**
洛伦佐	用过的	他的	碗	到	吃	他的	面包	和	牛奶	从	每一个	夜晚

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	**supper**	**.**
为了	晚餐	.

洛伦佐每天晚上都用他的碗吃面包和牛奶当晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

It	**was**	**kept**	**on**	**a**	**shelf**	**in**	**a**	**closet**	**opening**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
它	曾是	保留	在	一个	架子	在	一个	壁橱	开幕	从	这	厨房	.

它被放在厨房出口处壁橱的架子上。

['mɜːrfi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðer; ðər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

Murphy	**had**	**seen**	**it**	**put**	**there**	**once**	**or**	**twice**	**,**
墨菲	有	已见	它	放	那里	一次	或者	两次	,

墨菲曾一两次看到它被放在那里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] , ['selɪŋ] ['bæskəts] .

when	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**kitchen**	**at**	**night**	**,**	**selling**	**baskets**	**.**
什么时候	他	有	到过	在	这	厨房	在	夜晚	,	销售	篮子	.

那天晚上他在厨房里卖篮子。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ðæt] [boʊl] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , ” [sed] ['mɜːrfi] ,

“	**We**	**can**	**get**	**that**	**bowl**	**just**	**as**	**well**	**as**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Murphy**	**,**
“	我们	能	得到	那	碗	只是	作为	出色地	作为	不是	,	”	说	墨菲	,

“我们有可能拿到那个碗，也有可能拿不到，”墨菲说道。

“ [wen] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] [əˈweɪ] . ”

“	**when**	**the**	**man**	**is**	**away**	**.**	**”**
“	什么时候	这	男人	是	离开	.	”

“当男人不在家的时候。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][dɔːg][ðer; ðər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

“	**There's**	**a**	**big**	**dog**	**there**	**,**	**”**	**said**	**his**	**comrade**	**.**
“	有	一个	大的	狗	那里	,	”	说	他的	同志	.

“那里有一条大狗，”他的同伴说。

“ [jes] , ” [sed] ['mɜːrfi] , “ [bʌt; bət] [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ][dɔːg] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Murphy**	**,**	**“**	**but**	**I'll**	**manage**	**the**	**dog**	**.**	**”**
“	是的	,	”	说	墨菲	,	“	但	患病的	管理	这	狗	.	”

“是的，”墨菲说，“但我会照顾好那条狗。”

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ?

“	**How**	**will**	**you**	**manage**	**him**	**?**
“	如何	将要	你	管理	他	?

你打算如何管理他?

” [æskt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

”	**asked**	**his**	**comrade**	**.**
”	问	他的	同志	.

“他问他的同志。”

“ [aɪl] [traɪ] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['flætəri] [fɜːrst] , ” [sed] ['mɜːrfi] .

“	**I'll**	**try**	**coaxing**	**and**	**flattery**	**first**	**,**	**”**	**said**	**Murphy**	**.**
“	患病的	尝试	哄骗	和	奉承	第一的	,	”	说	墨菲	.

“我会先尝试哄骗和奉承，”墨菲说。

“ [ɪf] [ðæt] [dəunt][duː] , [aɪl] [traɪ] ['θretnɪŋ] ; [ɪf] ['θretnɪŋ] [wəʊnt][duː] , [aɪl] [traɪ] ['braɪbɪŋ] ;

“	**If**	**that**	**don't**	**do**	**,**	**I'll**	**try**	**threatening**	**;**	**if**	**threatening**	**won't**	**do**	**,**	**I'll**	**try**	**bribing**	**;**
“	如果	那	不	做	,	患病的	尝试	威胁	;	如果	威胁	惯于	做	,	患病的	尝试	贿赂	;

“如果那样不行，我就威胁；如果威胁也不行，我就贿赂；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [braibd] , [aɪl] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	won't	be	bribed	,	I'll	poison	him	.
和	如果	他	惯于	是	受贿	, 患病的		毒	他	.

如果他不肯被贿赂，我就毒死他。

" ['brʊnoʊ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

"	Bruno	is	on	the	watch	.
"	布鲁诺	是	在	这	手表	.

“布鲁诺正在监视。”

[ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ['mɜːrfi] [krept] ['stelθɪli] [raʊnd] [-]

That	night	,	about	twelve	o'clock	,	Murphy	crept	stealthily	round	[	45	]
那	夜晚	,	关于	十二	点钟	,	墨菲	悄悄地爬	悄悄地	圆形的	[	-	]

当晚大约十二点钟，墨菲悄悄地绕着[45]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bæk] [geɪt] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ]

to	a	back	gate	which	led	into	the	yard	behind	the	house	where	Lorenzo
到	一个	后退	门	哪个	引领	进入	这	院子	在后面	这	房子	在哪里	洛伦佐

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

通往后门，后门通往洛伦佐居住的房子后面的院子。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['brʊnoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,

The	instant	that	Bruno	heard	the	noise	,	he	sprang	up	,
这	立即的	那	布鲁诺	听到	这	噪音	,	他	弹簧	向上	,

布鲁诺一听到动静，就立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

and	went	bounding	down	the	path	till	he	came	to	the	gate	.
和	去	边界	向下	这	小路	直到	他	来了	到	这	门	.

然后他沿着小路蹦蹦跳跳地跑到了大门前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] ['veri] [voʊ'sɪfərəsli] .

As	soon	as	he	saw	the	gipsy	,	he	began	to	bark	very	vociferously	.
作为	很快	作为	他	锯	这	吉普赛人	,	他	开始	到	吠	非常	大声地	.

他一看到吉普赛人，就开始大声吠叫。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

Lorenzo	was	asleep	at	this	time	;
洛伦佐	曾是	睡着了	在	这	时间	;

这时洛伦佐正在睡觉；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

but	as	his	room	was	on	the	back	side	of	the	house	,	and	his	window	was	open	,
但	作为	他的	房间	曾是	在	这	后退	边	的	这	房子	,	和	他的	窗户	曾是	打开	,

但由于他的房间在房子的背面，而且窗户开着，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] .

he	heard	the	barking	.
他	听到	这	叫声	.

他听到了狗叫声。

[soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

So	he	got	up	and	went	to	the	window	,	and	called	out	,
所以	他	得到	向上	和	去	到	这	窗户	,	和	称为	出去	,

于是他起身走到窗边，喊道：

“ ['brʊnoʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Bruno , what's the matter ?
“ 布鲁诺 , 是什么 这 事情 ?

“布鲁诺，你怎么了？”

” ['brʊnoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr]
” Bruno was at some distance from the house , and did not hear
” 布鲁诺 曾是 在 一些 距离 从 这 房子 , 和 做过 不是 听到
[lɔ'rɛnzoʊz, lɜ-'ɛnzoʊz] [vɔɪs] .
Lorenzo's voice .
洛伦佐的 嗓音 .

“布鲁诺当时离房子有一段距离，没有听到洛伦佐的声音。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['mɜːrfi] .
He was watching Murphy .
他 曾是 观看 墨菲 .

他当时在观察墨菲。

['mɜːrfi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə][koʊks][ænd; ənd][kə'dʒoʊl][ðə; ði][dɔːg] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [naɪs]
Murphy immediately began to coax and cajole the dog , calling him “ Nice
墨菲 立即地 开始 到 哄 和 哄骗 这 狗 , 呼叫 他 “ 好的
['feloʊ] , ” [ænd; ənd] “ [gʊd] [dɔːg] ,
fellow , ” and “ Good dog ,
同伴 , ” 和 “ 好的 狗 ,

墨菲立刻开始哄骗和安抚这只狗，称它为“好家伙”和“好狗”，

” [ænd; ənd] “ [pʊr] ['brʊnoʊ] ,
” and “ Poor Bruno ,
” 和 “ 贫穷的 布鲁诺 ,

”和“可怜的布鲁诺，

” ['spiːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [toʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” speaking all the time in a very friendly and affectionate tone to him .
” 请讲 全部 这 时间 在 一个 非常 友好的 和 亲热 语气 到 他 .

一直用非常友好和亲切的语气和他说话。

['brʊnoʊ] , [haʊ'evər] ,
Bruno , however ,
, 然而 ,

然而，布鲁诺

[hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
had sense enough to know that there was something wrong in such a man
有 感觉 足够的 到 知道 那 那里 曾是 某物 错误的 在 这样的 一个 男人
['biːɪŋ] [siːn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
being seen prowling about the house at that time of night ,
存在 已见 潜行 关于 这 房子 在 那 时间 的 夜晚 ,

他足够机敏，知道这样一个男人在深夜徘徊在房子附近肯定有问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['kwaiətid] .
and he refused to be quieted .
和 他 拒绝 到 是 安静 .

他拒绝安静下来。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['bɑːkiŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
He went on barking louder than ever .
他 去 在 叫声 更大声 比 曾经 .

他叫得比之前更大声了。

“ ['brʊnoʊ] ! ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdər] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Bruno ! ” said Lorenzo , calling louder , “ what's the matter ?
“ 布鲁诺 ! ” 说 洛伦佐 , 呼叫 更大声 , ” 是什么 这 事情 ?

“布鲁诺！”洛伦佐提高音量喊道，“怎么了？”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .

Come	**back**	**to**	**your**	**house**	**,**	**and**	**be**	**quiet**	**.**
来	后退	到	你的	房子	,	和	是	安静的	.

回家去，安静点。

" ['mɜːrfi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [fens]

"	**Murphy**	**thought**	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**,**	**and**	**,**	**peeping**	**through**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**fence**
"	墨菲	想法	他	听到	一个	嗓音	,	和	,	偷窥	通过	一个	裂缝	在	这	栅栏

,

,

,

“墨菲似乎听到了一个声音，于是他透过篱笆上的缝隙向外窥视，

[hiː; hi] [sɔː] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	**saw**	**Lorenzo**	**standing**	**at**	**the**	**window**	**.**
他	锯	洛伦佐	常设	在	这	窗户	.

他看见洛伦佐站在窗边。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['veri]

The	**moon**	**shone**	**upon**	**his**	**white**	**night**	**-**	**gown**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**be**	**seen**	**very**
这	月亮	闪耀	之上	他的	白色的	夜晚	-	袍	,	所以	那	他	可以	是	已见	非常

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	**.**
明显地	.

月光洒在他的白色睡袍上，使他清晰可见。

['mɜːrfi] [ˌdisə'piəz] .

Murphy	**disappears**	**.**
墨菲	消失	.

墨菲失踪了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɜːrfi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd]

As	**soon**	**as**	**Murphy**	**saw**	**him**	**,**	**he**	**crept**	**away**	**into**	**a**	**thicket**	**,**	**and**
作为	很快	作为	墨菲	锯	他	,	他	悄悄地爬	离开	进入	一个	灌木丛	,	和

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

墨菲一看到他，就悄悄溜进灌木丛里，消失不见了。

['brʊnoʊ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] ,

Bruno	**,**	**after**	**waiting**	**a**	**little**	**time**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**the**	**man**	**had**	**really**	**gone**	**,**
布鲁诺	,	后	等待	一个	小的	时间	到	是	当然	那	这	男人	有	真的	已消失	,

布鲁诺等了一会儿，确认那人真的走了之后，

[tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

turned	**about**	**,**	**and**	**came**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
转向	关于	,	和	来了	后退	到	这	房子	.

转身，回到了房子里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] .

When	**he**	**saw**	**Lorenzo**	**,**	**he**	**began**	**to**	**wag**	**his**	**tail**	**.**
什么时候	他	锯	洛伦佐	,	他	开始	到	摇摆	他的	尾巴	.

当他看到洛伦佐时，就开始摇尾巴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

He	**would**	**have**	**told**	**him**	**about**	**the**	**gipsy**	**if**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**speak**	**.**
他	会	有	讲述	他	关于	这	吉普赛人	如果	他	有	到过	有能力的	到	说话	.

[-]

[46]

[-]

如果他能说话，他就会告诉他关于吉普赛人的事。[46]

“ [goʊ][tuː; tə][bed] , ['brʊnoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [juː 'es] [ə'weɪk] ,

“	Go	to	bed	,	Bruno	,	”	said	he	,	“	and	not	be	keeping	us	awake	,
”	去	到	床	,	布鲁诺	,	”	说	他	,	“	和	不是	是	保持	我们	醒	,

“布鲁诺，去睡觉吧，”他说，“别吵醒我们。”

['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

barking	at	the	moon	this	time	of	night	.
叫声	在	这	月亮	这	时间	的	夜晚	.

夜深人静时对着月亮吠叫。

” [soʊ]['brʊnoʊ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

”	So	Bruno	went	into	his	house	,	and	Lorenzo	to	his	bed	.
”	所以	布鲁诺	去	进入	他的	房子	,	和	洛伦佐	到	他的	床	.

于是布鲁诺进了屋，洛伦佐上床睡觉了。

['mɜːrfi] [traɪz] [θrets] .

Murphy	tries	threats	.
墨菲	尝试	威胁	.

墨菲试图进行威胁。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['mɜːrfi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['brʊnoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəukst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	next	night	,	Murphy	,	finding	that	Bruno	could	not	be	coaxed	away	from	his
这	下一个	夜晚	,	墨菲	,	寻找	那	布鲁诺	可以	不是	是	哄骗	离开	从	他的

['duːti][baɪ] ['flætəri] ,

duty	by	flattery	,
责任	经过	奉承	,

第二天晚上，墨菲发现无论怎么奉承布鲁诺，都无法让他放下手头的工作。

[kən'kluːdid] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] ['vɜːrtʃuː][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [θrets] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] .

concluded	to	try	what	virtue	there	might	be	in	threats	and	scolding	.
结束	到	尝试	什么	美德	那里	可能	是	在	威胁	和	责骂	.

结果决定试试威胁和责骂是否有什么好处。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

So	he	came	armed	with	a	club	and	stones	.
所以	他	来了	武装	和	一个	俱乐部	和	石头	.

于是他带着棍棒和石头来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , ['brʊnoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [tʊk]

As	soon	as	he	got	near	the	gate	,	Bruno	,	as	he	had	expected	,	took
作为	很快	作为	他	得到	靠近	这	门	,	布鲁诺	,	作为	他	有	预期的	,	采取

[ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

the	alarm	,
这	警报	,

布鲁诺一走到大门附近，就不出所料地拿起了警报器。

[ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	came	bounding	down	the	path	again	to	see	who	was	there	.
和	来了	边界	向下	这	小路	再次	到	看	WHO	曾是	那里	.

然后他又沿着小路蹦蹦跳跳地跑过来，看看是谁在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɜːrfi] , [hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['bɑːkiŋ] [æz; əz]

As	soon	as	he	saw	Murphy	,	he	set	up	a	loud	and	violent	barking	as
作为	很快	作为	他	锯	墨菲	,	他	放	向上	一个	大声	和	暴力	叫声	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他一见到墨菲，就和以前一样，开始大声狂吠。

“ [daʊn] , ['brʊnoʊ] , [daʊn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɜːrfi] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd]['æŋgri] [vɔɪs] .

“	Down	,	Bruno	,	down	!	”	exclaimed	Murphy	,	in	a	stern	and	angry	voice	.
”	向下	,	布鲁诺	,	向下	!	”	惊呼	墨菲	,	在	一个	船尾	和	生气的	嗓音	.

“布鲁诺，趴下，趴下！”墨菲用严厉而愤怒的声音喊道。

“ [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] .
“ Stop that noise , or I'll break your head .
“ 停止 那 噪音 , 或者 患病的 休息 你的 头 .

“别吵了，不然我就打爆你的头。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
” So saying , he brandished his club ,
” 所以 说 , 他 挥舞 他的 俱乐部 ,

说着，他挥舞起手中的棍棒。

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt]
and then stooped down to pick up one of the stones which he had brought
和 然后 弯腰 向下 到 挑选 向上 一 的 这 石头 哪个 他 有 带来

,
,
,

然后他弯腰捡起他带来的一块石头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
and which he had laid down on the ground where he was standing ,
和 哪个 他 有 铺设 向下 在 这 地面 在哪里 他 曾是 常设 ,

他把那东西放在了他站立的地上，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['redi] .
so as to have them all ready .
所以 作为 到 有 他们 全部 准备好 .

这样才能把它们全部准备好。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .
He is unsuccessful .
他 是 不成功 .

他失败了。

['brʊnoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [baɪ] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] , [bɑːrkt]
Bruno , instead of being intimidated and silenced by these demonstrations , barked
布鲁诺 , 反而 的 存在 受到恐吓 和 沉默 经过 这些 示威游行 , 吠叫
['laʊdər] [ðæn; ðən] ['evər] .
louder than ever .
更大声 比 曾经 .

布鲁诺非但没有被这些示威活动吓倒或噤声，反而叫得比以往更加响亮。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Lorenzo jumped out of bed and came to the window .
洛伦佐 跳了起来 出去 的 床 和 来了 到 这 窗户 .

洛伦佐从床上跳起来，来到窗边。

“ ['brʊnoʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [laʊd] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Bruno ! ” said he , calling out loud , “ what's the matter ?
“ 布鲁诺 ! ” 说 他 , 呼叫 出去 大声 , “ 是什么 这 事情 ?

“布鲁诺！”他大声喊道，“怎么了？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
There's nothing there .
有 没有什么 那里 .

那里什么也没有。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [stɪl] .
Come back to your house , and be still .
来 后退 到 你的 房子 , 和 是 仍然 .

回家去，安静待着。

〞 [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['brʊnoʊ] [dɪd] [nɑ:t] [fɪr] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

〞	The	gipsy	,	finding	that	Bruno	did	not	fear	his	clubs	and	stones	,
〞	这	吉普赛人	,	寻找	那	布鲁诺	做过	不是	害怕	他的	俱乐部	和	石头	,

“吉普赛人发现布鲁诺并不害怕他的棍棒和石头，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [lɔ'rɛnzoʊz, lɜ'ɛnzoʊz] [vɔɪs] [ə'gen] [mɔ:r'oʊvər] , [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	hearing	Lorenzo's	voice	again	moreover	,	went	back	into	the	thicket	.
和	听力	洛伦佐的	嗓音	再次	而且	,	去	后退	进入	这	灌木丛	.

而且再次听到洛伦佐的声音，他又回到了灌木丛中。

['brʊnoʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [gɔ:n] ,

Bruno	waited	until	he	was	sure	that	he	was	really	gone	,
布鲁诺	等待	直到	他	曾是	当然	那	他	曾是	真的	已消失	,

布鲁诺一直等到确信他真的走了才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	returned	slowly	up	the	pathway	to	the	house	.
和	然后	返回	缓慢地	向上	这	路径	到	这	房子	.

然后慢慢地沿着小路返回房子。

“ [goʊ][tu:; tə][bed] , ['brʊnoʊ] , 〞 [sed] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [-]

“	Go	to	bed	,	Bruno	,	〞	said	Lorenzo	,	[	47	]
〞	去	到	床	,	布鲁诺	,	〞	说	洛伦佐	,	[	-	]

“去睡觉吧，布鲁诺，”洛伦佐说，[47]

“ [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'weɪk] , ['bɑ:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

“	and	not	be	keeping	us	awake	,	barking	at	the	moon	this	time	of	night	.
〞	和	不是	是	保持	我们	醒	,	叫声	在	这	月亮	这	时间	的	夜晚	.

“不要在夜深人静的时候对着月亮吠叫，吵得我们睡不着觉。”

〞 [soʊ]['brʊnoʊ][ænd; ənd][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][bəuθ] [went] [tu:; tə][bed] [ə'gen] .

〞	So	Bruno	and	Lorenzo	both	went	to	bed	again	.
〞	所以	布鲁诺	和	洛伦佐	两个都	去	到	床	再次	.

于是布鲁诺和洛伦佐又都去睡觉了。

[hi:; hi] [traɪz] [braɪbz] , [wɪtʃ] ['brʊnoʊ] [rɪ'fju:ziz] .

He	tries	bribes	,	which	Bruno	refuses	.
他	尝试	贿赂	,	哪个	布鲁诺	拒绝	.

他试图行贿，但布鲁诺拒绝了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['mɜ:rfi] [keɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

The	next	night	Murphy	came	again	,	with	two	or	three	pieces	of	meat	in	his	hands
这	下一个	夜晚	墨菲	来了	再次	,	和	二	或者	三	件	的	肉	在	他的	双手

.

.
.

第二天晚上，墨菲又来了，手里拿着两三块肉。

“ [aɪl] [braɪb] [hɪm; ɪm] , 〞 [sed] [hi:; hi] .

“	I'll	bribe	him	,	〞	said	he	.
〞	患病的	贿赂	他	,	〞	说	他	.

“我会贿赂他，”他说。

“ [hi:; hi] [laɪks] [mi:t] .

“	He	likes	meat	.
〞	他	点赞	肉	.

他喜欢吃肉。

〞 ['brʊnoʊ] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɜ:fi:z] ['futsteps] , [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

〞	Bruno	,	on	hearing	the	sound	of	Murphy's	footsteps	,	leaped	out	of	his	bed	,
〞	布鲁诺	,	在	听力	这	声音	的	墨菲的	脚步声	,	跳跃	出去	的	他的	床	,

布鲁诺听到墨菲的脚步声，立刻从床上跳了起来。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

and	ran	down	the	path	as	before	.
和	跑	向下	这	小路	作为	前	.

然后像之前一样沿着小路跑了下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ə'gen] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

As	soon	as	he	saw	the	gipsy	again	,	he	began	to	bark	.
作为	很快	作为	他	锯	这	吉普赛人	再次	,	他	开始	到	吠	.

他一再次看到吉普赛人，就开始吠叫。

['mɜːrfi] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['brʊnoʊ]

Murphy	threw	a	piece	of	meat	toward	him	,	expecting	that	,	as	soon	as	Bruno
墨菲	扔	一个	片	的	肉	朝向	他	,	期待	那	,	作为	很快	作为	布鲁诺

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

墨菲朝他扔了一块肉，心想布鲁诺一看到肉就会.....

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

he	would	stop	barking	at	once	,	and	go	to	eating	it	greedily	.
他	会	停止	叫声	在	一次	,	和	去	到	吃	它	贪婪地	.

他会立刻停止吠叫，然后贪婪地吃起来。

[bʌt; bət]['brʊnoʊ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərd] [braɪb] .

But	Bruno	paid	no	attention	to	the	offered	bribe	.
但	布鲁诺	有薪酬的	不	注意力	到	这	提供	贿赂	.

但布鲁诺对提供的贿赂置之不理。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [əˈweɪ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

He	kept	his	eyes	fixed	closely	on	the	gipsy	,	and	barked	away	as	loud	as
他	保留	他的	眼睛	固定的	密切	在	这	吉普赛人	,	和	吠叫	离开	作为	大声	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

他目不转睛地盯着吉普赛人，像往常一样大声吠叫。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd]

Lorenzo	,	hearing	the	sound	,	was	awakened	from	his	sleep	,	and
洛伦佐	,	听力	这	声音	,	曾是	觉醒	从	他的	睡觉	,	和

['getɪŋ] [ʌp][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

getting	up	as	before	,
获得	向上	作为	前	,

洛伦佐听到声音，从睡梦中惊醒，像往常一样起身。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

he	came	to	the	window	.
他	来了	到	这	窗户	.

他走到窗边。

“ ['brʊnoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

“	Bruno	,	”	said	he	,	“	what	is	the	matter	now	?
“	布鲁诺	,	”	说	他	,	“	什么	是	这	事情	现在	?

“布鲁诺，”他说，“现在又出什么事了？”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .

Come	back	to	your	house	,	and	go	to	bed	,	and	be	quiet	.
来	后退	到	你的	房子	,	和	去	到	床	,	和	是	安静的	.

回家睡觉，保持安静。

” ['mɜːrfi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [əˈgen] ,

”	Murphy	,	finding	that	the	house	was	alarmed	again	,
”	墨菲	,	寻找	那	这	房子	曾是	惊慌	再次	,

墨菲发现房子再次响起了警报，

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʊnoʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [braɪb] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

and	that	Bruno	would	not	take	the	bribe	that	he	offered	him	,
和	那	布鲁诺	会	不是	拿	这	贿赂	那	他	提供	他	,

布鲁诺拒绝接受他提供的贿赂。

[krept] [ə'weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

crept	away	back	into	the	thicket	,	and	disappeared	.
悄悄地爬	离开	后退	进入	这	灌木丛	,	和	消失	.

悄悄溜回灌木丛中，消失不见了。

“ [aɪl] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] — “ [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kɜːr] !

“	I'll	poison	him	to	-	morrow	night	,	”	said	he	—	“	the	savage	cur	!
“	患病的	毒	他	到	-	明天	夜晚	,	”	说	他	—	“	这	野蛮的	库尔	!

“我明天晚上就要毒死他，”他说——“这个野蛮的恶犬！”

” [ðə; ði] ['pɔɪznd] [miːt] .

”	The	poisoned	meat	.
”	这	中毒	肉	.

“有毒的肉。”

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] ['pɔɪzn] [ɪn][ə; eɪ]

Accordingly	,	the	next	evening	,	a	little	before	sunset	,	he	put	some	poison	in	a
因此	,	这	下一个	晚上	,	一个	小的	前	日落	,	他	放	一些	毒	在	一个

[piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,

piece	of	meat	,
片	的	肉	,

于是，第二天傍晚，日落前不久，他在一块肉里下了毒。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['peɪpər] , [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	having	wrapped	it	up	in	paper	,	he	put	it	in	his	pocket	.
和	拥有	包装	它	向上	在	纸	,	他	放	它	在	他的	口袋	.

他用纸包好后，放进了口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['oʊpənli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [lɪvd] ,

He	then	went	openly	to	the	house	where	Lorenzo	lived	,
他	然后	去	公然	到	这	房子	在哪里	洛伦佐	居住地	,

然后他径直去了洛伦佐居住的房子，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['bæskəts][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər] [seɪl] .

with	some	baskets	on	his	arm	for	sale	.
和	一些	篮子	在	他的	手臂	为了	销售	.

他胳膊上挎着几个篮子，准备出售。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

When	he	entered	the	yard	,	he	took	the	meat	out	of	the	paper	,
什么时候	他	进入	这	院子	,	他	采取	这	肉	出去	的	这	纸	,

他走进院子，从纸里拿出肉。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bruːnoʊz] [haʊs] .

and	secretly	threw	it	into	Bruno's	house	.
和	偷偷	扔	它	进入	布鲁诺的	房子	.

然后偷偷地把它扔进了布鲁诺的房子里。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Bruno	was	not	there	at	the	time	.
布鲁诺	曾是	不是	那里	在	这	时间	.

当时布鲁诺不在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

He	had	gone	away	with	Lorenzo	.
他	有	已消失	离开	和	洛伦佐	.

他和洛伦佐一起离开了。

['brʊnoʊ] [ɪm'prɪznd] .

Bruno	**imprisoned**	**.**
布鲁诺	被监禁	.

布鲁诺被监禁了。

['mɜːrfi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ]

Murphy	**then**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**remained**	**there**	**some**	**time**	**,**	**talking**
墨菲	然后	去	进入	这	厨房	,	和	剩余	那里	一些	时间	,	说

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bæskəts] .

about	**his**	**baskets**	**.**
关于	他的	篮子	.

随后，墨菲走进厨房，在那里待了一会儿，谈论着他的篮子。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [-]

When	**he**	**came**	**out**	**,**	**he**	**found**	**[**	**48**	**]**
什么时候	他	来了	出去	,	他	成立	[	-	]

他出来后发现[48]

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['brʊnoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

Lorenzo	**shutting**	**up**	**Bruno**	**in**	**his**	**house**	**,**	**and**	**putting**	**a**	**board**	**up**	**before**
洛伦佐	关闭	向上	布鲁诺	在	他的	房子	,	和	推杆	一个	木板	向上	前

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

洛伦佐把布鲁诺关在自己家里，并在门前竖起一块木板。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**,**	**Lorenzo**	**?**	**”**	**said**	**the**	**gipsy**	**.**
“	什么	是	你	正在做	,	洛伦佐	?	”	说	这	吉普赛人	.

“洛伦佐，你在做什么？”吉普赛人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʌtɪŋ] ['brʊnoʊ][ʌp] , ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

“	**I**	**am**	**shutting**	**Bruno**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Lorenzo**	**.**
“	我	是	关闭	布鲁诺	向上	,	”	说	洛伦佐	.

“我要让布鲁诺闭嘴，”洛伦佐说道。

“ [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [sliːp] . ”

“	**He**	**makes**	**such**	**a**	**barking**	**in**	**the**	**night**	**that**	**we**	**can**	**not**	**sleep**	**.**	**”**
“	他	制作	这样的	一个	叫声	在	这	夜晚	那	我们	能	不是	睡觉	.	”

“他夜里叫个不停，我们根本睡不着觉。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**gipsy**	**.**
“	那就是	正确的	,	”	回复	这	吉普赛人	.

“没错，”吉普赛人回答道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

So	**he**	**went**	**away**	**,**	**saying**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**he**	**went**	**down**	**the**	**pathway**	**,**
所以	他	去	离开	,	说	到	他自己	,	作为	他	去	向下	这	路径	,

于是他走了，一边沿着小路走，一边自言自语道：

“ [hiː; hi][wəʊnt][bɑːrk] [mʌtʃ] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	**He**	**won't**	**bark**	**much**	**more**	**,**	**I**	**think**	**,**
“	他	惯于	吠	很多	更多的	,	我	思考	,

“我想他不会再叫了。”

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ðə; ði] ['sʌpər] [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

after	**he**	**has**	**eaten**	**the**	**supper**	**I**	**have**	**put**	**in**	**there**	**for**	**him**	**.**
后	他	有	吃	这	晚餐	我	有	放	在	那里	为了	他	.

在他吃完我为他准备的晚餐之后。

〃 ['brʊnoʊ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm]

〃	Bruno	wondered	what	the	reason	was	that	Lorenzo	was	shutting	him
〃	布鲁诺	想知道	什么	这	原因	曾是	那	洛伦佐	曾是	关闭	他

[ʌp] [soʊ] ['kloʊsli] .

up	so	closely	.
向上	所以	密切	.

布鲁诺想知道洛伦佐为什么如此严密地让他闭嘴。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ]

He	little	thought	it	was	on	account	of	his	vigilance	and	fidelity	in	watching
他	小的	想法	它	曾是	在	帐户	的	他的	警觉	和	忠诚	在	观看

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他丝毫没有想到，这是因为他警惕尽责地看守着房子。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] .

He	had	,	however	,	nothing	to	do	but	to	submit	.
他	有	,	然而	,	没有什么	到	做	但	到	提交	.

然而，他除了服从别无选择。

[soʊ] , [wen] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn]

So	,	when	Lorenzo	had	finished	fastening	the	door	,	and	had	gone
所以	,	什么时候	洛伦佐	有	完成的	紧固	这	门	,	和	有	已消失

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是，当洛伦佐关好门离开后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

he	lay	down	in	a	corner	of	his	apartment	,	extended	his	paws	out	before	him
他	躺	向下	在	一个	角落	的	他的	公寓	,	扩展	他的	爪子	出去	前	他

,

,
,

他躺在公寓的一个角落里，伸出爪子，

['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

rested	his	chin	upon	them	,	and	prepared	to	shut	his	eyes	and	go	to
休息	他的	下巴	之上	他们	,	和	准备	到	关闭	他的	眼睛	和	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他把下巴搁在上面，准备闭上眼睛睡觉。

[hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] [miːt] .

He	discovers	the	meat	.
他	发现	这	肉	.

他发现了肉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ,

His	eyes	,	however	,	before	he	had	shut	them	,
他的	眼睛	,	然而	,	前	他	有	关闭	他们	,

然而，在他闭上眼睛之前，

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [wɪtʃ] ['mɜːrfi] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

fell	upon	the	piece	of	meat	which	Murphy	had	thrown	in	there	for	him	.
跌倒	之上	这	片	的	肉	哪个	墨菲	有	抛掷	在	那里	为了	他	.

他一头栽倒在墨菲扔给他的那块肉上。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	he	got	up	again	,	and	went	toward	it	.
所以	他	得到	向上	再次	,	和	去	朝向	它	.

于是他又站了起来，朝它走去。

[hiː; hi] [smelt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	smelt	of	it	.
他	冶炼	的	它	.

他身上有股味道。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pər'siːvd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	at	once	perceived	the	smell	of	the	gipsy	upon	it	.
他	在	一次	感知	这	闻	的	这	吉普赛人	之上	它	.

他立刻闻到了上面吉普赛人的气味。

['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['hændlz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tʌtʃɪz] , [ri'teinz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [sent] ,

Any	thing	that	a	man	handles	,	or	even	touches	,	retains	for	a	time	a	scent	,
任何	事物	那	一个	男人	把手	,	或者	甚至	触摸	,	保留	为了	一个	时间	一个	香味	,

男人经手甚至触摸过的任何东西，都会在一段时间内保留一种气味。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .

which	,	though	we	can	not	perceive	it	is	very	sensible	to	a	dog	.
哪个	,	尽管	我们	能	不是	感知	它	是	非常	明智的	到	一个	狗	.

虽然我们人类无法感知，但对狗来说却非常敏感。

[ðʌs] [ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['oʊvər][ə; eɪ][roʊd][baɪ][ðə; ði] [sent] [wɪtʃ]

Thus	a	dog	can	follow	the	track	of	a	man	over	a	road	by	the	scent	which
因此	一个	狗	能	跟随	这	追踪	的	一个	男人	超过	一个	路	经过	这	香味	哪个

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [liːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

his	footsteps	leave	upon	the	ground	.
他的	脚步声	离开	之上	这	地面	.

因此，狗可以通过追踪人在路上留下的脚印气味来追踪他的行踪。

[hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [træk] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

He	can	even	single	out	a	particular	track	from	among	a	multitude	of
他	能	甚至	单身的	出去	一个	特别的	追踪	从	之中	一个	民众	的

['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,

others	on	the	same	ground	,
其他的	在	这	相同的	地面	,

他甚至可以从同一地点的众多其他痕迹中，挑出某一条特定的痕迹。

[iːtʃ] [sent] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] .

each	scent	being	apparently	different	in	character	from	all	the	rest	.
每个	香味	存在	显然	不同的	在	特点	从	全部	这	休息	.

每种香味都明显与其他香味截然不同。

[hiː; hi] [dɪs'trʌsts] ['mɜːfiːz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [mein'teinz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] .

He	distrusts	Murphy's	present	,	and	maintains	a	faithful	watch	.
他	不信任	墨菲的	展示	,	和	保持	一个	忠实	手表	.

他不信任墨菲送来的礼物，并一直密切关注着。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['brʊnoʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [-]

In	this	way	Bruno	perceived	that	the	meat	which	he	found	in	[	49	]
在	这	方式	布鲁诺	感知	那	这	肉	哪个	他	成立	在	[	-	]

就这样，布鲁诺意识到他在[49]中发现的肉

[hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['hændəld][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɑːrkt] [æt; ət][soʊ]

his	house	had	been	handled	by	the	same	man	that	he	had	barked	at	so
他的	房子	有	到过	处理	经过	这	相同的	男人	那	他	有	吠叫	在	所以

['meni] [taɪmz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

many	times	at	midnight	at	the	foot	of	the	pathway	.
许多	时代	在	午夜	在	这	脚	的	这	路径	.

他的房子是由同一个人打理的，而这个人，他曾在午夜时分在小路尽头对着他狂吠过无数次。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	made	him	suspicious	of	it	.
这	制成	他	可疑的	的	它	.

这让他起了疑心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

He	thought	that	that	man	must	be	a	bad	man	,
他	想法	那	那	男人	必须	是	一个	坏的	男人	,

他认为那个人一定是坏人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][bæd]

and	he	did	not	consider	it	prudent	to	have	any	thing	to	do	with	bad
和	他	做过	不是	考虑	它	谨慎	到	有	任何	事物	到	做	和	坏的

[men] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪfts] .

men	or	any	of	their	gifts	.
男人	或者	任何	的	他们的	礼物	.

他认为与坏人有任何瓜葛，或者接受他们的任何礼物，都是不明智的。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [miːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

So	he	left	the	meat	where	it	was	,	and	went	back	into	his	corner	.
所以	他	左边	这	肉	在哪里	它	曾是	,	和	去	后退	进入	他的	角落	.

于是他把肉留在原地，回到了自己的角落。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst]

His	first	thought	in	reflecting	on	the	situation	in	which	he	found	himself	placed
他的	第一的	想法	在	反思	在	这	情况	在	哪个	他	成立	他自己	放置

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他反思自己所处的境地时，首先想到的是：

[ðæt] [sɪns] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə]

that	since	Lorenzo	had	forbidden	him	so	sternly	and	positively	to
那	自从	洛伦佐	有	禁止	他	所以	严厉地	和	积极地	到

[bɑːrk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

bark	in	the	night	,
吠	在	这	夜晚	,

既然洛伦佐严厉而明确地禁止他在夜里吠叫，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

and	had	shut	him	up	so	close	a	prisoner	,
和	有	关闭	他	向上	所以	关闭	一个	囚犯	,

把他像囚犯一样严密地关了起来，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ker] [ɔːr] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['rɑːbər] ,

he	would	give	up	all	care	or	concern	about	the	premises	,	and	let	the	robber	,
他	会	给	向上	全部	关心	或者	忧虑	关于	这	前提	,	和	让	这	强盗	,

他会放弃对房屋的一切关心和照料，任由劫匪得逞。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] , [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .

if	it	was	a	robber	,	do	what	he	pleased	.
如果	它	曾是	一个	强盗	,	做	什么	他	高兴	.

如果是强盗，那就随他便吧。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn] [mɔːr] ['soʊbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

But	then	,	on	more	sober	reflection	,
但	然后	,	在	更多的	清醒	反射	,

但冷静思考之后，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [misˈteik] [ɪn] [ˈduːɪŋ]

he	perceived	that	Lorenzo	must	have	acted	under	some	mistake	in	doing
他	感知	那	洛伦佐	必须	有	行动	在下面	一些	错误	在	正在做

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

as	he	had	done	,
作为	他	有	完毕	,

他认为洛伦佐这样做一定是出于某种错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt]

and	that	it	was	very	foolish	in	him	to	cherish	a	feeling	of	resentment
和	那	它	曾是	非常	愚蠢	在	他	到	珍惜	一个	感觉	的	怨恨

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

on	account	of	it	.
在	帐户	的	它	.

他因此而怀有怨恨，这是非常愚蠢的。

“ [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , ” [θɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

“	The	wrong	doings	of	other	people	,	”	thought	he	to	himself	,
”	这	错误的	行为	的	其他	人们	,	”	想法	他	到	他自己	,

“都是别人的错事，”他心想。

“ [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɪˈglekt] [maɪ] [ˈduːti] .

“	are	no	reason	why	I	should	neglect	my	duty	.
”	是	不	原因	为什么	我	应该	忽视	我的	责任	.

“这绝不是我玩忽职守的理由。”

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʌt] [ʌp] .

I	will	watch	,	even	if	I	am	shut	up	.
我	将要	手表	,	甚至	如果	我	是	关闭	向上	.

即使被禁止入内，我也会观看。

” [soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈveri] [ˈkerfəli] .

”	So	he	lay	listening	very	carefully	.
”	所以	他	躺	聆听	非常	小心	.

于是他躺着，非常仔细地听着。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈslʌmbər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

When	all	was	still	,	he	fell	into	a	light	slumber	now	and	then	;
什么时候	全部	曾是	仍然	,	他	跌倒	进入	一个	光	睡眠	现在	和	然后	;

当周围一片寂静时，他偶尔会打个盹儿；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [wɪˈðaʊt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [wʌn]

but	the	least	sound	without	caused	him	to	prick	up	his	ears	and	open	one
但	这	至少	声音	没有	导致	他	到	刺	向上	他的	耳朵	和	打开	一

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

但外面哪怕最轻微的声响都会让他竖起耳朵，睁开一只眼睛。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] .

until	he	was	satisfied	that	the	noise	he	heard	was	nothing	but	the	wind	.
直到	他	曾是	使满意	那	这	噪音	他	听到	曾是	没有什么	但	这	风	.

直到他确信自己听到的声音只是风声。

[ðʌs] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] .

Thus	things	went	on	till	midnight	.
因此	事物	去	在	直到	午夜	.

事情就这样一直持续到午夜。

[ðə; ði] [ˈrɑːbər] [ˈentərz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [boʊl] .

The	robber	enters	the	house	,	and	carries	away	the	bowl	.
这	强盗	进入	这	房子	,	和	携带	离开	这	碗	.

强盗进入屋内，抢走了碗。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

About	midnight	he	heard	a	sound	.
关于	午夜	他	听到	一个	声音	.

大约午夜时分，他听到了一声响动。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

He	raised	his	head	and	listened	.
他	提高	他的	头	和	听着	.

他抬起头，侧耳倾听。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

It	seemed	like	the	sound	of	footsteps	going	through	the	yard	.
它	似乎	喜欢	这	声音	的	脚步声	去	通过	这	院子	.

听起来像是有人在院子里走动。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	started	up	,	and	put	his	head	close	to	the	door	.
他	开始	向上	,	和	放	他的	头	关闭	到	这	门	.

他猛地站起身，把头凑近门边。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

He	heard	the	footsteps	going	up	close	to	the	house	.
他	听到	这	脚步声	去	向上	关闭	到	这	房子	.

他听到脚步声正朝房子走来。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [bɑːrk] [ˈveri] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] .

He	began	to	bark	very	loud	and	violently	.
他	开始	到	吠	非常	大声	和	暴力	.

他开始大声、猛烈地吠叫。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [-]

The	robbers	opened	the	door	with	[	50	]
这	强盗	打开	这	门	和	[	-	]

劫匪用[50]打开了门

[ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

a	false	key	,	and	went	into	the	house	.
一个	错误的	钥匙	,	和	去	进入	这	房子	.

他用一把假钥匙进了屋。

[ˈbrʊnoʊ] [bɑːrkt] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] .

Bruno	barked	louder	and	louder	.
布鲁诺	吠叫	更大声	和	更大声	.

布鲁诺的叫声越来越大。

[hiː; hi] [ˈkraʊdɪd] [hɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] .

He	crowded	hard	against	the	door	,	trying	to	get	it	open	.
他	挤	难的	反对	这	门	,	尝试	到	得到	它	打开	.

他使劲挤在门边，试图把门打开。

[hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːrkt] [əˈgen] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

He	moaned	and	whined	,	and	then	barked	again	louder	than	ever	.
他	呻吟	和	抱怨	,	和	然后	吠叫	再次	更大声	比	曾经	.

他呜咽了一声，然后又吠叫起来，声音比之前更大了。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Lorenzo	came	to	the	window	.
洛伦佐	来了	到	这	窗户	.

洛伦佐走到窗边。

“ [ˈbrʊnoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	Bruno	,	”	said	he	,	“	what	a	plague	you	are	!
“	布鲁诺	,	”	说	他	,	“	什么	一个	瘟疫	你	是	!

“布鲁诺，”他说，“你真是个祸害！”

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Lie	down	,	and	go	to	sleep	.
说谎	向下	,	和	去	到	睡觉	.

躺下睡觉吧。

〞 ['brʊnoʊ] , ['hɪrɪŋ] [lɔ'rɛnzoʊz, lɜ'ɛnzoʊz] [vɔɪs] , [bɑːrkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [hiː; hi]

〞	Bruno	,	hearing	Lorenzo's	voice	,	barked	again	with	all	the	energy	that	he
〞	布鲁诺	,	听力	洛伦佐的	嗓音	,	吠叫	再次	和	全部	这	活力	那	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

布鲁诺听到洛伦佐的声音，又使出浑身解数吠叫起来。

“ ['brʊnoʊ] , 〞 [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , ['veri] ['stɜːrnli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl]

“	Bruno	,	〞	said	Lorenzo	,	very	sternly	,	“	if	you	don't	lie	down	and	be	still
“	布鲁诺	,	〞	说	洛伦佐	,	非常	严厉地	,	“	如果	你	不	说谎	向下	和	是	仍然

,

,

,

“布鲁诺，”洛伦佐非常严厉地说，“如果你不躺下保持安静，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪl] [taɪ][jʊr; jər] [maʊθ] [ʌp] .

to	-	morrow	night	I'll	tie	your	mouth	up	.
到	-	明天	夜晚	患病的	领带	你的	嘴	向上	.

明天晚上我会把你的嘴绑起来。

〞 ['mɜːrfi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

〞	Murphy	was	now	in	the	house	,	and	all	was	still	.
〞	墨菲	曾是	现在	在	这	房子	,	和	全部	曾是	仍然	.

“墨菲当时就在屋里，一切都静了下来。”

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['sɪlvər] [boʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][tuː; tə]

He	had	got	the	silver	bowl	,	and	was	waiting	for	Lorenzo	to
他	有	得到	这	银	碗	,	和	曾是	等待	为了	洛伦佐	到

[goʊ][tuː; tə][bed] .

go	to	bed	.
去	到	床	.

他拿着银碗，等着洛伦佐去睡觉。

['brʊnoʊ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [mɔːr] [saʊndz] , ['siːst] [tuː; tə][bɑːrk] .

Bruno	listened	attentively	,	but	not	hearing	any	more	sounds	,	ceased	to	bark	.
布鲁诺	听着	认真地	,	但	不是	听力	任何	更多的	声音	,	停止	到	吠	.

布鲁诺仔细地听着，但没有再听到任何声音，便停止了吠叫。

['prez(ə)ntli] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd]

Presently	Lorenzo	went	away	from	the	window	back	to	his	bed	,	and
目前	洛伦佐	去	离开	从	这	窗户	后退	到	他的	床	,	和

[leɪ] [daʊn] .

lay	down	.
躺	向下	.

这时，洛伦佐离开窗边，回到床上躺了下来。

['brʊnoʊ] [wɑːtʃt] [sʌm; səm][taɪm] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː] .

Bruno	watched	some	time	longer	,	and	then	he	went	and	lay	down	too	.
布鲁诺	观看	一些	时间	更长	,	和	然后	他	去	和	躺	向下	也	.

布鲁诺又看了会儿，然后也躺下了。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['mɜːrfi] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv]

In	about	half	an	hour	,	Murphy	began	slowly	and	stealthily	to	creep	out	of
在	关于	一半	一个	小时	,	墨菲	开始	缓慢地	和	悄悄地	到	潜行者	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

大约半小时后，墨菲开始慢慢地、悄悄地溜出房子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

He	walked	on	tiptoe	.
他	步行	在	脚尖	.

他踮着脚尖走。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

For	a	time	he	made	no	noise	.
为了	一个	时间	他	制成	不	噪音	.

他有一段时间保持沉默。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [boʊl] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	had	the	bowl	in	one	hand	,	and	his	shoes	in	the	other	.
他	有	这	碗	在	一	手	,	和	他的	鞋	在	这	其他	.

他一手拿着碗，一手拿着鞋子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

He	had	taken	off	his	shoes	,	so	as	not	to	make	any	noise	in	walking	.
他	有	已采取	离开	他的	鞋	,	所以	作为	不是	到	制作	任何	噪音	在	步行	.

他脱掉了鞋子，以免走路时发出声响。

['brʊnoʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] [ʌp] , [hiː; hi]

Bruno	heard	him	,	however	,	as	he	was	going	by	,	and	,	starting	up	,	he
布鲁诺	听到	他	,	然而	,	作为	他	曾是	去	经过	,	和	,	开始	向上	,	他

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] [ə'gen] .

began	to	bark	again	.
开始	到	吠	再次	.

然而，布鲁诺听到了他走过来的声音，于是猛地站起来，又开始吠叫起来。

[bʌt; bət] ['mɜːrfi] ['heɪsnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [suːn] [ɪn'taɪərli] [stɪl] .

But	Murphy	hastened	on	,	and	the	yard	was	accordingly	soon	entirely	still	.
但	墨菲	加快	在	,	和	这	院子	曾是	因此	很快	完全	仍然	.

但墨菲加快了速度，院子很快就完全安静了下来。

['brʊnoʊ] ['lisnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] ,

Bruno	listened	a	long	time	,	but	,	hearing	no	more	noise	,
布鲁诺	听着	一个	长的	时间	,	但	,	听力	不	更多的	噪音	,

布鲁诺听了很久，但再也听不到任何声音了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

he	finally	lay	down	again	in	his	corner	as	before	.
他	最后	躺	向下	再次	在	他的	角落	作为	前	.

他最终像之前一样，又躺回了角落里。

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['poɪzn] [feɪld] ?

What	could	be	the	reason	that	the	poison	failed	?
什么	可以	是	这	原因	那	这	毒	失败的	?

毒药失效的原因可能是什么?

['mɜːrfi] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] ,

Murphy	crept	away	into	the	thicket	,	and	so	went	home	to	his	encampment	,
墨菲	悄悄地爬	离开	进入	这	灌木丛	,	和	所以	去	家	到	他的	营地	,

墨菲悄悄溜进了灌木丛，回到了他的营地。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['brʊnoʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] . [-]

wondering	why	Bruno	had	not	been	killed	by	the	poison	.	[	51	]
好奇	为什么	布鲁诺	有	不是	到过	被杀	经过	这	毒	.	[	-	]

想知道为什么布鲁诺没有中毒身亡。[51]

“ [aɪ] [pʊt] [ɪn] ['pɔɪzn] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɔːgz] .

“	I	put	in	poison	enough	,	”	said	he	to	himself	,	“	for	half	a	dozen	dogs	.
”	我	放	在	毒	足够的	,	”	说	他	到	他自己	,	“	为了	一半	一个	打	狗	.

“我放的毒药足够毒死六条狗了，”他自言自语道。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪ'fekt] ?

What	could	be	the	reason	it	did	not	take	effect	?
什么	可以	是	这	原因	它	做过	不是	拿	影响	?

为什么它没有生效?

” [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	When	the	people	of	the	house	came	down	into	the	kitchen	the	next	morning	,
”	什么时候	这	人们	的	这	房子	来了	向下	进入	这	厨房	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当屋里的人下楼来到厨房时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [boʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

they	found	that	the	door	was	wide	open	,	and	the	silver	bowl	was	gone	.
他们	成立	那	这	门	曾是	宽的	打开	,	和	这	银	碗	曾是	已消失	.

他们发现门大开着，银碗不见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布鲁诺；(Bruno; or, lessons of fidelity, patience,)
第3/8页

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [boʊl] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

What	became	of	the	silver	bowl	will	be	related	in	another	story	.
什么	成为	的	这	银	碗	将要	是	有关的	在	其他	故事	.

那只银碗的下落将在另一个故事中讲述。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] [ðæt] ['dʒɪpsi] [hæv; həv] ['veriəs] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni]

I	will	only	add	here	that	gipsies	have	various	other	modes	of	obtaining	money
我	将要	仅有的	添加	这里	那	吉普赛人	有	各种各样的	其他	模式	的	获得	钱

[dɪs'ɑːnɪstli] [bɪ'saɪdz] ['stiːlɪŋ] .

dishonestly	besides	stealing	.
不诚实地	除了	偷窃	.

我只想补充一点，吉普赛人除了偷窃之外，还有其他各种不正当的赚钱方式。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [ɪz][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] .

One	of	these	modes	is	by	pretending	to	tell	fortunes	.
一	的	这些	模式	是	经过	假装	到	告诉	财富	.

其中一种方式是假装算命。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌntri] [bɔɪ]

Here	is	a	picture	of	a	gipsy	endeavoring	to	persuade	an	innocent	country	boy
这里	是	一个	图片	的	一个	吉普赛人	努力	到	说服	一个	清白的	国家	男生

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [toʊld] .

to	have	his	fortune	told	.
到	有	他的	财富	讲述	.

这是一张吉普赛人试图说服一个天真的乡村男孩给他算命的图片。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] .

She	wishes	him	to	give	her	some	money	.
她	愿望	他	到	给	她	一些	钱	.

她希望他能给她一些钱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [werz] [ə; eɪ] [frɑːk] .

The	boy	wears	a	frock	.
这	男生	穿着	一个	连衣裙	.

男孩穿着连衣裙。

[hiː; hi][ɪz] [drest] ['veri] ['niːtli] .

He	is	dressed	very	neatly	.
他	是	穿着	非常	整齐地	.

他衣着非常整洁。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hæf] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɪpsi][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	looks	as	if	he	were	half	persuaded	to	give	the	gipsy	his	money	.
他	看起来	作为	如果	他	是	一半	被说服	到	给	这	吉普赛人	他的	钱	.

他看起来好像有点被说服，要把钱给那个吉普赛人了。

[hiː; hi] [maɪt] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . [-]

He	might	,	however	,	just	as	well	throw	it	away	.	[	52	]
他	可能	,	然而	,	只是	作为	出色地	扔	它	离开	.	[	-	]

然而，他完全可以把它扔掉。[52]

[ðə; ði] ['sɪlvər] [boʊl] [rɪ'kʌvərd] .

THE	SILVER	BOWL	RECOVERED	.
这	银	碗	恢复	.

银碗已找回。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [lɔ'rɛnzoʊz, lɘ'ɛnzoʊz]['sɪlvər] [boʊl] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ɔːl][ðə; ði]

On	the	night	when	Lorenzo's	silver	bowl	was	stolen	by	the	gipsy	,	all	the
在	这	夜晚	什么时候	洛伦佐的	银	碗	曾是	被盗	经过	这	吉普赛人	,	全部	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

洛伦佐的银碗被吉普赛人偷走的那晚，全家人

[ɪk'sept] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

except	Lorenzo	,	were	asleep	,
除了	洛伦佐	,	是	睡着了	,

除了洛伦佐，其他人都睡着了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [θeft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd]

and	none	of	them	knew	aught	about	the	theft	which	had	been	committed
和	没有任何	的	他们	知道	零	关于	这	盗窃	哪个	有	到过	坚定的

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

until	the	following	morning	.
直到	这	下列的	早晨	.

直到第二天早上，他们才知道发生了盗窃案。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][gɑːt][ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni]['bɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Lorenzo	got	up	that	morning	before	any	body	else	in	the	house	,	as	was
洛伦佐	得到	向上	那	早晨	前	任何	身体	别的	在	这	房子	,	作为	曾是

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

his	usual	custom	,
他的	通常	风俗	,

那天早上，洛伦佐像往常一样，比家里任何人都起得早。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	,	when	he	was	dressed	,	he	looked	out	at	the	window	.
和	,	什么时候	他	曾是	穿着	,	他	看起来	出去	在	这	窗户	.

他穿好衣服后，望向窗外。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] ; ['brʊnoʊ][ɪz] ['fɑːsənd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

“	Ah	!	”	said	he	,	“	now	I	recollect	;	Bruno	is	fastened	up	in	his	house	.
“	啊	!	”	说	他	,	“	现在	我	追忆	;	布鲁诺	是	系紧	向上	在	他的	房子	.

“啊！”他说，“现在我想起来了；布鲁诺被困在房子里了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt] .

I	will	go	the	first	thing	and	let	him	out	.
我	将要	去	这	第一的	事物	和	让	他	出去	.

我第一件事就是去把他放出来。

” [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

”	Lorenzo	discovers	the	open	door	.
”	洛伦佐	发现	这	打开	门	.

洛伦佐发现了敞开的门。

[soʊ][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['heɪsnd] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː]

So	Lorenzo	hastened	down	stairs	into	the	kitchen	,	in	order	to	go	out	into
所以	洛伦佐	加快	向下	楼梯	进入	这	厨房	,	在	命令	到	去	出去	进入

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

于是洛伦佐赶紧下楼进了厨房，以便出门到院子里去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpən] .

He	was	surprised	,	when	he	got	there	,	to	find	the	kitchen	door	open	.
他	曾是	惊讶	,	什么时候	他	得到	那里	,	到	寻找	这	厨房	门	打开	.

他到那儿时，惊讶地发现厨房门开着。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpən] ?

“	Ah	!	”	said	he	to	himself	,	“	how	came	this	door	open	?
”	啊	!	”	说	他	到	他自己	,	“	如何	来了	这	门	打开	?

“啊！”他自言自语道，“这门怎么开了？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ʌp] .

I	did	not	know	that	any	body	was	up	.
我	做过	不是	知道	那	任何	身体	曾是	向上	.

我不知道有人醒着。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɑːl'mɪrə][ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə][get][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]

It	must	be	that	Almira	is	up	,	and	has	gone	out	to	get	a	pail	of
它	必须	是	那	阿尔米拉	是	向上	,	和	有	已消失	出去	到	得到	一个	桶	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

一定是阿尔米拉起床了，出去打水了。

” [hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] ['brʊnoʊ] .

”	He	releases	Bruno	.
”	他	发布	布鲁诺	.

他释放了布鲁诺。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə]['bruːnoʊz] [haʊs] ,

Lorenzo	went	out	to	Bruno's	house	,
洛伦佐	去	出去	到	布鲁诺的	房子	,

洛伦佐去了布鲁诺家，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːrd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	took	down	the	board	by	which	he	had	fastened	the	door	.
和	采取	向下	这	木板	经过	哪个	他	有	系紧	这	门	.

他取下了用来固定门的木板。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	opened	the	door	.
然后	他	打开	这	门	.

然后他打开了门。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['brʊnoʊ] [spræŋ] [aʊt] .

The	moment	that	the	door	was	opened	Bruno	sprang	out	.
这	片刻	那	这	门	曾是	打开	布鲁诺	弹簧	出去	.

门一打开，布鲁诺就跳了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

He	was	very	glad	to	be	released	from	his	imprisonment	.
他	曾是	非常	高兴的	到	是	发布	从	他的	监禁	.

他非常高兴能够出狱。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ə'baʊt] [lɔ'rɛnzoʊz, lɝ'ɛnzoʊz] [niːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

He	leaped	up	about	Lorenzo's	knees	a	little	at	first	,	to	express	his	joy	,
他	跳跃	向上	关于	洛伦佐的	膝盖	一个	小的	在	第一的	,	到	表达	他的	喜悦	,

他起初高兴得跳了起来，跳到洛伦佐的膝盖以上，以示喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔːf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [smelɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] .

and	then	ran	off	,	and	began	smelling	about	the	yard	.
和	然后	跑	离开	,	和	开始	闻起来	关于	这	院子	.

然后就跑开了，开始在院子里四处嗅闻。

['bruːnoʊz] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'heɪvjər] .

Bruno's	mysterious	behavior	.
布鲁诺的	神秘	行为	.

布鲁诺的神秘行为。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɝːfiːz] [steps] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [pər'siːvd]

He	found	the	traces	of	Murphy's	steps	,	and	,	as	soon	as	he	perceived
他	成立	这	痕迹	的	墨菲的	步骤	,	和	,	作为	很快	作为	他	感知

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他发现了墨菲留下的足迹，并且，他一发现这些足迹，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] .

he	began	to	bark	.
他	开始	到	吠	.

他开始吠叫。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['bɑːkiŋ]

He	followed	them	to	the	kitchen	door	,	and	thence	into	the	house	,	barking
他	随后	他们	到	这	厨房	门	,	和	因此	进入	这	房子	,	叫声

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

他跟着他们来到厨房门口，然后进了屋，一路狂吠不止。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] . [-]

and	looking	very	much	excited	.	[	53	]
和	寻找	非常	很多	兴奋的	.	[	-	]

看起来非常兴奋。[53]

“ ['brʊnoʊ] , ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“	Bruno	,	”	said	Lorenzo	,	“	what	is	the	matter	with	you	?
“	布鲁诺	,	”	说	洛伦佐	,	“	什么	是	这	事情	和	你	?

“布鲁诺，”洛伦佐说，“你怎么了？”

” ['brʊnoʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [wer] [ðə; ði] [boʊl] [hæd; həd] [bɪn] [kept] .

”	Bruno	went	to	the	door	of	the	closet	where	the	bowl	had	been	kept	.
”	布鲁诺	去	到	这	门	的	这	壁橱	在哪里	这	碗	有	到过	保留	.

布鲁诺走到存放碗的壁橱门口。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

The	door	was	open	a	little	way	.
这	门	曾是	打开	一个	小的	方式	.

门开了一条缝。

['brʊnoʊ] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krevɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .

Bruno	insinuated	his	nose	into	the	crevice	,	and	so	pushing	the	door	open	,	he	went	in	.
布鲁诺	暗示	他的	鼻子	进入	这	裂缝	,	和	所以	推动	这	门	打开	,	他	去	在	.

布鲁诺把鼻子伸进缝隙里，然后推开门走了进去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk] [ə'gen] .

As	soon	as	he	was	in	he	began	to	bark	again	.
作为	很快	作为	他	曾是	在	他	开始	到	吠	再次	.

他一进门又开始吠叫起来。

“ ['brʊnoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“	Bruno	!	”	exclaimed	Lorenzo	,	“	what	is	the	matter	with	you	?
“	布鲁诺	!	”	惊呼	洛伦佐	,	“	什么	是	这	事情	和	你	?

“布鲁诺！”洛伦佐惊呼道，“你怎么了？”

" ['brʊnoʊ] [lʊkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wer] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] , [ænd; ənd]

"	Bruno	looked	up	on	the	shelf	where	the	bowl	was	usually	placed	,	and
"	布鲁诺	看起来	向上	在	这	架子	在哪里	这	碗	曾是	通常	放置	,	和

[bɑːrkt] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

barked	louder	than	ever	.
吠叫	更大声	比	曾经	.

布鲁诺抬头看向通常放置碗的架子，然后比以往任何时候都叫得更大声。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [boʊl] ? " [ɪk'skleɪmd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] ,

"	Where's	my	bowl	?	"	exclaimed	Lorenzo	,	looking	at	the	vacant	place	,
"	在哪里?	我的	碗	?	"	惊呼	洛伦佐	,	寻找	在	这	空缺	地方	,

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .

and	beginning	to	feel	alarmed	.
和	开始	到	感觉	惊慌	.

"我的碗呢？"洛伦佐看着空荡荡的碗，惊呼道，开始感到不安。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [boʊl] ?

"	Where's	my	bowl	?
"	在哪里?	我的	碗	?

我的碗呢?

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

"	He	spoke	in	a	tone	of	great	astonishment	and	alarm	.
"	他	辐	在	一个	语气	的	伟大的	惊讶	和	警报	.

他说话的语气充满了惊讶和惊恐。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ʃelvz] ; [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	looked	about	on	all	the	shelves	;	the	bowl	was	nowhere	to	be	seen	.
他	看起来	关于	在	全部	这	货架	;	这	碗	曾是	无处	到	是	已见	.

他把所有架子都翻了一遍，却找不到那个碗。

" [wer] [kæn; kən][maɪ] [boʊl] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] ? " [sed] [hiː; hi] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Where	can	my	bowl	be	gone	to	?	"	said	he	,	more	and	more	frightened	.
"	在哪里	能	我的	碗	是	已消失	到	?	"	说	他	,	更多的	和	更多的	害怕	.

"我的碗会去哪里呢？"他越来越害怕，问道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

He	went	out	of	the	closet	into	the	kitchen	,	and	looked	all	about	there	for
他	去	出去	的	这	壁橱	进入	这	厨房	,	和	看起来	全部	关于	那里	为了

[hɪz; ɪz] [boʊl] .

his	bowl	.
他的	碗	.

他走出壁橱，来到厨房，在厨房里四处寻找他的碗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [veɪn] .

Of	course	,	his	search	was	vain	.
的	课程	,	他的	搜索	曾是	徒劳	.

当然，他的寻找是徒劳的。

['brʊnoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['bɑːkiŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

Bruno	followed	him	all	the	time	,	barking	incessantly	,
布鲁诺	随后	他	全部	这	时间	,	叫声	不已	,

布鲁诺一直跟着他，不停地吠叫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['veri] ['iːgərli] ['ɪntuː][lɔ'rɛnzoʊz, lɜ'ɛnzoʊz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	looking	up	very	eagerly	into	Lorenzo's	face	with	an	appearance	of
和	寻找	向上	非常	急切地	进入	洛伦佐的	脸	和	一个	外貌	的

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

great	excitement	.
伟大的	激动	.

他满怀渴望地抬头望着洛伦佐的脸，一副非常兴奋的样子。

“ ['brʊnoʊ] , ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , “ [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf]

“	Bruno	,	”	said	Lorenzo	,	“	you	know	something	about	it	,	I	am	sure	,	if
”	布鲁诺	,	”	说	洛伦佐	,	“	你	知道	某物	关于	它	,	我	是	当然	,	如果

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] .

you	could	only	tell	.
你	可以	仅有的	告诉	.

“布鲁诺，”洛伦佐说，“我相信你对此有所了解，如果你能告诉我的话。”

” [ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl] .

”	The	wind	-	mill	.
”	这	风	-	磨	.

“风车。”

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [jet] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

Lorenzo	,	however	,	did	not	yet	suspect	that	his	bowl	had	been	stolen	.
洛伦佐	,	然而	,	做过	不是	然而	怀疑	那	他的	碗	有	到过	被盗	.

然而，洛伦佐当时还没有怀疑他的碗被偷了。

[hiː; hi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd]

He	presumed	that	his	mother	had	put	it	away	in	some	other	place	,	and
他	假定	那	他的	母亲	有	放	它	离开	在	一些	其他	地方	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他推测母亲把它放在了别的地方，而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['redɪli] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

when	she	came	down	,	it	would	readily	be	found	again	.
什么时候	她	来了	向下	,	它	会	容易	是	成立	再次	.

她下来后，很容易就能再次找到它。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [step] ,

So	he	went	out	into	the	yard	,	and	sat	on	a	stone	step	,
所以	他	去	出去	进入	这	院子	,	和	卫星	在	一个	石头	步	,

于是他走到院子里，坐在石阶上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] - [mɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

and	went	to	work	to	finish	a	wind	-	mill	he	had	begun	the	day	before	.
和	去	到	工作	到	结束	一个	风	-	磨	他	有	开始	这	天	前	.

然后他开始工作，完成前一天开始建造的风车。

[lɔ'rɛnzoʊz, lɜ-'ɛnzoʊz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Lorenzo's	mother	explains	the	mystery	.
洛伦佐的	母亲	解释	这	神秘	.

洛伦佐的母亲解释了这个谜团。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd]

By	-	and	-	by	his	mother	came	down	;	and	as	soon	as	she	had	heard
经过	-	和	-	经过	他的	母亲	来了	向下	;	和	作为	很快	作为	她	有	听到

[lɔ'rɛnzoʊz, lɜ-'ɛnzoʊz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊl] ,

Lorenzo's	story	about	the	bowl	,
洛伦佐的	故事	关于	这	碗	,

过了一会儿，他母亲下来了；她一听完洛伦佐关于碗的故事，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [-]

and	learned	,	too	,	that	the	outer	[	54	]
和	学习	,	也	,	那	这	外	[	-	]

并且还了解到，外部[54]

[dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['oʊpən] [wen] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [fɜːrst] [keɪm] [daʊn] [sterz] ,

door	had	been	found	open	when	Lorenzo	first	came	down	stairs	,
门	有	到过	成立	打开	什么时候	洛伦佐	第一的	来了	向下	楼梯	,

洛伦佐第一次下楼时，发现门是开着的。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [boʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

she	immediately	expressed	the	opinion	that	the	bowl	had	been	stolen	.
她	立即地	表达	这	观点	那	这	碗	有	到过	被盗	.

她立即表示认为这个碗是被偷的。

“ [sʌm; səm] [θiːf] [hæz; həz] [bɪn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,

“	Some	thief	has	been	breaking	into	the	house	,	”	said	she	,	“	I've	no	doubt	,
“	一些	贼	有	到过	打破	进入	这	房子	,	”	说	她	,	“	我已经	不	怀疑	,

“肯定有小偷闯入我家，”她说，“我毫不怀疑。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	has	stolen	it	.	”
和	有	被盗	它	.	”

并把它偷走了。

“ ['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

“	Stolen	it	!	”	exclaimed	Lorenzo	.
“	被盗	它	!	”	惊呼	洛伦佐	.

“偷来的！”洛伦佐惊呼道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; “ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	replied	his	mother	;	“	I've	no	doubt	of	it	.
“	是的	,	”	回复	他的	母亲	;	“	我已经	不	怀疑	的	它	.

“是的，”他母亲回答说；“我对此毫不怀疑。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ə'gen] ,

”	So	saying	,	she	went	into	the	closet	again	,
”	所以	说	,	她	去	进入	这	壁橱	再次	,

说完，她又走进了衣橱。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ðer; ðər] .

to	see	if	she	could	discover	any	traces	of	the	thieves	there	.
到	看	如果	她	可以	发现	任何	痕迹	的	这	窃贼	那里	.

看看她能否在那里发现窃贼的踪迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

But	she	could	not	.
但	她	可以	不是	.

但她做不到。

['evri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

Every	thing	seemed	to	have	remained	undisturbed	,	just	as	she	had	left	it
每一个	事物	似乎	到	有	剩余	未受干扰	,	只是	作为	她	有	左边	它

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

一切似乎都保持着原样，就像她前一天晚上离开时一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

except	that	the	bowl	was	missing	.
除了	那	这	碗	曾是	丢失的	.

只是碗不见了。

“ ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] .

“	Somebody	has	been	in	and	stolen	it	,	”	said	she	,	“	most	assuredly	.
“	某人	有	到过	在	和	被盗	它	,	”	说	她	,	“	最多	当然	.

“肯定有人进来把它偷走了，”她说，“千真万确。”

” ['brʊnoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

”	Bruno	,	who	had	followed	Lorenzo	and	his	mother	into	the	room	,
”	布鲁诺	,	WHO	有	随后	洛伦佐	和	他的	母亲	进入	这	房间	,

布鲁诺跟着洛伦佐和他的母亲进了房间，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

was	**standing**	**up**	**at**	**this**	**time**	**upon**	**his**	**hind**	**legs**	**,**
曾是	常设	向上	在	这	时间	之上	他的	后	腿	,

这时他正用后腿站立着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk]

with	**his**	**paws**	**upon**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**shelf**	**,**	**and**	**he**	**now**	**began**	**to**	**bark**
和	他的	爪子	之上	这	边缘	的	这	架子	,	和	他	现在	开始	到	吠

['laʊdli] ,

loudly	**,**
高声	,

它的爪子搭在架子边缘，然后开始大声吠叫。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'kɜːrəns] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

by	**way**	**of**	**expressing**	**his**	**concurrence**	**in**	**this**	**opinion**	**.**
经过	方式	的	表达	他的	一致	在	这	观点	.

他以此方式表达了对该意见的赞同。

“ [siːk] [hɪm; ɪm] , ['brʊnoʊ] ! ”

“	**Seek**	**him**	**,**	**Bruno**	**!**	**”**
”	寻找	他	,	布鲁诺	!	”

“布鲁诺，去找他！”

“ [siːz] [hɪm; ɪm] , ['brʊnoʊ] ! ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

“	**Seize**	**him**	**,**	**Bruno**	**!**	**”**	**said**	**Lorenzo**	**.**
”	抢占	他	,	布鲁诺	!	”	说	洛伦佐	.

“抓住他，布鲁诺！”洛伦佐说道。

“ [siːz] [hɪm; ɪm] !

“	**Seize**	**him**	**!**
”	抢占	他	!

抓住他！

” ['brʊnoʊ] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [kə'mænd] , [bɪ'gæn] [smelɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ]

”	**Bruno**	**,**	**on**	**hearing**	**this**	**command**	**,**	**began**	**smelling**	**about**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**barking**
”	布鲁诺	,	在	听力	这	命令	,	开始	闻起来	关于	这	地面	,	和	叫声

[mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən] ['evər] .

more	**eagerly**	**than**	**ever**	**.**
更多的	急切地	比	曾经	.

听到这个命令，布鲁诺开始在地板上四处嗅闻，并且比以往任何时候都更加急切地吠叫起来。

“ ['brʊnoʊ] [smelz] [hɪz; ɪz] [træks] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	**Bruno**	**smells**	**his**	**tracks**	**,**	**I**	**verily**	**believe**	**,**	**”**	**said**	**Lorenzo**	**,**	**speaking**	**to**	**his**
”	布鲁诺	气味	他的	轨道	,	我	确实	相信	,	”	说	洛伦佐	,	请讲	到	他的

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

“我确信，布鲁诺能闻到他的踪迹，”洛伦佐对他的母亲说。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] ['brʊnoʊ] [ə'gen] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Then	**,**	**addressing**	**Bruno**	**again**	**,**	**he**	**clapped**	**his**	**hands**	**together**	**and**	**pointed**	**to**
然后	,	解决	布鲁诺	再次	,	他	鼓掌	他的	双手	一起	和	尖	到

[ðə; ði] [graʊnd] , ['seɪɪŋ] ,

the	**ground**	**,**	**saying**	**,**
这	地面	,	说	,

然后，他又对着布鲁诺说，拍了拍手，指着地面说：

“ [goʊ] [siːk] [hɪm; ɪm] , ['brʊnoʊ] ! [siːk] [hɪm; ɪm] !

“	**Go**	**seek**	**him**	**,**	**Bruno**	**!**	**seek**	**him**	**!**
”	去	寻找	他	,	布鲁诺	!	寻找	他	!

“布鲁诺，去找他！去找他！”

" ['brʊnoʊ] [di'pɑ:ts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] .

"	Bruno	departs	upon	his	errand	.
"	布鲁诺	离开	之上	他的	差事	.

布鲁诺出发去办事了。

['brʊnoʊ][bɪ'gæn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['mɝ:fi:z] ['futsteps] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

Bruno	began	immediately	to	follow	the	scent	of	Murphy's	footsteps	along	the	floor	,
布鲁诺	开始	立即地	到	跟随	这	香味	的	墨菲的	脚步声	沿着	这	地面	,

布鲁诺立刻循着墨菲在地板上留下的脚步声的气味开始追踪。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ;

out	from	the	closet	into	the	kitchen	,	and	from	the	kitchen	into	the	yard	;
出去	从	这	壁橱	进入	这	厨房	,	和	从	这	厨房	进入	这	院子	;

从壁橱走到厨房，再从厨房走到院子；

[hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rkɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

he	ran	along	the	path	a	little	way	,	and	then	made	a	wide	circuit	over	the
他	跑	沿着	这	小路	一个	小的	方式	,	和	然后	制成	一个	宽的	电路	超过	这

[græs] ,

grass	,
草	,

他沿着小路跑了一小段，然后在草地上绕了一大圈。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['mɜ:rfi] [-]

at	a	place	where	Murphy	[	55	]
在	一个	地方	在哪里	墨菲	[	-	]

在墨菲[55]所在的地方

[hæd; həd] [gɔ:n] [raʊnd] [tu:; tə] [get] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['bru:noʊz] [haʊs] .

had	gone	round	to	get	as	far	as	possible	away	from	Bruno's	house	.
有	已消失	圆形的	到	得到	作为	远的	作为	可能的	离开	从	布鲁诺的	房子	.

他绕了远路，尽可能远离布鲁诺的家。

[hi:; hi] [ðen] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] , [smelɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ræn] ,

He	then	came	back	into	the	path	again	,	smelling	as	he	ran	,
他	然后	来了	后退	进入	这	小路	再次	,	闻起来	作为	他	跑	,

然后他又回到了路上，边跑边闻着身上的气味。

[ænd; ənd] [ðens] [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ; [hɪr] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [stɪl] [kloʊz] [tu:; tə]

and	thence	passed	out	through	the	gate	;	here	,	keeping	his	nose	still	close	to
和	因此	通过了	出去	通过	这	门	;	这里	,	保持	他的	鼻子	仍然	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后他穿过大门出去；在这里，他始终保持鼻子贴近地面，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

he	went	on	faster	and	faster	,	until	he	entered	the	thicket	and	disappeared	.
他	去	在	快点	和	快点	,	直到	他	进入	这	灌木丛	和	消失	.

他越跑越快，直到钻进灌木丛中消失不见。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['məuʃənz] .

Lorenzo	did	not	pay	particular	attention	to	these	motions	.
洛伦佐	做过	不是	支付	特别的	注意力	到	这些	运动	.

洛伦佐并没有特别注意这些举动。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['brʊnoʊ][ðə; ði]['ɔ:rdər] , " [si:k] [hɪm; ɪm] !

He	had	given	Bruno	the	order	,	"	Seek	him	!
他	有	给定	布鲁诺	这	命令	,	"	寻找	他	!

他给布鲁诺下达了命令："去找他！"

〃 ['ræðər] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] ,

〃	rather	from	habit	than	any	thing	else	,
〃	相当	从	习惯	比	任何	事物	别的	,

与其说是出于其他原因，不如说是出于习惯。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['brʊnoʊ] [wʊd] ['ri:əli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] .

and	without	any	idea	that	Bruno	would	really	follow	the	tracks	of	the	thief	.
和	没有	任何	主意	那	布鲁诺	会	真的	跟随	这	轨道	的	这	贼	.

布鲁诺完全没想到他真的会循着窃贼的踪迹找到凶手。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] ['brʊnoʊ][ræn] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd] ,

Accordingly	,	when	Bruno	ran	off	down	the	yard	,
因此	,	什么时候	布鲁诺	跑	离开	向下	这	院子	,

于是，当布鲁诺跑下院子时，

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

he	imagined	that	he	had	gone	away	somewhere	to	play	a	little	while	,
他	想象	那	他	有	已消失	离开	某处	到	玩	一个	小的	尽管	,

他想象自己去某个地方玩了一会儿，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [kʌm] [bæk] .

and	that	he	would	soon	come	back	.
和	那	他	会	很快	来	后退	.

他很快就会回来。

“ ['hi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ['prɪti] [su:n] , 〃 [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

“	He'll	be	sure	to	come	back	pretty	soon	,	〃	said	he	,	“	to	get	his	breakfast	.
〃	地狱	是	当然	到	来	后退	漂亮的	很快	,	〃	说	他	,	〃	到	得到	他的	早餐	.

“他很快就会回来吃早餐的，”他说。

〃 [bʌt; bət]['brʊnoʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['brekfəst] .

〃	But	Bruno	did	not	come	back	to	breakfast	.
〃	但	布鲁诺	做过	不是	来	后退	到	早餐	.

但布鲁诺没有回来吃早餐。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər]['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

Lorenzo	waited	an	hour	after	breakfast	,	and	still	he	did	not	come	.
洛伦佐	等待	一个	小时	后	早餐	,	和	仍然	他	做过	不是	来	.

洛伦佐早餐后等了一个小时，他还是没有来。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:] ['aʊərz] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

He	waited	two	hours	longer	,	and	still	he	did	not	come	.
他	等待	二	小时	更长	,	和	仍然	他	做过	不是	来	.

他又等了两个小时，还是没来。

[wer] [wʌz; wəz]['brʊnoʊ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

Where	was	Bruno	all	this	time	?
在哪里	曾是	布鲁诺	全部	这	时间	?

布鲁诺这段时间都去哪儿了?

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

He	was	at	the	camp	of	the	gipsies	,
他	曾是	在	这	营	的	这	吉普赛人	,

他当时在吉普赛人的营地里。

['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɜ:rfi] [hæd; həd][hɪd][ðə; ði]['stoʊlən] [boʊl] .

watching	at	the	place	where	Murphy	had	hid	the	stolen	bowl	.
观看	在	这	地方	在哪里	墨菲	有	隐藏	这	被盗	碗	.

在墨菲藏匿偷来的碗的地方，他正注视着。

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] .

He	reaches	the	gipsy	camp	.
他	到达	这	吉普赛人	营	.

他到达了吉普赛人营地。

[hiː; hi] [disˈkʌvəz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .

He	discovers	the	place	where	the	bowl	was	hidden	.
他	发现	这	地方	在哪里	这	碗	曾是	隐	.

他找到了藏碗的地方。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈgɪpsiz] [træks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,

When	he	followed	the	gipsy's	tracks	into	the	thicket	,
什么时候	他	随后	这	吉普赛人的	轨道	进入	这	灌木丛	,

当他循着吉普赛人的足迹进入灌木丛时，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [sent] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

he	perceived	the	scent	more	and	more	distinctly	as	he	went	on	,
他	感知	这	香味	更多的	和	更多的	明显地	作为	他	去	在	,

随着他继续前行，他越来越清晰地闻到了那股气味。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

and	this	encouraged	him	to	proceed	.
和	这	鼓励	他	到	继续	.

这鼓励他继续前进。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][hæd; həd] [sed] “ [siːk] [hɪm; ɪm] !

Lorenzo	had	said	“	Seek	him	!
洛伦佐	有	说	“	寻找	他	!

洛伦佐曾说：“去找他！”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbrʊnoʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌnˈtɪl]

”	and	this	Bruno	understood	as	an	order	that	he	should	follow	the	track	until
”	和	这	布鲁诺	理解	作为	一个	命令	那	他	应该	跟随	这	追踪	直到

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ,

he	found	the	man	,
他	成立	这	男人	,

“布鲁诺把这理解为命令，他应该沿着线索找到那个人。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	finding	him	,
和	寻找	他	,

找到他之后，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][ɔːr][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm]

that	he	should	keep	watch	at	the	place	till	Lorenzo	or	some	one	from
那	他	应该	保持	手表	在	这	地方	直到	洛伦佐	或者	一些	一	从

[ðə; ði][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

the	family	should	come	.
这	家庭	应该	来	.

他应该在那里放哨，直到洛伦佐或家里人来接他。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

Accordingly	,	when	he	arrived	at	the	camp	,
因此	,	什么时候	他	到达的	在	这	营	,

因此，当他到达营地时，

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [sent] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [hʌt] ,

he	followed	the	scent	round	to	the	back	end	of	a	little	low	hut	,
他	随后	这	香味	圆形的	到	这	后退	结尾	的	一个	小的	低的	小屋	,

他循着气味绕到一间矮小茅屋的后面。

[wer] [ˈmɜːrfi] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [boʊl] .

where	Murphy	had	hidden	the	bowl	.
在哪里	墨菲	有	隐	这	碗	.

墨菲把碗藏在哪儿了？

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['berid] [-]

The	gipsy	had	dug	a	hole	in	the	ground	,	and	buried	[	56	]
这	吉普赛人	有	挖	一个	洞	在	这	地面	,	和	埋葬	[	-	]

吉普赛人在地上挖了个洞，然后埋了[56]

[ðə; ði] [boʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

the	bowl	in	it	,	out	of	sight	,
这	碗	在	它	,	出去	的	视线	,

碗放在里面，看不见。

[ɪn'tendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	in	a	day	or	two	to	dig	it	up	and	melt	it	.
意图	在	一个	天	或者	二	到	挖	它	向上	和	熔化	它	.

打算过一两天把它挖出来熔掉。

['brʊnoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] ['berid] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː]

Bruno	found	the	place	where	the	bowl	was	buried	,	but	he	could	not	dig	it
布鲁诺	成立	这	地方	在哪里	这	碗	曾是	埋葬	,	但	他	可以	不是	挖	它

[ʌp] [hɪm'self] ,

up	himself	,
向上	他自己	,

布鲁诺找到了碗埋藏的地方，但他自己挖不出来。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

so	he	determined	to	wait	there	and	watch	until	some	one	should	come	.
所以	他	决定	到	等待	那里	和	手表	直到	一些	一	应该	来	.

于是他决定在那里等着，看看会不会有人来。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [skwɔtid] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

He	accordingly	squatted	down	upon	the	grass	,
他	因此	蹲着	向下	之上	这	草	,

于是他蹲在了草地上。

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['faɪər] , [ænd; ənd] [kə'menst]

near	the	place	where	the	gipsies	were	seated	around	their	fire	,	and	commenced
靠近	这	地方	在哪里	这	吉普赛人	是	坐着	大约	他们的	火	,	和	开始

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . [[fɔːr]] [[fɔːr]]

his	watch	.	[	4	]	[	4	]
他的	手表	.	[	4	]	[	4	]

在吉普赛人围坐在篝火旁的地方附近，他开始守夜。[4][4]

[siː] [ɪn'greɪvɪŋ] , [peɪdʒ] - .

See	engraving	,	page	43	.
看	雕刻	,	页	-	.

参见第 43 页的版画。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

There	were	two	gipsy	women	sitting	by	the	fire	.
那里	是	二	吉普赛人	女性	坐着	经过	这	火	.

有两个吉普赛女人坐在火堆旁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

There	was	also	a	man	sitting	near	by	.
那里	曾是	还	一个	男人	坐着	靠近	经过	.

附近还坐着一个男人。

['mɜːrfi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [wen] ['brʊnoʊ] [keɪm] .

Murphy	was	standing	up	near	the	entrance	of	the	tent	when	Bruno	came	.
墨菲	曾是	常设	向上	靠近	这	入口	的	这	帐篷	什么时候	布鲁诺	来了	.

布鲁诺进来时，墨菲正站在帐篷入口附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɪpsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊl] .

He	was	telling	the	other	gipsies	about	the	bowl	.
他	曾是	讲述	这	其他	吉普赛人	关于	这	碗	.

他正在向其他吉普赛人讲述那个碗的事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['brʊnoʊ] [sɔː] [ðɪs] ,

He	had	a	long	stick	in	his	hand	,	and	Bruno	saw	this	,
他	有	一个	长的	戳	在	他的	手	,	和	布鲁诺	锯	这	,

他手里拿着一根长棍，布鲁诺看到了。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn]

and	concluded	that	it	was	best	for	him	to	keep	quiet	until	some	one
和	结束	那	它	曾是	最好的	为了	他	到	保持	安静的	直到	一些	一

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

should	come	.
应该	来	.

他得出结论，最好保持沉默，直到有人来接他。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['brʊnoʊ] , ” [sed] ['mɜːrfi] .

“	I	had	the	greatest	trouble	with	Bruno	,	”	said	Murphy	.
“	我	有	这	最	麻烦	和	布鲁诺	,	”	说	墨菲	.

“我跟布鲁诺之间出了最大的问题，”墨菲说。

“ [hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kwaɪət][hɪm; ɪm] .

“	He	barked	at	me	whenever	he	saw	me	,	and	nothing	would	quiet	him	.
“	他	吠叫	在	我	每当	他	锯	我	,	和	没有什么	会	安静的	他	.

“他每次见到我就冲我吠叫，什么都让他安静不下来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [naʊ] .

But	he	is	getting	acquainted	now	.
但	他	是	获得	熟人	现在	.

但他现在正在逐渐熟悉情况。

[siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] . ”

See	,	he	has	come	here	of	his	own	accord	.	”
看	,	他	有	来	这里	的	他的	自己的	符合	.	”

你看，他是自愿来的。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

“	You	said	you	were	going	to	poison	him	,	”	remarked	the	other	man	.
“	你	说	你	是	去	到	毒	他	,	”	评论	这	其他	男人	.

“你说过你要毒死他，”另一个人说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɜːrfi] .

“	Yes	,	”	replied	Murphy	.
“	是的	,	”	回复	墨菲	.

“是的，”墨菲回答道。

“ [aɪ][dɪd][pʊt][sʌm; səm] ['pɔɪznd] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	did	put	some	poisoned	meat	in	his	house	,	but	he	did	not	eat	it	.
“	我	做过	放	一些	中毒	肉	在	他的	房子	,	但	他	做过	不是	吃	它	.

“我确实在他家放了一些有毒的肉，但他没有吃。”

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .

I	expect	he	smelled	the	poison	.
我	预计	他	闻起来	这	毒	.

我猜他闻到了毒药的味道。

” [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][goʊz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['brʊnoʊ] .

”	Lorenzo	goes	in	search	of	Bruno	.
”	洛伦佐	去	在	搜索	的	布鲁诺	.

洛伦佐去找布鲁诺。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑːn] ,

The	hours	of	the	day	passed	on	,
这	小时	的	这	天	通过了	在	,

时间一分一秒地过去了，

[ænd; ənd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['wʌndɚd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

and	Lorenzo	wondered	more	and	more	what	could	have	become	of
和	洛伦佐	想知道	更多的	和	更多的	什么	可以	有	变得	的

[hɪz; ɪz][dɔːg] .

his	dog	.
他的	狗	.

洛伦佐越来越想知道他的狗会怎么样了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

At	last	he	resolved	to	go	and	look	him	up	.
在	最后的	他	已解决	到	去	和	看	他	向上	.

他最终决定去拜访他。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Mother	,	”	said	he	,
“	母亲	,	”	说	他	,

“母亲，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['brʊnoʊ] . ”

“	I	am	going	to	see	if	I	can	find	out	what's	become	of	Bruno	.	”
“	我	是	去	到	看	如果	我	能	寻找	出去	是什么	变得	的	布鲁诺	.	”

“我要去打听一下布鲁诺的下落。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊl] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	I	would	rather	that	you	would	find	out	what's	become	of	your	bowl	,	”	said	his
“	我	会	相当	那	你	会	寻找	出去	是什么	变得	的	你的	碗	,	”	说	他的

['mʌðər] . [-]

mother	.	[	57	]
母亲	.	[	-	]

“我宁愿你自己去查清楚你的碗发生了什么事，”他的母亲说。[57]

“ [waɪ] , ['mʌðər] , ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , “ ['brʊnoʊ][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	Why	,	mother	,	”	said	Lorenzo	,	“	Bruno	is	worth	a	great	deal	more	than
“	为什么	,	母亲	,	”	说	洛伦佐	,	“	布鲁诺	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比

[ðə; ði] [boʊl] . ”

the	bowl	.	”
这	碗	.	”

“母亲，”洛伦佐说，“布鲁诺的价值远远超过这个碗。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	That	may	be	,	”	replied	his	mother	,	“	but	there	is	much	less	danger	of	his
“	那	可能	是	,	”	回复	他的	母亲	,	“	但	那里	是	很多	较少的	危险	的	他的

['biːɪŋ] [lɔːst] .

being	lost	.
存在	丢失的	.

“也许是这样，”他的母亲回答说，“但他走失的危险要小得多。”

” [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['pɔndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

”	Lorenzo	walked	slowly	away	from	the	house	,	pondering	with	much
”	洛伦佐	步行	缓慢地	离开	从	这	房子	,	沉思	和	很多

[pər'pleksəti][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [lɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] .

perplexity	the	double	loss	he	had	incurred	.
困惑	这	双倍的	损失	他	有	已发生	.

洛伦佐缓缓地离开了房子，心中百思不得其解，他遭受了双重损失。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː]['eni] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [boʊl] ,

“	I	can	not	do	any	thing	,	”	he	said	,	“	to	get	back	the	bowl	,
”	我	能	不是	做	任何	事物	,	”	他	说	,	“	到	得到	后退	这	碗	,

“我什么都做不了，”他说，“去把碗拿回来。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['brʊnoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [duː] .

but	I	can	look	about	for	Bruno	,	and	if	I	find	him	,	that's	all	I	can	do	.
但	我	能	看	关于	为了	布鲁诺	,	和	如果	我	寻找	他	,	那就是	全部	我	能	做	.

但我可以四处找找布鲁诺，如果我找到了他，那我也只能做到这些了。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fɑːðər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [boʊl] ,

I	must	leave	it	for	father	to	decide	what	is	to	be	done	about	the	bowl	,
我	必须	离开	它	为了	父亲	到	决定	什么	是	到	是	完毕	关于	这	碗	,

至于如何处置这个碗，必须由父亲来决定。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

when	he	comes	home	.
什么时候	他	来	家	.

他回家的时候。

” [soʊ][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

”	So	Lorenzo	came	out	from	his	father's	house	,
”	所以	洛伦佐	来了	出去	从	他的	父亲的	房子	,

于是洛伦佐从他父亲的房子里出来了，

[ænd; ənd]['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ,

and	after	hesitating	for	some	minutes	which	way	to	go	,
和	后	犹豫不决	为了	一些	分钟	哪个	方式	到	去	,

犹豫了几分钟后，他决定往哪个方向走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	was	at	length	decided	by	seeing	a	boy	coming	across	the	fields	at	a	distance	with	a	fishing	-	pole	on	his	shoulder	.
他	曾是	在	长度	决定	经过	看到	一个	男生	未来	穿过	这	字段	在	一个	距离	和	一个	钓鱼	-	极	在	他的	肩膀	.

他最终下定决心，因为他看到远处有一个男孩肩扛钓竿穿过田野走来。

“ [pər'hæps] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Perhaps	that	boy	has	seen	him	somewhere	,	”	said	he	.
“	也许	那	男生	有	已见	他	某处	,	”	说	他	.

“或许那孩子在哪儿见过他，”他说。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .

“	I'll	go	and	ask	him	.
“	患病的	去	和	问	他	.

“我去问问他。”

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ,

And	,	at	any	rate	,	I	should	like	to	know	who	the	boy	is	,
和	,	在	任何	速度	,	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	这	男生	是	,

无论如何，我很想知道这个男孩是谁。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] ['eni] [fɪʃ] .

and	whether	he	has	caught	any	fish	.
和	无论	他	有	捕捉	任何	鱼	.

他有没有钓到鱼。

" [ðə; ði] [ʃiːp] .
" The sheep .
" 这 羊 .

"绵羊。"

[ðə; ði] [giːs] .
The geese .
这 鹅 .

鹅。

[soʊ][lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] .
So Lorenzo turned in the direction where he saw the boy .
所以 洛伦佐 转向 在 这 方向 在哪里 他 锯 这 男生 .

于是洛伦佐转身朝着他看到男孩的方向走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [tɔːl] [elm] - [triːz] ,
He walked under some tall elm - trees ,
他 步行 在下面 一些 高的 榆树 - 树木 ,

他走过几棵高大的榆树下，

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]
and then passed a small flock of sheep that were lying on the grass in the
和 然后 通过了 一个 小的 群 的 羊 那 是 说谎 在 这 草 在 这
[fiːld] .
field .
场地 .

然后经过一小群躺在田野草地上的绵羊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈbrʊnoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He looked carefully among them to see if Bruno was there , but he
他 看起来 小心 之中 他们 到 看 如果 布鲁诺 曾是 那里 , 但 他
[wʌz; wəz][nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .

他仔细地环顾四周，看看布鲁诺是否在那里，但他不在那里。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
After passing the sheep ,
后 通过 这 羊 ,

经过羊群之后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
he walked along on the margin of a broad and shallow stream of water .
他 步行 沿着 在 这 利润 的 一个 广阔 和 浅的 溪流 的 水 .

他沿着一条宽阔而浅的溪流边缘走着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [giːs] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkwaɪətli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtər] ,
There were two geese floating quietly upon the surface of this water ,
那里 是 二 鹅 漂浮的 悄悄 之上 这 表面 的 这 水 ,

两只大雁静静地漂浮在水面上。

[nɪr] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
near where the sheep were lying upon the shore .
靠近 在哪里 这 羊 是 说谎 之上 这 支撑 .

在羊群躺在岸边的附近。

[ðiːz] [giːs] [ˈfloʊtɪd] [ˈkwaɪətli][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [laɪk] [ˈves(ə)lz] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] .
These geese floated quietly upon the water , like vessels riding at anchor .
这些 鹅 漂浮 悄悄 之上 这 水 , 喜欢 船只 骑术 在 锚 .

这些大雁静静地漂浮在水面上，就像停泊的船只一样。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈbrʊnoʊ][fɔːr; fər]

Lorenzo	was	convinced	that	they	had	not	seen	any	thing	of	Bruno	for
洛伦佐	曾是	确信	那	他们	有	不是	已见	任何	事物	的	布鲁诺	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

洛伦佐确信他们已经很久没有见到布鲁诺了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpoʊzd] . [-]

If	they	had	,	they	would	not	have	been	so	composed	.	[	58	]
如果	他们	有	,	他们	会	不是	有	到过	所以	由	.	[	-	]

如果他们真的有那样的举动，他们就不会如此镇定自若了。[58]

[ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

The	ducks	in	the	water	.
这	鸭子	在	这	水	.

水里的鸭子。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Lorenzo	walked	on	toward	the	boy	.
洛伦佐	步行	在	朝向	这	男生	.

洛伦佐继续朝男孩走去。

[hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [əˈproʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	met	him	at	a	place	where	the	path	approached	near	the	margin	of	the
他	遇见	他	在	一个	地方	在哪里	这	小路	接近	靠近	这	利润	的	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

他在小路靠近水边的地方遇到了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːl] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] .

There	was	some	tall	grass	on	the	brink	.
那里	曾是	一些	高的	草	在	这	边缘	.

边缘长着一些高高的草。

[θriː] [dʌks] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [nɪr] .

Three	ducks	were	swimming	near	.
三	鸭子	是	游泳	靠近	.

附近有三只鸭子在游泳。

[ðə; ði] [dʌks] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

The	ducks	turned	away	when	they	saw	the	boys	coming	,
这	鸭子	转向	离开	什么时候	他们	锯	这	男孩们	未来	,

鸭子们看到男孩们走过来，就转过身去。

[ænd; ənd] [seɪld] [ˈgreɪsfəli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	sailed	gracefully	out	toward	the	middle	of	the	stream	.
和	航行	优雅地	出去	朝向	这	中间	的	这	溪流	.

然后优雅地驶向溪流中央。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [miːts] [fræŋk] [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] .

Lorenzo	meets	Frank	going	a	fishing	.
洛伦佐	满足	坦率	去	一个	钓鱼	.

洛伦佐在钓鱼时遇到了弗兰克。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] , [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] , [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]

Lorenzo	,	when	he	drew	near	the	boy	,	perceived	that	it	was	an
洛伦佐	,	什么时候	他	画	靠近	这	男生	,	感知	那	它	曾是	一个

[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [neɪmd] [fræŋk] .

acquaintance	of	his	,	named	Frank	.
熟人	的	他的	,	命名	坦率	.

洛伦佐走近男孩，发现他是自己的熟人，名叫弗兰克。

[fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] [ɪn][wʌn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Frank	had	a	long	fishing	-	pole	in	one	hand	,	with	a	basket	containing	his
坦率	有	一个	长的	钓鱼	-	极	在	一	手	,	和	一个	篮子	包含	他的

['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

dinner	in	the	other	.
晚餐	在	这	其他	.

弗兰克一手拿着长长的钓竿，另一只手提着装有晚餐的篮子。

“ [fræŋk] , ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [-]

“	Frank	,	”	said	Lorenzo	,	[	59	]
”	坦率	,	”	说	洛伦佐	,	[	-	]

“弗兰克，”洛伦佐说道[59]

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“	where	are	you	going	?	”
”	在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	am	going	a	fishing	,	”	said	Frank	.
”	我	是	去	一个	钓鱼	,	”	说	坦率	.

“我要去钓鱼，”弗兰克说。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	Go	with	me	.	”
”	去	和	我	.	”

“跟我走。”

“ [noʊ] , ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['brʊnoʊ] . ”

“	No	,	”	said	Lorenzo	,	“	I	am	looking	for	Bruno	.	”
”	不	,	”	说	洛伦佐	,	”	我	是	寻找	为了	布鲁诺	.	”

“不，”洛伦佐说，“我在找布鲁诺。”

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	know	where	he	is	,	”	said	Frank	.
”	我	知道	在哪里	他	是	,	”	说	坦率	.

“我知道他在哪里，”弗兰克说。

“ [wer] ? ” [æskt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

“	Where	?	”	asked	Lorenzo	.
”	在哪里	?	”	问	洛伦佐	.

“在哪儿？”洛伦佐问道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [kæmp] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][glen] .

“	I	saw	him	a	little	while	ago	at	the	gipsies	'	camp	,	down	in	the	glen	.
”	我	锯	他	一个	小的	尽管	前	在	这	吉普赛人	-	营	,	向下	在	这	格伦	.

“不久前，我在山谷里的吉普赛人营地看到了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] - ['faɪər] . ”

He	was	lying	down	there	quietly	by	the	gipsies	'	fire	.	”
他	曾是	说谎	向下	那里	悄悄	经过	这	吉普赛人	-	火	.	”

他静静地躺在吉普赛人的篝火旁。

“ [wʌt] [ə; eɪ][dɔːg] ! ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

“	What	a	dog	!	”	said	Lorenzo	.
”	什么	一个	狗	!	”	说	洛伦佐	.

“真是条好狗！”洛伦佐说道。

“ [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Here	I	have	been	wondering	what	had	become	of	him	all	the	morning	.
”	这里	我	有	到过	好奇	什么	有	变得	的	他	全部	这	早晨	.

“我一上午都在想他去了哪里。”

[hiː; hi][hæz; həz][rʌn] [əˈweɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [læst] [naɪt] . ”

He	has	run	away	,	I	suppose	,	because	I	shut	him	up	last	night	.	”
他	有	跑步	离开	,	我	认为	,	因为	我	关闭	他	向上	最后的	夜晚	.	”

我猜他跑了，因为我昨晚把他关起来了。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	What	made	you	shut	him	up	?	”	asked	Frank	.
“	什么	制成	你	关闭	他	向上	?	”	问	坦率	.

“你为什么让他闭嘴？”弗兰克问道。

“ [oʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈevri] [naɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] .

“	Oh	,	because	he	made	such	a	barking	every	night	,	”	replied	Lorenzo	.
“	哦	,	因为	他	制成	这样的	一个	叫声	每一个	夜晚	,	”	回复	洛伦佐	.

“哦，因为他每晚都叫个不停，”洛伦佐回答道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] . ”

“	We	could	not	sleep	.	”
“	我们	可以	不是	睡觉	.	”

“我们睡不着觉。”

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪˈnʌf] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	He	is	still	enough	now	,	”	said	Frank	.
“	他	是	仍然	足够的	现在	,	”	说	坦率	.

“他现在还算够用了，”弗兰克说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .

“	He	is	lying	down	very	quietly	with	the	gipsies	.
“	他	是	说谎	向下	非常	悄悄	和	这	吉普赛人	.

“他正安静地和吉普赛人一起躺着。”

” [lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [ðen] [æskt] [fræŋk] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]

”	Lorenzo	then	asked	Frank	some	questions	about	his	fishing	,	and
”	洛伦佐	然后	问	坦率	一些	问题	关于	他的	钓鱼	,	和

[ˈæftərwərd] [wɔːkt] [ɑːn] .

afterward	walked	on	.
之后	步行	在	.

“随后，洛伦佐问了弗兰克一些关于钓鱼的问题，然后就离开了。”

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][staɪl] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

Before	long	he	came	to	a	stile	,	where	there	was	a	path	leading	to	a
前	长的	他	来了	到	一个	风格	,	在哪里	那里	曾是	一个	小路	领导	到	一个

[fiːld] .

field	.
场地	.

不久，他来到一个简易木梯前，木梯上有一条小路通往田野。

[hiː; hi][gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði][staɪl] ,

He	got	over	the	stile	,
他	得到	超过	这	风格	,

他翻过了栅栏门。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] - [ɪnˈkæmpmənt] .

and	followed	the	path	until	at	last	he	came	to	the	gipsies	'	encampment	.
和	随后	这	小路	直到	在	最后的	他	来了	到	这	吉普赛人	-	营地	.

他沿着这条路走，最后来到了吉普赛人的营地。

[ˈbrʊnoʊ][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .

Bruno	in	the	camp	of	the	gipsies	.
布鲁诺	在	这	营	的	这	吉普赛人	.

布鲁诺在吉普赛人的营地里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] ['brʊnoʊ] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

There	he	found	Bruno	lying	quietly	on	the	ground	,	at	a	little	distance	from
那里	他	成立	布鲁诺	说谎	悄悄	在	这	地面	,	在	一个	小的	距离	从

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他发现布鲁诺静静地躺在地上，离火堆不远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

As	soon	as	he	came	in	sight	of	him	,	he	called	him	.
作为	很快	作为	他	来了	在	视线	的	他	,	他	称为	他	.

他一看到他就叫住了他。

“ ['brʊnoʊ] ! ['brʊnoʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Bruno	!	Bruno	!	”	said	he	.
“	布鲁诺	!	布鲁诺	!	”	说	他	.

“布鲁诺！布鲁诺！”他喊道。

['brʊnoʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

Bruno	looked	up	,	and	,	seeing	Lorenzo	,	ran	to	meet	him	,	but
布鲁诺	看起来	向上	,	和	,	看到	洛伦佐	,	跑	到	见面	他	,	但

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

immediately	returned	to	the	camp	,
立即地	返回	到	这	营	,

布鲁诺抬起头，看到洛伦佐，便跑过去迎接他，但随即又返回了营地。

['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['veri] [ʌn'iːzi] .

whining	,	and	barking	,	and	seeming	very	uneasy	.
抱怨	,	和	叫声	,	和	似乎	非常	不安	.

它呜咽、吠叫，看起来非常不安。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə]

He	,	however	,	soon	became	quiet	again	,	for	he	knew	very	well	,	or	seemed	to
他	,	然而	,	很快	成为	安静的	再次	,	为了	他	知道	非常	出色地	,	或者	似乎	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

然而，他很快又安静了下来，因为他很清楚，或者似乎很清楚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊl]

that	it	would	require	more	of	a	man	than	Lorenzo	to	take	the	bowl
那	它	会	要求	更多的	的	一个	男人	比	洛伦佐	到	拿	这	碗

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

away	from	the	gipsies	,
离开	从	这	吉普赛人	,

要从吉普赛人手中夺回碗，需要的不仅仅是洛伦佐，还需要更大的勇气。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [ðer; ðər]['kwaɪətli] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd]

and	,	consequently	,	that	he	must	wait	there	quietly	till	somebody	else	should
和	,	最后	,	那	他	必须	等待	那里	悄悄	直到	某人	别的	应该

[kʌm] . [-]

come	.	[	60	]
来	.	[	-	]

因此，他只能静静地在那里等待其他人到来。[60]

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [traɪz] [tuː; tə] [draɪv] ['brʊnoʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət]['brʊnoʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

Lorenzo	tries	to	drive	Bruno	home	,	but	Bruno	will	not	go	.
洛伦佐	尝试	到	驾驶	布鲁诺	家	,	但	布鲁诺	将要	不是	去	.

洛伦佐想开车送布鲁诺回家，但布鲁诺不肯走。

“ ['brʊnoʊ] , ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['stɜːrnli] , “ [kʌm] [hoʊm] !

“	Bruno	,	”	said	Lorenzo	,	speaking	very	sternly	,	“	come	home	!
“	布鲁诺	,	”	说	洛伦佐	,	请讲	非常	严厉地	,	“	来	家	!

“布鲁诺，”洛伦佐严厉地说，“回家！”

” ['brʊnoʊ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] , [bʌt; bət] , ['æftər] [smelɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

”	Bruno	paid	no	attention	to	this	command	,	but	,	after	smelling	about	the	ground	a	little	,
”	布鲁诺	有薪酬的	不	注意力	到	这	命令	,	但	,	后	闻起来	关于	这	地面	一个	小的	,

布鲁诺没有理会这个命令，而是嗅了嗅地面，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʌn'iːzɪli] , [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

and	running	to	and	fro	uneasily	,	lay	down	again	where	he	was	before	.
和	跑步	到	和	弗	不安地	,	躺	向下	再次	在哪里	他	曾是	前	.

他不安地来回奔跑，最后又躺回了原来的地方。

“ ['brʊnoʊ] ! ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	Bruno	!	”	said	Lorenzo	,	stamping	with	his	foot	.
“	布鲁诺	!	”	说	洛伦佐	,	冲压	和	他的	脚	.

“布鲁诺！”洛伦佐跺着脚说道。

“ [wəʊnt] [jʊr; jər][dɔːg] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɜːrfi] .

“	Won't	your	dog	obey	you	?	”	said	Murphy	.
“	惯于	你的	狗	服从	你	?	”	说	墨菲	.

“你的狗就不能听你的话吗？”墨菲问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

“	No	,	”	said	Lorenzo	.
“	不	,	”	说	洛伦佐	.

“不，”洛伦佐说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

“	I	wish	you	would	take	a	stick	,	and	drive	him	along	.
“	我	希望	你	会	拿	一个	戳	,	和	驾驶	他	沿着	.

“我希望你能拿根棍子，把他赶走。”

” [naʊ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔːg][goʊ] [ə'weɪ] .

”	Now	the	gipsies	did	not	wish	to	have	the	dog	go	away	.
”	现在	这	吉普赛人	做过	不是	希望	到	有	这	狗	去	离开	.

“现在，吉普赛人不想让狗离开。”

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][dɔːg] .

They	preferred	that	he	should	stay	with	them	,	and	be	their	dog	.
他们	首选	那	他	应该	停留	和	他们	,	和	是	他们的	狗	.

他们更希望他能留在他们身边，做他们的狗。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊlən] [boʊl] .

They	had	no	idea	that	he	was	there	to	watch	over	the	stolen	bowl	.
他们	有	不	主意	那	他	曾是	那里	到	手表	超过	这	被盗	碗	.

他们完全不知道他是来看守被偷走的碗的。

“ [daʊnt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

“	Don't	drive	him	away	,	”	said	one	of	the	gipsy	women	,	speaking	in	a	low	tone	,
“	不	驾驶	他	离开	,	”	说	一	的	这	吉普赛人	女性	,	请讲	在	一个	低的	语气	,

“别把他赶走，”一个吉普赛女人低声说道。

[soʊ] [ðæt] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

so	that	Lorenzo	could	not	hear	.
所以	那	洛伦佐	可以	不是	听到	.

这样洛伦佐就听不见了。

“ [aɪl] ['oʊnli] [meɪk] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['mɜːrfi] .
“ I'll only make believe , ” said Murphy .
“ 患病的 仅有的 制作 相信 , ” 说 墨菲 .

“我只会假装，”墨菲说。

[soʊ] ['mɜːrfi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔːg] , ['seɪɪŋ] , “ [goʊ] [hoʊm] ,
So Murphy took up a little stick , and threw it at the dog , saying , “ Go home ,
所以 墨菲 采取 向上 一个 小的 戳 , 和 扔 它 在 这 狗 , 说 , ” 去 家 ,

于是墨菲拿起一根小棍子，扔向那条狗，说道：“回家去，

['brʊnoʊ] !
Bruno !
布鲁诺 !

布鲁诺!

” ['brʊnoʊ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
” Bruno paid no heed to this demonstration .
” 布鲁诺 有薪酬的 不 注意 到 这 示范 .

布鲁诺对这次示威活动置之不理。

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ðen] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] ['brʊnoʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,
Lorenzo then advanced to where Bruno was lying , and attempted to pull him along ,
洛伦佐 然后 先进的 到 在哪里 布鲁诺 曾是 说谎 , 和 尝试过 到 拉 他 沿着 ,

洛伦佐随后走到布鲁诺躺着的地方，试图把他拉走。

[bʌt; bət]['brʊnoʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
but Bruno would not come .
但 布鲁诺 会 不是 来 .

但布鲁诺就是不肯来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][get] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
He would not even get up from the ground .
他 会 不是 甚至 得到 向上 从 这 地面 .

他甚至都不愿从地上爬起来。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] , ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .
“ I'll make you come , ” said Lorenzo .
“ 患病的 制作 你 来 , ” 说 洛伦佐 .

“我会让你来的，”洛伦佐说。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] .
So he took hold of him by the neck and the ears , and began to pull him .
所以 他 采取 抓住 的 他 经过 这 脖子 和 这 耳朵 , 和 开始 到 拉 他 .

于是他抓住他的脖子和耳朵，开始往外拽。

['brʊnoʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] .
Bruno uttered a low growl .
布鲁诺 说出 一个 低的 咆哮 .

布鲁诺低声咆哮了一声。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ Oh , dear me ! ” said Lorenzo , “ what shall I do ?
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 说 洛伦佐 , “ 什么 将 我 做 ?

“哦，天哪！”洛伦佐说，“我该怎么办？”

〃 [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['despərət] .

〃	In	fact	,	he	was	beginning	to	grow	desperate	.
〃	在	事实	,	他	曾是	开始	到	生长	绝望的	.

事实上，他开始变得绝望了。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] ,

So	he	looked	about	among	the	bushes	for	a	stick	,
所以	他	看起来	关于	之中	这	灌木丛	为了	一个	戳	,

于是他开始在灌木丛中寻找一根棍子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

and	when	he	had	found	one	sufficient	for	his	purpose	,	he	came	to
和	什么时候	他	有	成立	一	充足的	为了	他的	目的	,	他	来了	到

['brʊnoʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,

Bruno	,	and	said	,
布鲁诺	,	和	说	,

当他找到一个足以满足他需求的物体后，他来到布鲁诺面前，说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] [vɔɪs] , [-]

in	a	very	stern	voice	,	[	61	]
在	一个	非常	船尾	嗓音	,	[	-	]

用非常严厉的语气[61]

“ [naʊ] , ['brʊnoʊ] , [goʊ] [hoʊm] !

“	Now	,	Bruno	,	go	home	!
〃	现在	,	布鲁诺	,	去	家	!

“布鲁诺，现在回家吧！”

〃 ['brʊnoʊ][dɪd][nɑːt] [muːv] .

〃	Bruno	did	not	move	.
〃	布鲁诺	做过	不是	移动	.

布鲁诺一动不动。

“ ['brʊnoʊ] , 〃 [rɪ'piːtɪd] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	Bruno	,	〃	repeated	Lorenzo	,	in	a	thundering	voice	,	and	brandishing	his
〃	布鲁诺	,	〃	重复	洛伦佐	,	在	一个	雷鸣	嗓音	,	和	挥舞	他的

[stɪk] ['oʊvər]['bruːnoʊz] [hed] ,

stick	over	Bruno's	head	,
戳	超过	布鲁诺的	头	,

“布鲁诺！”洛伦佐用雷鸣般的声音重复道，同时挥舞着手中的棍子在布鲁诺的头顶上比划着。

“ [goʊ] [hoʊm] !

“	go	home	!
〃	去	家	!

回家！

〃 ['brʊnoʊ] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf]['ɪntuː]

〃	Bruno	,	afraid	of	being	beaten	with	the	stick	,	jumped	up	,	and	ran	off	into
〃	布鲁诺	,	害怕的	的	存在	被打败	和	这	戳	,	跳了起来	向上	,	和	跑	离开	进入

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

“布鲁诺害怕被棍子打，跳起来，跑进了灌木丛。”

[lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ]

Lorenzo	followed	him	,	and	attempted	to	drive	him	toward	the	path
洛伦佐	随后	他	,	和	尝试过	到	驾驶	他	朝向	这	小路

[ðæt] [led] [tɔːrd] [hoʊm] .

that	led	toward	home	.
那	引领	朝向	家	.

洛伦佐跟着他，试图把他引向回家的路。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] .

But	he	could	accomplish	nothing	.
但	他	可以	完成	没有什么	.

但他什么也没做成。

[ðə; ðiː][dɔːg][ˈdɑːrtɪd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ðiː] [ˈθɪkɪt] ,

The	dog	darted	to	and	fro	in	the	thickets	,
这	狗	飞镖	到	和	弗	在	这	灌木丛	,

那只狗在灌木丛中来回穿梭，

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv][lɔˈrɛnzoʊz, lɝˈɛnzoʊz] [stɪk] ,

keeping	well	out	of	the	way	of	Lorenzo's	stick	,
保持	出色地	出去	的	这	方式	的	洛伦佐的	戳	,

尽量避开洛伦佐的球杆。

[bʌt; bət] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɑːbstɪnət] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

but	evincing	a	most	obstinate	determination	not	to	go	home	.
但	表现出	一个	最多	顽固	决心	不是	到	去	家	.

但却表现出极其顽固的决心，不愿回家。

[ɑːn][ðə; ðiː] [ˈkɑːntreri] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɑdʒɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

On	the	contrary	,	in	all	his	dodgings	to	and	fro	,
在	这	相反	,	在	全部	他的	躲闪	到	和	弗	,

相反，在他所有来回躲闪的过程中，

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt] [wer] [ðə; ðiː] [boʊl]

he	took	care	to	keep	as	near	as	possible	to	the	spot	where	the	bowl
他	采取	关心	到	保持	作为	靠近	作为	可能的	到	这	点	在哪里	这	碗

[wʌz; wəz] [ˈberid] .

was	buried	.
曾是	埋葬	.

他小心翼翼地尽可能靠近埋葬碗的地方。

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][goʊz] [hoʊm] .

Lorenzo	goes	home	.
洛伦佐	去	家	.

洛伦佐回家了。

[æt; ət][læst][lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]

At	last	Lorenzo	gave	up	in	despair	,	and	concluded	to	go	back	to	the
在	最后的	洛伦佐	给予	向上	在	绝望	,	和	结束	到	去	后退	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

最后，洛伦佐绝望地放弃了，决定回家。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [gɑːt] [hoʊm] .

and	wait	till	his	father	got	home	.
和	等待	直到	他的	父亲	得到	家	.

然后等到他父亲回家。

[ðə; ðiː] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [boʊl] .

The	search	for	the	bowl	.
这	搜索	为了	这	碗	.

寻找碗。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌæftərˈnuːn] ,

His	father	returned	about	the	middle	of	the	afternoon	,
他的	父亲	返回	关于	这	中间	的	这	下午	,

他父亲大约在下午十点钟回来了。

[ænd; ənd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ɪ'miːdiətli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [lɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Lorenzo	immediately	told	him	of	the	double	loss	which	he	had
和	洛伦佐	立即地	讲述	他	的	这	双倍的	损失	哪个	他	有

[met] [wɪð; wɪθ] .

met	with	.
遇见	和	.

洛伦佐立即将自己遭遇的双重损失告诉了他。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd]

He	explained	all	the	circumstances	connected	with	the	loss	of	the	bowl	,	and
他	解释	全部	这	情况	连接	和	这	损失	的	这	碗	,	和

[dɪ'skraɪbd] ['bruːnoʊz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .

described	Bruno's	strange	behavior	.
描述	布鲁诺的	奇怪的	行为	.

他解释了与丢失碗有关的种种情况，并描述了布鲁诺的奇怪行为。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .

His	father	listened	in	silence	.
他的	父亲	听着	在	沉默	.

他父亲默默地听着。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [boʊl] ,

He	immediately	suspected	that	the	gipsies	had	taken	the	bowl	,
他	立即地	怀疑	那	这	吉普赛人	有	已采取	这	碗	,

他立刻怀疑是吉普赛人拿走了碗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʊnoʊ][hæd; həd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	Bruno	had	traced	it	to	them	.
和	那	布鲁诺	有	追踪	它	到	他们	.

布鲁诺已经追溯到他们那里。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrənt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

So	he	sent	for	some	officers	and	a	warrant	,	and	went	to	the	camp	.
所以	他	发送	为了	一些	警官	和	一个	保证	,	和	去	到	这	营	.

于是他派人去请了一些军官，并带了一份搜查令，然后去了营地。

[ðə; ði] [boʊl] [faʊnd] .

The	bowl	found	.
这	碗	成立	.

找到的碗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['brʊnoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

As	soon	as	Bruno	saw	the	men	coming	,	he	seemed	to	be	overjoyed	.
作为	很快	作为	布鲁诺	锯	这	男人	未来	,	他	似乎	到	是	欣喜若狂	.

布鲁诺一看到那些人走过来，就显得欣喜若狂。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	jumped	up	,	and	ran	to	meet	them	,	and	then	,	running	back	to	the
他	跳了起来	向上	,	和	跑	到	见面	他们	,	和	然后	,	跑步	后退	到	这

[kæmp] [ə'gen] ,

camp	again	,
营	再次	,

他跳起来，跑去迎接他们，然后又跑回了营地。

[hiː; hi] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

he	barked	,	and	leaped	about	in	great	excitement	.
他	吠叫	,	和	跳跃	关于	在	伟大的	激动	.

他吠叫着，兴奋地跳来跳去。

[ðə; ði] [men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] ,

The	men	followed	him	,	and	he	led	them	round	behind	the	hut	,
这	男人	随后	他	,	和	他	引领	他们	圆形的	在后面	这	小屋	,

男人们跟着他，他领着他们绕到小屋后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

and	there	he	began	digging	into	the	ground	with	his	paws	.
和	那里	他	开始	挖掘	进入	这	地面	和	他的	爪子	.

于是，他开始用爪子刨土。

[ðə; ði][men] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd]

The	men	took	a	shovel	which	was	there	,	one	belonging	to	the	gipsies	,	and
这	男人	采取	一个	铲	哪个	曾是	那里	,	一	属于	到	这	吉普赛人	,	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

began	to	dig	.
开始	到	挖	.

男人们拿起一把在那里的铲子——那是吉普赛人的铲子——开始挖土。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [-]

In	a	short	time	they	came	[	62	]
在	一个	短的	时间	他们	来了	[	-	]

不久他们就来了[62]

[tuː; tə][ə; eɪ][flæt] [stoʊn] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

to	a	flat	stone	,	and	,	on	taking	up	the	stone	,	they	found	the	bowl	under	it
到	一个	平坦的	石头	,	和	,	在	采取	向上	这	石头	,	他们	成立	这	碗	在下面	它

.

:
.

他们找到一块扁平的石头，搬开石头后，发现碗就在石头下面。

[pər'sʊ] ['mɜːrfi] .

Pursuing	Murphy	.
追求	墨菲	.

追查墨菲。

['brʊnoʊ] [siːmd] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

Bruno	seemed	overjoyed	.
布鲁诺	似乎	欣喜若狂	.

布鲁诺看起来欣喜若狂。

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊl]

He	leaped	and	jumped	about	for	a	minute	or	two	when	he	saw	the	bowl
他	跳跃	和	跳了起来	关于	为了	一个	分钟	或者	二	什么时候	他	锯	这	碗

[kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

come	out	from	its	hiding	-	place	,
来	出去	从	它是	隐藏	-	地方	,

当他看到碗从藏身之处出来时，他高兴地跳来跳去，足足跳了一两分钟。

[ænd; ənd] ['reɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [boʊl] ,

and	raced	round	and	round	the	man	who	held	the	bowl	,
和	比赛	圆形的	和	圆形的	这	男人	WHO	握住	这	碗	,

于是她绕着拿着碗的男人跑来跑去，

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

and	then	ran	away	home	to	find	Lorenzo	.
和	然后	跑	离开	家	到	寻找	洛伦佐	.

然后她跑回家去找洛伦佐。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [went] [ɔːf] ['heɪstɪli] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['mɜːrfi] ,

The	officers	,	in	the	mean	time	,	went	off	hastily	in	pursuit	of	Murphy	,
这	警官	,	在	这	意思是	时间	,	去	离开	草草	在	追逐	的	墨菲	,

与此同时，警官们匆匆赶去追捕墨菲。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [boʊl] .

who	had	made	his	escape	while	they	had	been	digging	up	the	bowl	.
WHO	有	制成	他的	逃脱	尽管	他们	有	到过	挖掘	向上	这	碗	.

趁他们挖出碗的时候，他已经逃走了。

['brʊnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] .

BRUNO	AND	THE	LOST	BOY	.
布鲁诺	和	这	丢失的	男生	.

布鲁诺和迷失的男孩。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

Bruno	was	quite	a	large	dog	.
布鲁诺	曾是	相当	一个	大的	狗	.

布鲁诺是一只体型很大的狗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][dɔːgz] .

There	are	a	great	many	different	kinds	of	dogs	.
那里	是	一个	伟大的	许多	不同的	种类	的	狗	.

狗的种类繁多。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] [smɔːl] .

Some	are	large	,	others	are	small	.
一些	是	大的	,	其他的	是	小的	.

有些很大，有些很小。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪrs] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

Some	are	irritable	and	fierce	,	others	are	good	-	natured	and	gentle	.
一些	是	易怒的	和	凶猛的	,	其他的	是	好的	-	自然	和	温和的	.

有些脾气暴躁、性情凶狠，有些则性情温和、心地善良。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [staʊt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɪn][fɔːrm] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

Some	are	stout	and	massive	in	form	,	others	are	slender	and	delicate	.
一些	是	肥硕	和	大量的	在	形式	,	其他的	是	苗条	和	精美的	.

有些体型粗壮庞大，有些则纤细娇小。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [streŋθ] , ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fliːtnɪs] , [ænd; ənd]

Some	are	distinguished	for	their	strength	,	others	for	their	fleetness	,	and
一些	是	杰出的	为了	他们的	力量	,	其他的	为了	他们的	速度	,	和

['ʌðər] [stɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] .

others	still	for	their	beauty	.
其他的	仍然	为了	他们的	美丽	.

有些动物以力量著称，有些以速度著称，还有些以美丽著称。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['veri] [ə'fekʃənət] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] [sə'geɪʃəs] , ['ʌðər] [ɑːr; ər]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd]

Some	are	very	affectionate	,	others	are	sagacious	,	others	are	playful	and
一些	是	非常	亲热	,	其他的	是	明智	,	其他的	是	顽皮的	和

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

有些非常深情，有些睿智，有些顽皮狡猾。

[ðʌs] [dɔːgz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] ,

Thus	dogs	differ	from	each	other	not	only	in	form	and	size	,
因此	狗	不同	从	每个	其他	不是	仅有的	在	形式	和	尺寸	,

因此，狗之间的差异不仅体现在外形和体型上，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] .

but	in	their	disposition	and	character	as	well	.
但	在	他们的	处置	和	特点	作为	出色地	.

但他们的性情和性格也是如此。

['pɔɪntərz] .

Pointers	.
指针	.

指针。

[sʌm; səm][dɔ:gz][ɑ:r; ər]['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [les] [soʊ] ,

Some	dogs	are	very	intelligent	,	others	are	less	so	,
一些	狗	是	非常	聪明的	,	其他的	是	较少的	所以	,

有些狗非常聪明，有些则不太聪明。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔ:gz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	even	among	intelligent	dogs	there	is	a	great	difference	in	respect	to	the
和	甚至	之中	聪明的	狗	那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	尊重	到	这

[moʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ['mænifests] [ɪt'self] .

modes	in	which	their	intelligence	manifests	itself	.
模式	在	哪个	他们的	智力	表现	本身	.

即使是聪明的狗，它们展现智力的方式也存在很大差异。

[sʌm; səm][dɔ:gz]['nætʃ(ə)rəli] [lʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] ['veri] ['i:zəli] [tu:; tə] [swɪm]

Some	dogs	naturally	love	the	water	,	and	can	be	taught	very	easily	to	swim
一些	狗	自然	爱	这	水	,	和	能	是	教授	非常	容易地	到	游泳

[ænd; ənd] [daɪv] ,

and	dive	,
和	潜水	,

有些狗天生喜欢水，很容易就能教会它们游泳和潜水。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] ['ʌðər] [ə'kwɑ:tɪk] [ɪk'splɔɪts] .

and	perform	other	aquatic	exploits	.
和	履行	其他	水	漏洞	.

并进行其他水上探险活动。

['ʌðər] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

Others	are	afraid	of	the	water	,	and	can	never	be	taught	to	like	it	;
其他的	是	害怕的	的	这	水	,	和	能	绝不	是	教授	到	喜欢	它	;

有些人害怕水，永远也无法教会他们喜欢水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['hʌntərz] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstərz] ,

but	they	are	excellent	hunters	,	and	go	into	the	fields	with	their	masters	,
但	他们	是	出色的	猎人	,	和	去	进入	这	字段	和	他们的	大师	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	63	]
和	[	-	]

但它们都是优秀的猎人，会和主人一起到田野里去狩猎，[63]

[faɪnd][ðə; ði] [geɪm] .

find	the	game	.
寻找	这	游戏	.

找到这款游戏。

[ðeɪ] [rʌn] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər] [goʊz] ['ɪntu:] ,

They	run	to	and	fro	about	the	field	that	their	master	goes	into	,
他们	跑步	到	和	弗	关于	这	场地	那	他们的	掌握	去	进入	,

它们在主人进入的田地周围来回奔跑，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] ,

until	they	see	a	bird	,	and	then	they	stop	suddenly	,
直到	他们	看	一个	鸟	,	和	然后	他们	停止	突然	,

直到他们看到一只鸟，然后他们才突然停了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [tɪl] [ðer; ðər]['mæstər] [kʌmz] [ænd; ənd] [ʃu:ts] [ðə; ði][bɜ:rd] .

and	remain	motionless	till	their	master	comes	and	shoots	the	bird	.
和	保持	静止不动	直到	他们的	掌握	来	和	芽	这	鸟	.

它们一动不动地待在那里，直到主人过来射杀那只鸟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ðeɪ] [rʌn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [geɪm] .

As	soon	as	they	hear	the	report	of	the	gun	,	they	run	to	get	the	game	.
作为	很快	作为	他们	听到	这	报告	的	这	枪	,	他们	跑步	到	得到	这	游戏	.

他们一听到枪声，就跑去抢猎物。

['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [smɔːl] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'diːd] ,

Sometimes	**quite**	**small**	**dogs**	**are**	**very**	**intelligent**	**indeed**	**,**
有时	相当	小的	狗	是	非常	聪明的	的确	,

有些体型很小的狗其实非常聪明。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][lɑːrdʒ][dɔːgz] .

though	**of**	**course**	**they**	**have**	**not**	**so**	**much**	**strength**	**as**	**large**	**dogs**	**.**
尽管	的	课程	他们	有	不是	所以	很多	力量	作为	大的	狗	.

当然，它们的力量不如大型犬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][dɔːgz] .

The	**little**	**parlor**	**dogs**	**.**
这	小的	客厅	狗	.

小型犬。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wiː; wi] [siː] ['sevrəl] [smɔːl] [dɔːgz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] .

In	**the**	**above**	**engraving**	**we**	**see**	**several**	**small**	**dogs**	**playing**	**in**	**a**	**parlor**	**.**
在	这	多于	雕刻	我们	看	一些	小的	狗	玩耍	在	一个	客厅	.

上图中，我们看到几只小狗在客厅里玩耍。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ,

The	**ladies**	**are**	**amusing**	**themselves**	**with**	**flowers**	**that**	**they**	**are**	**arranging**	**,**
这	女士们	是	有趣	他们自己	和	花朵	那	他们	是	安排	,

女士们正在摆弄她们正在插的花，自娱自乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

and	**the**	**dogs**	**are**	**playing**	**upon**	**the**	**carpet**	**at**	**their**	**feet**	**.**
和	这	狗	是	玩耍	之上	这	地毯	在	他们的	脚	.

狗狗们正在他们脚边的地毯上玩耍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [dɔːgz][ɪn][ɔːl] .

There	**are**	**three**	**dogs**	**in**	**all**	**.**
那里	是	三	狗	在	全部	.

总共有三只狗。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [left] .

Two	**of**	**them**	**are**	**playing**	**together**	**near**	**the**	**foreground**	**,**	**on**	**the**	**left**	**.**
二	的	他们	是	玩耍	一起	靠近	这	前景	,	在	这	左边	.

其中两只正在左侧前景附近一起玩耍。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə'loʊn] .

The	**other**	**is**	**alone**	**.**
这	其他	是	独自的	.

另一个人独自一人。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

Bruno	**was**	**a**	**large**	**dog**	**.**
布鲁诺	曾是	一个	大的	狗	.

布鲁诺是一只体型很大的狗。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

Bruno	**was**	**a**	**large**	**dog**	**.**
布鲁诺	曾是	一个	大的	狗	.

布鲁诺是一只体型很大的狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][dɔːg] [ɪn'diːd] . [-]

He	**was**	**a**	**very**	**large**	**dog**	**indeed**	**.**	**[**	**64**	**]**
他	曾是	一个	非常	大的	狗	的确	.	[	-	]

它确实是一只体型很大的狗。[64]

[wen] ['ʌðər] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

When	**other**	**dogs**	**were**	**playing**	**around**	**him**	**,**
什么时候	其他	狗	是	玩耍	大约	他	,

当其他狗狗在他周围玩耍时，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ænd; ənd]

he	would	look	down	upon	them	with	an	air	of	great	condescension	and
他	会	看	向下	之上	他们	和	一个	空气	的	伟大的	居高临下	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他会用一种居高临下、高贵的姿态俯视他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	was	,	however	,	very	kind	to	them	.
他	曾是	,	然而	,	非常	种类	到	他们	.

然而，他对他们非常友善。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [dɪd]

They	would	jump	upon	him	,	and	play	around	him	,	but	he	never	did
他们	会	跳	之上	他	,	和	玩	大约	他	,	但	他	绝不	做过

[ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] .

them	any	harm	.
他们	任何	伤害	.

它们会跳到他身上，围着他玩耍，但他从来没有伤害过它们。

['brʊnoʊ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

Bruno	among	his	companions	.
布鲁诺	之中	他的	同伴	.

布鲁诺和他的同伴们在一起。

['feɪθflnəs] .

Faithfulness	.
忠诚	.

忠诚。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .

Bruno	was	a	very	faithful	dog	.
布鲁诺	曾是	一个	非常	忠实	狗	.

布鲁诺是一条非常忠诚的狗。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [-]

In	the	summer	,	when	the	farmer	,	[	65	]
在	这	夏天	,	什么时候	这	农民	,	[	-	]

夏天，当农民[65]

[hɪz; ɪz]['mæstər] ([æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər]) ,

his	master	(	at	a	time	when	he	belonged	to	a	farmer	)	,
他的	掌握	(	在	一个	时间	什么时候	他	属于	到	一个	农民	)	,

他的主人（当时他属于一个农民），

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

went	into	the	field	to	his	work	in	the	morning	,
去	进入	这	场地	到	他的	工作	在	这	早晨	,

早上他下地干活去了。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [peɪl] ,

he	would	sometimes	take	his	dinner	with	him	in	a	tin	pail	,
他	会	有时	拿	他的	晚餐	和	他	在	一个	锡	桶	,

他有时会用锡桶装着晚餐带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [peɪl] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

and	he	would	put	the	pail	down	under	a	tree	by	the	side	of	a	little	brook	,
和	他	会	放	这	桶	向下	在下面	一个	树	经过	这	边	的	一个	小的	溪	,

他会把水桶放在小溪边的一棵树下，

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]['brʊnoʊ] ,

and	then	,	pointing	to	it	,	would	say	to	Bruno	,
和	然后	,	指向	到	它	,	会	说	到	布鲁诺	,

然后，他会指着它对布鲁诺说：

['wɑtʃɪŋ] .

Watching	.
观看	.

正在观看。

“ ['brʊnoʊ] , [wɑːtʃ] !

“	Bruno	,	watch	!
”	布鲁诺	,	手表	!

“布鲁诺，看！”

” ['brʊnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

”	Bruno	and	his	master	eating	dinner	in	the	fields	.
”	布鲁诺	和	他的	掌握	吃	晚餐	在	这	字段	.

“布鲁诺和他的主人在田野里吃晚饭。”

[soʊ]['brʊnoʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] ,

So	Bruno	would	take	his	place	by	the	side	of	the	pail	,
所以	布鲁诺	会	拿	他的	地方	经过	这	边	的	这	桶	,

于是布鲁诺就站在水桶旁边。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] ['feɪθfəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	remain	there	watching	faithfully	all	the	morning	.
和	保持	那里	观看	忠实	全部	这	早晨	.

整个上午都忠实地守在那里观看。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət] ,

Sometimes	he	would	become	very	hungry	before	his	master	came	back	,	but	,
有时	他	会	变得	非常	饥饿的	前	他的	掌握	来了	后退	,	但	,

有时，在主人回来之前，他会饿得很难受，但是，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [miːt] [ɪn][ðə; ði][peɪl] ,

though	he	knew	that	there	was	meat	in	the	pail	,
尽管	他	知道	那	那里	曾是	肉	在	这	桶	,

尽管他知道桶里有肉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [klɔːθ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

and	that	there	was	nothing	to	cover	it	but	a	cloth	,	he	would	never
和	那	那里	曾是	没有什么	到	覆盖	它	但	一个	布	,	他	会	绝不

[tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

touch	it	.
触碰	它	.

而且除了盖在上面的一块布之外没有任何东西，他绝不会碰它。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

If	he	was	thirsty	,	he	would	go	down	to	the	brook	and	drink	,
如果	他	曾是	渴	,	他	会	去	向下	到	这	溪	和	喝	,

如果他渴了，他就会走到小溪边喝水。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ,

turning	his	head	continually	as	he	went	,	and	while	he	was	drinking	,
转弯	他的	头	持续	作为	他	去	,	和	尽管	他	曾是	喝	,

他边走边不停地转头，边喝边转头。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][peɪl] .

to	see	that	no	one	came	near	the	pail	.
到	看	那	不	一	来了	靠近	这	桶	.

确保没有人靠近水桶。

[ðen] [æt; ət] [nuːn] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ['brʊnoʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dʒɔɪst]

Then	at	noon	,	when	his	master	came	for	his	dinner	,	Bruno	would	be	rejoiced
然后	在	中午	,	什么时候	他的	掌握	来了	为了	他的	晚餐	,	布鲁诺	会	是	欣喜若狂

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

然后到了中午，当主人来吃晚饭时，布鲁诺看到他就会很高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

He	would	run	out	to	meet	him	with	great	delight	.
他	会	跑步	出去	到	见面	他	和	伟大的	喜	.

他会欣喜若狂地跑出去迎接他。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	would	then	sit	down	before	his	master	,
他	会	然后	坐	向下	前	他的	掌握	,

然后他会坐在主人面前，

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

and	look	up	into	his	face	while	he	was	eating	his	dinner	,
和	看	向上	进入	他的	脸	尽管	他	曾是	吃	他的	晚餐	,

趁他吃晚饭的时候，抬头看着他的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

and	his	master	would	give	him	pieces	of	bread	and	meat	from	time	to
和	他的	掌握	会	给	他	件	的	面包	和	肉	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他的主人会时不时地给他一些面包和肉。

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

to	reward	him	for	his	fidelity	.
到	报酬	他	为了	他的	忠诚	.

为了奖励他的忠诚。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] .

Bruno	was	kind	and	gentle	as	well	as	faithful	.
布鲁诺	曾是	种类	和	温和的	作为	出色地	作为	忠实	.

布鲁诺为人善良、温柔，而且忠诚。

[ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɪnər] ,

If	any	body	came	through	the	field	while	he	was	watching	his	master's	dinner	,
如果	任何	身体	来了	通过	这	场地	尽管	他	曾是	观看	他的	硕士学位	晚餐	,

如果他照看主人吃饭时，有人穿过田地，

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

or	any	thing	else	that	had	been	intrusted	to	his	charge	,	he	would	not	,
或者	任何	事物	别的	那	有	到过	受托人	到	他的	收费	,	他	会	不是	,

或者任何其他委托他保管的东西，他都不会。

[æz; əz][sʌm; səm] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [dɔːgz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][duː] ,

as	some	fierce	and	ill	-	tempered	dogs	are	apt	to	do	,
作为	一些	凶猛的	和	患病的	-	淬火	狗	是	易于	到	做	,

就像一些凶猛暴躁的狗经常做的那样，

[flaɪ][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

fly	at	them	and	bite	them	at	once	,
飞	在	他们	和	咬	他们	在	一次	,

飞向它们并立即咬住它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [weɪt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [baɪ] ['piːsəbli] .

but	**he**	**would**	**wait**	**to**	**see**	**if**	**they**	**were**	**going**	**to**	**pass**	**by**	**peaceably**	**.**
但	他	会	等待	到	看	如果	他们	是	去	到	经过	经过	和平地	.

但他会等一段时间，看看他们是否会和平通过。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

If	**they**	**were**	**,**	**he**	**would**	**not**	**molest**	**them**	**.**
如果	他们	是	,	他	会	不是	骚扰	他们	.

如果他们真是那样的人，他就不会骚扰他们。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][tuː; tə] [gɑːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [graʊl] [ə; eɪ]

If	**they**	**came**	**near**	**to**	**whatever**	**he**	**was**	**set**	**to**	**guard**	**,**	**he**	**would**	**growl**	**a**
如果	他们	来了	靠近	到	任何	他	曾是	放	到	警卫	,	他	会	咆哮	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

如果他们靠近他守护的东西，他会低声咆哮。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] .

to	**give**	**them**	**a**	**gentle**	**warning**	**.**
到	给	他们	一个	温和的	警告	.

给他们一个温和的警告。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [graʊl] ['laʊdər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [baɪt][ðem; ðəm]

If	**they**	**came**	**nearer**	**still**	**,**	**he**	**would**	**growl**	**louder**	**;**	**but**	**he**	**would**	**never**	**bite**	**them**
如果	他们	来了	更近	仍然	,	他	会	咆哮	更大声	;	但	他	会	绝不	咬	他们

[-]

[	**66**	**]**

[-]

如果他们再靠近，他会发出更响亮的咆哮；但他绝不会咬他们[66]

[ən'les] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

unless	**they**	**actually**	**attempted**	**to**	**seize**	**and**	**take**	**away**	**his**	**trust**	**.**
除非	他们	实际上	尝试过	到	抢占	和	拿	离开	他的	相信	.

除非他们真的试图夺走他的信任。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] .

Thus	**he**	**was**	**considerate**	**and**	**kind**	**as**	**well**	**as**	**faithful**	**.**
因此	他	曾是	周到	和	种类	作为	出色地	作为	忠实	.

因此，他既体贴又善良，而且忠诚。

['fɪrsnəs] .

Fierceness	**.**
凶猛	.

凶猛。

[sʌm; səm][dɔːgz] , [ðoʊ] ['feɪθf(ə)l] , [ɑːr; ər] ['veri] [fɪrs] .

Some	**dogs**	**,**	**though**	**faithful**	**,**	**are**	**very**	**fierce**	**.**
一些	狗	,	尽管	忠实	,	是	非常	凶猛的	.

有些狗虽然忠诚，但却非常凶猛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

They	**are**	**sometimes**	**trained**	**to**	**be**	**fierce**	**when**	**they**	**are**	**employed**	**to**	**watch**
他们	是	有时	受过训练	到	是	凶猛的	什么时候	他们	是	受雇	到	手表

[ə'genst] [θiːvz] ,

against	**thieves**	**,**
反对	窃贼	,

它们有时会被训练得凶狠，以便负责看守防盗。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] [θiːvz] ['fjʊriəsli] .

in	**order**	**that**	**they**	**may**	**attack**	**the**	**thieves**	**furiously**	**.**
在	命令	那	他们	可能	攻击	这	窃贼	愤怒地	.

以便他们能够猛烈攻击窃贼。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [fɪrs] , [ðer; ðər] ['mæstərz] ['nevər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

To	make	them	more	fierce	,	their	masters	never	play	with	them	,
到	制作	他们	更多的	凶猛的	,	他们的	大师	绝不	玩	和	他们	,

为了使它们更加凶猛，它们的主人从不和它们玩耍。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] [tʃeɪnd] [ʌp] [nɪr] [ðer; ðər] ['kɛnəlz] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .

but	keep	them	chained	up	near	their	kennels	,	and	do	not	give	them	too	much	to	eat	.
但	保持	他们	连锁	向上	靠近	他们的	犬舍	,	和	做	不是	给	他们	也	很多	到	吃	.

但要用链子把它们拴在狗舍附近，不要给它们喂太多食物。

[waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [waɪl] ['hʌŋgri] .

Wild	animals	are	always	more	ferocious	while	hungry	.
荒野	动物	是	总是	更多的	凶猛	尽管	饥饿的	.

野生动物在饥饿时总是更加凶猛。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [wɑːtʃ] - [dɔːg] .

The	hungry	watch	-	dog	.
这	饥饿的	手表	-	狗	.

饥饿的看门狗。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] [wɑːtʃ] - [dɔːg] , [set] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə'genst] [θiːvz] .

Here	is	a	picture	of	a	fierce	watch	-	dog	,	set	to	watch	against	thieves	.
这里	是	一个	图片	的	一个	凶猛的	手表	-	狗	,	放	到	手表	反对	窃贼	.

这是一张凶猛的看门狗的照片，它负责监视周围情况，防止盗贼。

[hiː; hi] [ɪz] [kept] ['hʌŋgri] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [-]

He	is	kept	hungry	,	in	some	degree	,	all	the	time	,	to	make	[	67	]
他	是	保留	饥饿的	,	在	一些	程度	,	全部	这	时间	,	到	制作	[	-	]

他一直处于某种程度的饥饿状态，以便[67]

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] .

him	more	ferocious	.
他	更多的	凶猛	.

他更加凶猛。

[hiː; hi] [lʊks] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [gɔːnt] .

He	looks	hollow	and	gaunt	.
他	看起来	空洞的	和	瘦削	.

他面容憔悴，神情空洞。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pæn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['fiːdz] [hɪm; ɪm] ,

There	is	a	pan	upon	the	ground	,	from	which	his	master	feeds	him	,
那里	是	一个	平底锅	之上	这	地面	,	从	哪个	他的	掌握	饲料	他	,

地上放着一个平底锅，他的主人用它喂他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [mɔːr] .

but	he	has	eaten	up	all	that	it	contained	,	and	he	wants	more	.
但	他	有	吃	向上	全部	那	它	包含	,	和	他	想要	更多的	.

但他已经把里面的东西都吃光了，还想要更多。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['wɑːtʃfl] .

This	makes	him	watchful	.
这	制作	他	警惕	.

这使他变得警惕。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [naʊ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

If	he	had	eaten	too	much	,	he	would	probably	now	be	lying	asleep	in	his
如果	他	有	吃	也	很多	,	他	会	大概	现在	是	说谎	睡着了	在	他的

['ken(ə)l] .

kennel	.
狗窝	.

如果他吃得太多，现在可能正在狗窝里睡觉了。

[ðə; ði] ['ken(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] ,

The	kennel	is	a	small	house	,	with	a	door	in	front	,
这	狗窝	是	一个	小的	房子	,	和	一个	门	在	正面	,

犬舍是一间小房子，前面有一扇门。

[wer] [ðə; ði][dɔːg][goʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

where	the	dog	goes	in	and	out	.
在哪里	这	狗	去	在	和	出去	.

狗狗进出的地方。

[ðer; ðər][ɪz] [strɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ken(ə)l] .

There	is	straw	upon	the	floor	of	the	kennel	.
那里	是	稻草	之上	这	地面	的	这	狗窝	.

犬舍的地板上铺着稻草。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,

The	dog	was	lying	down	upon	the	floor	of	his	kennel	,
这	狗	曾是	说谎	向下	之上	这	地面	的	他的	狗窝	,

那只狗正躺在狗舍的地板上。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

when	he	thought	he	heard	a	noise	.
什么时候	他	想法	他	听到	一个	噪音	.

当他觉得听到声音的时候。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ]

He	sprang	up	from	his	place	,	came	out	of	the	door	,	and	has	now
他	弹簧	向上	从	他的	地方	,	来了	出去	的	这	门	,	和	有	现在

[stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

stopped	to	listen	.
停止	到	听	.

他从座位上跳起来，走出门口，停下来倾听。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['veri] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

He	is	listening	and	watching	very	attentively	,	and	is	all	ready	to	spring	.
他	是	聆听	和	观看	非常	认真地	,	和	是	全部	准备好	到	春天	.

他正全神贯注地聆听和观察，随时准备起跳。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .

The	thief	is	coming	;	we	can	see	him	climbing	over	the	gate	.
这	贼	是	未来	;	我们	能	看	他	攀登	超过	这	门	.

小偷来了；我们可以看到他正在翻越大门。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] .

He	is	coming	softly	.
他	是	未来	轻轻	.

他悄悄地走过来。

[hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ][wʌn] ['hiːrz] .

He	thinks	no	one	hears	.
他	思考	不	一	听到	.

他认为没人能听到。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] [wɪl] [sprɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

A	moment	more	,	and	the	dog	will	spring	out	upon	him	,
一个	片刻	更多的	,	和	这	狗	将要	春天	出去	之上	他	,

再过一会儿，那条狗就会扑向他。

[ænd; ənd][pər'hæps] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [tɪl] [men] [kʌm] [ænd; ənd]

and	perhaps	seize	him	by	the	throat	,	and	hold	him	till	men	come	and
和	也许	抢占	他	经过	这	喉	,	和	抓住	他	直到	男人	来	和

[teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

take	him	prisoner	.
拿	他	囚犯	.

或许还会掐住他的喉咙，把他关起来，直到有人来把他抓起来。

[ðɪs] [dɔːg][ɪz] [tʃeɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ɪz] [ʌn'hʊk] [æt; ət] [naɪt] ,

This	dog	is	chained	during	the	day	,	but	his	chain	is	unhooked	at	night	,
这	狗	是	连锁	期间	这	天	,	但	他的	链	是	解开	在	夜晚	,

这条狗白天被拴着，但晚上会解开链子。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] .

so	as	to	leave	him	at	liberty	.
所以	作为	到	离开	他	在	自由	.

以便让他获得自由。

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] ,

By	day	he	can	do	no	harm	,
经过	天	他	能	做	不	伤害	,

白天他不会作恶，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz]

and	yet	the	children	who	live	in	the	neighborhood	are	afraid	to	go	near	his
和	然而	这	孩子们	WHO	居住	在	这	邻里	是	害怕的	到	去	靠近	他的

['ken(ə)l] ,

kennel	,
狗窝	,

然而，住在附近的孩子们却害怕靠近他的狗窝。

[hiː; hi] [bɑːks] [soʊ] [fə'roʊʃəsli] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]

he	barks	so	ferociously	when	he	hears	a	noise	;	besides	,	they	think	it	possible
他	树皮	所以	凶猛地	什么时候	他	听到	一个	噪音	;	除了	,	他们	思考	它	可能的

[ðæt] ,

that	,
那	,

他一听到动静就狂吠不止；此外，他们认为有可能，

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [meɪ] [get] [ʌn'fæsənd] .

by	some	accident	,	his	chain	may	get	unfastened	.
经过	一些	事故	,	他的	链	可能	得到	解开	.

由于某种意外，他的项链可能会松开。

['taɪgɝz] [fɪ'deləti] .

Tiger's	fidelity	.
老虎的	忠诚	.

老虎的忠诚。

[hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] ['kærəktər] .

His	ferocious	character	.
他的	凶猛	特点	.

他性格凶猛。

[ðɪs] ['dɔgz] [neɪm] [ɪz]['taɪgər] .

This	dog's	name	is	Tiger	.
这	狗的	姓名	是	老虎	.

这只狗名叫老虎。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔːg][æz; əz]['taɪgər] .

Bruno	**was**	**not**	**such**	**a**	**dog**	**as**	**Tiger**	**.**
布鲁诺	曾是	不是	这样的	一个	狗	作为	老虎	.

布鲁诺可不像老虎那样凶猛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

He	**was**	**vigilant**	**and**	**faithful**	**,**	**but**	**then**	**he**	**was**	**gentle**	**and**	**kind**	**.**
他	曾是	警惕的	和	忠实	,	但	然后	他	曾是	温和的	和	种类	.

他既警惕又忠诚，但同时又温柔善良。

['bruːnoʊz]['mæstər] , [ðə; ði]['fɑːrmər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [neɪmd] [æn'toʊnioʊ] .

Bruno's	**master**	**,**	**the**	**farmer**	**,**	**had**	**a**	**son**	**named**	**Antonio**	**.**
布鲁诺的	掌握	,	这	农民	,	有	一个	儿子	命名	安东尼奥	.

布鲁诺的主人，那位农夫，有一个儿子名叫安东尼奥。

[ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [æn'toʊnioʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['toʊni] .

That	**is**	**,**	**his**	**name**	**was**	**properly**	**Antonio**	**,**	**though**	**they**	**commonly**	**called**	**him**	**Tony**	**.**
那	是	,	他的	姓名	曾是	适当地	安东尼奥	,	尽管	他们	通常	称为	他	托尼	.

也就是说，他的正式名字是安东尼奥，但人们通常叫他托尼。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn'toʊnioʊ][ænd; ənd]['brʊnoʊ] .

The	**difference**	**between**	**Antonio**	**and**	**Bruno**	**.**
这	不同之处	之间	安东尼奥	和	布鲁诺	.

安东尼奥和布鲁诺之间的区别。

['toʊni][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['brʊnoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Tony	**was**	**very**	**different**	**from**	**Bruno**	**in**	**his**	**character**	**.**
托尼	曾是	非常	不同的	从	布鲁诺	在	他的	特点	.

托尼的性格和布鲁诺截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['feɪθləs] [ænd; ənd] [rɪ'mɪs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]['brʊnoʊ][wʌz; wəz] ['trʌsti]

He	**was**	**as**	**faithless**	**and**	**remiss**	**in**	**all**	**his**	**duties**	**as**	**Bruno**	**was**	**trusty**
他	曾是	作为	不忠	和	疏忽	在	全部	他的	职责	作为	布鲁诺	曾是	可靠

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**68**	**]**
和	[	-	]

他对所有职责都像布鲁诺一样不忠不义，而且[68]

[truː] .

true	**.**
真的	.

真的。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [set] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] , [laɪk] ['brʊnoʊ]

When	**his**	**father**	**set**	**him**	**at**	**work**	**in**	**the**	**field**	**,**	**instead**	**of**	**remaining**	**,**	**like**	**Bruno**
什么时候	他的	父亲	放	他	在	工作	在	这	场地	,	反而	的	其余的	,	喜欢	布鲁诺

,

,
,

当他父亲让他下地干活时，他没有像布鲁诺那样留下来，

[æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

at	**his**	**post**	**,**	**and**	**discharging**	**his**	**duty**	**,**	**he**	**would**	**take**	**the**	**first**	**opportunity**	**,**
在	他的	邮政	,	和	出院	他的	责任	,	他	会	拿	这	第一的	机会	,

他会坚守岗位，履行职责，并抓住第一个机会。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] .

as	**soon**	**as**	**his**	**father**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**to**	**go**	**away**	**and**	**play**	**.**
作为	很快	作为	他的	父亲	曾是	出去	的	视线	,	到	去	离开	和	玩	.

父亲一走开，他就跑去玩了。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['brʊnoʊ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['toʊni] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs]

Sometimes	,	when	Bruno	was	upon	his	watch	,	Tony	would	attempt	to	entice
有时	,	什么时候	布鲁诺	曾是	之上	他的	手表	,	托尼	会	试图	到	诱惑

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

有时，当布鲁诺在托尼的监视下时，托尼会试图引诱他离开。

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,

He	would	throw	sticks	and	stones	across	the	brook	,
他	会	扔	棍子	和	石头	穿过	这	溪	,

他会把棍子和石头扔过小溪，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['brʊnoʊ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

and	attempt	to	make	Bruno	go	and	fetch	them	.
和	试图	到	制作	布鲁诺	去	和	拿来	他们	.

然后试图让布鲁诺去把它们取回来。

[bʌt; bət]['brʊnoʊ] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ðiːz] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪ'muːvəbl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

But	Bruno	would	resist	all	these	temptations	,	and	remain	immovable	at	his
但	布鲁诺	会	抵抗	全部	这些	诱惑	,	和	保持	不可移动的	在	他的

[poʊst] .

post	.
邮政	.

但布鲁诺会抵制住所有这些诱惑，坚守岗位，毫不动摇。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['taɪərsəm] [fɔːr; fər]['brʊnoʊ][tuː; tə]

It	might	be	supposed	that	it	would	be	very	tiresome	for	Bruno	to
它	可能	是	据称	那	它	会	是	非常	令人厌烦	为了	布鲁诺	到

[rɪ'meɪn] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

remain	so	many	hours	lying	under	a	tree	,
保持	所以	许多	小时	说谎	在下面	一个	树	,

人们或许会认为，布鲁诺长时间躺在树下会非常疲惫。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][peɪl] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

watching	a	pail	,	with	nothing	to	do	and	nothing	to	amuse	him	,	and
观看	一个	桶	,	和	没有什么	到	做	和	没有什么	到	娱乐	他	,	和

[ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

that	,	consequently	,
那	,	最后	,

他看着一个水桶，无所事事，也没有什么娱乐活动，因此，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti] .

he	would	always	endeavor	to	escape	from	the	duty	.
他	会	总是	努力	到	逃脱	从	这	责任	.

他总是想方设法逃避职责。

[wiː; wi] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][peɪl]

We	might	suppose	that	,	when	he	saw	the	farmer's	wife	taking	down	the	pail
我们	可能	认为	那	,	什么时候	他	锯	这	农民的	妻子	采取	向下	这	桶

[frʌm; frəm][ɪts] [ʃelf] ,

from	its	shelf	,
从	它是	架子	,

我们可以推测，当他看到农妇从架子上取下水桶时，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɪnər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rʌn]

and	preparing	to	put	the	farmer's	dinner	in	it	,	he	would	immediately	run
和	准备	到	放	这	农民的	晚餐	在	它	,	他	会	立即地	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

正准备把农夫的晚餐放进去时，他会立刻逃跑。

[ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bɑːrn] , [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

and	hide	himself	under	the	barn	,	or	among	the	currant	-	bushes	in	the	garden	,
和	隐藏	他自己	在下面	这	谷仓	,	或者	之中	这	黑醋栗	-	灌木丛	在	这	花园	,

然后他把自己藏在谷仓底下，或者花园里的醋栗丛中。

[ɔːr] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [skiːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti] .

or	resort	to	some	other	scheme	to	make	his	escape	from	such	a	duty	.
或者	采取	到	一些	其他	方案	到	制作	他的	逃脱	从	这样的	一个	责任	.

或者采取其他手段来逃避这项职责。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	,	in	fact	,	he	used	to	do	exactly	the	contrary	of	this	.
但	,	在	事实	,	他	用过的	到	做	确切地	这	相反	的	这	.

但事实上，他过去的做法恰恰相反。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

As	soon	as	he	saw	that	his	master	was	preparing	to	go	into	the	field	,
作为	很快	作为	他	锯	那	他的	掌握	曾是	准备	到	去	进入	这	场地	,

他一看到主人准备下田，

[hiː; hi] [wʊd] [liːp] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

he	would	leap	about	with	great	delight	.
他	会	飞跃	关于	和	伟大的	喜	.

他会高兴得跳来跳去。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

He	would	run	into	the	house	,
他	会	跑步	进入	这	房子	,

他会跑进房子里，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] [wer] [ðə; ðɪ][tɪn] [peɪl][wʌz; wəz]

and	take	his	place	by	the	door	of	the	closet	where	the	tin	pail	was
和	拿	他的	地方	经过	这	门	的	这	壁橱	在哪里	这	锡	桶	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] .

usually	kept	.
通常	保留	.

然后他走到壁橱门口，那里通常放着锡桶。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][peɪl] ,

He	would	stand	there	until	the	farmer's	wife	came	for	the	pail	,
他	会	站立	那里	直到	这	农民的	妻子	来了	为了	这	桶	,

他会一直站在那里，直到农妇来拿水桶为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

and	then	he	would	follow	her	and	watch	her	while	she	was	preparing
和	然后	他	会	跟随	她	和	手表	她	尽管	她	曾是	准备

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][peɪl] ,

the	dinner	and	putting	it	into	the	pail	,
这	晚餐	和	推杆	它	进入	这	桶	,

然后他会跟着她，看着她准备晚餐，把食物装进桶里。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	then	would	run	along	,	with	every	appearance	of	satisfaction	and	joy	,
和	然后	会	跑步	沿着	,	和	每一个	外貌	的	满意	和	喜悦	,

然后便会一路小跑，脸上带着满足和喜悦的神情。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

by	the	side	of	his	master	,	as	he	went	into	the	field	,
经过	这	边	的	他的	掌握	,	作为	他	去	进入	这	场地	,

他跟在主人身边，一起下田。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] ,

and	finally	take	his	place	by	the	side	of	the	pail	,
和	最后	拿	他的	地方	经过	这	边	的	这	桶	,

最后，他走到水桶旁坐下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti] ,

as	if	he	were	pleased	with	the	duty	,
作为	如果	他	是	高兴	和	这	责任	,

仿佛他很乐意承担这项职责似的。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

and	proud	of	the	trust	that	was	thus	committed	to	him	.	[	69	]
和	自豪的	的	这	相信	那	曾是	因此	坚定的	到	他	.	[	-	]

并为他所获得的信任感到自豪。[69]

[æn'toʊniːˌoʊz] [ɪk'spiːdiːənts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɜːrk] .

Antonio's	expedients	to	avoid	work	.
安东尼奥的	权宜之计	到	避免	工作	.

安东尼奥逃避工作的权宜之计。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	he	was	really	proud	of	it	.
在	事实	,	他	曾是	真的	自豪的	的	它	.

事实上，他为此感到非常自豪。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] .

He	liked	to	be	employed	,	and	to	prove	himself	useful	.
他	喜欢	到	是	受雇	,	和	到	证明	他自己	有用	.

他喜欢有工作，也喜欢证明自己有用。

[wɪð; wɪθ]['toʊni][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

With	Tony	it	was	the	reverse	.
和	托尼	它	曾是	这	撤销	.

托尼的情况则恰恰相反。

[hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [skiːmz] [ænd; ənd] [mə'nuːvəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

He	adopted	all	sorts	of	schemes	and	maneuvers	to	avoid	the	performance	of
他	已采用	全部	排序	的	方案	和	机动	到	避免	这	表现	的

['eni] ['duːti] .

any	duty	.
任何	责任	.

他采取了各种各样的计谋和手段来逃避履行任何职责。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [wɪtʃ]

When	he	had	reason	to	suppose	that	any	work	was	to	be	done	in	which
什么时候	他	有	原因	到	认为	那	任何	工作	曾是	到	是	完毕	在	哪个

[hɪz; ɪz][eɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

his	aid	was	to	be	required	,
他的	援助	曾是	到	是	必需的	,

当他有理由认为将要开展的工作需要他的帮助时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [stiːl] ['siːkrətli]

he	would	take	his	fishing	-	line	,	immediately	after	breakfast	,	and	steal	secretly
他	会	拿	他的	钓鱼	-	线	,	立即地	后	早餐	,	和	偷	偷偷

[ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

away	out	of	the	back	door	,
离开	出去	的	这	后退	门	,

他会在早餐后立刻拿起鱼线，偷偷地从后门溜走。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

and	go	down	to	a	brook	which	was	near	his	father's	house	,
和	去	向下	到	一个	溪	哪个	曾是	靠近	他的	父亲的	房子	,

然后走到他父亲家附近的一条小溪边，

[ænd; ənd][ðer; ðər] — ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	there	—	hiding	himself	in	some	secluded	place	among	the	bushes	,
和	那里	—	隐藏	他自己	在	一些	僻	地方	之中	这	灌木丛	,

然后，他把自己藏在灌木丛中某个隐蔽的地方，

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn]

where	he	thought	they	could	not	find	him	—	he	would	sit	down	upon	a	stone
在哪里	他	想法	他们	可以	不是	寻找	他	—	他	会	坐	向下	之上	一个	石头

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] .

and	go	to	fishing	.
和	去	到	钓鱼	.

在他认为别人找不到他的地方，他会坐在石头上钓鱼。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

If	he	heard	a	sound	as	of	his	father's	voice	calling	him	,
如果	他	听到	一个	声音	作为	的	他的	父亲的	嗓音	呼叫	他	,

如果他听到类似父亲呼唤他的声音，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪmələr] [nɔɪz] ,

he	would	make	a	rustling	of	the	leaves	,	or	some	other	similar	noise	,
他	会	制作	一个	沙沙声	的	这	树叶	,	或者	一些	其他	相似的	噪音	,

他会发出树叶沙沙作响的声音，或者其他类似的声音。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [nɑːt] .

so	as	to	prevent	his	hearing	whether	his	father	was	calling	to	him	or	not	.
所以	作为	到	防止	他的	听力	无论	他的	父亲	曾是	呼叫	到	他	或者	不是	.

以免他听到父亲是否在呼唤他。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Thus	his	father	was	obliged	to	do	without	him	.
因此	他的	父亲	曾是	有义务	到	做	没有	他	.

因此，他的父亲不得不放弃他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪriəsli] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] ,

And	though	his	father	would	reprove	him	very	seriously	,	when	he	came	home	at	noon	,
和	尽管	他的	父亲	会	责备	他	非常	严重地	,	什么时候	他	来了	家	在	中午	,

虽然他父亲会在中午回家时非常严肃地责备他，

[fɔːr; fər] [ðʌs] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['toʊni] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ,

for	thus	going	away	,	Tony	would	pretend	that	he	did	not	know	that	his	father	wanted	him	,
为了	因此	去	离开	,	托尼	会	假装	那	他	做过	不是	知道	那	他的	父亲	通缉	他	,

这样一来，托尼就会假装不知道父亲想要他离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

and	that	he	did	not	hear	him	when	he	called	.
和	那	他	做过	不是	听到	他	什么时候	他	称为	.

而且他没有听到他喊叫。

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] .

The	plowing	.
这	耕作	.

耕地。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

One	evening	in	the	spring	,
一	晚上	在	这	春天	,

春天的一个傍晚，

['toʊni] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [plaʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːs] [ʌv; əv]

Tony	heard	his	father	say	that	he	was	going	to	plow	a	certain	piece	of
托尼	听到	他的	父亲	说	那	他	曾是	去	到	犁	一个	肯定	片	的

[graʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

ground	the	following	day	,
地面	这	下列的	天	,

托尼听到他父亲说第二天要去耕种一块地。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	he	supposed	that	he	should	be	wanted	to	ride	the	horse	.
和	他	据称	那	他	应该	是	通缉	到	骑	这	马	.

他心想，他应该会被要求骑马。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [plaʊ] [sʌtʃ] [lænd][æz; əz] [ðæt] [fiːld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	father	was	accustomed	to	plow	such	land	as	that	field	by	means	of	a
他的	父亲	曾是	习惯	到	犁	这样的	土地	作为	那	场地	经过	方法	的	一个

[joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] ,

yoke	of	oxen	,
轭	的	牛	,

他的父亲过去常常用牛轭耕种像这样的土地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] ['toʊni][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	a	horse	in	front	of	them	;	and	by	having	Tony	to	ride	the	horse	,
和	一个	马	在	正面	的	他们	;	和	经过	拥有	托尼	到	骑	这	马	,

他们前面还有一匹马；让托尼骑马，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['draɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːksn] ,

he	could	generally	manage	to	get	along	without	any	driver	for	the	oxen	,
他	可以	一般来说	管理	到	得到	沿着	没有	任何	司机	为了	这	牛	,

他通常不需要赶牛的人也能应付。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːksn][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [wer] [ðə; ði]

as	the	oxen	in	that	case	had	nothing	to	do	but	to	follow	on	where	the
作为	这	牛	在	那	案件	有	没有什么	到	做	但	到	跟随	在	在哪里	这

[hɔːrs] [led][ðə; ði] [wei] .

horse	led	the	way	.
马	引领	这	方式	.

在这种情况下，牛除了跟着马走之外别无他法。

[bʌt; bət] [ɪf] ['toʊni][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

But	if	Tony	was	not	there	to	ride	the	horse	,
但	如果	托尼	曾是	不是	那里	到	骑	这	马	,

但如果托尼不在场骑马，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][mæn] ['tɔməs] [wɪð; wɪθ]

then	it	was	necessary	for	the	farmer	to	have	his	man	Thomas	with
然后	它	曾是	必要的	为了	这	农民	到	有	他的	男人	托马斯	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那么，农夫就必须让他的助手托马斯陪同他一起行动了。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [-]

to	drive	the	horse	[	70	]
到	驾驶	这	马	[	-	]

驾驭马匹[70]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] .

and	the	oxen	.
和	这	牛	.

还有牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] , ['ðerfɔːr] ,

There	was	no	way	,	therefore	,
那里	曾是	不	方式	,	所以	,

因此，没有办法。

[baɪ] [wɪtʃ] ['toʊni][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æz; əz][baɪ] [ðʌs] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

by	which	Tony	could	be	so	useful	to	his	father	as	by	thus	assisting	in	this
经过	哪个	托尼	可以	是	所以	有用	到	他的	父亲	作为	经过	因此	协助	在	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] ;

work	of	plowing	;
工作	的	耕作	;

托尼可以通过协助父亲耕地来为他做贡献；

[fɔːr; fər] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs] ,

for	,	by	so	doing	,	he	saved	the	time	of	Thomas	,
为了	,	经过	所以	正在做	,	他	已保存	这	时间	的	托马斯	,

因为这样做，他节省了托马斯的时间。

[huː] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] ['ʌðər] [fiːldz] , ['plæntɪŋ] , [ɔːr] ['həʊɪŋ] , [ɔːr]

who	could	then	be	employed	the	whole	day	in	other	fields	,	planting	,	or	hoeing	,	or
WHO	可以	然后	是	受雇	这	所有的	天	在	其他	字段	,	种植	,	或者	锄	,	或者

['meɪkɪŋ] [fens] ,

making	fence	,
制作	栅栏	,

这样一来，他们就可以整天从事其他领域的工作，比如播种、锄地或修篱笆。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [fɑːrm] - [wɜːrk] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi]

or	doing	any	other	farm	-	work	which	at	that	season	of	the	year	required	to	be
或者	正在做	任何	其他	农场	-	工作	哪个	在	那	季节	的	这	年	必需的	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

或者从事该季节需要做的任何其他农活。

[æn'toʊnioʊ] [is'keips] .

Antonio	escapes	.
安东尼奥	逃脱	.

安东尼奥逃脱了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] ['toʊni] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

Accordingly	,	when	Tony	understood	that	this	was	the	plan	of	work	for	the
因此	,	什么时候	托尼	理解	那	这	曾是	这	计划	的	工作	为了	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

因此，当托尼明白这是第二天的工作计划时，

[hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː]

he	stole	away	from	the	house	immediately	after	breakfast	,	and	ran	out	into
他	偷窃	离开	从	这	房子	立即地	后	早餐	,	和	跑	出去	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

早餐后，他立刻溜出家门，跑进了花园。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər]

He	had	previously	put	his	fishing	-	line	,	and	other	necessary	apparatus	for
他	有	之前	放	他的	钓鱼	-	线	,	和	其他	必要的	设备	为了

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

他之前已经把鱼线和其他必要的捕鱼用具放好了。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bentʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɑːrbər] .

upon	a	certain	bench	there	was	in	an	arbor	.
之上	一个	肯定	长椅	那里	曾是	在	一个	乔木	.

在凉亭里的一张长凳上。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk]

He	now	took	these	things	,	and	then	went	down	through	the	garden	to	a	back
他	现在	采取	这些	事物	,	和	然后	去	向下	通过	这	花园	到	一个	后退

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他拿着这些东西，穿过花园，走到后门。

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] .

which	led	into	a	wood	beyond	.
哪个	引领	进入	一个	木头	超过	.

后面是一片树林。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

He	looked	around	from	time	to	time	as	he	went	on	,
他	看起来	大约	从	时间	到	时间	作为	他	去	在	,

他边走边不时环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

to	see	if	any	one	at	the	house	was	observing	him	.
到	看	如果	任何	一	在	这	房子	曾是	观察	他	.

看看屋里有没有人监视他。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ; [soʊ][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [bæk] ,

He	saw	no	one	;	so	he	escaped	safely	into	the	wood	,	without	being	called	back	,
他	锯	不	一	;	所以	他	逃脱	安全	进入	这	木头	,	没有	存在	称为	后退	,

他没看到任何人，于是安全地逃进了树林，没有被叫回去。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [siːn] .

or	even	seen	.
或者	甚至	已见	.

甚至都没人见过。

[hiː; hi] [felt] [glæd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] — [glæd] , [bʌt; bət]

He	felt	glad	when	he	found	that	he	had	thus	made	his	escape	—	glad	,	but
他	毛毡	高兴的	什么时候	他	成立	那	他	有	因此	制成	他的	逃脱	—	高兴的	,	但

[nɑːt] ['hæpi] .

not	happy	.
不是	快乐的	.

当他发现自己已经成功逃脱时，他感到高兴——高兴，但并不快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][glæd] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] .

It	is	quite	possible	to	be	glad	,	and	yet	to	be	not	at	all	happy	.
它	是	相当	可能的	到	是	高兴的	,	和	然而	到	是	不是	在	全部	快乐的	.

一个人完全有可能感到高兴，却一点也不快乐。

['toʊni] [felt] ['gɪlti] .

Tony	felt	guilty	.
托尼	毛毡	有罪的	.

托尼感到内疚。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] ;

He	knew	that	he	was	doing	very	wrong	;
他	知道	那	他	曾是	正在做	非常	错误的	;

他知道自己做错了大错；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [juː 'es] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and	the	feeling	that	we	are	doing	wrong	always	makes	us	miserable	,
和	这	感觉	那	我们	是	正在做	错误的	总是	制作	我们	悲惨的	,

觉得自己做错了事总是会让我们感到痛苦。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] .

whatever	may	be	the	pleasure	that	we	seek	.
任何	可能	是	这	乐趣	那	我们	寻找	.

无论我们追求的是何种快乐。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

His	walk	through	the	wood	.
他的	走	通过	这	木头	.

他穿过树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['sɑːlətəri] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

There	was	a	wild	and	solitary	road	which	led	through	the	wood	.
那里	曾是	一个	荒野	和	孤	路	哪个	引领	通过	这	木头	.

有一条荒凉而僻静的小路穿过树林。

['toʊni] [went] [ɑːn] [θruː] [ðɪs] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Tony	went	on	through	this	road	,	with	his	fishing	-	pole	over	his	shoulder	,
托尼	去	在	通过	这	路	,	和	他的	钓鱼	-	极	超过	他的	肩膀	,

托尼肩扛鱼竿，继续沿着这条路走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv][beɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	his	box	of	bait	in	his	hand	.
和	他的	盒子	的	饵	在	他的	手	.

他手里拿着那盒鱼饵。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['plaʊmənz] [frɑːk] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dres] .

He	wore	a	frock	,	like	a	plowman's	frock	,	over	his	dress	.
他	穿着	一个	连衣裙	,	喜欢	一个	农夫的	连衣裙	,	超过	他的	裙子	.

他在连衣裙外面套了一件长袍，就像农夫穿的那种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	one	which	his	mother	had	made	for	him	.
它	曾是	一	哪个	他的	母亲	有	制成	为了	他	.

那是他母亲为他做的。

[ðɪs] [frɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [kuːl] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd]['toʊni] [laɪkt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

This	frock	was	a	light	and	cool	garment	,	and	Tony	liked	to	wear	it	very
这	连衣裙	曾是	一个	光	和	凉爽的	服装	,	和	托尼	喜欢	到	穿	它	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这件连衣裙轻薄凉爽，托尼非常喜欢穿。

[wen] ['toʊni][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [-]

When	Tony	had	got	so	far	that	he	thought	there	was	no	danger	[	71	]
什么时候	托尼	有	得到	所以	远的	那	他	想法	那里	曾是	不	危险	[	-	]

当托尼走得那么远，认为没有危险的时候[71]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [bæk] ,

of	his	being	called	back	,
的	他的	存在	称为	后退	,

他被召回了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] ,

and	the	interest	which	he	had	felt	in	making	his	escape	began	to	subside	,
和	这	兴趣	哪个	他	有	毛毡	在	制作	他的	逃脱	开始	到	塌陷	,

他原本对逃跑的热情开始消退。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt]

as	the	work	had	been	accomplished	,	he	paused	,	and	began	to	reflect
作为	这	工作	有	到过	完成	,	他	暂停	,	和	开始	到	反映

[ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

upon	what	he	was	doing	.
之上	什么	他	曾是	正在做	.

工作完成后，他停下来，开始反思自己正在做的事情。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [di'saidz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	almost	decides	to	return	and	help	his	father	.
他	几乎	决定	到	返回	和	帮助	他的	父亲	.

他几乎决定回去帮助他的父亲。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [help] [maɪ]

“	I	have	a	great	mind	to	go	back	,	after	all	,	”	he	said	,	“	and	help	my
“	我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	后退	,	后	全部	,	”	他	说	,	“	和	帮助	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“我最终还是想回去，”他说，“帮助我的父亲。”

” [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

”	So	he	turned	round	,	and	began	to	walk	slowly	back	toward	the	house	.
”	所以	他	转向	圆形的	,	和	开始	到	走	缓慢地	后退	朝向	这	房子	.

于是他转身，慢慢地朝房子走去。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] [ə'gen] ; “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] .

“	No	,	I	won't	,	”	said	he	again	;	“	I	will	go	a	fishing	.
“	不	,	我	惯于	,	”	说	他	再次	;	“	我	将要	去	一个	钓鱼	.

“不，我不会，”他又说；“我要去钓鱼。”

” [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

”	So	he	turned	again	,	and	began	to	walk	on	.
”	所以	他	转向	再次	,	和	开始	到	走	在	.

于是他又转过身，继续往前走。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

“	At	any	rate	,	”	he	added	,	speaking	to	himself	all	the	time	,
“	在	任何	速度	,	”	他	额外	,	请讲	到	他自己	全部	这	时间	,

“总之，”他自言自语道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,

“	I	will	go	a	fishing	for	a	while	,	and	then	,	perhaps	,
“	我	将要	去	一个	钓鱼	为了	一个	尽管	,	和	然后	,	也许	,

“我会去钓一会儿鱼，然后，也许……”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	will	go	back	and	help	my	father	.
我	将要	去	后退	和	帮助	我的	父亲	.

我会回去帮助我父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 [soʊ]['toʊni] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

〞	So	Tony	went	on	in	the	path	until	at	length	he	came	to	a	place	where
〞	所以	托尼	去	在	在	这	小路	直到	在	长度	他	来了	到	一个	地方	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [wʊd] .

there	was	a	gateway	leading	into	a	dark	and	secluded	wood	.
那里	曾是	一个	网关	领导	进入	一个	黑暗的	和	僻	木头	.

于是托尼继续沿着小路走，最后来到一个地方，那里有一扇门通往一片黑暗幽静的树林。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [ɪn'diːd] ,

The	wood	was	very	dark	and	secluded	indeed	,
这	木头	曾是	非常	黑暗的	和	僻	的确	,

树林非常阴暗僻静。

[ænd; ənd]['toʊni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'taɪərd]

and	Tony	thought	that	the	path	through	it	must	lead	to	some	very	retired
和	托尼	想法	那	这	小路	通过	它	必须	带领	到	一些	非常	退休

[ænd; ənd]['sɑːləteri] [pleɪs] ,

and	solitary	place	,
和	孤	地方	,

托尼心想，穿过这条路一定通往某个非常僻静的地方。

[wer] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

where	nobody	could	find	him	.
在哪里	无人	可以	寻找	他	.

谁也找不到他。

〝 [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brʊk] , [tuː] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [wʊd] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] ,

〝	I	presume	there	is	a	brook	,	too	,	somewhere	in	that	wood	,	〞	he	added	,
〝	我	怙	那里	是	一个	溪	,	也	,	某处	在	那	木头	,	〞	他	额外	,

“我估计那片树林里某处也有一条小溪，”他补充道。

〝 [wer] [aɪ][kæn; kən] [fɪʃ] .

〝	where	I	can	fish	.
〝	在哪里	我	能	鱼	.

“我可以去哪里钓鱼。”

〞 [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

〞	The	gate	was	fastened	,
〞	这	门	曾是	系紧	,

大门已锁好，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [fens] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	was	a	short	length	of	fence	on	the	left	-	hand	side	of	it	,
但	那里	曾是	一个	短的	长度	的	栅栏	在	这	左边	-	手	边	的	它	,

但左侧有一小段围栏。

[fɔːrmd] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [reɪlz] ,

formed	of	only	two	rails	,
形成	的	仅有的	二	铁轨	,

由两根钢轨组成，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] [ðæt] ['toʊni][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kriːp] [θruː] [bɪ'twiːn]

and	these	were	so	far	apart	that	Tony	could	easily	creep	through	between
和	这些	是	所以	远的	除	那	托尼	可以	容易地	潜行者	通过	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且这两处地点相距甚远，托尼可以轻易地从它们之间溜过去。

[soʊ][hiː; hi] [krept] [θruː] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

So	he	crept	through	,	and	went	into	the	wood	.
所以	他	悄悄地爬	通过	,	和	去	进入	这	木头	.

于是他悄悄溜了过去，进了树林。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

He	comes	to	the	brook	.
他	来	到	这	溪	.

他来到小溪边。

[hiː; hi] ['ræmbəld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['fɑːloʊɪŋ] ['veriəs] [-]

He	rambled	about	in	the	wood	for	some	time	,	following	various	[	72	]
他	漫无目的地闲聊	关于	在	这	木头	为了	一些	时间	,	下列的	各种各样的	[	-	]

他在树林里漫步了一段时间，跟着各种各样的[72]

[pæðz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] .

paths	that	he	found	there	,	until	at	length	he	came	to	a	brook	.
路径	那	他	成立	那里	,	直到	在	长度	他	来了	到	一个	溪	.

他沿着那里找到的小路走，最后来到了一条小溪边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ]

He	was	quite	rejoiced	to	find	the	brook	,	and	he	immediately	began	fishing
他	曾是	相当	欣喜若狂	到	寻找	这	溪	,	和	他	立即地	开始	钓鱼

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

他很高兴找到这条小溪，并立即开始在溪里钓鱼。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] , ['goʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	followed	the	bank	of	this	brook	for	nearly	a	mile	,	going	,	of	course	,
他	随后	这	银行	的	这	溪	为了	几乎	一个	英里	,	去	,	的	课程	,

他沿着这条小溪的岸边走了将近一英里，当然，一路都是如此。

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

farther	and	farther	into	the	wood	all	the	time	.
更远	和	更远	进入	这	木头	全部	这	时间	.

一直往树林深处走。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [æt; ət][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi] [kɔːt]

He	caught	a	few	small	fishes	at	some	places	,	while	at	others	he	caught
他	捕捉	一个	很少	小的	鱼	在	一些	地方	,	尽管	在	其他的	他	捕捉

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

他在一些地方捕到了一些小鱼，而在另一些地方却一条也没捕到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['restləs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][ɪn][maɪnd] .

He	was	,	however	,	restless	and	dissatisfied	in	mind	.
他	曾是	,	然而	,	不安	和	不满	在	头脑	.

然而，他内心却躁动不安，充满不满。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Again	and	again	he	wished	that	he	had	not	come	away	from	home	,
再次	和	再次	他	希望	那	他	有	不是	来	离开	从	家	,

他一次又一次地后悔自己当初没有离开家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

and	he	was	continually	on	the	point	of	resolving	to	return	.
和	他	曾是	持续	在	这	观点	的	解决	到	返回	.

他一直都下定决心要回来。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˈtɔməs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

He	thought	,	however	,	that	his	father	would	have	brought	Thomas	into	the	field	,
他	想法	,	然而	,	那	他的	父亲	会	有	带来	托马斯	进入	这	场地	,

但他认为，他父亲会把托马斯带到田里去。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [ˈplaʊɪŋ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ ˈtiː]

and	commenced	his	plowing	long	before	then	,	and	that	,	consequently	,	it
和	开始	他的	耕作	长的	前	然后	,	和	那	,	最后	,	它

[wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

would	do	no	good	to	return	.
会	做	不	好的	到	返回	.

他很早就开始耕作了，因此，回去也无济于事。

[ˈfɪʃɪŋ] .

Fishing	.
钓鱼	.

钓鱼。

[ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] .

The	squirrel	.
这	松鼠	.

松鼠。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkɑːnsələt] [er] ,

While	he	was	sitting	thus	,	with	a	disconsolate	air	,
尽管	他	曾是	坐着	因此	,	和	一个	沮丧的	空气	,

他就这样坐着，神情沮丧。

[əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp]

upon	a	large	stone	by	the	side	of	the	brook	,	fishing	in	a	dark	and	deep
之上	一个	大的	石头	经过	这	边	的	这	溪	,	钓鱼	在	一个	黑暗的	和	深的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在溪边的一块大石头上，在黑暗深处钓鱼。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [traʊt] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ]

where	he	hoped	that	there	might	be	some	trout	,	he	suddenly	saw	a	large	gray
在哪里	他	希望	那	那里	可能	是	一些	鳟鱼	,	他	突然	锯	一个	大的	灰色的

['skwɜːrəl] .

squirrel	.
松鼠	.

他原本希望那里能钓到一些鳟鱼，结果却突然看到一只大灰松鼠。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [poʊl] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['skwɜːrəl]

He	immediately	dropped	his	fishing	-	pole	,	and	ran	to	see	where	the	squirrel
他	立即地	掉落	他的	钓鱼	-	极	,	和	跑	到	看	在哪里	这	松鼠

[wʊd] [goʊ] .

would	go	.
会	去	.

他立刻扔下鱼竿，跑去看松鼠会往哪里去。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] [ænd; ənd] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] , [baɪ][sʌm; səm]

In	fact	,	he	had	some	faint	and	vague	idea	that	there	might	,	by	some
在	事实	,	他	有	一些	头晕的	和	模糊的	主意	那	那里	可能	,	经过	一些

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

事实上，他隐约觉得，或许存在某种可能性，

[biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

be	a	way	to	catch	him	.
是	一个	方式	到	抓住	他	.

或许可以想办法抓住他。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɔːg] , [ðen] [ʌp][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

The	squirrel	ran	along	a	log	,	then	up	the	stem	of	a	tree	to	a	branch	,
这	松鼠	跑	沿着	一个	日志	,	然后	向上	这	干	的	一个	树	到	一个	分支	,

松鼠沿着一根圆木跑，然后沿着树干爬到一根树枝上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

along	the	branch	to	the	end	of	it	,
沿着	这	分支	到	这	结尾	的	它	,

沿着树枝一直到树枝的末端，

[wens] [hiː; hi] [spræŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bræntʃ] ,

whence	he	sprang	a	long	distance	through	the	air	to	another	branch	,
何处	他	弹簧	一个	长的	距离	通过	这	空气	到	其他	分支	,

于是他纵身一跃，飞越很远的距离，落到另一根树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [bræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [frʌm; frəm] .

and	then	ran	along	that	branch	to	the	tree	which	it	grew	from	.
和	然后	跑	沿着	那	分支	到	这	树	哪个	它	生长	从	.

然后沿着那根树枝跑到它生长的那棵树上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [triː] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] .

From	this	tree	he	descended	to	a	rock	.
从	这	树	他	下降	到	一个	岩石	.

他从这棵树上下来，走到一块岩石上。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

He	mounted	to	the	highest	point	of	the	rock	,
他	安装	到	这	最高	观点	的	这	岩石	,

他爬上了岩石的最高点，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['toʊni] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz]

and	there	he	turned	round	and	looked	at	Tony	,	sitting	upon	his	hind	legs
和	那里	他	转向	圆形的	和	看起来	在	托尼	,	坐着	之上	他的	后	腿

,

,
,

然后他转过身，看着坐在后腿上的托尼。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	holding	his	fore	paws	before	him	,	like	a	dog	begging	for	supper	.
和	保持	他的	前	爪子	前	他	,	喜欢	一个	狗	乞讨	为了	晚餐	.

它把前爪伸在身前，像一只乞讨晚餐的狗。

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [hʌnt] .

An	unsuccessful	hunt	.
一个	不成功	打猎	.

一次无果的狩猎。

“ [ðə; ði] [roʊg] ！ ” [sed] ['toʊni] .
“ The rogue ! ” said Tony .
“ 这 流氓 ！ ” 说 托尼 .

“那个流氓！”托尼说道。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
“ How I wish I could catch him !
“ 如何 我 希望 我 可以 抓住 他 !

“我多么希望我能抓住他！”

” ['veri] [su:n] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [-]
” Very soon the squirrel , feeling somewhat alarmed at the apparition [73]
” 非常 很快 这 松鼠 , 感觉 有些 惊慌 在 这 幻影 [-]

“很快，松鼠就对眼前的景象感到有些惊恐[73]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]
of a boy in the woods , and not knowing what to make of so strange a
的 一个 男生 在 这 树林 , 和 不是 会心 什么 到 制作 的 所以 奇怪的 一个
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

一个男孩在树林里，面对如此奇怪的景象，他不知该作何感想。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
ran down the side of the rock , and continued his flight .
跑 向下 这 边 的 这 岩石 , 和 持续 他的 航班 .

他顺着岩石侧面跑下去，继续飞行。

['toʊni] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [kən'traɪvd] [tu:; tə]
Tony followed him for some time , until at last the squirrel contrived to
托尼 随后 他 为了 一些 时间 , 直到 在 最后的 这 松鼠 人为的 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
make his escape altogether ,
制作 他的 逃脱 共 ,

托尼跟着他走了好一会儿，直到最后松鼠设法彻底逃脱了。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tri:] , ['ki:pɪŋ] ['kʌnɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði]
by running up a large tree , keeping cunningly on the farther side of it all the
经过 跑步 向上 一个 大的 树 , 保持 狡猾地 在 这 更远 边 的 它 全部 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

通过爬上一棵大树，并始终巧妙地保持在树的另一侧，

[soʊ] [ðæt] ['toʊni] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
so that Tony could not see him .
所以 那 托尼 可以 不是 看 他 .

这样托尼就看不到他了。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,
When he had reached the branches of the tree ,
什么时候 他 有 达到 这 分支 的 这 树 ,

当他爬到树枝上时，

[hi:; hi] [krept] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɑ:loʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ,
he crept into a small hollow which he found there , and crouching down ,
他 悄悄地爬 进入 一个 小的 空洞的 哪个 他 成立 那里 , 和 蹲伏 向下 ,

他悄悄溜进那里找到的一个小洼地，然后蹲了下来。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['toʊni] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

he	remained	motionless	in	this	hiding	-	place	until	Tony	became	tired	of	looking	for
他	剩余	静止不动	在	这	隐藏	-	地方	直到	托尼	成为	疲劳的	的	寻找	为了

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

him	,	and	went	away	.
他	,	和	去	离开	.

他一直躲在这个藏身之处一动不动，直到托尼找累了，才离开。

[ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪ] .

The	lost	boy	.
这	丢失的	男生	.

迷失的男孩。

['toʊni] , [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

Tony	,	when	at	last	he	gave	up	the	search	for	the	squirrel	,
托尼	,	什么时候	在	最后的	他	给予	向上	这	搜索	为了	这	松鼠	,

托尼最终放弃了寻找松鼠。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]

attempted	to	find	his	way	back	to	the	place	where	he	had	left	his	fishing
尝试过	到	寻找	他的	方式	后退	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	他的	钓鱼

- [poʊl] .

-	pole	.
-	极	.

他试图找到回去的路，回到他放置鱼竿的地方。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kæp] [ðer; ðər] [tuː] ,

Unfortunately	,	he	had	left	his	cap	there	too	,
很遗憾	,	他	有	左边	他的	帽	那里	也	,

不幸的是，他的帽子也落在那儿了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

so	that	he	was	doubly	desirous	of	finding	the	place	.
所以	那	他	曾是	双倍	渴望	的	寻找	这	地方	.

因此，他更加渴望找到这个地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [pæθ] ,

There	was	,	however	,	no	path	,
那里	曾是	,	然而	,	不	小路	,

然而，根本没有路。

[fɔːr; fər] ['skwirəlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ræmbəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt]

for	squirrels	in	their	rambles	in	the	woods	are	of	course	always	quite
为了	松鼠	在	他们的	漫谈	在	这	树林	是	的	课程	总是	相当

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [laɪk] ['rəʊdweɪz] .

independent	of	every	thing	like	roadways	.
独立的	的	每一个	事物	喜欢	道路	.

当然，松鼠在树林里漫步时，总是完全不受道路等一切事物的影响。

['toʊni] [went] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [keɪm] ;

Tony	went	back	in	the	direction	from	which	he	thought	he	came	;
托尼	去	后退	在	这	方向	从	哪个	他	想法	他	来了	;

托尼朝着他认为自己来的方向返回；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] .

but	he	could	find	no	traces	of	his	fishing	-	pole	.
但	他	可以	寻找	不	痕迹	的	他的	钓鱼	-	极	.

但他却找不到他的钓竿。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [ðə; ði] [brʊk] .

He	could	not	even	find	the	brook	.
他	可以	不是	甚至	寻找	这	溪	.

他甚至找不到那条小溪。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ,

He	began	to	feel	quite	uneasy	,	and	,
他	开始	到	感觉	相当	不安	,	和	,

他开始感到非常不安，而且，

['æftər]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['veri] [sər'kjuːɪtəs] [ænd; ənd] ['diːviəs] ['wɑːndərɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi]

after	going	around	in	very	circuitous	and	devious	wanderings	for	some	time	,	he
后	去	大约	在	非常	迂回	和	狡猾的	漫游	为了	一些	时间	,	他

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .

became	quite	bewildered	.
成为	相当	困惑	.

在兜兜转转、迂回曲折地游荡了一段时间后，他变得十分困惑。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn]

He	at	length	determined	to	give	up	the	attempt	to	find	his	fishing	-	line
他	在	长度	决定	到	给	向上	这	试图	到	寻找	他的	钓鱼	-	线

[ænd; ənd][kæp] ,

and	cap	,
和	帽	,

他最终决定放弃寻找他的鱼线和帽子。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst]

and	to	get	out	of	the	woods	,	and	make	his	way	home	in	the	quickest
和	到	得到	出去	的	这	树林	,	和	制作	他的	方式	家	在	这	最快

['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] .

possible	way	.
可能的	方式	.

他要尽快离开树林，回到家。

['toʊniːz] ['dɪfəkəltɪz] .

Tony's	difficulties	.
托尼的	困难	.

托尼遇到的困难。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['gɪlti] [ænd; ənd] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr]

The	poor	boy	now	began	to	feel	more	guilty	and	more	wretched	than	ever	before
这	贫穷的	男生	现在	开始	到	感觉	更多的	有罪的	和	更多的	可怜	比	曾经	前

.

:
.

这个可怜的男孩现在比以往任何时候都感到更加内疚和痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [mɔːr] ['gɪlti] ,

He	was	not	really	more	guilty	,
他	曾是	不是	真的	更多的	有罪的	,

他其实并没有更重的罪责。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [fɑːr] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] ['evri] [θɪŋ]

though	he	felt	his	guilt	far	more	acutely	than	he	had	done	when	every	thing
尽管	他	毛毡	他的	有罪	远的	更多的	急性	比	他	有	完毕	什么时候	每一个	事物

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	going	well	with	him	.
曾是	去	出色地	和	他	.

虽然他现在的愧疚感比一切顺利的时候要强烈得多。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

This	is	always	so	.
这	是	总是	所以	.

一直都是这样。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

The	feeling	of	self	-	condemnation	is	not	generally	the	strongest	at	the	time
这	感觉	的	自己	-	谴责	是	不是	一般来说	这	最强	在	这	时间

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

when	we	are	doing	the	wrong	.
什么时候	我们	是	正在做	这	错误的	.

我们做错事的时候，通常不会感到最强烈的自我谴责。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [fɑːr] [mɔːr] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] [-]

It	becomes	far	more	acute	and	far	more	[	74	]
它	变成	远的	更多的	急性	和	远的	更多的	[	-	]

情况变得更加严重，也更加[74]

['peɪnf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['bɪtər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə'pɑːn]

painful	when	we	begin	to	experience	the	bitter	consequences	which	we	bring	upon
痛苦	什么时候	我们	开始	到	经验	这	苦的	结果	哪个	我们	带来	之上

[ɑːr'selvz] [baɪ] [ðə; ði] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

ourselves	by	the	transgression	.
我们自己	经过	这	越轨行为	.

当我们开始体验到自己因过错而带来的痛苦后果时，那种感觉是痛苦的。

['toʊni] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wer'evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]

Tony	hurried	along	wherever	he	could	find	a	path	which	promised	to	lead	him
托尼	慌忙	沿着	无论	他	可以	寻找	一个	小路	哪个	承诺	到	带领	他

[tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

to	the	gateway	,
到	这	网关	,

托尼匆匆忙忙地寻找着通往大门的道路，

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd]

breathless	with	fatigue	and	excitement	,	and	with	his	face	flushed	and
喘不过气	和	疲劳	和	激动	,	和	和	他的	脸	酡	和

[fʊl] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] .

full	of	anxiety	.
满的	的	焦虑	.

他气喘吁吁，既疲惫又兴奋，脸上满是焦虑和涨红。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

He	was	in	great	distress	.
他	曾是	在	伟大的	痛苦	.

他当时非常痛苦。

[hiː; hi] [stɑːpt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [kɔːl] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tuː; tə]

He	stopped	from	time	to	time	,	to	call	aloud	to	his	father	and	to
他	停止	从	时间	到	时间	,	到	称呼	大声	到	他的	父亲	和	到

['tɔməs] .

Thomas	.
托马斯	.

他不时停下来，大声呼喊他的父亲和托马斯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	now	as	anxious	that	they	should	find	him	as	he	had	been
他	曾是	现在	作为	焦虑的	那	他们	应该	寻找	他	作为	他	有	到过

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

before	to	escape	from	them	.
前	到	逃脱	从	他们	.

他现在既害怕被他们找到，又像之前害怕被他们找到一样害怕被他们找到。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] ['brʊnoʊ] ,

He	listened	,	in	the	hope	that	he	might	hear	the	barking	of	Bruno	,
他	听着	,	在	这	希望	那	他	可能	听到	这	叫声	的	布鲁诺	,

他侧耳倾听，希望能听到布鲁诺的吠叫声。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

or	some	other	sound	that	might	help	him	to	find	his	way	out	of	the	woods	.
或者	一些	其他	声音	那	可能	帮助	他	到	寻找	他的	方式	出去	的	这	树林	.

或者其他一些能帮助他找到走出树林的路的声音。

[hiː; hi][ɪz][ˌmɪs'led][baɪ] ['veriəs] [saʊndz] .

He	is	misled	by	various	sounds	.
他	是	被误导	经过	各种各样的	声音	.

他被各种声音误导了。

[wʌns] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Once	he	actually	heard	a	sound	among	the	trees	,	at	some	distance	from
一次	他	实际上	听到	一个	声音	之中	这	树木	,	在	一些	距离	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他曾亲耳听到远处树林中传来声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	thought	that	it	was	some	one	working	in	the	woods	.
他	想法	那	它	曾是	一些	一	在职的	在	这	树林	.

他以为是有人在树林里干活。

[hiː; hi] [went] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] , ['skræmblɪŋ]

He	went	eagerly	in	the	direction	from	which	the	sound	proceeded	,	scrambling
他	去	急切地	在	这	方向	从	哪个	这	声音	继续	,	争抢

, [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

,	by	the	way	,
,	经过	这	方式	,

他急切地朝着声音传来的方向走去，一路上手脚并用。

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [b'ræmblz] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌmək] [tuː; tə] ['hʌmək] [ɪn]

over	the	rocks	and	brambles	,	and	leaping	from	hummock	to	hummock	in
超过	这	岩石	和	荆棘	,	和	跳跃	从	小丘	到	小丘	在

['krɔːsɪŋ] [bɑːgz][ænd; ənd]['maɪər] .

crossing	bogs	and	mire	.
过境	沼泽	和	沼泽	.

越过岩石和荆棘，在穿越沼泽和泥潭时从一个土堆跳到另一个土堆。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	at	length	he	reached	the	place	,
什么时候	在	长度	他	达到	这	地方	,

当他最终到达目的地时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [triː] [kriːkɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ɪn]

he	found	that	the	noise	was	nothing	but	one	tree	creaking	against	another	in
他	成立	那	这	噪音	曾是	没有什么	但	一	树	嘎吱作响	反对	其他	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

他发现那声音只不过是风吹动树木时，一棵树与另一棵树相互碰撞发出的嘎吱声。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ;

At	another	time	,	he	followed	a	sound	which	appeared	different	from	this	;
在	其他	时间	,	他	随后	一个	声音	哪个	出现	不同的	从	这	;

还有一次，他循着一个听起来与此不同的声音而去；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

when	he	came	up	to	it	,
什么时候	他	来了	向上	到	它	,

当他走到那里时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊdpekər] ['tæpɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['hɑːloʊ] [triː] .

he	found	it	to	be	a	woodpecker	tapping	an	old	hollow	tree	.
他	成立	它	到	是	一个	啄木鸟	窃听	一个	老的	空洞的	树	.

他发现那是一只啄木鸟在啄一棵老树干的空心树。

['toʊni][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .

Tony	at	the	brook	.
托尼	在	这	溪	.

托尼在小溪边。

['toʊni] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Tony	wandered	about	thus	in	the	wood	nearly	all	the	day	,	and	at	length	,
托尼	漫步	关于	因此	在	这	木头	几乎	全部	这	天	,	和	在	长度	,

托尼几乎一整天都在树林里漫无目的地游荡，最后，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,

about	the	middle	of	the	afternoon	,	he	became	so	exhausted	with	fatigue	,
关于	这	中间	的	这	下午	,	他	成为	所以	筋疲力尽的	和	疲劳	,

[æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

anxiety	,	and	hunger	,
焦虑	,	和	饥饿	,

下午时分，他因疲惫、焦虑和饥饿而精疲力竭。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

that	he	could	go	no	farther	.
那	他	可以	去	不	更远	.

他再也走不动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['wɔːtər] .

He	was	very	thirsty	too	,	for	he	could	find	no	water	.
他	曾是	非常	渴	也	,	为了	他	可以	寻找	不	水	.

他也很渴，因为他找不到水。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɜːrst] .

He	began	to	fear	that	he	should	die	in	the	woods	of	starvation	and	thirst	.
他	开始	到	害怕	那	他	应该	死	在	这	树林	的	饥饿	和	口渴	.

他开始担心自己会饿死渴死在森林里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [hiː; hi] [keɪm] , [tuː; tə]

At	length	,	however	,	a	short	time	before	the	sun	went	down	,	he	came	,	to
在	长度	,	然而	,	一个	短的	时间	前	这	太阳	去	向下	,	他	来了	,	到

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

his	great	joy	,
他的	伟大的	喜悦	,

然而，就在太阳落山前不久，他终于来了，这让他非常高兴。

[tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

to	a	stream	of	water	.
到	一个	溪流	的	水	.

到一条小溪边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	wide	and	deep	,	so	that	he	could	not	cross	it	.
它	曾是	宽的	和	深的	,	所以	那	他	可以	不是	叉	它	.

它又宽又深，他无法越过。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [went] [-]

He	,	however	,	went	[	75	]
他	,	然而	,	去	[	-	]

然而，他去了[75]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] .

down	to	the	brink	of	the	water	,	and	got	a	good	drink	.
向下	到	这	边缘	的	这	水	,	和	得到	一个	好的	喝	.

走到水边，痛快地喝了一口水。

[ðɪs] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

This	refreshed	him	very	much	,	and	then	he	went	back	again	up	the	bank	,
这	焕然一新	他	非常	很多	,	和	然后	他	去	后退	再次	向上	这	银行	,

这让他精神焕发，然后他又沿着河岸往回走去。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ðer; ðər][tuː; tə] [rest] .

and	lay	down	upon	the	grass	there	to	rest	.
和	躺	向下	之上	这	草	那里	到	休息	.

然后躺在草地上休息。

[kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Cows	in	the	water	.
牛	在	这	水	.

水里的牛。

['prez(ə)ntli] [tuː] [kaʊz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] ['toʊni]

Presently	two	cows	came	down	to	the	water	,	on	the	side	opposite	to	where	Tony
目前	二	牛	来了	向下	到	这	水	,	在	这	边	对面的	到	在哪里	托尼

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	sitting	.
曾是	坐着	.

这时，两头牛走到水边，就在托尼坐着的对面。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] .

They	came	to	drink	.
他们	来了	到	喝	.

他们来喝酒。

['toʊni] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Tony	wished	very	much	that	they	would	come	over	to	his	side	of	the	water	,
托尼	希望	非常	很多	那	他们	会	来	超过	到	他的	边	的	这	水	,

托尼非常希望他们能到他这边来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

so	that	he	could	get	some	milk	from	them	.
所以	那	他	可以	得到	一些	牛奶	从	他们	.

这样他就能从他们那里得到一些牛奶。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

If	he	could	get	a	good	drink	of	milk	from	them	,
如果	他	可以	得到	一个	好的	喝	的	牛奶	从	他们	,

如果他能从他们那里喝到一杯好牛奶，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

he	thought	it	would	restore	his	strength	,
他	想法	它	会	恢复	他的	力量	,

他认为这样可以恢复他的体力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

so	that	he	could	make	one	more	effort	to	return	home	.
所以	那	他	可以	制作	一	更多的	努力	到	返回	家	.

这样他就可以再做一次努力，回到家乡。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [en'devəd] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

He	called	the	cows	,	and	endeavored	,	by	every	means	in	his	power	,
他	称为	这	牛	,	和	努力	,	经过	每一个	方法	在	他的	力量	,

他呼唤牛群，并竭尽所能，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [θruː] [ðə; ðiː]['wɔːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	make	them	come	through	the	water	to	his	side	.
到	制作	他们	来	通过	这	水	到	他的	边	.

让他们渡过水面来到他身边。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ]

One	of	them	waded	into	the	water	a	little	way	,	and	stood	there	staring
一	的	他们	涉水	进入	这	水	一个	小的	方式	,	和	站立	那里	凝视

['stuːpɪdli] [æt; ət]['toʊni] ,

stupidly	at	Tony	,
愚蠢地	在	托尼	,

其中一人涉水走了一小段路，站在那里呆呆地盯着托尼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] . [-]

but	she	would	not	come	any	farther	.	[	76	]
但	她	会	不是	来	任何	更远	.	[	-	]

但她不会再往前走了。[76]

[ðen] ['toʊni] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [weɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðiː] [kaʊz] ,

Then	Tony	thought	of	attempting	to	wade	across	the	water	to	the	cows	,
然后	托尼	想法	的	尝试	到	涉水	穿过	这	水	到	这	牛	,

然后托尼想到了趟过水去牛群那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [diːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

but	he	was	afraid	that	it	might	be	very	deep	,	and	that	he	should	get
但	他	曾是	害怕的	那	它	可能	是	非常	深的	,	和	那	他	应该	得到

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

但他担心水很深，自己会被淹死。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ðiː] [kaʊz] ,

He	thought	,	too	,	that	if	he	could	contrive	in	any	way	to	get	near	the	cows	,
他	想法	,	也	,	那	如果	他	可以	精心策划	在	任何	方式	到	得到	靠近	这	牛	,

他也想到，如果他能想方设法接近牛群，

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪlk] ,

there	would	still	be	a	difficulty	in	getting	a	drink	of	their	milk	,
那里	会	仍然	是	一个	困难	在	获得	一个	喝	的	他们的	牛奶	,

即使这样，它们喝到奶仍然会很困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kʌp] [ɔːr] [mʌg] [tuː; tə] [mɪlk] ['ɪntuː] .

for	he	had	no	cup	or	mug	to	milk	into	.
为了	他	有	不	杯子	或者	马克杯	到	牛奶	进入	.

因为他没有杯子或马克杯来挤牛奶。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [daʊn]

He	wondered	whether	or	not	it	would	be	possible	for	him	to	get	down
他	想知道	无论	或者	不是	它	会	是	可能的	为了	他	到	得到	向下

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kaʊz] [ænd; ənd] [mɪlk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

under	one	of	the	cows	and	milk	into	his	mouth	.
在下面	一	的	这	牛	和	牛奶	进入	他的	嘴	.

他想知道自己是否有可能钻到一头母牛下面，把牛奶喝进嘴里。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

He	soon	found	,	however	,	that	it	was	of	no	use	to	consider	this	question	,
他	很快	成立	,	然而	,	那	它	曾是	的	不	使用	到	考虑	这	问题	,

但他很快发现，考虑这个问题毫无用处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [nɪr] [ðə; ðiː] [kaʊz] [æt; ət][ɔːl] .

for	it	was	not	possible	for	him	to	get	near	the	cows	at	all	.
为了	它	曾是	不是	可能的	为了	他	到	得到	靠近	这	牛	在	全部	.

因为他根本不可能靠近牛群。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Then	he	reflected	how	many	times	his	mother	,	in	the	evenings	at	home	,
然后	他	反映	如何	许多	时代	他的	母亲	,	在	这	晚上	在	家	,

然后他回想起母亲有多少次在晚上在家时，

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [milkt] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp]

when	the	cows	were	milked	,	had	brought	him	drinks	of	the	milk	in	a	cup
什么时候	这	牛	是	挤奶	,	有	带来	他	饮料	的	这	牛奶	在	一个	杯子

[ɔːr] [mʌg] ,

or	mug	,
或者	马克杯	,

挤完奶后，人们用杯子或马克杯给他端来牛奶喝。

[ˈveri] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ,

very	convenient	to	drink	out	of	,
非常	方便的	到	喝	出去	的	,

饮用非常方便

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	how	many	long	and	weary	days	his	father	had	worked	in	the	fields	,
和	如何	许多	长的	和	厌倦	天	他的	父亲	有	工作	在	这	字段	,

他的父亲在田里辛勤劳作了多少个漫长而疲惫的日子，

[ˈmoʊɪŋ] [græs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɑːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

mowing	grass	to	feed	the	cows	,	and	in	the	barns	in	the	winter	,
割草	草	到	喂养	这	牛	,	和	在	这	谷仓	在	这	冬天	,

割草喂牛，冬天则放在牛棚里。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	take	care	of	them	,
到	拿	关心	的	他们	,

照顾他们，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriəs] [fuːd] ;

so	as	to	provide	the	means	of	giving	his	boy	this	rich	and	luxurious	food	;
所以	作为	到	提供	这	方法	的	给予	他的	男生	这	富有的	和	豪华	食物	;

以便能够为他的儿子提供这种丰盛奢华的食物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [haʊ] [ʌnˈgreɪtfl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

and	he	felt	how	ungrateful	he	had	been	,
和	他	毛毡	如何	忘恩负义	他	有	到过	,

他感到自己是多么忘恩负义。

[ɪn][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

in	not	being	willing	to	aid	his	father	in	his	work	,
在	不是	存在	愿意的	到	援助	他的	父亲	在	他的	工作	,

他不愿意帮助父亲工作，

[wen] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .

when	opportunities	offered	to	him	to	be	useful	.
什么时候	机会	提供	到	他	到	是	有用	.

当他有机会发挥作用时。

[gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] .

Good	resolutions	.
好的	决议	.

好的决心。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [get] [hoʊm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔɪ] .

“	If	I	ever	get	home	,	”	said	he	to	himself	,	“	I'll	be	a	better	boy	.
“	如果	我	曾经	得到	家	,	”	说	他	到	他自己	,	“	患病的	是	一个	更好的	男生	.

“如果我能回家，”他自言自语道，“我一定会做一个好孩子。”

〃 [hɪr] [kʌmz] ['brʊnoʊ] .
〃 Here comes Bruno .
〃 这里 来 布鲁诺 .

布鲁诺来了。

[dʒʌst] [ðen] ['toʊni] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Just then Tony heard a noise in the bushes behind him .
只是 然后 托尼 听到 一个 噪音 在 这 灌木丛 在后面 他 .

就在这时，托尼听到身后的灌木丛里传来动静。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]
At first he was startled , as most people are , at hearing suddenly a
在 第一的 他 曾是 惊慌 , 作为 最多 人们 是 , 在 听力 突然 一个
[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
noise in the woods .
噪音 在 这 树林 .

起初，他像大多数人一样，被树林里突然传来的声音吓了一跳。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [glæd] ,
Immediately afterward , however , he felt glad ,
立即地 之后 , 然而 , 他 毛毡 高兴的 ,

然而，紧接着，他却感到高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
as he hoped that the noise was made by some one coming .
作为 他 希望 那 这 噪音 曾是 制成 经过 一些 一 未来 .

他希望这声音是有人来了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['brʊnoʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
He had scarcely time to look around before Bruno came rushing through the
他 有 几乎 时间 到 看 大约 前 布鲁诺 来了 匆忙 通过 这
[bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ,
bushes , and ,
灌木丛 , 和 ,

他还没来得及环顾四周，布鲁诺就从灌木丛中冲了出来，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , [keɪm] [tuː; tə]['toʊniːz] [fiːt] .
with a single bound , came to Tony's feet .
和 一个 单身的 边界 , 来了 到 托尼的 脚 .

他一跃而起，来到托尼脚边。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪkli] ,
He leaped up upon him , wagging his tail most energetically ,
他 跳跃 向上 之上 他 , 摇尾巴 他的 尾巴 最多 精力充沛地 ,

他跳到他身上，尾巴摇得特别用力。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ['mænifestiŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [dʒɔɪ] . [-]
and in other ways manifesting the most extraordinary joy . [77]
和 在 其他 方式 显现 这 最多 非凡的 喜悦 . [-]

并以其他方式表现出非凡的喜悦。[77]

['brʊnoʊ] [liːdz] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Bruno leads the way through the woods .
布鲁诺 线索 这 方式 通过 这 树林 .

布鲁诺带头穿过树林。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
In a minute or two he began to walk away again into the woods ,
在 一个 分钟 或者 二 他 开始 到 走 离开 再次 进入 这 树林 ,

过了一两分钟，他又开始往树林里走去。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tɔːrd] ['toʊni] , ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] ['toʊni][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

looking	behind	him	toward	Tony	,	intimating	that	Tony	was	to	follow	him	.
寻找	在后面	他	朝向	托尼	,	暗示	那	托尼	曾是	到	跟随	他	.

他回头看了看托尼，暗示托尼要跟着他。

['toʊni] ['sloʊli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][goʊ] .

Tony	slowly	rose	from	his	place	,	and	attempted	to	go	.
托尼	缓慢地	玫瑰	从	他的	地方	,	和	尝试过	到	去	.

托尼缓缓起身，试图离开。

“ [jes] , ['brʊnoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	Bruno	,	”	said	he	,	“	I	know	.
“	是的	,	布鲁诺	,	”	说	他	,	“	我	知道	.

“是的，布鲁诺，”他说，“我知道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] .

You	are	going	to	show	me	the	way	home	.
你	是	去	到	展示	我	这	方式	家	.

你要带我回家。

[aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I'll	come	along	as	fast	as	I	can	.
患病的	来	沿着	作为	快速地	作为	我	能	.

我会尽快赶来。

” ['toʊni] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['veri] [fæst] .

”	Tony	soon	found	,	however	,	that	he	could	not	come	very	fast	.
”	托尼	很快	成立	,	然而	,	那	他	可以	不是	来	非常	快速地	.

然而，托尼很快发现，他无法很快到达目的地。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

In	fact	,	he	was	almost	exhausted	by	fatigue	and	hunger	,	and	he	had
在	事实	,	他	曾是	几乎	筋疲力尽的	经过	疲劳	和	饥饿	,	和	他	有

[naʊ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [rɪ'meɪnɪŋ] .

now	little	strength	remaining	.
现在	小的	力量	其余的	.

事实上，他几乎被疲惫和饥饿折磨得精疲力竭，现在几乎没有力气了。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['stægərd] ['rædər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['brʊnoʊ] ,

He	accordingly	staggered	rather	than	walked	in	attempting	to	follow	Bruno	,
他	因此	交错	相当	比	步行	在	尝试	到	跟随	布鲁诺	,

因此，他不是走着，而是踉跄着跟在布鲁诺身后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] .

and	he	was	obliged	frequently	to	stop	and	rest	.
和	他	曾是	有义务	频繁地	到	停止	和	休息	.

因此他不得不经常停下来休息。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ['brʊnoʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl]

On	such	occasions	Bruno	would	come	back	and	fawn	around	him	,	wagging	his	tail
在	这样的	场合	布鲁诺	会	来	后退	和	讨好	大约	他	,	摇尾巴	他的	尾巴

,

,

,

每当这时，布鲁诺就会回来，在他身边撒娇，摇着尾巴。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðər] [weɪz] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][hæz; həz][æt; ət]

and	expressing	his	sympathy	in	such	other	ways	as	a	dog	has	at
和	表达	他的	同情	在	这样的	其他	方式	作为	一个	狗	有	在

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

并以狗能做到的其他方式表达他的同情心，

[ænd; ənd] [wʊd] ['faɪnəli] [laɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] [baɪ] ['toʊniːz] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi]

and	would	finally	lie	down	quietly	by	Tony's	side	until	the	poor	boy	was	ready
和	会	最后	说谎	向下	悄悄	经过	托尼的	边	直到	这	贫穷的	男生	曾是	准备好

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'gen] .

to	proceed	again	.
到	继续	再次	.

最后，他会安静地躺在托尼身边，直到这个可怜的孩子准备好再次出发。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Then	he	would	go	forward	,	and	lead	the	way	as	before	.
然后	他	会	去	向前	,	和	带领	这	方式	作为	前	.

然后他会像以前一样上前带路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['ʌndər]

It	is	very	extraordinary	that	a	dog	can	find	his	way	through	the	woods	under
它	是	非常	非凡的	那	一个	狗	能	寻找	他的	方式	通过	这	树林	在下面

['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

certain	circumstances	so	much	better	than	a	boy	,
肯定	情况	所以	很多	更好的	比	一个	男生	,

在某些情况下，狗在树林里找到路的能力远胜于男孩，这真是非常了不起。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

or	even	than	a	man	.
或者	甚至	比	一个	男人	.

甚至比男人还不如。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [fɔːr; fər] ,

But	so	it	is	;	for	,
但	所以	它	是	;	为了	,

但事实就是如此；因为，

[ðoʊ] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

though	so	greatly	inferior	to	a	boy	in	respect	to	the	faculties	of	speech	and
尽管	所以	非常	下	到	一个	男生	在	尊重	到	这	学院	的	演讲	和

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

虽然在语言和推理能力方面远逊于男孩，

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

he	is	greatly	superior	to	him	in	certain	instincts	,
他	是	非常	优越的	到	他	在	肯定	本能	,

他在某些本能方面远胜于他。

['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

granted	to	him	by	the	Creator	to	fit	him	for	the	life	which	he	was
的确	到	他	经过	这	创作者	到	合身	他	为了	这	生活	哪个	他	曾是

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [liːd] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

originally	designed	to	lead	as	a	wild	animal	.
起初	设计	到	带领	作为	一个	荒野	动物	.

造物主赋予他这种能力，使他能够适应他原本被设计成野生动物的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ðæt] ['brʊnoʊ] [faʊnd] ['toʊni] .

It	was	by	means	of	these	instincts	that	Bruno	found	Tony	.
它	曾是	经过	方法	的	这些	本能	那	布鲁诺	成立	托尼	.

正是凭借这种直觉，布鲁诺找到了托尼。

[ðə; ði] ['veriəs] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['toʊni] .

The	various	expeditions	in	search	of	Tony	.
这	各种各样的	探险	在	搜索	的	托尼	.

寻找托尼的各种探险队。

['brʊnoʊ][hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

Bruno	**had**	**commenced**	**his**	**search**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
布鲁诺	有	开始	他的	搜索	关于	这	中间	的	这	下午	.

布鲁诺大约在下午中旬开始了搜寻工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi]

It	**was**	**not**	**until**	**some**	**time**	**after**	**dinner**	**that**	**the**	**family**	**began**	**to**	**be**	**uneasy**
它	曾是	不是	直到	一些	时间	后	晚餐	那	这	家庭	开始	到	是	不安

[ə'baʊt] ['toʊniːz] ['æbsəns] .

about	**Tony's**	**absence**	**.**
关于	托尼的	缺席	.

晚饭后过了一段时间，家人才开始对托尼的缺席感到不安。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ə; eɪ]

During	**all**	**the**	**forenoon**	**they**	**supposed**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**away**	**somewhere**	**a**
期间	全部	这	午前	他们	据称	那	他	有	已消失	离开	某处	一个

['fɪʃɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] ,

fishing	**or**	**to**	**play**	**,**
钓鱼	或者	到	玩	,

整个上午，他们都以为他去哪儿钓鱼或玩耍了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [-]

and	**that**	**he**	**would**	**certainly**	**come**	**home**	**to**	**[**	**78**	**]**
和	那	他	会	当然	来	家	到	[	-	]

他一定会回家[78]

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

晚餐。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['toʊni]

When	**,**	**however**	**,**	**the**	**dinner**	**hour**	**,**	**which**	**was**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**arrived**	**,**	**and**	**Tony**
什么时候	,	然而	,	这	晚餐	小时	,	哪个	曾是	十二	点钟	,	到达的	,	和	托尼

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,

did	**not**	**appear**	**,**
做过	不是	出现	,

然而，到了晚餐时间（十二点），托尼却没有出现。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

they	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**.**
他们	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	他	.

他们开始担心他去了哪里。

[soʊ] , ['æftər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [sent] ['tɔməs] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

So	**,**	**after**	**dinner**	**,**	**they**	**sent**	**Thomas**	**down**	**behind**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**to**	**the**	**brook**	**,**
所以	,	后	晚餐	,	他们	发送	托马斯	向下	在后面	这	花园	,	和	到	这	溪	,

晚饭后，他们让托马斯到花园后面的小溪边去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['toʊni][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

and	**to**	**all**	**the**	**other**	**places**	**where**	**they**	**knew**	**that**	**Tony**	**was**	**accustomed**	**to**
和	到	全部	这	其他	地方	在哪里	他们	知道	那	托尼	曾是	习惯	到

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

以及他们知道托尼经常去的所有其他地方，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to	**see**	**if**	**he**	**could**	**find**	**him**	**.**
到	看	如果	他	可以	寻找	他	.

看看他能不能找到他。

[ˈtɔməs] [went] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˈtoʊni]

Thomas	went	to	all	those	places	,	and	not	only	looked	to	see	whether	Tony
托马斯	去	到	全部	那些	地方	,	和	不是	仅有的	看起来	到	看	无论	托尼

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	there	,
曾是	那里	,

托马斯去了所有那些地方，不仅查看托尼是否在那里，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈevri] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

but	he	called	also	very	loud	,	and	listened	long	after	every	calling	for	an
但	他	称为	还	非常	大声	,	和	听着	长的	后	每一个	呼叫	为了	一个

[ˈænsər] .

answer	.
回答	.

但他喊叫的声音也很大，而且每次喊叫之后都会长时间倾听回应。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [bɔɪ] .

But	he	could	neither	see	nor	hear	any	thing	of	the	lost	boy	.
但	他	可以	两者都不	看	也不	听到	任何	事物	的	这	丢失的	男生	.

但他既看不到也听不到那个迷路男孩的任何动静。

[ˈbruːnoʊz] [sɜːrtʃ] .

Bruno's	search	.
布鲁诺的	搜索	.

布鲁诺的寻找。

[ðen] [ˈtoʊniːz] [ˈmʌðər] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [tuː] ,

Then	Tony's	mother	began	to	be	very	seriously	alarmed	,	and	his	father	,	too	,
然后	托尼的	母亲	开始	到	是	非常	严重地	惊慌	,	和	他的	父亲	,	也	,

随后，托尼的母亲开始非常担忧，他的父亲也是如此。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

determined	to	leave	his	work	,	and	go	and	see	if	he	could	find	him	.
决定	到	离开	他的	工作	,	和	去	和	看	如果	他	可以	寻找	他	.

他决心放下工作，去看看能不能找到他。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [sent] [ˈtɔməs] [wʌn] [weɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [went] [əˈnʌðər] .

He	accordingly	sent	Thomas	one	way	,	while	he	himself	went	another	.
他	因此	发送	托马斯	一	方式	,	尽管	他	他自己	去	其他	.

于是他派托马斯走一条路，自己则走了另一条路。

[ˈbrʊnoʊ] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

Bruno	watched	all	these	movements	with	great	interest	.
布鲁诺	观看	全部	这些	移动	和	伟大的	兴趣	.

布鲁诺饶有兴趣地观察着这一切。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

He	understood	what	they	meant	.
他	理解	什么	他们	意思是	.

他明白了他们的意思。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

He	determined	to	see	what	he	could	do	.
他	决定	到	看	什么	他	可以	做	.

他决心看看自己能做到什么程度。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

He	accordingly	ran	out	into	the	garden	,
他	因此	跑	出去	进入	这	花园	,

于是他跑进了花园。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['toʊni][goʊ]['æftər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	he	had	seen	Tony	go	after	breakfast	in	the	morning	.
在哪里	他	有	已见	托尼	去	后	早餐	在	这	早晨	.

他早上看到托尼吃完早餐后去了那里。

[hiː; hi] [smeld] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] ['toʊniːz] [træk] .

He	smelled	about	there	in	all	the	paths	until	at	length	he	found	Tony's	track	.
他	闻起来	关于	那里	在	全部	这	路径	直到	在	长度	他	成立	托尼的	追踪	.

他沿着所有的小路四处嗅探，最后终于找到了托尼的踪迹。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər] ,

He	followed	this	track	to	the	seat	in	the	arbor	,
他	随后	这	追踪	到	这	座位	在	这	乔木	,

他沿着这条路走到凉亭里的座位上。

[wer] ['toʊni][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .

where	Tony	had	gone	to	get	his	fishing	-	line	.
在哪里	托尼	有	已消失	到	得到	他的	钓鱼	-	线	.

托尼去哪里拿他的钓鱼线了。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Taking	a	new	departure	from	this	point	,	he	went	on	,
采取	一个	新的	离开	从	这	观点	,	他	去	在	,

从这一点出发，他转而继续说道：

[smelɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

smelling	the	track	along	the	paths	as	he	advanced	,	to	the	bottom	of	the
闻起来	这	追踪	沿着	这	路径	作为	他	先进的	,	到	这	底部	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

他沿着小路走去，一路嗅着路上的气味，一直走到花园尽头。

[ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

thence	into	a	wood	behind	the	garden	,
因此	进入	一个	木头	在后面	这	花园	,

然后进入花园后面的树林，

[ðens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wer] ['toʊni][hæd; həd]

thence	along	the	road	till	he	came	to	the	gate	under	the	trees	where	Tony	had
因此	沿着	这	路	直到	他	来了	到	这	门	在下面	这	树木	在哪里	托尼	有

[gɔːn] [ɪn] .

gone	in	.
已消失	在	.

然后沿着路走，直到他来到树下的大门前，托尼就是从那里进去的。

[hiː; hi][faindz]['toʊniːz][kæp][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] .

He	finds	Tony's	cap	and	fishing	-	pole	.
他	发现	托尼的	帽	和	钓鱼	-	极	.

他找到了托尼的帽子和钓竿。

[baɪ] [smelɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪt] , [hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] ['toʊni][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,

By	smelling	about	this	gate	,	he	ascertained	that	Tony	did	not	open	the	gate	,
经过	闻起来	关于	这	门	,	他	已确定	那	托尼	做过	不是	打开	这	门	,

他闻了闻这扇门，确定托尼没有打开这扇门。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [krept] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	he	crept	through	between	the	bars	on	the	left	-	hand	side	of	it	.
但	那	他	悄悄地爬	通过	之间	这	酒吧	在	这	左边	-	手	边	的	它	.

但他却从左侧的栏杆缝隙间溜了进去。

['brʊnoʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Bruno	**did**	**the**	**same**	**.**
布鲁诺	做过	这	相同的	.

布鲁诺也做了同样的事。

[hiː; hi] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['toʊni][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**then**	**followed**	**the**	**track**	**of**	**Tony**	**in**	**the**	**solitary**	**woods**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**
他	然后	随后	这	追踪	的	托尼	在	这	孤	树林	直到	他	来了	到	这

[brʊk] [wer] ['toʊni][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] .

brook	**where**	**Tony**	**had**	**been**	**fishing**	**.**
溪	在哪里	托尼	有	到过	钓鱼	.

然后，他沿着托尼留下的痕迹，穿过这片僻静的树林，来到了托尼钓鱼的小溪边。

[hɪr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [-]

Here	**,**	**to**	**his**	**great**	**astonishment**	**,**	**[**	**79**	**]**
这里	,	到	他的	伟大的	惊讶	,	[	-	]

令他大为惊讶的是，[79]

[hiː; hi] [faʊnd] ['toʊniːz][kæp][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	**found**	**Tony's**	**cap**	**and**	**fishing**	**-**	**pole**	**lying**	**by**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**water**	**.**
他	成立	托尼的	帽	和	钓鱼	-	极	说谎	经过	这	利润	的	这	水	.

他在水边发现了托尼的帽子和鱼竿。

[wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

What	**this**	**could**	**mean**	**he**	**was**	**utterly**	**unable**	**to**	**imagine**	**.**
什么	这	可以	意思是	他	曾是	完全地	无法	到	想象	.

他完全无法想象这意味着什么。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

The	**sight**	**of**	**these**	**things**	**,**	**however**	**,**	**only**	**increased**	**his**	**interest**	**in**	**the**	**search**	**for**
这	视线	的	这些	事物	,	然而	,	仅有的	增加	他的	兴趣	在	这	搜索	为了

['toʊni] .

Tony	**.**
托尼	.

然而，目睹这些景象反而更加激发了他寻找托尼的兴趣。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He	**soon**	**found**	**the**	**track**	**again**	**,**	**and**	**he**	**followed**	**it**	**along**	**by**	**the**	**side**	**of**
他	很快	成立	这	追踪	再次	,	和	他	随后	它	沿着	经过	这	边	的

[ðə; ði][bɑːg] ,

the	**bog**	**,**
这	沼泽	,

他很快又找到了小路，并沿着沼泽边的小路继续前进。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [triːz] .

and	**to**	**the**	**great**	**rock**	**,**	**and**	**by**	**the**	**old**	**trees**	**.**
和	到	这	伟大的	岩石	,	和	经过	这	老的	树木	.

到大岩石旁，到古树旁。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['toʊni][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][poʊl][baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,

What	**could**	**have**	**induced**	**Tony**	**to**	**leave**	**his**	**cap**	**and**	**pole**	**by**	**the**	**brook**	**,**
什么	可以	有	诱导	托尼	到	离开	他的	帽	和	极	经过	这	溪	,

是什么原因促使托尼把帽子和鱼竿留在小溪边呢?

[ænd; ənd][goʊ] ['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['diːviəs] [weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]

and	**go**	**scrambling**	**through**	**the**	**bushes**	**in**	**this**	**devious**	**way**	**,**	**he**	**could**	**not**	**imagine**
和	去	争抢	通过	这	灌木丛	在	这	狡猾的	方式	,	他	可以	不是	想象

, [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,

,	**not**	**knowing**	**,**
,	不是	会心	,

他无法想象，自己会以这种狡猾的方式穿过灌木丛，因为他对此一无所知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

of	course	,	any	thing	about	the	squirrel	.
的	课程	,	任何	事物	关于	这	松鼠	.

当然，任何关于松鼠的事情。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [prə'siːdid] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

He	,	however	,	proceeded	very	industriously	in	the	search	,
他	,	然而	,	继续	非常	勤奋地	在	这	搜索	,

然而，他却非常勤奋地进行寻找。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sent] [wɪtʃ] ['toʊniːz] ['futsteps] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs]

following	the	scent	which	Tony's	footsteps	had	left	on	the	leaves	and	grass
下列的	这	香味	哪个	托尼的	脚步声	有	左边	在	这	树叶	和	草

[wer'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

wherever	he	had	gone	,
无论	他	有	已消失	,

循着托尼的脚步声，他走到哪里，哪里的树叶和草地上就留下了怎样的气味。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

until	at	length	,	to	his	great	joy	,
直到	在	长度	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

最终，令他欣喜若狂的是，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

he	came	up	with	the	object	of	his	search	by	the	brink	of	the	water	,
他	来了	向上	和	这	目的	的	他的	搜索	经过	这	边缘	的	这	水	,

他在水边找到了他要找的东西。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

as	has	already	been	described	.
作为	有	已经	到过	描述	.

如前所述。

['toʊni][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['brʊnoʊ][hæd; həd]

Tony	had	gone	but	a	short	distance	from	the	place	where	Bruno	had
托尼	有	已消失	但	一个	短的	距离	从	这	地方	在哪里	布鲁诺	有

[dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] ,

discovered	him	,
发现	他	,

托尼离开布鲁诺发现他的地方只走了很短一段距离。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

before	he	found	his	strength	failing	him	so	rapidly	that	he	was	obliged	to
前	他	成立	他的	力量	失败	他	所以	快速	那	他	曾是	有义务	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [rests] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] .

make	his	rests	longer	and	longer	.
制作	他的	休息	更长	和	更长	.

不久之后，他发现自己的体力迅速衰退，不得不延长休息时间。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɑːps] , ['brʊnoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

At	one	of	these	stops	,	Bruno	,	instead	of	waiting	by	his	side	,	as	he
在	一	的	这些	停止	,	布鲁诺	,	反而	的	等待	经过	他的	边	,	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

had	done	before	,
有	完毕	前	,

其中一站，布鲁诺没有像以前那样在他身边等他，

[ʌn'tɪl] ['toʊni][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [ræn][ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

until	Tony	had	become	sufficiently	rested	to	go	on	,	ran	off	through	the	bushes
直到	托尼	有	变得	足够	休息	到	去	在	,	跑	离开	通过	这	灌木丛

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	left	him	.
和	左边	他	.

直到托尼休息得差不多了，可以继续前进了，他才穿过灌木丛跑开，把他留下了。

“ [naʊ] , ['brʊnoʊ] ! ” [sed] ['toʊni] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [toʊn] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v]

“	Now	,	Bruno	!	”	said	Tony	,	in	a	mournful	tone	,	“	if	you	go	away	and	leave
“	现在	,	布鲁诺	!	”	说	托尼	,	在	一个	悲哀	语气	,	“	如果	你	去	离开	和	离开

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“布鲁诺！”托尼悲伤地说，“如果你离开我，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] .

I	don't	know	what	I	shall	do	.
我	不	知道	什么	我	将	做	.

我不知道该怎么办。

” [ðə; ði][kæp] [rɪ'stɔ:rd] .

”	The	cap	restored	.
”	这	帽	恢复	.

“帽子已经恢复了。”

['brʊnoʊ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ,

Bruno	was	gone	about	five	minutes	,	at	the	end	of	which	time	he	came	back	,
布鲁诺	曾是	已消失	关于	五	分钟	,	在	这	结尾	的	哪个	时间	他	来了	后退	,

布鲁诺离开了大约五分钟，之后就回来了。

['brɪŋɪŋ] ['toʊni:z][kæp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

bringing	Tony's	cap	in	his	mouth	.
带来	托尼的	帽	在	他的	嘴	.

他把托尼的帽子叼在嘴里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	been	to	the	brook	to	get	it	.
他	有	到过	到	这	溪	到	得到	它	.

他去小溪边取过它。

['toʊni][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] ['brʊnoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] ,

Tony	was	overjoyed	to	see	Bruno	again	,	and	he	was	,	moreover	,
托尼	曾是	欣喜若狂	到	看	布鲁诺	再次	,	和	他	曾是	,	而且	,

托尼很高兴再次见到布鲁诺，而且，他确实……

[pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] . [-]

particularly	pleased	to	get	his	cap	again	.	[	80	]
特别	高兴	到	得到	他的	帽	再次	.	[	-	]

很高兴再次得到他的帽子。[80]

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , ['pætɪŋ] ['bru:noʊz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

So	he	took	his	cap	and	put	it	on	,	patting	Bruno's	head	at	the	same	time	,
所以	他	采取	他的	帽	和	放	它	在	,	轻拍	布鲁诺的	头	在	这	相同的	时间	,

于是他拿起帽子戴上，同时拍了拍布鲁诺的头。

[ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] ['mænər] .

and	commending	him	in	a	very	cordial	manner	.
和	表扬	他	在	一个	非常	亲切	方式	.

并以非常热情的方式对他表示赞扬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['brʊnoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	am	very	much	obliged	to	you	,	Bruno	,	”	said	he	,
”	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	布鲁诺	,	”	说	他	,

“我非常感谢你，布鲁诺，”他说。

“ [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][kæp] — ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪn'diːd] .

“	for	bringing	me	my	cap	—	very	much	obliged	indeed	.
”	为了	带来	我	我的	帽	—	非常	很多	有义务	的确	.

“谢谢你帮我拿回帽子——真是太感谢了。”

[ðə; ði][kæp][ɪz][ɔːl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ; ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] .

The	cap	is	all	I	care	for	;	never	mind	about	the	fishing	-	pole	.
这	帽	是	全部	我	关心	为了	;	绝不	头脑	关于	这	钓鱼	-	极	.

我只想要帽子，鱼竿什么的根本不重要。

” ['brʊnoʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

”	Bruno	returns	home	.
”	布鲁诺	返回	家	.

布鲁诺回家了。

['toʊni] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ['veri] ['fiːbli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [feɪnt] .

Tony	spoke	these	words	very	feebly	,	for	he	was	very	tired	and	faint	.
托尼	辐	这些	字	非常	虚弱地	,	为了	他	曾是	非常	疲劳的	和	头晕的	.

托尼说话时非常虚弱，因为他很累，浑身乏力。

['brʊnoʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ; [soʊ] ,

Bruno	perceived	that	he	was	not	able	to	go	on	;	so	,
布鲁诺	感知	那	他	曾是	不是	有能力的	到	去	在	;	所以	,

布鲁诺意识到自己无法继续下去了；于是，

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][ræn][ɔːf] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz]

after	remaining	by	his	side	a	few	minutes	,	he	ran	off	again	into	the	bushes
后	其余的	经过	他的	边	一个	很少	分钟	,	他	跑	离开	再次	进入	这	灌木丛

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

在他身边待了几分钟后，他又跑进灌木丛中消失了。

“ [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['toʊni] .

“	Now	he	has	gone	to	bring	the	fishing	-	pole	,	I	suppose	,	”	said	Tony	.
”	现在	他	有	已消失	到	带来	这	钓鱼	-	极	,	我	认为	,	”	说	托尼	.

“我猜他现在是去拿鱼竿了。”托尼说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ðæt] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

“	I	wish	he	would	not	go	for	that	;	I	would	rather	have	him	stay	here	with
”	我	希望	他	会	不是	去	为了	那	;	我	会	相当	有	他	停留	这里	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我希望他不要去那里；我宁愿他留在这里陪我。”

” [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .

”	His	strange	conduct	.
”	他的	奇怪的	执行	.

“他的行为很奇怪。”

['toʊni][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['brʊnoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] -

Tony	was	mistaken	in	his	supposition	that	Bruno	had	gone	for	the	fishing	-
托尼	曾是	错误	在	他的	假设	那	布鲁诺	有	已消失	为了	这	钓鱼	-

[poʊl] ; [fɔːr; fər] ,

pole	;	for	,
极	;	为了	,

托尼误以为布鲁诺去拿鱼竿了；因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][kæp] ,

instead	**of**	**going**	**to**	**the**	**brook**	**again**	**,**	**where**	**he**	**had**	**found**	**the**	**cap**	**,**
反而	的	去	到	这	溪	再次	,	在哪里	他	有	成立	这	帽	,

他没有再去小溪边，因为他在那里找到了帽子。

[hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [hoʊm] .

he	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**toward**	**home**	**.**
他	跑	作为	快速地	作为	他	可以	朝向	家	.

他拼命地朝家跑去。

[hɪz; ɪz]['ɑːbʤekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][sʌm; səm] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['toʊni][tuː; tə] [iːt]

His	**object**	**was**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**not**	**get**	**some**	**thing**	**for**	**Tony**	**to**	**eat**
他的	目的	曾是	到	看	如果	他	可以	不是	得到	一些	事物	为了	托尼	到	吃

.

:

.

他的目的是看看能不能弄点东西给托尼吃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**house**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**farmer's**	**wife**	**,**
作为	很快	作为	他	到达的	在	这	房子	,	他	去	到	这	农民的	妻子	,

他一到房子，就直接去找农妇。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres]

who	**was**	**all**	**this**	**time**	**walking**	**about**	**the**	**rooms**	**of**	**the**	**house**	**in**	**great**	**distress**
WHO	曾是	全部	这	时间	步行	关于	这	房间	的	这	房子	在	伟大的	痛苦

[ʌv; əv][maɪnd] ,

of	**mind**	**,**
的	头脑	,

他一直神情痛苦地在房子里四处走动，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	**waiting**	**anxiously**	**to**	**hear**	**some**	**news**	**of**	**those**	**who**	**were**	**in**	**search**	**of**
和	等待	焦虑地	到	听到	一些	消息	的	那些	WHO	是	在	搜索	的

['toʊni] ,

Tony	**,**
托尼	,

焦急地等待着那些寻找托尼的人的消息。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [dres] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer]

and	**began**	**to**	**pull**	**her**	**by**	**her**	**dress**	**toward**	**the**	**place**	**in**	**the**	**kitchen**	**where**
和	开始	到	拉	她	经过	她	裙子	朝向	这	地方	在	这	厨房	在哪里

[ðə; ði][tɪn][peɪl][wʌz; wəz] [kept] ,

the	**tin**	**pail**	**was**	**kept**	**,**
这	锡	桶	曾是	保留	,

然后他拽着她的裙子，把她往厨房里放锡桶的地方拉去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɪnər] .

in	**which**	**she**	**was**	**accustomed**	**to**	**put**	**the**	**farmer's**	**dinner**	**.**
在	哪个	她	曾是	习惯	到	放	这	农民的	晚餐	.

她习惯把农夫的晚餐放在里面。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

At	**first**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
在	第一的	她	可以	不是	理解	什么	他	通缉	.

起初她不明白他想要什么。

“ [maɪ] ['sensɪz] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][dɔːg] [miːn] ？ ”

“	**My**	**senses**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**what**	**does**	**the**	**dog**	**mean**	**?**	**”**
“	我的	感官	！	”	说	她	,	“	什么	做	这	狗	意思是	？	”

“我的天哪！”她说道，“这狗是什么意思？”

“ ['brʊnoʊ] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] , ['æftər] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

“	Bruno	!	”	said	she	again	,	after	wondering	a	moment	,	“	what	do	you	want	?
“	布鲁诺	!	”	说	她	再次	,	后	好奇	一个	片刻	,	“	什么	做	你	想	?

“布鲁诺！”她沉思片刻后再次说道，“你想要什么？”

” ['brʊnoʊ] [lʊkt] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [hwaɪnd] ['pɪtiəsli] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

”	Bruno	looked	up	toward	the	pail	and	whined	piteously	,	wagging	his	tail	all	the	time	,
”	布鲁诺	看起来	向上	朝向	这	桶	和	抱怨	可怜地	,	摇尾巴	他的	尾巴	全部	这	时间	,

布鲁诺抬头望着水桶，可怜兮兮地呜咽着，尾巴不停地摇晃着。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . [-]

and	moving	about	with	eager	impatience	.	[	81	]
和	移动	关于	和	渴望的	不耐烦	.	[	-	]

并且急切地四处走动。[81]

[hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər]['toʊni] .

He	succeeds	in	obtaining	a	dinner	for	Tony	.
他	成功	在	获得	一个	晚餐	为了	托尼	.

他成功地为托尼安排了一顿晚餐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] ,

At	length	the	farmer's	wife	took	hold	of	the	pail	,	and	,
在	长度	这	农民的	妻子	采取	抓住	的	这	桶	,	和	,

最后，农妇拿起了水桶，然后

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

as	soon	as	she	had	done	so	,
作为	很快	作为	她	有	完毕	所以	,

她这样做之后，

['brʊnoʊ][ræn][ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði]['klɑ:zɪt] [wer] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [kept] ,

Bruno	ran	off	toward	the	closet	where	the	food	was	kept	,
布鲁诺	跑	离开	朝向	这	壁橱	在哪里	这	食物	曾是	保留	,

布鲁诺跑向存放食物的壁橱。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][peɪl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['dɪnər] .

which	she	was	accustomed	to	put	into	the	pail	for	her	husband's	dinner	.
哪个	她	曾是	习惯	到	放	进入	这	桶	为了	她	丈夫的	晚餐	.

她习惯把这些东西放进桶里，作为丈夫的晚餐食材。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:] ,

He	took	his	station	by	the	door	,	and	waited	there	,	as	he	had	been	accustomed	to	do	,
他	采取	他的	车站	经过	这	门	,	和	等待	那里	,	作为	他	有	到过	习惯	到	做	,

他走到门口，像往常一样在那里等候。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['i:gərli] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][tu:; tə]['toʊni:z] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

looking	up	eagerly	all	the	time	to	Tony's	mother	,	who	was	slowly	following	him	.
寻找	向上	急切地	全部	这	时间	到	托尼的	母亲	,	WHO	曾是	缓慢地	下列的	他	.

他时不时地抬头，满怀期待地看着托尼的母亲，她正慢慢地跟在他身后。

“ [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['dʒɔɪfəli] , “ [ðæt] ['brʊnoʊ][hæz; həz] [faʊnd] ['toʊni] ,

“	I	verily	believe	,	”	said	she	,	joyfully	,	“	that	Bruno	has	found	Tony	,
“	我	确实	相信	,	”	说	她	,	欣喜地	,	“	那	布鲁诺	有	成立	托尼	,

“我真心相信，”她高兴地说，“布鲁诺已经找到托尼了。”

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæri][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][iːt] .

and	is	going	to	carry	him	something	to	eat	.
和	是	去	到	携带	他	某物	到	吃	.

他要去给他带点吃的。

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][peɪl][ʌp] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['hɜːrid]

〃	She	immediately	went	into	the	closet	,	and	filled	the	pail	up	,	in	a	very	hurried
〃	她	立即地	去	进入	这	壁橱	,	和	已填	这	桶	向上	,	在	一个	非常	慌忙

['mænər] ,

manner	,
方式	,

她立刻走进壁橱，匆匆忙忙地把桶装满了。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['toʊni][tuː; tə] [iːt] ,

with	something	for	Tony	to	eat	,
和	某物	为了	托尼	到	吃	,

给托尼带点吃的，

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][peɪl] [tuː] ['hevi] .

taking	care	not	to	put	in	so	much	as	to	make	the	pail	too	heavy	.
采取	关心	不是	到	放	在	所以	很多	作为	到	制作	这	桶	也	重的	.

注意不要装太多，以免桶太重。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['kʌvər] ,

As	soon	as	she	had	done	this	,	and	put	on	a	cover	,
作为	很快	作为	她	有	完毕	这	,	和	放	在	一个	覆盖	,

她做完这一切，盖好被子后，

[ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði][peɪl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	then	set	the	pail	down	upon	the	floor	,
和	然后	放	这	桶	向下	之上	这	地面	,

然后把水桶放在地上，

['brʊnoʊ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Bruno	immediately	took	it	up	by	means	of	the	handle	,	and	ran	off	with	it
布鲁诺	立即地	采取	它	向上	经过	方法	的	这	处理	,	和	跑	离开	和	它

.

:
.

布鲁诺立刻抓住把手把它拎了起来，然后跑开了。

['toʊniːz] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Tony's	mother	followed	him	,	but	she	could	not	keep	up	with	him	,
托尼的	母亲	随后	他	,	但	她	可以	不是	保持	向上	和	他	,

托尼的母亲跟着他，但她跟不上他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [pər'suːt] .

and	was	soon	obliged	to	relinquish	the	pursuit	.
和	曾是	很快	有义务	到	放弃	这	追逐	.

不久后，他被迫放弃了追捕。

['brʊnoʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][baːz]

Bruno	had	some	difficulty	in	getting	over	the	fences	and	through	the	bars
布鲁诺	有	一些	困难	在	获得	超过	这	栅栏	和	通过	这	酒吧

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

with	his	burden	,
和	他的	负担	,

布鲁诺背着重物翻过栅栏、穿过栏杆时遇到了一些困难。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['toʊni] .

as	he	went	on	toward	the	place	where	he	had	left	Tony	.
作为	他	去	在	朝向	这	地方	在哪里	他	有	左边	托尼	.

他继续朝着他离开托尼的地方走去。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

He	,	however	,	persevered	in	his	efforts	,	and	finally	succeeded	;
他	,	然而	,	坚持不懈	在	他的	努力	,	和	最后	成功了	;

然而，他坚持不懈，最终取得了成功；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][peɪl] ['seɪfli] ,

and	at	length	had	the	satisfaction	of	bringing	the	pail	safely	,
和	在	长度	有	这	满意	的	带来	这	桶	安全	,

最后，他终于安心地把水桶安全带了过来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət]['toʊniːz] [fiːt] .

and	laying	it	down	at	Tony's	feet	.
和	躺下	它	向下	在	托尼的	脚	.

然后把它放在托尼的脚边。

['toʊni] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪnt] [ænd; ənd]

Tony	,	who	was	by	this	time	extremely	hungry	,	as	well	as	faint	and
托尼	,	WHO	曾是	经过	这	时间	极其	饥饿的	,	作为	出色地	作为	头晕的	和

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] ,

exhausted	by	fatigue	,
筋疲力尽的	经过	疲劳	,

此时的托尼又饿又累，几乎晕倒，精疲力竭。

[wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'plaɪ] .

was	overjoyed	at	receiving	this	unexpected	supply	.
曾是	欣喜若狂	在	接收	这	意外	供应	.

收到这份意料之外的物资，我欣喜若狂。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [peɪl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] .

He	opened	the	pail	,	and	found	there	every	thing	which	he	required	.
他	打开	这	桶	,	和	成立	那里	每一个	事物	哪个	他	必需的	.

他打开桶，发现里面有他需要的一切东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn]['slaɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][hæm] , ['sænwɪtʃ]

There	was	a	supply	of	bread	and	butter	in	slices	,	with	ham	,	sandwich
那里	曾是	一个	供应	的	面包	和	黄油	在	切片	,	和	火腿	,	三明治

['fæʃ(ə)n] , [pleɪst] [bɪ'twiːn] .

fashion	,	placed	between	.
时尚	,	放置	之间	.

面包和黄油都切成片，中间夹着火腿，做成三明治的样子。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .

At	the	bottom	of	the	pail	,	too	,	was	a	small	bottle	filled	with	milk	.
在	这	底部	的	这	桶	,	也	,	曾是	一个	小的	瓶子	已填	和	牛奶	.

桶底还有一个装满牛奶的小瓶子。

[hiː; hi] [kən'dʌkts] ['toʊni] [hoʊm] , [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] .

He	conducts	Tony	home	,	and	goes	back	for	the	fishing	-	pole	.
他	进行	托尼	家	,	和	去	后退	为了	这	钓鱼	-	极	.

他送托尼回家，然后回去拿鱼竿。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wʌt] ['brʊnoʊ][hæd; həd] [ðʌs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [-]

After	eating	and	drinking	what	Bruno	had	thus	brought	him	,	[	82	]
后	吃	和	喝	什么	布鲁诺	有	因此	带来	他	,	[	-	]

吃喝完布鲁诺给他带来的东西后，[82]

['toʊni] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

Tony	felt	greatly	relieved	and	strengthened	.
托尼	毛毡	非常	松了口气	和	加强	.

托尼感到如释重负，精神也得到了极大的提升。

[hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] , [wer] [ˈbrʊnoʊ] [led] [ðə; ði] [wei] , [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [æt; ət]

He	now	could	walk	along	,	where	Bruno	led	the	way	,	without	stopping	to	rest	at
他	现在	可以	走	沿着	,	在哪里	布鲁诺	引领	这	方式	,	没有	停止	到	休息	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

现在他可以沿着布鲁诺带路的路线走，一刻也不用停下来休息。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [went] [ɑːn] [təˈgeðər] ,

So	the	boy	and	the	dog	went	on	together	,
所以	这	男生	和	这	狗	去	在	一起	,

于是，男孩和狗继续往前走。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈseɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

until	they	safely	reached	the	bottom	of	the	garden	.
直到	他们	安全	达到	这	底部	的	这	花园	.

直到他们安全到达花园底部。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˈtoʊniːz] [ˈmʌðər] ,

Here	they	were	met	by	Tony's	mother	,
这里	他们	是	遇见	经过	托尼的	母亲	,

在这里，他们遇到了托尼的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .

who	was	almost	beside	herself	with	joy	when	she	saw	them	coming	.
WHO	曾是	几乎	旁	她自己	和	喜悦	什么时候	她	锯	他们	未来	.

当她看到他们走过来时，她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [ˈtoʊni] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ˈbrʊnoʊ] ,

She	ran	to	meet	Tony	,	and	conducted	him	into	the	house	,	while	Bruno	,
她	跑	到	见面	托尼	,	和	实施	他	进入	这	房子	,	尽管	布鲁诺	,

她跑去迎接托尼，并领他进了屋，而布鲁诺，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [seɪf] , [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] ,

as	soon	as	he	found	that	his	charge	was	safe	,	turned	back	,	and	,
作为	很快	作为	他	成立	那	他的	收费	曾是	安全的	,	转向	后退	,	和	,

他一发现受保护的人安全了，就转身回去了，

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] , [ræn] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] .

without	waiting	to	be	thanked	,	ran	off	into	the	woods	again	.
没有	等待	到	是	谢谢	,	跑	离开	进入	这	树林	再次	.

还没等对方道谢，就又跑进了树林。

[ænd; ənd] [wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] , [ˈriːdər] ?

And	where	do	you	think	he	was	going	,	reader	?
和	在哪里	做	你	思考	他	曾是	去	,	读者	?

读者朋友们，你们觉得他要去哪里呢?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈtoʊniːz] [ˈfɪʃɪŋ] - [poʊl] .

He	was	going	to	get	Tony's	fishing	-	pole	.
他	曾是	去	到	得到	托尼的	钓鱼	-	极	.

他要去拿托尼的鱼竿。

[ˈtoʊniːz] [ˈmʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪðd]

Tony's	mother	brought	her	boy	into	the	house	,	and	,	after	she	had	bathed
托尼的	母亲	带来	她	男生	进入	这	房子	,	和	,	后	她	有	洗澡

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

托尼的母亲把儿子带进屋里，给他洗完脸后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [suːð]

and	his	hands	,	and	his	feet	with	warm	water	to	refresh	and	soothe
和	他的	双手	,	和	他的	脚	和	温暖的	水	到	刷新	和	舒缓

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

用温水冲洗他的双手和双脚，让他感到清爽舒适。

['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['terər] ,

agitated	as	he	was	by	his	anxiety	and	terror	,
激动	作为	他	曾是	经过	他的	焦虑	和	恐怖	,

他因焦虑和恐惧而焦躁不安，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

she	gave	him	a	comfortable	seat	by	the	side	of	the	kitchen	fire	,
她	给予	他	一个	舒服的	座位	经过	这	边	的	这	厨房	火	,

她让他坐在厨房火炉旁一个舒服的位置上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] ['redi] [ðə; ði] ['sʌpər] .

while	she	went	to	work	to	get	ready	the	supper	.
尽管	她	去	到	工作	到	得到	准备好	这	晚餐	.

她去上班准备晚饭的时候。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['toʊni][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði][hɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	soon	as	Tony	had	arrived	,	she	blew	the	horn	at	the	door	,
作为	很快	作为	托尼	有	到达的	,	她	吹	这	喇叭	在	这	门	,

托尼一到，她就按响了门铃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ə'griːd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðæt]

which	was	the	signal	which	had	been	previously	agreed	upon	to	denote	that
哪个	曾是	这	信号	哪个	有	到过	之前	同意	之上	到	表示	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

he	was	found	.
他	曾是	成立	.

这是事先约定好的表示找到他的信号。

['tɔməs] [ænd; ənd]['toʊniːz] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ðɪs] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

Thomas	and	Tony's	father	heard	this	sound	as	they	were	wandering	about	in	the
托马斯	和	托尼的	父亲	听到	这	声音	作为	他们	是	漫游	关于	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

托马斯和托尼的父亲在树林里闲逛时听到了这个声音。

[ænd; ənd][bəuθ] ['dʒɔɪfəli] ['heɪsnd] [hoʊm] .

and	both	joyfully	hastened	home	.
和	两个都	欣喜地	加快	家	.

两人兴高采烈地赶回家了。

['toʊni] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['dredɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

Tony	,	in	the	mean	time	,	dreaded	his	father's	return	.
托尼	,	在	这	意思是	时间	,	令人恐惧的	他的	父亲的	返回	.

与此同时，托尼却害怕父亲的归来。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

He	expected	to	be	bitterly	reproached	by	him	for	what	he	had	done	.
他	预期的	到	是	苦涩地	受责备	经过	他	为了	什么	他	有	完毕	.

他预料到自己所做的事会受到对方的严厉斥责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['hæpɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] .

He	was	,	however	,	happily	disappointed	in	this	expectation	.
他	曾是	,	然而	,	快乐地	失望的	在	这	期待	.

然而，他却意外地发现自己的期望落空了，这让他感到非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

His	father	did	not	reproach	him	.
他的	父亲	做过	不是	责备	他	.

他父亲没有责备他。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	thought	he	had	already	been	punished	enough	;	and	besides	,
他	想法	他	有	已经	到过	受到惩罚	足够的	;	和	除了	,

他觉得自己已经受到了足够的惩罚；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sʌn] [hoʊm] [ə'gen] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

he	was	so	glad	to	have	his	son	home	again	,	safe	and	sound	,
他	曾是	所以	高兴的	到	有	他的	儿子	家	再次	,	安全的	和	声音	,

他非常高兴儿子平安回家。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [peɪn] .

that	he	had	not	the	heart	to	say	a	word	to	give	him	any	additional	pain	.
那	他	有	不是	这	心	到	说	一个	单词	到	给	他	任何	额外的	疼痛	.

他实在不忍心说一个字，好让他再受痛苦。

['brʊnoʊ] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Bruno	lies	down	to	sleep	.
布鲁诺	谎言	向下	到	睡觉	.

布鲁诺躺下睡觉。

['brʊnoʊ] [hɪm'self] [keɪm] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['tɔməs] [-]

Bruno	himself	came	home	about	the	same	time	that	Thomas	[	83	]
布鲁诺	他自己	来了	家	关于	这	相同的	时间	那	托马斯	[	-	]

布鲁诺本人大约在托马斯[83]回家的同时回到了家。

[dɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl][ænd; ənd][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

did	,	bringing	the	fishing	-	pole	and	line	with	him	.
做过	,	带来	这	钓鱼	-	极	和	线	和	他	.

他确实这么做了，还带上了鱼竿和鱼线。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][ɔːl] [seɪf] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	apparatus	was	all	safe	,	except	that	the	hook	was	gone	.
这	设备	曾是	全部	安全的	,	除了	那	这	钩	曾是	已消失	.

除了钩子不见了，其他一切都很安全。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][tɔːrn] [ɔːf] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

It	had	got	torn	off	by	catching	against	the	bushes	on	the	way	.
它	有	得到	撕裂	离开	经过	捕捉	反对	这	灌木丛	在	这	方式	.

它被路上的灌木丛刮掉了。

['brʊnoʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [laɪn] [tuː; tə]['toʊni] .

Bruno	brought	the	pole	and	line	to	Tony	.
布鲁诺	带来	这	极	和	线	到	托尼	.

布鲁诺把杆子和线拿给了托尼。

['toʊni] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,

Tony	took	them	,	and	when	he	had	wound	up	the	line	,
托尼	采取	他们	,	和	什么时候	他	有	伤口	向上	这	线	,

托尼接过它们，当他把线卷好后，

[hiː; hi][set][ðə; ði][poʊl] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [waɪl] ['brʊnoʊ] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

he	set	the	pole	up	in	the	corner	,	while	Bruno	stretched	himself	out	before	the	fire	,
他	放	这	极	向上	在	这	角落	,	尽管	布鲁诺	拉伸	他自己	出去	前	这	火	,

他把杆子立在角落里，而布鲁诺则在火堆前伸展开身体。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	there	,	with	his	mind	in	a	state	of	great	satisfaction	,
和	那里	,	和	他的	头脑	在	一个	状态	的	伟大的	满意	,

在那里，他心满意足，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

in	view	of	what	he	had	done	,	he	prepared	to	go	to	sleep	.
在	看法	的	什么	他	有	完毕	,	他	准备	到	去	到	睡觉	.

鉴于他所做的一切，他准备睡觉了。

[ðə; ðɪ] [braɪt] ['faɪər] [glɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

The	bright	fire	glanced	upon	the	hearth	and	about	the	room	,
这	明亮的	火	瞥了一眼	之上	这	炉	和	关于	这	房间	,

明亮的火焰照耀着壁炉和房间四周，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [siːn] .

forming	a	very	cheerful	and	pleasant	scene	.
成型	一个	非常	快乐	和	令人愉快的	场景	.

形成了一幅非常欢快愉悦的景象。

['toʊniːz] [rɪ'flekʃnz] .

Tony's	reflections	.
托尼的	反思	.

托尼的思考。

[haʊ] ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [θɔːt] ['toʊni] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn]['brʊnoʊ][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

How	shameful	it	is	,	thought	Tony	,	as	he	looked	upon	Bruno	by	the	fire	,
如何	可耻	它	是	,	想法	托尼	,	作为	他	看起来	之上	布鲁诺	经过	这	火	,

“真是太丢人了，”托尼看着火炉旁的布鲁诺，心想。

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['feɪθf(ə)l] ,

that	while	a	dog	can	be	so	faithful	,
那	尽管	一个	狗	能	是	所以	忠实	,

虽然狗可以如此忠诚，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

and	seem	to	take	so	much	pride	and	pleasure	in	doing	his	duty	,
和	似乎	到	拿	所以	很多	自豪	和	乐趣	在	正在做	他的	责任	,

他似乎以履行职责为荣，并从中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	in	making	himself	as	useful	in	every	way	as	he	possibly	can	,	a	boy	,
和	在	制作	他自己	作为	有用	在	每一个	方式	作为	他	可能	能	,	一个	男生	,

为了让自己在各方面都尽可能地发挥作用，一个男孩，

[huːz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

whose	power	and	opportunities	are	so	much	superior	to	his	,	should	be
谁	力量	和	机会	是	所以	很多	优越的	到	他的	,	应该	是

['feɪθləs] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt] ,

faithless	and	negligent	,
不忠	和	疏忽	,

那些拥有远超于他的能力和机会的人，竟然会背信弃义、玩忽职守。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'traɪv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [wɜːrk] .

and	try	to	contrive	ways	and	means	to	evade	his	proper	work	.
和	尝试	到	精心策划	方式	和	方法	到	逃避	他的	恰当的	工作	.

并想方设法逃避他应尽的职责。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] , ['brʊnoʊ] .

You	have	taught	me	a	lesson	,	Bruno	.
你	有	教授	我	一个	课	,	布鲁诺	.

布鲁诺，你给我上了一课。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

You	have	set	me	an	example	.
你	有	放	我	一个	例子	.

你给我树立了榜样。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] , ['æftər] [ðɪs] ,

We	will	see	whether	,	after	this	,
我们	将要	看	无论	,	后	这	,

我们将拭目以待，看看在此之后是否……

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɪn] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] .

I	will	allow	myself	to	be	beaten	in	fidelity	and	gratitude	by	a	dog	.
我	将要	允许	我	到	是	被打败	在	忠诚	和	感激	经过	一个	狗	.

我甘愿被一只狗以忠诚和感恩之心击败。

[ðɪs] ['stɔːri] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [æn'toʊnioʊ] , [huː] [gɑːt] [ə'weɪ]

This	story	reminds	me	of	another	one	about	a	boy	named	Antonio	,	who	got	away
这	故事	提醒	我	的	其他	一	关于	一个	男生	命名	安东尼奥	,	WHO	得到	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

这个故事让我想起了另一个关于一个名叫安东尼奥的男孩的故事，他离家出走。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [bæk] ,

and	was	in	trouble	to	get	back	,
和	曾是	在	麻烦	到	得到	后退	,

回去的路途十分艰难。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

though	the	circumstances	were	very	different	from	those	which	I	have	just
尽管	这	情况	是	非常	不同的	从	那些	哪个	我	有	只是

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

虽然情况与我刚才描述的情况截然不同。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['stɔːri] [ɪz] “ [bɔɪz] [ə'drɪft] . ” [-]

The	name	of	this	new	story	is	“	Boys	Adrift	.	”	[	84	]
这	姓名	的	这	新的	故事	是	“	男孩们	漂流	.	”	[	-	]

这个新故事的名字是《漂流的男孩们》。[84]

[bɔɪz] [ə'drɪft] .

BOYS	ADRIFT	.
男孩们	漂流	.

漂泊的男孩们。

[bɔɪz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

Boys	are	generally	greatly	pleased	with	seeing	ships	and	the	water	.
男孩们	是	一般来说	非常	高兴	和	看到	船舶	和	这	水	.

男孩们通常都很喜欢看到船只和水。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrbər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['boʊts][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] , [fɔːrmz]

In	fact	,	the	view	of	a	harbor	,	filled	with	boats	and	shipping	,	forms
在	事实	,	这	看法	的	一个	港口	,	已填	和	船	和	船运	,	表格

['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔːr; fər][ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] ,

usually	for	all	persons	,
通常	为了	全部	人	,

事实上，港口停满了船只，这种景象通常被所有人视为一种画面。

[oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [siːn] .

old	as	well	as	young	,	a	very	attractive	scene	.
老的	作为	出色地	作为	年轻的	,	一个	非常	吸引人的	场景	.

老少咸宜，非常吸引人的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [æn'toʊnioʊ][væn][trɑːmp] .

There	was	once	a	boy	named	Antonio	Van	Tromp	.
那里	曾是	一次	一个	男生	命名	安东尼奥	范	特罗姆普	.

从前有个男孩名叫安东尼奥·范·特罗姆普。

[ðeɪ] ['kɑːmənli] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['æntəni] .

They	commonly	called	him	Antony	.
他们	通常	称为	他	安东尼	.

他们通常称他为安东尼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][væn][trɑːmp] .

Sometimes	they	called	him	Van	Tromp	.
有时	他们	称为	他	范	特罗姆普	.

有时人们称他为范·特罗姆普。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [siː] - [pɔːrt] [taʊn] ,

He	lived	in	a	certain	sea	-	port	town	,
他	居住地	在	一个	肯定	海	-	港口	镇	,

他住在某个海港城市，

[wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [siː] .

where	his	father	used	to	come	in	with	a	ship	from	sea	.
在哪里	他的	父亲	用过的	到	来	在	和	一个	船	从	海	.

他父亲以前常从海上乘船过来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

His	father	was	captain	of	the	ship	.
他的	父亲	曾是	队长	的	这	船	.

他的父亲是这艘船的船长。

[æn'toʊnioʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

Antonio	used	to	be	very	fond	of	going	down	to	the	pier	while	his	father's
安东尼奥	用过的	到	是	非常	喜爱	的	去	向下	到	这	码头	尽管	他的	父亲的

[ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪŋ] .

ship	was	unloading	.
船	曾是	卸货	.

安东尼奥以前很喜欢在他父亲的船卸货的时候去码头看他。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

One	day	he	persuaded	his	cousin	,	who	was	several	years	younger	than	himself	,
一	天	他	被说服	他的	表哥	,	WHO	曾是	一些	年	年轻	比	他自己	,

有一天，他劝说了比他小好几岁的表弟，

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	go	down	with	him	.
到	去	向下	和	他	.

和他一起沉沦。

[æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

Antonio	and	his	cousin	amuse	themselves	on	the	pier	.
安东尼奥	和	他的	表哥	娱乐	他们自己	在	这	码头	.

安东尼奥和他的表弟在码头上玩耍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['veri] ['hæpɪli] .

The	boys	played	about	upon	the	pier	for	an	hour	very	happily	.
这	男孩们	玩	关于	之上	这	码头	为了	一个	小时	非常	快乐地	.

男孩们在码头上快乐地玩耍了一个小时。

[ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [ʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]

The	seamen	and	laborers	were	unloading	the	ship	,	and	there	were	a
这	海员	和	劳工	是	卸货	这	船	,	和	那里	是	一个

[greɪt] ['meni] [bɑːksɪz] ,

great	many	boxes	,
伟大的	许多	盒子	,

海员和工人们正在卸货，船上有很多箱子。

[ænd; ənd] [beɪlz] , [ænd; ənd] ['hɔ:gz,hɛdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ['laɪɪŋ]

and	bales	,	and	hogsheads	,	and	other	packages	of	merchandise	lying
和	捆包	,	和	大桶	,	和	其他	包裹	的	商品	说谎

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɪr] .

upon	the	pier	.
之上	这	码头	.

码头上堆放着成捆的货物、大桶货物和其他包装好的货物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pɔ:təz] [æt; ət][wɜ:rk] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'weɪ] ,

There	were	porters	at	work	carrying	the	goods	away	,
那里	是	搬运工	在	工作	携带	这	商品	离开	,

有搬运工正在搬运货物。

[ænd; ənd] ['seɪləz] ['roʊlɪŋ] ['hɔ:gz,hɛdz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	sailors	rolling	hogsheads	and	barrels	to	and	fro	.
和	水手们	滚动	大桶	和	桶	到	和	弗	.

水手们来回滚动着大桶和木桶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] [weɪts] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd]

There	was	an	anchor	on	the	pier	,	and	weights	,	and	chains	,	and
那里	曾是	一个	锚	在	这	码头	,	和	重量	,	和	链条	,	和

[trʌks] ,

trucks	,
卡车	,

码头上有锚、重物、链条和卡车。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]['ɑ:bdʒekts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	other	similar	objects	lying	around	.
和	其他	相似的	对象	说谎	大约	.

以及其他散落在周围的类似物品。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] .

The	boys	amused	themselves	for	some	time	in	jumping	about	upon	these	things	.
这	男孩们	觉得好笑	他们自己	为了	一些	时间	在	跳	关于	之上	这些	事物	.

男孩们在这些东西上跳来跳去，玩了好一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

At	length	,	on	looking	down	over	the	edge	of	the	pier	,
在	长度	,	在	寻找	向下	超过	这	边缘	的	这	码头	,

最后，当他向下望去，越过码头边缘时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [ðer; ðər] .

they	saw	that	there	was	a	boat	there	.
他们	锯	那	那里	曾是	一个	船	那里	.

他们看到那里有一艘船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][æn; ən]

It	was	fastened	by	means	of	a	rope	to	one	of	the	links	of	an
它	曾是	系紧	经过	方法	的	一个	绳索	到	一	的	这	链接	的	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [tʃeɪn] ,

enormous	chain	,
巨大的	链	,

它用绳子系在一条巨大链条的一个链环上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

which	was	lying	over	the	edge	of	the	pier	.
哪个	曾是	说谎	超过	这	边缘	的	这	码头	.

它横卧在码头边缘。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [-]

On	seeing	this	[	85	]
在	看到	这	[	-	]

看到这一点[85]

[boʊt] , [ðeɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

boat	**,**	**they**	**conceived**	**the**	**idea**	**of**	**getting**	**into**	**it**	**,**
船	,	他们	构思	这	主意	的	获得	进入	它	,

他们萌生了乘船的想法，

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

and	**rowing**	**about**	**a**	**little**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**the**	**pier**	**.**
和	划船	关于	一个	小的	在	这	邻里	的	这	码头	.

在码头附近划了一会儿船。

[ðə; ði][boʊt] .

The	**boat**	**.**
这	船	.

那艘船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][soʊ][væn][trɑːmp] [æskt] [ə; eɪ]['seɪlər] ,

There	**were**	**no**	**oars**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**so**	**Van**	**Tromp**	**asked**	**a**	**sailor**	**,**
那里	是	不	桨	在	这	船	,	和	所以	范	特罗姆普	问	一个	水手	,

船上没有桨，于是范·特罗姆普问了一位水手：

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wɜːrk] [nɪr] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd]

whom	**he**	**saw**	**at**	**work**	**near**	**,**	**to**	**go**	**and**	**get**	**them**	**for**	**him**	**on**	**board**
谁	他	锯	在	工作	靠近	,	到	去	和	得到	他们	为了	他	在	木板

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

他看到附近有人在工作，就让他去把这些东西带上船。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪlər] .

Conversation	**with**	**the**	**sailor**	**.**
对话	和	这	水手	.

与水手的对话。

“ [nɑːt][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .

“	**Not**	**I**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sailor**	**.**
“	不是	我	,	”	说	这	水手	.

“不是我，”水手说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [væn][trɑːmp] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**Van**	**Tromp**	**.**
“	为什么	不是	?	”	问	范	特罗姆普	.

“为什么不呢？”范·特罗姆普问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eb] [taɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] ,

“	**It**	**is**	**ebb**	**tide**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sailor**	**,**
“	它	是	落潮	潮	,	”	说	这	水手	,

“这是退潮，”水手说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [kæst][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ,

“	**and**	**if**	**you**	**two**	**boys**	**cast**	**off**	**from**	**the**	**pier**	**in**	**that**	**boat**	**,**
“	和	如果	你	二	男孩们	投掷	离开	从	这	码头	在	那	船	,

“如果你们两个小伙子驾着那艘船从码头出发，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] . ”

you	**will**	**get**	**carried**	**out**	**to**	**sea**	**.**	**”**
你	将要	得到	携带	出去	到	海	.	”

你会被卷到海里去。

“ [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [skʌl] , ” [sed] [væn][trɑːmp] .

“	**Why**	**,**	**I**	**can**	**scull**	**,**	**”**	**said**	**Van**	**Tromp**	**.**
“	为什么	,	我	能	橹	,	”	说	范	特罗姆普	.

“为什么？我会划船。”范·特罗姆普说道。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .
“ Oh no , ” said the sailor .
“ 哦 不 , ” 说 这 水手 .

“哦，不，”水手说道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [pʊl] , ” [sed] [væn] [trɑːmp] .
“ At least I can pull , ” said Van Tromp .
“ 在 至少 我 能 拉 , ” 说 范 特罗姆普 .

“至少我还能拉，”范·特罗姆普说道。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .
“ Oh no , ” said the sailor .
“ 哦 不 , ” 说 这 水手 .

“哦，不，”水手说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [pər'plekst] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
The boys stood perplexed , not knowing what to do .
这 男孩们 站立 困惑 , 不是 会心 什么 到 做 .

男孩们茫然地站在那里，不知所措。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪz] [fɔːr; fər] [sɪks] ['aʊərz] ,
All along the shores of the sea the tide rises for six hours ,
全部 沿着 这 海岸 的 这 海 这 潮 上升 为了 六 小时 ,

沿岸所有区域，潮水上涨持续六个小时。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer'evər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hɑːbəz]
and while it is thus rising , the water , of course , wherever there are harbors
和 尽管 它 是 因此 上升 , 这 水 , 的 课程 , 无论 那里 是 港口
, [kriːks] ,
, creeks ,
, 小溪 ,

因此，随着水位上涨，水位自然也会上涨，尤其是在有港口、溪流的地方。

[ænd; ənd] [beɪz] , [floʊz] [ɪn] .
and bays , flows in .
和 海湾 , 流量 在 .

海湾，水流汇入。

['æftərwərd] [ðə; ði] [taɪd] [fɔːlz] [fɔːr; fər] [sɪks] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv]
Afterward the tide falls for six hours , and while it is falling , the water of
之后 这 潮 瀑布 为了 六 小时 , 和 尽管 它 是 坠落 , 这 水 的
[ðə; ði] ['hɑːbəz] ,
the harbors ,
这 港口 ,

之后潮水退去六个小时，退潮期间，港口的水位下降。

[kriːks] , [ænd; ənd] [beɪz] [floʊz] [aʊt] .
creeks , and bays flows out .
小溪 , 和 海湾 流量 出去 .

小溪和海湾流出。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [eb] [taɪd] .
When the water is going out , they call it ebb tide .
什么时候 这 水 是 去 出去 , 他们 称呼 它 落潮 潮 .

当海水退去时，人们称之为退潮。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪlər] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [eb] [taɪd] .
That is what the sailor meant by saying it was ebb tide .
那 是 什么 这 水手 意思是 经过 说 它 曾是 落潮 潮 .

这就是水手所说的退潮的意思。

['skʌlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] .

Sculling	and	pulling	.
划桨	和	拉	.

划桨和拉力。

['skʌlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][baɪ][wʌn] [ɔːr] .

Sculling	is	a	mode	of	propelling	a	boat	by	one	oar	.
划桨	是	一个	模式	的	推进	一个	船	经过	一	桨	.

划桨是一种用单桨推动船只前进的方式。

[ðə; ði] [ɔːr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][pʊt] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][boʊt] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,

The	oar	in	this	case	is	put	out	behind	the	boat	,	that	is	,	at	the	stern	,
这	桨	在	这	案件	是	放	出去	在后面	这	船	,	那	是	,	在	这	船尾	,

在这种情况下，桨是放在船尾的，也就是船尾的位置。

[ænd; ənd][ɪz] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,

and	is	moved	to	and	fro	in	a	peculiar	manner	,
和	是	已搬	到	和	弗	在	一个	奇特	方式	,

它以一种奇特的方式来回移动，

['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['swɪmɪŋ]

somewhat	resembling	the	motion	of	the	tail	of	a	fish	when	he	is	swimming
有些	类似	这	运动	的	这	尾巴	的	一个	鱼	什么时候	他	是	游泳

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

有点像鱼在水中游泳时尾巴的运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [skʌl] .

It	is	difficult	to	learn	how	to	scull	.
它	是	难的	到	学习	如何	到	橹	.

学习划船很难。

['æntəni][kʊd; kəd] [skʌl] ['prɪti] [wel] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] ,

Antony	could	scull	pretty	well	in	smooth	water	,
安东尼	可以	橹	漂亮的	出色地	在	光滑的	水	,

安东尼在平静的水面上划船划得相当不错。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'genst] [æn; ən] [eb] [taɪd] . [

but	he	could	not	have	worked	his	way	in	this	manner	against	an	ebb	tide	.	[
但	他	可以	不是	有	工作	他的	方式	在	这	方式	反对	一个	落潮	潮	.	[

-]

86	]

-]

但他不可能以这种方式逆流而上。[86]

['pʊlɪŋ] , [æz; əz]['æntəni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] .

Pulling	,	as	Antony	called	it	,	is	another	name	for	rowing	.
拉	,	作为	安东尼	称为	它	,	是	其他	姓名	为了	划船	.

安东尼称之为“划桨”的运动，其实就是划船。

[ɪn] ['roʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] .

In	rowing	,	it	is	necessary	to	have	two	oars	.
在	划船	,	它	是	必要的	到	有	二	桨	.

划船运动需要两支桨。

[tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [boʊt] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [streŋθ] , [ðoʊ] [les] [skɪl] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [skʌl] [ˌaɪ 'tiː] .

To	row	a	boat	requires	more	strength	,	though	less	skill	,	than	to	scull	it	.
到	排	一个	船	需要	更多的	力量	,	尽管	较少的	技能	,	比	到	橹	它	.

划船需要的力量比划桨更大，但技巧要求更低。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

The	boys	,	after	hesitating	for	some	time	,	finally	concluded	at	least	to	get	into
这	男孩们	,	后	犹豫不决	为了	一些	时间	,	最后	结束	在	至少	到	得到	进入

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

男孩们犹豫了一会儿，最终还是决定至少上船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd]

They	had	unfastened	the	painter	,	that	is	,	the	rope	by	which	the	boat	was	tied
他们	有	解开	这	画家	,	那	是	,	这	绳索	经过	哪个	这	船	曾是	系

,

,

,

他们解开了系船绳，也就是用来系船的绳子。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪlər] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kæst]

while	they	had	been	talking	with	the	sailor	,	in	order	to	be	all	ready	to	cast
尽管	他们	有	到过	说	和	这	水手	,	在	命令	到	是	全部	准备好	到	投掷

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他们一边和水手交谈，一边准备解缆起航。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [ɔːrz; oʊrz] , [ðeɪ] ['fɑːsənd]

When	they	found	that	the	sailor	would	not	bring	them	any	oars	,	they	fastened
什么时候	他们	成立	那	这	水手	会	不是	带来	他们	任何	桨	,	他们	系紧

[ðə; ði] ['peɪntər] [ə'gen] ,

the	painter	again	,
这	画家	再次	,

当他们发现水手不肯给他们送来桨时，他们又把系缆绳系在了船上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	that	the	boat	should	not	get	away	,	and	then	climbed	down	the	side	of	the
所以	那	这	船	应该	不是	得到	离开	,	和	然后	攀登	向下	这	边	的	这

[pɪr] ,

pier	,
码头	,

为了防止船只逃走，他便从码头边爬了下去。

[ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

and	got	into	the	boat	.
和	得到	进入	这	船	.

然后上了船。

[ðə; ði] [boʊt] [ə'drɪft] .

The	boat	adrift	.
这	船	漂流	.

船漂流了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wen] , ['æftər] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] ,

Unfortunately	,	when	,	after	untying	the	painter	,
很遗憾	,	什么时候	,	后	解开	这	画家	,

不幸的是，在解开画家的绳索后，

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

they	attempted	to	make	it	fast	again	into	the	link	of	the	chain	,
他们	尝试过	到	制作	它	快速地	再次	进入	这	关联	的	这	链	,

他们试图让它重新快速地回到链条的某个环节中。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'baʊt][ðə; ði]

they	did	not	do	it	securely	;	and	as	they	moved	to	and	fro	about	the
他们	做过	不是	做	它	安全地	;	和	作为	他们	已搬	到	和	弗	关于	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

他们做得并不牢固；当他们在船上来回走动时，

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][roʊp] ['faɪnəli][gɑːt] [luːs] ,

pushing	it	one	way	and	another	,	the	rope	finally	got	loose	,
推动	它	一	方式	和	其他	,	这	绳索	最后	得到	松动的	,

反复推拉，绳子终于松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] .

and	the	boat	floated	slowly	away	from	the	pier	.
和	这	船	漂浮	缓慢地	离开	从	这	码头	.

于是，小船缓缓地漂离了码头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ['veri] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [sʌn] - [fɪʃ]

The	boys	were	engaged	very	intently	at	the	time	in	watching	some	sun	-	fish
这	男孩们	是	已订婚的	非常	专注地	在	这	时间	在	观看	一些	太阳	-	鱼

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	they	saw	in	the	water	.
哪个	他们	锯	在	这	水	.

当时，男孩们正全神贯注地观察他们在水中看到的翻车鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

They	were	leaning	over	the	side	of	the	boat	to	look	at	them	,
他们	是	倾斜	超过	这	边	的	这	船	到	看	在	他们	,

他们探身到船边去看他们，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [pɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːd] ,

so	that	they	did	not	see	the	pier	when	it	began	to	recede	,
所以	那	他们	做过	不是	看	这	码头	什么时候	它	开始	到	消退	,

所以当码头开始后退时，他们没有看到它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][taɪd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

and	thus	the	tide	carried	them	to	a	considerable	distance	from	it	before
和	因此	这	潮	携带	他们	到	一个	大量	距离	从	它	前

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'drɪft] .

they	observed	that	they	were	adrift	.
他们	观察到	那	他们	是	漂流	.

因此，潮水将他们带到了离河岸相当远的地方，他们才发现自己正在漂流。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['læri] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æn.tə.niz] ['kʌz(ə)n] — ['lʊkɪŋ] [ʌp]

At	length	Larry	—	for	that	was	the	name	of	Antony's	cousin	—	looking	up
在	长度	拉里	—	为了	那	曾是	这	姓名	的	安东尼的	表哥	—	寻找	向上

[ˌæksɪ'dentəli] ,

accidentally	,
偶然	,

最后，拉里——那是安东尼的表弟的名字——无意间抬起头来，

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

observed	that	the	boat	was	moving	away	.
观察到	那	这	船	曾是	移动	离开	.

观察到那艘船正在驶离。

“ ['æntəni] ! ['æntəni] ! ” [ɪk'skleɪmd] , [hiː; hi] , “ [wɪə(r)] [ə'drɪft] .

“	Antony	!	Antony	!	”	exclaimed	,	he	,	“	we're	adrift	.
“	安东尼	!	安东尼	!	”	惊呼	,	他	,	“	是	漂流	.

“安东尼！安东尼！”他喊道，“我们迷失了方向。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['læri] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] .

"	As	he	said	this	,	Larry	looked	very	much	terrified	.
"	作为	他	说	这	,	拉里	看起来	非常	很多	恐惧	.

“说着这话，拉里看起来非常害怕。”

['æntəni] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Antony	rose	from	his	reclining	position	,	and	stood	upright	in	the	bottom	of
安东尼	玫瑰	从	他的	斜倚	位置	,	和	站立	直立	在	这	底部	的

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

安东尼从躺卧的姿势站起身来，直立在船底。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɪr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ri'siːdɪŋ] . [-]

He	looked	back	toward	the	pier	,	which	he	observed	was	rapidly	receding	.	[	87	]
他	看起来	后退	朝向	这	码头	,	哪个	他	观察到	曾是	快速	消退	.	[	-	]

他回头望向码头，发现它正在迅速地后退。[87]

[ə'drɪft] .

Adrift	.
漂流	.

漂泊。

“ [jes] , " [sed] [hiː; hi] , “ [wɪə(r)] [ə'drɪft] ; [bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] ?

“	Yes	,	"	said	he	,	“	we're	adrift	;	but	who	cares	?
“	是的	,	"	说	他	,	“	是	漂流	;	但	WHO	关心	?

“是的，”他说，“我们迷失了方向；但谁在乎呢？”

" [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gets] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] ['deɪndʒər] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

"	When	a	boy	gets	into	difficulty	or	danger	by	doing	something	wrong	,
"	什么时候	一个	男生	获得	进入	困难	或者	危险	经过	正在做	某物	错误的	,

“当一个男孩因为做错事而陷入困境或危险时，

[hiː; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

he	is	generally	very	much	frightened	.
他	是	一般来说	非常	很多	害怕	.

他通常都很害怕。

[wen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] ,

When	,	however	,	he	knows	that	he	has	not	been	doing	any	thing	wrong	,
什么时候	,	然而	,	他	知道	那	他	有	不是	到过	正在做	任何	事物	错误的	,

然而，当他知道自己没有做错任何事时，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [gɑːt] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] ['pjʊrli] [baɪ] ['æksɪdənt] , [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

but	has	got	into	difficulty	purely	by	accident	,	he	is	much	less	likely	to	be
但	有	得到	进入	困难	纯粹	经过	事故	,	他	是	很多	较少的	可能	到	是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

但如果他纯粹是意外陷入困境，那么他不太可能感到害怕。

['æntəni] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .

Antony	knew	that	he	had	done	nothing	wrong	in	getting	into	the	boat	.
安东尼	知道	那	他	有	完毕	没有什么	错误的	在	获得	进入	这	船	.

安东尼知道他上船并没有做错什么。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] ,

His	father	was	a	sea	-	captain	,
他的	父亲	曾是	一个	海	-	队长	,

他的父亲是一名船长，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˈboʊts] [wenˈevər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	he	was	allowed	to	get	into	boats	whenever	he	chose	to	do	so	.
和	他	曾是	允许	到	得到	进入	船	每当	他	选择	到	做	所以	.

他可以随时自由出入船只。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

He	was	accustomed	,	too	,	to	be	in	boats	on	the	water	,	and	now	,
他	曾是	习惯	,	也	,	到	是	在	船	在	这	水	,	和	现在	,

他也习惯了在水上乘船，而现在，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][æn; ən] [ɔːr] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] ,

if	he	had	only	had	an	oar	or	a	paddle	,
如果	他	有	仅有的	有	一个	桨	或者	一个	桨	,

如果他当时只有一根桨或一根橹，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt] [ˈeni] [kənˈsɜːrn] [wətˈevər] .

he	would	not	have	felt	any	concern	whatever	.
他	会	不是	有	毛毡	任何	忧虑	任何	.

他根本不会感到任何担忧。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrn] .

As	it	was	,	he	felt	very	little	concern	.
作为	它	曾是	,	他	毛毡	非常	小的	忧虑	.

事实上，他并没有感到丝毫担忧。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪlər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði]

His	first	thought	was	to	call	out	to	the	sailor	whom	they	had	left	on	the
他的	第一的	想法	曾是	到	称呼	出去	到	这	水手	谁	他们	有	左边	在	这

[pɪr] .

pier	.
码头	.

他首先想到的是向他们留在码头上的水手喊话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈtɜːrnɪŋ]

The	boys	both	called	to	him	long	and	loud	,	but	he	was	so	busy	turning
这	男孩们	两个都	称为	到	他	长的	和	大声	,	但	他	曾是	所以	忙碌的	转弯

[ˈoʊvər][bɑːksɪz] ,

over	boxes	,
超过	盒子	,

两个男孩大声地、长时间地喊着他的名字，但他正忙着翻箱子。

[ænd; ənd] [beɪlz] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhɔːgzˌhɛdz] [əˈbaʊt] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

and	bales	,	and	rolling	hogsheads	about	,	that	he	did	not	hear	.
和	捆包	,	和	滚动	大桶	关于	,	那	他	做过	不是	听到	.

还有捆好的干草和滚来滚去的猪桶，他都没听到。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [ˈlæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] .

“	What	shall	we	do	?	”	asked	Larry	,	with	a	very	anxious	look	.
“	什么	将	我们	做	?	”	问	拉里	,	和	一个	非常	焦虑的	看	.

“我们该怎么办？”拉里一脸焦虑地问道。

[ðə; ði][seɪl] - [boʊt] .

The	sail	-	boat	.
这	帆	-	船	.

帆船。

“ [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [əˈʃɔːr] [əˈgen] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈæntəni] .

“	Oh	,	we	shall	get	ashore	again	easily	enough	,	”	replied	Antony	.
“	哦	,	我们	将	得到	岸上	再次	容易地	足够的	,	”	回复	安东尼	.

“哦，我们很容易就能再次上岸，”安东尼回答说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][seɪl] - [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
“ Here is a large sail - boat coming up .
“ 这里 是 一个 大的 帆 - 船 未来 向上 .

“这里有一艘大型帆船驶来。”

[wiː; wi] [wɪl] [heɪl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] . ”
We will hail them , and they will take us aboard . ”
我们 将要 冰雹 他们 , 和 他们 将要 拿 我们 船上 . ”

我们会向他们打招呼，他们会带我们上船。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] ? ” [æskt] ['læri] .
“ Do you think they will take us on board ? ” asked Larry .
“ 做 你 思考 他们 将要 拿 我们 在 木板 ? ” 问 拉里 .

“你觉得他们会接纳我们吗？”拉里问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['æntəni] .
“ Yes , I am sure they will , ” said Antony .
“ 是的 , 我 是 当然 他们 将要 , ” 说 安东尼 .

“是的，我相信他们会的，”安东尼说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Just then the boat which the boys were drifting in came along opposite to a
只是 然后 这 船 哪个 这 男孩们 是 漂流 在 来了 沿着 对面的 到 一个
[lɑːrdʒ][seɪl] - [boʊt] .
large sail - boat .
大的 帆 - 船 .

就在这时，男孩们乘坐的小船漂到了一艘大帆船的对面。

[ðɪs] [boʊt][wʌz; wəz] [sluːp] - [rɪgd] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn][mæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr] -
This boat was sloop - rigged ; that is , it had one mast and a fore -
这 船 曾是 单桅帆船 - 作弊 ; 那 是 , 它 有 一 桅杆 和 一个 前 -
[ænd; ənd] - [æft][seɪl] .
and - aft sail .
和 - 后部 帆 .

这艘船是单桅帆船；也就是说，它只有一根桅杆和一张纵帆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['hɑːrbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pɪr] .
She was standing up the harbor , and was headed toward the pier .
她 曾是 常设 向上 这 港口 , 和 曾是 标题 朝向 这 码头 .

她站在港口边，正朝着码头走去。

[ðə; ðɪ][seɪl][wʌz; wəz] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][seɪl] - [boʊt][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] , [bʌt; bət]
The sail was spread , and the sail - boat was gliding along smoothly , but
这 帆 曾是 传播 , 和 这 帆 - 船 曾是 滑翔 沿着 顺利 , 但
[kwaɪt] ['swɪftli] , [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] . [-]
quite swiftly , through the water . [88]
相当 迅速地 , 通过 这 水 . [-]

帆张开，帆船平稳而迅速地在水中滑行。[88]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men][ɑːn] [bɔːrd] .
There were two men on board .
那里 是 二 男人 在 木板 .

船上有两名男子。

[wʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] , ['stɪrɪŋ] .
One was at the helm , steering .
一 曾是 在 这 舵 , 转向 .

其中一人在掌舵。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [red] ['flænl] [ʃɜːrt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] ,
The other , who had on a red flannel shirt , came to the side of the boat ,
这 其他 , WHO 有 在 一个 红色的 绒布 衬衫 , 来了 到 这 边 的 这 船 ,

另一个穿着红色法兰绒衬衫的人走到船边，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	looked	over	toward	the	boys	.
和	看起来	超过	朝向	这	男孩们	.

然后看向男孩们。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd]

We	can	just	see	the	head	of	this	man	above	the	gunwale	on	the	starboard
我们	能	只是	看	这	头	的	这	男人	多于	这	舷缘	在	这	右舷

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

side	of	the	boat	in	the	picture	.
边	的	这	船	在	这	图片	.

从图片中我们只能看到船右舷舷缘上方露出的这个人的头部。

['æntəni] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [help] .

Antony	calls	for	help	.
安东尼	呼叫	为了	帮助	.

安东尼呼救。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [nʌn] .

He	receives	none	.
他	接收	没有任何	.

他什么也没得到。

“ [hə'ləu] ! [seɪl] - [boʊt] ! ” [sed] ['æntəni] .

“	Hallo	!	sail	-	boat	!	”	said	Antony	.
“	你好	!	帆	-	船	!	”	说	安东尼	.

“你好！帆船！”安东尼说道。

“ [hə'ləu] ! ” [sed] [ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːrt] .

“	Hallo	!	”	said	the	flannel	shirt	.
“	你好	!	”	说	这	绒布	衬衫	.

“你好！”法兰绒衬衫说道。

“ [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊt] , ” [sed] ['æntəni] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ə'drɪft] ,

“	Take	us	aboard	of	your	boat	,	”	said	Antony	;	“	we	have	got	adrift	,
“	拿	我们	船上	的	你的	船	,	”	说	安东尼	;	“	我们	有	得到	漂流	,

“带我们上你的船吧，”安东尼说，“我们漂流了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['eni] [ɔːr] . ”

and	have	not	got	any	oar	.	”
和	有	不是	得到	任何	桨	.	”

我们没有桨。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ]

“	We	can't	take	you	on	board	,	”	said	the	man	;	“	we	have	got	beyond	you
“	我们	不能	拿	你	在	木板	,	”	说	这	男人	;	“	我们	有	得到	超过	你

[ɔːl'redi] . ”

already	.	”
已经	.	”

“我们不能接纳你，”那人说，“我们已经超越你了。”

“ [θroʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [roʊp] , ” [sed] ['æntəni] .

“	Throw	us	a	rope	,	”	said	Antony	.
“	扔	我们	一个	绳索	,	”	说	安东尼	.

“扔给我们一根绳子，”安东尼说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['eni] [roʊp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	We	have	not	got	any	rope	long	enough	,	”	said	the	sailor	.
“	我们	有	不是	得到	任何	绳索	长的	足够的	,	”	说	这	水手	.

“我们没有足够长的绳子，”水手说。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][seɪl] - [boʊt] [pæst] [ɪn'taɪərli] [baɪ] . [-]

As	he	said	these	words	,	the	sail	-	boat	passed	entirely	by	.	[	89	]
作为	他	说	这些	字	,	这	帆	-	船	通过了	完全	经过	.	[	-	]

他说完这些话时，帆船已经完全驶过了。[89]

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] ['læri] , [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

“	What	shall	we	do	?	”	said	Larry	,	much	alarmed	.
”	什么	将	我们	做	?	”	说	拉里	,	很多	惊慌	.

“我们该怎么办？”拉里惊慌地问道。

['læri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['æntəni] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

Larry	was	much	smaller	than	Antony	,	and	much	less	accustomed	to	be	in
拉里	曾是	很多	较小的	比	安东尼	,	和	很多	较少的	习惯	到	是	在

['boʊts] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

boats	on	the	water	,
船	在	这	水	,

拉里比安东尼个子小得多，而且也远不如安东尼习惯乘船在水上航行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] ['terəfaɪd] .

and	he	was	much	more	easily	terrified	.
和	他	曾是	很多	更多的	容易地	恐惧	.

而且他更容易感到恐惧。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [sed] ['æntəni] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Don't	be	afraid	,	”	said	Antony	;	“	we	shall	get	brought	up	among	some	of	the
”	不	是	害怕的	,	”	说	安东尼	;	“	我们	将	得到	带来	向上	之中	一些	的	这

['ʃɪpɪŋ] [bɪ'loʊ] .

shipping	below	.
船运	以下	.

“别害怕，”安东尼说，“我们会被带到下面的一些船只上去。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

There	are	plenty	of	vessels	coming	up	the	harbor	.
那里	是	很多	的	船只	未来	向上	这	港口	.

港口里有很多船只驶来。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

”	The	boys	float	down	the	channel	.
”	这	男孩们	漂浮	向下	这	渠道	.

男孩们顺着水道漂流而下。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] — ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['veri] ['stedəli] — [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]

So	they	went	on	—	slowly	,	but	very	steadily	—	wherever	they	were	borne	by	the
所以	他们	去	在	—	缓慢地	,	但	非常	稳步	—	无论	他们	是	出生	经过	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] .

course	of	the	ebbing	tide	.
课程	的	这	退潮	潮	.

于是，他们继续前行——虽然缓慢，但非常坚定——无论退潮将他们带到哪里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] , [haʊ'evər] , [æz; əz]['æntəni][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [baɪ][sʌm; səm]

Instead	of	being	brought	up	,	however	,	as	Antony	had	predicted	,	by	some
反而	的	存在	带来	向上	,	然而	,	作为	安东尼	有	预测	,	经过	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

of	the	ships	,
的	这	船舶	,

然而，他并没有像安东尼预言的那样被某些船只抚养长大，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

they	were	kept	by	the	tide	in	the	middle	of	the	channel	,	while	the	ships	were
他们	是	保留	经过	这	潮	在	这	中间	的	这	渠道	,	尽管	这	船舶	是

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

它们被潮水困在海峡中央，而所有的船只都.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

as	it	happened	,	on	one	side	or	the	other	,
作为	它	发生	,	在	一	边	或者	这	其他	,

结果，无论发生在哪一边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	they	did	not	go	within	calling	distance	of	any	one	of	them	.
和	他们	做过	不是	去	之内	呼叫	距离	的	任何	一	的	他们	.

他们始终没有靠近到他们中的任何一个人的通话范围内。

[æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n]['æntəni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

At	last	even	Antony	began	to	think	that	they	were	certainly	about	to	be
在	最后的	甚至	安东尼	开始	到	思考	那	他们	是	当然	关于	到	是

['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

carried	out	to	sea	.
携带	出去	到	海	.

最后，就连安东尼也开始认为他们肯定要被拖到海上去了。

“ [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [diːp] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['æŋkər] , ” [sed] ['æntəni] .

“	If	the	water	was	not	so	deep	,	we	could	anchor	,	”	said	Antony	.
“	如果	这	水	曾是	不是	所以	深的	,	我们	可以	锚	,	”	说	安东尼	.

“如果水没那么深，我们就可以抛锚了，”安东尼说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['eni] ['æŋkər] , ” [sed] ['læri] .

“	We	have	not	got	any	anchor	,	”	said	Larry	.
“	我们	有	不是	得到	任何	锚	,	”	说	拉里	.

“我们没有任何锚，”拉里说。

[ðə; ði]['græpnəl] .

The	grapnel	.
这	抓钩	.

抓钩。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['æntəni] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['græpnəl][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

“	Yes	,	”	replied	Antony	,	“	there	is	a	grapnel	in	the	bow	of	the	boat	.
“	是的	,	”	回复	安东尼	,	“	那里	是	一个	抓钩	在	这	弓	的	这	船	.

“是的，”安东尼回答说，“船头有一个抓钩。”

” ['læri] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌdi] ['ʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

”	Larry	looked	in	a	small	cuddy	under	the	bow	of	the	boat	,
”	拉里	看起来	在	一个	小的	卡迪	在下面	这	弓	的	这	船	,

拉里向船头下方的一个小舱室望去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['græpnəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz]

and	found	there	a	sort	of	grapnel	that	was	intended	to	be	used	as
和	成立	那里	一个	种类	的	抓钩	那	曾是	故意的	到	是	用过的	作为

[æn; ən] ['æŋkər] .

an	anchor	.
一个	锚	.

他们在那里发现了一种可以用作锚的抓钩。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] ['læri] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [stɑːp] . ”

“	Let	us	heave	it	over	,	”	said	Larry	,	“	and	then	the	boat	will	stop	.	”
“	让	我们	举	它	超过	,	”	说	拉里	,	“	和	然后	这	船	将要	停止	.	”

“我们把它翻过来，”拉里说，“这样船就会停下来了。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['æntəni] , “ [ðə; ði][roʊp][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

“	No	,	”	replied	Antony	,	“	the	rope	is	not	long	enough	to	reach	the	bottom	;
”	不	,	”	回复	安东尼	,	“	这	绳索	是	不是	长的	足够的	到	抵达	这	底部	;

“不,”安东尼回答说，“绳子不够长，够不到水底；

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [diːp] [hɪr] .

the	water	is	too	deep	here	.
这	水	是	也	深的	这里	.

这里水太深了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ; [bʌt; bət][pər'hæps] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

We	are	in	the	middle	of	the	channel	;	but	perhaps	,	by	-	and	-	by	,
我们	是	在	这	中间	的	这	渠道	;	但	也许	,	经过	-	和	-	经过	,

我们身处海峡中央；但或许过不了多久，

[ðə; ði][taɪd] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði][flæts] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['æŋkər] . ”

the	tide	will	carry	us	over	upon	the	flats	,	and	then	we	can	anchor	.	”
这	潮	将要	携带	我们	超过	之上	这	公寓	,	和	然后	我们	能	锚	.	”

潮水会把我们带到浅滩上，然后我们就可以抛锚了。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][flæts] ? ” [æskt] ['læri] . [-]

“	How	shall	we	know	when	we	get	to	the	flats	?	”	asked	Larry	.	[	90	]
”	如何	将	我们	知道	什么时候	我们	得到	到	这	公寓	?	”	问	拉里	.	[	-	]

“我们怎么知道什么时候到了平原呢？”拉里问道。[90]

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðen] , ” [sed] ['æntəni] , “ [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

“	We	can	see	the	bottom	then	,	”	said	Antony	,	“	by	looking	over	the	side	of
”	我们	能	看	这	底部	然后	,	”	说	安东尼	,	“	经过	寻找	超过	这	边	的

[ðə; ði][boʊt] . ”

the	boat	.	”
这	船	.	”

“那样的话，我们只要看看船舷外就能看到水底了，”安东尼说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , ” [sed] ['læri] ;

“	I	mean	to	watch	,	”	said	Larry	;
”	我	意思是	到	手表	,	”	说	拉里	;

“我打算看看，”拉里说；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	he	began	forthwith	to	look	over	the	side	of	the	boat	.
和	他	开始	立即	到	看	超过	这	边	的	这	船	.

于是他立刻开始向船舷外张望。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

They	see	the	bottom	.
他们	看	这	底部	.

他们看到了谷底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['æn.tə.niz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] .

It	was	not	long	before	Antony's	expectations	were	fulfilled	.
它	曾是	不是	长的	前	安东尼的	期望	是	已完成	.

安东尼的期望很快就实现了。

[ðə; ði][taɪd] ['kærid] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ,

The	tide	carried	the	boat	over	a	place	where	the	water	was	shallow	,
这	潮	携带	这	船	超过	一个	地方	在哪里	这	水	曾是	浅的	,

潮水将船带到了一处水浅的地方。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ðer; ðər][ʌv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd]['lev(ə)l][trækts][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [mʌd] ,

the	bottom	being	formed	there	of	broad	and	level	tracts	of	sand	and	mud	,
这	底部	存在	形成	那里	的	广阔	和	等级	小册子	的	沙	和	泥	,

[kɔːld] [flæts] .

called	flats	.
称为	公寓	.

那里的底部是由宽阔平坦的沙泥滩构成，称为滩涂。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , " [sed] ['læri] , ['dʒɔɪfəli] .

"	I	see	the	bottom	,	"	said	Larry	,	joyfully	.
"	我	看	这	底部	,	"	说	拉里	,	欣喜地	.

"我看到底部了，"拉里高兴地说。

['æntəni] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Antony	looked	over	the	side	of	the	boat	,	and	there	,
安东尼	看起来	超过	这	边	的	这	船	,	和	那里	,

安东尼向船边望去，只见那里.....

[daʊn] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

down	several	feet	beneath	the	surface	of	the	water	,	he	could	clearly	distinguish
向下	一些	脚	下面	这	表面	的	这	水	,	他	可以	清楚地	区分

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

在水面下几英尺的地方，他能清楚地分辨出水底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

It	was	a	smooth	expanse	of	mud	and	water	,
它	曾是	一个	光滑的	广阔	的	泥	和	水	,

那是一片平坦的泥水混合地带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊli] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	it	seemed	to	be	slowly	gliding	away	from	beneath	them	.
和	它	似乎	到	是	缓慢地	滑翔	离开	从	下面	他们	.

它似乎正缓缓地从他们脚下滑走。

[ðə; ði] ['riːəl] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪmpər'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

The	real	motion	was	in	the	boat	,	but	this	motion	was	imperceptible	to	the
这	真实的	运动	曾是	在	这	船	,	但	这	运动	曾是	难以察觉的	到	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

真正的运动发生在船身上，但这种运动男孩们却感觉不到。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

except	by	the	apparent	motion	of	the	bottom	,	which	was	produced	by	it	.
除了	经过	这	明显	运动	的	这	底部	,	哪个	曾是	生产	经过	它	.

除了底部的明显运动之外，这是由它产生的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [di'siːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] .

Such	a	deceiving	of	the	sight	as	this	is	commonly	called	an	optical	illusion	.
这样的	一个	欺骗	的	这	视线	作为	这	是	通常	称为	一个	光学的	错觉	.

这种视觉错觉通常被称为光学错觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [jes] , ” [sed] [ˈæntəni] , “ [ðæts] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ; [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈæŋkər] .
“ Yes , ” said Antony , “ that's the bottom ; now we will anchor .
“ 是的 , ” 说 安东尼 , “ 那就是 这 底部 ; 现在 我们 将要 锚 .

“是的，”安东尼说，“这就是底部；现在我们要抛锚了。”

” [ˈæŋkərɪŋ] .
” Anchoring .
” 锚定 .

“锚定。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] ,
So the two boys went forward , and ,
所以 这 二 男孩们 去 向前 , 和 ,

于是两个男孩向前走去，

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgræpnəl] [roʊp] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst]
after taking care to see that the inner end of the grapnel rope was made fast
后 采取 关心 到 看 那 这 内 结尾 的 这 抓钩 绳索 曾是 制成 快速地
[ˈprɑːpərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
properly to the bow of the boat ,
适当地 到 这 弓 的 这 船 ,

在确保抓钩绳的内端牢固地固定在船头之后，

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,
they lifted the heavy iron over the side of the boat ,
他们 抬起 这 重的 铁 超过 这 边 的 这 船 ,

他们把沉重的铁块抬到船舷外。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
and let it plunge into the water .
和 让 它 暴跌 进入 这 水 .

然后让它落入水中。

[ˌaɪ ˈtiː] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊp] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .
It sank to the bottom in a moment , drawing out the rope after it .
它 沉没 到 这 底部 在 一个 片刻 , 绘画 出去 这 绳索 后 它 .

它瞬间沉入水底，绳子也随之被拉了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːsənd] [ɪtˈself] [baɪ] [ɪts] [prɔːŋz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [roʊp]
It immediately fastened itself by its prongs in the mud , and when the rope
它 立即地 系紧 本身 经过 它是 叉状物 在 这 泥 , 和 什么时候 这 绳索
[wʌz; wəz] [ɔːl] [aʊt] ,
was all out ,
曾是 全部 出去 ,

它立即用爪子将自己牢牢地固定在泥里，当绳子完全放出后，

[ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] “ [brɔːt] [ʌp] ” [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] , [wʌz; wəz] [stɑːpt]
the bow of the boat was “ brought up ” by it — that is , was stopped
这 弓 的 这 船 曾是 “ 带来 向上 ” 经过 它 — 那 是 , 曾是 停止
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

船头被它“抬起”了——也就是说，立刻停了下来。

[ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,

The	stern	of	the	boat	was	swung	round	by	the	force	of	the	tide	,
这	船尾	的	这	船	曾是	摇摆	圆形的	经过	这	力量	的	这	潮	,

船尾被潮水的力量甩了出去。

[wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə] [ɪts] [rest] ,

which	still	continued	to	act	upon	it	,	and	then	the	boat	came	to	its	rest	,
哪个	仍然	持续	到	行为	之上	它	,	和	然后	这	船	来了	到	它是	休息	,

它仍然继续作用于船身，然后船才停了下来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrbər] . [-]

with	the	head	pointing	up	the	harbor	.	[	91	]
和	这	头	指向	向上	这	港口	.	[	-	]

头部朝向港口。[91]

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['æntəni] , “ [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] . ”

“	There	,	”	said	Antony	,	“	now	we	are	safe	.	”
“	那里	,	”	说	安东尼	,	“	现在	我们	是	安全的	.	”

“好了，”安东尼说，“现在我们安全了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ? ” [in'kwaiəd] ['læri] .

“	But	how	are	we	going	to	get	back	to	the	shore	?	”	inquired	Larry	.
“	但	如何	是	我们	去	到	得到	后退	到	这	支撑	?	”	询问	拉里	.

“可是我们怎么才能回到岸边呢？”拉里问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] .

The	boys	wait	for	the	tide	.
这	男孩们	等待	为了	这	潮	.

男孩们等待潮水上涨。

“ [waɪ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [tɜːrn] , ” [sed] ['æntəni] , “ [ænd; ənd] [floʊ] [ɪn] ,

“	Why	,	by	-	and	-	by	the	tide	will	turn	,	”	said	Antony	,	“	and	flow	in	,
“	为什么	,	经过	-	和	-	经过	这	潮	将要	转动	,	”	说	安东尼	,	“	和	流动	在	,

“过段时间，潮水就会逆转，”安东尼说，“然后就会涌进来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ə'gen] .

and	then	we	shall	get	up	our	anchor	,	and	let	it	carry	us	home	again	.
和	然后	我们	将	得到	向上	我们的	锚	,	和	让	它	携带	我们	家	再次	.

”
”
”

然后我们就起锚，让它载着我们回家。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ? ” [æskt] ['læri] .

“	And	how	long	shall	we	have	to	wait	?	”	asked	Larry	.
“	和	如何	长的	将	我们	有	到	等待	?	”	问	拉里	.

“我们还要等多久？”拉里问道。

“ [oʊ] , [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] , ” [sed] ['æntəni] .

“	Oh	,	about	three	or	four	hours	,	”	said	Antony	.
“	哦	,	关于	三	或者	四	小时	,	”	说	安东尼	.

“哦，大概三四个小时吧，”安东尼说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] ['læri] .

“	My	mother	will	be	very	much	frightened	,	”	said	Larry	.
“	我的	母亲	将要	是	非常	很多	害怕	,	”	说	拉里	.

“我妈妈会非常害怕，”拉里说。

“ [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ! ”

“	How	sorry	I	am	that	we	got	into	the	boat	!	”
“	如何	对不起	我	是	那	我们	得到	进入	这	船	!	”

“真后悔我们上了那艘船！”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['æntəni] ; “ [ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

“	So	am	I	,	”	said	Antony	;	“	or	,	rather	,	I	should	be	,
”	所以	是	我	,	”	说	安东尼	;	“	或者	,	相当	,	我	应该	是	,

“我也是，”安东尼说；“或者更确切地说，我应该也是。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] .

if	I	thought	it	would	do	any	good	to	be	sorry	.
如果	我	想法	它	会	做	任何	好的	到	是	对不起	.

如果我觉得道歉会有什么用的话。

” ['kæptɪn] [væn] [trɑːmp] ['mɪsɪz] [ðem; ðəm] .

”	Captain	Van	Tromp	misses	them	.
”	队长	范	特罗姆普	错过	他们	.

“范·特罗姆普上尉想念他们。”

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'vɑːlənteri] ['vɔɪɪdʒ]

In	the	mean	time	,	while	the	boys	had	thus	been	making	their	involuntary	voyage
在	这	意思是	时间	,	尽管	这	男孩们	有	因此	到过	制作	他们的	非自愿	航程

[daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

down	the	harbor	,
向下	这	港口	,

与此同时，当男孩们就这样不情愿地沿着港口一路南下时，

['kæptɪn] [væn] [trɑːmp] , [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Captain	Van	Tromp	,	on	board	his	ship	,
队长	范	特罗姆普	,	在	木板	他的	船	,

范·特罗姆普船长在他的船上，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['veri] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

had	been	employed	very	busily	with	his	accounts	in	his	cabin	.
有	到过	受雇	非常	忙碌地	和	他的	账户	在	他的	舱	.

他一直在小屋里忙着处理账目。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [nuːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

It	was	now	nearly	noon	,	and	he	concluded	,	accordingly	,
它	曾是	现在	几乎	中午	,	和	他	结束	,	因此	,

当时已近中午，他据此得出结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

that	it	was	time	for	him	to	go	home	to	dinner	.
那	它	曾是	时间	为了	他	到	去	家	到	晚餐	.

他该回家吃晚饭了。

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

So	he	called	one	of	the	sailors	to	him	,
所以	他	称为	一	的	这	水手们	到	他	,

于是他叫来一个水手，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	directed	him	to	look	about	on	the	pier	and	try	to	find	the	boys	,
和	指导	他	到	看	关于	在	这	码头	和	尝试	到	寻找	这	男孩们	,

并指示他到码头上四处寻找那些男孩。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	tell	them	that	he	was	going	home	to	dinner	.
和	告诉	他们	那	他	曾是	去	家	到	晚餐	.

并告诉他们他要回家吃晚饭。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['seɪlər] [keɪm] [bæk] ,

In	a	few	minutes	the	sailor	came	back	,
在	一个	很少	分钟	这	水手	来了	后退	,

几分钟后，水手回来了。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] ,

and	told	the	captain	that	he	could	not	find	the	boys	;	and	that	Jack	,
和	讲述	这	队长	那	他	可以	不是	寻找	这	男孩们	;	和	那	杰克	,

并告诉船长他找不到那些男孩；还有杰克，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ˌaʊtˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

who	was	at	work	outside	on	the	pier	,
WHO	曾是	在	工作	外部	在	这	码头	,

当时他正在码头上工作。

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [əˈbaʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

said	that	they	had	not	been	seen	about	there	for	more	than	an	hour	,
说	那	他们	有	不是	到过	已见	关于	那里	为了	更多的	比	一个	小时	,

他们说，已经一个多小时没在那里看到他们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	the	boat	was	missing	too	;	and	he	was	afraid	that	they	had
和	那	这	船	曾是	丢失的	也	;	和	他	曾是	害怕的	那	他们	有

[gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

got	into	it	,
得到	进入	它	,

而且船也不见了；他担心他们出事了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [əˈdrɪft] .

and	had	gone	adrift	.
和	有	已消失	漂流	.

于是，他迷失了方向。

“ [send] [dʒæk][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Send	Jack	to	me	,	”	said	the	captain	.
“	发送	杰克	到	我	,	”	说	这	队长	.

“把杰克派来给我，”船长说。

[wen] [dʒæk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

When	Jack	came	into	the	cabin	,	the	captain	was	at	work	,	as	usual	,	on	his
什么时候	杰克	来了	进入	这	舱	,	这	队长	曾是	在	工作	,	作为	通常	,	在	他的

[əˈkaʊnts] .

accounts	.
账户	.

杰克走进船舱时，船长像往常一样在处理账目。

[dʒæk] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

Jack	stood	by	his	side	a	moment	,	with	his	[	92	]
杰克	站立	经过	他的	边	一个	片刻	,	和	他的	[	-	]

杰克在他身边站了一会儿，[92]

[kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

cap	in	his	hand	,	waiting	for	the	captain	to	be	at	leisure	to	speak	to
帽	在	他的	手	,	等待	为了	这	队长	到	是	在	闲暇	到	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他手里拿着帽子，等着船长有空和他谈话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] .

At	length	the	captain	looked	up	.
在	长度	这	队长	看起来	向上	.

船长终于抬起头来。

“ [dʒæk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] ? ”

“	Jack	,	”	said	he	,	“	do	you	say	that	the	boys	have	gone	off	with	the	boat	?	”
“	杰克	,	”	说	他	,	“	做	你	说	那	这	男孩们	有	已消失	离开	和	这	船	?	”

“杰克，”他说，“你是说那些男孩们已经乘船走了吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I don't know , sir , ” said Jack .
“ 我 不 知道 , 先生 , ” 说 杰克 .

“我不知道，先生，”杰克说。

“ [ðə; ði][boʊt][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
“ The boat is gone , and the boys are gone ,
“ 这 船 是 已消失 , 和 这 男孩们 是 已消失 ,

“船没了，孩子们也没了。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][boʊt][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but whether the boat has gone off with the boys , or the boys with the
但 无论 这 船 有 已消失 离开 和 这 男孩们 , 或者 这 男孩们 和 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

但究竟是船带着男孩们走了，还是男孩们带着船走了，

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] .
I couldn't say .
我 不能 说 .

我无法回答。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
” The captain paused a moment , with a thoughtful expression upon his
” 这 队长 暂停 一个 片刻 , 和 一个 周到 表达 之上 他的
['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
countenance , and then said ,
面容 , 和 然后 说 ,

船长停顿片刻，脸上露出若有所思的表情，然后说道：

“ [tel] ['nelsn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][goʊ][ə'lɔːft] ,
“ Tell Nelson to take the glass , and go aloft ,
” 告诉 纳尔逊 到 拿 这 玻璃 , 和 去 高空 ,

“告诉纳尔逊拿着杯子，上去。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
and look around to see if he can see any thing of them . ”
和 看 大约 到 看 如果 他 能 看 任何 事物 的 他们 . ”

然后环顾四周，看看能不能看到他们的任何踪迹。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Ay , ay , sir , ” said Jack .
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 说 杰克 .

“好的，好的，先生，”杰克说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr][hæd; həd] ['hæpənd] .
The captain then resumed his work as if nothing particular had happened .
这 队长 然后 恢复 他的 工作 作为 如果 没有什么 特别的 有 发生 .

随后，船长继续工作，仿佛什么事都没发生过一样。

['mɪstər] . ['nelsn] [dis'kʌvəz] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] .
Mr . Nelson discovers them by means of his spy - glass .
先生 . 纳尔逊 发现 他们 经过 方法 的 他的 间谍 - 玻璃 .

纳尔逊先生用望远镜发现了它们。

['nelsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Nelson was the mate of the ship .
纳尔逊 曾是 这 伴侣 的 这 船 .

纳尔逊是船上的大副。

[ðə; ði] [meit] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ['ʌndər][ðə; ði]['kæptɪn] .

The	mate	is	the	second	in	command	under	the	captain	.
这	伴侣	是	这	第二	在	命令	在下面	这	队长	.

大副是船长之下的二把手。

[wen] ['nelsn] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdər] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] ,

When	Nelson	received	the	captain's	order	,	he	took	the	spy	-	glass	,
什么时候	纳尔逊	已收到	这	船长的	命令	,	他	采取	这	间谍	-	玻璃	,

纳尔逊接到船长的命令后，拿起望远镜。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] .

and	went	up	the	shrouds	to	the	mast	-	head	.
和	去	向上	这	裹尸布	到	这	桅杆	-	头	.

然后顺着帆索爬到桅杆顶端。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	about	ten	minutes	he	came	down	again	,	and	gave	Jack	a	message	for	the
在	关于	十	分钟	他	来了	向下	再次	,	和	给予	杰克	一个	信息	为了	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

大约十分钟后，他又下来了，并给杰克带了一条信息给船长。

[dʒæk] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

Jack	came	down	again	into	the	cabin	.
杰克	来了	向下	再次	进入	这	舱	.

杰克又回到了小木屋里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

He	found	the	captain	,	as	before	,	busy	at	his	work	.
他	成立	这	队长	,	作为	前	,	忙碌的	在	他的	工作	.

他发现船长和以前一样，正在忙着工作。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [tu:] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['deindʒəz][æt; ət] [si:]

The	captain	had	been	exposed	to	too	many	great	and	terrible	dangers	at	sea
这	队长	有	到过	裸露	到	也	许多	伟大的	和	糟糕的	危险	在	海

[tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'drɪft] ,

to	be	much	alarmed	at	the	idea	of	two	boys	being	adrift	,
到	是	很多	惊慌	在	这	主意	的	二	男孩们	存在	漂流	,

船长在海上经历过太多可怕的危险，所以对于两个男孩漂流这件事并不太惊慌。

[ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [boʊt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['hɑ:rbər] .

in	a	strong	boat	and	in	a	crowded	harbor	.
在	一个	强的	船	和	在	一个	挤	港口	.

在一艘坚固的船上，在一个拥挤的港口里。

“ ['mɪstər] . ['nelsn] [sez] , [sɜ:r] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðæt] [hi:; hi] [si:z] ['aʊər; ɑ:r] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [bɔɪz]

“	Mr	.	Nelson	says	,	sir	,	”	said	Jack	,	“	that	he	sees	our	boat	,	with	two	boys
“	先生	.	纳尔逊	说道	,	先生	,	”	说	杰克	,	“	那	他	看到	我们的	船	,	和	二	男孩们

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

in	it	,
在	它	,

“纳尔逊先生说，先生，”杰克说，“他看到我们的船了，船上有两个男孩。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [daʊn] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .

about	a	mile	and	a	half	down	the	harbor	.
关于	一个	英里	和	一个	一半	向下	这	港口	.

沿港口向下大约一英里半。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bu:i] .

She	is	lying	a	little	to	the	eastward	of	the	red	buoy	.
她	是	说谎	一个	小的	到	这	向东	的	这	红色的	浮标	.

她位于红色浮标东侧不远处。

" [ə; eɪ] ['buːi] [ɪz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [biːm] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːr] ['ʌðər] [laɪt] ['sʌbstəns] , ['æŋkər] [-]
" A buoy is a floating beam of wood , or other light substance , anchored [93]
" 一个 浮标 是 一个 漂浮的 光束 的 木头 , 或者 其他 光 物质 , 锚定 [-]

"浮标是由木头或其他轻质材料制成的漂浮梁，用锚固定[93]

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊl] , [ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
on the point of a shoal , or over a ledge of rocks ,
在 这 观点 的 一个 浅滩 , 或者 超过 一个 壁架 的 岩石 ,

在浅滩的尖端，或越过岩石峭壁，

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['siːmən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][seɪl][ðer; ðər] .
to warn the seamen that they must not sail there .
到 警告 这 海员 那 他们 必须 不是 帆 那里 .

警告水手们不要驶往那里。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['buːiːz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,
The different buoys are painted of different colors ,
这 不同的 浮标 是 绘 的 不同的 颜色 ,

不同的浮标被涂上了不同的颜色。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
so that they may be easily distinguished one from another .
所以 那 他们 可能 是 容易地 杰出的 一 从 其他 .

以便于将它们彼此区分开来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['dʒæks] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
The captain paused a moment on hearing Jack's report , and looked undecided .
这 队长 暂停 一个 片刻 在 听力 杰克的 报告 , 和 看起来 未决定 .

船长听到杰克的报告后，停顿了一下，显得犹豫不决。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
In fact , his attention was so much occupied by his accounts ,
在 事实 , 他的 注意力 曾是 所以 很多 占领 经过 他的 账户 ,

事实上，他所有的注意力都集中在他的账目上。

[ðæt] ['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
that only half his thoughts seemed to be given to the case of the boys .
那 仅有的 一半 他的 想法 似乎 到 是 给定 到 这 案件 的 这 男孩们 .

他似乎只有一半的心思放在了男孩们的案子上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [wɪnd] .
At length he asked if there was any wind .
在 长度 他 问 如果 那里 曾是 任何 风 .

最后他问有没有风。

" [nɑːt][ə; eɪ]['kæpfəl] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" Not a capful , " said the sailor .
" 不是 一个 满盖 , " 说 这 水手 .

"一瓶盖都没有，"水手说道。

" [tel] ['nelsn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [tuː; tə][send] [daʊn] [ðə; ði][gɪg][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] ,
" Tell Nelson , then , " said the captain , " to send down the gig with four men ,
" 告诉 纳尔逊 , 然后 , " 说 这 队长 , " 到 发送 向下 这 演出 和 四 男人 ,

"那就告诉纳尔逊，"船长说，"派四名水手乘小艇下去。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] .
and bring the boys back .
和 带来 这 男孩们 后退 .

把孩子们带回来。

" [ðə; ði][gɪg] .
" The gig .
" 这 演出 .

"演出。

[ðə; ði][gɪg] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [boʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	gig	,	as	the	captain	called	it	,	was	a	light	boat	belonging	to	the	ship	,
这	演出	,	作为	这	队长	称为	它	,	曾是	一个	光	船	属于	到	这	船	,

船长称之为“小艇”的这艘轻型小艇，是属于这艘船的一艘小艇。

['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] ['swɪftli] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] .

being	intended	for	rowing	swiftly	in	smooth	water	.
存在	故意的	为了	划船	迅速地	在	光滑的	水	.

旨在用于在平静的水面上快速划桨。

['nelsn] [fɪts] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Nelson	fits	out	an	expedition	to	relieve	the	boys	.
纳尔逊	适合	出去	一个	远征	到	缓解	这	男孩们	.

纳尔逊组织了一支探险队去支援那些男孩们。

[soʊ] ['nelsn] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr] [men] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪg]

So	Nelson	called	out	four	men	,	and	directed	them	to	get	ready	with	the	gig
所以	纳尔逊	称为	出去	四	男人	,	和	指导	他们	到	得到	准备好	和	这	演出

.

:

.

于是纳尔逊叫来了四个人，让他们准备好演出。

[ðə; ði][men] [ə'kɔːrdɪŋli] ['loʊɝd] [ðə; ði][gɪg] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	men	accordingly	lowered	the	gig	down	from	the	side	of	the	ship	into	the
这	男人	因此	降低	这	演出	向下	从	这	边	的	这	船	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

于是，男人们将小艇从船边放到水中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	,	with	the	oars	in	their	hands	,	they	climbed	down	into	it	.
和	然后	,	和	这	桨	在	他们的	双手	,	他们	攀登	向下	进入	它	.

然后，他们手里拿着船桨，爬进了水里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

In	a	few	minutes	they	were	rowing	swiftly	down	the	harbor	,
在	一个	很少	分钟	他们	是	划船	迅速地	向下	这	港口	,

几分钟后，他们便迅速划着船驶入港口。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['buːi] , [waɪl] ['kæptɪn] [væn][trɑːmp] [went] [hoʊm][tuː; tə]

in	the	direction	of	the	red	buoy	,	while	Captain	Van	Tromp	went	home	to
在	这	方向	的	这	红色的	浮标	,	尽管	队长	范	特罗姆普	去	家	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

朝着红色浮标的方向前进，而范·特罗姆普船长则回家吃晚饭了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [left] [wɜːrd] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['læri] [lɪvd] ,

On	his	way	home	he	left	word	,	at	the	house	where	Larry	lived	,
在	他的	方式	家	他	左边	单词	,	在	这	房子	在哪里	拉里	居住地	,

他回家途中在拉里居住的房子里留下了消息。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] ['ʌndər]

that	the	boys	had	gone	down	the	harbor	,	and	would	not	be	home	under
那	这	男孩们	有	已消失	向下	这	港口	,	和	会	不是	是	家	在下面

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

男孩们去了港口，至少一个小时后才能回家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

The	boys	watch	the	progress	of	the	tide	.
这	男孩们	手表	这	进步	的	这	潮	.

男孩们注视着潮汐的涨落。

[waɪl] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

While	these	occurrences	had	been	taking	place	on	the	pier	,
尽管	这些	发生	有	到过	采取	地方	在	这	码头	,

当这些事件发生在码头上时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['peɪʃntli] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][tuː; tə]

the	boys	had	been	sitting	very	patiently	in	their	boat	,	waiting	for	the	tide	to
这	男孩们	有	到过	坐着	非常	耐心	在	他们的	船	,	等待	为了	这	潮	到

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

男孩们一直耐心地坐在船上，等待潮水转向。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

or	for	some	one	to	come	to	their	assistance	.
或者	为了	一些	一	到	来	到	他们的	协助	.

或者有人来帮助他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	could	see	how	it	was	with	the	tide	by	the	motion	of	the	water	,
他们	可以	看	如何	它	曾是	和	这	潮	经过	这	运动	的	这	水	,

他们可以通过水流的运动来判断潮汐情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid][pæst][ðem; ðəm] .

as	it	glided	past	them	.
作为	它	滑翔	过去的	他们	.

它从他们身边滑过。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ɪn][fækt] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['æŋkər] ,

The	current	,	in	fact	,	when	they	first	anchored	,
这	当前的	,	在	事实	,	什么时候	他们	第一的	锚定	,

事实上，当他们最初抛锚时，水流是这样的：

[meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

made	quite	a	ripple	at	the	bows	of	the	boat	.
制成	相当	一个	波纹	在	这	弓	的	这	船	.

船头泛起了一阵涟漪。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [-]

They	had	a	fine	view	[	94	]
他们	有	一个	美好的	看法	[	-	]

他们拥有绝佳的视野[94]

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][boʊt] ,

of	the	harbor	,	as	they	looked	back	toward	the	town	from	their	boat	,
的	这	港口	,	作为	他们	看起来	后退	朝向	这	镇	从	他们的	船	,

当他们从船上回头望向城镇时，港口的景色尽收眼底。

[ðoʊ] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

though	the	view	was	so	distant	that	they	could	not	make	out	which	was	the
尽管	这	看法	曾是	所以	遥远	那	他们	可以	不是	制作	出去	哪个	曾是	这

[pɪr] [wer] ['kæptɪn] [væn] - ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

pier	where	Captain	Van	Tromp's	vessel	was	lying	.
码头	在哪里	队长	范	-	血管	曾是	说谎	.

虽然距离太远，他们无法分辨出范·特罗姆普船长的船停泊在哪个码头上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [went] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Of	course	,	as	the	tide	went	out	more	and	more	,
的	课程	,	作为	这	潮	去	出去	更多的	和	更多的	,

当然，随着潮水越来越退，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] ,

the	surface	of	the	water	was	continually	falling	,
这	表面	的	这	水	曾是	持续	坠落	,

水面持续下降，

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] ['groʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	depth	growing	less	and	less	all	the	time	.
和	这	深度	生长	较少的	和	较少的全部		这	时间	.

而且深度还在不断减少。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	boys	could	easily	perceive	the	increasing	shallowness	of	the	water	,
这	男孩们	可以	容易地	感知	这	增加	浅	的	这	水	,

男孩们很容易就能感觉到水越来越浅。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

as	they	looked	over	the	side	of	the	boat	,	and	watched	the	appearance	of
作为	他们	看起来	超过	这	边	的	这	船	,	和	观看	这	外貌	的

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

他们向船边望去，观察着船底的景象。

[ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] .

A	new	danger	.
一个	新的	危险	.

新的危险。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

A	discussion	.
一个	讨论	.

一场讨论。

“ [naʊ] [hɪəz] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['æntəni] .

“	Now	here's	another	trouble	,	”	said	Antony	.
“	现在	这里是	其他	麻烦	,	”	说	安东尼	.

“现在又出现了另一个麻烦，”安东尼说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [aʊt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [left] [ə'graʊnd] .

“	If	we	don't	look	out	,	we	shall	get	left	aground	.
“	如果	我们	不	看	出去	,	我们	将	得到	左边	搁浅	.

“如果我们不注意，就会搁浅。”

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] ,

I've	a	great	mind	to	pull	up	the	anchor	,
我已经	一个	伟大的	头脑	到	拉	向上	这	锚	,

我非常擅长起锚。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][boʊt] [drɪft][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [diːpər] ['wɔːtər] . ”

and	let	the	boat	drift	on	a	little	way	,	till	we	come	to	deeper	water	.	”
和	让	这	船	漂移	在	一个	小的	方式	,	直到	我们	来	到	更深	水	.	”

让船继续漂流一段距离，直到我们到达更深的水域。

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] ['læri] , “ [dəunt][let][juː 'es][goʊ][aʊt][tuː; tə] [siː] ['eni] ['fɑːrðər] . ”

“	Oh	no	,	”	said	Larry	,	“	don't	let	us	go	out	to	sea	any	farther	.	”
“	哦	不	,	”	说	拉里	,	“	不	让	我们	去	出去	到	海	任何	更远	.	”

“哦，不，”拉里说，“别让我们再往外海走。”

“ [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ˈæntəni] , [-]
“ Why , if we stay here , ” said Antony , [95]
“ 为什么 , 如果 我们 停留 这里 , ” 说 安东尼 , [-]

“如果我们留在这里，”安东尼说[95]

“ [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪd] [fɔːlz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] [əˈgraʊnd] ,
“ until the tide falls so as to leave us aground ,
“ 直到 这 潮 瀑布 所以 作为 到 离开 我们 搁浅 ,

“直到潮水退去，让我们搁浅为止，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [əˈfloʊt]
we may have to stay some hours after the tide turns before we get afloat
我们 可能 有 到 停留 一些 小时 后 这 潮 转弯 前 我们 得到 漂浮
[əˈgen] . ”
again . ”
再次 . ”

“我们可能得在潮水退去后待上几个小时才能重新上船。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈlæri] , “ [noʊ] [ˈmætər] .
“ Well , ” said Larry , “ no matter .
“ 出色地 , ” 说 拉里 , “ 不 事情 .

“好吧，”拉里说，“没关系。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈdrɪft] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [meɪ] [ˈdiːpən] [ˈsʌd(ə)nli] . ”
Besides , if you go adrift again , the water may deepen suddenly . ”
除了 , 如果 你 去 漂流 再次 , 这 水 可能 深化 突然 . ”

此外，如果你再次漂流，水位可能会突然加深。

“ [jes] , ” [sed] [ˈæntəni] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
“ Yes , ” said Antony , “ and then we should lose hold of the bottom altogether .
“ 是的 , ” 说 安东尼 , “ 和 然后 我们 应该 失去 抓住 的 这 底部 共 .

“是的，”安东尼说，“那样的话，我们就彻底失去底部了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [muːv] . ”
We had better not move . ”
我们 有 更好的 不是 移动 . ”

我们最好不要搬家。

“ [ənˈles] , ” [ˈædɪd] [ˈæntəni] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] ,
“ Unless , ” added Antony , after a moment's thought ,
“ 除非 , ” 额外 安东尼 , 后 一个 瞬间 想法 ,

“除非，”安东尼想了想，补充道，

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [wɔːrp] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ we can contrive to warp the boat up a little .
“ 我们 能 精心策划 到 经 这 船 向上 一个 小的 .

“我们可以想办法让船稍微变形一点。”

” [ˈwɔːrpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
” Warping the boat .
” 变形 这 船 .

“给船系上卷线器。”

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈæntəni] [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌfiːzəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .
So saying , Antony went forward to examine into the feasibility of this plan .
所以 说 , 安东尼 去 向前 到 检查 进入 这 可行性 的 这 计划 .

说完这些，安东尼便着手调查这个计划的可行性。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri]

He	found	,	on	looking	over	the	bow	of	the	boat	,	that	the	water	was	very
他	成立	,	在	寻找	超过	这	弓	的	这	船	,	那	这	水	曾是	非常

['ʃæloʊ] ,

shallow	,
浅的	,

他向船头望去，发现水很浅。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [stɪl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] [aʊt] ,

and	nearly	still	;	for	the	tide	,	being	nearly	out	,
和	几乎	仍然	;	为了	这	潮	,	存在	几乎	出去	,

几乎静止不动；因为潮水快要退去了，

[floʊd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['kɜːrənt] .

flowed	now	with	a	very	gentle	and	almost	imperceptible	current	.
流动	现在	和	一个	非常	温和的	和	几乎	难以察觉的	当前的	.

现在水流非常轻柔，几乎难以察觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ,

Of	course	,	as	the	water	was	shallow	,
的	课程	,	作为	这	水	曾是	浅的	,

当然，由于水很浅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [lɔːŋ] ,

and	the	rope	that	was	attached	to	the	anchor	was	pretty	long	,
和	这	绳索	那	曾是	随附的	到	这	锚	曾是	漂亮的	长的	,

连接锚的绳子很长。

[ðə; ði] ['æŋkər] [ɪt'self] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

the	anchor	itself	was	at	a	considerable	distance	from	the	boat	.
这	锚	本身	曾是	在	一个	大量	距离	从	这	船	.

锚本身距离船相当远。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [roʊp] ['pæsɪŋ] [ə'bliːkli] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	boys	could	see	the	rope	passing	obliquely	along	under	the	water	,
这	男孩们	可以	看	这	绳索	通过	斜向	沿着	在下面	这	水	,

男孩们可以看到绳子斜着从水下穿过。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['æŋkər] .

but	could	not	see	the	anchor	.
但	可以	不是	看	这	锚	.

但是看不到锚。

['æntəni] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Antony	took	hold	of	the	rope	,	and	began	to	draw	it	in	.
安东尼	采取	抓住	的	这	绳索	,	和	开始	到	画	它	在	.

安东尼抓住绳子，开始往后拉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][boʊt] [ʌp][ðə; ði]['hɑːrbər] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	effect	of	this	operation	was	to	draw	the	boat	up	the	harbor	toward	the
这	影响	的	这	手术	曾是	到	画	这	船	向上	这	港口	朝向	这

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

这次操作的效果是将船拉向港口的锚地。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] , ['æntəni] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]['græpnəl] ,

When	,	at	length	,	the	rope	was	all	in	,	Antony	pulled	up	the	grapnel	,
什么时候	,	在	长度	,	这	绳索	曾是	全部	在	,	安东尼	拉	向上	这	抓钩	,

最后，当绳子全部收紧后，安东尼拉起了抓钩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['iːzəli] [reɪzd] ,

which	was	small	and	easily	raised	,
哪个	曾是	小的	和	容易地	提高	,

它体积小，易于建造。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] ,

and	then	swinging	it	to	and	fro	several	times	to	give	it	an	impetus	,
和	然后	摇摆	它	到	和	弗	一些	时代	到	给	它	一个	动力	,

然后来回摆动几次，使其产生动能。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['fɔːrwərd] .

he	threw	it	with	all	his	force	forward	.
他	扔	它	和	全部	他的	力量	向前	.

他用尽全力把它扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['nɪrli] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [bɪ'fɔːr] ,

It	fell	into	the	water	nearly	ten	feet	from	where	it	had	lain	before	,
它	跌倒	进入	这	水	几乎	十	脚	从	在哪里	它	有	莱恩	前	,

它从之前所在位置落入水中近十英尺远的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪŋkɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [ˌaɪ 'tiː][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə'gen] .

and	there	sinking	immediately	,	it	laid	hold	of	the	bottom	again	.
和	那里	下沉	立即地	,	它	铺设	抓住	的	这	底部	再次	.

它立刻下沉，再次沉入海底。

['æntəni] [naʊ] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] ,

Antony	now	,	by	pulling	upon	the	rope	,	as	he	had	done	at	first	,
安东尼	现在	,	经过	拉	之上	这	绳索	,	作为	他	有	完毕	在	第一的	,

安东尼现在像一开始那样，拉着绳子，

[druː] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] [æt; ət][ɪts] [nuː] ['hoʊldɪŋ] .

drew	the	boat	up	to	the	anchor	at	its	new	holding	.
画	这	船	向上	到	这	锚	在	它是	新的	保持	.

将船拖到新的锚地。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

He	repeated	this	operation	a	number	of	times	,
他	重复	这	手术	一个	数字	的	时代	,

他多次重复了这一操作。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

watching	the	water	from	time	to	time	over	the	bows	of	the	boat	,
观看	这	水	从	时间	到	时间	超过	这	弓	的	这	船	,

不时地从船头望向水面，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [diːpər] [ɔːr][nɑːt] .

to	see	whether	it	was	getting	deeper	or	not	.
到	看	无论	它	曾是	获得	更深	或者	不是	.

看看水位是否还在上升。

[waɪl] ['æntəni][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['læri] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [-]

While	Antony	was	thus	engaged	,	the	attention	of	Larry	was	suddenly	attracted	[-]
尽管	安东尼	曾是	因此	已订婚的	,	这	注意力	的	拉里	曾是	突然	吸引	[-]

96

当安东尼正忙于其他事情时，拉里的注意力突然被吸引了[96]

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

to	the	sound	of	oars	.
到	这	声音	的	桨	.

伴着桨声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

He	looked	in	the	direction	from	which	the	sound	proceeded	,	and	saw	,
他	看起来	在	这	方向	从	哪个	这	声音	继续	,	和	锯	,

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

at	a	considerable	distance	,
在	一个	大量	距离	,

他循着声音传来的方向望去，看到在相当远的距离，

[ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

a	boat	coming	toward	them	.
一个	船	未来	朝向	他们	.

一艘船正朝他们驶来。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][gɪg] ! ”

“	Here	comes	the	gig	!	”
“	这里	来	这	演出	!	”

“演出开始了！”

“ [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [boʊt] , ” [sed] ['læri] .

“	Here	comes	a	boat	,	”	said	Larry	.
“	这里	来	一个	船	,	”	说	拉里	.

“有艘船来了，”拉里说。

['æntəni] [lʊkt] [wer] ['læri] ['pɔɪntɪd] .

Antony	looked	where	Larry	pointed	.
安东尼	看起来	在哪里	拉里	尖	.

安东尼顺着拉里指的方向望去。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] . ”

“	Yes	,	”	said	he	,	“	and	she	is	headed	directly	toward	us	.	”
“	是的	,	”	说	他	,	“	和	她	是	标题	直接地	朝向	我们	.	”

“是的，”他说，“她正朝着我们这边过来。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] ['læri] .

“	So	she	is	,	”	said	Larry	.
“	所以	她	是	,	”	说	拉里	.

“没错，”拉里说。

“ [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][gɪg] , ” [sed] ['æntəni] .

“	I	verily	believe	it	is	our	gig	,	”	said	Antony	.
“	我	确实	相信	它	是	我们的	演出	,	”	说	安东尼	.

“我坚信这是我们的强项，”安东尼说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

“	It	is	,	”	he	added	,	after	looking	a	moment	longer	,
“	它	是	,	”	他	额外	,	后	寻找	一个	片刻	更长	,

“确实如此，”他又看了看，补充道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒæk][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	and	there	is	Jack	on	board	of	her	.
“	和	那里	是	杰克	在	木板	的	她	.

“杰克也在船上。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

They	are	coming	for	us	.
他们	是	未来	为了	我们	.

他们要来抓我们了。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

”	In	a	few	minutes	more	the	gig	was	alongside	.
”	在	一个	很少	分钟	更多的	这	演出	曾是	旁边	.

“几分钟后，演出就在旁边举行了。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][gɪg][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -

Two	of	the	sailors	that	had	come	down	in	the	gig	got	on	board	of	the	boys	'
二	的	这	水手们	那	有	来	向下	在	这	演出	得到	在	木板	的	这	男孩们	-

[boʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

boat	with	their	oars	,
船	和	他们的	桨	,

两名乘小艇下来的水手带着桨上了男孩们的船。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] ['boʊts] [rəud] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːrbər] [ə'gen] ,

and	then	both	boats	rowed	up	the	harbor	again	,
和	然后	两个都	船	划船	向上	这	港口	再次	,

然后两艘船又划回了港口。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .

and	in	due	time	the	boys	reached	home	in	safety	.
和	在	到期的	时间	这	男孩们	达到	家	在	安全	.

不久之后，男孩们安全到家了。

['mɔːrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ,

The	moral	of	this	story	is	,
这	道德	的	这	故事	是	,

这个故事的寓意是：

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd]

that	in	all	cases	of	difficulty	and	danger	it	is	best	to	keep	quiet	and
那	在	全部	案例	的	困难	和	危险	它	是	最好的	到	保持	安静的	和

[kəm'poʊzd] [ɪn][maɪnd] ,

composed	in	mind	,
由	在	头脑	,

记住，在所有困难和危险的情况下，最好保持冷静和沉着。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terər] .

and	not	to	give	way	to	excitement	and	terror	.
和	不是	到	给	方式	到	激动	和	恐怖	.

不要被兴奋和恐惧所支配。

['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ['nevər] [dʌz] ['eni] [gʊd] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn]

Being	frightened	never	does	any	good	,	excepting	when	there	is	a	chance	to	run
存在	害怕	绝不	做	任何	好的	,	除外	什么时候	那里	是	一个	机会	到	跑步

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

害怕从来没有好处，除非有机会逃跑；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hɛlps] [wʌn] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

in	that	case	,	it	sometimes	helps	one	to	run	a	little	faster	.
在	那	案件	,	它	有时	帮助	一	到	跑步	一个	小的	快点	.

在这种情况下，它有时能帮助跑得更快一些。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

In	all	other	cases	,	it	is	best	to	be	cool	and	collected	,
在	全部	其他	案例	,	它	是	最好的	到	是	凉爽的	和	集	,

其他情况下，最好保持冷静沉着。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [wət'evər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪməti] . [-]

and	encounter	whatever	comes	with	calmness	and	equanimity	.	[	97	]
和	遇到	任何	来	和	平静	和	平静	.	[	-	]

以平静和安宁的心态面对一切。[97]

['brʊnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪn] .

BRUNO	**AND**	**THE**	**ROBIN**	**.**
布鲁诺	和	这	罗宾	.

布鲁诺和知更鸟。

“ [biː; bi][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

“	**Be**	**not**	**overcome**	**of**	**evil**	**,**	**but**	**overcome**	**evil**	**with**	**good**	**.**
”	是	不是	克服	的	邪恶的	,	但	克服	邪恶的	和	好的	.

不要被恶所胜，反要以善胜恶。

” ['haɪrəm][ænd; ənd][rælf; reɪf] .

”	**Hiram**	**and**	**Ralph**	**.**
”	希拉姆	和	拉尔夫	.

“希拉姆和拉尔夫。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] .

The	**robin**	**.**
这	罗宾	.

知更鸟。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['brʊnoʊ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['haɪrəm] .

At	**one**	**time**	**Bruno**	**had**	**for**	**his**	**master**	**a**	**boy**	**named**	**Hiram**	**.**
在	一	时间	布鲁诺	有	为了	他的	掌握	一个	男生	命名	希拉姆	.

布鲁诺曾经收过一个名叫海勒姆的男孩做主人。

['haɪrəm][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Hiram	**had**	**a**	**friend**	**and**	**companion**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**next**	**house**	**to**	**him**	**,**
希拉姆	有	一个	朋友	和	伴侣	WHO	居住地	在	这	下一个	房子	到	他	,

希拉姆有个朋友兼同伴住在他隔壁，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][rælf; reɪf] .

whose	**name**	**was**	**Ralph**	**.**
谁	姓名	曾是	拉尔夫	.

他的名字叫拉尔夫。

[ðɪs] [rælf; reɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

This	**Ralph**	**had**	**a**	**robin**	**.**
这	拉尔夫	有	一个	罗宾	.

这位拉尔夫养了一只知更鸟。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

He	**kept**	**the**	**robin**	**in**	**a**	**cage**	**.**
他	保留	这	罗宾	在	一个	笼	.

他把知更鸟关在笼子里。

[ðə; ði] [lɔft] .

The	**loft**	**.**
这	阁楼	.

阁楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['rælfs] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ,

There	**was**	**a**	**small**	**building**	**near**	**the**	**bottom**	**of**	**Ralph's**	**father's**	**garden**	**,**
那里	曾是	一个	小的	建筑	靠近	这	底部	的	拉尔夫的	父亲的	花园	,

在拉尔夫父亲花园的尽头附近有一座小房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːzɪt] [fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

which	**was**	**used**	**as**	**a**	**place**	**of**	**deposit**	**for**	**gardening**	**implements**	**,**
哪个	曾是	用过的	作为	一个	地方	的	订金	为了	园艺	实施	,

[siːdz] , ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] ,

seeds	**,**	**bundles**	**of**	**straw**	**,**
种子	,	捆绑	的	稻草	,

这里曾被用作存放园艺工具、种子、捆扎好的稻草的地方，

['mætɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [plænts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

matting	for	covering	plants	,	and	other	similar	articles	employed	about	the	garden
垫子	为了	覆盖	植物	,	和	其他	相似的	文章	受雇	关于	这	花园

.

:

.

用于覆盖植物的垫子，以及花园中使用的其他类似物品。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['gɑːrdn] - [haʊs] .

This	building	was	called	the	“	garden	-	house	.
这	建筑	曾是	称为	这	“	花园	-	房子	.

这座建筑被称为“花园别墅”。

” [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔft] ,

”	In	the	upper	part	of	it	was	a	loft	,
”	在	这	上	部分	的	它	曾是	一个	阁楼	,

“它的上层是一个阁楼，

[wɪtʃ] [rælf; reɪf][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wægənz] ,

which	Ralph	had	taken	possession	of	as	a	storehouse	for	his	wagons	,
哪个	拉尔夫	有	已采取	拥有	的	作为	一个	库	为了	他的	马车	,

[trʌks] , [træps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] .

trucks	,	traps	,	and	other	playthings	.
卡车	,	陷阱	,	和	其他	玩具	.

拉尔夫把这里当作仓库，用来存放他的马车、卡车、陷阱和其他玩具。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [lɔft] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [pɪnz] ,

He	used	to	go	up	to	this	loft	by	means	of	a	number	of	large	wooden	pins	,
他	用过的	到	去	向上	到	这	阁楼	经过	方法	的	一个	数字	的	大的	木制的	别针	,

他过去常常借助许多大木钉爬上这个阁楼。

[ɔːr][pegz] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] -

or	pegs	,	that	were	driven	into	one	of	the	posts	of	the	frame	of	the	garden	-
或者	钉子	,	那	是	驱动	进入	一	的	这	帖子	的	这	框架	的	这	花园	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

或者钉入花园小屋框架立柱中的木桩，

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

in	a	corner	.
在	一个	角落	.

在角落里。

['sʌmbɑːdi] [wʌns] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][rælf; reɪf][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [meɪd] [tuː; tə] [liːd] [ʌp]

Somebody	once	recommended	to	Ralph	to	have	a	staircase	made	to	lead	up
某人	一次	受到推崇的	到	拉尔夫	到	有	一个	楼梯	制成	到	带领	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔft] ,

to	his	loft	,
到	他的	阁楼	,

有人曾建议拉尔夫建一个通往阁楼的楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ] [ðiːz] [pɪnz][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

but	he	said	he	liked	better	to	climb	up	by	these	pins	than	to	have	the
但	他	说	他	喜欢	更好的	到	爬	向上	经过	这些	别针	比	到	有	这

[best] ['sterkeɪs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] .

best	staircase	that	ever	was	made	.
最好的	楼梯	那	曾经	曾是	制成	.

但他表示，他宁愿爬上这些木桩，也不愿拥有最好的楼梯。

[rælf; reɪf] [juːst] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][ˈrɑːbɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] - [haʊs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Ralph	used	frequently	to	carry	his	robin	to	this	garden	-	house	when	he	was
拉尔夫	用过的	频繁地	到	携带	他的	罗宾	到	这	花园	-	房子	什么时候	他	曾是

[ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ,

playing	about	there	,
玩耍	关于	那里	,

拉尔夫以前经常带着他的知更鸟到这座花园小屋去玩耍。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] [aʊt] [ʌv; əv]

and	on	such	occasions	he	would	sometimes	hang	the	cage	on	a	nail	out	of
和	在	这样的	场合	他	会	有时	悬挂	这	笼	在	一个	指甲	出去	的

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔft] .

the	window	of	his	loft	.
这	窗户	的	他的	阁楼	.

每当这时，他有时会把笼子挂在阁楼窗户外的钉子上。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [neɪl] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] ,

He	drove	the	nail	himself	into	the	edge	of	a	sort	of	a	shelf	,
他	驾驶	这	指甲	他自己	进入	这	边缘	的	一个	种类	的	一个	架子	,

他亲自把钉子钉进一个类似架子的边缘里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

which	was	near	the	window	on	the	outside	.
哪个	曾是	靠近	这	窗户	在	这	外部	.

它位于外侧窗户附近。

[ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər] [-]

The	shelf	was	put	there	[	98	]
这	架子	曾是	放	那里	[	-	]

架子放在那里[98]

[fɔːr; fər][dʌvz; doʊvz][tuː; tə] [laɪt] [əˈpɑːn] , [ɪn][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,

for	doves	to	light	upon	,	in	going	in	and	out	of	their	house	,
为了	鸽子	到	光	之上	,	在	去	在	和	出去	的	他们的	房子	,

供鸽子在进出房屋时栖息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ˈoʊvər] [ˈrælfs] [lɔft] .

which	was	made	in	the	peak	of	the	roof	,	over	Ralph's	loft	.
哪个	曾是	制成	在	这	顶峰	的	这	屋顶	,	超过	拉尔夫的	阁楼	.

它是在屋顶最高处，也就是拉尔夫的阁楼上方建造的。

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrælfs] [ˈrɑːbɪn] .

Account	of	Ralph's	robin	.
帐户	的	拉尔夫的	罗宾	.

拉尔夫的知更鸟的故事。

[rælf; reɪf] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˈrɑːbɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] .

Ralph	caught	his	robin	when	he	was	very	young	.
拉尔夫	捕捉	他的	罗宾	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	.

拉尔夫很小的时候就捉到了他的知更鸟。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][net] .

He	caught	him	in	a	net	.
他	捕捉	他	在	一个	网	.

他用网把他抓住了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nest] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈbɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	saw	the	nest	when	the	birds	were	first	building	it	.
他	锯	这	巢	什么时候	这	鸟类	是	第一的	建筑	它	.

他亲眼目睹了鸟儿们筑巢的全过程。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

About	a	week	after	the	birds	had	finished	it	,
关于	一个	星期	后	这	鸟类	有	完成的	它	,

大约一周后，鸟儿们吃完了，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] .

he	thought	it	was	time	for	the	eggs	to	be	laid	.
他	想法	它	曾是	时间	为了	这	鸡蛋	到	是	铺设	.

他认为现在是时候产卵了。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['lædər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl]

So	he	got	a	ladder	,	which	was	usually	kept	on	the	back	side	of	the	tool
所以	他	得到	一个	梯子	,	哪个	曾是	通常	保留	在	这	后退	边	的	这	工具

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

于是他拿来了一个梯子，梯子通常放在工具房的后面。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [plaːntid][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp] .

and	,	having	planted	it	against	a	tree	,	he	began	to	go	up	.
和	,	拥有	已种植	它	反对	一个	树	,	他	开始	到	去	向上	.

他把木桩靠在树上，然后开始往上爬。

[dʒʌst] [ðen] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['edi] ,

Just	then	,	his	little	brother	Eddy	,
只是	然后	,	他的	小的	兄弟	涡流	,

就在这时，他的弟弟艾迪

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nɪr] [wer] [ðə; ði]['bɜːdz]

who	was	walking	along	one	of	the	alleys	of	the	garden	near	where	the	bird's
WHO	曾是	步行	沿着	一	的	这	小巷	的	这	花园	靠近	在哪里	这	鸟类

[nest] [wʌz; wəz] ,

nest	was	,
巢	曾是	,

他当时正沿着花园里靠近鸟巢的一条小路走着，

[sɔː] [hɪm; ɪm] .

saw	him	.
锯	他	.

看见他了。

['ɛdiz] [əd'vaɪs] .

Eddy's	advice	.
艾迪的	建议	.

艾迪的建议。

“ [rælf; reɪf] , ” [sed] ['edi] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

“	Ralph	,	”	said	Eddy	,	“	what	are	you	going	to	do	?	”
“	拉尔夫	,	”	说	涡流	,	“	什么	是	你	去	到	做	?	”

“拉尔夫，”埃迪说，“你打算怎么办？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [egz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	I'm	going	to	get	the	eggs	out	of	the	nest	,	”	said	Ralph	.
“	我是	去	到	得到	这	鸡蛋	出去	的	这	巢	,	”	说	拉尔夫	.

“我要把鸟蛋从巢里拿出来，”拉尔夫说。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['edi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] .

“	No	,	”	replied	Eddy	,	“	you	must	not	do	that	.
“	不	,	”	回复	涡流	,	“	你	必须	不是	做	那	.

“不，”艾迪回答说，“你绝对不能那样做。”

" [rælf; reɪf] [peɪd] [noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .

"	Ralph	paid	no	regard	to	this	,	but	went	on	slowly	mounting	the	ladder	.
"	拉尔夫	有薪酬的	不	看待	到	这	,	但	去	在	缓慢地	安装	这	梯子	.

拉尔夫对此毫不在意，继续慢慢地爬上梯子。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , ['restɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

The	top	of	the	ladder	,	resting	as	it	did	against	some	of	the	branches	of	the	tree	,
这	顶部	的	这	梯子	,	休息	作为	它	做过	反对	一些	的	这	分支	的	这	树	,

梯子顶端倚靠在树枝上，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['stedi] , [ænd; ənd][soʊ][rælf; reɪf][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ʌp] ['veri] [fæst] .

was	not	very	steady	,	and	so	Ralph	could	not	go	up	very	fast	.
曾是	不是	非常	稳定的	,	和	所以	拉尔夫	可以	不是	去	向上	非常	快速地	.

由于不太稳定，拉尔夫无法快速上升。

[bɪ'saɪdz] , [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ,

Besides	,	Ralph	was	somewhat	afraid	of	the	old	birds	;	for	they	,
除了	,	拉尔夫	曾是	有些	害怕的	的	这	老的	鸟类	;	为了	他们	,

此外，拉尔夫有点害怕那些老鸟；因为它们，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [nest] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veri] [laʊd] [tʃɝːpɪŋz] ,

seeing	that	their	nest	was	in	danger	,	were	flying	about	him	with	very	loud	chirpings	,
看到	那	他们的	巢	曾是	在	危险	,	是	飞行	关于	他	和	非常	大声	啁啾声	,

看到巢穴有危险，它们便在他周围飞来飞去，发出非常响亮的鸣叫声。

['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

being	apparently	in	a	state	of	great	terror	and	distress	.
存在	显然	在	一个	状态	的	伟大的	恐怖	和	痛苦	.

显然处于极度恐惧和痛苦的状态。

" [rælf; reɪf] , " [sed] ['edi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðoʊz] [bɜːrdz] .

"	Ralph	,	"	said	Eddy	,	"	you	must	not	trouble	those	birds	.
"	拉尔夫	,	"	说	涡流	,	"	你	必须	不是	麻烦	那些	鸟类	.

“拉尔夫，”艾迪说，“你千万不要打扰那些鸟。”

" [rælf; reɪf] [went] ['stedəli] [ɑːn] .

"	Ralph	went	steadily	on	.
"	拉尔夫	去	稳步	在	.

拉尔夫继续稳步前进。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['edi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

"	Besides	,	"	said	Eddy	,	when	he	saw	that	his	brother	paid	no	heed	to	his	remonstrances	,
"	除了	,	"	说	涡流	,	什么时候	他	锯	那	他的	兄弟	有薪酬的	不	注意	到	他的	抗议	,

“此外，”埃迪见哥哥对他的劝阻置若罔闻，便说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [hætʃt] ,

"	it	would	be	a	great	deal	better	to	wait	till	the	eggs	are	hatched	,
"	它	会	是	一个	伟大的	交易	更好的	到	等待	直到	这	鸡蛋	是	孵化	,

“最好等到蛋孵化后再做决定。”

[ænd; ənd] [ðen] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	then	get	one	of	the	birds	.
和	然后	得到	一	的	这	鸟类	.

然后弄来一只鸟。

" [ðə; ði][plæn] [tʃeɪndʒd] .
" The plan changed .
" 这 计划 已更改 .

计划有变。

[rælf; reɪf] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Ralph paused when he heard this suggestion .
拉尔夫 暂停 什么时候 他 听到 这 建议 .

听到这个建议，拉尔夫停顿了一下。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [plæn][tuː; tə][weɪt] , [æz; əz]
He began to think that it might possibly be a better plan to wait , as
他 开始 到 思考 那 它 可能 可能 是 一个 更好的 计划 到 等待 , 作为
['edi] [prə'poʊzd] ,
Eddy proposed ,
涡流 建议的 ,

他开始觉得，或许像艾迪建议的那样，等待一段时间会是个更好的计划。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɜːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] .
and to get a bird instead of an egg .
和 到 得到 一个 鸟 反而 的 一个 蛋 .

结果得到的是一只鸟而不是一个蛋。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [-]
He paused a moment [99]
他 暂停 一个 片刻 [-]

他停顿了一会儿[99]

[ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][baɪ][wʌn][hænd] .
on the ladder , standing on one foot , and holding himself on by one hand .
在 这 梯子 , 常设 在 一 脚 , 和 保持 他自己 在 经过 一 手 .

他站在梯子上，单脚站立，一只手扶着梯子。

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['edi] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Would you , Eddy ? " said he .
" 会 你 , 涡流 ? " 说 他 .

"你愿意吗，艾迪？"他问道。

" [jes] , " [sed] ['edi] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] .
" Yes , " said Eddy , " I certainly would .
" 是的 , " 说 涡流 , " 我 当然 会 .

"是的，"艾迪说，"我当然愿意。"

" ['edi] [prə'poʊzd] [ðɪs] [plæn] ,
" Eddy proposed this plan ,
" 涡流 建议的 这 计划 ,

"艾迪提出了这个计划，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [rælf; reɪf] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
not so much from any desire he had that Ralph should get one of the
不是 所以 很多 从 任何 欲望 他 有 那 拉尔夫 应该 得到 一 的 这
[bɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt] ,
birds when they were hatched ,
鸟类 什么时候 他们 是 孵化 ,

倒不是因为他希望拉尔夫在雏鸟孵化后能得到一只，

[æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðen] .
as to save the eggs from being taken away then .
作为 到 节省 这 鸡蛋 从 存在 已采取 离开 然后 .

为了防止鸡蛋被人拿走。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [egz] ,

He	had	an	instinctive	feeling	that	it	was	wrong	to	take	away	the	eggs	,
他	有	一个	本能	感觉	那	它	曾是	错误的	到	拿	离开	这	鸡蛋	,

他本能地觉得拿走鸡蛋是不对的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'stres] ,

and	he	pitied	the	poor	birds	in	their	distress	,
和	他	可怜的	这	贫穷的	鸟类	在	他们的	痛苦	,

他怜悯这些可怜的鸟儿，它们正处于困境之中。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [rælf; reɪf][tuː; tə]

and	so	he	said	what	he	thought	was	most	likely	to	induce	Ralph	to
和	所以	他	说	什么	他	想法	曾是	最多	可能	到	诱导	拉尔夫	到

[dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

desist	from	his	design	.
停止	从	他的	设计	.

于是他说了他认为最有可能让拉尔夫放弃他的设计的话。

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [rælf; reɪf] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [wɪl] .

After	hesitating	a	few	minutes	,	Ralph	said	,	“	Well	,	I	will	.
后	犹豫不决	一个	很少	分钟	,	拉尔夫	说	,	“	出色地	,	我	将要	.

犹豫了几分钟后，拉尔夫说：“好吧，我会的。”

” [hiː; hi] [ðen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [hiː; hi]

”	He	then	came	down	to	the	ground	again	,	and	,	taking	up	the	ladder	,	he
”	他	然后	来了	向下	到	这	地面	再次	,	和	,	采取	向上	这	梯子	,	他

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

carried	it	away	.
携带	它	离开	.

“然后他又回到地面，拿起梯子，把它带走了。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , [rælf; reɪf][gɑːt][ðə; ði] ['lædər] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt]

About	a	week	after	this	,	Ralph	got	the	ladder	one	day	when	the	birds	were	not
关于	一个	星期	后	这	,	拉尔夫	得到	这	梯子	一	天	什么时候	这	鸟类	是	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

大约一周后，有一天鸟儿不在的时候，拉尔夫拿来了梯子。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] .

and	climbed	up	to	the	nest	.
和	攀登	向上	到	这	巢	.

然后爬上了巢穴。

[hiː; hi] [faʊnd] [θriː] ['veri] ['prɪti] [bluː] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	found	three	very	pretty	blue	eggs	in	it	.
他	成立	三	非常	漂亮的	蓝色的	鸡蛋	在	它	.

他在里面发现了三个非常漂亮的蓝色鸡蛋。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [hætʃt] .

The	birds	are	hatched	.
这	鸟类	是	孵化	.

小鸟孵化了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [egz]

About	a	week	after	this	he	climbed	up	again	,	and	he	found	that	the	eggs
关于	一个	星期	后	这	他	攀登	向上	再次	,	和	他	成立	那	这	鸡蛋

[wɜːr; wər] [hætʃt] .

were	hatched	.
是	孵化	.

大约一周后，他又爬了上去，发现蛋已经孵化了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ðer; ðər] , [nɑːt] [fledʒd] .

There	were	three	little	birds	there	,	not	fledged	.
那里	是	三	小的	鸟类	那里	,	不是	羽翼丰满	.

那里有三只小鸟，还没长出羽毛。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['rælfs] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ðeɪ] ['oʊpənd]

When	they	heard	Ralph's	rustling	of	the	branches	over	their	heads	,	they	opened
什么时候	他们	听到	拉尔夫的	沙沙声	的	这	分支	超过	他们的	头部	,	他们	打开

[ðer; ðər] [maʊðz] ['veri] [waɪd] ,

their	mouths	very	wide	,
他们的	嘴	非常	宽的	,

当他们听到拉尔夫在头顶拨弄树枝的声音时，他们都张大了嘴巴。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

expecting	that	the	old	birds	had	come	to	bring	them	something	to	eat	.
期待	那	这	老的	鸟类	有	来	到	带来	他们	某物	到	吃	.

他们以为这些老鸟是来给他们带些吃的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [rælf; reɪf] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt]

About	a	week	after	this	Ralph	climbed	up	again	,	but	,	just	before	he	reached
关于	一个	星期	后	这	拉尔夫	攀登	向上	再次	,	但	,	只是	前	他	达到

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

大约一周后，拉尔夫再次爬了上去，但就在他快要到达鸟巢时，

[ðə; ði] [θriː] [bɜːrdz] , ['hævɪŋ] [naʊ] [groʊn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] , [ɔːl] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	three	birds	,	having	now	grown	old	enough	to	fly	,	all	clambered	out	of	the
这	三	鸟类	,	拥有	现在	生长	老的	足够的	到	飞	,	全部	攀爬	出去	的	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

三只鸟儿都已长大到可以飞翔的年纪，它们都爬出了巢穴。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	flew	away	in	all	directions	.
和	飞翔	离开	在	全部	方向	.

然后向四面八方飞去。

“ [hɪəz] [wʌn] ! ”

“	Here's	one	!	”
”	这里是	一	!	”

“给你一个！”

“ [stɑːp] - [ɪm] !

“	Stop	'	em	!
”	停止	-	呃	!

“阻止他们！”

[stɑːp] - [ɪm] !

stop	'	em	!
停止	-	呃	!

阻止他们！

['edi] , ” [sed] [rælf; reɪf] , “ [ɔːr] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [goʊ] ,

Eddy	,	”	said	Ralph	,	“	or	watch	them	at	least	,	and	see	where	they	go	,
涡流	,	”	说	拉尔夫	,	“	或者	手表	他们	在	至少	,	和	看	在哪里	他们	去	,

“埃迪，”拉尔夫说，“或者至少观察他们，看看他们要去哪里。”

[tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] . ”

till	I	come	down	.	”
直到	我	来	向下	.	”

直到我下来。

“ [hɪəz] [wʌn] , ” [sed] ['edi] . [-]

“	Here's	one	,	”	said	Eddy	.	[	100	]
”	这里是	一	,	”	说	涡流	.	[	-	]

“给你一个，”艾迪说。[100]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['ʌndər] [sʌm; səm] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] , [nɪr] [æn; ən] ['æli]

He	pointed	,	as	he	said	this	,	under	some	currant	-	bushes	,	near	an	alley
他	尖	,	作为	他	说	这	,	在下面	一些	黑醋栗	-	灌木丛	,	靠近	一个	胡同

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

where	he	was	walking	.
在哪里	他	曾是	步行	.

他说着，指着他正在行走的小巷附近的一些醋栗树丛下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv]

The	little	bird	was	crouched	down	,	and	was	looking	about	him	full	of
这	小的	鸟	曾是	蹲着	向下	,	和	曾是	寻找	关于	他	满的	的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

小鸟蹲伏着，满脸惊奇地环顾四周。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] .

In	fact	,	he	was	quite	astonished	to	find	how	far	he	had	flown	.
在	事实	,	他	曾是	相当	惊讶	到	寻找	如何	远的	他	有	飞行	.

事实上，他对自己飞得如此之远感到非常惊讶。

[rælf; reɪf] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔːf]

Ralph	clambered	down	the	ladder	as	fast	as	he	could	,	and	then	ran	off
拉尔夫	攀爬	向下	这	梯子	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	然后	跑	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

to	the	tool	-	house	,
到	这	工具	-	房子	,

拉尔夫以最快的速度爬下梯子，然后跑向工具房。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

saying	as	he	ran	,
说	作为	他	跑	,

他边跑边说：

“ [kiːp] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['edi] , [tɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][maɪ][net] . ”

“	Keep	him	there	,	Eddy	,	till	I	go	and	get	my	net	.	”
”	保持	他	那里	,	涡流	,	直到	我	去	和	得到	我的	网	.	”

“艾迪，把他关在那儿，等我去拿我的网。”

“ [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['edi] , “ [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] .

“	I	can't	keep	him	,	”	said	Eddy	,	“	unless	he	has	a	mind	to	stay	.
”	我	不能	保持	他	,	”	说	涡流	,	“	除非	他	有	一个	头脑	到	停留	.

“我不能留住他，”艾迪说，“除非他自己想留下来。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

But	I	will	watch	him	.
但	我	将要	手表	他	.

但我会关注他。

” [soʊ] ['edi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrd] [waɪl] [rælf; reɪf] [went] ['æftər][hɪz; ɪz][net] .

”	So	Eddy	stood	still	and	watched	the	bird	while	Ralph	went	after	his	net	.
”	所以	涡流	站立	仍然	和	观看	这	鸟	尽管	拉尔夫	去	后	他的	网	.

于是，埃迪站在那里看着那只鸟，而拉尔夫则去拿他的网。

[ðə; ði][bɜːrd] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli]

The	bird	hopped	along	a	little	way	,	and	then	stopped	,	and	remained	perfectly
这	鸟	跳跃	沿着	一个	小的	方式	,	和	然后	停止	,	和	剩余	完美

[stɪl] [ʌn'tɪl] [rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] .

still	until	Ralph	returned	.
仍然	直到	拉尔夫	返回	.

那只鸟蹦蹦跳跳地走了一小段路，然后停了下来，一动不动地待在那里，直到拉尔夫回来。

[ə; eɪ][bɜːrd] [pər'suːd] .

A	bird	pursued	.
一个	鸟	追击	.

一只鸟在追逐。

[ðə; ði] [net] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [net] ,

The	net	was	a	round	net	,
这	网	曾是	一个	圆形的	网	,

那张网是圆形的，

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kept] ['oʊpən][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [huːp] .

the	mouth	of	it	being	kept	open	by	means	of	a	hoop	.
这	嘴	的	它	存在	保留	打开	经过	方法	的	一个	箍	.

它的口部用一个箍撑开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .

It	was	fastened	to	the	end	of	a	long	pole	.
它	曾是	系紧	到	这	结尾	的	一个	长的	极	.

它被固定在一根长杆的末端。

[rælf; reɪf] [krept] [ʌp] ['sɔːftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ,

Ralph	crept	up	softly	toward	the	place	where	the	bird	had	alighted	,	and	,
拉尔夫	悄悄地爬向上		轻轻	朝向	这	地方	在哪里	这	鸟	有	下车	,	和	,

拉尔夫蹑手蹑脚地朝鸟儿落脚的地方走去，然后

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði][net] [daʊn]

when	he	was	near	enough	,	he	extended	the	pole	,	and	clapped	the	net	down
什么时候	他	曾是	靠近	足够的	,	他	扩展	这	极	,	和	鼓掌	这	网	向下

['oʊvər][ðə; ði][bɜːrd] ,

over	the	bird	,
超过	这	鸟	,

当他靠近后，伸出杆子，把网子猛地罩在鸟身上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['prɪz(ə)nər] .

and	made	it	prisoner	.
和	制成	它	囚犯	.

并将其囚禁。

[kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd] .

Caught	and	caged	.
捕捉	和	笼中	.

被捕获并关进笼子。

“ [aɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] !

“	I've	caught	him	!
“	我已经	捕捉	他	!

“我抓到他了！”

[aɪv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [rælf; reɪf] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

I've	caught	him	!	”	said	Ralph	,	greatly	excited	.
我已经	捕捉	他	!	”	说	拉尔夫	,	非常	兴奋的	.

“我抓到他了！”拉尔夫兴奋地说。

“ [rʌn] , ['edi] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][keɪdʒ] .
“ Run , Eddy , and get the cage .
“ 跑步 , 涡流 , 和 得到 这 笼 .

“快跑，艾迪，把笼子拿过来。”

[rʌn] [kwɪk] .
Run quick .
跑步 快的 .

快跑。

[noʊ] , [stɑːp] ; [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][net] [daʊn] ,
No , stop ; you come here , and hold the net down ,
不 , 停止 ; 你 来 这里 , 和 抓住 这 网 向下 ,

不，停下；你过来，按住渔网。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][keɪdʒ][maɪ'self] .
and I'll go and get the cage myself .
和 患病的 去 和 得到 这 笼 我 .

我会亲自去把笼子拿过来。

” [soʊ] ['edi] [held][ðə; ði][net] [daʊn] , [waɪl] [rælf; reɪf] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ['æftər][ðə; ði][keɪdʒ] .
” So Eddy held the net down , while Ralph went into the tool - house after the cage .
” 所以 涡流 握住 这 网 向下 , 尽管 拉尔夫 去 进入 这 工具 - 房子 后 这 笼 .

于是，埃迪按住网子，拉尔夫则跟着笼子进了工具房。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm]
He succeeded in putting the bird into the cage safely , and then went home
他 成功了 在 推杆 这 鸟 进入 这 笼 安全 , 和 然后 去 家
.
:
.

他成功地将鸟安全地放进了笼子里，然后回家了。

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] .
The feeding .
这 喂养 .

喂食。

[rælf; reɪf] [ə'tendid] [hɪz; ɪz][bɜːrd] ['veri] ['kerfəli] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Ralph attended his bird very carefully for many days , feeding him with
拉尔夫 参加 他的 鸟 非常 小心 为了 许多 天 , 喂养 他 和
['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] .
strawberries and crumbs of bread .
草莓 和 面包屑 的 面包 .

拉尔夫连续多日精心照料他的鸟儿，用草莓和面包屑喂它。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ʌv; əv][moʊst] [smɔːl] [bɜːrdz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [siːdz] , ['beriz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
The natural food of most small birds consists of seeds , berries , and insects .
这 自然的 食物 的 最多 小的 鸟类 由 的 种子 , 浆果 , 和 昆虫 .

大多数小型鸟类的天然食物包括种子、浆果和昆虫。

[rælf; reɪf] [nuː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['strɔːberɪz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrd] , [-]
Ralph knew , therefore , that strawberries would be good for his bird , [101]
拉尔夫 知道 , 所以 , 那 草莓 会 是 好的 为了 他的 鸟 , [-]

因此，拉尔夫知道草莓对他的鸟有好处，[101]

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [bred] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [siːdz] , ['neɪmli]
and as for bread , he reflected that it was made from seeds , namely
和 作为 为了 面包 , 他 反映 那 它 曾是 制成 从 种子 , 即
, [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [wiːt] .
, the seeds of wheat .
, 这 种子 的 小麦 .

至于面包，他想到面包是由种子制成的，也就是小麦的种子。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] [bred] [ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] [graʊnd] [ʌp] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

The	only	difference	was	,	that	in	bread	the	seeds	were	ground	up	,	mixed	with
这	仅有的	不同之处	曾是	,	那	在	面包	这	种子	是	地面	向上	,	混合	和

['wɔːtər] , [ænd; ənd] [beɪkt] .

water	,	and	baked	.
水	,	和	烘焙	.

唯一的区别在于，面包中的种子被磨碎，与水混合，然后烘烤。

[soʊ][rælf; reɪf] [kən'kluːdid] [ðæt] [bred] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rɑːbɪn] .

So	Ralph	concluded	that	bread	would	be	a	very	proper	food	for	his	robin	.
所以	拉尔夫	结束	那	面包	会	是	一个	非常	恰当的	食物	为了	他的	罗宾	.

所以拉尔夫得出结论，面包是他的知更鸟非常合适的食物。

[rælf; reɪf] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði]['rɑːbɪn] .

Ralph	taming	the	robin	.
拉尔夫	驯服	这	罗宾	.

拉尔夫驯服了知更鸟。

[ðə; ði] [staɪl] .

The	stile	.
这	风格	.

梯子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['rɑːbɪn] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɑːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

As	soon	as	the	robin	grew	old	enough	to	hop	about	a	little	,
作为	很快	作为	这	罗宾	生长	老的	足够的	到	跳	关于	一个	小的	,

知更鸟刚长到能蹦蹦跳跳的年纪，

[rælf; reɪf] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk]

Ralph	used	often	to	take	him	out	of	his	cage	and	put	him	on	the	walk
拉尔夫	用过的	经常	到	拿	他	出去	的	他的	笼	和	放	他	在	这	走

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

in	the	garden	,
在	这	花园	,

拉尔夫过去经常把他从笼子里抱出来，放到花园的步道上散步。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] , [nɪr] [ə; eɪ][staɪl] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ,

or	on	the	end	of	a	fence	,	near	a	stile	,	where	was	a	broad	,
或者	在	这	结尾	的	一个	栅栏	,	靠近	一个	风格	,	在哪里	曾是	一个	广阔	,

或者在栅栏的尽头，靠近梯子的地方，那里曾经有一片宽阔的.....

[flæt] [pleɪs] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][tuː; tə][stænd][ɑːn] .

flat	place	convenient	for	the	little	bird	to	stand	on	.
平坦的	地方	方便的	为了	这	小的	鸟	到	站立	在	.

一个平坦的地方，方便小鸟站立。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] , [hɪm'self] , ['ɔːlweɪz] [stænd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

In	such	cases	,	he	would	,	himself	,	always	stand	at	a	little	distance	off	,
在	这样的	案例	,	他	会	,	他自己	,	总是	站立	在	一个	小的	距离	离开	,

在这种情况下，他自己总是会站在稍远的地方。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][bɜːrd] ,

so	as	not	to	frighten	the	bird	,
所以	作为	不是	到	吓唬	这	鸟	,

以免惊扰鸟儿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]

and	in	this	manner	he	gradually	taught	him	to	be	very	tame	and	familiar
和	在	这	方式	他	逐步地	教授	他	到	是	非常	驯服	和	熟悉的

.

:

.

就这样，他逐渐教会了他变得非常温顺和亲近。

['brʊnoʊ][ænd; ənd]['haɪrəm] .

Bruno	**and**	**Hiram**	**.**
布鲁诺	和	希拉姆	.

布鲁诺和海勒姆。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

Description	**of**	**the**	**premises**	**.**
描述	的	这	前提	.

房屋描述。

[ɔːl'ðoʊ] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ðʌs] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɑːbɪn] ,

Although	**Ralph**	**was**	**thus**	**very**	**kind**	**to**	**his**	**robin**	**,**
虽然	拉尔夫	曾是	因此	非常	种类	到	他的	罗宾	,

虽然拉尔夫对他的知更鸟非常友善，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [bɔɪ] .

he	**was**	**generally**	**a**	**very**	**unreasonable**	**and**	**selfish**	**boy**	**.**
他	曾是	一般来说	一个	非常	不合理	和	自私	男生	.

他通常是个非常不讲道理、自私的男孩。

['brʊnoʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

Bruno	**,**	**at**	**this**	**time**	**,**	**lived**	**in**	**the**	**house**	**next**	**to**	**the**	**one**	**where**	**he**	**lived**	**.**
布鲁诺	,	在	这	时间	,	居住地	在	这	房子	下一个	到	这	一	在哪里	他	居住地	.

当时，布鲁诺住在他家隔壁的房子里。

['brʊnoʊ] [bɪ'lɔːŋd] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['haɪrəm] .

Bruno	**belonged**	**,**	**as**	**has**	**already**	**been**	**said**	**,**	**to**	**a**	**boy**	**named**	**Hiram**	**.**
布鲁诺	属于	,	作为	有	已经	到过	说	,	到	一个	男生	命名	希拉姆	.

如前所述，布鲁诺属于一个名叫希拉姆的男孩。

[ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [lɪvd] [ɪn][wɜːr; wər] ['prɪti] [nɪr] [tə'geðər] , [-]

The	**two**	**houses**	**that**	**these**	**two**	**boys**	**lived**	**in**	**were**	**pretty**	**near**	**together**	**,**	**[**	**102**	**]**
这	二	房屋	那	这些	二	男孩们	居住地	在	是	漂亮的	靠近	一起	,	[	-	]

这两个男孩居住的两栋房子离得很近，[102]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'dʒɒɪn] , ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] .

and	**the**	**gardens**	**adjoined**	**,**	**being**	**separated**	**from**	**each**	**other**	**only**	**by**	**a**	**wall**	**.**
和	这	花园	相邻的	,	存在	分开	从	每个	其他	仅有的	经过	一个	墙	.

花园彼此相邻，仅以一堵墙隔开。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ,

At	**the**	**foot**	**of**	**each**	**garden**	**was**	**a**	**gate**	**,**
在	这	脚	的	每个	花园	曾是	一个	门	,

每个花园的尽头都有一扇门，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**there**	**was**	**a**	**little**	**path**	**which**	**led**	**along**	**from**	**one**	**gate**	**to**	**the**	**other**	**,**
和	那里	曾是	一个	小的	小路	哪个	引领	沿着	从	一	门	到	这	其他	,

有一条小路从一扇门通向另一扇门。

[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] ,

through	**a**	**field**	**where**	**there**	**was**	**a**	**brook**	**,**
通过	一个	场地	在哪里	那里	曾是	一个	溪	,

穿过一片有小溪的田野，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [triːz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**also**	**a**	**great**	**many**	**trees**	**overshadowing**	**the**	**banks**	**of**	**it**	**.**
和	还	一个	伟大的	许多	树木	遮蔽	这	银行	的	它	.

还有许多树木遮蔽了河岸。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [geɪts] [tuː; tə]

The	boys	used	often	to	visit	each	other	by	going	from	one	of	these	gates	to
这	男孩们	用过的	经常	到	访问	每个	其他	经过	去	从	一	的	这些	大门	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] .

the	other	along	this	path	.
这	其他	沿着	这	小路	.

男孩们过去经常沿着这条小路，从其中一个门走到另一个门去互相拜访。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] ['ʌndər] ['haɪrəmz] [geɪt] [wer] ['brʊnoʊ][kʊd; kəd][get] [θruː] .

There	was	a	space	under	Hiram's	gate	where	Bruno	could	get	through	.
那里	曾是	一个	空间	在下面	希拉姆的	门	在哪里	布鲁诺	可以	得到	通过	.

希拉姆的大门下面有个缝隙，布鲁诺可以从那里钻过去。

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [pæs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

He	used	often	to	go	through	this	opening	,	and	pass	down	into	the	field	,
他	用过的	经常	到	去	通过	这	开幕	,	和	经过	向下	进入	这	场地	,

他过去经常穿过这个缺口，下到田野里去。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

to	drink	in	the	brook	,	or	to	play	about	among	the	trees	.
到	喝	在	这	溪	,	或者	到	玩	关于	之中	这	树木	.

在小溪里喝水，或在树林里玩耍。

['sʌmtaɪmz] [bəuθ][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] ['brʊnoʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk]

Sometimes	both	the	gates	were	left	open	,	and	then	Bruno	would	go	and	look
有时	两个都	这	大门	是	左边	打开	,	和	然后	布鲁诺	会	去	和	看

['ɪntuː] ['rælfs] ['gɑːrdn] ;

into	Ralph's	garden	;
进入	拉尔夫的	花园	;

有时两扇大门都敞开着，布鲁诺就会去看看拉尔夫的花园；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][went][ɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

and	once	he	went	in	,	and	walked	along	as	far	as	the	tool	-	house	,
和	一次	他	去	在	,	和	步行	沿着	作为	远的	作为	这	工具	-	房子	,

他进去之后，一直走到工具房那里，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['veri] ['kjʊriəsli] .

looking	about	and	examining	the	premises	very	curiously	.
寻找	关于	和	检查	这	前提	非常	奇怪的是	.

好奇地四处张望，仔细检查这处房产。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

As	soon	as	he	had	seen	what	sort	of	a	place	it	was	,	however	,
作为	很快	作为	他	有	已见	什么	种类	的	一个	地方	它	曾是	,	然而	,

然而，当他看清那地方究竟是什么样的之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ræn][aʊt] [ə'gen] ,

he	turned	round	and	ran	out	again	,
他	转向	圆形的	和	跑	出去	再次	,

他转身又跑了出去。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] .

not	knowing	what	might	happen	to	him	if	he	stayed	there	.
不是	会心	什么	可能	发生	到	他	如果	他	入住	那里	.

他不知道如果留在那里会发生什么事。

[rælf; reɪf] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] ['brʊnoʊ] .

Ralph	wishes	to	buy	Bruno	.
拉尔夫	愿望	到	买	布鲁诺	.

拉尔夫想买下布鲁诺。

[rælf; reɪf] [sɔ:] ['brʊnoʊ]['ɔ:f(ə)n] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt]['haɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,

Ralph	saw	Bruno	often	when	he	went	to	visit	Hiram	in	his	garden	,
拉尔夫	锯	布鲁诺	经常	什么时候	他	去	到	访问	希拉姆	在	他的	花园	,

拉尔夫去海勒姆家花园拜访时，经常能见到布鲁诺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɔ:g] [hɪm'self] .

and	he	wished	that	he	could	have	such	a	dog	himself	.
和	他	希望	那	他	可以	有	这样的	一个	狗	他自己	.

他希望自己也能拥有这样一条狗。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['haɪrəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

In	fact	,	he	tried	to	buy	him	of	Hiram	a	long	time	,
在	事实	,	他	尝试	到	买	他	的	希拉姆	一个	长的	时间	,

事实上，他很久以来就一直试图从希拉姆那里买下他。

[bʌt; bət]['haɪrəm] [wʊd] [nɑ:t] [sel] [hɪm; ɪm] .

but	Hiram	would	not	sell	him	.
但	希拉姆	会	不是	卖	他	.

但海勒姆不愿卖掉他。

[rælf; reɪf] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['haɪrəm][æt; ət][læst][fɔ:r; fər][soʊ] ['strenjuəsli] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][dɔ:g] .

Ralph	became	very	angry	with	Hiram	at	last	for	so	strenuously	refusing	to	sell	his	dog	.
拉尔夫	成为	非常	生气的	和	希拉姆	在	最后的	为了	所以	竭尽全力	拒绝	到	卖	他的	狗	.

拉尔夫最终对海勒姆非常生气，因为海勒姆坚决拒绝出售他的狗。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dɔ:g] .

“	You	are	a	great	fool	,	”	said	he	,	“	for	not	being	willing	to	sell	me	the	dog	.
“	你	是	一个	伟大的	傻子	,	”	说	他	,	“	为了	不是	存在	愿意的	到	卖	我	这	狗	.

“你真是个大傻瓜，”他说，“竟然不愿意把狗卖给我。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [praɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [neɪm] . ”

I	would	give	you	any	price	you	would	name	.	”
我	会	给	你	任何	价格	你	会	姓名	.	”

你开什么价，我都愿意出。

“ [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , ” [sed] ['haɪrəm] ;

“	That	makes	no	difference	,	”	said	Hiram	;
“	那	制作	不	不同之处	,	”	说	希拉姆	;

“那没什么区别，”海勒姆说；

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði][dɔ:g][ðæn; ðən]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] .

“	I	would	rather	have	the	dog	than	any	amount	of	money	,	no	matter	how	much
“	我	会	相当	有	这	狗	比	任何	数量	的	钱	,	不	事情	如何	很多

.

:

.

“我宁愿要这条狗，也不要任何金钱，不管多少钱。”

” [rælf; reɪf] [bɪ'kʌmz] ['bru:noʊz] ['enəmi] .

”	Ralph	becomes	Bruno's	enemy	.
”	拉尔夫	变成	布鲁诺的	敌人	.

拉尔夫成了布鲁诺的敌人。

[soʊ][rælf; reɪf] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;

So	Ralph	turned	,	and	went	away	in	a	rage	;
所以	拉尔夫	转向	,	和	去	离开	在	一个	愤怒	;

于是拉尔夫转身，怒气冲冲地走了；

[ænd; ənd][ðə; ðI][nekst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] ['brʊnoʊ][aʊt][ɪn][ðə; ðI] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ðI] ['gɑːrdn] ,

and	the	next	time	he	saw	Bruno	out	in	the	field	behind	the	garden	,
和	这	下一个	时间	他	锯	布鲁诺	出去	在	这	场地	在后面	这	花园	,

下次他再在花园后面的田野里见到布鲁诺时，

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [peltid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] . [-]

he	ran	down	to	his	gate	and	pelted	him	with	stones	.	[	103	]
他	跑	向下	到	他的	门	和	被毛皮覆盖	他	和	石头	.	[	-	]

他跑到他家门口，用石头砸他。[103]

['brʊnoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['riːz(ə)n] [rælf; reɪf][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt]

Bruno	could	not	understand	what	reason	Ralph	could	have	for	wishing	to	hurt
布鲁诺	可以	不是	理解	什么	原因	拉尔夫	可以	有	为了	祝	到	伤害

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

布鲁诺无法理解拉尔夫为什么要伤害他。

[ɔːr] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] ['eni] [wei] .

or	being	his	enemy	in	any	way	.
或者	存在	他的	敌人	在	任何	方式	.

或者以任何方式与他为敌。

[hiː; hi] [pər'siːvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri]

He	perceived	,	however	,	that	Ralph	was	his	enemy	,	and	so	he	became	very
他	感知	,	然而	,	那	拉尔夫	曾是	他的	敌人	,	和	所以	他	成为	非常

[mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

much	afraid	of	him	.
很多	害怕的	的	他	.

然而，他意识到拉尔夫是他的敌人，因此他非常害怕拉尔夫。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðI] [brʊk] ,

When	he	wished	to	go	down	to	the	brook	,
什么时候	他	希望	到	去	向下	到	这	溪	,

当他想走到小溪边时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðI] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ðI] [geɪt] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

he	always	looked	out	through	the	hole	under	the	gate	very	carefully	to	see	if
他	总是	看起来	出去	通过	这	洞	在下面	这	门	非常	小心	到	看	如果

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [nɪr] ,

Ralph	was	near	,
拉尔夫	曾是	靠近	,

他总是非常仔细地透过大门下的小洞往外看，看看拉尔夫是否在附近。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] .

and	if	he	was	,	he	did	not	go	.
和	如果	他	曾是	,	他	做过	不是	去	.

如果他真的去了，他也没有去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [rælf; reɪf] ['eni] [wer] , [hiː; hi] [wʊd] [kriːp] [aʊt] ['stelθɪli] ,

If	he	could	not	see	Ralph	any	where	,	he	would	creep	out	stealthily	,
如果	他	可以	不是	看	拉尔夫	任何	在哪里	,	他	会	潜行者	出去	悄悄地	,

如果他看不到拉尔夫，他就会悄悄溜出去。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] ['mænər] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kən'tɪnjuəli] [tɔːrd]

and	walk	along	in	a	very	cautious	manner	,	turning	his	head	continually	toward
和	走	沿着	在	一个	非常	谨慎	方式	,	转弯	他的	头	持续	朝向

['rælfs] [geɪt] ,

Ralph's	gate	,
拉尔夫的	门	,

他小心翼翼地走着，不时回头看向拉尔夫的大门。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

to	watch	for	the	slightest	indications	of	danger	;
到	手表	为了	这	丝毫	症状	的	危险	;

时刻留意任何危险迹象；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][rælf; reɪf][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	if	he	caught	a	glimpse	of	Ralph	in	the	garden	,
和	如果	他	捕捉	一个	一瞥	的	拉尔夫	在	这	花园	,

如果他瞥见拉尔夫在花园里，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː]['haɪrəmz] ['gɑːrdn] [ə'gen] .

he	would	turn	back	and	run	into	Hiram's	garden	again	.
他	会	转动	后退	和	跑步	进入	希拉姆的	花园	再次	.

他会转身再次跑进希拉姆的花园。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪ] [tə'geðər] .

The	boys	play	together	.
这	男孩们	玩	一起	.

男孩们一起玩耍。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ]

Bruno	was	a	very	courageous	dog	,	and	he	would	not	have	run	away
布鲁诺	曾是	一个	非常	勇敢	狗	,	和	他	会	不是	有	跑步	离开

[frʌm; frəm][rælf; reɪf] ,

from	Ralph	,
从	拉尔夫	,

布鲁诺是一条非常勇敢的狗，它绝不会逃离拉尔夫。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] ,

but	would	have	attacked	him	in	the	most	determined	manner	,
但	会	有	遭到攻击	他	在	这	最多	决定	方式	,

但他会以最坚决的方式攻击他。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

and	driven	him	away	from	the	garden	gate	,
和	驱动	他	离开	从	这	花园	门	,

然后把他赶离了花园门口。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

and	thus	taught	him	better	than	to	throw	stones	at	an	innocent	and
和	因此	教授	他	更好的	比	到	扔	石头	在	一个	清白的	和

[ˌʌnə'fendɪŋ] [dɔːg] ,

unoffending	dog	,
无害的	狗	,

因此，他学会了不该向无辜的、没有冒犯人的狗扔石头。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [baɪ][wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

had	he	not	been	prevented	from	doing	this	by	one	consideration	.
有	他	不是	到过	阻止	从	正在做	这	经过	一	考虑	.

如果不是因为一个原因阻止了他这样做的话。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['haɪrəmz] [frendz] .

He	perceived	that	Ralph	was	one	of	Hiram's	friends	.
他	感知	那	拉尔夫	曾是	一	的	希拉姆的	朋友们	.

他看出拉尔夫是海勒姆的朋友之一。

['haɪrəm] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][rælf; reɪf] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt]

Hiram	went	often	to	visit	Ralph	,	and	Ralph	,	in	return	,	came	often	to	visit
希拉姆	去	经常	到	访问	拉尔夫	,	和	拉尔夫	,	在	返回	,	来了	经常	到	访问

['haɪrəm] .

Hiram	.
希拉姆	.

希拉姆经常去看望拉尔夫，而拉尔夫也经常去看望希拉姆。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn] ['veriəs] [skiːmz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd]
They used to employ themselves together in various schemes of amusement , and
他们 用过的 到 采用 他们自己 一起 在 各种各样的 方案 的 娱乐 , 和
['brʊnoʊ] ,
Bruno ,
布鲁诺 ,

他们过去常常一起从事各种娱乐活动，而布鲁诺，

[huː] ['ɔːf(ə)n] [stʊd] [baɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
who often stood by at such times ,
WHO 经常 站立 经过 在 这样的 时代 ,

在这种时候，他们往往站在一旁。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
although he could not understand the conversation that passed between them ,
虽然 他 可以 不是 理解 这 对话 那 通过了 之间 他们 ,
[pər'siːvd] , [ˌnevərðə'les] ,
perceived , nevertheless ,
感知 , 尽管如此 ,

虽然他听不懂他们之间的对话，但他还是有所察觉。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] .
that they were good friends .
那 他们 是 好的 朋友们 .

他们是好朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][rælf; reɪf] , ['iːv(ə)n][ɪn][self] - [dɪ'fens] , [fɔːr; fər]
He would not , therefore , do any harm to Ralph , even in self - defense , for
他 会 不是 , 所以 , 做 任何 伤害 到 拉尔夫 , 甚至 在 自己 - 防御 , 为了
[fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] ['haɪrəm] .
fear of displeasing Hiram .
害怕 的 令人不快 希拉姆 .

因此，他不会伤害拉尔夫，即使是出于自卫，因为他害怕得罪海勒姆。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [rælf; reɪf] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,
Accordingly , when Ralph assaulted him with sticks and stones ,
因此 , 什么时候 拉尔夫 袭击 他 和 棍子 和 石头 ,

因此，当拉尔夫用棍棒和石头袭击他时，

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [left] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
the only alternative left him was to run away .
这 仅有的 选择 左边 他 曾是 到 跑步 离开 .

他唯一的选择就是逃跑。

['haɪrəm]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .
Hiram catches a squirrel .
希拉姆 捕获物 一个 松鼠 .

希拉姆捉到了一只松鼠。

[rælf; reɪf] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
Ralph wishes to buy the squirrel .
拉尔夫 愿望 到 买 这 松鼠 .

拉尔夫想买下这只松鼠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [rælf; reɪf] ,
It is singular enough that Ralph ,
它 是 单数 足够的 那 拉尔夫 ,

拉尔夫的这种做法足够独特，

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

though	often	very	unreasonable	and	selfish	in	his	dealings	with	other	boys	,
尽管	经常	非常	不合理	和	自私	在	他的	交易	和	其他	男孩们	,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [-]

and	though	in	[	104	]
和	尽管	在	[	-	]

虽然他在与其他男孩交往时经常非常不讲道理和自私，而且虽然在[104]

[ðɪs] ['ɪnstəns] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə]['brʊnoʊ] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒen(ə)rəli][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

this	instance	very	cruel	to	Bruno	,	was	still	generally	kind	to	animals	.
这	实例	非常	残忍的	到	布鲁诺	,	曾是	仍然	一般来说	种类	到	动物	.

虽然这件事对布鲁诺来说非常残酷，但他总体上还是善待动物的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	very	fond	of	animals	,	and	used	to	get	as	many	as	he
他	曾是	非常	喜爱	的	动物	,	和	用过的	到	得到	作为	许多	作为	他

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

他非常喜欢动物，经常尽可能多地饲养它们；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['haɪrəm][hæd; həd] ['eni] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	whenever	Hiram	had	any	,	he	used	to	go	to	see	them	,
和	每当	希拉姆	有	任何	,	他	用过的	到	去	到	看	他们	,

每当希拉姆有孩子的时候，他都会去看望他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	he	took	a	great	interest	in	them	.
和	他	采取	一个	伟大的	兴趣	在	他们	.

他对他们表现出了浓厚的兴趣。

[wʌns] ['haɪrəm] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] - [træp] .

Once	Hiram	caught	a	beautiful	gray	squirrel	in	a	box	-	trap	.
一次	希拉姆	捕捉	一个	美丽的	灰色的	松鼠	在	一个	盒子	-	陷阱	.

希拉姆曾用箱式陷阱抓到一只漂亮的灰松鼠。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][træp] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːpɪŋ] - [blɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst]

He	put	the	trap	down	upon	a	chopping	-	block	in	a	little	room	that	was	used
他	放	这	陷阱	向下	之上	一个	切碎	-	堵塞	在	一个	小的	房间	那	曾是	用过的

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] .

as	a	shop	in	his	father's	barn	.
作为	一个	店铺	在	他的	父亲的	谷仓	.

他把捕兽夹放在父亲谷仓里一间用作作坊的小房间里的砧板上。

[rælf; reɪf] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

Ralph	came	in	to	see	the	squirrel	.
拉尔夫	来了	在	到	看	这	松鼠	.

拉尔夫进来看看那只松鼠。

[hiː; hi] [niːld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][træp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [hiː; hi]

He	kneeled	down	before	the	block	,	and	,	lifting	up	the	trap	a	little	way	,	he
他	跪着	向下	前	这	堵塞	,	和	,	举重	向上	这	陷阱	一个	小的	方式	,	他

[piːpt] [ɪn] .

peeped	in	.
偷窥	在	.

他跪在木块前，稍微抬起挡板，向里窥视。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] , [kraʊtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

The	squirrel	was	in	the	back	corner	of	the	trap	,	crouched	down	,	and	feeling	,
这	松鼠	曾是	在	这	后退	角落	的	这	陷阱	,	蹲着	向下	,	和	感觉	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

松鼠蜷缩在陷阱的角落里，似乎在感受着什么。

['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

very	much	afraid	.
非常	很多	害怕的	.

非常害怕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bʊʃi] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɜːrld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

He	had	a	long	,	bushy	tail	,	which	was	curled	over	his	back	in	a	very
他	有	一个	长的	,	茂密的	尾巴	,	哪个	曾是	卷曲	超过	他的	后退	在	一个	非常

['greɪsf(ə)l] ['mænər] .

graceful	manner	.
优美	方式	.

他有一条长长的、蓬松的尾巴，优雅地卷曲在背上。

[rælf; reɪf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] ['skwɜːrəl] [tuː] , [bʌt; bət] ['haɪrəm] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm]

Ralph	resolved	to	buy	this	squirrel	too	,	but	Hiram	was	unwilling	to	sell	him
拉尔夫	已解决	到	买	这	松鼠	也	,	但	希拉姆	曾是	不情愿	到	卖	他

.

:
.

拉尔夫决心也要买下这只松鼠，但海勒姆不愿卖给他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [rælf; reɪf] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]

However	,	he	said	that	perhaps	he	would	sell	him	,	if	Ralph	would	wait	till	the
然而	,	他	说	那	也许	他	会	卖	他	,	如果	拉尔夫	会	等待	直到	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

不过，他说如果拉尔夫愿意等到第二天，他或许会把他卖掉。

[rælf; reɪf] [ə'kɔːrdɪŋli] ['weɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [naːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træp] ,

Ralph	accordingly	waited	;	but	that	night	the	squirrel	gnawed	out	of	his	trap	,
拉尔夫	因此	等待	;	但	那	夜晚	这	松鼠	被啃咬	出去	的	他的	陷阱	,

于是拉尔夫便等着；但那天晚上，松鼠咬破了他的陷阱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

and	as	the	shop	window	was	left	open	,	he	made	his	escape	,
和	作为	这	店铺	窗户	曾是	左边	打开	,	他	制成	他的	逃脱	,

由于商店橱窗敞开着，他趁机逃走了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

and	got	off	into	the	woods	again	,
和	得到	离开	进入	这	树林	再次	,

然后又钻进了树林里。

[wer] [hiː; hi] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

where	he	leaped	back	and	forth	among	the	branches	of	the	trees	,
在哪里	他	跳跃	后退	和	前进	之中	这	分支	的	这	树木	,

他穿梭在树枝间，来回跳跃。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .

and	turned	head	over	heels	again	and	again	in	the	exuberance	of	his	joy	.
和	转向	头	超过	高跟鞋	再次	和	再次	在	这	热情洋溢	的	他的	喜悦	.

他欣喜若狂，一次又一次地翻了个跟头。

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

The	shop	.
这	店铺	.

这家店。

['haɪrəm][ænd; ənd][dʒoʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

Hiram	and	Joe	go	into	the	woods	.
希拉姆	和	乔	去	进入	这	树林	.

海勒姆和乔进了树林。

[wʌn] [deɪ] ['haɪrəm] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

One	day	Hiram	went	out	into	the	woods	with	a	man	whom	they	called	Uncle	Joe	,
一	天	希拉姆	去	出去	进入	这	树林	和	一个	男人	谁	他们	称为	叔叔	乔	,

有一天，海勒姆和一个他们称作乔叔叔的人一起去了树林里。

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [stoʊnz] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [wɔːl] .

to	get	some	stones	to	mend	a	wall	.
到	得到	一些	石头	到	修补	一个	墙	.

去弄些石头来修补墙壁。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] .

They	went	in	a	cart	.
他们	去	在	一个	大车	.

他们乘马车去了。

[ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] . [-]

They	placed	a	board	across	the	cart	for	a	seat	.	[	105	]
他们	放置	一个	木板	穿过	这	大车	为了	一个	座位	.	[	-	]

他们把一块木板放在车上当座位。[105]

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd]['haɪrəm][sæt][ə'pɑːn] [ðɪs] [siːt] [tə'geðər] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['haɪrəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

Uncle	Joe	and	Hiram	sat	upon	this	seat	together	,	side	by	side	,	Hiram	on	the	right
叔叔	乔	和	希拉姆	卫星	之上	这	座位	一起	,	边	经过	边	,	希拉姆	在	这	正确的

,

,
,

乔叔叔和海勒姆并排坐在这个座位上，海勒姆坐在右边。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] .

as	he	was	going	to	drive	.
作为	他	曾是	去	到	驾驶	.

他正准备开车。

[ðə; ði] [tuːlz] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ]

The	tools	for	digging	out	the	stones	,	consisting	of	a	spade	,	a	shovel	,	a
这	工具	为了	挖掘	出去	这	石头	,	由	的	一个	铲	,	一个	铲	,	一个

[hoʊ] ,

hoe	,
锄	,

挖出石头所需的工具包括铁锹、铁锹、锄头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] , [wɜːr; wər][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

and	a	crowbar	,	were	laid	in	the	bottom	of	the	cart	.
和	一个	撬棍	,	是	铺设	在	这	底部	的	这	大车	.

车底放着一根撬棍和一根铁棍。

[ðʌs] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

Thus	they	rode	to	the	woods	.
因此	他们	骑	到	这	树林	.

于是他们骑马进了树林。

['brʊnoʊ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

Bruno	followed	them	,	trotting	along	by	the	road	-	side	,
布鲁诺	随后	他们	,	小跑	沿着	经过	这	路	-	边	,

布鲁诺跟在他们后面，沿着路边小跑着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

and	now	and	then	running	off	under	the	fences	and	walls	,
和	现在	和	然后	跑步	离开	在下面	这	栅栏	和	墙壁	,

时不时地从栅栏和墙下钻过去，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz]

to	see	if	he	could	smell	the	tracks	of	any	wild	animals	among	the	ferns
到	看	如果	他	可以	闻	这	轨道	的	任何	荒野	动物	之中	这	蕨类植物

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	bushes	.
和	灌木丛	.

他想看看能否在蕨类植物和灌木丛中闻到野生动物的踪迹。

['brʊnoʊ] [bɑːks] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

Bruno	barks	at	something	.
布鲁诺	树皮	在	某物	.

布鲁诺对着什么东西吠叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] ,

He	was	not	successful	in	this	hunting	on	his	way	to	the	woods	,	but	,
他	曾是	不是	成功的	在	这	打猎	在	他的	方式	到	这	树林	,	但	,

他在去树林的路上狩猎并不成功，但是，

['æftər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənt] .

after	he	arrived	there	,	he	accomplished	quite	a	brilliant	achievement	.
后	他	到达的	那里	,	他	完成	相当	一个	杰出的	成就	.

他到达那里后，取得了相当辉煌的成就。

['haɪrəm][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [dɪgɪŋ] [aʊt] [stoʊnz] ,

Hiram	and	Uncle	Joe	were	very	busy	digging	out	stones	,
希拉姆	和	叔叔	乔	是	非常	忙碌的	挖掘	出去	石头	,

海勒姆和乔叔叔忙着挖石头。

[wen] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['bɑːkiŋ] .

when	their	attention	was	arrested	by	a	very	loud	and	violent	barking	.
什么时候	他们的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	非常	大声	和	暴力	叫声	.

这时，一阵非常响亮而猛烈的犬吠声吸引了他们的注意力。

['haɪrəm] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['brʊnoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Hiram	knew	at	once	that	it	was	Bruno	that	was	barking	,	though	he	could
希拉姆	知道	在	一次	那	它	曾是	布鲁诺	那	曾是	叫声	,	尽管	他	可以

[nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

not	see	him	.
不是	看	他	.

希拉姆虽然看不见布鲁诺，但他立刻就知道是布鲁诺在吠叫。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ,

The	reason	why	they	could	not	see	the	dog	was	,
这	原因	为什么	他们	可以	不是	看	这	狗	曾是	,

他们看不到那条狗的原因是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [glen] ,

that	he	was	down	in	the	bottom	of	a	shady	glen	,
那	他	曾是	向下	在	这	底部	的	一个	阴凉	格伦	,

他当时身处一个阴暗山谷的底部，

[ðæt] [leɪ] [nɪr] [wer] ['haɪrəm][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

that	lay	near	where	Hiram	and	Uncle	Joe	were	digging	the	stones	.
那	躺	靠近	在哪里	希拉姆	和	叔叔	乔	是	挖掘	这	石头	.

那地方就在海勒姆和乔叔叔挖石头的地方附近。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] ['haɪrəm] .

“	What's	that	?	”	said	Hiram	.
”	是什么	那	?	”	说	希拉姆	.

“那是什么？”海勒姆问道。

“ [wʌt] [ɪz]['brʊnoʊ] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ? ”

“	What	is	Bruno	barking	at	?	”
”	什么	是	布鲁诺	叫声	在	?	”

“布鲁诺在冲着什么吠叫？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ; “ [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

“	I	don't	know	,	”	said	Uncle	Joe	;	“	go	and	see	.
”	我	不	知道	,	”	说	叔叔	乔	;	”	去	和	看	.

“我不知道，”乔叔叔说，“去看看吧。”

” ['brʊnoʊ][faindz][ə; eɪ]['fɑːksəz][hoʊl] .

”	Bruno	finds	a	fox's	hole	.
”	布鲁诺	发现	一个	狐狸的	洞	.

布鲁诺发现了一个狐狸洞。

[soʊ]['haɪrəm] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][hoʊ] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

So	Hiram	threw	down	his	hoe	,	and	,	seizing	a	stick	,	he	ran	down	into	the
所以	希拉姆	扔	向下	他的	锄	,	和	,	抓住	一个	戳	,	他	跑	向下	进入	这

[glen] .

glen	.
格伦	.

于是希兰扔下锄头，抓起一根棍子，跑下山谷。

[hiː; hi] [faʊnd] ['brʊnoʊ] ['steɪʃənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hoʊl] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ][bæŋk] , [nɪr] [ə; eɪ]

He	found	Bruno	stationed	before	a	hole	,	which	opened	in	under	a	bank	,	near	a
他	成立	布鲁诺	驻	前	一个	洞	,	哪个	打开	在	在下面	一个	银行	,	靠近	一个

[smɔːl] [sprɪŋ] .

small	spring	.
小的	春天	.

他发现布鲁诺站在一个小洞前，这个洞通向河岸下的一个小泉眼。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊl] ,

He	seemed	very	much	excited	,	sometimes	running	back	and	forth	before	the	hole	,
他	似乎	非常	很多	兴奋的	,	有时	跑步	后退	和	前进	前	这	洞	,

他看起来非常兴奋，有时会在洞口前来回跑动。

['sʌmtaɪmz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] ,

sometimes	digging	into	it	with	his	fore	paws	,
有时	挖掘	进入	它	和	他的	前	爪子	,

有时他会用前爪刨挖它，

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['mænər] .

and	barking	all	the	time	in	a	very	loud	and	earnest	manner	.
和	叫声	全部	这	时间	在	一个	非常	大声	和	认真	方式	.

而且它总是大声、认真地吠叫。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['haɪrəm] ['kʌmɪŋ] .

He	seemed	greatly	pleased	when	he	saw	Hiram	coming	.
他	似乎	非常	高兴	什么时候	他	锯	希拉姆	未来	.

他看到希拉姆过来，似乎非常高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['haɪrəm] [sɔː] [ðæt] ['brʊnoʊ][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊl] ,

As	soon	as	Hiram	saw	that	Bruno	was	barking	at	a	hole	,
作为	很快	作为	希拉姆	锯	那	布鲁诺	曾是	叫声	在	一个	洞	,

海勒姆一看到布鲁诺对着一个洞吠叫，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hoʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [

which	seemed	to	be	the	hole	of	some	wild	animal	,	he	went	back	and	[
哪个	似乎	到	是	这	洞	的	一些	荒野	动物	,	他	去	后退	和	[

-]
106]
-]

他回到那似乎是某种野生动物的洞穴，然后[106]

[kɔːld] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

called	Uncle	Joe	to	come	and	see	.
称为	叔叔	乔	到	来	和	看	.

打电话给乔叔叔让他过来看看。

['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ,

Uncle	Joe	said	he	thought	it	was	the	hole	of	a	fox	,
叔叔	乔	说	他	想法	它	曾是	这	洞	的	一个	狐狸	,

乔叔叔说他觉得那是狐狸洞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['brʊnoʊ] ['mænɪfestɪd] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks]

and	from	the	excitement	that	Bruno	manifested	,	he	judged	that	the	fox
和	从	这	激动	那	布鲁诺	表现出来	,	他	评判	那	这	狐狸

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

must	be	in	it	.
必须	是	在	它	.

从布鲁诺表现出的兴奋劲儿来看，他判断狐狸一定在里面。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [tuːlz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪg][hɪm; ɪm][aʊt] .

“	I'll	go	and	get	the	tools	,	”	said	he	,	“	and	we	will	dig	him	out	.
“	患病的	去	和	得到	这	工具	,	”	说	他	,	“	和	我们	将要	挖	他	出去	.

“我去拿工具，”他说，“我们把他挖出来。”

” ['haɪrəm] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks] .

”	Hiram	gets	a	little	fox	.
”	希拉姆	获得	一个	小的	狐狸	.

“希拉姆得到了一只小狐狸。”

[soʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['haɪrəm][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

So	Uncle	Joe	went	for	the	tools	,	and	he	and	Hiram	began	to	dig	.
所以	叔叔	乔	去	为了	这	工具	,	和	他	和	希拉姆	开始	到	挖	.

于是乔叔叔去拿工具，他和海勒姆开始挖土。

[ðeɪ] [dʌg] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

They	dug	for	more	than	half	an	hour	.
他们	挖	为了	更多的	比	一半	一个	小时	.

他们挖了半个多小时。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

Finally	they	came	to	the	end	of	the	hole	,
最后	他们	来了	到	这	结尾	的	这	洞	,

最后，他们到达了洞的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑːks] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	then	they	found	a	young	fox	crouching	close	into	a	corner	.
和	然后	他们	成立	一个	年轻的	狐狸	蹲伏	关闭	进入	一个	角落	.

然后他们发现一只小狐狸蜷缩在角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɪt(ə)n] .

He	was	about	as	large	as	a	small	kitten	.
他	曾是	关于	作为	大的	作为	一个	小的	小猫	.

他个头跟小猫差不多大。

[hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	plans	for	him	.
他的	计划	为了	他	.

他为他制定的计划。

[ˈhaɪrəm] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz][fɑːks][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

Hiram	gives	his	fox	a	hole	to	live	in	.
希拉姆	给予	他的	狐狸	一个	洞	到	居住	在	.

希拉姆给他的狐狸提供了一个洞穴住处。

[ˈhaɪrəm] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][fɑːks] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd]

Hiram	said	he	meant	to	carry	the	fox	home	,	and	bring	him	up	,	and
希拉姆	说	他	意思是	到	携带	这	狐狸	家	,	和	带来	他	向上	,	和

[teɪm] [hɪm; ɪm] .

tame	him	.
驯服	他	.

希拉姆说他打算把狐狸带回家，驯服它。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	accordingly	took	him	in	his	arms	,
他	因此	采取	他	在	他的	武器	,

于是他把他抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [stoʊnz] .

and	carried	him	back	to	the	place	where	they	had	been	digging	stones	.
和	携带	他	后退	到	这	地方	在哪里	他们	有	到过	挖掘	石头	.

然后把他抬回了他们之前挖石头的地方。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [ˈkærid] [bæk] [ðə; ði] [tuːlz] .

Uncle	Joe	carried	back	the	tools	.
叔叔	乔	携带	后退	这	工具	.

乔叔叔把工具搬了回去。

[ˈbrʊnoʊ] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˈhaɪrəm] ,

Bruno	jumped	about	and	barked	a	great	deal	by	the	side	of	Hiram	,
布鲁诺	跳了起来	关于	和	吠叫	一个	伟大的	交易	经过	这	边	的	希拉姆	,

布鲁诺在海勒姆身边蹦蹦跳跳，不停地吠叫。

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ,

but	Hiram	ordered	him	to	be	quiet	,
但	希拉姆	订购	他	到	是	安静的	,

但希兰命令他安静下来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

and	finally	he	learned	that	the	little	fox	was	not	to	be	killed	.
和	最后	他	学习	那	这	小的	狐狸	曾是	不是	到	是	被杀	.

最后他才知道，这只小狐狸不能被杀死。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈkwɑːri] , [ˈhaɪrəm] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pen][fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks] .

When	they	reached	the	stone	quarry	,	Hiram	made	a	small	pen	for	the	fox	.
什么时候	他们	达到	这	石头	采石场	,	希拉姆	制成	一个	小的	笔	为了	这	狐狸	.

他们到达采石场后，希拉姆为狐狸做了一个小围栏。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [stoʊnz] ,

He	made	it	of	four	square	stones	,
他	制成	它	的	四	正方形	石头	,

他用四块方形石头砌成了它。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [təˈgeðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪnˈkloʊz][ə; eɪ][smɔːl] [speɪs] ,

which	he	placed	together	so	as	to	inclose	a	small	space	,
哪个	他	放置	一起	所以	作为	到	附寄	一个	小的	空间	,

他将它们摆放在一起，围成一个小空间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkʌvərd] [ðɪs] [speɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	he	covered	this	space	by	means	of	a	flat	stone	which	he	placed	over	it	.
和	然后	他	涵盖	这	空间	经过	方法	的	一个	平坦的	石头	哪个	他	放置	超过	它	.

然后他用一块扁平的石头盖住了这个空地。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .

Thus	the	little	prisoner	was	secured	.
因此	这	小的	囚犯	曾是	安全	.

于是，这个小囚犯被关押了下来。

[wen] [ðə; ði][pen][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][pʊt][ɪn] ,

When	the	pen	was	completed	,	and	the	fox	put	in	,
什么时候	这	笔	曾是	完全的	,	和	这	狐狸	放	在	,

当围栏建好，狐狸钻进去之后，

[ˈhaɪrəm] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

Hiram	resumed	his	work	of	digging	stones	with	Uncle	Joe	.
希拉姆	恢复	他的	工作	的	挖掘	石头	和	叔叔	乔	.

海勒姆和乔叔叔一起继续挖石头的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːgər] [naʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][loʊd] [kəmˈpliːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

He	was	very	eager	now	to	get	the	load	completed	as	soon	as	possible	,
他	曾是	非常	渴望的	现在	到	得到	这	加载	完全的	作为	很快	作为	可能的	,

他现在非常渴望尽快完成这项工作。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːks] .

so	as	to	go	home	with	his	fox	.
所以	作为	到	去	家	和	他的	狐狸	.

这样他就可以和他的狐狸一起回家了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ðʌs] ,

While	he	was	at	work	thus	,
尽管	他	曾是	在	工作	因此	,

他当时正在工作，

[ˈbrʊnoʊ] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈhaɪrəm][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɑːks] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] .

Bruno	crouched	down	before	the	place	where	Hiram	had	shut	up	his	fox	,	and	watched	very	earnestly	.
布鲁诺	蹲着	向下	前	这	地方	在哪里	希拉姆	有	关闭	向上	他的	狐狸	,	和	观看	非常	切实	.

布鲁诺蹲在希拉姆关狐狸的地方，非常认真地观察着。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɑːks] ,

He	understood	that	Hiram	wished	to	keep	the	fox	,
他	理解	那	希拉姆	希望	到	保持	这	狐狸	,

他明白希拉姆想留下那只狐狸。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	therefore	he	had	no	intention	of	hurting	him	.
和	所以	他	有	不	意图	的	受伤	他	.

因此他并没有伤害他的意图。

[hiː; hi]['oʊnli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

He	only	meant	to	be	all	ready	to	give	the	alarm	,
他	仅有的	意思是	到	是	全部	准备好	到	给	这	警报	,

他只是想做好发出警报的准备而已。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . [-]

in	case	the	little	prisoner	should	attempt	to	get	away	.	[	107	]
在	案件	这	小的	囚犯	应该	试图	到	得到	离开	.	[	-	]

以防小囚犯试图逃跑。[107]

['haɪrəm][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [sək'ses] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːks] .

Hiram	had	very	good	success	in	training	and	taming	his	fox	.
希拉姆	有	非常	好的	成功	在	训练	和	驯服	他的	狐狸	.

希拉姆在训练和驯服狐狸方面取得了非常好的成功。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['edi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [helpt] ['haɪrəm]

Ralph	and	Eddy	came	often	to	see	him	,	and	they	sometimes	helped	Hiram
拉尔夫	和	涡流	来了	经常	到	看	他	,	和	他们	有时	帮助	希拉姆

[tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

to	feed	him	,
到	喂养	他	,

拉尔夫和艾迪经常来看他，有时还会帮海勒姆喂他吃饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	to	take	care	of	him	.
和	到	拿	关心	的	他	.

并照顾他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][æn; ən][oʊld] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['haɪrəm] [lɪvd] [wer]

There	was	a	place	by	an	old	wall	behind	the	house	where	Hiram	lived	where
那里	曾是	一个	地方	经过	一个	老的	墙	在后面	这	房子	在哪里	希拉姆	居住地	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] ,

there	was	a	hole	,
那里	曾是	一个	洞	,

在希拉姆居住的房子后面，靠近一堵老墙的地方，有一个洞。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ʌndər] [graʊnd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ]

which	seemed	to	lead	under	ground	,	from	a	sort	of	angle	between	two	large
哪个	似乎	到	带领	在下面	地面	,	从	一个	种类	的	角度	之间	二	大的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

它似乎通向地下，从两块大石头之间的一个角度延伸出去。

“ [aɪl] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [ðæt] [hoʊl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [sed] ['haɪrəm] .

“	I'll	let	him	have	that	hole	for	his	house	,	”	said	Hiram	.
“	患病的	让	他	有	那	洞	为了	他的	房子	,	”	说	希拉姆	.

“我就让他用那个洞盖房子吧，”海勒姆说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	I	don't	know	how	deep	it	is	;	but	if	it	is	not	deep	enough	for	him	,
“	我	不	知道	如何	深的	它	是	;	但	如果	它	是	不是	深的	足够的	为了	他	,

“我不知道它有多深；但如果对他来说不够深，

[hiː; hi][mʌst; məst][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [diːpər] .

he	must	dig	it	deeper	.
他	必须	挖	它	更深	.

他必须深入挖掘。

” [ðə; ði] [tʃeɪn] .

”	The	chain	.
”	这	链	.

“这条链子。”

[rælf; reɪf][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl]['kɑːlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][meɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɔgz]['kɑːlər] ; [ænd; ənd][wʌn]

Ralph	**had**	**a**	**small**	**collar**	**which**	**was**	**made**	**for**	**a**	**dog's**	**collar**	**;**	**and**	**one**
拉尔夫	有	一个	小的	衣领	哪个	曾是	制成	为了	一个	狗的	衣领	;	和	一

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

拉尔夫有一个很小的项圈，是给狗用的；有一天，

[wen] [hiː; hi][felt] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

when	**he**	**felt**	**more**	**good**	**-**	**natured**	**than**	**usual**	**,**
什么时候	他	毛毡	更多的	好的	-	自然	比	通常	,

当他心情比平时更好的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fər'gɑːtn] ['haɪrəmz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][sel]['brʊnoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	**had**	**in**	**some**	**measure**	**forgotten**	**Hiram's**	**refusal**	**to**	**sell**	**Bruno**	**to**	**him**
和	有	在	一些	措施	被遗忘的	希拉姆的	拒绝	到	卖	布鲁诺	到	他

,

,
,

他在某种程度上已经忘记了海勒姆拒绝将布鲁诺卖给他的事。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][lend]['haɪrəm] [ðɪs]['kɑːlər][tuː; tə][pʊt][ə'raʊnd] [fɑːksiz] [nek] .

he	**offered**	**to**	**lend**	**Hiram**	**this**	**collar**	**to**	**put**	**around**	**Foxy's**	**neck**	**.**
他	提供	到	借	希拉姆	这	衣领	到	放	大约	狐狸的	脖子	.

他提出把这个项圈借给海勒姆，让他给福克西戴上。

“ [ðen] , ” [sed] [rælf; reɪf] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] ,

“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**Ralph**	**,**	**“**	**you**	**can**	**get**	**a**	**long**	**chain**	**,**
“	然后	,	”	说	拉尔夫	,	“	你	能	得到	一个	长的	链	,

“那么，”拉尔夫说，“你就可以买一条长链子了。”

[ænd; ənd] [tʃeɪn] ['fɑːksi][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] .

and	**chain**	**Foxy**	**to**	**a**	**stake**	**close**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**his**	**hole**	**.**
和	链	狐狸	到	一个	赌注	关闭	到	这	嘴	的	他的	洞	.

用铁链把福克西拴在洞口附近的木桩上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] ,

And	**so**	**the**	**chain**	**will**	**allow**	**him**	**to**	**go**	**in**	**and**	**out**	**of**	**his**	**hole**	**,**
和	所以	这	链	将要	允许	他	到	去	在	和	出去	的	他的	洞	,

这样一来，这条链子就能让他自由进出洞穴了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	**to**	**play**	**about**	**around**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**it**	**will**	**prevent**	**his**	**running**	**away**	**.**
和	到	玩	关于	大约	它	,	和	然而	它	将要	防止	他的	跑步	离开	.

他会围着它玩耍，但它却能阻止他逃跑。

” ['haɪrəm] [laɪkt] [ðɪs] [plæn] ['veri] [mʌtʃ] .

”	**Hiram**	**liked**	**this**	**plan**	**very**	**much**	**.**
”	希拉姆	喜欢	这	计划	非常	很多	.

“希拉姆非常喜欢这个计划。”

[soʊ][rælf; reɪf] [brɔːt] [ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][fɑːksiz] [nek] .

So	**Ralph**	**brought**	**the**	**collar**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**put**	**it**	**upon**	**Foxy's**	**neck**	**.**
所以	拉尔夫	带来	这	衣领	,	和	这	男孩们	放	它	之上	狐狸的	脖子	.

于是拉尔夫带来了项圈，男孩们把它套在了福克西的脖子上。

['haɪrəm]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃeɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Hiram	**also**	**found**	**a**	**kind**	**of**	**chain**	**at**	**a**	**hardware**	**store**	**in**	**the**	**village**	**,**
希拉姆	还	成立	一个	种类	的	链	在	一个	硬件	店铺	在	这	村庄	,

海勒姆还在村里的一家五金店里找到了一种链条。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [tuː]

which	he	thought	would	be	suitable	to	his	purpose	,	and	he	bought	two
哪个	他	想法	会	是	合适的	到	他的	目的	,	和	他	买	二

[jaːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yards	of	it	.
码	的	它	.

他认为这种布料很适合他的用途，于是买了2码。

[ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʃeɪn] , [wen] ['fɑːksi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

This	length	of	chain	,	when	Foxy	was	fastened	with	it	,
这	长度	的	链	,	什么时候	狐狸	曾是	系紧	和	它	,

当福克西被这条链子拴住时，这条链子的长度是.....

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

gave	him	a	very	considerable	degree	of	liberty	,	and	,	at	the	same	time	,
给予	他	一个	非常	大量	程度	的	自由	,	和	,	在	这	相同的	时间	,

给予他相当大的自由，同时，

[priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

prevented	him	from	running	away	.
阻止	他	从	跑步	离开	.

阻止他逃跑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

He	could	go	into	his	hole	,	where	he	was	entirely	out	of	sight	,
他	可以	去	进入	他的	洞	,	在哪里	他	曾是	完全	出去	的	视线	,

他可以躲进他的洞穴，在那里他完全看不见。

[ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

or	he	could	come	out	and	play	in	the	grass	,
或者	他	可以	来	出去	和	玩	在	这	草	,

或者他可以出来在草地上玩耍，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ,

and	under	the	lilac	bushes	that	were	about	his	hole	,
和	在下面	这	紫丁香	灌木丛	那	是	关于	他的	洞	,

在他洞穴周围的丁香灌木丛下，

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] ['haɪrəm] [brɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	eat	the	food	which	Hiram	brought	out	for	him	there	.
和	吃	这	食物	哪个	希拉姆	带来	出去	为了	他	那里	.

他吃了希兰为他准备的食物。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər] [

Sometimes	,	too	,	he	would	climb	up	to	the	top	of	the	wall	,	and	lie	there	[
有时	,	也	,	他	会	爬	向上	到	这	顶部	的	这	墙	,	和	说谎	那里	[

-]

108	]
-	]

有时，他还会爬到墙顶上，躺在那里[108]。

[æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [əˈsliːp] .

an	hour	at	a	time	,	asleep	.
一个	小时	在	一个	时间	,	睡着了	.

每次睡一个小时。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

If	,	however	,	on	such	occasions	,	he	heard	any	one	coming	,
如果	,	然而	,	在	这样的	场合	,	他	听到	任何	一	未来	,

然而，如果在这种情况下，他听到有人过来，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

he	would	run	down	the	rocks	that	formed	the	wall	,
他	会	跑步	向下	这	岩石	那	形成	这	墙	,

他会沿着构成石墙的岩石跑下去，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	disappear	in	his	hole	in	an	instant	,
和	消失	在	他的	洞	在	一个	立即的	,

瞬间消失在他的洞穴里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

and	he	would	not	come	out	again	until	he	was	quite	confident	that	the
和	他	会	不是	来	出去	再次	直到	他	曾是	相当	自信的	那	这

['deɪndʒər][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

danger	had	gone	by	.
危险	有	已消失	经过	.

直到他完全确信危险已经过去，他才会再次出来。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .

The	cunning	of	the	fox	.
这	狡猾	的	这	狐狸	.

狐狸的狡猾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ][fɑːks] .

It	is	not	very	difficult	to	tame	a	fox	.
它	是	不是	非常	难的	到	驯服	一个	狐狸	.

驯服狐狸并不难。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['veri] ['kʌnɪŋ] .

And	yet	,	in	his	natural	state	,	he	is	very	wild	and	very	cunning	.
和	然而	,	在	他的	自然的	状态	,	他	是	非常	荒野	和	非常	狡猾	.

然而，在他本性状态下，他非常狂野，非常狡猾。

[hiː; hi][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mə'nuːvəz] [ænd; ənd] [kən'traɪvənsiz] [tuː; tə] [ɪn'træp]

He	resorts	to	all	sorts	of	maneuvers	and	contrivances	to	entrap
他	度假村	到	全部	排序	的	机动	和	诡计	到	陷阱

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [fɔːr; fər] [fuːd] .

such	animals	as	he	likes	for	food	.
这样的	动物	作为	他	点赞	为了	食物	.

他使出浑身解数，想方设法捕捉自己喜欢的动物作为食物。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [peɪdʒ][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm]

On	the	adjoining	page	is	the	picture	of	a	fox	lying	in	wait	to	catch	some
在	这	相邻的	页	是	这	图片	的	一个	狐狸	说谎	在	等待	到	抓住	一些

['ræbəts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .

rabbits	which	he	sees	playing	in	a	neighboring	field	.
兔子	哪个	他	看到	玩耍	在	一个	邻接	场地	.

下一页是一幅狐狸潜伏在田野里，准备捕捉在附近田野里玩耍的兔子的图片。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['veri] ['slaɪli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wɪl]

He	watches	for	them	very	slyly	;	and	when	they	come	near	enough	,	he	will
他	手表	为了	他们	非常	狡猾地	;	和	什么时候	他们	来	靠近	足够的	,	他	将要

[sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

spring	upon	them	,
春天	之上	他们	,

他非常狡猾地观察着他们；当他们足够靠近时，他就会扑上去。

[ænd; ənd] [siːz] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'werz] .

and	seize	them	entirely	unawares	.
和	抢占	他们	完全	不知情	.

并在他们毫无防备的情况下将其俘获。

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ræbəts] .

Picture	**of**	**a**	**fox**	**lying**	**in**	**wait**	**for**	**some**	**rabbits**	**.**
图片	的	一个	狐狸	说谎	在	等待	为了	一些	兔子	.

一张狐狸潜伏着等待兔子的照片。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [jʌŋ] ,

He	**is**	**very**	**cunning**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**if**	**he**	**is**	**caught**	**young**	**,**
他	是	非常	狡猾	,	和	然而	,	如果	他	是	捕捉	年轻的	,

他非常狡猾，但是，如果他年纪轻轻就被抓住了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

it	**is**	**not**	**difficult**	**to**	**tame**	**him**	**.**
它	是	不是	难的	到	驯服	他	.

驯服他并不难。

[rælf; reɪf] ['ɔfɝz] [hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər]['haɪrəmz][fɑːks] .

Ralph	**offers**	**half**	**a**	**dollar**	**for**	**Hiram's**	**fox**	**.**
拉尔夫	优惠	一半	一个	美元	为了	希拉姆的	狐狸	.

拉尔夫出价五毛钱买下海勒姆的狐狸。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [rælf; reɪf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [bai] ['fɑːksi] ,

One	**day**	**,**	**after**	**some**	**time**	**,**	**Ralph**	**took**	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**	**buy**	**Foxy**	**,**
一	天	,	后	一些	时间	,	拉尔夫	采取	它	进入	他的	头	到	买	狐狸	,

过了一段时间后，有一天，拉尔夫突然萌生了买下福克西的想法。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bai] ['brʊnoʊ] ;

as	**he**	**had**	**tried**	**to**	**buy**	**Bruno**	**;**
作为	他	有	尝试	到	买	布鲁诺	;

因为他曾试图买下布鲁诺；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['haɪrəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	**he**	**found**	**Hiram**	**as**	**little**	**disposed**	**to**	**sell**	**the**	**one**	**as**	**the**	**other**	**.**
但	他	成立	希拉姆	作为	小的	处置	到	卖	这	一	作为	这	其他	.

但他发现希拉姆对出售其中一样，都不太愿意出售另一件。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [rælf; reɪf] ,

“	**I**	**will**	**give**	**you**	**half**	**a**	**dollar**	**for**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Ralph**	**,**
“	我	将要	给	你	一半	一个	美元	为了	他	,	”	说	拉尔夫	,

“我愿意出五毛钱买下他，”拉尔夫说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] :

“	and	that	is	twice	as	much	as	he	is	worth	:
”	和	那	是	两次	作为	很多	作为	他	是	值得	:

“而这相当于他身价的两倍：

[ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [fɑːks][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

a	full	grown	fox	is	not	worth	more	than	that	.
一个	满的	生长	狐狸	是	不是	值得	更多的	比	那	.

一只成年狐狸的价值不会超过这个数。

” [rælf; reɪf][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [smɔːl] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [sents] , [ə'maʊnt] [tuː; tə]

”	Ralph	had	some	money	in	small	silver	pieces	and	cents	,	amounting	to
”	拉尔夫	有	一些	钱	在	小的	银	件	和	分	,	金额	到

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

about	half	a	dollar	.
关于	一半	一个	美元	.

“拉尔夫有一些零钱，都是些小银币和分币，加起来大约有半美元。”

[ðɪs] ['treʒər] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['mʌnɪbɒks] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ,

This	treasure	he	kept	in	a	tin	moneybox	,	shaped	like	a	house	,
这	宝藏	他	保留	在	一个	锡	钱柜	,	形状	喜欢	一个	房子	,

他把这件宝贝保存在一个房子形状的锡制储钱罐里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][drɑːp] ['mʌni] [ɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

with	a	place	to	drop	money	in	down	the	chimney	.
和	一个	地方	到	降低	钱	在	向下	这	烟囱	.

烟囱里有个可以投钱的地方。

“ [noʊ] , ” [sed] [rælf; reɪf] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm] .

“	No	,	”	said	Ralph	,	“	I	would	rather	not	sell	him	.
”	不	,	”	说	拉尔夫	,	“	我	会	相当	不是	卖	他	.

“不，”拉尔夫说，“我宁愿不卖他。”

” [rælf; reɪf] [traɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['haɪrəm][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][fɑːks] ,

”	Ralph	tried	a	long	time	to	persuade	Hiram	to	sell	the	fox	,
”	拉尔夫	尝试	一个	长的	时间	到	说服	希拉姆	到	卖	这	狐狸	,

拉尔夫费了好大劲才说服海勒姆把狐狸卖掉。

[bʌt; bət]['haɪrəm] [pə'sistid] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] .

but	Hiram	persisted	firmly	in	his	refusal	.
但	希拉姆	持续	牢牢	在	他的	拒绝	.

但希拉姆始终坚决拒绝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rælf; reɪf] [bɪ'keɪm] [-] [-]

At	length	Ralph	became	[	109	]	[	110	]
在	长度	拉尔夫	成为	[	-	]	[	-	]

最终，拉尔夫变成了[109][110]

['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .

very	angry	with	him	,	because	he	would	not	consent	.
非常	生气的	和	他	,	因为	他	会	不是	同意	.

我非常生气，因为他不肯同意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

This	was	extremely	unreasonable	.
这	曾是	极其	不合理	.

这极其不合理。

[hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ɔːr] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

Has	not	a	boy	a	right	to	do	as	he	pleases	about	selling	or	keeping	his
有	不是	一个	男生	一个	正确的	到	做	作为	他	请	关于	销售	或者	保持	他的

[oʊn] ['prɑːpərti] ?

own	property	?
自己的	财产	?

男孩难道没有权利按照自己的意愿出售或保留自己的财产吗?

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz] ;

Most	certainly	he	has	;
最多	当然	他	有	;

他肯定有;

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][bəuθ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi]

and	yet	nothing	is	more	common	than	for	both	men	and	boys	to	be
和	然而	没有什么	是	更多的	常见的	比	为了	两个都	男人	和	男孩们	到	是

['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm]

angry	with	their	friends	and	neighbors	for	not	being	willing	to	sell	them
生气的	和	他们的	朋友们	和	邻居	为了	不是	存在	愿意的	到	卖	他们

['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] .

property	which	they	wish	to	buy	.
财产	哪个	他们	希望	到	买	.

然而，男人和男孩因为朋友和邻居不愿意把他们想买的房产卖给他们而生气，这种情况却屡见不鲜。

“ [rælf; reɪf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stoʊnɪŋ] ['brʊnoʊ] ?

“	Ralph	,	are	you	stoning	Bruno	?
“	拉尔夫	,	是	你	石刑	布鲁诺	?

“拉尔夫，你要用石头砸布鲁诺吗？”

” [wen] [rælf; reɪf] [faʊnd] [ðæt] ['haɪrəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [sel] ['fɑːksi] ,

”	When	Ralph	found	that	Hiram	could	not	be	induced	to	sell	Foxy	,
”	什么时候	拉尔夫	成立	那	希拉姆	可以	不是	是	诱导	到	卖	狐狸	,

“当拉尔夫发现无法说服海勒姆卖掉福克西时，

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ['æŋgər] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

he	went	off	in	great	anger	,	muttering	and	threatening	as	he	went	.
他	去	离开	在	伟大的	愤怒	,	喃喃自语	和	威胁	作为	他	去	.

他怒气冲冲地走了，一边走一边嘟囔着威胁。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	passed	out	through	the	gate	at	the	bottom	of	the	garden	,
他	通过了	出去	通过	这	门	在	这	底部	的	这	花园	,

他从花园尽头的门走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] .

and	then	walked	along	the	path	toward	the	gate	which	led	to	his	own	garden	.
和	然后	步行	沿着	这	小路	朝向	这	门	哪个	引领	到	他的	自己的	花园	.

然后沿着小路走向通往他自己花园的大门。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] ['brʊnoʊ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] [nɪr] [ðə; ði]

As	he	was	going	in	,	he	saw	Bruno	lying	down	upon	a	grassy	bank	near	the
作为	他	曾是	去	在	,	他	锯	布鲁诺	说谎	向下	之上	一个	草丛	银行	靠近	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他进去的时候，看到布鲁诺躺在溪流附近的草岸上。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [stoʊn] [hɪm; ɪm] .

He	immediately	began	to	take	up	stones	to	stone	him	.
他	立即地	开始	到	拿	向上	石头	到	石头	他	.

他立刻拿起石头要砸他。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [strʌk] ['brʊnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	first	stone	which	he	threw	struck	Bruno	on	the	back	,	as	he	lay	upon	the
这	第一的	石头	哪个	他	扔	击	布鲁诺	在	这	后退	,	作为	他	躺	之上	这

[græs] ,

grass	,
草	,

他扔出的第一块石头击中了躺在草地上的布鲁诺的背部。

[ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	hurt	him	very	much	.
和	伤害	他	非常	很多	.

并深深地伤害了他。

['brʊnoʊ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['aʊtˌkraɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]

Bruno	sprang	up	and	ran	away	,	barking	and	making	other	outcries	indicative	of
布鲁诺	弹簧	向上	和	跑	离开	,	叫声	和	制作	其他	抗议	指示性的	的

[peɪn] [ænd; ənd] ['terər] .

pain	and	terror	.
疼痛	和	恐怖	.

布鲁诺跳起来跑开了，边跑边吠叫，发出其他表示痛苦和恐惧的叫声。

['haɪrəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Hiram	came	running	down	to	the	garden	to	see	what	was	the	matter	.
希拉姆	来了	跑步	向下	到	这	花园	到	看	什么	曾是	这	事情	.

希拉姆跑下楼到花园里，想看看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [rælf; reɪf][dʒʌst] ['eɪmɪŋ] [ə'nʌðər] [stoʊn] .

When	he	reached	the	place	,	he	saw	Ralph	just	aiming	another	stone	.
什么时候	他	达到	这	地方	,	他	锯	拉尔夫	只是	瞄准	其他	石头	.

当他到达目的地时，他看到拉尔夫正准备投掷另一块石头。

“ [rælf; reɪf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] , ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stoʊnɪŋ] ['brʊnoʊ] ? ”

“	Ralph	!	”	exclaimed	Hiram	,	greatly	astonished	,	“	are	you	stoning	Bruno	?	”
“	拉尔夫	!	”	惊呼	希拉姆	,	非常	惊讶	,	“	是	你	石刑	布鲁诺	?	”

“拉尔夫！”海勒姆惊呼道，非常惊讶，“你要用石头砸布鲁诺吗？”

“ [jes] , ” [sed] [rælf; reɪf] ; “ [aɪv] [stoʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

“	Yes	,	”	said	Ralph	;	“	I've	stoned	him	a	great	many	times	before	,
“	是的	,	”	说	拉尔夫	;	“	我已经	吸食大麻	他	一个	伟大的	许多	时代	前	,

“是的，”拉尔夫说，“我以前用石头砸过他很多次了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [stoʊn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] .

and	I'll	stone	him	again	the	next	time	I	catch	him	down	here	.
和	患病的	石头	他	再次	这	下一个	时间	我	抓住	他	向下	这里	.

下次我再在这里抓到他，我还会用石头砸他。

” ['bruːnoʊz] [ɪ'skeɪp] .

”	Bruno's	escape	.
”	布鲁诺的	逃脱	.

“布鲁诺的逃脱。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['brʊnoʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

By	this	time	Bruno	had	come	to	the	gate	.
经过	这	时间	布鲁诺	有	来	到	这	门	.

这时，布鲁诺已经来到了大门口。

[hiː; hi] ['skræmbld] [ɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] ,

He	scrambled	in	through	his	hole	,	and	then	,	thinking	that	he	was	now	safe	,
他	打乱	在	通过	他的	洞	,	和	然后	,	思维	那	他	曾是	现在	安全的	,

他慌忙钻进洞里，然后，以为自己现在安全了，

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

he	walked	along	up	one	of	the	alleys	of	the	garden	.
他	步行	沿着	向上	一	的	这	小巷	的	这	花园	.

他沿着花园里的一条小巷走了下去。

[ˈhaɪrəm] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [-]

Hiram	,	knowing	well	that	it	would	do	no	good	to	remonstrate	[	111	]
希拉姆	,	会心	出色地	那	它	会	做	不	好的	到	抗议	[	-	]

希拉姆深知，劝阻是无济于事的[111]

[wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	Ralph	while	he	was	in	such	a	state	of	mind	,	shut	the	gate	of	the
和	拉尔夫	尽管	他	曾是	在	这样的	一个	状态	的	头脑	,	关闭	这	门	的	这

[ˈgɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

趁着拉尔夫情绪低落，把他关上了花园的门。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	went	to	the	house	.
和	去	到	这	房子	.

然后去了那栋房子。

[rælf; reɪf] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər] .

Ralph	resolves	to	reclaim	his	collar	.
拉尔夫	解决	到	回收	他的	衣领	.

拉尔夫决心夺回他的项圈。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [waɪl] [ˈhaɪrəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,

That	evening	,	while	Hiram	was	in	the	house	eating	his	supper	,
那	晚上	,	尽管	希拉姆	曾是	在	这	房子	吃	他的	晚餐	,

那天晚上，当希拉姆在屋里吃晚饭时，

[rælf; reɪf] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ˈhaɪrəmz] .

Ralph	came	down	out	of	his	own	garden	,	and	went	into	Hiram's	.
拉尔夫	来了	向下	出去	的	他的	自己的	花园	,	和	去	进入	希拉姆的	.

拉尔夫从自己的花园里下来，进了希拉姆的花园。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

He	was	talking	to	himself	as	he	walked	along	.
他	曾是	说	到	他自己	作为	他	步行	沿着	.

他一边走一边自言自语。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈkɑːlər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	am	going	to	get	my	collar	,	”	said	he	.
〃	我	是	去	到	得到	我的	衣领	,	〃	说	他	.

“我要去领我的项圈，”他说。

“ [aɪ] [wəʊnt] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

“	I	won't	lend	it	to	such	a	fellow	any	longer	.
〃	我	惯于	借	它	到	这样的	一个	同伴	任何	更长	.

“我不会再把它借给这样的人了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈfɑːksəz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] .

I	shall	take	it	off	the	fox's	neck	,	and	carry	it	home	.
我	将	拿	它	离开	这	狐狸的	脖子	,	和	携带	它	家	.

我要把它从狐狸脖子上取下来，带回家。

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːks] [dʌz] [get] [əˈweɪ] .

I	don't	care	if	the	fox	does	get	away	.
我	不	关心	如果	这	狐狸	做	得到	离开	.

我不在乎狐狸是否逃脱。

" [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] .
" He does so .
" 他 做 所以 .

他确实这么做了。

[wen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] [wɔːl] , [ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] ,
When he approached the old wall , the fox was on the top of it ; but ,
什么时候 他 接近 这 老的 墙 , 这 狐狸 曾是 在 这 顶部 的 它 ; 但 ,

当他走近那堵古墙时，狐狸正趴在墙顶上；但是，

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [rælf; reɪf] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊl] .
on hearing Ralph coming , he ran down , and went into his hole .
在 听力 拉尔夫 未来 , 他 跑 向下 , 和 去 进入 他的 洞 .

听到拉尔夫来了，他跑下楼，躲进了自己的洞里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][rælf; reɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][fɑːks] [aʊt] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði]
As soon as Ralph reached the place , he pulled the fox out roughly by the
作为 很快 作为 拉尔夫 达到 这 地方 , 他 拉 这 狐狸 出去 大致 经过 这
[tʃeɪn] , [ˈseɪɪŋ] ,
chain , saying ,
链 , 说 ,

拉尔夫一到那儿，就粗暴地拽着链子把狐狸拽了出来，说道：

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [red] - [ˈhedɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈkɑːlər] .
“ Come out here , you red - headed son of a thief , and give me my collar .
" 来 出去 这里 , 你 红色的 - 标题 儿子 的 一个 贼 , 和 给 我 我的 衣领 .

“出来吧，你这红头发的贼崽子，把我的项圈还给我。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][fɑːks][aʊt] , [ænd; ənd] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːlər]
" So saying , he pulled the fox out , and unhooked the chain from the collar
" 所以 说 , 他 拉 这 狐狸 出去 , 和 解开 这 链 从 这 衣领
.
:
.

说着，他把狐狸拽了出来，解开了项圈上的链子。

[hiː; hi] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][ˈkɑːlər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːksəz] [nek] .
He unfastened the collar , and took it off from the fox's neck .
他 解开 这 衣领 , 和 采取 它 离开 从 这 狐狸的 脖子 .

他解开项圈，把它从狐狸的脖子上取了下来。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [ðə; ði][fɑːks] [hɪmˈself] [ˈkerləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [daʊn]
He then threw the fox himself carelessly into the grass , and walked away down
他 然后 扔 这 狐狸 他自己 粗心大意 进入 这 草 , 和 步行 离开 向下
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

然后他漫不经心地把狐狸扔到草地上，自己则沿着花园走开了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈhaɪrəm] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [rælf; reɪf]
Just at this time Hiram came out from his supper , and , seeing Ralph
只是 在 这 时间 希拉姆 来了 出去 从 他的 晚餐 , 和 , 看到 拉尔夫
[ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] ,
walking away ,
步行 离开 ,

就在这时，海勒姆吃完晚饭出来了，看到拉尔夫走开了，

[hiː; hi] [æprɪ'hend] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [ɪf]

he	apprehended	something	wrong	,	and	he	accordingly	hastened	on	to	see	if
他	被捕	某物	错误的	,	和	他	因此	加快	在	到	看	如果

[hɪz; ɪz][fɑːks][wʌz; wəz] [seɪf] .

his	fox	was	safe	.
他的	狐狸	曾是	安全的	.

他察觉到有些不对劲，于是赶紧上前查看他的狐狸是否安全。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

To	his	great	surprise	and	grief	,	he	saw	the	chain	lying	on	the	ground	,
到	他的	伟大的	惊喜	和	悲伤	,	他	锯	这	链	说谎	在	这	地面	,

[dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

detached	and	useless	.
分离的	和	无用	.

令他大吃一惊和悲痛的是，他看到锁链躺在地上，已经脱落，毫无用处。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	fox	was	gone	.
这	狐狸	曾是	已消失	.

狐狸不见了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][rælf; reɪf][tuː; tə][æsk][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	immediately	called	out	to	Ralph	to	ask	an	explanation	.
他	立即地	称为	出去	到	拉尔夫	到	问	一个	解释	.

他立刻喊住拉尔夫，要求他解释。

“ [rælf; reɪf] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wer] [ɪz][maɪ][fɑːks] ? ”

“	Ralph	,	”	said	he	,	“	where	is	my	fox	?	”
”	拉尔夫	,	”	说	他	,	“	在哪里	是	我的	狐狸	?	”

“拉尔夫，”他说，“我的狐狸在哪儿？”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər][fɑːks] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	I	haven't	got	your	fox	,	”	said	Ralph	.
”	我	还没有	得到	你的	狐狸	,	”	说	拉尔夫	.

“我还没抓到你的狐狸呢，”拉尔夫说。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ? ” [æskt] ['haɪrəm] .

“	Where	is	he	,	then	?	”	asked	Hiram	.
”	在哪里	是	他	,	然后	?	”	问	希拉姆	.

“那他现在在哪儿呢？”希拉姆问道。

“ [gɔːn] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [rælf; reɪf] . [-]

“	Gone	off	into	the	woods	,	I	suppose	,	”	said	Ralph	.	[	112	]
”	已消失	离开	进入	这	树林	,	我	认为	,	”	说	拉尔夫	.	[	-	]

“我想他大概是进树林去了，”拉尔夫说。[112]

['haɪrəm] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs]

Hiram	stood	still	a	moment	,	utterly	confounded	,	and	wondering	what	all	this
希拉姆	站立	仍然	一个	片刻	,	完全地	令人困惑	,	和	好奇	什么	全部	这

[kʊd; kəd] [miːn] .

could	mean	.
可以	意思是	.

希拉姆愣在原地，一脸茫然，不知这一切究竟意味着什么。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ]['kɑːlər] , ” [sed] [rælf; reɪf] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːlər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	I	came	to	get	my	collar	,	”	said	Ralph	,	holding	up	the	collar	in	his	hand	,
”	我	来了	到	得到	我的	衣领	,	”	说	拉尔夫	,	保持	向上	这	衣领	在	他的	手	,

“我是来拿我的项圈的，”拉尔夫说着，举起手里的项圈。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɑːks][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

“	and	if	the	fox	has	gone	off	,	it	is	not	my	fault	.
”	和	如果	这	狐狸	有	已消失	离开	,	它	是	不是	我的	过错	.

“如果狐狸跑了，那也不是我的错。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

You	ought	to	have	had	a	collar	of	your	own	.
你	应该	到	有	有	一个	衣领	的	你的	自己的	.

你应该也有自己的项圈。

" ['haɪrəm] [lə'ments] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːks] .

"	Hiram	laments	the	loss	of	his	fox	.
"	希拉姆	哀叹	这	损失	的	他的	狐狸	.

希拉姆为失去他的狐狸而感到惋惜。

['haɪrəm][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ]['wɑːntən][æn; ən]['ɪndʒəri]

Hiram	was	extremely	grieved	at	the	thought	of	having	so	wanton	an	injury
希拉姆	曾是	极其	伤心	在	这	想法	的	拥有	所以	放肆	一个	受伤

[ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ,

inflicted	upon	him	by	his	neighbor	and	playmate	,
造成的	之上	他	经过	他的	邻居	和	玩伴	,

一想到邻居兼玩伴竟然如此肆意地伤害自己，海勒姆就感到无比悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz][fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [kept] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

and	he	turned	toward	the	place	where	his	fox	had	been	kept	with	tears	in
和	他	转向	朝向	这	地方	在哪里	他的	狐狸	有	到过	保留	和	眼泪	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他眼含热泪，转身看向关押他那只狐狸的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	looked	all	about	,	but	the	fox	was	nowhere	to	be	seen	.
他	看起来	全部	关于	,	但	这	狐狸	曾是	无处	到	是	已见	.

他四处张望，却不见狐狸的踪影。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

He	then	went	slowly	back	to	the	house	in	great	sorrow	.
他	然后	去	缓慢地	后退	到	这	房子	在	伟大的	悲哀	.

然后，他神情悲伤地缓缓走回了家。

[æz; əz][fɔːr; fər][rælf; reɪf] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'eimiəbl] [steɪt]

As	for	Ralph	,	he	went	back	into	his	own	garden	in	a	very	unamiable	state
作为	为了	拉尔夫	,	他	去	后退	进入	他的	自己的	花园	在	一个	非常	不友善的	状态

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

至于拉尔夫，他带着非常不愉快的心情回到了自己的花园里。

[hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kɑːlər] [ə'weɪ] .

He	went	up	into	the	loft	over	the	tool	-	house	to	put	the	collar	away	.
他	去	向上	进入	这	阁楼	超过	这	工具	-	房子	到	放	这	衣领	离开	.

他爬上工具房上面的阁楼，把项圈放好。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] ,

He	climbed	up	upon	a	bench	in	order	to	reach	a	high	shelf	above	,
他	攀登	向上	之上	一个	长椅	在	命令	到	抵达	一个	高的	架子	多于	,

他爬上一张长凳，以便够到上面高处的架子。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['luːsɪfər] [mætʃɪz] ,

and	in	so	doing	he	knocked	down	a	box	of	lucifer	matches	,
和	在	所以	正在做	他	敲门	向下	一个	盒子	的	路西法	比赛	,

结果他碰倒了一盒路西法火柴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪk'spoʊzd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .

which	had	been	left	exposed	upon	a	corner	of	the	shelf	.
哪个	有	到过	左边	裸露	之上	一个	角落	的	这	架子	.

它被随意地放在架子的一角。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpiːvɪʃ] [ˌeksklə'meɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

He	uttered	a	peevish	exclamation	at	the	occurrence	of	this	accident	,
他	说出	一个	易怒的	感叹	在	这	发生	的	这	事故	,

事故发生后，他恼怒地低声抱怨了一声。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [mætʃɪz] .

and	then	got	down	upon	the	floor	to	pick	up	the	matches	.
和	然后	得到	向下	之上	这	地面	到	挑选	向上	这	比赛	.

然后他蹲下身子去捡火柴。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [faɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

He	gathered	all	that	he	could	readily	find	upon	the	floor	,	and	put	them	in
他	聚集	全部	那	他	可以	容易	寻找	之上	这	地面	,	和	放	他们	在

[ðə; ði][bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

他把地板上能找到的所有东西都捡起来，放进箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði][bɑːks] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

and	then	put	the	box	back	again	upon	the	shelf	.
和	然后	放	这	盒子	后退	再次	之上	这	架子	.

然后把盒子放回架子上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	went	away	into	the	house	.
然后	他	去	离开	进入	这	房子	.

然后他就进屋了。

[hoʊp] .

Hope	.
希望	.

希望。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðɪs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

About	two	hours	after	this	,	just	before	dark	,
关于	二	小时	后	这	,	只是	前	黑暗的	,

大约两小时后，就在天黑之前，

['haɪrəm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

Hiram	was	sitting	on	the	steps	of	the	door	at	his	father's	house	,
希拉姆	曾是	坐着	在	这	步骤	的	这	门	在	他的	父亲的	房子	,

希拉姆坐在他父亲家门口的台阶上，

['θɪŋkɪŋ] ['mɔːrnfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

thinking	mournfully	of	his	loss	,
思维	悲伤地	的	他的	损失	,

悲痛地思念着他的离世，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

when	he	suddenly	heard	a	very	loud	barking	at	the	foot	of	the	garden	.
什么时候	他	突然	听到	一个	非常	大声	叫声	在	这	脚	的	这	花园	.

突然，他听到花园脚下传来一声非常响亮的狗吠声。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['steɪtiŋ] [ʌp] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , “ [ðæts] ['brʊnoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

“	There	!	”	said	he	,	starting	up	,	greatly	excited	,	“	that's	Bruno	,	and	he	has
“	那里	!	”	说	他	,	开始	向上	,	非常	兴奋的	,	“	那就是	布鲁诺	,	和	他	有

[faʊnd] ['fɑːksi] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] .

found	Foxy	,	I'll	engage	.
成立	狐狸	, 患病的		从事	.

“看！”他兴奋地说道，“那是布鲁诺，他找到了福克西，我要上前了。”

〃 [æn; ən][ə'lɑːrm] .

〃	An	alarm	.
〃	一个	警报	.

警报响起。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .

The	garden	-	house	on	fire	.
这	花园	-	房子	在	火	.

花园小屋着火了。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['haɪrəm][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

So	saying	,	Hiram	ran	down	the	garden	,	and	on	his	way	he	was	[	113	]
所以	说	,	希拉姆	跑	向下	这	花园	,	和	在	他的	方式	他	曾是	[	-	]

说完，希兰跑下花园，路上就[113]

[sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rælfs] ['gɑːrdn] -

surprised	to	see	a	smoke	rising	from	the	direction	of	Ralph's	garden	-
惊讶	到	看	一个	抽烟	上升	从	这	方向	的	拉尔夫的	花园	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

惊讶地看到拉尔夫的花园小屋方向升起一股烟雾。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [peɪ] ['eni] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

He	did	not	,	however	,	pay	any	very	particular	attention	to	this	circumstance	,
他	做过	不是	,	然而	,	支付	任何	非常	特别的	注意力	到	这	环境	,

然而，他并没有特别关注这种情况。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][rælf; reɪf][tuː; tə][hæv; həv][fairz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

as	it	was	very	common	for	Ralph	to	have	fires	in	the	garden	,
作为	它	曾是	非常	常见的	为了	拉尔夫	到	有	火灾	在	这	花园	,

因为拉尔夫经常在花园里生火，

[tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][draɪd] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [strɔː] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kə'lekt] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

to	burn	the	dried	weeds	and	the	old	straw	which	often	collect	in	such	places	.
到	烧伤	这	干燥	杂草	和	这	老的	稻草	哪个	经常	收集	在	这样的	地方	.

焚烧那些经常堆积在这些地方的枯草和旧稻草。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['bruːnoʊz] ['bɑːkɪŋ] ,

He	hastened	on	in	the	direction	of	Bruno's	barking	,
他	加快	在	在	这	方向	的	布鲁诺的	叫声	,

他加快脚步，朝着布鲁诺吠叫的方向走去。

[kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [fɑːks] ,

quite	confident	that	the	dog	had	found	his	lost	fox	,
相当	自信的	那	这	狗	有	成立	他的	丢失的	狐狸	,

狗狗非常自信地认为它已经找到了走失的狐狸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .

and	was	barking	for	him	to	come	and	get	him	.
和	曾是	叫声	为了	他	到	来	和	得到	他	.

它吠叫着让他过来把它带走。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['brʊnoʊ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

Just	at	this	moment	he	saw	Bruno	come	running	to	the	gate	at	the	bottom
只是	在	这	片刻	他	锯	布鲁诺	来	跑步	到	这	门	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

of	the	garden	.
的	这	花园	.

就在这时，他看到布鲁诺跑向花园尽头的大门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɑːkiŋ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

He	was	barking	violently	,	and	he	seemed	very	much	excited	.
他	曾是	叫声	暴力	,	和	他	似乎	非常	很多	兴奋的	.

他狂吠不止，看起来非常兴奋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈhaɪrəm] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi][ræn] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

As	soon	as	he	saw	Hiram	coming	,	he	ran	back	again	and	disappeared	.
作为	很快	作为	他	锯	希拉姆	未来	,	他	跑	后退	再次	和	消失	.

他一看到希拉姆过来，就又跑回去了，消失不见了。

[ˈhaɪrəm] [ˈheɪsnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

Hiram	hastened	on	,	and	,	as	soon	as	he	got	through	the	gate	into	the	field
希拉姆	加快	在	,	和	,	作为	很快	作为	他	得到	通过	这	门	进入	这	场地

,

,

,

希兰加快脚步，一穿过栅栏门进入田野，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈbrʊnoʊ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː] [ˈrælfs] [ˈgɑːrdn] ,

he	saw	that	Bruno	was	standing	at	the	gate	which	led	into	Ralph's	garden	,
他	锯	那	布鲁诺	曾是	常设	在	这	门	哪个	引领	进入	拉尔夫的	花园	,

他看到布鲁诺正站在通往拉尔夫花园的门口。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ˈɔːltərnətli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgərli] [æt; ət][ˈhaɪrəm] ,

and	running	in	and	out	alternately	,	and	looking	eagerly	at	Hiram	,
和	跑步	在	和	出去	交替	,	和	寻找	急切地	在	希拉姆	,

他一会儿跑进跑出，一边急切地看着希拉姆。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

as	if	he	wished	him	to	come	.
作为	如果	他	希望	他	到	来	.

仿佛他希望他来似的。

[ˈhaɪrəm][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər]

Hiram	ran	to	the	place	,	and	,	on	looking	in	,	he	saw	,	to	his	utter
希拉姆	跑	到	这	地方	,	和	,	在	寻找	在	,	他	锯	,	到	他的	说出

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

希兰跑到那里，往里一看，顿时惊恐万分。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .

that	the	garden	-	house	was	on	fire	.
那	这	花园	-	房子	曾是	在	火	.

花园小屋着火了。

[dens] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] ,

Dense	volumes	of	smoke	were	pouring	out	of	the	doors	and	windows	,
稠密	卷	的	抽烟	是	浇注	出去	的	这	门	和	视窗	,

浓烟从门窗涌出，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	now	and	then	great	flashes	of	flame	breaking	out	among	them	.
和	现在	和	然后	伟大的	闪光灯	的	火焰	打破	出去	之中	他们	.

其中不时迸发出耀眼的火焰。

[ˈbrʊnoʊ] , [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ˈhaɪrəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [siːmd] [naʊ] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði]

Bruno	,	having	brought	Hiram	to	the	spot	,	seemed	now	desirous	of	giving	the
布鲁诺	,	拥有	带来	希拉姆	到	这	点	,	似乎	现在	渴望	的	给予	这

[əˈlɑːrm][tuː; tə][rælf; reɪf] ;

alarm	to	Ralph	;
警报	到	拉尔夫	;

布鲁诺把希拉姆带到现场后，似乎想要通知拉尔夫；

[soʊ][hiː; hi][ræn][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] [lɪvd] , [ˈbɑːkiŋ] [ˈvaɪələntli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

so	he	ran	up	toward	the	house	in	which	Ralph	lived	,	barking	violently	all	the	way	.
所以	他	跑	向上	朝向	这	房子	在	哪个	拉尔夫	居住地	,	叫声	暴力	全部	这	方式	.

于是他朝着拉尔夫居住的房子跑去，一路狂吠不止。

[hɪz; ɪz] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .

His	effort	was	successful	.
他的	努力	曾是	成功的	.

他的努力成功了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈbɑːkiŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][rælf; reɪf] .

In	a	minute	or	two	he	returned	,	barking	as	before	,	and	followed	by	Ralph	.
在	一个	分钟	或者	二	他	返回	,	叫声	作为	前	,	和	随后	经过	拉尔夫	.

过了一两分钟，他回来了，像之前一样吠叫着，拉尔夫跟在他后面。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈterəfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .

Ralph	was	greatly	terrified	when	he	saw	that	the	garden	-	house	was	on	fire	.
拉尔夫	曾是	非常	恐惧	什么时候	他	锯	那	这	花园	-	房子	曾是	在	火	.

拉尔夫看到花园小屋着火了，吓坏了。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

He	ran	back	to	the	house	to	call	his	mother	.
他	跑	后退	到	这	房子	到	称呼	他的	母亲	.

他跑回家给妈妈打电话。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd]

She	came	down	to	the	place	in	great	haste	,	though	she	seemed	quite	calm	and
她	来了	向下	到	这	地方	在	伟大的	匆忙	,	尽管	她	似乎	相当	冷静的	和

[kəmˈpoʊzd] .

composed	.
由	.

她匆匆赶到那里，尽管她看起来很平静沉着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz]

She	was	a	woman	of	a	very	quiet	disposition	,	and	was	almost	always
她	曾是	一个	女士	的	一个	非常	安静的	处置	,	和	曾是	几乎	总是

[kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzest] .

composed	and	self	-	possessed	.
由	和	自己	-	拥有	.

她性格非常安静，几乎总是沉着冷静、泰然自若。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [-]

She	saw	at	a	glance	that	the	fire	[	114	]
她	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	火	[	-	]

她一眼就看到了火[114]

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][pʊt] [aʊt] .

could	not	be	put	out	.
可以	不是	是	放	出去	.

无法扑灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðer; ðər]

There	was	no	sufficient	supply	of	water	at	hand	,	and	besides	,	if	there
那里	曾是	不	充足的	供应	的	水	在	手	,	和	除了	,	如果	那里

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːtər] ,

had	been	water	,
有	到过	水	,

当时没有足够的水源，而且，即便有水，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]

she	and	the	two	boys	could	not	have	put	it	on	fast	enough	to	extinguish
她	和	这	二	男孩们	可以	不是	有	放	它	在	快速地	足够的	到	熄灭

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	flames	.
这	火焰	.

她和两个男孩来不及用手扑灭火焰。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

“	What	shall	we	do	?	”
”	什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Oh	dear	me	!
”	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rælf; reɪf] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

oh	dear	me	!	”	exclaimed	Ralph	,	in	great	distress	,	“	what	shall	we	do	?
哦	亲爱的	我	!	”	惊呼	拉尔夫	,	在	伟大的	痛苦	,	“	什么	将	我们	做	?

“哦，天哪！”拉尔夫惊慌地喊道，“我们该怎么办？”

['mʌðər] ! ['mʌðər] !

Mother	!	mother	!
母亲	!	母亲	!

妈妈！妈妈！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

what	shall	we	do	?	”
什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kwaɪətli] .

“	Nothing	at	all	,	”	said	his	mother	,	quietly	.
”	没有什么	在	全部	,	”	说	他的	母亲	,	悄悄	.

“什么也没有，”他母亲轻声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] . ”

“	There	is	nothing	for	us	to	do	but	to	stand	still	and	see	it	burn	.	”
”	那里	是	没有什么	为了	我们	到	做	但	到	站立	仍然	和	看	它	烧伤	.	”

“我们除了袖手旁观，看着它燃烧之外，别无他法。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] [pʊr] ['rɑːbɪn][ɔːl] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] ! ” [sed] [rælf; reɪf] ,

“	And	there's	my	poor	robin	all	burning	up	!	”	said	Ralph	,
”	和	有	我的	贫穷的	罗宾	全部	燃烧	向上	!	”	说	拉尔夫	,

“可怜的知更鸟，快要被烧死了！”拉尔夫说道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

as	he	ran	to	and	fro	in	great	distress	.
作为	他	跑	到	和	弗	在	伟大的	痛苦	.

他焦急万分地来回奔跑。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['rɑːbɪn] !

“	Oh	,	I	wish	there	was	somebody	here	to	save	my	robin	!
”	哦	,	我	希望	那里	曾是	某人	这里	到	节省	我的	罗宾	!

“哦，我真希望这里有人能救救我的知更鸟！”

” [ðə; ði]['rɑːbɪn][ɪn]['deɪndʒər] .

”	The	robin	in	danger	.
”	这	罗宾	在	危险	.

“知更鸟遇险了。”

[ðə; ði][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

The	cage	containing	the	robin	was	hanging	in	its	place	,
这	笼	包含	这	罗宾	曾是	绞刑	在	它是	地方	,

装着知更鸟的笼子挂在原位。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

under	the	shelf	by	the	side	of	the	window	.
在下面	这	架子	经过	这	边	的	这	窗户	.

在窗户旁边的架子下面。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	smoke	and	flame	,	which	came	out	from	the	window	and	from	a
这	抽烟	和	火焰	,	哪个	来了	出去	从	这	窗户	和	从	一个

[dɔːr] [bɪ'loʊ] ,

door	below	,
门	以下	,

烟雾和火焰从窗户和楼下的门里冒出来，

[pæst] [dʒʌst]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'veləp] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði][tɑːp]

passed	just	over	it	,	and	so	near	as	to	envelop	and	conceal	the	top
通过了	只是	超过	它	,	和	所以	靠近	作为	到	信封	和	隐藏	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

of	the	cage	,
的	这	笼	,

飞掠而过，几乎完全遮住了笼子的顶部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [bəːnd]

and	it	was	plain	that	the	poor	bird	would	soon	be	suffocated	and	burned
和	它	曾是	清楚的	那	这	贫穷的	鸟	会	很快	是	窒息	和	烧伤

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

很明显，这只可怜的鸟很快就会窒息而死，然后被活活烧死。

[ən'les] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .

unless	some	plan	for	rescuing	it	could	be	devised	.
除非	一些	计划	为了	救援	它	可以	是	设计	.

除非能制定出某种营救方案。

[wen] ['haɪrəm] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn] ,

When	Hiram	knew	the	danger	that	the	bird	was	in	,
什么时候	希拉姆	知道	这	危险	那	这	鸟	曾是	在	,

当希拉姆知道这只鸟身处险境时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	first	thought	was	that	he	was	glad	of	it	.
他的	第一的	想法	曾是	那	他	曾是	高兴的	的	它	.

他首先想到的是，他很高兴。

[hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði][bɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	pitied	the	bird	very	much	,
他	可怜的	这	鸟	非常	很多	,

他非常同情这只鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][rælf; reɪf][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	said	to	himself	that	it	was	good	enough	for	Ralph	to	lose	it	.
但	他	说	到	他自己	那	它	曾是	好的	足够的	为了	拉尔夫	到	失去	它	.

但他心想，拉尔夫丢了也好。

“ [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][bɜːrd] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [let] [maɪ]['fɑːksi][goʊ] .

“	He	deserves	to	lose	his	bird	,	”	thought	he	,	“	for	having	let	my	Foxy	go	.
“	他	值得	到	失去	他的	鸟	,	”	想法	他	,	“	为了	拥有	让	我的	狐狸	去	.

“他活该失去他的鸟，”他心想，“因为他放走了我的狐狸。”

" [ðɪs] ['spɪrɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [rɪˌtæli'eɪʃn] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]
" This spirit , however , of resentment and retaliation remained but a moment
" 这 精神 , 然而 , 的 怨恨 和 报复 剩余 但 一个 片刻
[ɪn]['haɪrəmz][maɪnd] .
in Hiram's mind .
在 希拉姆的 头脑 .

然而，这种怨恨和报复的念头在希拉姆的脑海中只停留了片刻。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['brʊnoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,
When he saw how much interest Bruno seemed to feel in giving the alarm ,
什么时候 他 锯 如何 很多 兴趣 布鲁诺 似乎 到 感觉 在 给予 这 警报 ,

当他看到布鲁诺似乎对发出警报表现出如此浓厚的兴趣时，

[ænd; ənd][ɪn] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['brʊnoʊ]
and in desiring to have the fire extinguished , he said to himself , " Bruno
和 在 渴望 到 有 这 火 熄灭 , 他 说 到 他自己 , " 布鲁诺
[fə'givz] [hɪm; ɪm] ,
forgives him ,
原谅 他 ,

他一心想扑灭这场火，便对自己说："布鲁诺原谅他了，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪ] ?
and why should not I ?
和 为什么 应该 不是 我 ?

我为什么不应该呢?

[aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][bɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
I will save the bird for him , if it is possible ,
我 将要 节省 这 鸟 为了 他 , 如果 它 是 可能的 ,

如果可以的话，我会把那只鸟救给他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [get] [skɔːrtʃt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
even if I get scorched in doing it .
甚至 如果 我 得到 烧焦的 在 正在做 它 .

即使为此我会被烫伤。

" ['haɪrəm] ['reskjuːz] [ðə; ði]['rɑːbɪn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
" Hiram rescues the robin by means of the ladder .
" 希拉姆 救援 这 罗宾 经过 方法 的 这 梯子 .

"希拉姆用梯子救出了知更鸟。"

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] [-]
He accordingly ran round to the back side of the garden - house [115]
他 因此 跑 圆形的 到 这 后退 边 的 这 花园 - 房子 [-]

于是他跑到花园小屋的后面[115]

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['lædər] .
to get the ladder .
到 得到 这 梯子 .

去拿梯子。

['brʊnoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Bruno followed him , watching him very eagerly to see what he was going
布鲁诺 随后 他 , 观看 他 非常 急切地 到 看 什么 他 曾是 去
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

布鲁诺跟在他身后，非常热切地看着他，想看看他接下来要做什么。

['haɪrəm] [brɔːt] [ðə; ði] ['lædər] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] ,
Hiram brought the ladder forward , and planted it against the garden - house ,
希拉姆 带来 这 梯子 向前 , 和 已种植 它 反对 这 花园 - 房子 ,

希拉姆把梯子搬过来，靠在花园小屋上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][keɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

a	little	beyond	the	place	where	the	cage	,	was	hanging	.
一个	小的	超过	这	地方	在哪里	这	笼	,	曾是	绞刑	.

稍微远一点，就是笼子悬挂的地方。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [rælf; reɪf][hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər]

In	the	mean	time	,	Ralph	had	run	off	to	the	house	to	get	a	pail	of	water
在	这	意思是	时间	,	拉尔夫	有	跑步	离开	到	这	房子	到	得到	一个	桶	的	水

,

,

,

与此同时，拉尔夫跑回屋里去打水。

['veɪnli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

vainly	imagining	that	he	could	do	at	least	something	with	it	toward
徒劳地	想象	那	他	可以	做	在	至少	某物	和	它	朝向

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] .

extinguishing	the	flames	and	rescuing	the	bird	.
熄灭	这	火焰	和	救援	这	鸟	.

他徒劳地幻想自己至少可以用它做点什么来扑灭火焰，救出那只鸟。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] , ['haɪrəm][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

By	the	time	he	got	back	,	Hiram	had	placed	the	ladder	,	and	was	just
经过	这	时间	他	得到	后退	,	希拉姆	有	放置	这	梯子	,	和	曾是	只是

['goʊɪŋ] [ʌp] ,

going	up	,
去	向上	,

等他回来的时候，海勒姆已经把梯子架好了，正往上爬。

[ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks] ,

amid	the	smoke	and	sparks	,
之中	这	抽烟	和	火花	,

在烟雾和火花之中，

[tuː; tə][get][ðə; ði][keɪdʒ] . [[faɪv]] ['brʊnoʊ] [stʊd] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

to	get	the	cage	.	[	5	]	Bruno	stood	by	at	the	foot	of	the	ladder	,
到	得到	这	笼	.	[	5	]	布鲁诺	站立	经过	在	这	脚	的	这	梯子	,

去拿笼子。[5] 布鲁诺站在梯子脚下，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] [tuː; tə]['haɪrəm] ,

looking	up	eagerly	to	Hiram	,
寻找	向上	急切地	到	希拉姆	,

她满怀期待地抬头望着希拉姆。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	watching	as	if	he	were	going	to	take	the	cage	as	soon	as	it
和	观看	作为	如果	他	是	去	到	拿	这	笼	作为	很快	作为	它

[keɪm] [daʊn] . [[faɪv]]

came	down	.	[	5	]
来了	向下	.	[	5	]

他看着，好像要等笼子一落下来就把它拿走似的。[5]

[siː] ['frʌntɪspiːs] .

See	Frontispiece	.
看	卷首插图	.

参见卷首插图。

['haɪrəm][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][get] [breθ] ,

Hiram	had	to	stop	once	or	twice	in	going	up	the	ladder	to	get	breath	,
希拉姆	有	到	停止	一次	或者	两次	在	去	向上	这	梯子	到	得到	气息	,

海勒姆爬梯子的时候不得不停下来一两次喘口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks]['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

for	the	wind	blew	the	smoke	and	sparks	over	him	so	much	at	intervals
为了	这	风	吹	这	抽烟	和	火花	超过	他	所以	很多	在	间隔

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] [hɪm; ɪm] .

as	almost	to	suffocate	him	.
作为	几乎	到	窒息	他	.

因为风不时地把烟雾和火星吹到他身上，几乎让他窒息。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] .

He	,	however	,	persevered	,	and	finally	succeeded	in	reaching	the	cage	.
他	,	然而	,	坚持不懈	,	和	最后	成功了	在	到达	这	笼	.

然而，他坚持不懈，最终成功到达了笼子。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][ɪts] ['fæsnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

He	took	it	off	from	its	fastening	,	and	brought	it	down	the	ladder	.
他	采取	它	离开	从	它是	紧固	,	和	带来	它	向下	这	梯子	.

他把它从扣子上取下来，然后从梯子上拿了下来。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

When	he	reached	the	ground	,
什么时候	他	达到	这	地面	,

当他落地时，

['brʊnoʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

Bruno	took	it	from	his	hand	by	means	of	the	ring	at	the	top	,
布鲁诺	采取	它	从	他的	手	经过	方法	的	这	戒指	在	这	顶部	,

布鲁诺抓住顶端的戒指，从他手中接过它。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

and	ran	off	with	it	away	from	the	fire	.
和	跑	离开	和	它	离开	从	这	火	.

然后带着它逃离了火场。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	then	placed	it	carefully	upon	the	ground	,	and	began	leaping	around	it	,	wagging	his	tail	,
他	然后	放置	它	小心	之上	这	地面	,	和	开始	跳跃	大约	它	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

然后他小心翼翼地把它放在地上，开始围着它跳来跳去，摇着尾巴。

[ænd; ənd] ['mænifestɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	manifesting	every	other	indication	of	excitement	and	delight	.
和	显现	每一个	其他	指示	的	激动	和	喜	.

并表现出其他一切兴奋和喜悦的迹象。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] , [tuː] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [seɪf] .

Ralph	was	very	much	pleased	,	too	,	to	find	that	his	robin	was	safe	.
拉尔夫	曾是	非常	很多	高兴	,	也	,	到	寻找	那	他的	罗宾	曾是	安全的	.

拉尔夫也很高兴地发现他的知更鸟平安无事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

He	took	the	cage	,	and	,	carrying	it	away	,
他	采取	这	笼	,	和	,	携带	它	离开	,

他拿起笼子，把它带走了。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

set	it	down	at	a	still	greater	distance	from	the	fire	.
放	它	向下	在	一个	仍然	更大的	距离	从	这	火	.

把它放在离火源更远的地方。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	garden	-	house	was	burned	to	the	ground	.
这	花园	-	房子	曾是	烧伤	到	这	地面	.

花园小屋被烧毁了。

['haɪrəm][ænd; ənd]['brʊnoʊ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

Hiram	and	Bruno	waited	there	until	the	fire	was	almost	out	,	and	then	they
希拉姆	和	布鲁诺	等待	那里	直到	这	火	曾是	几乎	出去	,	和	然后	他们

[went] [hoʊm] .

went	home	.
去	家	.

海勒姆和布鲁诺一直等到火快要熄灭，然后才回家。

['haɪrəm] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [

Hiram	experienced	a	feeling	of	great	satisfaction	and	pleasure	at	the	thought	[
希拉姆	经验丰富的	一个	感觉	的	伟大的	满意	和	乐趣	在	这	想法	[

-]

116	]
-	]

希拉姆想到这件事，感到十分满足和快乐[116]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['rælfs] [bɜːrd] .

that	he	had	been	able	to	save	Ralph's	bird	.
那	他	有	到过	有能力的	到	节省	拉尔夫的	鸟	.

他成功救下了拉尔夫的鸟。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

“	I	should	have	been	sorry	,	”	said	he	to	himself	,	“	if	he	had	lost	his
“	我	应该	有	到过	对不起	,	”	说	他	到	他自己	,	“	如果	他	有	丢失的	他的

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

“如果他丢了鸟，我应该感到遗憾，”他自言自语道。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [let] [maɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːksi][goʊ] .

and	I	think	,	too	,	that	he	will	be	sorry	now	that	he	let	my	little	Foxy	go	.
和	我	思考	,	也	,	那	他	将要	是	对不起	现在	那	他	让	我的	小的	狐狸	去	.

而且我觉得，他现在一定会后悔放走了我的小狐狸。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , ['haɪrəm] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] ['ɪntuː]

”	The	next	morning	,	after	breakfast	,	Hiram	concluded	that	he	would	go	round	into
”	这	下一个	早晨	,	后	早餐	,	希拉姆	结束	那	他	会	去	圆形的	进入

['rælfs] ['gɑːrdn] ,

Ralph's	garden	,
拉尔夫的	花园	,

第二天早上吃过早饭后，海勒姆决定去拉尔夫的花园逛逛。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	look	at	the	ruins	of	the	fire	.
和	看	在	这	废墟	的	这	火	.

看看火灾后的废墟。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ,

He	passed	out	through	the	gate	at	the	bottom	of	his	father's	garden	,
他	通过了	出去	通过	这	门	在	这	底部	的	他的	父亲的	花园	,

他从父亲花园尽头的栅栏门走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	then	turned	into	the	path	leading	to	the	other	gate	,	and	there	,
和	然后	转向	进入	这	小路	领导	到	这	其他	门	,	和	那里	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

to	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

然后他拐进了通往另一扇门的路上，在那里，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [rælf; reɪf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , ['fiːdɪŋ] ['brʊnoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] .

he	saw	Ralph	sitting	on	a	stone	,	feeding	Bruno	with	a	piece	of	meat	.
他	锯	拉尔夫	坐着	在	一个	石头	,	喂养	布鲁诺	和	一个	片	的	肉	.

他看到拉尔夫坐在石头上，喂布鲁诺吃一块肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	a	piece	which	he	had	saved	from	his	own	breakfast	for	the
它	曾是	一个	片	哪个	他	有	已保存	从	他的	自己的	早餐	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

这是他特意从自己的早餐中留下的一块。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [waɪl]

Bruno	was	eating	the	meat	with	an	appearance	of	great	satisfaction	,	while
布鲁诺	曾是	吃	这	肉	和	一个	外貌	的	伟大的	满意	,	尽管

[rælf; reɪf][sæt][baɪ] ,

Ralph	sat	by	,
拉尔夫	卫星	经过	,

布鲁诺一脸满足地吃着肉，拉尔夫则坐在一旁。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

patting	him	on	the	head	.
轻拍	他	在	这	头	.

拍拍他的头。

" ['haɪrəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['brʊnoʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] . "

"	Hiram	,	I	am	giving	Bruno	some	breakfast	.	"
"	希拉姆	,	我	是	给予	布鲁诺	一些	早餐	.	"

"海勒姆，我正在给布鲁诺准备早餐。"

" ['haɪrəm] , " [sed] [rælf; reɪf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['haɪrəm] ['kʌmɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ]

"	Hiram	,	"	said	Ralph	,	as	soon	as	he	saw	Hiram	coming	,	"	I	am	giving
"	希拉姆	,	"	说	拉尔夫	,	作为	很快	作为	他	锯	希拉姆	未来	,	"	我	是	给予

['brʊnoʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] .

Bruno	some	breakfast	.
布鲁诺	一些	早餐	.

"希拉姆，"拉尔夫一看到希拉姆走过来就说，"我给布鲁诺准备了些早餐。"

" ['brʊnoʊ] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] ['haɪrəm][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	Bruno	looked	up	toward	Hiram	and	wagged	his	tail	.
"	布鲁诺	看起来	向上	朝向	希拉姆	和	摇晃	他的	尾巴	.

布鲁诺抬头看向海勒姆，摇了摇尾巴。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['haɪrəm] .

"	That's	right	,	"	said	Hiram	.
"	那就是	正确的	,	"	说	希拉姆	.

"没错，"海勒姆说道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	He	seems	to	like	it	very	much	.	"
"	他	似乎	到	喜欢	它	非常	很多	.	"

"他似乎很喜欢。"

“ ['haɪrəm] , ” [sed] [rælf; reɪf] , [ə'gen] .
“ **Hiram** , ” **said** **Ralph** , **again** .
“ 希拉姆 , ” 说 拉尔夫 , 再次 .

“海勒姆，”拉尔夫又说道。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['haɪrəm] .
“ **What** ? ” **said** **Hiram** .
“ 什么 ? ” 说 希拉姆 .

“什么？”海勒姆问道。

[rælf; reɪf]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Ralph **hesitated** .
拉尔夫 犹豫了一下 .

拉尔夫犹豫了一下。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ]
He **seemed** **to** **have** **something** **on** **his** **mind** , **and** **not** **to** **know** **exactly** **how**
他 似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 , 和 不是 到 知道 确切地 如何
[tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
to **express** **it** .
到 表达 它 .

他似乎心事重重，却又不知该如何表达。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ]['rɑːbɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ **How** **is** **the** **robin** **this** **morning** **?**
“ 如何 是 这 罗宾 这 早晨 ?

今天早上知更鸟怎么样了?

[dɪd][hiː; hi][get]['staɪf(ə)ld]['eni][baɪ][ðə; ðɪ][smoʊk] ?
Did **he** **get** **stifled** **any** **by** **the** **smoke** **?**
做过 他 得到 窒息 任何 经过 这 抽烟 ?

他有没有被烟雾呛到?

” [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .
” **Restitution** .
” 归还 .

“归还。

[rælf; reɪf][prə'pəuziz][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [fɑːks][fɔːr; fər]['haɪrəm] .
Ralph **proposes** **to** **get** **another** **fox** **for** **Hiram** .
拉尔夫 提议 到 得到 其他 狐狸 为了 希拉姆 .

拉尔夫提议再给海勒姆弄一只狐狸。

“ [noʊ] , ” [sed] [rælf; reɪf] ; “ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] .
“ **No** , ” **said** **Ralph** ; “ **he** **is** **as** **bright** **as** **a** **lark** .
“ 不 , ” 说 拉尔夫 ; “ 他 是 作为 明亮的 作为 一个 云雀 .

“不，”拉尔夫说，“他聪明得像只云雀。”

” [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][let][jʊr; jər]['fɑːksi][get]
” **Then** , **after** **a** **moment's** **pause** , **he** **added** , “ **I** **am** **sorry** **I** **let** **your** **Foxy** **get**
” 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 , 他 额外 , “ 我 是 对不起 我 让 你的 狐狸 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“然后，他停顿了一下，又补充道：‘很抱歉，我让你的福克西跑掉了。’

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
I **suppose** **I** **ought** **to** **pay** **you** **for** **him** ; **and** ,
我 认为 我 应该 到 支付 你 为了 他 ; 和 ,

我想我该付你钱；而且，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [fɑːks][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] .

if	I	could	get	another	fox	for	you	,	I	would	.
如果	我	可以	得到	其他	狐狸	为了	你	,	我	会	.

如果我能再给你弄一只狐狸，我一定会这么做。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][maɪ][bɜːrd] .

I	have	not	got	any	thing	but	just	my	bird	.
我	有	不是	得到	任何	事物	但	只是	我的	鸟	.

我除了我的鸟之外什么都没有。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪm; ɪm] .

I'll	give	you	him	.
患病的	给	你	他	.

我会把他给你。

" [tuː; tə][faɪnd][rælf; reɪf] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [-]

"	To	find	Ralph	taking	this	view	of	the	subject	was	something	so	[	117	]
"	到	寻找	拉尔夫	采取	这	看法	的	这	主题	曾是	某物	所以	[	-	]

“发现拉尔夫对这个问题持有这种观点，真是令人难以置信[117]

[nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə]['haɪrəm] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

new	and	strange	to	Hiram	,	that	at	first	he	did	not	know	what	to	say	.
新的	和	奇怪的	到	希拉姆	,	那	在	第一的	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

对海勒姆来说，这既陌生又奇怪，以至于他一开始不知道该说什么。

“ [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər][bɜːrd] ,

“	No	,	"	he	replied	,	at	length	,	“	I	would	rather	not	take	your	bird	,
"	不	,	"	他	回复	,	在	长度	,	"	我	会	相当	不是	拿	你的	鸟	,

“不，”他最终回答道，“我宁愿不收下你的鸟。”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] ['fɑːksi][hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] .

though	I	am	very	sorry	that	Foxy	has	got	away	.
尽管	我	是	非常	对不起	那	狐狸	有	得到	离开	.

虽然我很遗憾Foxy逃走了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] ['kɑːlər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

If	you	had	only	told	me	that	you	wanted	your	collar	,	I	would	have	taken
如果	你	有	仅有的	讲述	我	那	你	通缉	你的	衣领	,	我	会	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

it	off	,
它	离开	,

如果你早点告诉我你想要这个项圈，我就会把它摘下来。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['fɑːksi][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	fastened	Foxy	with	something	else	.
和	系紧	狐狸	和	某物	别的	.

然后又用别的东西把狐狸固定住了。

" [rælf; reɪf] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Ralph	hung	his	head	and	had	nothing	to	say	.
"	拉尔夫	悬挂	他的	头	和	有	没有什么	到	说	.

拉尔夫低着头，一句话也没说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['embərz] [ðæt]

The	boys	went	soon	after	this	to	look	at	the	bed	of	ashes	and	embers	that
这	男孩们	去	很快	后	这	到	看	在	这	床	的	灰烬	和	余烬	那

[mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] ,

marked	the	spot	where	the	garden	-	house	had	stood	,
标记	这	点	在哪里	这	花园	-	房子	有	站立	,

此后不久，男孩们便去看了看那片灰烬和余烬，那里正是花园小屋曾经矗立的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [tə'geðər] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntu:]['haɪrəmz] ['gɑ:rdn] .

and	then	they	sauntered	together	slowly	back	into	Hiram's	garden	.
和	然后	他们	漫步	一起	缓慢地	后退	进入	希拉姆的	花园	.

然后他们一起悠闲地漫步回到了海勒姆的花园。

['brʊnoʊ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

Bruno	followed	them	.
布鲁诺	随后	他们	.

布鲁诺跟在他们后面。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['teɪkən]

He	seemed	to	understand	that	a	great	change	had	somehow	or	other	taken
他	似乎	到	理解	那	一个	伟大的	改变	有	不知何故	或者	其他	已采取

[pleɪs] [ɪn] ['rælfs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

place	in	Ralph's	disposition	of	mind	toward	him	,
地方	在	拉尔夫的	处置	的	头脑	朝向	他	,

他似乎意识到，拉尔夫对他的态度不知何故发生了巨大的变化。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'freɪd] .

and	he	was	no	longer	afraid	.
和	他	曾是	不	更长	害怕的	.

他不再害怕了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['fɑ:ksi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] .

The	boys	went	together	to	the	place	where	Foxy	had	been	confined	.
这	男孩们	去	一起	到	这	地方	在哪里	狐狸	有	到过	受限	.

男孩们一起去了福克西被囚禁的地方。

“ [dʒɑ:n] ['tɔməs] [hʌnts] [fɔksiz] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ” [sed] [rælf; reɪf] .

“	John	Thomas	hunts	foxes	sometimes	with	his	father	,	”	said	Ralph	.
“	约翰	托马斯	狩猎	狐狸	有时	和	他的	父亲	,	”	说	拉尔夫	.

“约翰·托马斯有时会和他父亲一起猎狐，”拉尔夫说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɑ:rm] .

“	There	are	a	great	many	in	the	woods	back	of	their	farm	.
“	那里	是	一个	伟大的	许多	在	这	树林	后退	的	他们的	农场	.

“他们农场后面的树林里有很多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [wʌn] .

I	am	going	to	see	if	I	can't	get	him	to	catch	you	another	young	one	.
我	是	去	到	看	如果	我	不能	得到	他	到	抓住	你	其他	年轻的	一	.

我打算看看能不能让他再帮你抓到一只小的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [get] [wʌn] ,

I	shall	tell	him	I	will	give	him	half	a	dollar	if	he	will	get	one	,
我	将	告诉	他	我	将要	给	他	一半	一个	美元	如果	他	将要	得到	一	,

我会告诉他，如果他能弄到一个，我就给他五毛钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] .

and	that	is	all	the	money	I	have	got	.
和	那	是	全部	这	钱	我	有	得到	.

这就是我所有的钱了。

” ['haɪrəm][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	Hiram	did	not	reply	to	this	suggestion	.
”	希拉姆	做过	不是	回复	到	这	建议	.

“希拉姆没有回复这个建议。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

He	did	not	know	exactly	what	to	say	.
他	做过	不是	知道	确切地	什么	到	说	.

他一时不知该说些什么。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [fɑːks] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [faʊnd] [wʊd] [sə'plaɪ]

His	**thought**	**was**	**,**	**that**	**no**	**other**	**fox**	**that**	**could**	**possibly**	**be**	**found**	**would**	**supply**
他的	想法	曾是	,	那	不	其他	狐狸	那	可以	可能	是	成立	会	供应

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

他的想法是，不可能找到其他任何一只狐狸来填补这个空缺。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

in	**his**	**view**	**,**	**of**	**the**	**one**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**.**
在	他的	看法	,	的	这	一	那	他	有	丢失的	.

在他看来，是他失去的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪm] [hɪm; ɪm] ,

He	**had**	**taken**	**so**	**much**	**pains**	**to**	**teach**	**that**	**one**	**,**	**and**	**to**	**tame**	**him**	**,**
他	有	已采取	所以	很多	疼痛	到	教	那	一	,	和	到	驯服	他	,

他费了好大劲才教导并驯服了那个人，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

that	**he**	**had**	**become**	**quite**	**attached**	**to**	**him**	**individually**	**,**
那	他	有	变得	相当	随附的	到	他	单独	,

他已经对他产生了很深的感情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [wʌn][soʊ] [wel] .

and	**he**	**was**	**very**	**sure**	**that**	**he**	**should**	**never**	**like**	**any**	**other**	**one**	**so**	**well**	**.**
和	他	曾是	非常	当然	那	他	应该	绝不	喜欢	任何	其他	一	所以	出色地	.

他非常肯定自己绝不会再像以前那样喜欢其他人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][rælf; reɪf] ,

He	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**like**	**to**	**say**	**this**	**to**	**Ralph**	**,**
他	做过	不是	,	然而	,	喜欢	到	说	这	到	拉尔夫	,

但他并不想对拉尔夫说这些话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

for	**he**	**perceived**	**that**	**Ralph**	**was**	**very**	**much**	**troubled**	**about**	**what**	**he**	**had**
为了	他	感知	那	拉尔夫	曾是	非常	很多	麻烦	关于	什么	他	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

因为他看出拉尔夫对自己所做的事感到非常懊悔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

and	**was**	**quite**	**anxious**	**to**	**make**	**some**	**reparation**	**,**	**and**	**he**	**[**	**118**	**]**
和	曾是	相当	焦虑的	到	制作	一些	赔偿	,	和	他	[	-	]

他非常渴望做出一些补偿，而且他[118]

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

thought	**that**	**it**	**would**	**trouble**	**him**	**still**	**more**	**to**	**learn**	**that**	**all**	**reparation**	**was**
想法	那	它	会	麻烦	他	仍然	更多的	到	学习	那	全部	赔偿	曾是

['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

wholly	**out**	**of**	**his**	**power**	**.**
完全	出去	的	他的	力量	.

他心想，如果得知所有赔偿都完全超出了他的能力范围，他会更加难过。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [rælf; reɪf] ,

“	**And**	**if**	**he**	**catches**	**one**	**for**	**you**	**,**	**”**	**continued**	**Ralph**	**,**
“	和	如果	他	捕获物	一	为了	你	,	”	持续	拉尔夫	,

“如果他能帮你抓到一个，”拉尔夫继续说道，

“ [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['kɑːlər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .

“	**then**	**I'll**	**give**	**you**	**the**	**collar**	**for**	**your**	**own**	**.**
“	然后	患病的	给	你	这	衣领	为了	你的	自己的	.

“那我就把项圈给你，你自己用吧。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] . ”

I	would	give	it	to	you	now	,	if	it	would	do	you	any	good	.	”
我	会	给	它	到	你	现在	,	如果	它	会	做	你	任何	好的	.	”

如果对你有好处，我现在就给你。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔːf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['haɪrəm] , “ [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

“	I'll	take	the	chain	off	,	at	any	rate	,	”	said	Hiram	,	“	and	carry	it	in	,
“	患病的	拿	这	链	离开	,	在	任何	速度	,	”	说	希拉姆	,	“	和	携带	它	在	,

“无论如何，我会把链子取下来，”海勒姆说，“然后把它拿进去。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [fɑːks] .

and	keep	it	,	in	case	I	ever	should	have	another	fox	.
和	保持	它	,	在	案件	我	曾经	应该	有	其他	狐狸	.

留着它，以防我以后再养一只狐狸。

” ['fɑːksi] [faʊnd] .

”	Foxy	found	.
”	狐狸	成立	.

“狐狸找到了。”

[soʊ][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,

So	he	stooped	down	,
所以	他	弯腰	向下	,

于是他弯下腰，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	began	to	unhook	the	chain	from	the	stake	to	which	it	was
和	开始	到	解开	这	链	从	这	赌注	到	哪个	它	曾是

['fɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

然后开始将链条从系着它的木桩上解下来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər]

As	he	did	this	,	his	face	was	brought	down	pretty	near	to	the	hole	under
作为	他	做过	这	,	他的	脸	曾是	带来	向下	漂亮的	靠近	到	这	洞	在下面

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他这样做的时候，脸几乎贴到了墙下的洞口。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə] [tuː] [braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ]

and	,	looking	in	there	,	his	attention	was	attracted	to	two	bright	,	shining
和	,	寻找	在	那里	,	他的	注意力	曾是	吸引	到	二	明亮的	,	灼灼

[spɑːts][ðer; ðər] ,

spots	there	,
地点	那里	,

他往里看去，目光被那里的两个明亮闪光点吸引住了。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

that	looked	like	the	eyes	of	an	animal	.
那	看起来	喜欢	这	眼睛	的	一个	动物	.

那看起来像动物的眼睛。

“ [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['kɑːlər] . ”

“	Run	and	get	the	collar	.	”
“	跑步	和	得到	这	衣领	.	”

“快去把衣领拿来。”

“ [haɪ] — [jiː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] .

“	Hi	—	yi	,	”	said	he	,	suddenly	,	“	I	verily	believe	he	is	here	now	.
“	你好	—	易	,	”	说	他	,	突然	,	“	我	确实	相信	他	是	这里	现在	.

“嗨——，”他突然说道，“我真的相信他现在就在这里。”

[rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

Run	and	get	the	collar	.
跑步	和	得到	这	衣领	.

快去把项圈拿来。

" [rælf; reɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] , [fɜːrst] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

"	Ralph	took	a	peep	,	first	,	into	the	hole	,	and	then	ran	for	the	collar	.
"	拉尔夫	采取	一个	窥视	,	第一的	,	进入	这	洞	,	和	然后	跑	为了	这	衣领	.

“拉尔夫先是往洞里看了一眼，然后就跑去抓衣领。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [faʊnd] ['haɪrəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

When	he	came	back	,	he	found	Hiram	sitting	down	on	the	grass	,
什么时候	他	来了	后退	,	他	成立	希拉姆	坐着	向下	在	这	草	,

他回来时，发现希拉姆正坐在草地上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

with	the	fox	in	his	arms	.
和	这	狐狸	在	他的	武器	.

他怀里抱着那只狐狸。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [fɑːks] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] ['kaɪndli] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['haɪrəmz] ['kiːpɪŋ] ,

that	the	fox	had	been	treated	so	kindly	since	he	had	been	in	Hiram's	keeping	,
那	这	狐狸	有	到过	治疗	所以	亲切地	自从	他	有	到过	在	希拉姆的	保持	,

自从狐狸被希兰收养以来，它一直受到很好的对待。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	he	had	become	so	accustomed	to	his	hole	under	the	wall	,
和	他	有	变得	所以	习惯	到	他的	洞	在下面	这	墙	,

他已经习惯了墙下的那个洞，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .

that	he	did	not	wish	to	go	away	.
那	他	做过	不是	希望	到	去	离开	.

他不想离开。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlər] ,

When	he	found	himself	at	liberty	by	the	removal	of	the	collar	,
什么时候	他	成立	他自己	在	自由	经过	这	移动	的	这	衣领	,

当他发现自己因项圈被摘除而重获自由时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] ,

he	had	gone	off	a	little	in	the	grass	and	among	the	bushes	,	but	,
他	有	已消失	离开	一个	小的	在	这	草	和	之中	这	灌木丛	,	但	,

他稍微走到了草丛和灌木丛里，但是，

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ;

when	night	came	on	,	he	had	returned	as	usual	to	his	hole	;
什么时候	夜晚	来了	在	,	他	有	返回	作为	通常	到	他的	洞	;

夜幕降临时，他像往常一样回到了自己的洞穴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	he	heard	the	voices	of	the	boys	at	the	wall	in	the	morning	,
和	什么时候	他	听到	这	声音	的	这	男孩们	在	这	墙	在	这	早晨	,

当他清晨听到墙边男孩们的声音时，

[hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['haɪrəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

he	supposed	that	Hiram	had	come	to	give	him	his	breakfast	,
他	据称	那	希拉姆	有	来	到	给	他	他的	早餐	,

他以为希兰是来给他送早餐的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]

and	he	came	accordingly	out	to	the	mouth	of	his	hole	to	see	if	his
和	他	来了	因此	出去	到	这	嘴	的	他的	洞	到	看	如果	他的

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .

supposition	were	correct	.
假设	是	正确的	.

于是他走到洞口，想看看自己的猜测是否正确。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [pʊt] [ɑːn] ['veri] ['redɪli] .

He	submitted	to	have	his	collar	put	on	very	readily	.
他	提交	到	有	他的	衣领	放	在	非常	容易	.

他很爽快地就同意被戴上项圈。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd]['brʊnoʊ] , [-]

Thus	there	was	a	general	reconciliation	all	round	,	and	Bruno	,	[	119	]
因此	那里	曾是	一个	一般的	和解	全部	圆形的	,	和	布鲁诺	,	[	-	]

因此，各方普遍达成了和解，布鲁诺[119]

['fɑːksi] , ['haɪrəm] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] [bɪ'keɪm] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['veri] ['eksələnt] [frendz] .

Foxy	,	Hiram	,	and	Ralph	became	,	all	four	of	them	,	very	excellent	friends	.
狐狸	,	希拉姆	,	和	拉尔夫	成为	,	全部	四	的	他们	,	非常	出色的	朋友们	.

Foxy、Hiram 和 Ralph 四个人都成了非常好的朋友。

[biː; bi][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

Be	not	overcome	of	evil	,	but	overcome	evil	with	good	.
是	不是	克服	的	邪恶的	,	但	克服	邪恶的	和	好的	.

不要被恶所胜，反要以善胜恶。

[ðɪs] ['stɔːri] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

This	story	reminds	me	of	another	one	relating	to	the	burning	of	a	small
这	故事	提醒	我	的	其他	一	相关	到	这	燃烧	的	一个	小的

['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

building	in	the	bottom	of	a	garden	,
建筑	在	这	底部	的	一个	花园	,

这个故事让我想起了另一个关于花园底部一座小房子被烧毁的故事。

[kɔːld] [ə; eɪ] [tuːl] - [haʊs] .

called	a	tool	-	house	.
称为	一个	工具	-	房子	.

被称为工具房。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [mɔːr] [ə'baʊt]['brʊnoʊ] .

I	will	here	relate	that	story	,	and	then	tell	more	about	Bruno	.
我	将要	这里	涉及	那	故事	,	和	然后	告诉	更多的	关于	布鲁诺	.

我将在这里讲述这个故事，然后再详细介绍布鲁诺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [tuːl] - [haʊs] [tʊk] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [wei] .

It	will	be	seen	that	this	tool	-	house	took	fire	in	a	very	singular	way	.
它	将要	是	已见	那	这	工具	-	房子	采取	火	在	一个	非常	单数	方式	.

可以看出，这家工具房的起火方式非常独特。

[prɪ'saɪsli] [haʊ] ['rælfs] ['gɑːrdn] - [haʊs] [tʊk] ['faɪər]['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] .

Precisely	how	Ralph's	garden	-	house	took	fire	never	was	known	.
恰恰	如何	拉尔夫的	花园	-	房子	采取	火	绝不	曾是	已知	.

拉尔夫的花园小屋究竟是如何着火的，至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃɪz] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] [left]

It	was	probably	in	some	way	connected	with	the	matches	which	Ralph	left
它	曾是	大概	在	一些	方式	连接	和	这	比赛	哪个	拉尔夫	左边

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

这很可能与拉尔夫留在地板上的火柴有关。

['weðər] [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ig'naitid][ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	**he**	**stepped**	**upon**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**thus**	**ignited**	**it**	**,**
无论	他	步	之上	一	的	他们	,	和	因此	点燃	它	,

他是否踩到了其中一根火柴，从而引燃了它?

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['bɜːrnɪŋ] — [ɔːr] ['weðər] [sʌm; səm] [maʊs] [keɪm] [baɪ] ,

and	**left**	**it**	**slowly**	**burning**	**—**	**or**	**whether**	**some**	**mouse**	**came**	**by**	**,**
和	左边	它	缓慢地	燃烧	—	或者	无论	一些	老鼠	来了	经过	,

然后任其慢慢燃烧——或者可能有老鼠光顾过。

[ænd; ənd] [set] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər][baɪ] ['nɔːɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**set**	**one**	**of**	**them**	**on**	**fire**	**by**	**gnawing**	**upon**	**it**	**—**	**or**	**whether**	**one**	**of**	**the**
和	放	一	的	他们	在	火	经过	啃咬	之上	它	—	或者	无论	一	的	这

[mætʃɪz] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

matches	**got**	**into**	**a**	**crack**	**of**	**the**	**floor**	**,**
比赛	得到	进入	一个	裂缝	的	这	地面	,

然后有人啃咬其中一根火柴，将其点燃——或者有一根火柴掉进了地板缝隙里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['getɪŋ] [pɪntʃt] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] ['sprɪŋɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ]

and	**was**	**then**	**inflamed**	**by**	**getting**	**pinched**	**there**	**by**	**some**	**springing**	**or**	**working**
和	曾是	然后	发炎的	经过	获得	捏	那里	经过	一些	弹簧	或者	在职的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

of	**the**	**boards**	**,**
的	这	板	,

然后，由于木板的弹跳或运动挤压到那里，导致炎症加剧。

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ɪn] —

produced	**by**	**the**	**gardener's**	**walking**	**over**	**the**	**floor**	**or**	**wheeling**	**the**	**wheelbarrow**	**in**	**—**
生产	经过	这	园丁的	步行	超过	这	地面	或者	惠灵	这	独轮车	在	—

['weðər] , [ɪn] [faɪn] ,

whether	**,**	**in**	**fine**	**,**
无论	,	在	美好的	,

园丁在地板上走动或推着独轮车进来所产生的——总之，

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ,

the	**mischief**	**originated**	**in**	**either**	**of**	**these**	**ways**	**,**	**or**	**in**	**some**	**other**	**wholly**	**unknown**	**,**
这	恶作剧	起源于	在	任何一个	的	这些	方式	,	或者	在	一些	其他	完全	未知	,

这种恶作剧可能源于上述两种方式之一，也可能源于其他完全未知的方式。

[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [æsə'teind] .

could	**never**	**be**	**ascertained**	**.**
可以	绝不	是	已确定	.

永远无法确定。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['gɑːrdn]

At	**all**	**events**	**,**	**however**	**—**	**and**	**this**	**is**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**story**	**—**	**the**	**garden**
在	全部	活动	,	然而	—	和	这	是	这	结论	的	这	故事	—	这	花园

- [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌriː'bɪlt] ,

-	**house**	**was**	**soon**	**rebuilt**	**,**
-	房子	曾是	很快	重建	,

但无论如何——这也是故事的结局——花园小屋很快就重建了。

[ænd; ənd][rælf; reɪf][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['enməti] [baɪ][ðə; ði]

and	**Ralph**	**was**	**effectually**	**cured**	**of**	**his**	**resentment**	**and**	**enmity**	**by**	**the**
和	拉尔夫	曾是	有效地	治愈	的	他的	怨恨	和	敌意	经过	这

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['haɪrəm][ænd; ənd]['brʊnoʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

noble	**and**	**magnanimous**	**spirit**	**which**	**Hiram**	**and**	**Bruno**	**exhibited**	**in**	**saving**	**his**
高贵	和	坦荡	精神	哪个	希拉姆	和	布鲁诺	展出	在	保存	他的

[bɜːrd] .

bird	**.**
鸟	.

希拉姆和布鲁诺在拯救拉尔夫的鸟时所表现出的高尚和宽宏大量的精神，有效地治愈了拉尔夫的怨恨和敌意。

[biː; bi][nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌoʊvərˈkʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

Be	not	overcome	of	evil	,	but	overcome	evil	with	good	.
是	不是	克服	的	邪恶的	,	但	克服	邪恶的	和	好的	.

不要被恶所胜，反要以善胜恶。

[θriː] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðɪs] ['priːsept] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Three	times	I	have	put	this	precept	in	the	story	,
三	时代	我	有	放	这	戒律	在	这	故事	,

我在故事中三次提到了这个道理，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

in	order	that	you	may	be	sure	to	remember	it	.	[	120	]
在	命令	那	你	可能	是	当然	到	记住	它	.	[	-	]

以便你能够记住它。[120]

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

THE	BURNING	OF	THE	TOOL	-	HOUSE	.
这	燃烧	的	这	工具	-	房子	.

工具房被烧毁。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] ,

When	one	has	committed	a	fault	,	to	acknowledge	it	frankly	,
什么时候	一	有	坚定的	一个	过错	,	到	承认	它	坦率地说	,

当一个人犯了错时，要坦诚地承认它，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌnz] [self] [səb'mɪsɪvli] , [ɪz] [mæg'nænɪməs]

and	to	bear	the	consequences	of	it	one's	self	submissively	,	is	magnanimous
和	到	熊	这	结果	的	它	一个人的	自己	拱手	,	是	坦荡

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

and	noble	.
和	高贵	.

并且甘愿承担由此产生的后果，是宽宏大量和高尚的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['kʌnɪŋ] [trɪks] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	contrary	,	to	resort	to	cunning	tricks	to	conceal	it	,
在	这	相反	,	到	采取	到	狡猾	技巧	到	隐藏	它	,

相反，为了掩盖真相，却要诉诸狡猾的手段。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər]

and	especially	to	attempt	to	throw	the	blame	of	it	upon	others	who	are
和	尤其	到	试图	到	扔	这	责备	的	它	之上	其他的	WHO	是

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

尤其是试图将罪责推卸给无辜的人。

[ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] .

is	mean	and	contemptible	.
是	意思是	和	可鄙	.

卑鄙无耻。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

Description	of	the	tool	-	house	.
描述	的	这	工具	-	房子	.

工具房的描述。

['tɔməs] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

Thomas	,	the	gardener	.
托马斯	,	这	园丁	.

园丁托马斯。

[wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] , [neɪmd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

Once	there	were	two	boys	,	named	William	and	John	,
一次	那里	是	二	男孩们	,	命名	威廉	和	约翰	,

从前有两个男孩，分别叫威廉和约翰。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːrk] - [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

who	had	a	building	for	a	tool	-	house	and	work	-	shop	at	the	bottom
WHO	有	一个	建筑	为了	一个	工具	-	房子	和	工作	-	店铺	在	这	底部

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

of	their	father's	garden	.
的	他们的	父亲的	花园	.

他们在父亲花园的尽头建了一栋房子，用作工具房和工作室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][ɪn][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['stɔːri] .

It	was	very	similar	in	its	situation	to	the	one	described	in	the	last	story	.
它	曾是	非常	相似的	在	它是	情况	到	这	一	描述	在	这	最后的	故事	.

它的情况与上一个故事中描述的情况非常相似。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][lænd] [dɪ'sendɪd] ,

The	building	was	at	a	place	where	the	land	descended	,
这	建筑	曾是	在	一个	地方	在哪里	这	土地	下降	,

这座建筑位于地势低洼的地方。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

so	that	while	it	was	only	one	story	high	on	the	front	side	toward	the	garden	,
所以	那	尽管	它	曾是	仅有的	一	故事	高的	在	这	正面	边	朝向	这	花园	,

因此，虽然它面向花园的正面只有一层楼高，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [brʊk] ,

it	was	two	stories	high	on	the	other	side	toward	a	brook	,
它	曾是	二	故事	高的	在	这	其他	边	朝向	一个	溪	,

在小溪对岸，它有两层楼高。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] ['gɑːrdn] [fens] .

which	ran	along	near	the	lower	garden	fence	.
哪个	跑	沿着	靠近	这	降低	花园	栅栏	.

它沿着花园下方的围栏延伸。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːl] - [ruːm] .

The	upper	part	of	the	building	was	the	tool	-	room	.
这	上	部分	的	这	建筑	曾是	这	工具	-	房间	.

建筑物的上层是工具间。

[ðɪs] [ruːm] ['oʊpənd] [aʊt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

This	room	opened	out	upon	one	of	the	alleys	of	the	garden	.
这	房间	打开	出去	之上	一	的	这	小巷	的	这	花园	.

这间房间通向花园的一条小巷。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] .

The	lower	part	was	the	shop	.
这	降低	部分	曾是	这	店铺	.

楼下是商店。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] .

The	door	leading	into	the	shop	was	behind	.
这	门	领导	进入	这	店铺	曾是	在后面	.

通往商店的门就在后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pæst] [ʌp] , [ʌv; əv]

There	was	a	fire	-	place	in	the	shop	,	and	the	chimney	passed	up	,	of
那里	曾是	一个	火	-	地方	在	这	店铺	,	和	这	烟囱	通过了	向上	,	的

[kɔːrs] , [θruː] [ðə; ði] [tuːl] - [ruːm] ;

course	,	through	the	tool	-	room	;
课程	,	通过	这	工具	-	房间	;

店里有一个壁炉，烟囱当然是穿过工具间的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [ruːm] ,

but	there	was	no	fire	-	place	in	the	tool	-	room	,
但	那里	曾是	不	火	-	地方	在	这	工具	-	房间	,

但工具房里没有壁炉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] .

for	there	never	was	any	occasion	to	make	a	fire	there	.
为了	那里	绝不	曾是	任何	场合	到	制作	一个	火	那里	.

因为那里从来没有生火的必要。

[ðə; ði]['oʊnli][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['tɔməs] , [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] , [juːst] [tuː; tə] [kiːp]

The	only	use	of	that	room	was	,	that	Thomas	,	the	old	gardener	,	used	to	keep
这	仅有的	使用	的	那	房间	曾是	,	那	托马斯	,	这	老的	园丁	,	用过的	到	保持

[hɪz; ɪz] [speɪdz] ,

his	spades	,
他的	黑桃	,

那间房间唯一的用途就是，老园丁托马斯过去常常在那里存放他的铁锹。

[ænd; ənd] [reɪks] , [ænd; ənd][hoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑːrdn] [tuːlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]

and	rakes	,	and	hoes	,	and	other	garden	tools	in	it	;	and	sometimes	of
和	耙子	,	和	锄头	,	和	其他	花园	工具	在	它	;	和	有时	的

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

a	summer	evening	,
一个	夏天	晚上	,

里面还有耙子、锄头和其他园艺工具；有时是夏日傍晚，

[wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

when	his	work	was	done	,	he	used	to	sit	at	the	door	of	it	and
什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,	他	用过的	到	坐	在	这	门	的	它	和

[smoʊk] [-]

smoke	[	121	]
抽烟	[	-	]

当他完成工作后，他常常坐在门口抽烟[121]

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

他的烟斗。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd]

The	building	was	very	convenient	,	though	it	was	small	,	and	old	,	and
这	建筑	曾是	非常	方便的	,	尽管	它	曾是	小的	,	和	老的	,	和

[soʊ][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] .

so	not	of	much	value	.
所以	不是	的	很多	价值	.

虽然这栋建筑很小很旧，价值不高，但它非常方便。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

In	the	winter	,	the	boys	were	accustomed	occasionally	to	have	a	fire	in	the
在	这	冬天	,	这	男孩们	是	习惯	偶尔	到	有	一个	火	在	这

[wɜːrk] - [ʃɑːp] [bɪ'loʊ] ,

work	-	shop	below	,
工作	-	店铺	以下	,

冬天，男孩们偶尔会在楼下的工作室里生火取暖。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] .

when	**they**	**were**	**at**	**work**	**there**	**.**
什么时候	他们	是	在	工作	那里	.

他们当时在那里工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

There	**was**	**not**	**much**	**danger**	**in**	**this**	**,**	**for**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**room**	**was**	**of**
那里	曾是	不是	很多	危险	在	这	,	为了	这	地面	的	这	房间	曾是	的

[stoʊn] .

stone	**.**
石头	.

这并没有什么危险，因为房间的地板是石头做的。

['siːlɪŋ] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

Sealing	**the**	**packages**	**.**
密封	这	包裹	.

封好包裹。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['faɪər] ,

In	**the**	**summer**	**,**	**of**	**course**	**,**	**they**	**never**	**required**	**a**	**fire**	**,**
在	这	夏天	,	的	课程	,	他们	绝不	必需的	一个	火	,

当然，夏天的时候，他们从来不需要生火。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [gluː] .

except	**when**	**they**	**wished**	**to**	**use**	**the**	**glue**	**.**
除了	什么时候	他们	希望	到	使用	这	胶水	.

除非他们想用胶水。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [gluː] .

Then	**they**	**were**	**accustomed**	**to**	**make**	**a**	**small**	**fire**	**to**	**dissolve**	**the**	**glue**	**.**
然后	他们	是	习惯	到	制作	一个	小的	火	到	溶解	这	胶水	.

然后他们习惯于生一小堆火来溶解胶水。

[wʌn] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

One	**summer**	**morning**	**,**	**however**	**,**	**they**	**wanted**	**a**	**candle**	**.**
一	夏天	早晨	,	然而	,	他们	通缉	一个	蜡烛	.

然而，在一个夏日的早晨，他们想要一根蜡烛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] ['gɑːrdn] [siːdz] ,

They	**had**	**been**	**collecting**	**garden**	**seeds**	**,**
他们	有	到过	收集	花园	种子	,

他们一直在收集园艺种子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːl] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

and	**they**	**wished**	**to**	**seal**	**them**	**up**	**in**	**small**	**packages**	**with**	**sealing**	**-**	**wax**	**.**
和	他们	希望	到	海豹	他们	向上	在	小的	包裹	和	密封	-	蜡	.

他们希望用封蜡将它们密封在小包装里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , [pər'hæps] , [tuː; tə][hæv; həv][taɪd][ðə; ði] ['pɑːrslz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [twaɪn] ;

It	**would**	**have**	**been**	**better**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**have**	**tied**	**the**	**parcels**	**up**	**with**	**twine**	**;**
它	会	有	到过	更好的	,	也许	,	到	有	系	这	包裹	向上	和	缠绕	;

或许用麻绳把包裹捆起来会更好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi][tuː; tə]['juːzɪŋ] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,

but	**the**	**boys**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**using**	**sealing**	**-**	**wax**	**,**
但	这	男孩们	采取	一个	想要	到	使用	密封	-	蜡	,

但男孩们却迷上了使用封蜡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]

for	the	sake	of	the	interest	and	pleasure	which	they	expected	to	find	in
为了	这	清酒	的	这	兴趣	和	乐趣	哪个	他们	预期的	到	寻找	在

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['siːlɪŋ] .

the	work	of	sealing	.
这	工作	的	密封	.

为了获得他们期望从印章工作中获得的兴趣和乐趣。

[soʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [siːdz] [ɔːl] ['redi] ,

So	,	just	before	noon	,	when	they	had	got	their	seeds	all	ready	,
所以	,	只是	前	中午	,	什么时候	他们	有	得到	他们的	种子	全部	准备好	,

所以，就在中午之前，当他们把种子都准备好之后，

['wɪljəm] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kænd(ə)l] .

William	went	up	to	the	house	,	and	his	mother	gave	him	a	long	candle	.
威廉	去	向上	到	这	房子	,	和	他的	母亲	给予	他	一个	长的	蜡烛	.

威廉回到家，他母亲给了他一根长蜡烛。

[wen] ['wɪljəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , [dʒɑːn] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ,

When	William	came	into	the	shop	,	John	accosted	him	,	saying	,
什么时候	威廉	来了	进入	这	店铺	,	约翰	被骚扰	他	,	说	,

威廉走进店里时，约翰拦住他，说道：

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][noʊ] ['kændlstɪk] .

The	boys	have	no	candlestick	.
这	男孩们	有	不	烛台	.

男孩们没有烛台。

“ [waɪ] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [brɔːt] ['eni] ['kændlstɪk] .

“	Why	,	William	,	you	have	not	brought	any	candlestick	.
”	为什么	,	威廉	,	你	有	不是	带来	任何	烛台	.

“威廉，你竟然没有带来烛台。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kændlstɪk] ? ”

What	shall	we	do	for	a	candlestick	?	”
什么	将	我们	做	为了	一个	烛台	?	”

我们该如何处置烛台呢?

“ [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] , ” [sed] ['wɪljəm] .

“	I	forgot	that	,	”	said	William	.
”	我	忘了	那	,	”	说	威廉	.

“我忘了这事了，”威廉说。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [dʒɑːn] ; “ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] [θriː]

“	Never	mind	,	”	said	John	;	“	we	can	make	one	with	a	block	and	three
”	绝不	头脑	,	”	说	约翰	;	“	我们	能	制作	一	和	一个	堵塞	和	三

[neɪlz] .

nails	.
指甲	.

“没关系，”约翰说，“我们可以用一块木头和三颗钉子做一个。”

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

”	There	is	a	way	of	making	a	candlestick	in	a	shop	,
”	那里	是	一个	方式	的	制作	一个	烛台	在	一个	店铺	,

“在商店里制作烛台是有方法的，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [θriː] [neɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

which	consists	of	driving	three	nails	into	a	small	block	of	wood	,
哪个	由	的	驾驶	三	指甲	进入	一个	小的	堵塞	的	木头	,

具体做法是将三颗钉子钉入一小块木头中。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [dʒʌst] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

at	such	a	distance	apart	as	to	leave	just	space	for	the	end	of	the
在	这样的	一个	距离	除	作为	到	离开	只是	空间	为了	这	结尾	的	这

['kænd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

candle	between	them	.
蜡烛	之间	他们	.

两根蜡烛之间保持一定距离，刚好留出蜡烛末端的空间。

[ɪf] [ðə; ði][neɪlz][ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] ,

If	the	nails	are	driven	into	the	block	in	a	proper	manner	,
如果	这	指甲	是	驱动	进入	这	堵塞	在	一个	恰当的	方式	,

如果钉子以正确的方式钉入木块中，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

and	if	the	heads	of	the	nails	are	not	too	large	,
和	如果	这	头部	的	这	指甲	是	不是	也	大的	,

如果钉头不太大的话，

[ðɪs] [kən'traɪvəns] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['kændlstɪk] . [-]

this	contrivance	makes	quite	a	good	candlestick	.	[	122	]
这	装置	制作	相当	一个	好的	烛台	.	[	-	]

这种装置可以很好地用作蜡烛图。[122]

[ə'nʌðər] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Another	way	is	to	take	a	similar	block	of	wood	,
其他	方式	是	到	拿	一个	相似的	堵塞	的	木头	,

另一种方法是取一块类似的木头，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	bore	a	hole	in	the	top	of	it	just	large	enough	to	receive	the	end	of
和	钻孔	一个	洞	在	这	顶部	的	它	只是	大的	足够的	到	收到	这	结尾	的

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

the	candle	,
这	蜡烛	,

在蜡烛顶部钻一个刚好能容纳蜡烛末端的孔。

[ænd; ənd][dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] .

and	just	deep	enough	to	hold	it	firmly	.
和	只是	深的	足够的	到	抓住	它	牢牢	.

深度刚好足以牢牢固定住它。

['wɪljəm] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

William	proposed	that	they	should	make	the	candlestick	by	boring	a	hole	,
威廉	建议的	那	他们	应该	制作	这	烛台	经过	无聊的	一个	洞	,

威廉提议他们应该通过钻孔来制作烛台。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][neɪlz] .

but	John	thought	it	was	best	to	do	it	by	means	of	nails	.
但	约翰	想法	它	曾是	最好的	到	做	它	经过	方法	的	指甲	.

但约翰认为最好用钉子来固定。

[ðə; ði] [tuː] ['kændlˌstɪks] .

The	two	candlesticks	.
这	二	烛台	.

两根烛台。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] .

So	they	concluded	to	make	two	.
所以	他们	结束	到	制作	二	.

所以他们决定做两个。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][neɪlz] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːrər] .

John	was	to	make	one	with	nails	,	and	William	one	with	the	borer	.
约翰	曾是	到	制作	一	和	指甲	,	和	威廉	一	和	这	蛀虫	.

约翰要用钉子做一个，威廉要用钻头做一个。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər] [blɑːks]

So	they	both	began	to	look	about	among	the	shavings	under	the	bench	for	blocks
所以	他们	两个都	开始	到	看	关于	之中	这	刨花	在下面	这	长椅	为了	积木

,

;

,

于是，他们俩开始在长凳下的木屑堆里寻找木块。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , ['wɪljəm] [went]

and	when	they	found	two	that	seemed	to	answer	their	purpose	,	William	went
和	什么时候	他们	成立	二	那	似乎	到	回答	他们的	目的	,	威廉	去

[tuː; tə][ə; eɪ] [drɔːr] ,

to	a	drawer	,
到	一个	抽屉	,

当他们找到两个似乎符合他们需求的物品时，威廉走到一个抽屉前。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['bɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz] ,

and	selected	a	borer	of	the	proper	size	,
和	已选	一个	蛀虫	的	这	恰当的	尺寸	,

并选择了合适尺寸的钻头，

[waɪl] [dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuːz] [neɪlz][wɪð; wɪθ][smɔːl] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl] - [bɑːks] [wɪtʃ]

while	John	began	to	choose	nails	with	small	heads	out	of	a	nail	-	box	which
尽管	约翰	开始	到	选择	指甲	和	小的	头部	出去	的	一个	指甲	-	盒子	哪个

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

was	upon	the	bench	for	his	operation	.
曾是	之上	这	长椅	为了	他的	手术	.

约翰开始从手术台上放着的钉子盒里挑选小头钉子，准备进行手术。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɜːr; wər][bəuθ] ['fɪnɪʃt] .

In	due	time	the	candlesticks	were	both	finished	.
在	到期的	时间	这	烛台	是	两个都	完成的	.

不久之后，两个烛台都做好了。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [best] ;

The	one	which	William	had	made	was	really	the	best	;
这	一	哪个	威廉	有	制成	曾是	真的	这	最好的	;

威廉做的那个才是最好的；

[bʌt; bət][dʒɑːn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd]

but	John	insisted	that	the	one	which	he	had	made	was	the	best	,	and
但	约翰	坚持	那	这	一	哪个	他	有	制成	曾是	这	最好的	,	和

[soʊ] ['wɪljəm] ,

so	William	,
所以	威廉	,

但约翰坚持认为他做的那个是最好的，于是威廉也这么认为。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] .

who	was	a	very	good	-	natured	boy	,	gave	up	the	point	.
WHO	曾是	一个	非常	好的	-	自然	男生	,	给予	向上	这	观点	.

他是个心地善良的孩子，放弃了这个观点。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː]['dʒɑːnz] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pʊt][hɪz; ɪz][ə'weɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ]

The	candle	was	put	into	John's	candlestick	,	and	William	put	his	away	upon	a
这	蜡烛	曾是	放	进入	约翰的	烛台	,	和	威廉	放	他的	离开	之上	一个

[ʃelf] ,

shelf	,
架子	,

蜡烛被放进了约翰的烛台里，威廉则把自己的蜡烛收到了架子上。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [pər'hæps] , [ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] .

to	be	used	,	perhaps	,	on	some	future	occasion	.
到	是	用过的	,	也许	,	在	一些	未来	场合	.

或许会在未来的某个场合使用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,

The	boys	then	lighted	the	candle	by	means	of	a	match	,
这	男孩们	然后	照明	这	蜡烛	经过	方法	的	一个	匹配	,

男孩们随后用火柴点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - [bentʃ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

and	put	it	on	the	end	of	the	work	-	bench	where	they	were	going	to	do
和	放	它	在	这	结尾	的	这	工作	-	长椅	在哪里	他们	是	去	到	做

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [siːdz] .

the	work	of	putting	up	their	seeds	.
这	工作	的	推杆	向上	他们的	种子	.

然后把它放在工作台的一端，他们要在那里播种。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːv] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] .

The	boys	leave	the	candle	burning	.
这	男孩们	离开	这	蜡烛	燃烧	.

男孩们离开时，蜡烛还在燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [nuːn] ,

It	was	now	,	however	,	about	noon	,
它	曾是	现在	,	然而	,	关于	中午	,

但现在已是中午时分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

which	was	the	hour	for	the	boys	to	go	home	to	dinner	.
哪个	曾是	这	小时	为了	这	男孩们	到	去	家	到	晚餐	.

那是男孩们回家吃晚饭的时间。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [siːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

They	arranged	their	seeds	a	little	upon	the	bench	,
他们	安排	他们的	种子	一个	小的	之上	这	长椅	,

他们把种子稍微摆放在长凳上，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [siːl] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

but	did	not	have	time	to	begin	to	seal	them	up	before	they	heard	the
但	做过	不是	有	时间	到	开始	到	海豹	他们	向上	前	他们	听到	这

['dɪnər] - [bel] [rɪŋ] .

dinner	-	bell	ring	.
晚餐	-	钟	戒指	.

但他们还没来得及开始封口，就听到了晚餐铃声。

[ðeɪ] [ðen] [left][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

They	then	left	their	work	,	and	went	up	to	the	house	.
他们	然后	左边	他们的	工作	,	和	去	向上	到	这	房子	.

然后他们放下手头的工作，上楼去了那栋房子。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [left][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] .

Unfortunately	,	they	left	the	candle	burning	.
很遗憾	,	他们	左边	这	蜡烛	燃烧	.

不幸的是，他们离开时蜡烛还在燃烧。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [-]

As	it	was	bright	daylight	,	and	especially	as	the	sun	shone	[	123	]
作为	它	曾是	明亮的	日光	,	和	尤其	作为	这	太阳	闪耀	[	-	]

由于当时是明亮的白天，尤其是阳光明媚的时候[123]

[ɪn] [nɪr] [wer] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [stʊd] , [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [feɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ; [ɪn][fækt] ,

in	near	where	the	candle	stood	,	the	flame	was	very	faint	to	the	view	;	in	fact	,
在	靠近	在哪里	这	蜡烛	站立	,	这	火焰	曾是	非常	头晕的	到	这	看法	;	在	事实	,

在蜡烛附近，火焰非常微弱，几乎看不见；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

it	was	almost	entirely	invisible	,	and	the	boys	,
它	曾是	几乎	完全	无形的	,	和	这	男孩们	,

它几乎完全看不见，而男孩们，

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]

when	they	looked	around	the	shop	just	before	they	left	it	,	did	not	observe	it	at
什么时候	他们	看起来	大约	这	店铺	只是	前	他们	左边	它	,	做过	不是	观察	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他们在离开商店前环顾四周时，完全没有注意到它。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

After	dinner	,	the	boys	concluded	that	they	would	go	a	fishing	that	afternoon	,
后	晚餐	,	这	男孩们	结束	那	他们	会	去	一个	钓鱼	那	下午	,

晚饭后，男孩们决定下午去钓鱼。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [siːdz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	not	finish	putting	up	their	seeds	until	the	following	day	.
和	不是	结束	推杆	向上	他们的	种子	直到	这	下列的	天	.

直到第二天早上才完成播种。

[ðə; ði] [ˈmætɪŋ] .

The	matting	.
这	垫子	.

垫子。

[ðə; ði][paɪp] .

The	pipe	.
这	管道	.

管道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

While	they	were	gone	,	the	candle	was	burning	all	the	time	,
尽管	他们	是	已消失	,	这	蜡烛	曾是	燃烧	全部	这	时间	,

他们离开期间，蜡烛一直燃烧着。

[ðə; ði] [fleɪm] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈsendɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [went] [ɑːn] , [ʌnˈtɪl] , [əˈbaʊt] [tiː] - [taɪm] ,

the	flame	gradually	descending	as	the	combustion	went	on	,	until	,	about	tea	-	time	,
这	火焰	逐步地	下降	作为	这	燃烧	去	在	,	直到	,	关于	茶	-	时间	,

随着燃烧的进行，火焰逐渐减弱，直到大约下午茶时间，

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] .

it	reached	the	block	of	wood	.
它	达到	这	堵塞	的	木头	.

它碰到了那块木头。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][set][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪk] [fel] [ˈoʊvər] ,

It	did	not	set	the	wood	on	fire	,	but	the	wick	fell	over	,
它	做过	不是	放	这	木头	在	火	,	但	这	灯芯	跌倒	超过	,

它没有点燃木头，但灯芯倒了。

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] ,

when	the	flame	reached	the	wood	,
什么时候	这	火焰	达到	这	木头	,

当火焰接触到木头时，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mætɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

and	communicated	the	fire	to	a	roll	of	matting	which	lay	upon	the	bench
和	沟通	这	火	到	一个	卷	的	垫子	哪个	躺	之上	这	长椅

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

并将火势蔓延到长凳后面的一卷垫子上。

[ðə; ði] ['mætɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [plænts] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dæmp] ;

The	matting	had	been	used	to	wrap	up	plants	in	,	and	was	damp	;
这	垫子	有	到过	用过的	到	裹	向上	植物	在	,	和	曾是	潮湿	;

垫子曾用来包裹植物，已经潮湿了；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['veri] ['sloʊli] .

so	it	burned	very	slowly	.
所以	它	烧伤	非常	缓慢地	.

所以它燃烧得很慢。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['tɔməs] , [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] ,

About	this	time	,	Thomas	,	the	old	gardener	,
关于	这	时间	,	托马斯	,	这	老的	园丁	,

就在这时，老园丁托马斯

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ə'bʌv] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]

came	and	sat	down	in	the	doorway	of	the	tool	-	house	above	,	smoking	his	pipe
来了	和	卫星	向下	在	这	门口	的	这	工具	-	房子	多于	,	吸烟	他的	管道

.

:
.

他走上前，坐在楼上工具房的门口，抽着烟斗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [haʊ'evər] , [wʌt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd]

He	did	not	know	,	however	,	what	mischief	was	brewing	in	the	room	below	;	and
他	做过	不是	知道	,	然而	,	什么	恶作剧	曾是	酿造	在	这	房间	以下	;	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

然而，他并不知道楼下房间里正在酝酿着什么阴谋；于是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

when	it	began	to	grow	dark	,
什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	,

天色渐暗时，

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

he	knocked	the	ashes	out	of	his	pipe	upon	the	ground	of	the	garden	,
他	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	之上	这	地面	的	这	花园	,

他把烟斗里的烟灰抖落在花园的地上。

[ʃʌt] [ðə; ði] [tuːl] - [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

shut	the	tool	-	room	door	,	and	went	home	.
关闭	这	工具	-	房间	门	,	和	去	家	.

关上工具间的门，回家了。

['faɪər] ! ['faɪər] !

Fire	!	fire	!
火	!	火	!

着火了！着火了！

[ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['dredfəli]

That	night	,	about	midnight	,	the	boys	were	suddenly	awakened	and	dreadfully
那	夜晚	,	关于	午夜	,	这	男孩们	是	突然	觉醒	和	极其糟糕

['terəfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] ,

terrified	by	a	cry	of	fire	,
恐惧	经过	一个	哭	的	火	,

当晚大约午夜时分，男孩们突然被一声“着火了”的喊声惊醒，吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] ['gliːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	,	on	opening	their	eyes	,	they	perceived	a	strong	light	gleaming	into	the
和	,	在	开幕	他们的	眼睛	,	他们	感知	一个	强的	光	闪闪发光	进入	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed] - [ruːm] .

windows	of	their	bed	-	room	.
视窗	的	他们的	床	-	房间	.

他们睁开眼睛，发现卧室的窗户里透进一道强光。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]['faɪər] .

They	sprang	up	,	and	saw	that	the	tool	-	house	was	all	on	fire	.
他们	弹簧	向上	,	和	锯	那	这	工具	-	房子	曾是	全部	在	火	.

他们跳起来，发现工具房已经着火了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [drest] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	people	of	the	house	dressed	themselves	as	quick	as	possible	,	and
这	人们	的	这	房子	穿着	他们自己	作为	快的	作为	可能的	,	和

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

hastened	to	the	spot	,
加快	到	这	点	,

屋里的人迅速穿好衣服，赶往现场。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [tuː] .

and	some	of	the	neighbors	came	too	.
和	一些	的	这	邻居	来了	也	.

一些邻居也来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

It	was	,	however	,	too	late	to	extinguish	the	fire	.
它	曾是	,	然而	,	也	晚的	到	熄灭	这	火	.

然而，为时已晚，无法扑灭大火。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [ruːm]

The	building	and	all	the	tools	which	it	contained	,	both	in	the	tool	-	room
这	建筑	和	全部	这	工具	哪个	它	包含	,	两个都	在	这	工具	-	房间

[ænd; ənd] [-]

and	[	124	]
和	[	-	]

建筑物及其内部的所有工具，包括工具室和[124]

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli]

in	the	shop	,	and	all	the	seeds	that	the	boys	had	collected	were	entirely
在	这	店铺	,	和	全部	这	种子	那	这	男孩们	有	集	是	完全

[kən'sʊmd] .

consumed	.
消耗	.

商店里，男孩们收集的所有种子都吃光了。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tʊk] ['faɪər] .

Nobody	could	imagine	how	the	building	took	fire	.
无人	可以	想象	如何	这	建筑	采取	火	.

谁也想不到这座大楼是怎么着火的。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [set][ɑːn]['faɪər][baɪ] [mə'lɪʃəs] ['pɜːsənz] .

Some	said	it	must	have	been	set	on	fire	by	malicious	persons	.
一些	说	它	必须	有	到过	放	在	火	经过	恶意	人	.

有人说这一定是有人恶意纵火。

['ʌðər] [θɔːt] [ðæt] [oʊld] ['tɔməs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Others	thought	that	old	Thomas	must	have	been	unconsciously	the	author	of
其他的	想法	那	老的	托马斯	必须	有	到过	不知不觉	这	作者	的

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] .

the	mischief	,	with	his	pipe	.
这	恶作剧	,	和	他的	管道	.

其他人则认为，老托马斯一定是无意中用他的烟斗造成了这场恶作剧。

['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

Nothing	certain	,	however	,	could	be	ascertained	at	that	time	,	and	so	the
没有什么	肯定	,	然而	,	可以	是	已确定	在	那	时间	,	和	所以	这

['kʌmpəni] ['sepəreɪtɪd] ,

company	separated	,
公司	分开	,

然而，当时无法确定任何事情，因此公司分拆了。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

determining	to	have	the	matter	more	fully	investigated	the	following	morning	.
确定	到	有	这	事情	更多的	完全	调查	这	下列的	早晨	.

决定于次日上午对此事进行更全面的调查。

['wɪljəm] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd] [drest] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][fɜːrst]

William	and	John	,	who	had	dressed	themselves	when	the	alarm	was	first
威廉	和	约翰	,	WHO	有	穿着	他们自己	什么时候	这	警报	曾是	第一的

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

威廉和约翰在警报响起时就已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [naʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [went]

and	had	gone	to	the	fire	,	now	went	back	to	their	room	,	and	went
和	有	已消失	到	这	火	,	现在	去	后退	到	他们的	房间	,	和	去

[tuː; tə][bed] [ə'gen] .

to	bed	again	.
到	床	再次	.

他们去了火堆旁，现在回到了房间，又上床睡觉了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ?

What	was	the	origin	of	the	fire	?
什么	曾是	这	起源	的	这	火	?

火灾起因是什么?

[ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

A	conversation	.
一个	对话	.

一段对话。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

After	they	had	been	in	bed	some	time	,	and	each	thought	that	the	other
后	他们	有	到过	在	床	一些	时间	,	和	每个	想法	那	这	其他

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] ,

must	be	asleep	,
必须	是	睡着了	,

他们上床躺了一段时间后，都以为对方已经睡着了，

['wɪljəm] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
William said to John ,
威廉 说 到 约翰 ,

威廉对约翰说：

“ [dʒɑːn] ! ”
“ John ! ”
” 约翰 ! ”

“约翰！”

“ [wʌt] ? ” [sed] [dʒɑːn] .
“ What ? ” said John .
” 什么 ? ” 说 约翰 .

“什么？”约翰说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? ” [æskt] ['wɪljəm] .
“ Are you asleep ? ” asked William .
” 是 你 睡着了 ? ” 问 威廉 .

“你睡着了吗？”威廉问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ No , ” said John .
” 不 , ” 说 约翰 .

“不，”约翰说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [gɑːt][ɑːn]['faɪər] , ” [sed] ['wɪljəm] .
“ I will tell you how I think the tool - house got on fire , ” said William .
” 我 将要 告诉 你 如何 我 思考 这 工具 - 房子 得到 在 火 , ” 说 威廉 .

“我会告诉你我认为工具房是怎么着火的，”威廉说。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .
“ How ? ” asked John .
” 如何 ? ” 问 约翰 .

“怎么做到的？”约翰问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .
“ Why , I believe we left our candle burning there , ” replied William .
” 为什么 , 我 相信 我们 左边 我们的 蜡烛 燃烧 那里 , ” 回复 威廉 .

“我想，我们当时是把蜡烛留在那儿烧着的。”威廉回答道。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .
“ Yes , ” said John , “ I thought of that myself .
” 是的 , ” 说 约翰 , “ 我 想法 的 那 我 .

“是的，”约翰说，“我自己也想到了这一点。”

” [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
” Here there was a little pause .
” 这里 那里 曾是 一个 小的 暂停 .

“这里稍作停顿。”

['prez(ə)ntli] [dʒɑːn] [sed] ,
Presently John said ,
目前 约翰 说 ,

约翰这时说道：

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kænd(ə)l][set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] . ”
“ I don't suppose that they will know that our candle set it on fire . ”
” 我 不 认为 那 他们 将要 知道 那 我们的 蜡烛 放 它 在 火 . ”

“我猜他们不会知道是我们的蜡烛把它点着了。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['wɪljəm] , [-]
“ No , ” said William , [125]
” 不 , ” 说 威廉 , [-]

“不，”威廉说，[125]

“ [ən'les] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] .
“	**unless**	**we**	**tell**	**them**	**.**
”	除非	我们	告诉	他们	.

除非我们告诉他们。

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .
”	**The**	**conversation**	**continued**	**.**
”	这	对话	持续	.

谈话继续进行。

“ [ðeɪ] [wɪl] [sə'poʊz] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” ['ædɪd] [dʒɑːn] , “ [ðæt] ['tɔməs] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ]
“	**They**	**will**	**suppose**	**,**	**I**	**expect**	**,**	**”**	**added**	**John**	**,**	**“**	**that**	**Thomas**
”	他们	将要	认为	,	我	预计	,	”	额外	约翰	,	“	那	托马斯

set	**it**	**on**	**fire**	**with**			
放	它	在	火	和			

[hɪz; ɪz][paɪp] . ”
his	**pipe**	**.**	**”**
他的	管道	.	”

“我估计他们会认为,”约翰补充道，“是托马斯用烟斗把它点着了。”

“ [jes] , ” [sed] ['wɪljəm] , “ [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] .
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**William**	**,**	**“**	**perhaps**
”	是的	,	”	说	威廉	,	“	也许

they	**will**	**.**
他们	将要	.

“是的,”威廉说，“也许他们会的。”

” [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] .
”	**Here**	**there**	**was**	**another**	**pause**	**.**
”	这里	那里	曾是	其他	暂停	.

“这里又是一阵沉默。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪteɪt] .
The	**boys**	**hesitate**	**.**
这	男孩们	犹豫	.

男孩们犹豫了。

“ [ən'les] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] , ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ,
“	**Unless**	**,**	**”**	**continued**	**John**	**,**	**after**	**reflecting**	**on**	**the**	**subject**	**a**	**little**	**while**
”	除非	,	”	持续	约翰	,	后	反思	在	这	主题	一个	小的	尽管

in	**silence**	**,**
在	沉默	,

“除非,”约翰沉默地思考了一会儿后继续说道，“

“ [ən'les] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][æsk][ˌjuː 'es]
“	**unless**	**mother**	**should**	**remember**	**that**	**she**	**gave**	**us**	**the**	**candle**	**,**	**and**	**ask**	**us**
”	除非	母亲	应该	记住	那	她	给予	我们	这	蜡烛	,	和	问	我们

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
about	**it**	**.**	**”**
关于	它	.	”

“除非母亲想起她送给我们那支蜡烛，然后问起我们。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'gen] ,
“	**We**	**could**	**say**	**,**	**”**	**he**	**added**	**again**	**,**
”	我们	可以	说	,	”	他	额外	再次	,

“我们可以说,”他又补充道，

“ [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] .
“	**that**	**we**	**did**	**not**	**go**	**into**	**the**	**shop**	**any**	**time**	**in**	**the**	**afternoon**	**or**	**evening**	**.**
”	那	我们	做过	不是	去	进入	这	店铺	任何	时间	在	这	下午	或者	晚上	.

“我们下午或晚上都没有进过商店。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] . ”
That	**would**	**be**	**true**	**.**	**”**
那	会	是	真的	.	”

确实如此。

“ [jes] , ” [sed] ['wɪljəm] .
“ Yes , ” said William .
“ 是的 , ” 说 威廉 .

“是的，”威廉说。

“ [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l]['æftər][wi:; wi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
“ We did not go into it at all after we went home to dinner .
“ 我们 做过 不是 去 进入 它 在 全部 后 我们 去 家 到 晚餐 .

“我们回家吃晚饭后，完全没有谈到这件事。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [dʒɑ:n] ,
” The boys remained silent a few minutes after this , when John ,
” 这 男孩们 剩余 沉默的 一个 很少 分钟 后 这 , 什么时候 约翰 ,

“此后几分钟，男孩们一直沉默不语，这时约翰……”

[hu:] [felt] [stɪl] [kwaɪt] [ʌn'i:zi] [ɪn][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [sed] [ə'gen] ,
who felt still quite uneasy in mind on the subject , said again ,
WHO 毛毡 仍然 相当 不安 在 头脑 在 这 主题 , 说 再次 ,

他仍然对这个问题感到相当不安，于是再次说道：

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt]
“ I expect that father would be very much displeased with us if he knew that
“ 我 预计 那 父亲 会 是 非常 很多 不高兴 和 我们 如果 他 知道 那
[wi:; wi][set][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] ,
we set the tool - house on fire ,
我们 放 这 工具 - 房子 在 火 ,

“我想，如果父亲知道我们放火烧了工具房，他一定会非常生气。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bə:nd] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tu:lz] . ”
for it has burned up all his tools . ”
为了 它 有 烧伤 向上 全部 他的 工具 . ”

因为它把他的工具全都烧毁了。

“ [jes] , ” [sed] ['wɪljəm] .
“ Yes , ” said William .
“ 是的 , ” 说 威廉 .

“是的，”威廉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] , ” ['ædɪd] [dʒɑ:n] .
“ And I suppose he would punish us in some way or other , ” added John .
“ 和 我 认为 他 会 惩治 我们 在 一些 方式 或者 其他 , ” 额外 约翰 .

“我想他迟早会以某种方式惩罚我们，”约翰补充道。

“ [jes] , ” [sed] ['wɪljəm] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] . ”
“ Yes , ” said William , “ I think it very likely that he would . ”
“ 是的 , ” 说 威廉 , “ 我 思考 它 非常 可能 那 他 会 . ”

“是的，”威廉说，“我认为他很可能会这么做。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , [dʒɑ:n] , ” [kən'tɪnju:d] ['wɪljəm] ,
“ But then , John , ” continued William ,
“ 但 然后 , 约翰 , ” 持续 威廉 ,

“但是，约翰，”威廉继续说道，

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][let] ['tɔməs] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]
“ I don't think it would be right to let Thomas bear the blame of setting the
“ 我 不 思考 它 会 是 正确的 到 让 托马斯 熊 这 责备 的 环境 这
[tu:l] - [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] ,
tool - house on fire ,
工具 - 房子 在 火 ,

“我认为不应该让托马斯独自承担放火烧毁工具房的责任。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

when	we	are	the	ones	that	did	it	.
什么时候	我们	是	这	一个	那	做过	它	.

明明是我们干的。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	John	was	silent	.
"	约翰	曾是	沉默的	.

约翰沉默不语。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] -

“	I	think	we	had	better	go	and	tell	father	all	about	it	the	first	thing	to	-
"	我	思考	我们	有	更好的	去	和	告诉	父亲	全部	关于	它	这	第一的	事物	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

morrow	morning	.	”
明天	早晨	.	"

“我想我们最好明天一早就去把这件事全部告诉父亲。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [wiː; wi][duː] , " [sed] [dʒɑːn] .

“	We	shall	get	punished	if	we	do	,	”	said	John	.
"	我们	将	得到	受到惩罚	如果	我们	做	,	"	说	约翰	.

“如果我们那样做，我们会受到惩罚的。”约翰说。

“ [wel] , " [sed] ['wɪljəm] , [-]

“	Well	,	”	said	William	,	[	126	]
"	出色地	,	"	说	威廉	,	[	-	]

“嗯，”威廉说道，[126]

“ [aɪ][dəunt] [ker] .

“	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .

I	had	rather	be	punished	than	try	to	keep	it	secret	.
我	有	相当	是	受到惩罚	比	尝试	到	保持	它	秘密	.

我宁愿受罚也不愿试图保守秘密。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] , [ænd; ənd][let] ['tɔməs] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] ,

If	we	try	to	keep	it	secret	,	and	let	Thomas	bear	the	blame	,
如果	我们	尝试	到	保持	它	秘密	,	和	让	托马斯	熊	这	责备	,

如果我们试图隐瞒此事，并让托马斯承担责任，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

we	shall	be	miserable	about	it	for	a	long	time	,
我们	将	是	悲惨的	关于	它	为了	一个	长的	时间	,

我们将为此痛苦很长一段时间。

[ænd; ənd] [fiːl] ['gɪlti] [ɔːr] [ə'ʃeɪmd] [wen'evər] [wiː; wi] [miːt] ['fɑːðər] [ɔːr] ['tɔməs] .

and	feel	guilty	or	ashamed	whenever	we	meet	father	or	Thomas	.
和	感觉	有罪的	或者	羞愧	每当	我们	见面	父亲	或者	托马斯	.

每当我们见到父亲或托马斯时，都会感到内疚或羞愧。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . "

I	had	rather	be	punished	at	once	and	have	it	done	with	.	”
我	有	相当	是	受到惩罚	在	一次	和	有	它	完毕	和	.	"

我宁愿立刻受到惩罚，一了百了。

“ [let] [ˌjuː 'es] [tel] ['fɑːðər] . "

“	Let	us	tell	father	.	”
"	让	我们	告诉	父亲	.	"

“我们去告诉父亲吧。”

“ [wel] , ” [sed] [dʒɑ:n] , “ [let] [ˌju: 'es] [tel] ['fɑ:ðər] .
“ Well , ” said John , “ let us tell father .
“ 出色地 , ” 说 约翰 , “ 让 我们 告诉 父亲 .

“好吧,”约翰说，“我们去告诉父亲吧。”

[wi:; wi] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
We will tell him the first thing to - morrow morning .
我们 将要 告诉 他 这 第一的 事物 到 - 明天 早晨 .

我们明天一早就会告诉他。

” [ðə; ði] [ə'fer] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['si:st] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
” The affair being thus arranged , the boys ceased talking about it ,
” 这 事务 存在 因此 安排 , 这 男孩们 停止 说 关于 它 ,

事情就这样安排好了，男孩们便不再谈论这件事了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .
and shut up their eyes to go to sleep .
和 关闭 向上 他们的 眼睛 到 去 到 睡觉 .

然后他们闭上眼睛睡觉。

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , ['wɪljəm] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'gen] .
After a few minutes , however , William spoke to his brother again .
后 一个 很少 分钟 , 然而 , 威廉 辐 到 他的 兄弟 再次 .

然而，几分钟后，威廉又和他的哥哥说了话。

“ [dʒɑ:n] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ John , ” said he ,
“ 约翰 , ” 说 他 ,

“约翰,”他说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] ['betər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['fɑ:ðər] [naʊ] [ɔ:l]
“ I think I could go to sleep better if I should go and tell father now all
” 我 思考 我 可以 去 到 睡觉 更好的 如果 我 应该 去 和 告诉 父亲 现在 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“如果我现在就去把这件事告诉爸爸，我想我会睡得更好。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'sli:p] [jet] . ”
I don't suppose that he is asleep yet . ”
我 不 认为 那 他 是 睡着了 然而 . ”

我想他还没睡着吧。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɑ:n] , “ [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ Well , ” said John , “ go and tell him .
“ 出色地 , ” 说 约翰 , “ 去 和 告诉 他 .

“好吧,”约翰说，“去告诉他。”

” [soʊ] ['wɪljəm] [gɑ:t] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]
” So William got up out of his bed , and went to the door of his father's
” 所以 威廉 得到 向上 出去 的 他的 床 , 和 去 到 这 门 的 他的 父亲的
[ru:m] .
room .
房间 .

于是威廉从床上起来，走到他父亲房间的门口。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] “ [kʌm] [ɪn] .
He knocked at the door , and his father said “ Come in .
他 敲门 在 这 门 , 和 他的 父亲 说 “ 来 在 .

他敲了敲门，他父亲说：“进来吧。”

" ['wɪljəm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **William** **opened** **the** **door** **.**
" 威廉 打开 这 门 .

威廉打开了门。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
His **father** **was** **in** **bed** **,** **and** **there** **was** **no** **light** **in** **the** **room** **,**
他的 父亲 曾是 在 床 , 和 那里 曾是 不 光 在 这 房间 ,

他父亲躺在床上，房间里没有灯。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [dɪm] [naɪt] - [læmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
except **a** **dim** **night** **-** **lamp** **that** **was** **burning** **on** **a** **table** **.**
除了 一个 暗淡 夜晚 - 灯 那 曾是 燃烧 在 一个 桌子 .

除了桌上亮着的一盏昏暗的夜灯。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
The **explanation** **.**
这 解释 .

解释如下。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['wɪljəm] ,
" **Father** **,** **"** **said** **William** **,**
" 父亲 , " 说 威廉 ,

"父亲，"威廉说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [tuːl] - [haʊs] [kɔːt] [ɑːn] ['faɪər] .
" **I** **came** **to** **tell** **you** **that** **I** **suppose** **I** **know** **how** **our** **tool** **-** **house** **caught** **on** **fire** **.**
" 我 来了 到 告诉 你 那 我 认为 我 知道 如何 我们的 工具 - 房子 捕捉 在 火 .
"
"
"

"我来告诉你，我想我知道我们的工具房是怎么着火的了。"

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **How** **was** **it** **?** **"** **asked** **his** **father** **.**
" 如何 曾是 它 ? " 问 他的 父亲 .

"感觉怎么样？"他父亲问道。

" [waɪ] , [dʒɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi]
" **Why** **,** **John** **and** **I** **had** **a** **candle** **there** **before** **dinner** **,** **and** **I** **believe** **we**
" 为什么 , 约翰 和 我 有 一个 蜡烛 那里 前 晚餐 , 和 我 相信 我们
[left] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] ;
left **it** **burning** **;**
左边 它 燃烧 ;

"嗯，我和约翰在晚餐前在那里点了一支蜡烛，我相信我们离开时它还在燃烧；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] ['faɪər] . "
and **so** **I** **suppose** **that** **,** **when** **it** **burned** **down** **,** **it** **set** **the** **bench** **on** **fire** **.** **"**
和 所以 我 认为 那 , 什么时候 它 烧伤 向下 , 它 放 这 长椅 在 火 . "

所以我想，当它被烧毁时，长椅也被点燃了。

" [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [fɔːr; fər] ,
" **That** **could** **not** **have** **been** **the** **way** **,** **"** **said** **his** **father** **,** **"** **for** **,**
" 那 可以 不是 有 到过 这 方式 , " 说 他的 父亲 , " 为了 ,

"那不可能是那样，"他父亲说，"因为，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændlstɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [aʊt] . "
when **it** **got** **down** **to** **the** **candlestick** **,** **it** **would** **go** **out** **.** **"**
什么时候 它 得到 向下 到 这 烛台 , 它 会 去 出去 . "

当火苗烧到烛台附近时，它就会熄灭。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] ['kændlstɪk] , ” [sed] ['wɪljəm] , [-]
“ But there was not any candlestick , ” said William , [127]
“ 但 那里 曾是 不是 任何 烛台 , ” 说 威廉 , [-]

“但是没有烛台，”威廉说，[127]

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] [θriː] [neɪlz] . ”
“ only a wooden one , which we made out of a block and three nails . ”
“ 仅有的 一个 木制的 一 , 哪个 我们 制成 出去 的 一个 堵塞 和 三 指甲 . ”

“只有一个木制的，是我们用一块木头和三颗钉子做的。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [weɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Oh ! that was the way , was it ? ” said his father .
“ 哦 ! 那 曾是 这 方式 , 曾是 它 ? ” 说 他的 父亲 .

“哦！原来是这样啊？”他父亲说。

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

” [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
” Here there was a short pause .
” 这里 那里 曾是 一个 短的 暂停 .

“这里短暂地停顿了一下。”

['wɪljəm] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [nekst] .
William waited to hear what his father would say next .
威廉 等待 到 听到 什么 他的 父亲 会 说 下一个 .

威廉等着听父亲接下来会说什么。

“ [wel] , ['wɪljəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ Well , William , ” said his father , at length ,
“ 出色地 , 威廉 , ” 说 他的 父亲 , 在 长度 ,

“好吧，威廉，”他父亲终于开口说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
“ you are a very good boy to come and tell me .
“ 你 是 一个 非常 好的 男生 到 来 和 告诉 我 .

“你真是个好孩子，会来告诉我。”

[naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now go back to your bed , and go to sleep .
现在 去 后退 到 你的 床 , 和 去 到 睡觉 .

现在回床上睡觉吧。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] .
We will see all about it in the morning .
我们 将要 看 全部 关于 它 在 这 早晨 .

我们明天早上就会知道所有情况。

” [soʊ] ['wɪljəm] [went] [aʊt] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðiː] [dɔːr] ,
” So William went out ; but , just as he was shutting the door ,
” 所以 威廉 去 出去 ; 但 , 只是 作为 他 曾是 关闭 这 门 ,

于是威廉出去了；但是，就在他关门的时候，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
his father called to him again .
他的 父亲 称为 到 他 再次 .

他父亲又叫他起来。

“ ['wɪljəm] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ William ! ” said he .
“ 威廉 ! ” 说 他 .

“威廉！”他说道。

“ [wʌt] , [sɜːr] ? ” [sed] ['wɪljəm] .
“ What , sir ? ” said William .
“ 什么 , 先生 ? ” 说 威廉 .

“什么事，先生？”威廉问道。

“ [get] [ʌp] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['tɑːməsɪz] ,
“ Get up as early as you can to - morrow morning , and go to Thomas's ,
“ 得到 向上 作为 早期的 作为 你 能 到 - 明天 早晨 , 和 去 到 托马斯的 ,

“明天早上你尽可能早起，去托马斯家。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
and tell him how it was .
和 告诉 他 如何 它 曾是 .

然后告诉他事情的经过。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [ɑːn] ['faɪər] ,
He thinks that he must have set the tool - house on fire ,
他 思考 那 他 必须 有 放 这 工具 - 房子 在 火 ,

他认为自己一定是放火烧了工具房。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and he is quite troubled about it . ”
和 他 是 相当 麻烦 关于 它 . ”

他对此感到非常苦恼。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['wɪljəm] .
“ Yes , sir , I will , ” said William .
“ 是的 , 先生 , 我 将要 , ” 说 威廉 .

“是的，先生，我会的。”威廉说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [dʒɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
Then he went back to his room , and reported to John what he had done ,
然后 他 去 后退 到 他的 房间 , 和 据报道 到 约翰 什么 他 有 完毕 ,

然后他回到自己的房间，把自己所做的事告诉了约翰。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .
and what his father had said .
和 什么 他的 父亲 有 说 .

以及他父亲说过的话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [kən'feʃ(ə)n] .
The boys were both very much relieved in mind from having made their confession .

男孩们坦白之后，心里都松了一口气。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['wɪljəm] ;
“ I am very glad I told him , ” said William ;
“ 我 是 非常 高兴的 我 讲述 他 , ” 说 威廉 ;

“我很高兴我告诉他了，”威廉说；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['tɔməs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **and** **now** **I** **only** **wish** **I** **could** **tell** **Thomas** **about** **it** **without** **waiting** **till** **morning** **.**
〃 和 现在 我 仅有的 希望 我 可以 告诉 托马斯 关于 它 没有 等待 直到 早晨 .
〃
〃
〃

“我现在只希望不用等到明天早上就能告诉托马斯这件事。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , 〃 [sed] [dʒɑːn] .
“ **So** **do** **I** **,** **〃** **said** **John** **.**
〃 所以 做 我 , 〃 说 约翰 .

“我也是，”约翰说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布鲁诺；(Bruno; or, lessons of fidelity, patience,)
第7/8页

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] ， ” [sed] ['wɪljəm] ， “ [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	But	we	can't	,	”	said	William	,	“	so	now	we	will	go	to	sleep	.
”	但	我们	不能	，	”	说	威廉	，	“	所以	现在	我们	将要	去	到	睡觉	。

“但是我们不能，”威廉说，“所以我们现在要睡觉了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

But	we	will	get	up	,	and	go	to	his	house	the	first	thing	in	the	morning	.
但	我们	将要	得到	向上	，	和	去	到	他的	房子	这	第一的	事物	在	这	早晨	。

但我们会起床，明天一早第一件事就是去他家。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] ['tɔməs] .

”	The	boys	get	up	early	to	explain	the	accident	to	Thomas	.
”	这	男孩们	得到	向上	早期的	到	解释	这	事故	到	托马斯	。

男孩们早早起床，向托马斯解释事故经过。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .

This	the	boys	did	.
这	这	男孩们	做过	。

男孩们照做了。

['tɑːməsɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

Thomas's	mind	was	very	much	relieved	when	he	heard	their	story	.
托马斯的	头脑	曾是	非常	很多	松了口气	什么时候	他	听到	他们的	故事	。

托马斯听了他们的故事后，如释重负。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ， [huː] ， [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	went	directly	into	the	house	to	tell	his	wife	,	who	,	as	well	as
他	去	直接地	进入	这	房子	到	告诉	他的	妻子	，	WHO	，	作为	出色地	作为

[hɪm'self] ，

himself	,
他自己	，

他直接进屋告诉妻子，妻子和他自己都.....

[hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

had	been	very	anxious	about	the	origin	of	the	fire	.
有	到过	非常	焦虑的	关于	这	起源	的	这	火	。

我一直很担心火灾的起因。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

When	he	came	out	,
什么时候	他	来了	出去	，

他出来的时候，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

he	told	the	boys	that	he	was	very	much	obliged	to	them	for	coming	to
他	讲述	这	男孩们	那	他	曾是	非常	很多	有义务	到	他们	为了	未来	到

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

tell	him	about	it	[	128	]
告诉	他	关于	它	[	-	]

他告诉孩子们，非常感谢他们来告诉他这件事[128]

[soʊ] ['ɜːrli] .

so	early	.
所以	早期的	。

这么早。

“ [ɪn][fækt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ In fact , ” said he ,
“ 在 事实 , ” 说 他 ,

“事实上，”他说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I think it is very generous and noble in you to take the blame of the
“ 我 思考 它 是 非常 慷慨的 和 高贵 在 你 到 拿 这 责备 的 这
[ˈfaɪər][əˈpɑːn] [jɔːrˈselvz] ,
fire upon yourselves ,
火 之上 你们自己 ,

“我认为你们主动承担火灾责任的做法非常慷慨高尚。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rest] [əˈpɑːn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] .
instead of letting it rest upon innocent people .
反而 的 出租 它 休息 之上 清白的 人们 .

而不是让无辜的人承受这一切。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [bɔɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
There are very few boys that would have done so .
那里 是 非常 很少 男孩们 那 会 有 完毕 所以 .

很少有男孩会这样做。

” [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
” The final result .
” 这 最终的 结果 .

最终结果。

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ]
William and John were fortunately disappointed in their expectations that they
威廉 和 约翰 是 幸运的是 失望的 在 他们的 期望 那 他们
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːlt] .
would have to suffer some punishment for their fault .
会 有 到 遭受 一些 惩罚 为了 他们的 过错 .

幸运的是，威廉和约翰并没有像他们预想的那样因为自己的过错而受到惩罚，他们的预感落空了。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈpruːvd] .
In fact , they were not even reproved .
在 事实 , 他们 是 不是 甚至 责备 .

事实上，他们甚至没有受到责备。

[ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
They told their father all about it at breakfast , and he said that ,
他们 讲述 他们的 父亲 全部 关于 它 在 早餐 , 和 他 说 那 ,

他们在早餐时把事情的来龙去脉都告诉了父亲，父亲说：

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ðəmˈselvz]
though it certainly was not a prudent thing for boys to trust themselves
尽管 它 当然 曾是 不是 一个 谨慎 事物 为了 男孩们 到 相信 他们自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkændlstɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪvɪŋz] ,
with a wooden candlestick in a shop full of wood and shavings ,
和 一个 木制的 烛台 在 一个 店铺 满的 的 木头 和 刨花 ,

虽然对于男孩来说，在堆满木头和刨花的店铺里独自保管木制烛台肯定不是一件明智的事情，

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈsenʃər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [wʌn] .
still he did not think that they deserved any particular censure for having made one .
仍然 他 做过 不是 思考 那 他们 应得的 任何 特别的 谴责 为了 拥有 制成 一 .

但他认为，他们不应该因为做了这件事而受到任何特别的谴责。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksədənts] [wɪtʃ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːr] , ” [sed]

“	The	whole	thing	was	one	of	those	accidents	which	will	sometimes	occur	,	”	said
”	这	所有的	事物	曾是	一	的	那些	事故	哪个	将要	有时	发生	,	”	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“整件事就是一起偶尔会发生的意外，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	you	need	not	think	any	thing	more	about	it	.
”	和	你	需要	不是	思考	任何	事物	更多的	关于	它	.

你无需再为此想任何事了。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [tuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [bɪlt] ['prɪti] [suːn] ,

I	will	have	a	new	tool	-	house	and	shop	built	pretty	soon	,
我	将要	有	一个	新的	工具	-	房子	和	店铺	建造	漂亮的	很快	,

我很快就会建一个新的工具房和车间。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] .

and	will	make	it	better	than	the	old	one	was	.
和	将要	制作	它	更好的	比	这	老的	一	曾是	.

而且会比旧的更好。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] ['brekfəst] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

And	now	,	after	breakfast	,	you	may	go	down	and	rake	over	the	ashes	,
和	现在	,	后	早餐	,	你	可能	去	向下	和	耙	超过	这	灰烬	,

现在，早餐后，你可以下去耙平炉灰了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪk] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuːlz] .

and	see	if	you	can	rake	out	any	of	the	remains	of	the	garden	tools	.
和	看	如果	你	能	耙	出去	任何	的	这	遗迹	的	这	花园	工具	.

看看能不能把园艺工具的残骸耙出来。

” [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)l] .

”	An	important	principle	.
”	一个	重要的	原则	.

“一项重要原则。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	would	have	been	better	for	the	story	if	it	had	happened	that	the	boys
它	会	有	到过	更好的	为了	这	故事	如果	它	有	发生	那	这	男孩们

,

,
,

如果故事的走向是这样的：男孩们……

[ɪn] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəs]

in	setting	fire	to	the	tool	-	house	,	had	really	been	guilty	of	some	serious
在	环境	火	到	这	工具	-	房子	,	有	真的	到过	有罪的	的	一些	严肃的

[fɔːlt] ,

fault	,
过错	,

纵火焚烧工具房的行为，确实犯下了严重的罪行。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ;

for	which	they	were	afterward	to	be	punished	;
为了	哪个	他们	是	之后	到	是	受到惩罚	;

为此他们后来受到了惩罚；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

for	the	nobleness	and	magnanimity	which	are	displayed	in	confessing	a	fault	,
为了	这	高贵	和	海量	哪个	是	显示	在	坦白	一个	过错	,

承认错误所展现出的高尚品格和宽宏大量，

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kən'fesɪŋ] [ə'keiʒənz] [hɪm'self] ['sʌfərɪŋ] [baɪ]

are	so	much	the	greater	when	the	person	confessing	occasions	himself	suffering	by
是	所以	很多	这	更大的	什么时候	这	人	坦白	场合	他自己	痛苦	经过

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	129	]
它	.	[	-	]

当忏悔者因此遭受痛苦时，忏悔的意义就更加重大了。[129]

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

WILLING	TO	LEARN	.
愿意的	到	学习	.

乐于学习。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Bruno	was	willing	to	learn	.
布鲁诺	曾是	愿意的	到	学习	.

布鲁诺乐于学习。

['brʊnoʊ][hæd; həd][wʌn] ['eksələnt] ['kwɑːləti] ,

Bruno	had	one	excellent	quality	,
布鲁诺	有	一	出色的	质量	,

布鲁诺有一个非常优秀的品质，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [bɔɪz] [ðæt] [oʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

which	made	him	a	special	favorite	with	the	several	boys	that	owned	him	at
哪个	制成	他	一个	特别的	最喜欢的	和	这	一些	男孩们	那	拥有	他	在

['dɪfrənt] [taɪmz] .

different	times	.
不同的	时代	.

这使他成为几位曾拥有过他的男孩们特别喜爱的对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

He	was	willing	to	learn	.
他	曾是	愿意的	到	学习	.

他乐于学习。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

Boys	and	girls	.
男孩们	和	女孩们	.

男孩和女孩。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][dɔːg]['eni] [nuː] [ɑːrt][ɔːr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

When	you	are	attempting	to	teach	a	dog	any	new	art	or	accomplishment	,
什么时候	你	是	尝试	到	教	一个	狗	任何	新的	艺术	或者	成就	,

当你试图教狗任何新的技能或技巧时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

it	is	a	great	thing	to	have	him	willing	to	learn	.
它	是	一个	伟大的	事物	到	有	他	愿意的	到	学习	.

他乐于学习，这是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][fækt] ,

It	is	the	same	,	in	fact	,
它	是	这	相同的	,	在	事实	,

事实上，它们是一样的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .

if	it	is	a	girl	or	a	boy	that	is	the	pupil	.
如果	它	是	一个	女孩	或者	一个	男生	那	是	这	瞳孔	.

如果学生是男生或女生的话。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] ,

Sometimes	**,**	**however**	**,**	**when**	**you**	**are**	**attempting**	**to**	**teach**	**a**	**dog**	**,**
有时	,	然而	,	什么时候	你	是	尝试	到	教	一个	狗	,

然而，有时候当你试图训练一只狗时，

[hiː; hi] [ʃoʊz] ['veri] ['pleɪnli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

he	**shows**	**very**	**plainly**	**all**	**the**	**time**	**that**	**he**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**learn**	**.**
他	演出	非常	显然	全部	这	时间	那	他	做	不是	希望	到	学习	.

他一直非常明显地表现出他不想学习。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ['hɑːnɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ]

If	**you**	**have**	**got**	**him**	**harnessed**	**into**	**a**	**little**	**carriage**	**,**	**and**	**wish**	**to**	**teach**
如果	你	有	得到	他	已掌握	进入	一个	小的	运输	,	和	希望	到	教

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] ,

him	**to**	**draw**	**,**
他	到	画	,

如果你已经把他套上马车，并且想教他画画，

[hiː; hi] [wɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [siːm] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [sɪt] [raɪt]

he	**will**	**stop**	**and**	**seem**	**very**	**unwilling**	**to**	**proceed**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**	**sit**	**right**
他	将要	停止	和	似乎	非常	不情愿	到	继续	,	和	,	也许	,	坐	正确的

[daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

down	**upon**	**the**	**ground**	**;**
向下	之上	这	地面	;

他会停下来，似乎很不情愿继续前进，甚至可能直接坐在地上；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

or	**,**	**if**	**he**	**has**	**any**	**chance**	**to**	**do**	**so**	**,**
或者	,	如果	他	有	任何	机会	到	做	所以	,

或者，如果他有机会这样做的话，

[hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɔːr] ,

he	**will**	**run**	**off**	**and**	**hide**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**or**	**,**
他	将要	跑步	离开	和	隐藏	在	这	灌木丛	,	或者	,

他会跑开躲进灌木丛里，或者，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

if	**it**	**is**	**in**	**the**	**house**	**that**	**you**	**are**	**teaching**	**him**	**,**
如果	它	是	在	这	房子	那	你	是	教学	他	,

如果你是在家里教他的话，

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

in	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**or**	**under**	**the**	**table**	**.**
在	一个	角落	的	这	房间	或者	在下面	这	桌子	.

在房间的角落里或桌子底下。

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

I	**was**	**taking**	**a**	**walk**	**once**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**a**	**stream**	**,**
我	曾是	采取	一个	走	一次	在	这	利润	的	一个	溪流	,

我曾经沿着溪边散步，

[ænd; ənd][aɪ] [met] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər][dɔːg][tuː; tə][daɪv]['ɪntuː]

and	**I**	**met**	**some**	**boys**	**who**	**were**	**attempting**	**to**	**teach**	**their**	**dog**	**to**	**dive**	**into**
和	我	遇见	一些	男孩们	WHO	是	尝试	到	教	他们的	狗	到	潜水	进入

[ðə; ði]['wɔːtər]['æftər] [stɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

the	**water**	**after**	**sticks**	**and**	**such**	**things**	**,**
这	水	后	棍子	和	这样的	事物	,

我遇到几个男孩，他们正在训练他们的狗跳入水中追逐树枝之类的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

and	**the**	**dog**	**was**	**so**	**unwilling**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**,**
和	这	狗	曾是	所以	不情愿	到	制作	这	试图	,

而那只狗却非常不愿意尝试。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd] [ˈevri] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

that	they	were	obliged	every	time	to	take	him	up	and	throw	him	in	.
那	他们	是	有义务	每一个	时间	到	拿	他	向上	和	扔	他	在	.

他们每次都不得不把他抬上去扔下去。

[ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] .

A	difficult	lesson	for	a	dog	.
一个	难的	课	为了	一个	狗	.

对狗狗来说，这是一次惨痛的教训。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] .

I	have	known	children	to	behave	just	in	this	way	in	learning	to	read	or	to	write	.
我	有	已知	孩子们	到	表现	只是	在	这	方式	在	学习	到	读	或者	到	写	.

我见过一些孩子在学习阅读或写作时就是这样表现的。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [rɪˈlʌktəntli] ,

They	come	to	the	work	reluctantly	,
他们	来	到	这	工作	勉强	,

他们很不情愿来上班，

[ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	get	away	from	it	as	often	and	as	quick	as	they	can	.
和	得到	离开	从	它	作为	经常	和	作为	快的	作为	他们	能	.

并且尽可能频繁、迅速地逃离那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈbrʊnoʊ] .

But	it	was	not	so	with	Bruno	.
但	它	曾是	不是	所以	和	布鲁诺	.

但布鲁诺的情况并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

He	was	glad	to	learn	any	thing	that	the	boys	were	willing	to	teach	him	.
他	曾是	高兴的	到	学习	任何	事物	那	这	男孩们	是	愿意的	到	教	他	.

他很高兴能学习男孩们愿意教他的任何东西。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [-]

A	boy	at	one	time	took	it	into	his	head	[	130	]
一个	男生	在	一	时间	采取	它	进入	他的	头	[	-	]

一个男孩曾一度把它记在心里[130]

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈbækwərd] ,

to	teach	him	to	walk	up	a	flight	of	steps	backward	,
到	教	他	到	走	向上	一个	航班	的	步骤	落后	,

教他倒着走上一段楼梯，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈbrʊnoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['evər]

and	although	Bruno	could	not	conceive	what	possible	advantage	it	could	ever
和	虽然	布鲁诺	可以	不是	构想	什么	可能的	优势	它	可以	曾经

[biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [æz; əz] [ðæt] ,

be	to	him	to	learn	such	an	accomplishment	as	that	,
是	到	他	到	学习	这样的	一个	成就	作为	那	,

尽管布鲁诺无法想象学习这样的技能对他有什么好处，

[stɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

still	he	went	to	work	resolutely	to	learn	it	,
仍然	他	去	到	工作	坚决地	到	学习	它	,

但他仍然坚定不移地投入到学习中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] ,

and	though	at	first	he	found	it	very	difficult	to	do	,
和	尽管	在	第一的	他	成立	它	非常	难的	到	做	,

虽然起初他觉得这非常困难，

[hiː; hi] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp] ['veri] [wel] .

he	soon	succeeded	in	going	up	very	well	.
他	很快	成功了	在	去	向上	非常	出色地	.

他很快就取得了非常好的成绩。

[ɪf] ['eni] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðiː] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə][goʊ]

If	any	boy	who	reads	this	book	should	make	the	attempt	to	teach	his	dog	to	go
如果	任何	男生	WHO	阅读	这	书	应该	制作	这	试图	到	教	他的	狗	到	去

[ʌp] [steps] ['bækwərd] ,

up	steps	backward	,
向上	步骤	落后	,

如果任何读了这本书的男孩试图教他的狗倒着上楼梯，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ðiː][dɔːg] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

and	should	find	the	dog	unwilling	to	learn	,
和	应该	寻找	这	狗	不情愿	到	学习	,

并且发现这只狗不愿意学习，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	will	know	at	once	how	hard	it	is	for	his	teacher	to	teach	him	to
他	将要	知道	在	一次	如何	难的	它	是	为了	他的	老师	到	教	他	到

[raɪt] [ɔːr][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ,

write	or	to	calculate	,
写	或者	到	计算	,

他会立刻明白老师教他写字或计算有多么困难。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrk] [hɪm'self] .

when	he	takes	no	interest	in	the	work	himself	.
什么时候	他	需要	不	兴趣	在	这	工作	他自己	.

当他自己对工作毫无兴趣时。

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔːg][wɜːr; wər][æz; əz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp]

If	he	then	imagines	that	his	dog	were	as	desirous	of	learning	to	go	up
如果	他	然后	想象	那	他的	狗	是	作为	渴望	的	学习	到	去	向上

[ðə; ðiː] [steps] ['bækwərd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

the	steps	backward	as	he	is	to	teach	him	,
这	步骤	落后	作为	他	是	到	教	他	,

如果他想象他的狗也像他教它一样渴望学习倒着上楼梯，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ,

and	were	willing	to	try	,
和	是	愿意的	到	尝试	,

并且愿意尝试，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ðiː]['ɑːbdʒekt] ,

and	thinks	how	easy	it	would	be	in	that	case	to	accomplish	the	object	,
和	思考	如何	简单的	它	会	是	在	那	案件	到	完成	这	目的	,

他心想，如果真是那样，实现这个目标该有多容易啊。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːgres] [ɪn] ['stʌdi] [wʊd] [biː; bi][prə'moʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

he	will	see	how	much	his	own	progress	in	study	would	be	promoted	by	his	being
他	将要	看	如何	很多	他的	自己的	进步	在	学习	会	是	推广	经过	他的	存在

['kɔːrdʒəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

cordially	interested	himself	in	what	he	is	doing	.
诚挚地	感兴趣的	他自己	在	什么	他	是	正在做	.

他会发现，如果他对自己所做的事情充满热情，他的学习进步将会有多大。

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

The	dog	that	went	to	market	.
这	狗	那	去	到	市场	.

去赶集的狗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

I	am	always	surprised	when	I	find	a	dog	that	is	willing	to	learn	,
我	是	总是	惊讶	什么时候	我	寻找	一个	狗	那	是	愿意的	到	学习	,

每当我发现一只狗愿意学习时，我总是感到惊讶。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] .

and	am	still	more	surprised	when	I	find	a	child	that	is	not	willing	.
和	是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	我	寻找	一个	孩子	那	是	不是	愿意的	.

当我发现有孩子不愿意的时候，我更加感到惊讶。

[ə; eɪ][dɔːg] [ləːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ləːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] .

A	dog	learns	for	the	benefit	of	his	master	,	a	child	learns	for	his	own	benefit	.
一个	狗	学习	为了	这	益处	的	他的	掌握	,	一个	孩子	学习	为了	他的	自己的	益处	.

狗学习是为了主人的利益，孩子学习是为了自己的利益。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

I	knew	a	dog	who	was	taught	to	go	to	market	.
我	知道	一个	狗	WHO	曾是	教授	到	去	到	市场	.

我认识一条被训练去赶集的狗。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

His	master	would	put	the	money	and	a	memorandum	of	the	things	that	were	to	be	bought	in	the	basket	,
他的	掌握	会	放	这	钱	和	一个	备忘录	的	这	事物	那	是	到	是	买	在	这	篮子	,

他的主人会把钱和一张列明要购买物品的清单放在篮子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [ðen] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

and	the	dog	would	then	carry	the	basket	to	market	by	the	handle	,
和	这	狗	会	然后	携带	这	篮子	到	市场	经过	这	处理	,

然后，狗会叼着篮子的提手去市场。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

which	he	held	in	his	mouth	.
哪个	他	握住	在	他的	嘴	.

他把它含在嘴里。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [mæn] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] ,

Then	the	market	-	man	would	take	out	the	money	and	the	memorandum	,
然后	这	市场	-	男人	会	拿	出去	这	钱	和	这	备忘录	,

然后，市场商贩会拿出钱和备忘录。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

and	would	put	in	the	things	that	were	wanted	,	and	the	dog	would	carry	them	home	.
和	会	放	在	这	事物	那	是	通缉	,	和	这	狗	会	携带	他们	家	.

然后把想要的东西放进去，狗狗就会把它们叼回家。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

Now	this	was	of	no	advantage	to	the	dog	,
现在	这	曾是	的	不	优势	到	这	狗	,

但这并没有给狗带来任何好处。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

except	from	the	honorable	satisfaction	which	he	derived	from	it	in	the
除了	从	这	光荣的	满意	哪个	他	衍生的	从	它	在	这

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] ,

thought	that	he	was	usefully	employed	,
想法	那	他	曾是	有用	受雇	,

除了因觉得自己发挥了作用而获得的体面满足感之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌsts] [ænd; ənd] [-]

and	that	he	was	considered	worthy	to	sustain	important	trusts	and	[	131	]
和	那	他	曾是	经过考虑的	值得	到	维持	重要的	信托	和	[	-	]

并且他被认为有资格维持重要的信托和[131]

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibilities	.
职责	.

职责。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

So	far	as	his	own	ease	and	comfort	was	concerned	,
所以	远的	作为	他的	自己的	舒适	和	舒适	曾是	担心的	,

就他自身的舒适和安逸而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːrt] ,

it	would	have	been	better	for	him	never	to	have	learned	such	an	art	,
它	会	有	到过	更好的	为了	他	绝不	到	有	学习	这样的	一个	艺术	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他最好从未学过这门技艺，然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

instead	of	carrying	a	heavy	basket	to	and	fro	along	the	street	,
反而	的	携带	一个	重的	篮子	到	和	弗	沿着	这	街道	,

与其提着沉重的篮子在街上来回走动，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

he	could	have	spent	his	time	in	basking	in	the	sun	,	or	playing	about	with
他	可以	有	花费	他的	时间	在	晒太阳	在	这	太阳	,	或者	玩耍	关于	和

['ʌðər] [dɔːgz] .

other	dogs	.
其他	狗	.

他本可以花时间晒晒太阳，或者和其他狗狗玩耍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

There	is	no	necessity	for	a	dog	to	learn	any	thing	for	his	own	advantage	.
那里	是	不	必要性	为了	一个	狗	到	学习	任何	事物	为了	他的	自己的	优势	.

狗没有必要为了自身利益而学习任何东西。

['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Nature	teaches	him	every	thing	that	he	requires	for	himself	.
自然	教导	他	每一个	事物	那	他	需要	为了	他自己	.

大自然教会了他他所需要的一切。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

He	has	to	study	and	learn	only	for	the	benefit	of	his	master	.
他	有	到	学习	和	学习	仅有的	为了	这	益处	的	他的	掌握	.

他学习和研究的目的仅仅是为了他的主人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	is	very	different	from	this	with	a	child	.
它	是	非常	不同的	从	这	和	一个	孩子	.

但这和有孩子的情况截然不同。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['helpləs]

When	a	child	is	in	his	earliest	infancy	,	he	is	the	most	ignorant	and	helpless
什么时候	一个	孩子	是	在	他的	最早	婴儿期	,	他	是	这	最多	无知	和	无助

['biːɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

being	imaginable	.
存在	可以想象的	.

婴儿时期，孩子是最无知、最无助的。

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [wɔːk] ; [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][stænd] ;

He	can	not	speak	;	he	can	not	walk	;	he	can	not	stand	;
他	能	不是	说话	;	他	能	不是	走	;	他	能	不是	站立	;

他不会说话；他不会走路；他不会站立；

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

he	can	not	even	creep	along	the	floor	.
他	能	不是	甚至	潜行者	沿着	这	地面	.

他甚至无法在地板上爬行。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

Then	,	besides	,	he	knows	nothing	.
然后	,	除了	,	他	知道	没有什么	.

而且，他什么都不知道。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [laɪt]

He	does	not	know	any	of	the	persons	around	him	;	he	does	not	know	the	light
他	做	不是	知道	任何	的	这	人	大约	他	;	他	做	不是	知道	这	光

;

;

;

他不认识周围的任何人；他不认识光；

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːpɪd][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [lʊks]

he	is	bewildered	,	and	filled	with	a	stupid	kind	of	wonder	when	he	looks
他	是	困惑	,	和	已填	和	一个	愚蠢的	种类	的	想知道	什么时候	他	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

他看着它，感到困惑不解，心中充满了一种愚蠢的惊奇；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

he	does	not	know	how	to	open	and	shut	his	hand	,
他	做	不是	知道	如何	到	打开	和	关闭	他的	手	,

他不知道如何张开和合拢手。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

or	to	take	hold	of	any	thing	;	and	long	after	this	,
或者	到	拿	抓住	的	任何	事物	;	和	长的	后	这	,

或者抓住任何东西；而且在此之后很久，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɪgnərənt]

when	he	begins	to	learn	how	to	take	hold	of	things	,	he	is	so	ignorant
什么时候	他	开始	到	学习	如何	到	拿	抓住	的	事物	,	他	是	所以	无知

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

and	foolish	,
和	愚蠢	,

当他开始学习如何掌控事物时，他是如此无知和愚蠢。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kænd(ə)l][æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [els] .

that	he	is	as	ready	to	take	hold	of	a	burning	candle	as	any	thing	else	.
那	他	是	作为	准备好	到	拿	抓住	的	一个	燃烧	蜡烛	作为	任何	事物	别的	.

他随时准备拿起燃烧的蜡烛，就像拿起其他任何东西一样。

['tʃɪldrən] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] .

Children	learn	for	their	own	benefit	.
孩子们	学习	为了	他们的	自己的	益处	.

孩子们学习是为了自己的利益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[tuː; tə] [fɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wɜːrld]

to	fit	such	a	child	to	perform	the	duties	of	a	man	in	such	a	busy	world
到	合身	这样的	一个	孩子	到	履行	这	职责	的	一个	男人	在	这样的	一个	忙碌的	世界

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

要让这样的孩子胜任在这个繁忙的世界里一个男人的职责，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

he	has	a	great	many	things	to	learn	.
他	有	一个	伟大的	许多	事物	到	学习	.

他还有很多东西要学。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪst] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɜːrn] ['evri] [θɪŋ]

And	what	is	to	be	particularly	noticed	is	,	that	he	must	learn	every	thing
和	什么	是	到	是	特别	注意到	是	,	那	他	必须	学习	每一个	事物

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

尤其值得注意的是，他必须自学一切。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [kæn; kən] [nɑːt] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

His	parents	can	not	learn	for	him	.
他的	父母	能	不是	学习	为了	他	.

他的父母不能替他学习。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

His	parents	can	teach	him	—	that	is	,
他的	父母	能	教	他	—	那	是	,

他的父母可以教他——也就是说，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

they	can	show	him	how	to	learn	—	but	they	can	not	learn	for	him	.
他们	能	展示	他	如何	到	学习	—	但	他们	能	不是	学习	为了	他	.

他们可以教他如何学习，但他们不能代替他学习。

[wen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [lɜːrn] ,

When	they	show	him	how	to	learn	,	if	he	will	not	learn	,
什么时候	他们	展示	他	如何	到	学习	,	如果	他	将要	不是	学习	,

即使他们教他如何学习，如果他还是不肯学，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [kən'traɪv] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [end]

and	if	they	can	not	contrive	any	means	to	make	him	,	there	is	an	end
和	如果	他们	能	不是	精心策划	任何	方法	到	制作	他	,	那里	是	一个	结尾

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

如果他们无法想出任何办法让他成功，那么这件事就到此为止了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [mɔːr] .

They	can	do	no	more	.
他们	能	做	不	更多的	.

他们已经无能为力了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] . [-]

He	must	remain	ignorant	.	[	132	]
他	必须	保持	无知	.	[	-	]

他必须保持无知。[132]

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] .

The	little	child	willing	to	learn	to	walk	.
这	小的	孩子	愿意的	到	学习	到	走	.

渴望学习走路的小孩。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Here	is	a	picture	of	a	child	that	is	willing	to	learn	.
这里	是	一个	图片	的	一个	孩子	那	是	愿意的	到	学习	.

这是一张渴望学习的孩子的照片。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊzi] .

His	name	is	Josey	.
他的	姓名	是	约瑟	.

他的名字叫约瑟。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] .

His	parents	are	teaching	him	to	walk	.
他的	父母	是	教学	他	到	走	.

他的父母正在教他走路。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

He	is	just	old	enough	to	learn	to	walk	,	and	you	see	by	his	countenance	,
他	是	只是	老的	足够的	到	学习	到	走	,	和	你	看	经过	他的	面容	,

他刚好到了学走路的年纪，从他的表情就能看出来。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] ['sʌmwʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

although	it	is	turned	somewhat	away	from	us	,	that	he	is	pleased	with	the
虽然	它	是	转向	有些	离开	从	我们	,	那	他	是	高兴	和	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

虽然他有点背对我们，但他对这个机会感到很高兴。

[hiː; hi][ɪz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] ,

He	is	glad	that	he	is	going	to	learn	to	walk	,
他	是	高兴的	那	他	是	去	到	学习	到	走	,

他很高兴自己即将学会走路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	that	his	parents	are	going	to	teach	him	.
和	那	他的	父母	是	去	到	教	他	.

他的父母会教他。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

I	do	not	suppose	that	he	feels	grateful	to	his	father	and	mother	for	being
我	做	不是	认为	那	他	感觉	感激的	到	他的	父亲	和	母亲	为了	存在

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

willing	to	take	so	much	pains	to	teach	him	,
愿意的	到	拿	所以	很多	疼痛	到	教	他	,

我不认为他会感激父母花费这么多心思教导他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

for	he	is	not	old	enough	for	that	.
为了	他	是	不是	老的	足够的	为了	那	.

因为他年纪还不够大。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][glæd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

But	he	is	glad	,	at	any	rate	,	and	he	is	willing	to	try	.
但	他	是	高兴的	,	在	任何	速度	,	和	他	是	愿意的	到	尝试	.

但无论如何，他很高兴，并且愿意尝试。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

His	mother	is	helping	him	to	begin	,
他的	母亲	是	帮助	他	到	开始	,

他的母亲正在帮助他开始.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [step] [ə'lɔːŋ] — ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	his	father	is	encouraging	him	to	step	along	—	holding	out	his	hand	,
和	他的	父亲	是	鼓励	他	到	步	沿着	—	保持	出去	他的	手	,

他的父亲正鼓励他往前走——伸出手，

[soʊ] [ðæt] ['dʒoʊzi] [meɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

so	that	Josey	may	take	hold	of	it	as	soon	as	he	gets	near	enough	,
所以	那	约瑟	可能	拿	抓住	的	它	作为	很快	作为	他	获得	靠近	足够的	,

这样，乔西一靠近就能抓住它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

and	thus	save	himself	from	falling	.
和	因此	节省	他自己	从	坠落	.

这样他就能避免坠落。

[sɪns] ['dʒoʊzi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [greɪt] ['pleʒər]

Since	Josey	is	willing	to	learn	,	it	gives	his	father	and	mother	great	pleasure
自从	约瑟	是	愿意的	到	学习	,	它	给予	他的	父亲	和	母亲	伟大的	乐趣

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	teach	him	.
到	教	他	.

由于乔西乐于学习，他的父母非常乐意教他。

[ðʌs] [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tə'geðər] .

Thus	all	three	are	happy	together	.
因此	全部	三	是	快乐的	一起	.

因此，他们三个在一起很幸福。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Some	children	unwilling	to	learn	.
一些	孩子们	不情愿	到	学习	.

有些孩子不愿意学习。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk]

Sometimes	a	child	,	when	his	father	and	mother	wish	to	teach	him	to	walk
有时	一个	孩子	,	什么时候	他的	父亲	和	母亲	希望	到	教	他	到	走

,

,

,

有时，当父母想教孩子走路时，

[ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

is	not	willing	to	learn	.
是	不是	愿意的	到	学习	.

不愿学习。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][traɪ] .

He	will	not	try	.
他	将要	不是	尝试	.

他不会尝试。

[hiː; hi][sɪts] [-]
He **sits** **[** **133** **]**
他 坐着 [-]

他坐着[133]

[daʊn] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['efərt] ,
down **at** **once** **upon** **the** **ground** **,** **and** **will** **not** **make** **any** **effort** **,**
向下 在 一次 之上 这 地面 , 和 将要 不是 制作 任何 努力 ,

立刻倒在地上，不肯做任何努力。

[laɪk] [ðə; ði][dɔːg] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] .
like **the** **dog** **who** **does** **not** **wish** **to** **learn** **to** **draw** **.**
喜欢 这 狗 WHO 做 不是 希望 到 学习 到 画 .

就像那只不想学画画的狗一样。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] , [fɔːr; fər] ,
So **far** **as** **learning** **to** **walk** **is** **concerned** **,** **this** **is** **of** **no** **great** **consequence** **,** **for** **,**
所以 远的 作为 学习 到 走 是 担心的 , 这 是 的 不 伟大的 结果 , 为了 ,

就学习走路而言，这并没有什么大不了的，因为

[æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn'kriːsɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][læst] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
as **his** **strength** **increases** **,** **he** **will** **at** **last** **learn** **to** **walk** **himself** **,** **without** **any**
作为 他的 力量 增加 , 他 将要 在 最后的 学习 到 走 他自己 , 没有 任何
[pər'tɪkjələr] ['tiːtʃɪŋ] .
particular **teaching** **.**
特别的 教学 .

随着体力的增长，他最终会学会自己走路，无需任何特殊教导。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
There **are** **a** **great** **many** **things** **,** **however** **,** **which** **it** **is** **very** **important** **for** **children**
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 , 然而 , 哪个 它 是 非常 重要的 为了 孩子们
[tuː; tə] [noʊ] ,
to **know** **,**
到 知道 ,

然而，有很多事情是孩子们非常需要了解的。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
that **they** **never** **would** **learn** **of** **themselves** **.**
那 他们 绝不 会 学习 的 他们自己 .

他们永远不会了解自己。

[ðiːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['veri] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .
These **they** **must** **be** **taught** **,** **and** **taught** **very** **patiently** **and** **carefully** **.**
这些 他们 必须 是 教授 , 和 教授 非常 耐心 和 小心 .

这些都必须教给他们，而且要非常耐心、非常仔细地教。

['riːdɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] .
Reading **is** **one** **of** **those** **things** **,** **and** **writing** **is** **another** **.**
阅读 是 一 的 那些 事物 , 和 写作 是 其他 .

阅读是其中之一，写作是另一件事。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['stʌdiz] [tɔːt] [ɪn] [skuːlz] .
Then **there** **is** **arithmetic** **,** **and** **all** **the** **other** **studies** **taught** **in** **schools** **.**
然后 那里 是 算术 , 和 全部 这 其他 研究 教授 在 学校 .

然后还有算术，以及学校里教授的所有其他科目。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Some **children** **are** **sensible** **enough** **to** **see** **how** **important** **it** **is** **that** **they** **should**
一些 孩子们 是 明智的 足够的 到 看 如何 重要的 它 是 那 他们 应该
[lɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
learn **all** **these** **things** **,**
学习 全部 这些 事物 ,

有些孩子很懂事，能够明白学习这些东西的重要性。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

and	are	not	only	willing	,	but	are	glad	to	be	taught	them	.
和	是	不是	仅有的	愿意的	,	但	是	高兴的	到	是	教授	他们	.

他们不仅愿意学习，而且乐于学习。

[laɪk] ['dʒoʊzi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] .

Like	Josey	,	they	are	pleased	,	and	they	try	to	learn	.
喜欢	约瑟	,	他们	是	高兴	,	和	他们	尝试	到	学习	.

和约瑟一样，他们很高兴，并且努力学习。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Others	are	unwilling	to	learn	.
其他的	是	不情愿	到	学习	.

有些人则不愿意学习。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːməd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	are	sullen	and	ill	-	humored	about	it	.
他们	是	忧郁	和	患病的	-	幽默	关于	它	.

他们对此闷闷不乐，很不高兴。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['efərts] .

They	will	not	make	any	cordial	and	earnest	efforts	.
他们	将要	不是	制作	任何	亲切	和	认真	努力	.

他们不会做出任何真诚的努力。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [lɜːrn] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

The	consequence	is	,	that	they	learn	very	little	.
这	结果	是	,	那	他们	学习	非常	小的	.

结果是，他们几乎学不到什么东西。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

But	then	,	when	they	grow	up	,
但	然后	,	什么时候	他们	生长	向上	,

但是，当他们长大后，

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

and	find	out	how	much	more	other	people	know	and	can	do	than	they	,
和	寻找	出去	如何	很多	更多的	其他	人们	知道	和	能	做	比	他们	,

并了解其他人比他们知道得多、能做到得多。

[ðeɪ] ['bɪtərli] [rɪ'gret] [ðer; ðər] ['fɑːli] .

they	bitterly	regret	their	folly	.
他们	苦涩地	后悔	他们的	蠢事	.

他们对自己的愚蠢行为感到无比懊悔。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .

Some	are	willing	.
一些	是	愿意的	.

有些人愿意。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Some	children	,	instead	of	being	unwilling	to	learn	what	their	parents	desire	to
一些	孩子们	,	反而	的	存在	不情愿	到	学习	什么	他们的	父母	欲望	到

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,

teach	them	,
教	他们	,

有些孩子并非不愿意学习父母想教给他们的东西，

[ɑːr; ər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [tiːtʃ]

are	so	eager	to	learn	,	that	they	ingeniously	contrive	ways	and	means	to	teach
是	所以	渴望的	到	学习	,	那	他们	巧妙地	精心策划	方式	和	方法	到	教

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们求知欲很强，所以会巧妙地想方设法自学。

[aɪ] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] ,

I	once	knew	a	boy	,	whose	parents	were	poor	,
我	一次	知道	一个	男生	,	谁	父母	是	贫穷的	,

我曾认识一个男孩，他的父母很穷，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,

so	that	they	could	not	afford	to	send	him	to	school	,
所以	那	他们	可以	不是	买得起	到	发送	他	到	学校	,

所以他们无力供他上学。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['ʃuːmeɪkɪŋ] .

and	he	went	as	an	apprentice	to	learn	the	trade	of	shoemaking	.
和	他	去	作为	一个	学徒	到	学习	这	贸易	的	制鞋	.

于是他去当学徒，学习制鞋这门手艺。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn]

He	knew	how	important	it	was	to	study	arithmetic	,	but	he	had	no	one
他	知道	如何	重要的	它	曾是	到	学习	算术	,	但	他	有	不	一

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

to	teach	him	,
到	教	他	,

他知道学习算术的重要性，但他却没有人教他。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [bʊk] , [ænd; ənd] [noʊ] [sleɪt] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] .

and	,	besides	that	,	he	had	no	book	,	and	no	slate	and	pencil	.
和	,	除了	那	,	他	有	不	书	,	和	不	石板	和	铅笔	.

而且，除此之外，他既没有书，也没有石板和铅笔。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prəʊ'kjʊəd]

He	,	however	,	contrived	to	borrow	an	arithmetic	book	,	and	then	he	procured
他	,	然而	,	人为的	到	借	一个	算术	书	,	和	然后	他	采购

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [-]

a	large	[	134	]
一个	大的	[	-	]

然而，他设法借到了一本算术书，然后他弄到了一本大的[134]

['ʃɪŋgl] [[sɪks]] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [sleɪt] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] .

shingle	[	6	]	and	a	piece	of	chalk	,	to	serve	for	slate	and	pencil	.
卵石	[	6	]	和	一个	片	的	粉笔	,	到	服务	为了	石板	和	铅笔	.

一块瓦片[6]和一块粉笔，用作石板和铅笔。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

Thus	provided	,	he	went	to	work	by	himself	in	the	evenings	,
因此	假如	,	他	去	到	工作	经过	他自己	在	这	晚上	,

这样一来，他晚上就独自去工作了。

['saɪfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

ciphering	in	the	chimney	-	corner	by	the	light	of	the	kitchen	fire	.
加密	在	这	烟囱	-	角落	经过	这	光	的	这	厨房	火	.

在厨房炉火的光亮下，躲在壁炉角落里进行密码运算。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] , [ænd; ənd] [baɪ]

Of	course	he	met	with	great	difficulties	,	but	he	persevered	,	and	by
的	课程	他	遇见	和	伟大的	困难	,	但	他	坚持不懈	,	和	经过

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

industry	and	patience	,
行业	和	耐心	,

当然，他遇到了很多困难，但他坚持不懈，凭借勤奋和耐心，

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [help] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ə'raʊnd]

and	by	such	occasional	help	as	he	could	obtain	from	the	persons	around
和	经过	这样的	偶然	帮助	作为	他	可以	获得	从	这	人	大约

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

him	,	he	succeeded	,
他	,	他	成功了	,

凭借着从周围人那里偶尔获得的帮助，他成功了。

[ænd; ənd] [went] ['regjələrli] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .

and	went	regularly	through	the	book	.
和	去	经常	通过	这	书	.

并经常翻阅这本书。

[ðæt] [bɔɪ] ['æftərwərd] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['senətər] . [[sɪks]]

That	boy	afterward	,	when	he	grew	up	,	became	a	senator	.	[	6	]
那	男生	之后	,	什么时候	他	生长	向上	,	成为	一个	参议员	.	[	6	]

后来，那个男孩长大后，成为了一名参议员。[6]

[ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [fɔːrmd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] ,

A	shingle	is	a	broad	and	thin	piece	of	wood	,	formed	like	a	slate	,
一个	卵石	是	一个	广阔	和	薄的	片	的	木头	,	形成	喜欢	一个	石板	,

木瓦是一种宽而薄的木片，形状像石板。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ruːfs] .

and	used	for	covering	roofs	.
和	用过的	为了	覆盖	屋顶	.

用于覆盖屋顶。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wer] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [goʊ] ,

The	word	is	explained	here	,	because	,	in	some	places	where	this	book	will	go	,
这	单词	是	解释	这里	,	因为	,	在	一些	地方	在哪里	这	书	将要	去	,

这里解释这个词，是因为，在本书将要涉及的某些地方，

['ʃɪŋglz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] .

shingles	are	not	used	.
带状疱疹	是	不是	用过的	.

不使用瓦片。

[θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Things	difficult	to	learn	.
事物	难的	到	学习	.

难以学习的事物。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

Some	things	are	very	difficult	to	learn	,
一些	事物	是	非常	难的	到	学习	,

有些事情很难学会，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [dɪs'pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz]

and	children	are	very	often	displeased	because	their	parents	and	teachers
和	孩子们	是	非常	经常	不高兴	因为	他们的	父母	和	教师

[ɪn'sɪst] [ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] .

insist	on	teaching	them	such	difficult	things	.
坚持	在	教学	他们	这样的	难的	事物	.

孩子们常常感到不高兴，因为他们的父母和老师坚持教他们一些很难的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ,

But	the	reason	is	,
但	这	原因	是	,

但原因是，

[ðæt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər]

that	the	things	that	are	most	difficult	to	learn	are	usually	those	that	are
那	这	事物	那	是	最多	难的	到	学习	是	通常	那些	那	是

[moʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] .

most	valuable	to	know	.
最多	有价值的	到	知道	.

最难学的东西往往也是最有价值的知识。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['sɔːjər] .

The	lawyer	and	the	wood	-	sawyer	.
这	律师	和	这	木头	-	索耶	.

律师和木匠。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Once	I	was	in	the	country	,
一次	我	曾是	在	这	国家	,

我到了那个国家之后，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɔɪɚz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə]

and	I	had	occasion	to	go	into	a	lawyer's	office	to	get	the	lawyer	to
和	我	有	场合	到	去	进入	一个	律师	办公室	到	得到	这	律师	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] .

make	a	writing	for	me	about	the	sale	of	a	piece	of	land	.
制作	一个	写作	为了	我	关于	这	销售	的	一个	片	的	土地	.

我曾有机会去律师事务所，请律师为我写一份关于出售一块土地的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

It	took	the	lawyer	about	half	an	hour	to	make	the	writing	.
它	采取	这	律师	关于	一半	一个	小时	到	制作	这	写作	.

律师花了大约半个小时才完成文书工作。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ,

When	it	was	finished	,	and	I	asked	him	how	much	I	was	to	pay	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	和	我	问	他	如何	很多	我	曾是	到	支付	,

完工后，我问他我应该付多少钱，

[hiː; hi] [sed] [wʌn] ['dɑːlər] .

he	said	one	dollar	.
他	说	一	美元	.

他说一美元。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	expected	that	it	would	have	been	much	more	than	that	.
我	预期的	那	它	会	有	到过	很多	更多的	比	那	.

我原以为会远不止这些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	worth	a	great	deal	more	than	that	to	me	.
它	曾是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	到	我	.

对我来说，它的价值远远不止这些。

[soʊ][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑːlər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

So	I	paid	him	the	dollar	,	and	went	out	.
所以	我	有薪酬的	他	这	美元	,	和	去	出去	.

于是我付给他一美元，然后就出去了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərər] ['sɔːɪŋ] [wʊd] .

At	the	door	was	a	laborer	sawing	wood	.
在	这	门	曾是	一个	劳动者	锯切	木头	.

门口有个工人正在锯木头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .

He	had	been	sawing	there	all	the	time	that	I	had	been	in	the	lawyer's	office	.
他	有	到过	锯切	那里	全部	这	时间	那	我	有	到过	在	这	律师	办公室	.

在我待在律师事务所的这段时间里，他一直在那里锯木头。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sɔː] [wʊd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['dɑːlər] .

I	asked	him	how	long	he	had	to	saw	wood	to	earn	a	dollar	.
我	问	他	如何	长的	他	有	到	锯	木头	到	赚	一个	美元	.

我问他要锯多久木头才能挣一美元。

“ [ɔːl] [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	All	day	,	”	said	he	.
“	全部	天	,	”	说	他	.

“一整天，”他说。

“ [aɪ][get][dʒʌst][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] .

“	I	get	just	a	dollar	a	day	.
“	我	得到	只是	一个	美元	一个	天	.

我一天只能挣一美元。

” ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [peɪ] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

”	Difference	of	pay	,	and	reason	for	it	.
”	不同之处	的	支付	,	和	原因	为了	它	.

“薪酬差异及其原因。”

[naʊ] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [-]

Now	some	persons	might	think	it	strange	,	that	while	the	lawyer	,	[	135	]
现在	一些	人	可能	思考	它	奇怪的	,	那	尽管	这	律师	,	[	-	]

现在有些人可能会觉得很奇怪，虽然律师[135]

['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['iːzi] [wɜːrk][æz; əz]

sitting	quietly	in	his	office	by	a	pleasant	fire	,	and	doing	such	easy	work	as
坐着	悄悄	在	他的	办公室	经过	一个	令人愉快的	火	,	和	正在做	这样的	简单的	工作	作为

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

他静静地坐在办公室里，依偎在温暖的炉火旁，做着写作这样轻松的工作。

[kʊd; kəd] [ɜːrn] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

could	earn	a	dollar	in	half	an	hour	,
可以	赚	一个	美元	在	一半	一个	小时	,

半小时能挣一美元，

[ðæt] [ðə; ði]['leɪbərər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] .

that	the	laborer	should	have	to	work	all	day	to	earn	the	same	sum	.
那	这	劳动者	应该	有	到	工作	全部	天	到	赚	这	相同的	和	.

也就是说，劳动者需要工作一整天才能挣到同样的钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

But	the	explanation	of	it	is	,
但	这	解释	的	它	是	,

但其解释是：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [wɜːrk] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [duː]['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

that	while	the	lawyer's	work	is	very	easy	to	do	after	you	have	learned	how	to
那	尽管	这	律师	工作	是	非常	简单的	到	做	后	你	有	学习	如何	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

虽然律师的工作在学会如何做之后很容易上手，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

it	is	very	difficult	to	learn	.
它	是	非常	难的	到	学习	.

这很难学。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd]

It	takes	a	great	many	years	of	long	and	patient	study	to	become	a	good
它	需要	一个	伟大的	许多	年	的	长的	和	病人	学习	到	变得	一个	好的

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

成为一名优秀的律师需要多年的耐心和刻苦学习。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['raɪtɪŋz] [kə'rektli] .

so	as	to	make	writings	correctly	.
所以	作为	到	制作	著作	正确	.

以便正确书写。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɔː] [wʊd] .

On	the	other	hand	,	it	is	very	easy	to	learn	to	saw	wood	.
在	这	其他	手	,	它	是	非常	简单的	到	学习	到	锯	木头	.

另一方面，学锯木头非常容易。

['eni] ['bɑːdi] [ðæt] [hæz; həz] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɔː] [wʊd] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri]

Any	body	that	has	strength	enough	to	saw	wood	can	learn	to	do	it	very
任何	身体	那	有	力量	足够的	到	锯	木头	能	学习	到	做	它	非常

[wel] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

well	in	two	or	three	days	.
出色地	在	二	或者	三	天	.

任何有足够力气锯木头的人，两三天就能学会锯木头，而且锯得很好。

[ðʌs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Thus	the	things	that	are	the	most	difficult	to	learn	are	,	of	course	,
因此	这	事物	那	是	这	最多	难的	到	学习	是	,	的	课程	,

因此，最难学的东西当然是：

[best] [peɪd] [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] ;

best	paid	for	when	they	are	learned	;
最好的	有薪酬的	为了	什么时候	他们	是	学习	;

学会之后收益最高；

[ænd; ənd] ['perənts] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['iːzəli]

and	parents	wish	to	provide	for	their	children	the	means	of	living	easily
和	父母	希望	到	提供	为了	他们的	孩子们	这	方法	的	活的	容易地

[ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn]['fjuːtʃər] [laɪf] ,

and	comfortably	in	future	life	,
和	舒适地	在	未来	生活	,

父母希望为子女未来的生活提供便利和舒适。

[baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] .

by	teaching	them	,	while	they	are	young	,	a	great	many	difficult	things	.
经过	教学	他们	,	尽管	他们	是	年轻的	,	一个	伟大的	许多	难的	事物	.

通过从小教他们很多困难的事情。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪl] - ['hjuːməd] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [wɪl]

The	foolish	children	,	however	,	are	often	ill	-	humored	and	sullen	,	and	will
这	愚蠢	孩子们	,	然而	,	是	经常	患病的	-	幽默	和	忧郁	,	和	将要

[nɑːt] [lɜːrn] [ðem; ðəm] .

not	learn	them	.
不是	学习	他们	.

然而，那些愚蠢的孩子往往脾气暴躁、闷闷不乐，是学不会这些道理的。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] .

They	would	rather	go	and	play	.
他们	会	相当	去	和	玩	.

他们宁愿去玩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðɪs] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,

It	is	very	excusable	in	a	dog	to	evince	this	reluctance	to	be	taught	,
它	是	非常	情有可原	在	一个	狗	到	表明	这	不情愿	到	是	教授	,

狗表现出不愿接受训练是完全可以理解的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] .

but	it	is	wholly	inexcusable	in	a	child	.
但	它	是	完全	不可原谅	在	一个	孩子	.

但这对于孩子来说是完全不可原谅的。

- .

PANSITA	.
-	.

潘西塔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] - .

This	is	a	true	story	of	a	dog	named	Pansita	.
这	是	一个	真的	故事	的	一个	狗	命名	-	.

这是一个关于一只名叫潘西塔的狗的真实故事。

[ðeɪ] ['kɑːmənli] [kɔːld] [hɜːr; hər] - .

They	commonly	called	her	Pannie	.
他们	通常	称为	她	-	.

他们通常叫她潘妮。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] .

Pansita	was	a	prairie	-	dog	.
-	曾是	一个	草原	-	狗	.

潘西塔是一只草原犬鼠。

[ðiːz] ['preri] - [dɔːgz][ɑːr; ər][waɪld] .

These	prairie	-	dogs	are	wild	.
这些	草原	-	狗	是	荒野	.

这些草原犬鼠是野生的。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['meksɪkoʊ] .

They	live	in	Mexico	.
他们	居住	在	墨西哥	.

他们住在墨西哥。

[ðeɪ] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

They	burrow	in	the	ground	,	and	it	is	extremely	difficult	to	catch	them	.
他们	洞穴	在	这	地面	,	和	它	是	极其	难的	到	抓住	他们	.

它们在地下挖洞，很难捕捉到它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	are	small	,	but	very	beautiful	.
他们	是	小的	,	但	非常	美丽的	.

它们个头虽小，但非常漂亮。

- [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . [-]

Pansita	**belonged**	**to**	**an**	**Indian**	**girl**	**on**	**the**	**western**	**coast**	**of**	**Mexico**	**.**	**[**	**136**	**]**
-	属于	到	一个	印度	女孩	在	这	西	海岸	的	墨西哥	.	[	-	]

Pansita 是墨西哥西海岸一位印第安女孩的名字。[136]

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] [frʌm; frəm]['liːmə; 'laɪmə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn]

An	**American**	**,**	**who**	**came**	**into**	**that**	**country**	**from**	**Lima**	**,**	**which**	**is**	**a**	**city**	**in**
一个	美国人	,	WHO	来了	进入	那	国家	从	利马	,	哪个	是	一个	城市	在

[pə'ruː] , [sɔː] - .

Peru	**,**	**saw**	**Pansita**	**.**
秘鲁	,	锯	-	.

一位从秘鲁城市利马来到该国的美国人看到了潘西塔。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɔːg] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	**What**	**a**	**pretty**	**dog**	**!**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	什么	一个	漂亮的	狗	!	”	说	他	.

“好漂亮的狗！”他说。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [ɪn]

“	**How**	**I**	**should**	**like**	**her**	**for**	**a**	**present**	**to**	**the**	**American**	**minister's**	**wife**	**in**
”	如何	我	应该	喜欢	她	为了	一个	展示	到	这	美国人	部长	妻子	在

['liːmə; 'laɪmə] .

Lima	**.**
利马	.

“我多么希望她能成为送给美国驻利马部长夫人的礼物啊。”

” [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][dɔːg] ,

”	**So**	**he**	**went**	**to**	**the**	**Indian**	**girl**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**buy**	**the**	**dog**	**,**
”	所以	他	去	到	这	印度	女孩	,	和	尝试	到	买	这	狗	,

于是他去找了那个印度女孩，想买下那条狗。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɜːr; hər] .

but	**the**	**girl**	**would**	**not**	**sell**	**her**	**.**
但	这	女孩	会	不是	卖	她	.

但女孩不愿卖掉她。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər][dɔːg] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .

She	**liked**	**her**	**dog**	**better**	**than**	**any**	**money**	**that**	**he**	**could**	**give**	**her**	**.**
她	喜欢	她	狗	更好的	比	任何	钱	那	他	可以	给	她	.

她爱她的狗胜过他能给她的任何金钱。

- [bɔːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

Pansita	**bought**	**with**	**gold**	**.**
-	买	和	金子	.

潘西塔是用黄金买的。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [sʌm; səm][goʊld] ['piːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Then	**the**	**gentleman**	**took**	**some**	**gold**	**pieces**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**
然后	这	绅士	采取	一些	金子	件	出去	的	他的	口袋	,

然后，那位先生从口袋里掏出了一些金币。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

and	**showed**	**them**	**to**	**the**	**mother**	**of**	**the**	**girl**	**.**
和	显示	他们	到	这	母亲	的	这	女孩	.

然后把照片拿给女孩的母亲看。

“ [siː] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	**See**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**
”	看	,	”	说	他	;

“你看，”他说；

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [goʊld] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː] - .

“	I	will	give	you	all	these	gold	pieces	if	you	will	sell	me	Pansita	.
”	我	将要	给	你	全部	这些	金子	件	如果	你	将要	卖	我	-	.

“如果你把潘西塔卖给我，我就把这些金子都给你。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði][goʊld][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

”	The	Indian	woman	counted	over	the	gold	as	the	gentleman	held	it	in	his
”	这	印度	女士	计数	超过	这	金子	作为	这	绅士	握住	它	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“那位印度妇女一边数着手里的金子，一边看着那位先生拿着金子。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	found	that	it	made	eighteen	dollars	.
和	成立	那	它	制成	十八	美元	.

结果发现它赚了十八美元。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [sel] - [fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] .

She	said	that	the	girl	should	sell	Pansita	for	that	money	.
她	说	那	这	女孩	应该	卖	-	为了	那	钱	.

她说，那女孩应该用那笔钱把潘西塔卖掉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

So	she	took	the	dog	out	of	the	girl's	arms	,	and	gave	it	to	the	gentleman
所以	她	采取	这	狗	出去	的	这	女孩们	武器	,	和	给予	它	到	这	绅士

.

:
.

于是她从女孩怀里接过狗，交给了那位先生。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

The	poor	girl	burst	into	a	loud	cry	of	grief	and	alarm	at	the	thought	of
这	贫穷的	女孩	爆裂	进入	一个	大声	哭	的	悲伤	和	警报	在	这	想法	的

['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][dɔːg] .

losing	her	dog	.
输	她	狗	.

一想到可能会失去自己的爱犬，可怜的女孩就发出了一声凄厉的哭喊。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] [daʊn]

She	threw	the	pieces	of	gold	which	her	mother	had	put	into	her	hand	down
她	扔	这	件	的	金子	哪个	她	母亲	有	放	进入	她	手	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

她把母亲放在她手里的金币扔到地上。

[ænd; ənd] [skriːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][dɔːg] .

and	screamed	to	the	stranger	to	bring	back	her	dog	.
和	尖叫	到	这	陌生人	到	带来	后退	她	狗	.

她大声向陌生人喊叫，让他把她的狗还给她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .

But	he	would	not	hear	.
但	他	会	不是	听到	.

但他充耳不闻。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ,

He	put	the	dog	in	his	pocket	,	and	ran	away	as	fast	as	he	could	run	,
他	放	这	狗	在	他的	口袋	,	和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	,

他把狗放进口袋，然后拼命地跑开了。

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [rəud] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

till	he	got	to	his	boat	,	and	the	sailors	rowed	him	away	.
直到	他	得到	到	他的	船	,	和	这	水手们	划船	他	离开	.

直到他回到自己的船上，水手们划船把他送走。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['teɪkən][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

She	is	taken	off	in	a	ship	.
她	是	已采取	离开	在	一个	船	.

她被带上一艘船离开了。

['liːmə; 'laɪmə] .

Lima	.
利马	.

利马。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][pə'ruː] .

He	took	the	dog	in	a	ship	,	and	carried	her	to	Peru	.
他	采取	这	狗	在	一个	船	,	和	携带	她	到	秘鲁	.

他把狗带上船，然后带到了秘鲁。

[wen] [hiː; hi]['lændɪd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] .

When	he	landed	,	he	wished	to	send	her	up	to	Lima	.
什么时候	他	登陆	,	他	希望	到	发送	她	向上	到	利马	.

他落地后，想把她送到利马去。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

So	he	put	her	in	a	box	.
所以	他	放	她	在	一个	盒子	.

于是他把她装进了箱子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [maɪt] [briːð] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

He	had	made	openings	in	the	box	,	so	that	little	Pannie	might	breathe	on	the	way	.
他	有	制成	开口	在	这	盒子	,	所以	那	小的	-	可能	呼吸	在	这	方式	.

他在箱子上开了几个口子，这样小潘妮在路上就能呼吸了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] ,

He	gave	the	box	to	a	friend	of	his	who	was	going	to	Lima	,
他	给予	这	盒子	到	一个	朋友	的	他的	WHO	曾是	去	到	利马	,

他把盒子送给了要去利马的朋友。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] . [-]

and	asked	him	to	deliver	it	to	the	American	minister	.	[	137	]
和	问	他	到	递送	它	到	这	美国人	部长	.	[	-	]

并要求他将信件转交给美国公使。[137]

[ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [krə'nɑːmɪtər] .

A	pretended	chronometer	.
一个	假装	计时器	.

一个假冒的计时器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg][ˌɪn'saɪd] ,

He	was	afraid	that	the	gentleman	would	not	take	good	care	of	the	box	if	he	knew	that	there	was	only	a	dog	inside	,
他	曾是	害怕的	那	这	绅士	会	不是	拿	好的	关心	的	这	盒子	如果	他	知道	那	那里	曾是	仅有的	一个	狗	里面	,

他担心如果那位先生知道箱子里只有一只狗，就不会好好保管它了。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ðɪs]

so	he	pretended	that	it	was	a	chronometer	,	and	he	marked	it	,	“	This
所以	他	假装	那	它	曾是	一个	计时器	,	和	他	标记	它	,	“	这

[saɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ker] .

side	up	,	with	care	.
边	向上	,	和	关心	.

于是他假装那是一台计时器，并在上面做了标记：“小心地将这一面朝上。”

” [ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [wɑːtʃ] [juːst] [æt; ət] [siː] .

”	A	chronometer	is	a	sort	of	large	watch	used	at	sea	.
”	一个	计时器	是	一个	种类	的	大的	手表	用过的	在	海	.

“航海钟是一种用于海上航行的大型手表。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːstli] ['ɪnstrəmənt] .

It	is	a	very	exact	and	a	very	costly	instrument	.
它	是	一个	非常	精确的	和	一个	非常	昂贵	乐器	.

它是一种非常精密且非常昂贵的仪器。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] ,

He	gave	the	box	to	his	friend	,	and	said	,	“	Will	you	be	kind	enough	,	sir	,
他	给予	这	盒子	到	他的	朋友	,	和	说	,	“	将要	你	是	种类	足够的	,	先生	,

他把盒子递给朋友，说道：“先生，您能好心帮帮我吗？”

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [krə'nɑːmɪtər] [ɪn][jʊr; jər][læp] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] ,

to	take	this	chronometer	in	your	lap	,	and	carry	it	to	Lima	,
到	拿	这	计时器	在	你的	膝	,	和	携带	它	到	利马	,

把这台计时器放在腿上，带到利马去。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [ðer; ðər] ?

and	give	it	to	the	American	minister	there	?
和	给	它	到	这	美国人	部长	那里	?

然后把它交给驻当地美国公使?

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,

”	The	gentleman	said	that	he	would	,	and	he	took	the	box	in	his	lap	,
”	这	绅士	说	那	他	会	,	和	他	采取	这	盒子	在	他的	膝	,

“那位先生说他会的，然后他把盒子抱在腿上。”

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

and	carried	it	with	great	care	.
和	携带	它	和	伟大的	关心	.

他小心翼翼地带着它。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , - , [nɑːt] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [er] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [briːð] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks]

Before	long	,	however	,	Pansita	,	not	having	quite	air	enough	to	breathe	inside	the	box
前	长的	,	然而	,	-	,	不是	拥有	相当	空气	足够的	到	呼吸	里面	这	盒子

,

,

,

然而不久之后，潘西塔因为盒子里空气不足而无法呼吸，

[pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [aʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .

put	her	nose	out	through	one	of	the	openings	.
放	她	鼻子	出去	通过	一	的	这	开口	.

她把鼻子从其中一个开口探了出来。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , “ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

“	Ah	!	”	said	the	gentleman	,	“	this	is	something	strange	.
“	啊	!	”	说	这	绅士	,	“	这	是	某物	奇怪的	.

“啊！”这位先生说，“这真是奇怪。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [krə'nɑːmɪtər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊz] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knew	a	ship's	chronometer	to	have	a	nose	before	.
我	绝不	知道	一个	船的	计时器	到	有	一个	鼻子	前	.

我以前从没见过船用计时器有鼻子。

〞 [ðʌs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [krə'nɑːmɪtər] [ðæt] [hiː; hi]

〞	Thus	he	discovered	that	it	was	a	dog	,	and	not	a	chronometer	that	he
〞	因此	他	发现	那	它	曾是	一个	狗	,	和	不是	一个	计时器	那	他

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

was	carrying	.
曾是	携带	.

“于是他发现自己携带的不是计时器，而是一条狗。”

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɑːks] ['veri] ['kerfəli] ,

He	,	however	,	continued	to	carry	the	box	very	carefully	,
他	,	然而	,	持续	到	携带	这	盒子	非常	小心	,

然而，他仍然非常小心地抱着箱子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['liːmə; 'laɪmə][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

and	when	he	arrived	at	Lima	he	delivered	it	safely	to	the	minister	,
和	什么时候	他	到达的	在	利马	他	发表	它	安全	到	这	部长	,

他抵达利马后，安全地将信件交给了部长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	the	minister	gave	it	to	his	wife	.
和	这	部长	给予	它	到	他的	妻子	.

牧师把它给了他的妻子。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

The	beauty	of	the	dog	.
这	美丽	的	这	狗	.

狗狗的美丽。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

The	lady	is	much	pleased	.
这	女士	是	很多	高兴	.

这位女士非常高兴。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg] .

The	lady	was	very	much	pleased	to	see	such	a	beautiful	dog	.
这	女士	曾是	非常	很多	高兴	到	看	这样的	一个	美丽的	狗	.

这位女士看到这么漂亮的狗狗非常高兴。

[ɪts] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] , [ɪts] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts][fɜːr][wʌz; wəz][laɪk] [braʊn]

Its	form	was	graceful	,	its	eyes	full	of	meaning	,	and	its	fur	was	like	brown
它是	形式	曾是	优美	,	它是	眼睛	满的	的	意义	,	和	它是	毛皮	曾是	喜欢	棕色的

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

它的身形优美，眼神深邃，皮毛如棕色丝绸般光滑。

['veri] [sɔːft] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] ['glɑːsi] .

very	soft	,	and	smooth	,	and	glossy	.
非常	柔软的	,	和	光滑的	,	和	光滑	.

非常柔软、光滑、有光泽。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['hɔɪstɪd] .

The	American	flag	hoisted	.
这	美国人	旗帜	吊起	.

美国国旗升起。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪn]['liːmə; 'laɪmə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

By	-	and	-	by	a	revolution	broke	out	in	Lima	,	and	there	was	great
经过	-	和	-	经过	一个	革命	打破	出去	在	利马	,	和	那里	曾是	伟大的

[kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

confusion	and	violence	in	the	streets	.
困惑	和	暴力	在	这	街道	.

不久，利马爆发了革命，街头一片混乱和暴力。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər]

The	Americans	that	were	there	flocked	to	the	house	of	the	minister	for
这	美国人	那	是	那里	成群结队的	到	这	房子	的	这	部长	为了

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

在场的美国人纷纷涌向部长官邸寻求庇护。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kæs(ə)l] .

The	house	was	a	sort	of	castle	.
这	房子	曾是	一个	种类	的	城堡	.

那房子简直像座城堡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd] [greɪt] [-]

It	had	a	court	,	in	the	centre	,	and	great	[	138	]
它	有	一个	法庭	,	在	这	中心	,	和	伟大的	[	-	]

它有一个位于中心的法院，而且很大[138]

['aɪərn] [geɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['entrəns] .

iron	gates	across	the	passage	-	way	that	formed	the	entrance	.
铁	大门	穿过	这	通道	-	方式	那	形成	这	入口	.

入口通道上横亘着铁门。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brɔːt] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

The	minister	brought	soldiers	from	the	ships	to	guard	his	castle	,
这	部长	带来	士兵	从	这	船舶	到	警卫	他的	城堡	,

大臣从船上调来士兵守卫他的城堡。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

and	shut	the	gates	to	keep	the	people	that	were	fighting	in	the	streets
和	关闭	这	大门	到	保持	这	人们	那	是	斗争	在	这	街道

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn] .

from	getting	in	.
从	获得	在	.

然后关上城门，阻止在街上打架的人进来。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] .

He	hoisted	the	American	flag	,	too	,	on	the	corner	of	the	battlements	.
他	吊起	这	美国人	旗帜	,	也	,	在	这	角落	的	这	城垛	.

他还在城垛的角落里升起了美国国旗。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [hæd; həd] [fled] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['seɪfti] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['greɪtli]

The	Americans	that	had	fled	there	for	safety	were	all	within	the	walls	,	greatly
这	美国人	那	有	逃亡	那里	为了	安全	是	全部	之内	这	墙壁	,	非常

[ə'lɑːrmd] . [['sɛvən]] [['sɛvən]]

alarmed	.	[	7	]	[	7	]
惊慌	.	[	7	]	[	7	]

逃到那里避难的美国人都在城墙内，非常惊恐。[7][7]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

Such	a	minister	as	this	is	a	high	public	officer	of	government	,
这样的	一个	部长	作为	这	是	一个	高的	民众	官	的	政府	,

这样一位部长是政府的高级公职人员。

[huː] [riˈzaidz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

who	resides	at	a	foreign	capital	for	the	purpose	of	attending	to	the
WHO	居住地	在	一个	外国的	首都	为了	这	目的	的	参加	到	这

[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ðer; ðər] ,

business	of	his	own	country	there	,
商业	的	他的	自己的	国家	那里	,

居住在外国首都以处理本国事务的人

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

and	of	protecting	the	citizens	in	case	of	danger	.
和	的	保护	这	公民	在	案件	的	危险	.

并在危险情况下保护公民。

[ˈdeɪndʒər] .

Danger	.
危险	.

危险。

- , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] [kʊd; kəd] [miːn] ,

Pansita	,	wondering	what	all	the	noise	and	confusion	in	the	streets	could	mean	,
-	,	好奇	什么	全部	这	噪音	和	困惑	在	这	街道	可以	意思是	,

潘西塔心想，街上的一切喧嚣和混乱究竟意味着什么呢?

[kənˈkluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .

concluded	that	she	would	go	out	and	see	.
结束	那	她	会	去	出去	和	看	.

她决定出去看看。

[soʊ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði]

So	,	watching	her	opportunity	,	she	slipped	through	among	the	soldiers	to	the
所以	,	观看	她	机会	,	她	滑倒了	通过	之中	这	士兵	到	这

['pæsɪdʒ] - [weɪ] ,

passage	-	way	,
通道	-	方式	,

于是，她伺机而动，混入士兵之中，溜进了通道。

[ænd; ənd] [ðens] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [geɪts] .

and	thence	out	between	the	bars	of	the	great	iron	gates	.
和	因此	出去	之间	这	酒吧	的	这	伟大的	铁	大门	.

然后从高大的铁门缝隙间走了出去。

[ðə; ði]['leɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [əˈlɑːrmd] .

The	lady	,	when	she	found	that	Pansita	had	gone	out	,	was	greatly	alarmed	.
这	女士	,	什么时候	她	成立	那	-	有	已消失	出去	,	曾是	非常	惊慌	.

当那位女士发现潘西塔出去后，她非常惊慌。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	She	will	be	killed	!	”	said	she	.
″	她	将要	是	被杀	!	″	说	她	.

“她会被杀的！”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] !

“	She	will	be	killed	!
″	她	将要	是	被杀	!

她会被杀掉!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

What	can	I	do	to	save	her	?
什么	能	我	做	到	节省	她	?

我该怎么做才能救她?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] !

She	**will**	**certainly**	**be**	**killed**	**!**
她	将要	当然	是	被杀	！

她肯定会被杀！

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] - ;

"	**But**	**nothing**	**could**	**be**	**done**	**to**	**save**	**Pansita**	**;**
"	但	没有什么	可以	是	完毕	到	节省	-	；

“但是，已经无力回天，无法挽救潘西塔的生命；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

for	**if**	**they**	**had**	**opened**	**the**	**gates**	**to**	**go**	**out**	**and**	**find**	**her**	**,**
为了	如果	他们	有	打开	这	大门	到	去	出去	和	寻找	她	，

因为如果他们打开城门出去寻找她，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wʊd] [hæv; həv] [pər'hæps] [rʌʃt] [ɪn] ,

the	**people**	**that**	**were**	**fighting**	**in**	**the**	**streets**	**would**	**have**	**perhaps**	**rushed**	**in**	**,**
这	人们	那	是	斗争	在	这	街道	会	有	也许	匆忙	在	，

那些在街上打架的人或许会冲进去，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

and	**then**	**they**	**would**	**all**	**have**	**been**	**killed**	**.**
和	然后	他们	会	全部	有	到过	被杀	.

那样的话，他们就全都死了。

- [ɪz] [rɪ'kʌvərd] .

Pansita	**is**	**recovered**	**.**
-	是	恢复	.

Pansita康复了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

So	**they**	**had**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**fighting**	**was**	**over**	**,**
所以	他们	有	到	等待	直到	这	斗争	曾是	超过	，

所以他们只能等到战斗结束后再行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - .

and	**then**	**they**	**went**	**out**	**to**	**look**	**for**	**Pansita**	**.**
和	然后	他们	去	出去	到	看	为了	-	.

然后他们就出去寻找潘西塔。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

To	**their**	**great**	**joy**	**,**	**they**	**found**	**her**	**safe**	**in**	**a**	**house**	**round**	**the**	**corner**	**.**
到	他们的	伟大的	喜悦	，	他们	成立	她	安全的	在	一个	房子	圆形的	这	角落	.

令他们欣喜的是，他们在街角的一所房子里找到了平安无事的她。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

After	**a**	**time**	**,**	**the**	**minister**	**and**	**his**	**wife**	**returned**	**to**	**America**	**,**	**and**	**they**
后	一个	时间	，	这	部长	和	他的	妻子	返回	到	美国	，	和	他们

[brɔːt] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

brought	**Pansita**	**with**	**them**	**.**
带来	-	和	他们	.

过了一段时间，牧师和他的妻子回到了美国，他们把潘西塔也带了回去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] ,

They	**had**	**a**	**house**	**on**	**the**	**North**	**River**	**,**
他们	有	一个	房子	在	这	北	河	，

他们在北河边有一栋房子，

[ænd; ənd] - [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [greɪt] ['splendər] [ænd; ənd]

and	Pansita	lived	with	them	there	many	years	in	great	splendor	and
和	-	居住地	和	他们	那里	许多	年	在	伟大的	辉煌	和

['hæpinəs] . [-]

happiness	.	[	139	]
幸福	.	[	-	]

潘西塔和他们一起在那里生活了很多年，过着非常幸福美满的生活。[139]

- [bed] .

Pannie's	bed	.
-	床	.

潘妮的床。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] - [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ,

The	lady	made	a	bed	for	Pannie	in	a	basket	,
这	女士	制成	一个	床	为了	-	在	一个	篮子	,

那位女士用篮子给潘妮做了一张床。

[wɪð; wɪθ][naɪs][ænd; ənd] [wel] - [meɪd] [bed] - [kloʊðz] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

with	nice	and	well	-	made	bed	-	clothes	to	cover	her	when	she	was	asleep	.
和	好的	和	出色地	-	制成	床	-	衣服	到	覆盖	她	什么时候	她	曾是	睡着了	.

给她准备了漂亮精致的床单，让她睡觉时盖在身上。

- [wʊd] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [bed][æt; ət] [naɪt] ,

Pannie	would	get	into	this	bed	at	night	,
-	会	得到	进入	这	床	在	夜晚	,

潘妮晚上会睡在这张床上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [skrætʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɔːz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] .

but	she	would	always	scratch	upon	it	with	her	claws	before	she	lay	down	.
但	她	会	总是	划痕	之上	它	和	她	爪子	前	她	躺	向下	.

但她总会在躺下前用爪子挠挠它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] .

This	was	her	instinct	.
这	曾是	她	本能	.

这是她的直觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ,

She	was	accustomed	in	her	youth	,
她	曾是	习惯	在	她	青年	,

她年轻时就习惯了，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

when	she	was	burrowing	in	the	ground	in	the	prairies	in	Mexico	,
什么时候	她	曾是	掘穴	在	这	地面	在	这	草原	在	墨西哥	,

当她在墨西哥草原的地下挖洞时，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [sɔːft] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

to	make	the	place	soft	where	she	was	going	to	lie	down	by	scratching	up	the
到	制作	这	地方	柔软的	在哪里	她	曾是	去	到	说谎	向下	经过	抓挠	向上	这

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔːz] ,

earth	with	her	paws	,
地球	和	她	爪子	,

她用爪子刨开泥土，把要躺下的地方弄得柔软一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] [naʊ] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	she	continued	the	practice	now	,	though	,	of	course	,
和	她	持续	这	实践	现在	,	尽管	,	的	课程	,

当然，她现在仍然继续这样做。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [ʌp][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

this	was	not	a	proper	way	to	beat	up	a	bed	of	feathers	.
这	曾是	不是	一个	恰当的	方式	到	打	向上	一个	床	的	羽毛	.

这不是拍打羽毛床的正确方法。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .

Pannie	was	a	great	favorite	with	all	who	knew	her	.
-	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	全部	WHO	知道	她	.

潘妮深受所有认识她的人的喜爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

She	was	affectionate	in	her	disposition	,	and	mild	and	gentle	in	her
她	曾是	亲热	在	她	处置	,	和	温和的	和	温和的	在	她

[dɪ'miːnər] ; [ænd; ənd] ,

demeanor	;	and	,
风度	;	和	,

她性情温和，举止轻柔；而且，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

as	is	usually	the	case	with	those	who	possess	such	a	character	,
作为	是	通常	这	案件	和	那些	WHO	具有	这样的	一个	特点	,

通常情况下，具有这种性格的人都是如此。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] [ænd; ənd][noʊ] ['enəmi] .

she	made	a	great	many	friends	and	no	enemies	.
她	制成	一个	伟大的	许多	朋友们	和	不	敌人	.

她交了很多朋友，没有树敌。

[mɪ'steɪks] .

Mistakes	.
错误	.

错误。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [gruː] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] .

By	-	and	-	by	Pannie	grew	old	and	infirm	.
经过	-	和	-	经过	-	生长	老的	和	虚弱	.

渐渐地，潘妮年纪大了，身体也垮了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

She	became	deaf	and	blind	,	and	sometimes	,
她	成为	聋	和	瞎的	,	和	有时	,

她变得又聋又盲，有时，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

when	the	time	came	for	her	to	go	to	bed	at	night	,	she	would	make	a
什么时候	这	时间	来了	为了	她	到	去	到	床	在	夜晚	,	她	会	制作	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

到了晚上睡觉的时候，她会犯一个错误。

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] ['bæskɪt] — [ə; eɪ]['bæskɪt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːg] .

and	get	into	the	wrong	basket	—	a	basket	that	belonged	to	another	dog	.
和	得到	进入	这	错误的	篮子	—	一个	篮子	那	属于	到	其他	狗	.

然后钻进了错误的篮子——一个属于另一只狗的篮子。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] - , [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [ðə; ði]['bæskɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] , ['veri] ['æŋgri] .

This	would	make	Looly	,	the	dog	that	the	basket	belonged	to	,	very	angry	.
这	会	制作	-	,	这	狗	那	这	篮子	属于	到	,	非常	生气的	.

这会让篮子的主人——狗狗卢利非常生气。

- [wʊd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
Looly would run about the basket ,
- 会 跑步 关于 这 篮子 ,

卢利会在篮子周围跑来跑去，

[ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [moʊn] [ʌn'tɪl] - [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn]
and whine and moan until Pansita was taken out and put into her own
和 抱怨 和 呻吟 直到 - 曾是 已采取 出去 和 放 进入 她 自己的
[pleɪs] .
place .
地方 .

潘西塔一直哭闹呻吟，直到被带出去放到她自己的位置上。

- [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] .
Pannie's death and burial .
- 死亡 和 葬礼 .

Pannie的去世和葬礼。

[æt; ət] [læst] - [daɪd] .
At last Pansita died .
在 最后的 - 死亡 .

潘西塔最终去世了。

[ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ledn] ['kɔːfɪn] ,
They put her body in a little leaden coffin ,
他们 放 她 身体 在 一个 小的 铅灰色 棺材 ,

他们把她的遗体放进一个小小的铅棺材里。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] .
and buried it in a very pleasant place between two trees .
和 埋葬 它 在 一个 非常 令人愉快的 地方 之间 二 树木 .

然后把它埋在了两棵树之间一个非常宜人的地方。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] . [-]
This is a true story . [140]
这 是 一个 真的 故事 . [-]

这是一个真实的故事。[140]

[ðə; ði] ['dɔgz] [pə'tɪʃ(ə)n] .
THE DOG'S PETITION .
这 狗的 请愿 .

狗狗的请愿书。

['letər] - [deɪ] .
Letter - day .
信 - 天 .

信件日。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [skuːl] ,
One day , about the middle of the quarter , in a certain school ,
一 天 , 关于 这 中间 的 这 四分之一 , 在 一个 肯定 学校 ,

一天，大约在学期中期，在某所学校里，

[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] ['letər] - [deɪ] [keɪm] .
what the boys called Letter - day came .
什么 这 男孩们 称为 信 - 天 来了 .

男孩们口中的“字母日”到了。

['letər] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

Letter	-	day	was	a	day	in	which	all	the	boys	in	the	school	were	employed	in
信	-	天	曾是	一个	天	在	哪个	全部	这	男孩们	在	这	学校	是	受雇	在

['raɪtɪŋ] ['letərz] .

writing	letters	.
写作	信件	.

写信日这一天，学校里的所有男生都要花时间写信。

[i:tʃ] [bɔɪ] , [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm]['æbsənt] [frend] [ɔ:r] [ə'kweɪntəns] ,

Each	boy	,	on	these	occasions	,	selected	some	absent	friend	or	acquaintance	,
每个	男生	,	在	这些	场合	,	已选	一些	缺席的	朋友	或者	熟人	,

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	wrote	a	letter	to	him	.
和	写道	一个	信	到	他	.

在这些场合，每个男孩都会选择一位不在场的朋友或熟人，给他写一封信。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [fɜ:rst][ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['kerfəli]

The	letters	were	written	first	on	a	slate	,	and	then	,	after	being	carefully
这	信件	是	书面	第一的	在	一个	石板	,	和	然后	,	后	存在	小心

[kə'rektɪd] ,

corrected	,
已更正	,

这些信件先写在石板上，然后经过仔细校对后，

[wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪd] ['ni:tli] [ɑ:n] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [sent] .

were	copied	neatly	on	sheets	of	paper	and	sent	.
是	复制	整齐地	在	纸张	的	纸	和	发送	.

被工整地抄写在纸张上并寄出。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

The	writing	of	these	letters	was	thus	made	a	regular	exercise	of	the	school	.
这	写作	的	这些	信件	曾是	因此	制成	一个	常规的	锻炼	的	这	学校	.

因此，写信成了学校的一项常规活动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	,	in	fact	,	an	exercise	in	composition	.
它	曾是	,	在	事实	,	一个	锻炼	在	作品	.

事实上，这是一次作曲练习。

['ɜ:rskɪnz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] .

Erskine's	conversation	with	his	teacher	.
厄斯金的	对话	和	他的	老师	.

厄斯金与他老师的对话。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['ɜ:ˌskaɪn] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ,

A	boy	named	Erskine	,	after	taking	out	his	slate	,
一个	男生	命名	厄斯金	,	后	采取	出去	他的	石板	,

一个名叫厄斯金的男孩拿出石板后，

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	writing	the	date	upon	the	top	of	it	,
和	写作	这	日期	之上	这	顶部	的	它	,

并在顶部写上日期。

[æskt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt]

asked	the	teacher	whom	he	thought	it	would	be	best	for	him	to	write
问	这	老师	谁	他	想法	它	会	是	最好的	为了	他	到	写

[tu:; tə] .

to	.
到	.

问老师他觉得应该写信给谁比较好。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ænt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['tiːʧər] .
“ How would you like to write to your aunt ? ” asked the teacher .
“ 如何 会 你 喜欢 到 写 到 你的 阿姨 ? ” 问 这 老师 .

“你想怎么给你的姑姑写信呢？”老师问道。

“ [waɪ] , ['prɪti] [wel] , ” [sed] ['ɝːˌskaɪn] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .
“ Why , pretty well , ” said Erskine , rather doubtfully .
“ 为什么 , 漂亮的 出色地 , ” 说 厄斯金 , 相当 怀疑地 .

“嗯，还不错，”厄斯金有些怀疑地说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːʧər] .
“ I think it would be doing good to write to her , ” said the teacher .
“ 我 思考 它 会 是 正在做 好的 到 写 到 她 , ” 说 这 老师 .

“我觉得给她写信会是一件好事，”老师说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌʧ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . ”
“ It will please her very much to have a letter from you . ”
“ 它 将要 请 她 非常 很多 到 有 一个 信 从 你 . ”

“她收到你的来信一定会非常高兴。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['ɝːˌskaɪn] .
“ Then I will , ” said Erskine .
“ 然后 我 将要 , ” 说 厄斯金 .

“那我就这么做，”厄斯金说。

“ [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌʧ] .
“ On the whole , I should like to write to her very much .
“ 在 这 所有的 , 我 应该 喜欢 到 写 到 她 非常 很多 .

“总的来说，我很想给她写信。”

” [soʊ] ['ɝːˌskaɪn] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd]
” So Erskine wrote the letter , and , when it had been corrected and
” 所以 厄斯金 写道 这 信 , 和 , 什么时候 它 有 到过 已更正 和
['kɑːpɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sent] .
copied , it was sent .
复制 , 它 曾是 发送 .

于是厄斯金写了这封信，经过修改和复印后，就寄了出去。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['letər] .
This is the letter .
这 是 这 信 .

这是信的内容。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
It gives an account of a petition offered by a dog to his master ,
它 给予 一个 帐户 的 一个 请愿 提供 经过 一个 狗 到 他的 掌握 ,

它讲述了一只狗向主人递交请愿书的故事。

['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːn] [æn; ən]
begging to be allowed to accompany the boys of the school on an
乞讨 到 是 允许 到 陪伴 这 男孩们 的 这 学校 在 一个
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] : [-]
excursion : [141]
短途旅行 : [-]

恳求允许她陪同学校的男生们去郊游：[141]

['ɜːrskɪnz] ['letər] .
Erskine's letter .
厄斯金的 信 .

厄斯金的信。

[ˈɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] , - .
August **2** **,** **1853** **.**
八月 2 , - .

1853年8月2日。

[dɪr]
Dear
亲爱的

亲爱的

[ænt] , — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
Aunt **,** **—** **I** **hope** **you** **have** **been** **well** **since** **I** **have** **heard** **from** **you** **.**
阿姨 , — 我 希望 你 有 到过 出色地 自从 我 有 听到 从 你 .

姑姑，——自从上次收到您的消息以来，希望您一切都好。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɔrɪndʒ] [pɑːnd] , [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] .
We **took** **an** **excursion** **up** **to** **Orange** **Pond** **,** **and** **stayed** **all** **day** **.**
我们 采取 一个 短途旅行 向上 到 橙子 池塘 , 和 入住 全部 天 .

我们去橙池进行了一次短途旅行，并在那里待了一整天。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪsti] , [bʌt; bət] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪrd] [ʌp] ,
In **the** **morning** **it** **was** **very** **misty** **,** **but** **in** **about** **an** **hour** **it** **cleared** **up** **,**
在 这 早晨 它 曾是 非常 蒙蒙 , 但 在 关于 一个 小时 它 已清除 向上 ,

早上雾很大，但大约一个小时后就散去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .
and **the** **sun** **came** **out** **.**
和 这 太阳 来了 出去 .

太阳出来了。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [wɪngeɪts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd]
Charles **and** **Stephen** **went** **over** **to** **Mr** **.** **Wingate's** **to** **get** **a** **stage** **,** **and**
查尔斯 和 史蒂芬 去 超过 到 先生 . 温盖特 到 得到 一个 阶段 , 和
[ə; eɪ] [ˈlʌmbər] - [ˈwægən] ,
a **lumber** **-** **wagon** **,**
一个 木材 - 车皮 ,

查尔斯和斯蒂芬去温盖特先生那里租了一辆驿马车和一辆运木材的马车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] .
and **a** **carriage** **.**
和 一个 运输 .

还有一辆马车。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] -
There **were** **two** **horses** **in** **the** **stage** **,** **and** **an** **old** **gray** **one** **in** **the** **lumber** **-**
那里 是 二 马匹 在 这 阶段 , 和 一个 老的 灰色的 一 在 这 木材 -
[ˈwægən] .
wagon **.**
车皮 .

驿车上有两匹马，运木材的马车里有一匹老灰马。

[raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ˈwɪljəm] [ˈhɑːrmɚ] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈskɑːlər] ,
Wright **and** **I** **went** **down** **to** **get** **William** **Harmer** **,** **a** **new** **scholar** **,**
赖特 和 我 去 向下 到 得到 威廉 哈默 , 一个 新的 学者 ,

我和赖特一起去请威廉·哈默，他是一位新学者。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] .
to **come** **up** **here** **before** **we** **started** **.**
到 来 向上 这里 前 我们 开始 .

在我们开始之前先到这里来。

[æt; ət][læst][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] ['redi] , ['kruːsoʊ][ænd; ənd][ɔːl] .

At	last	we	all	were	ready	,	Crusoe	and	all	.
在	最后的	我们	全部	是	准备好	,	克鲁索	和	全部	.

最后我们都准备好了，包括克鲁索在内。

[ðə; ðiː] ['tiːtʃər] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn][ðə; ðiː][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['kruːsoʊ] .

The	teacher	bought	a	little	dog	in	the	vacation	,	and	named	him	Crusoe	.
这	老师	买	一个	小的	狗	在	这	假期	,	和	命名	他	克鲁索	.

老师在假期买了一只小狗，并给它取名为克鲁索。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['kruːsoʊz] [nek] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] :

One	of	the	boys	wrote	a	letter	,	and	tied	it	about	Crusoe's	neck	,	and	this	was	it	:
一	的	这	男孩们	写道	一个	信	,	和	系	它	关于	克鲁索的	脖子	,	和	这	曾是	它	:

其中一个男孩写了一封信，系在克鲁索的脖子上，信的内容就是这样：

[ðə; ðiː] ['dɔgz] [pə'tɪʃ(ə)n] .

The	dog's	petition	.
这	狗的	请愿	.

狗狗的请愿书。

[maɪ] ['veri] [dɪr] ['mæstər] , — [kæn; kən][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [bɔɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ðiː][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ?

My	very	dear	Master	,	—	Can	I	go	with	the	boys	to	-	day	on	the	excursion	?
我的	非常	亲爱的	掌握	,	—	能	我	去	和	这	男孩们	到	-	天	在	这	短途旅行	?

我亲爱的师父，——我今天可以和孩子们一起去郊游吗?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑːt][bɑːrk][ɔːr][baɪt] .

I	will	be	very	good	,	and	not	bark	or	bite	.
我	将要	是	非常	好的	,	和	不是	吠	或者	咬	.

我会非常乖，不会吠叫也不会咬人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

I	wish	to	go	very	much	indeed	,	and	I	hope	you	will	let	me	.
我	希望	到	去	非常	很多	的确	,	和	我	希望	你	将要	让	我	.

我非常想去，希望您能允许我去。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [dɔːg] ,

From	your	affectionate	dog	,
从	你的	亲热	狗	,

来自你深情的爱犬，

[baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] .

Bow	-	wow	-	wow	.
弓	-	哇	-	哇	.

汪汪汪。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

Account	of	an	excursion	.
帐户	的	一个	短途旅行	.

一次远足的记录。

['daɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ðiː] [roʊ] - ['boʊts] .

Diving	off	the	row	-	boats	.
潜水	离开	这	排	-	船	.

从划艇上跳水。

[ðə; ðiː][hɑːt] [rɑːk] .

The	hot	rock	.
这	热的	岩石	.

滚烫的岩石。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

Coming	**home**	**.**
未来	家	.

回家了。

[suːn] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

Soon	**we**	**started**	**.**
很快	我们	开始	.

很快我们就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] [wen] [wiː; wi] [left] [hoʊm] ,

It	**was**	**very**	**cool**	**when**	**we**	**left**	**home**	**,**
它	曾是	非常	凉爽的	什么时候	我们	左边	家	,

离开家的时候感觉很棒，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

but	**when**	**we**	**got**	**out**	**on**	**the**	**hills**	**it**	**was**	**very**	**hot**	**.**
但	什么时候	我们	得到	出去	在	这	丘陵	它	曾是	非常	热的	.

但是当我们走到山上时，天气非常热。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [wʌns] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['beriz] .

The	**teacher**	**let**	**us**	**get**	**out**	**once**	**and**	**get**	**some**	**berries**	**.**
这	老师	让	我们	得到	出去	一次	和	得到	一些	浆果	.

老师允许我们出去一次，去摘些浆果。

['æftər][ə; eɪ] [raɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] , [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [kuːl]

After	**a**	**ride**	**of**	**about**	**nine**	**miles**	**,**	**we**	**got**	**out**	**,**	**and**	**found**	**it**	**a**	**very**	**cool**
后	一个	骑	的	关于	九	英里	,	我们	得到	出去	,	和	成立	它	一个	非常	凉爽的

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

骑行了大约九英里后，我们下了车，发现这里真是个很棒的地方。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

The	**public**	**house**	**was**	**very**	**near**	**to**	**the**	**pond**	**,**
这	民众	房子	曾是	非常	靠近	到	这	池塘	,

这家酒馆离池塘很近，

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] - [poʊlz] .

and	**we**	**ran**	**down**	**there**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**got**	**our**	**fishing**	**-**	**poles**	**.**
和	我们	跑	向下	那里	作为	很快	作为	我们	得到	我们的	钓鱼	-	杆子	.

我们一拿到鱼竿就跑下去了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt]['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [boʊt] ,

Some	**of**	**the**	**boys**	**got**	**into**	**an**	**old**	**boat**	**,**
一些	的	这	男孩们	得到	进入	一个	老的	船	,

几个男孩上了一艘旧船，

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [poʊlz] [aʊt] .

and	**got**	**a**	**fish**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**cast**	**their**	**poles**	**out**	**.**
和	得到	一个	鱼	作为	很快	作为	他们	投掷	他们的	杆子	出去	.

他们刚把鱼竿抛出去就钓到鱼了。

[ðə; ði][mæn] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [

The	**man**	**said**	**some**	**of**	**us**	**should**	**go**	**out**	**on**	**an**	**old**	**rock**	**that**	**was**	**there**	**,**	**[**
这	男人	说	一些	的	我们	应该	去	出去	在	一个	老的	岩石	那	曾是	那里	,	[

-]

142	**]**
-	]

那人说我们中的一些人应该到那里的一块老石头上去看看。[142]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

and	the	rest	of	us	in	a	boat	.
和	这	休息	的	我们	在	一个	船	.

我们其他人则在船上。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [smɔːl] [fɪʃ] .

We	had	a	fine	time	fishing	,	and	caught	about	thirty	small	fish	.
我们	有	一个	美好的	时间	钓鱼	,	和	捕捉	关于	三十	小的	鱼	.

我们钓鱼玩得很开心，钓到了大约三十条小鱼。

['mɪstər] . ['wɪnˌgeɪt] [went] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɪkərəl] ,

Mr	.	Wingate	went	out	in	another	boat	,	and	caught	a	very	large	perch	and	pickerel	,
先生	.	温盖特	去	出去	在	其他	船	,	和	捕捉	一个	非常	大的	栖息	和	梭鱼	,

温盖特先生乘另一条船出海，捕获了一条非常大的鲈鱼和梭鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [fɪʃ] .

and	a	few	other	fish	.
和	一个	很少	其他	鱼	.

还有一些其他的鱼。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fɪʃ] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd] ,

After	we	had	caught	a	few	more	fish	,	we	became	tired	,
后	我们	有	捕捉	一个	很少	更多的	鱼	,	我们	成为	疲劳的	,

又钓了几条鱼之后，我们就累了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	wanted	to	go	to	the	shore	;
和	通缉	到	去	到	这	支撑	;

并想去海边;

[soʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

so	the	teacher	took	two	or	three	of	us	at	a	time	,
所以	这	老师	采取	二	或者	三	的	我们	在	一个	时间	,

所以老师每次带两三个人去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	we	went	to	the	shore	.
和	我们	去	到	这	支撑	.

于是我们去了海边。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnər] ,

After	we	had	played	around	a	little	,	we	had	a	nice	dinner	,
后	我们	有	玩	大约	一个	小的	,	我们	有	一个	好的	晚餐	,

玩了一会儿之后，我们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

and	then	we	went	in	swimming	.
和	然后	我们	去	在	游泳	.

然后我们就下水游泳了。

[ðə; ði][mæn] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [daɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [smɔːl] [roʊ] - ['boʊts] .

The	man	said	we	might	dive	off	the	small	row	-	boats	.
这	男人	说	我们	可能	潜水	离开	这	小的	排	-	船	.

那人说我们可以从小划艇上跳水。

[wiː; wi][hæd; həd] [faɪn] [fʌn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

We	had	fine	fun	pulling	the	boats	along	while	we	were	wading	in	the	water	,
我们	有	美好的	乐趣	拉	这	船	沿着	尽管	我们	是	涉水	在	这	水	,

我们在水中涉水，拉着小船前进，玩得非常开心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd]['sændi][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] .

for	it	was	nice	and	sandy	on	the	bottom	.
为了	它	曾是	好的	和	沙	在	这	底部	.

因为底部是柔软的沙子。

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [bɪˈfɔːr] [neɪmd] .

We	found	we	could	wade	out	to	the	rock	before	named	.
我们	成立	我们	可以	涉水	出去	到	这	岩石	前	命名	.

我们发现可以涉水走到之前命名的那块岩石那里。

[wiː; wi][ɔːl] [weidid] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

We	all	waded	out	on	it	;	but	no	sooner	had	we	got	on	the	top	,
我们	全部	涉水	出去	在	它	;	但	不	很快	有	我们	得到	在	这	顶部	,

我们都涉水而行；但我们刚一登上顶峰，

[ðæn; ðən][wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɔːf][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] ,

than	we	jumped	off	in	all	directions	,
比	我们	跳了起来	离开	在	全部	方向	,

然后我们向四面八方跳了下去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [roʊst] [æn; ən] [eg] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	was	so	hot	that	one	could	roast	an	egg	on	it	.
为了	它	曾是	所以	热的	那	一	可以	烤	一个	蛋	在	它	.

因为表面非常热，甚至可以在上面烤鸡蛋。

[wiː; wi][ɔːl][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

We	all	ran	back	to	the	shore	as	fast	as	we	could	go	,	laughing	heartily	.
我们	全部	跑	后退	到	这	支撑	作为	快速地	作为	我们	可以	去	,	笑	衷心地	.

我们都笑着，以最快的速度跑回了岸边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [drest] , [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

As	soon	as	we	got	up	and	were	dressed	,	we	went	up	to	the	house	.
作为	很快	作为	我们	得到	向上	和	是	穿着	,	我们	去	向上	到	这	房子	.

我们起床穿好衣服后，就上楼回家了。

['mɪstər] . ['wɪŋˌgeɪt] ['hɑːnist] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [trɔtɪŋ] [hoʊm] .

Mr	.	Wingate	harnessed	up	the	horses	,	and	we	were	soon	trotting	home	.
先生	.	温盖特	已掌握	向上	这	马匹	,	和	我们	是	很快	小跑	家	.

温盖特先生给马套上马具，我们很快就小跑着回家了。

[wiː; wi] [went] [əˈraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [keɪm] [baɪ] , [θruː]

We	went	around	by	a	different	way	from	the	one	we	came	by	,	through
我们	去	大约	经过	一个	不同的	方式	从	这	一	我们	来了	经过	,	通过

[sʌm; səm] [wʊdz] ,

some	woods	,
一些	树林	,

我们绕了一条与来时不同的路，穿过一片树林。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [hoʊm] .

and	had	a	fine	ride	home	.
和	有	一个	美好的	骑	家	.

回家的路上很顺利。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [pɑːnd] .

That	is	the	end	of	our	excursion	to	Orange	Pond	.
那	是	这	结尾	的	我们的	短途旅行	到	橙子	池塘	.

我们的橙池之旅到此结束。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [frend] ,

From	your	affectionate	friend	,
从	你的	亲热	朋友	,

来自你亲爱的朋友，

['ɜːˌskaɪn] .
Erskine .
厄斯金 .

厄斯金。

['ɜːrskɪnz] [ænt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['letər] .
Erskine's aunt was very much gratified at receiving this letter .
厄斯金的 阿姨 曾是 非常 很多 满意 在 接收 这 信 .

厄斯金的姑妈收到这封信后非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] . [-]
She read it with great interest , and answered it very soon . [143]
她 读 它 和 伟大的 兴趣 , 和 回答 它 非常 很快 . [-]

她饶有兴趣地阅读了它，并很快作出了答复。[143]

[ðə; ði] [stɔːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] .
THE STORM ON THE LAKE .
这 风暴 在 这 湖 .

湖上的风暴。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [sprɪŋz] , [brʊks] , [ænd; ənd] [leɪks] .
The philosophy of mountains , springs , brooks , and lakes .
这 哲学 的 山脉 , 弹簧 , 布鲁克斯 , 和 湖泊 .

山川、泉水、溪流和湖泊的哲学。

['maʊntnz] [meɪk] ['stɔrmz] , ['stɔrmz] [meɪk] [reɪn] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [fɔːlz] [meɪks] [sprɪŋz]
Mountains make storms , storms make rain fall , and the rain that falls makes springs
山脉 制作 暴风雨 , 暴风雨 制作 雨 落下 , 和 这 雨 那 瀑布 制作 弹簧
, [brʊks] ,
, brooks ,
, 布鲁克斯 ,

山峦造就风暴，风暴带来降雨，降雨汇成泉水、溪流。

[ænd; ənd] [leɪks] ; [ðʌs] ['maʊntnz] , ['stɔrmz] , [brʊks] , [ænd; ənd] [leɪks] [goʊ] [tə'geðər] .
and lakes ; thus mountains , storms , brooks , and lakes go together .
和 湖泊 ; 因此 山脉 , 暴风雨 , 布鲁克斯 , 和 湖泊 去 一起 .

还有湖泊；因此，山脉、风暴、溪流和湖泊是相辅相成的。

['maʊntnz] [meɪk] ['stɔrmz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [baɪ] ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd]
Mountains make storms , and cause the rain to fall by chilling the air around
山脉 制作 暴风雨 , 和 原因 这 雨 到 落下 经过 令人不寒而栗 这 空气 大约
[ðer; ðər] ['sʌmits] ,
their summits ,
他们的 峰会 ,

山脉会引发风暴，并通过冷却山顶周围的空气使雨水降落。

[ænd; ənd] [kən'densiŋ] [ðə; ði] ['veɪpər] ['ɪntuː] [reɪn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [snoʊ] .
and condensing the vapor into rain and into snow .
和 冷凝 这 汽 进入 雨 和 进入 雪 .

并将水蒸气凝结成雨和雪。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [wɔːrm] , [ðə; ði] ['veɪpər] [fɔːlz]
Around the lower parts of the mountains , where it is pretty warm , the vapor falls
大约 这 降低 部分 的 这 山脉 , 在哪里 它 是 漂亮的 温暖的 , 这 汽 瀑布
[ɪn] [reɪn] .
in rain .
在 雨 .

在山脉较低的区域，气温较高，水汽会化作雨水落下。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɪn] [snoʊ] .
Around the higher parts , where it is cold , it falls in snow .
大约 这 更高 部分 , 在哪里 它 是 寒冷的 , 它 瀑布 在 雪 .

在地势较高、气候寒冷的地方，会下雪。

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .

Formation	**of**	**rivers**	**.**
形成	的	河流	.

河流的形成。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] [səuks]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv]

Part	**of**	**the**	**water**	**from**	**the**	**rain**	**soaks**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**on**	**the**	**declivities**	**of**
部分	的	这	水	从	这	雨	浸泡	进入	这	地面	,	在	这	倾斜度	的

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	**mountains**	**,**
这	山脉	,

雨水的一部分渗入山坡上的地下，

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] , ['loʊər] [daʊn] , [ɪn] [sprɪŋz] .

and	**comes**	**out**	**again**	**,**	**lower**	**down**	**,**	**in**	**springs**	**.**
和	来	出去	再次	,	降低	向下	,	在	弹簧	.

然后水又从更低的地方流出来，在泉水中。

[ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] [floʊz] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːnz] [ɪn] [brʊks] [ænd; ənd] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,

Another	**portion**	**flows**	**down**	**the**	**ravines**	**in**	**brooks**	**and**	**torrents**	**,**	**and**	**these**	**,**
其他	部分	流量	向下	这	峡谷	在	布鲁克斯	和	种子	,	和	这些	,

[ˌjuˈnaitiŋ] [tə'geðər] ,

uniting	**together**	**,**
联合	一起	,

另一部分水流顺着峡谷汇成溪流和急流而下，这些溪流和急流汇合在一起，

[fɔːrm]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [striːmz] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['rɪvəz] ,

form	**larger**	**and**	**larger**	**streams**	**,**	**until**	**,**	**at**	**length**	**,**	**they**	**become**	**great**	**rivers**	**,**
形式	更大的	和	更大的	溪流	,	直到	,	在	长度	,	他们	变得	伟大的	河流	,

[ðæt] [floʊ] [ə'krɔːs] [waɪd] ['kɑːntənənts] .

that	**flow**	**across**	**wide**	**continents**	**.**
那	流动	穿过	宽的	各大洲	.

汇聚成越来越大的溪流，最终变成奔腾不息的大河，流经广阔的大陆。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp]['ɔːlmoʊst]['eni] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	**you**	**were**	**to**	**follow**	**up**	**almost**	**any**	**river**	**in**	**the**	**world**	**,**
如果	你	是	到	跟随	向上	几乎	任何	河	在	这	世界	,

如果你要沿着世界上几乎任何一条河流溯流而上，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['maʊntnz] [æt; ət][læst] .

you	**would**	**come**	**to**	**mountains**	**at**	**last**	**.**
你	会	来	到	山脉	在	最后的	.

你最终会来到山区。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [reɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz]

It	**does**	**not**	**always**	**rain**	**among**	**the**	**mountains**	**,**	**but**	**the**	**springs**	**and**	**streams**
它	做	不是	总是	雨	之中	这	山脉	,	但	这	弹簧	和	溪流

['ɔːlweɪz] [floʊ] .

always	**flow**	**.**
总是	流动	.

山间不常下雨，但泉水和小溪总是奔流不息。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,

The	**reason**	**of**	**this**	**is**	**,**
这	原因	的	这	是	,

原因在于：

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ɪn][wʌn] [stɔːrm][ɔːr] [ˈʃaʊər] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dreɪn]

that	before	the	water	which	falls	in	one	storm	or	shower	has	had	time	to	drain
那	前	这	水	哪个	瀑布	在	一	风暴	或者	淋浴	有	有	时间	到	流走

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [floʊ] [əˈweɪ] ,

out	from	the	ground	and	flow	away	,
出去	从	这	地面	和	流动	离开	,

在暴雨或阵雨中的水有时间从地下渗漏并流走之前，

[əˈnʌðər] [stɔːrm] [kʌmz] [ænd; ənd] [riˈnjuːz] [ðə; ði] [səˈplaɪ] .

another	storm	comes	and	renews	the	supply	.
其他	风暴	来	和	更新	这	供应	.

另一场风暴来临，水源得以补充。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][reɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

If	it	were	to	cease	to	rain	altogether	among	the	mountains	,
如果	它	是	到	停止	到	雨	共	之中	这	山脉	,

如果山区完全停止下雨，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðem; ðəm] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [dreɪnd] [ɔːf] ,

the	water	that	is	now	in	them	would	soon	be	all	drained	off	,
这	水	那	是	现在	在	他们	会	很快	是	全部	排水	离开	,

它们里面的水很快就会被排干。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][draɪ] .

and	the	springs	and	streams	would	all	be	dry	.
和	这	弹簧	和	溪流	会	全部	是	干燥	.

泉水和小溪都会干涸。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [leɪks] ?

But	how	is	it	in	regard	to	lakes	?
但	如何	是	它	在	看待	到	湖泊	?

那么湖泊的情况如何呢?

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [leɪks] [fɔːrmd] ? [-]

How	are	the	lakes	formed	?	[	144	]
如何	是	这	湖泊	形成	?	[	-	]

湖泊是如何形成的? [144]

[haʊ] [leɪks] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

How	lakes	are	formed	.
如何	湖泊	是	形成	.

湖泊是如何形成的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .

This	is	the	way	.
这	是	这	方式	.

这就是方法。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [striːmz] ,

When	the	water	,	in	flowing	down	in	the	brooks	and	streams	,
什么时候	这	水	,	在	流动	向下	在	这	布鲁克斯	和	溪流	,

当水在溪流中向下流淌时，

[kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvæli] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt] [rʌn] [aʊt] ,

comes	to	a	valley	from	which	it	can	not	run	out	,
来	到	一个	谷	从	哪个	它	能	不是	跑步	出去	,

来到一个无法流出的山谷，

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] ,

it	continues	to	run	in	and	fill	up	the	valley	,
它	继续	到	跑步	在	和	充满	向上	这	谷	,

它不断流入山谷，填满河谷。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] .

until	it	reaches	the	level	of	some	place	where	it	can	run	out	.
直到	它	到达	这	等级	的	一些	地方	在哪里	它	能	跑步	出去	.

直到水位降到某个地方，然后就会耗尽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðæt] ['lev(ə)l] ,

As	soon	as	it	reaches	that	level	,
作为	很快	作为	它	到达	那	等级	,

一旦达到那个水平，

[ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['wɔːtər] [rʌnz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm]

the	surplus	water	runs	out	at	the	opening	as	fast	as	it	comes	in	from
这	剩余	水	跑步	出去	在	这	开幕	作为	快速地	作为	它	来	在	从

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [striːmz] ,

the	springs	and	streams	,
这	弹簧	和	溪流	,

多余的水从洞口流出的速度与从泉水和溪流中流入的速度一样快。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [leɪk] ['nevər] ['raɪzɪz] ['eni] ['haɪər] .

and	then	the	lake	never	rises	any	higher	.
和	然后	这	湖	绝不	上升	任何	更高	.

然后湖水位就再也没有上升过。

[ə; eɪ] [leɪk] , [ðen] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

A	lake	,	then	,	is	nothing	but	a	valley	full	of	water	.
一个	湖	,	然后	,	是	没有什么	但	一个	谷	满的	的	水	.

那么，湖泊只不过是一个充满水的山谷而已。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['væliz] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] [ðæn; ðən] ['eni] [weɪ] [els] , [ænd; ənd]

Of	course	,	there	are	more	valleys	among	mountains	than	any	where	else	,	and
的	课程	,	那里	是	更多的	山谷	之中	山脉	比	任何	在哪里	别的	,	和

[ðer; ðər] , [tuː] ,

there	,	too	,
那里	,	也	,

当然，群山环绕之处的山谷比其他任何地方都多，而且，那里也是如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [striːmz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

there	are	more	streams	and	springs	to	fill	them	.
那里	是	更多的	溪流	和	弹簧	到	充满	他们	.

还有更多的溪流和泉水可以填满它们。

[ðʌs] , [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] , [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [leɪks] .

Thus	,	among	mountains	,	we	generally	find	a	great	many	lakes	.
因此	,	之中	山脉	,	我们	一般来说	寻找	一个	伟大的	许多	湖泊	.

因此，在群山之中，我们通常会发现许多湖泊。

['aʊtlets] ; ['fidər] .

Outlets	;	feeders	.
商店	;	喂食器	.

出水口；馈线。

[sɪns] [leɪks] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] , [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] ,

Since	lakes	are	formed	in	this	way	,	you	would	expect	,	in	going	around	one	,
自从	湖泊	是	形成	在	这	方式	,	你	会	预计	,	在	去	大约	一	,

既然湖泊是这样形成的，那么绕着湖泊走一圈，你就会发现

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [striːmz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [striːm] ['floʊɪŋ] [aʊt] .

that	you	would	find	some	streams	flowing	into	it	,	and	one	stream	flowing	out	.
那	你	会	寻找	一些	溪流	流动	进入	它	,	和	一	溪流	流动	出去	.

你会看到一些溪流流入其中，还有一条溪流流出。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [leɪks] .

This	is	the	case	with	almost	all	lakes	.
这	是	这	案件	和	几乎	全部	湖泊	.

几乎所有湖泊都是这种情况。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

The	place	where	the	water	flows	out	of	the	lake	is	called	the	outlet	.
这	地方	在哪里	这	水	流量	出去	的	这	湖	是	称为	这	出路	.

水从湖中流出的地方叫做出水口。

[ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fidər] .

The	streams	which	flow	into	the	lake	are	sometimes	called	the	feeders	.
这	溪流	哪个	流动	进入	这	湖	是	有时	称为	这	喂食器	.

流入湖泊的溪流有时被称为补给溪流。

[ðeɪ] [fiːd] [ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

They	feed	the	lake	,	as	it	were	,	with	water	.
他们	喂养	这	湖	,	作为	它	是	,	和	水	.

它们就像是在给湖泊供水。

[pɑːndz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊtlets] .

Ponds	without	outlets	.
池塘	没有	商店	.

没有出口的池塘。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr][pɑːnd][hæz; həz][noʊ] ['aʊtlet] .

Sometimes	a	lake	or	pond	has	no	outlet	.
有时	一个	湖	或者	池塘	有	不	出路	.

有时湖泊或池塘没有出口。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [striːmz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər]

This	is	the	case	when	there	are	so	few	streams	running	into	it	that	all	the	water
这	是	这	案件	什么时候	那里	是	所以	很少	溪流	跑步	进入	它	那	全部	这	水

[ðæt] [kʌmz] [kæn; kən][draɪ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

that	comes	can	dry	up	from	the	surface	of	the	lake	,
那	来	能	干燥	向上	从	这	表面	的	这	湖	,

当流入湖泊的溪流很少时，所有流入的水都会从湖面干涸，这种情况就会发生。

[ɔːr] [soʊk] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

or	soak	away	into	the	ground	.
或者	浸泡	离开	进入	这	地面	.

或者渗入地下。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ə'mʌŋ] ['hɪli] ['pɑːstʃəz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

Sometimes	you	will	find	,	among	hilly	pastures	,	a	small	pond	,	lying	in	a	hollow	,
有时	你	将要	寻找	,	之中	丘陵	牧场	,	一个	小的	池塘	,	说谎	在	一个	空洞的	,

有时你会发现，在丘陵牧场中，有一个小池塘，位于一个洼地里。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] ['eni] ['aʊtlet] , [ɔːr] ['eni] ['fidər] ['iːðər] .

which	has	not	any	outlet	,	or	any	feeders	either	.
哪个	有	不是	任何	出路	,	或者	任何	喂食器	任何一个	.

它既没有出口，也没有任何进料口。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːnd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [fed] ['iːðər] [baɪ]['siːkrət] [sprɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Such	a	pond	as	this	is	fed	either	by	secret	springs	beneath	the	ground	,
这样的	一个	池塘	作为	这	是	美联储	任何一个	经过	秘密	弹簧	下面	这	地面	,

像这样的池塘要么是由地下的秘密泉水注入的，要么就是其他原因造成的。

[ɔːr] [els] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['reɪnɪŋ]

or	else	by	the	water	which	falls	on	the	slopes	around	it	when	it	is	actually	raining
或者	别的	经过	这	水	哪个	瀑布	在	这	连续下坡	大约	它	什么时候	它	是	实际上	下雨

. [-]

. [145]

. [-]

或者，下雨时，周围山坡上落下的水也会落到它上面。[145]

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

If	you	were	to	take	an	umbrella	,
如果	你	是	到	拿	一个	伞	,

如果你要带伞的话，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,

and	go	to	visit	such	a	pond	in	the	midst	of	a	shower	,
和	去	到	访问	这样的	一个	池塘	在	这	中间	的	一个	淋浴	,

在阵雨中去参观这样的池塘，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,

and	were	to	look	down	among	the	grass	,
和	是	到	看	向下	之中	这	草	,

然后低头看向草丛，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

you	would	see	a	great	many	little	streams	of	water	flowing	down	into	the	pond	.
你	会	看	一个	伟大的	许多	小的	溪流	的	水	流动	向下	进入	这	池塘	.

你会看到许多细小的水流汇入池塘。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] .

The	way	to	note	the	rise	and	fall	of	water	in	a	lake	.
这	方式	到	笔记	这	上升	和	落下	的	水	在	一个	湖	.

记录湖泊水位涨落的方法。

[ðen] [ɪf] , ['æftər][ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði]

Then	if	,	after	the	shower	was	over	,	you	were	to	put	up	a	measure	in	the
然后	如果	,	后	这	淋浴	曾是	超过	,	你	是	到	放	向上	一个	措施	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

那么，如果淋浴结束后，你要在水中放置一个量杯，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	leave	it	there	a	few	days	,	or	a	week	,	and	then	visit	it	again	,
和	离开	它	那里	一个	很少	天	,	或者	一个	星期	,	和	然后	访问	它	再次	,

把它放在那里几天或一周，然后再去看一看。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [səb'saidid] — [ðæt] [ɪz] , [gɔːn] [daʊn] .

you	would	find	that	the	surface	of	the	water	would	have	subsided	—	that	is	,	gone	down	.
你	会	寻找	那	这	表面	的	这	水	会	有	平静下来	—	那	是	,	已消失	向下	.

你会发现水面已经下沉——也就是说，水位下降了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [siːsiz] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [freʃ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] ,

As	soon	as	the	rain	ceases	,	so	that	all	fresh	supplies	of	water	are	cut	off	,
作为	很快	作为	这	雨	停止	,	所以	那	全部	新鲜的	补给品	的	水	是	切	离开	,

一旦雨停，所有新鲜水源都被切断，

[ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [soʊk] [ə'weɪ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

the	water	already	in	the	pond	begins	at	once	to	soak	away	slowly	into	the	ground
这	水	已经	在	这	池塘	开始	在	一次	到	浸泡	离开	缓慢地	进入	这	地面

,

,

,

池塘里的水立刻开始慢慢渗入地下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	to	evaporate	into	the	air	.
和	到	蒸发	进入	这	空气	.

并蒸发到空气中。

[wʌns] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

Once	I	knew	a	boy	who	was	of	an	inquiring	turn	of	mind	,
一次	我	知道	一个	男生	WHO	曾是	的	一个	查询	转动	的	头脑	,

我曾认识一个求知欲很强的男孩，

[ænd; ənd] [huː] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [tʊk]

and	who	concluded	to	ascertain	precisely	what	the	changes	were	which	took
和	WHO	结束	到	探明	恰恰	什么	这	变化	是	哪个	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd] ,

place	in	the	level	of	a	small	pond	,
地方	在	这	等级	的	一个	小的	池塘	,

于是，他们决定查明一个小池塘的水位究竟发生了哪些变化。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

which	lay	in	a	hollow	behind	his	father's	garden	.
哪个	躺	在	一个	空洞的	在后面	他的	父亲的	花园	.

它位于他父亲花园后面的一个洼地里。

[soʊ][hiː; hi] ['meʒərd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [stɪk] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] ,

So	he	measured	off	the	inches	on	a	smooth	stick	,	and	marked	them	,
所以	他	测量	离开	这	英寸	在	一个	光滑的	戳	,	和	标记	他们	,

于是他用一根光滑的木棍量出英寸数，并做了标记。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

and	then	he	set	up	the	stick	in	the	water	of	the	pond	.
和	然后	他	放	向上	这	戳	在	这	水	的	这	池塘	.

然后他把棍子插进池塘水里。

[ðʌs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ɔːr] [fɔːl] .

Thus	he	could	note	exactly	how	the	water	should	rise	or	fall	.
因此	他	可以	笔记	确切地	如何	这	水	应该	上升	或者	落下	.

因此，他可以准确地观察到水位应该如何上升或下降。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] ['veri] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['meʒər] ,

There	came	a	great	shower	very	soon	after	he	set	up	his	measure	,
那里	来了	一个	伟大的	淋浴	非常	很快	后	他	放	向上	他的	措施	,

他刚架好测量工具不久，就下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][raɪz] [θriː] [ɪntʃɪz] .

and	it	caused	the	water	in	the	pond	to	rise	three	inches	.
和	它	导致	这	水	在	这	池塘	到	上升	三	英寸	.

它导致池塘水位上升了三英寸。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

After	that	it	was	dry	weather	for	a	long	time	,
后	那	它	曾是	干燥	天气	为了	一个	长的	时间	,

此后很长一段时间都是旱季。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [fel] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]

and	**the**	**level**	**of**	**the**	**pond**	**fell**	**four**	**inches**	**lower**	**than**	**it**	**was**	**when**	**he**
和	这	等级	的	这	池塘	跌倒	四	英寸	降低	比	它	曾是	什么时候	他

[fɜːrst] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒər] .

first	**put**	**up**	**the**	**measure**	**.**
第一的	放	向上	这	措施	.

池塘的水位比他第一次放置测量工具时低了四英寸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布鲁诺；(Bruno; or, lessons of fidelity, patience,)
第8/8页

[leɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

Lakes	among	the	mountains	are	often	very	large	,
湖泊	之中	这	山脉	是	经常	非常	大的	,

山间湖泊通常面积很大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [raɪz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['tempɪsts] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]

and	the	waves	which	rise	upon	them	in	sudden	tempests	of	wind	and	rain
和	这	波浪	哪个	上升	之上	他们	在	突然	暴风雨	的	风	和	雨

['sʌmtaɪmz] [rʌn] ['veri] [haɪ] .

sometimes	run	very	high	.
有时	跑步	非常	高的	.

而突如其来的狂风暴雨掀起的巨浪，有时浪高会非常大。

[ðə; ði][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] .

The	storm	on	the	Lake	of	Gennesaret	.
这	风暴	在	这	湖	的	加尼撒勒	.

加尼撒勒湖上的风暴。

['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Jesus	in	the	ship	.
耶稣	在	这	船	.

耶稣在船上。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪk] ,

The	Lake	of	Gennesaret	,	so	often	mentioned	in	the	New	Testament	,	was	such	a	lake	,
这	湖	的	加尼撒勒	,	所以	经常	提及	在	这	新的	遗嘱	,	曾是	这样的	一个	湖	,

新约圣经中多次提到的革尼撒勒湖，就是这样一个湖。

[ænd; ənd]['vaɪələnt] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [roʊz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	violent	storms	of	wind	and	rain	rose	sometimes	very	suddenly	upon	it	.
和	暴力	暴风雨	的	风	和	雨	玫瑰	有时	非常	突然	之上	它	.

有时，狂风暴雨会突然袭击这里。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] .

One	evening	,	Jesus	and	his	disciples	undertook	to	cross	this	lake	in	a	small	vessel	.
一	晚上	,	耶稣	和	他的	门徒	承担	到	叉	这	湖	在	一个	小的	血管	.

一天晚上，耶稣和他的门徒们决定乘一艘小船渡过这个湖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	146	]
它	曾是	[	-	]

它是[146]

['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

very	pleasant	when	they	commenced	the	voyage	,	but	in	the	night	a	sudden	storm	came	on	,
非常	令人愉快的	什么时候	他们	开始	这	航程	,	但	在	这	夜晚	一个	突然	风暴	来了	在	,

航行开始时非常愉快，但夜里突然刮起了暴风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	waves	rose	so	high	that	they	beat	into	the	ship	.
和	这	波浪	玫瑰	所以	高的	那	他们	打	进入	这	船	.

海浪高耸入云，拍打着船身。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'woʊk] ['dʒiːzəs] ,

This	was	the	time	that	the	disciples	came	and	awoke	Jesus	,
这	曾是	这	时间	那	这	门徒	来了	和	醒来	耶稣	,

这时，门徒们来叫醒了耶稣。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

who	was	asleep	in	the	stern	of	the	ship	when	the	storm	came	on	,
WHO	曾是	睡着了	在	这	船尾	的	这	船	什么时候	这	风暴	来了	在	,

暴风雨来袭时，他正在船尾睡觉。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	called	upon	him	to	save	them	.
和	称为	之上	他	到	节省	他们	.

他们呼求他来拯救他们。

[hiː; hi][ə'roʊz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [rɪ'bjuːkt] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	arose	immediately	,	and	came	forward	,	and	rebuked	the	winds	and	the
他	出现	立即地	,	和	来了	向前	,	和	责备	这	风	和	这

[siː] ,

sea	,
海	,

他立刻起身，走到前去，斥责风和海。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kɑːm] .

and	immediately	they	became	calm	.
和	立即地	他们	成为	冷静的	.

他们立刻平静了下来。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [siːn] .

The	adjoining	engraving	represents	the	scene	.
这	相邻的	雕刻	代表	这	场景	.

旁边的版画描绘了这一场景。

['dʒiːzəs][hæz; həz] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd][stændz][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

Jesus	has	come	forward	to	the	prow	,	and	stands	there	looking	out	upon	the
耶稣	有	来	向前	到	这	船首	,	和	站立	那里	寻找	出去	之上	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

耶稣走到船头，站在那里眺望波涛。

[wɪtʃ] [siːm] ['redi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

which	seem	ready	to	overwhelm	the	vessel	.
哪个	似乎	准备好	到	压倒	这	血管	.

它们似乎随时可能淹没这艘船。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['terəfaɪd] .

The	disciples	are	greatly	terrified	.
这	门徒	是	非常	恐惧	.

门徒们非常害怕。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['niːlɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒiːzəs][stændz] ,

One	of	them	is	kneeling	near	the	place	where	Jesus	stands	,
一	的	他们	是	跪着	靠近	这	地方	在哪里	耶稣	站立	,

其中一人跪在耶稣站立的地方附近，

[ænd; ənd][ɪz] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

and	is	praying	to	God	for	mercy	.
和	是	祈祷	到	上帝	为了	怜悯	.

他正在向上帝祈求怜悯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] .

The	others	are	behind	.
这	其他的	是	在后面	.

其他人都落后了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ə'freɪd] .

They	are	equally	afraid	.
他们	是	同样地	害怕的	.

他们同样感到害怕。

[ðə; ði][seɪlz][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] .

The	sails	have	been	torn	by	the	wind	,	and	are	flying	away	.
这	帆	有	到过	撕裂	经过	这	风	,	和	是	飞行	离开	.

船帆被风撕破，正飞向远方。

['dʒiːzəs][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] , “ [piːs] !

Jesus	extends	his	hand	,	and	says	to	the	winds	and	waves	,	“	Peace	!
耶稣	扩展	他的	手	,	和	说道	到	这	风	和	波浪	,	“	和平	!

耶稣伸出手，对风和海说：“平安！”

[biː; bi] [stɪl] !

be	still	!
是	仍然	!

安静!

” [ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

”	The	anchor	of	the	ship	is	seen	in	the	engraving	hanging	over	the	bow	.
”	这	锚	的	这	船	是	已见	在	这	雕刻	绞刑	超过	这	弓	.

“从雕刻图案中可以看到，船锚悬挂在船头上方。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪz] ['juːsləs] .

But	the	anchor	,	in	such	a	case	as	this	,	is	useless	.
但	这	锚	,	在	这样的	一个	案件	作为	这	,	是	无用	.

但在这种情况下，锚点毫无用处。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ;

The	water	is	too	deep	in	the	middle	of	the	lake	for	it	to	reach	the	bottom	;
这	水	是	也	深的	在	这	中间	的	这	湖	为了	它	到	抵达	这	底部	;

湖中央的水太深，它够不到湖底；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['æŋkər] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

and	,	besides	,	if	it	were	possible	to	anchor	the	vessel	in	such	a	place	,
和	,	除了	,	如果	它	是	可能的	到	锚	这	血管	在	这样的	一个	地方	,

而且，如果能够在那样的地方抛锚的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] , [fɔːr; fər] ['eni] [kən'faɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ,

it	would	do	more	harm	than	good	,	for	any	confining	of	the	ship	,	in	such	a	sea	,
它	会	做	更多的	伤害	比	好的	,	为了	任何	限制	的	这	船	,	在	这样的	一个	海	,

在这样的海况下，任何限制船舶航行的做法都弊大于利。

[wʊd] ['oʊnli][help][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['suːnər] . [-]

would	only	help	the	waves	to	fill	it	the	sooner	.	[	147	]
会	仅有的	帮助	这	波浪	到	充满	它	这	很快	.	[	-	]

只会让海浪更快地填满它。[147]

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [leɪks] .

Navigation	**of**	**mountain**	**lakes**	**.**
导航	的	山	湖泊	.

高山湖泊航行。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ðæt] [laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

The	**people**	**who**	**live**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**the**	**lakes**	**that**	**lie**	**among**	**the**	**mountains**
这	人们	WHO	居住	在	这	边界	的	这	湖泊	那	说谎	之中	这	山脉

['ɔːf(ə)n][goʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] ['boʊts] .

often	**go**	**out**	**upon**	**them**	**in**	**boats**	**.**
经常	去	出去	之上	他们	在	船	.

居住在群山环抱的湖泊边的人们经常乘船到湖上游览。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [fɪʃ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Sometimes	**they**	**go**	**to**	**fish**	**,**	**sometimes**	**to**	**make**	**passages**	**to**	**and**	**fro**
有时	他们	去	到	鱼	,	有时	到	制作	段落	到	和	弗

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

along	**the**	**lake**	**,**
沿着	这	湖	,

它们有时去捕鱼，有时去湖上往返航行。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'viːniənt] [roʊd][baɪ][lænd] ,

when	**there**	**is**	**no**	**convenient**	**road**	**by**	**land**	**,**
什么时候	那里	是	不	方便的	路	经过	土地	,

当没有便捷的陆路时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [brɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [greɪn] [hoʊm]

and	**sometimes**	**they**	**go**	**to**	**bring**	**loads**	**of**	**hay**	**or**	**sheaves**	**of**	**grain**	**home**
和	有时	他们	去	到	带来	负载	的	干草	或者	捆	的	粮食	家

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [fiːld] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

from	**some**	**field**	**which**	**lies**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**house**	**,**
从	一些	场地	哪个	谎言	在	一个	距离	从	这	房子	,

有时他们会去离家较远的田地里拉回成捆的干草或谷物。

[ænd; ənd][ɪz] [nɪr] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**is**	**near**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	是	靠近	这	利润	的	这	水	.

并且靠近水边。

['tempɪsts] [ænd; ənd] ['stɔrmz] .

Tempests	**and**	**storms**	**.**
暴风雨	和	暴风雨	.

暴风雨。

[wen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɝ'aɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ,

When	**a**	**storm**	**arises**	**on**	**the**	**lake**	**after**	**the**	**boat**	**has**	**gone**	**out**	**,**
什么时候	一个	风暴	出现	在	这	湖	后	这	船	有	已消失	出去	,

船出海后，湖面上突然刮起了风暴。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

the	**people**	**who**	**remain**	**at**	**home**	**are**	**often**	**very**	**anxious**	**,**
这	人们	WHO	保持	在	家	是	经常	非常	焦虑的	,

留在家中的人往往非常焦虑。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

fearing	**that**	**the**	**boats**	**may**	**have**	**been**	**overwhelmed**	**by**	**the**	**waves**	**.**
害怕	那	这	船	可能	有	到过	不堪重负	经过	这	波浪	.

担心船只可能被巨浪吞没。

['oʊvər][ðə; ði] [liːf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Over	the	leaf	there	is	a	picture	of	people	watching	for	the	return	of	a	man
超过	这	叶子	那里	是	一个	图片	的	人们	观看	为了	这	返回	的	一个	男人

[ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

and	boy	who	have	gone	out	on	the	lake	.
和	男生	WHO	有	已消失	出去	在	这	湖	.

叶子上画着一幅画，画的是人们在湖边等待一个男人和一个男孩回来。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪt] ,

They	went	out	in	the	middle	of	the	day	,	and	,	though	it	is	now	night	,
他们	去	出去	在	这	中间	的	这	天	,	和	,	尽管	它	是	现在	夜晚	,

他们大白天就出门了，虽然现在已经是晚上了，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

they	have	not	returned	.
他们	有	不是	返回	.

他们还没有回来。

[ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['seɪfti] ,

The	family	are	anxious	about	their	safety	,
这	家庭	是	焦虑的	关于	他们的	安全	,

这家人很担心自身安全。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm][ʌv; əv] ['θʌndər]

for	in	the	middle	of	the	afternoon	there	was	a	violent	storm	of	thunder
为了	在	这	中间	的	这	下午	那里	曾是	一个	暴力	风暴	的	雷

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	lightning	,
和	闪电	,

因为下午时分，突然刮起了一阵猛烈的雷电风暴。

[wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

with	dreadful	gusts	of	wind	and	pouring	rain	.
和	可怕	阵风	的	风	和	浇注	雨	.

狂风呼啸，暴雨倾盆。

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst]

The	storm	has	now	entirely	passed	away	,	and	the	moon	,	which	has	just
这	风暴	有	现在	完全	通过了	离开	,	和	这	月亮	,	哪个	有	只是

['rɪzn] ,

risen	,
升起	,

暴风雨已经完全过去，月亮也刚刚升起。

[ʃaɪnz] [sə'riːnli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

shines	serenely	in	the	sky	.
闪耀	平静地	在	这	天空	.

在天空中静静地闪耀。

[stɪl] [ðə; ði] [boʊt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

Still	the	boat	does	not	return	.
仍然	这	船	做	不是	返回	.

船仍然没有回来。

[ðə; ði]['fæməli] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['faʊndəd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

The	family	fear	that	it	may	have	foundered	in	the	storm	.
这	家庭	害怕	那	它	可能	有	沉没	在	这	风暴	.

这家人担心它可能在风暴中沉没了。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [mɜ'iːz] ['kɑːtɪdʒ] .

Conversation	in	Marie's	cottage	.
对话	在	玛丽的	小屋	.

在玛丽的小屋里的对话。

[ðə; ði]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

The	family	live	in	a	cottage	on	the	margin	of	the	lake	.
这	家庭	居住	在	一个	小屋	在	这	利润	的	这	湖	.

一家人住在湖边的一间小屋里。

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

玛丽，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt]

the	wife	of	the	man	and	the	mother	of	the	boy	that	went	away	in	the	boat
这	妻子	的	这	男人	和	这	母亲	的	这	男生	那	去	离开	在	这	船

,

,

,

那名男子的妻子，也是乘船离开的男孩的母亲，

[ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

is	very	anxious	and	unhappy	.
是	非常	焦虑的	和	不开心	.

非常焦虑和不快乐。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] ?

“	Do	you	think	that	they	are	lost	?
“	做	你	思考	那	他们	是	丢失的	?

你认为他们迷路了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ɔːr'lændoʊ] .

”	she	said	to	Orlando	.
”	她	说	到	奥兰多	.

她对奥兰多说。

[ɔːr'lændoʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊldɪst][sʌn] .

Orlando	was	her	oldest	son	.
奥兰多	曾是	她	最老	儿子	.

奥兰多是她的大儿子。

“ [oʊ][noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɔːr'lændoʊ] . [-]

“	Oh	no	,	”	replied	Orlando	.	[	148	]
“	哦	不	,	”	回复	奥兰多	.	[	-	]

“哦，不，”奥兰多回答道。[148]

“ [wen] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

“	When	the	black	clouds	began	to	come	up	in	the	sky	,	and	they	heard	the
“	什么时候	这	黑色的	云	开始	到	来	向上	在	这	天空	,	和	他们	听到	这

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

“当乌云开始在天空中升起，他们听到了雷声，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][ðer; ðər][boʊt][ðer; ðər][tɪl][ðə; ði][stɔːrm]

they	would	go	to	the	shore	,	and	draw	up	their	boat	there	till	the	storm
他们	会	去	到	这	支撑	,	和	画	向上	他们的	船	那里	直到	这	风暴

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

他们会到岸边，把船拖到岸边，直到暴风雨过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [smuːð] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [kɑːm] ,

And	now	that	the	water	is	smooth	again	,	and	the	air	calm	,
和	现在	那	这	水	是	光滑的	再次	,	和	这	空气	冷静的	,

现在水面再次平静，空气也平静下来了，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . ”

I	presume	they	are	somewhere	coming	home	.	”
我	怙	他们	是	某处	未来	家	.	”

我猜他们正在回家的路上。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ? ” [sed] [məˈriː] .

“	But	how	can	they	find	their	way	home	in	the	darkness	of	the	night	?	”	said	Marie	.
“	但	如何	能	他们	寻找	他们的	方式	家	在	这	黑暗	的	这	夜晚	?	”	说	玛丽	.

“可是，在漆黑的夜里，他们怎么才能找到回家的路呢？”玛丽问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [mɝˈiːz] ['fɑːðər] .

“	There	is	a	moon	to	-	night	,	”	said	Marie's	father	.
“	那里	是	一个	月亮	到	-	夜晚	,	”	说	玛丽的	父亲	.

“今晚有月亮，”玛丽的父亲说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] .

He	was	an	old	man	,	and	he	was	sitting	at	this	time	in	the	chimney	-	corner	.
他	曾是	一个	老的	男人	,	和	他	曾是	坐着	在	这	时间	在	这	烟囱	-	角落	.

他是个老人，当时正坐在壁炉角落里。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [muːn] , ” [rɪˈplaɪd] [məˈriː] ,

“	Yes	,	there	is	a	moon	,	”	replied	Marie	,
“	是的	,	那里	是	一个	月亮	,	”	回复	玛丽	,

“是的，那里有月亮，”玛丽回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]['broʊkən] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] . ”

“	but	it	is	half	hidden	by	the	broken	clouds	that	are	still	floating	in	the	sky	.	”
“	但	它	是	一半	隐	经过	这	破碎的	云	那	是	仍然	漂浮的	在	这	天空	.	”

“但它一半被天空中漂浮的破碎云层遮蔽了。”

“ [aɪ] [wɪl] [laɪt] [ðə; ðɪ]['læntərn] , ” [sed] [ɔːrˈlændoʊ] , “ [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ,

“	I	will	light	the	lantern	,	”	said	Orlando	,	“	and	go	out	,
“	我	将要	光	这	灯笼	,	”	说	奥兰多	,	“	和	去	出去	,

“我去点亮灯笼，”奥兰多说，“然后出去。”

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

and	hold	it	up	on	a	high	part	of	the	shore	.
和	抓住	它	向上	在	一个	高的	部分	的	这	支撑	.

并将其举到岸边的高处。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn] .

They	will	then	see	the	light	of	it	,	and	it	will	guide	them	in	.
他们	将要	然后	看	这	光	的	它	,	和	它	将要	指导	他们	在	.

那时他们就会看到它的光芒，它会指引他们前进。

” [ɔːrˈlændoʊ][ænd; ənd]['brʊnoʊ] .

”	Orlando	and	Bruno	.
”	奥兰多	和	布鲁诺	.

奥兰多和布鲁诺。

['brʊnoʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Bruno	was	lying	before	the	fire	while	this	conversation	was	going	on	.
布鲁诺	曾是	说谎	前	这	火	尽管	这	对话	曾是	去	在	.

布鲁诺当时正躺在火堆前，这段对话就发生在他躺在火堆旁的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['veri] [ə'tentɪvli] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː]

He	was	listening	to	it	very	attentively	,	though	he	could	not	understand	it
他	曾是	聆听	到	它	非常	认真地	,	尽管	他	可以	不是	理解	它

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他听得非常认真，虽然他不能完全听懂。

[hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm][wɜːrdz] ,

He	knew	some	words	,
他	知道	一些	字	,

他懂一些词，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	he	learned	from	the	words	which	he	heard	that	they	were	talking	about
和	他	学习	从	这	字	哪个	他	听到	那	他们	是	说	关于

[ðə; ðɪ][boʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

the	boat	and	the	water	,
这	船	和	这	水	,

他从听到的话语中得知，他们是在谈论船和水。

[ænd; ənd][piː)'ɛə] , [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	Pierre	,	the	man	who	was	gone	.
和	皮埃尔	,	这	男人	WHO	曾是	已消失	.

还有皮埃尔，那个已经离开的人。

[soʊ] , [wen] [ɔːr'lændoʊ][roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['læntərn] , ['brʊnoʊ]['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː] ,

So	,	when	Orlando	rose	,	and	went	to	get	the	lantern	,	Bruno	started	up	too	,
所以	,	什么时候	奥兰多	玫瑰	,	和	去	到	得到	这	灯笼	,	布鲁诺	开始	向上	也	,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	followed	him	.
和	随后	他	.

所以，当奥兰多起身去拿灯笼时，布鲁诺也跟着起身，跟了上去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['eni] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

He	did	not	know	whether	there	would	be	any	thing	that	he	could	do	,
他	做过	不是	知道	无论	那里	会	是	任何	事物	那	他	可以	做	,

他不知道自己是否能做些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	he	wished	to	be	ready	at	a	moment's	notice	,	in	case	there	should	be
但	他	希望	到	是	准备好	在	一个	瞬间	注意	,	在	案件	那里	应该	是

['eni] [θɪŋ] .

any	thing	.
任何	事物	.

但他希望随时做好准备，以防万一发生什么事。

['ʌnə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

Anna	and	the	baby	.
安娜	和	这	婴儿	.

安娜和宝宝。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ɔr'lænˌdoʊz][saɪd] ,

He	stood	by	Orlando's	side	,
他	站立	经过	奥兰多的	边	,

他一直站在奥兰多身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['veri] ['i:gərli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['læntərn]

and	looked	up	very	eagerly	into	his	face	while	he	was	taking	down	the	lantern
和	看起来	向上	非常	急切地	进入	他的	脸	尽管	他	曾是	采取	向下	这	灯笼

,

,

,

她一边抬头看向正在取下灯笼的他，一边满怀期待地望着他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	then	went	with	him	out	to	the	door	.
和	然后	去	和	他	出去	到	这	门	.

然后和他一起走到门口。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [aʊt] [tu:] .

The	old	man	went	out	too	.
这	老的	男人	去	出去	也	.

老人也出去了。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

He	went	down	as	near	as	he	could	get	to	the	shore	of	the	pond	,
他	去	向下	作为	靠近	作为	他	可以	得到	到	这	支撑	的	这	池塘	,

他尽可能地走到池塘岸边。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lʊk] [ɔ:f]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

in	order	to	look	off	over	the	water	.
在	命令	到	看	离开	超过	这	水	.

为了眺望水面。

[ɔ:r'lændoʊ] [rɪ'meɪnd] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [wer] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['haɪər] ,

Orlando	remained	nearer	the	door	of	the	cottage	,	where	the	land	was	higher	,
奥兰多	剩余	更近	这	门	的	这	小屋	,	在哪里	这	土地	曾是	更高	,

奥兰多待在离小屋门口更近的地方，那里的地势较高。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['læntərn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [si:n] .

and	where	he	thought	the	lantern	could	be	better	seen	.
和	在哪里	他	想法	这	灯笼	可以	是	更好的	已见	.

以及他认为哪里能更好地看到灯笼。

[mə'ri:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , ['ʌnə] , [baɪ]

Marie	,	with	her	baby	in	her	arms	,	and	her	little	daughter	,	Anna	,	by
玛丽	,	和	她	婴儿	在	她	武器	,	和	她	小的	女儿	,	安娜	,	经过

[hɜ:r; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

玛丽怀里抱着婴儿，小女儿安娜依偎在她身边。

[keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

came	out	to	the	steps	of	the	[	149	]
来了	出去	到	这	步骤	的	这	[	-	]

走到[149]的台阶上

[dɔ:r] .

door	.
门	.

门。

['brʊnoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ɔr'lænˌdoʊz][saɪd] , ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Bruno	took	his	place	by	Orlando's	side	,	ready	to	be	called	upon	at	any	time	,
布鲁诺	采取	他的	地方	经过	奥兰多的	边	,	准备好	到	是	称为	之上	在	任何	时间	,

布鲁诺站在奥兰多身边，随时准备响应召唤。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ,

if	there	should	be	any	thing	that	he	could	do	,
如果	那里	应该	是	任何	事物	那	他	可以	做	,

如果他能做些什么的话，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪm'self] [meɪk] [sʌm; səm] [dis'kʌvəriz] .

and	looking	eagerly	over	the	water	to	see	whether	he	could	not	himself	make	some	discoveries	.
和	寻找	急切地	超过	这	水	到	看	无论	他	可以	不是	他自己	制作	一些	发现	.

他急切地望着水面，想看看自己能否有所发现。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] .

Watching	for	the	boat	.
观看	为了	这	船	.

注意观察船只。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] ['læntərn] ,

He	would	have	liked	to	have	held	the	lantern	,
他	会	有	喜欢	到	有	握住	这	灯笼	,

他本想拿着那盏灯笼的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [haɪ] .

but	it	would	not	have	been	possible	for	him	to	have	held	it	sufficiently	high	.
但	它	会	不是	有	到过	可能的	为了	他	到	有	握住	它	足够	高的	.

但他不可能把它举得足够高。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Just	at	this	time	the	moon	began	to	come	out	from	behind	the	clouds	,
只是	在	这	时间	这	月亮	开始	到	来	出去	从	在后面	这	云	,

就在这时，月亮开始从云层后面探出头来。

[ænd; ənd] [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['bjuːtɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əb'teɪnd] ,

and	its	light	was	reflected	beautifully	on	the	waters	of	the	lake	,	and	the	old	man	obtained	,
和	它是	光	曾是	反映	非常漂亮	在	这	水	的	这	湖	,	和	这	老的	男人	获得	,

它的光芒美丽地倒映在湖面上，老人也因此受益匪浅。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ,

as	he	thought	,
作为	他	想法	,

正如他所想的那样，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] ['glaɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɔːtər] . [-]

a	glimpse	of	a	dark	object	gliding	slowly	along	over	the	surface	of	the	distant	water	.	[	150	]
一个	一瞥	的	一个	黑暗的	目的	滑翔	缓慢地	沿着	超过	这	表面	的	这	遥远	水	.	[	-	]

远处水面上隐约可见一个黑色物体缓缓滑行。[150]

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

The	boat	is	coming	.
这	船	是	未来	.

船来了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
“ They are coming !
” 他们 是 未来 !

他们来了！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
“ They are coming !
” 他们 是 未来 !

他们来了！

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] !
I see them coming !
我 看 他们 未来 !

我看到他们来了！

” [ˈbrʊnoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [tuː] ,
” Bruno saw the boat too ,
” 布鲁诺 锯 这 船 也 ,

布鲁诺也看到了那艘船。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [liːp] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [bɑːrk] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
and he soon began to leap about and bark to express his joy .
和 他 很快 开始 到 飞跃 关于 和 吠 到 表达 他的 喜悦 .

很快，他开始蹦蹦跳跳，吠叫着表达他的喜悦。

[ˈeksələns] [ʌv; əv] [ˈbruːnoʊz] [bɪˈheɪvjər] .
Excellence of Bruno's behavior .
卓越 的 布鲁诺的 行为 .

布鲁诺的行为堪称典范。

[ðʌs] [ˈbrʊnoʊ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
Thus Bruno always felt an interest in all that interested his master ,
因此 布鲁诺 总是 毛毡 一个 兴趣 在 全部 那 感兴趣的 他的 掌握 ,

因此，布鲁诺总是对他主人感兴趣的一切事物都抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [help] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
and he stood by ready to help , even when there was nothing for him
和 他 站立 经过 准备好 到 帮助 , 甚至 什么时候 那里 曾是 没有什么 为了 他
[tuː; tə] [duː] .
to do .
到 做 .

即使没有什么事需要他做，他也会随时待命提供帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]
It is always a source of great pleasure to a father to observe that his boy
它 是 总是 一个 来源 的 伟大的 乐趣 到 一个 父亲 到 观察 那 他的 男生
[teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] ,
takes an interest in what he is doing ,
需要 一个 兴趣 在 什么 他 是 正在做 ,

父亲看到儿子对自己所做的事情感兴趣，总是会感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [stændz] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
and stands ready to help him ,
和 站立 准备好 到 帮助 他 ,

并随时准备帮助他。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [wɜːrk] [baɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

provided	always	that	he	does	not	interrupt	the	work	by	asking	questions	.
假如	总是	那	他	做	不是	打断	这	工作	经过	问	问题	.

前提是他不能通过提问来打断工作。

[ðɪs] ['brʊnoʊ] ['nevər] [dɪd] .

This	Bruno	never	did	.
这	布鲁诺	绝不	做过	.

这个布鲁诺从来没做到过。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːrk] [ɪn] ['eni] [wei] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [baɪ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

He	never	interrupted	work	in	any	way	,	and	least	of	all	by	asking	questions	.
他	绝不	中断	工作	在	任何	方式	,	和	至少	的	全部	经过	问	问题	.

他从不以任何方式干扰工作，更不会问问题。

[pleɪ] .

Play	.
玩	.

玩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['mænli] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] , ['sʌmtaɪmz] ,

It	is	far	more	manly	and	noble	for	boys	to	take	an	interest	,	sometimes	,
它	是	远的	更多的	男子气概	和	高贵	为了	男孩们	到	拿	一个	兴趣	,	有时	,

[ɪn] ['juːsf(ə)l] [wɜːrk] ,

in	useful	work	,
在	有用	工作	,

男孩偶尔对一些有用的工作感兴趣，这才是更体现男子气概和高尚品格的做法。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [pleɪ]

than	to	be	wholly	absorbed	,	as	some	boys	are	,	all	the	time	in	idle	play
比	到	是	完全	吸收	,	作为	一些	男孩们	是	,	全部	这	时间	在	闲置的	玩

. [-]

.	[	151	]
.	[	-	]

与其像一些男孩那样，整天沉迷于无所事事的玩耍，不如好好地做点事。[151]

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

TAKING	AN	INTEREST	.
采取	一个	兴趣	.

产生兴趣。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Important	difference	between	the	dog	and	the	horse	.
重要的	不同之处	之间	这	狗	和	这	马	.

狗和马之间的一个重要区别。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

There	is	a	great	difference	between	the	dog	and	the	horse	,
那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	这	狗	和	这	马	,

狗和马之间有很大的区别。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] ['eni] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .

in	respect	to	the	interest	which	they	take	in	any	work	which	they	have	to	do	.
在	尊重	到	这	兴趣	哪个	他们	拿	在	任何	工作	哪个	他们	有	到	做	.

就他们对所做工作的投入程度而言。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

A	horse	does	not	like	to	work	.
一个	马	做	不是	喜欢	到	工作	.

马不喜欢干活。

[hiː; hi] ['nevər] [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ]

He	never	runs	to	his	master	to	be	saddled	when	his	master	wishes	to	go
他	绝不	跑步	到	他的	掌握	到	是	鞍	什么时候	他的	掌握	愿望	到	去

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

and	take	a	ride	.
和	拿	一个	骑	.

当主人想骑马出去时，他从来不会跑去求主人给他鞍。

[ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] ['iːðər] [wei] , [hiː; hi] [rʌnz] [ɔːf] .

If	he	runs	either	way	,	he	runs	off	.
如果	他	跑步	任何一个	方式	,	他	跑步	离开	.

如果他朝任何方向跑，他都会跑掉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

If	you	wish	any	time	to	take	a	ride	in	a	wagon	,
如果	你	希望	任何	时间	到	拿	一个	骑	在	一个	车皮	,

如果你想找时间坐马车兜风，

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [hɔːrs] ,

and	you	go	into	the	pasture	to	find	your	horse	,
和	你	去	进入	这	牧场	到	寻找	你的	马	,

你走进牧场去找你的马，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

it	is	often	very	hard	work	to	catch	him	.
它	是	经常	非常	难的	工作	到	抓住	他	.

抓住他往往非常困难。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

He	knows	that	you	are	going	to	harness	him	up	,	and	give	him	something
他	知道	那	你	是	去	到	马具	他	向上	,	和	给	他	某物

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他知道你会让他干些什么，给他安排些事做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi][goʊz] , ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	he	does	not	like	to	do	it	;	so	away	he	goes	,	bounding	over	the
和	他	做	不是	喜欢	到	做	它	;	所以	离开	他	去	,	边界	超过	这

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

他不喜欢这样做；于是他便跑开了，蹦蹦跳跳地穿过牧场。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [fɜːrst]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	looking	back	,	first	over	one	shoulder	,	and	then	over	the	other	,
和	寻找	后退	,	第一的	超过	一	肩膀	,	和	然后	超过	这	其他	,

回头望去，先是越过一侧肩膀，然后又越过另一侧肩膀，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

to	see	whether	you	are	pursuing	him	.
到	看	无论	你	是	追求	他	.

看看你是否在追求他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .

It	is	very	different	with	the	dog	.
它	是	非常	不同的	和	这	狗	.

对待狗来说情况就完全不同了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['mæstər] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] ,

As	soon	as	he	sees	his	master	take	down	his	hat	and	cane	,
作为	很快	作为	他	看到	他的	掌握	拿	向下	他的	帽子	和	甘蔗	,

他一看到主人摘下帽子和手杖，

[hiː; hi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd][rʌnz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

he	jumps	up	and	runs	to	accompany	him	.
他	跳跃	向上	和	跑步	到	陪伴	他	.

他跳起来跑过去陪他。

[hiː; hi][dɪˈzaɪɜ-z] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [werˈevər] [hiː; hi][goʊz] , [ðæt]

He	desires	,	above	all	things	,	to	accompany	his	master	wherever	he	goes	,	that
他	欲望	,	多于	全部	事物	,	到	陪伴	他的	掌握	无论	他	去	,	那

[hiː; hi] [meɪ] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] ,

he	may	protect	him	,
他	可能	保护	他	,

他最大的愿望就是陪伴主人去任何地方，以便保护主人。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒn] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] .

and	render	him	any	other	service	which	occasion	may	require	.
和	使成为	他	任何	其他	服务	哪个	场合	可能	要求	.

并根据需要向他提供其他任何服务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [dʌz] [nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːnist] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwægən] ,

It	is	true	that	a	dog	does	not	generally	like	to	be	harnessed	into	a	wagon	,
它	是	真的	那	一个	狗	做	不是	一般来说	喜欢	到	是	已掌握	进入	一个	车皮	,

的确，狗通常不喜欢被套上马车。

[ænd; ənd] [drɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːbəbli] [ɪz] ,

and	draw	,	but	the	reason	of	this	probably	is	,
和	画	,	但	这	原因	的	这	大概	是	,

并绘制，但原因可能是：

[ðæt] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] .

that	drawing	a	load	is	not	a	work	that	he	is	by	nature	fitted	for	.
那	绘画	一个	加载	是	不是	一个	工作	那	他	是	经过	自然	适配	为了	.

他天生不适合拉重物。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈprɑːpərli] [bɪlt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

He	is	not	properly	built	for	such	work	.
他	是	不是	适当地	建造	为了	这样的	工作	.

他的身体条件并不适合做这种工作。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈkɑːlər] ,

His	shoulders	are	not	fitted	to	receive	a	collar	,
他的	肩膀	是	不是	适配	到	收到	一个	衣领	,

他的肩膀不适合戴项圈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fɔːrm][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	feet	are	not	of	the	right	form	to	take	good	hold	of	the	ground	.
和	他的	脚	是	不是	的	这	正确的	形式	到	拿	好的	抓住	的	这	地面	.

他的脚型不对，无法很好地抓地。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] ,

The	nature	and	qualities	of	the	dog	fit	him	for	other	duties	,
这	自然	和	品质	的	这	狗	合身	他	为了	其他	职责	,

这条狗的性格和特质使它适合从事其他工作。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈduːtiz] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [-]

and	these	duties	he	is	always	greatly	interested	[	152	]
和	这些	职责	他	是	总是	非常	感兴趣的	[	-	]

而他一直对这些职责非常感兴趣[152]

[ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] .

in	performing	.
在	表演	.

在表演中。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][ə; eɪ]['trævələr] ,

If	his	master	is	a	traveler	,
如果	他的	掌握	是	一个	游客	,

如果他的主人是一位旅行者，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	is	always	ready	to	set	out	on	the	journey	with	him	.
他	是	总是	准备好	到	放	出去	在	这	旅行	和	他	.

他随时准备和他一起踏上旅程。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

If	his	master	stays	at	home	,	he	is	always	on	the	watch	about	the	house	,
如果	他的	掌握	停留	在	家	,	他	是	总是	在	这	手表	关于	这	房子	,

如果主人待在家中，他就会时刻留意房子周围的动静。

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn]

guarding	the	premises	,	and	ready	to	do	any	thing	that	he	may	be	called	upon
守护	这	前提	,	和	准备好	到	做	任何	事物	那	他	可能	是	称为	之上

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

负责守卫房屋，随时准备执行任何被要求执行的任务。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [sʌtʃ] ['duːtiz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

In	a	word	,	such	duties	as	he	is	at	all	qualified	for	by	his	nature	and
在	一个	单词	,	这样的	职责	作为	他	是	在	全部	合格的	为了	经过	他的	自然	和

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

总之，他只能承担那些以他的性格和习惯而言，他有能力胜任的职责。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] .

he	is	always	ready	to	perform	with	alacrity	and	with	hearty	good	-	will	.
他	是	总是	准备好	到	履行	和	敏捷	和	和	爽朗	好的	-	将要	.

他总是乐于奉献，热情友好。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [blæk] ['poʊni] .

Supposed	black	pony	.
据称	黑色的	小马	.

据说是一匹黑马。

[haʊ] ['væljuəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊni] [wʊd] [biː; bi] .

How	valuable	such	a	pony	would	be	.
如何	有价值的	这样的	一个	小马	会	是	.

这样一匹小马驹该有多么珍贵啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	a	fine	thing	it	would	be	for	a	boy	to	have	a	horse	of	such	a
什么	一个	美好的	事物	它	会	是	为了	一个	男生	到	有	一个	马	的	这样的	一个

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['poʊni] ,

disposition	—	a	little	black	pony	,
处置	—	一个	小的	黑色的	小马	,

对于一个男孩来说，拥有一匹性情温顺的小黑马该是多么美好的事啊！

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] — [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [draɪv] !

I	will	suppose	—	just	large	enough	for	the	boy	to	harness	and	drive	!
我	将要	认为	—	只是	大的	足够的	为了	这	男生	到	马具	和	驾驶	!

我想——应该刚好够男孩驾驭和驾驶吧！

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊni] .

Suppose	you	had	such	a	pony	.
认为	你	有	这样的	一个	小马	.

假设你拥有这样一匹小马。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

You	take	the	bridle	,
你	拿	这	辔	,

你接过缰绳，

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

and	go	out	into	the	pasture	for	him	some	day	when	you	feel	inclined	to
和	去	出去	进入	这	牧场	为了	他	一些	天	什么时候	你	感觉	倾斜	到

[teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

take	a	ride	.
拿	一个	骑	.

哪天你想骑马兜风的时候，就到牧场里去看看他吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

As	soon	as	you	enter	the	pasture	,	you	call	him	.
作为	很快	作为	你	进入	这	牧场	,	你	称呼	他	.

你一进入牧场就叫他。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

Immediately	on	hearing	your	voice	,
立即地	在	听力	你的	嗓音	,

一听到你的声音，

[hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

he	runs	out	of	the	thicket	where	he	was	lying	in	the	shade	,
他	跑步	出去	的	这	灌木丛	在哪里	他	曾是	说谎	在	这	阴影	,

他从刚才躺卧的灌木丛里跑了出来。

[ænd; ənd] [ə'sendz] [æn; ən] ['emɪnəns] [nɪr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] .

and	ascends	an	eminence	near	,	so	that	he	can	see	.
和	上升	一个	卓越	靠近	,	所以	那	他	能	看	.

他爬上附近的一座高地，以便能够看到。

[hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,

He	looks	all	around	to	find	where	the	voice	comes	from	,
他	看起来	全部	大约	到	寻找	在哪里	这	嗓音	来	从	,

他四处张望，想找到声音的来源。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

and	when	he	sees	you	with	the	bridle	in	your	hand	,
和	什么时候	他	看到	你	和	这	辔	在	你的	手	,

当他看到你手里拿着缰绳时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fiːlz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] ,

he	immediately	feels	proud	and	happy	at	the	thought	of	being	employed	,
他	立即地	感觉	自豪的	和	快乐的	在	这	想法	的	存在	受雇	,

一想到自己有工作，他就立刻感到自豪和高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs]

and	he	comes	galloping	toward	you	,	prancing	and	capering	in	a	very	joyous
和	他	来	疾驰	朝向	你	,	轻快地跳跃	和	嬉戏	在	一个	非常	欢乐

['mænər] .

manner	.
方式	.

他欢快地朝你飞奔而来，蹦蹦跳跳，非常高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [nɪr] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [siːsiz] [hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

As	soon	as	he	gets	near	you	,	he	ceases	his	prancing	,	and	,	walking	up
作为	很快	作为	他	获得	靠近	你	,	他	停止	他的	轻快地跳跃	,	和	,	步行	向上

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

他一靠近你，就停止了轻快的步伐，然后走到你面前，

[hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɑːn] .

he	holds	his	head	down	that	you	may	put	the	bridle	on	.
他	持有	他的	头	向下	那	你	可能	放	这	辔	在	.

他低着头，好让你给他套上笼头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪz] ['bʌkld] , [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] ,

As	soon	as	the	bridle	is	buckled	,	you	put	the	bridle	-	rein	over	his	neck	,
作为	很快	作为	这	辔	是	弯曲	,	你	放	这	辔	-	缰绳	超过	他的	脖子	,

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

缰绳扣好后，你把缰绳套在他的脖子上，然后说：

“ [ðer; ðər] ! [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['poʊni] !

“	There	!	run	along	,	pony	!
”	那里	!	跑步	沿着	,	小马	!

“快跑，小马！”

” [soʊ][jʊr; jər]['poʊni] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [fɜːrst]

”	So	your	pony	runs	along	before	you	,	looking	back	from	time	to	time	,	first
”	所以	你的	小马	跑步	沿着	前	你	,	寻找	后退	从	时间	到	时间	,	第一的

['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] ,

over	one	shoulder	,
超过	一	肩膀	,

“所以你的小马驹在你前面奔跑，不时回头张望，先是越过一侧肩膀，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	then	over	the	other	,	not	to	see	whether	you	are	pursuing	him	,
和	然后	超过	这	其他	,	不是	到	看	无论	你	是	追求	他	,

然后翻过另一边，不是为了看你是否在追他，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [-]

in	order	that	he	may	escape	,	but	[	153	]
在	命令	那	他	可能	逃脱	,	但	[	-	]

为了逃脱，但是[153]

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt]

to	be	sure	that	you	are	following	him	,	and	that	he	is	going	the	right
到	是	当然	那	你	是	下列的	他	,	和	那	他	是	去	这	正确的

[weɪ] .

way	.
方式	.

要确保你跟着他，并且他走的是正确的路。

[wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [weɪts] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

When	he	gets	to	the	gate	,	he	waits	till	you	come	to	open	it	for	him	;
什么时候	他	获得	到	这	门	,	他	等待	直到	你	来	到	打开	它	为了	他	;

他走到大门前，就等着你来给他开门；

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lætʃ] [hɪm'self] ,

or	,	if	he	has	ingenuity	enough	to	lift	up	the	latch	himself	,
或者	,	如果	他	有	独创性	足够的	到	举起	向上	这	闩锁	他自己	,

或者，如果他足够聪明，能够自己打开门闩，

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][goʊz] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪts] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .

he	opens	the	gate	and	goes	through	,	and	then	waits	outside	till	you	come	.
他	打开	这	门	和	去	通过	,	和	然后	等待	外部	直到	你	来	.

他打开大门走了进去，然后在外面等你来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi][trɔts][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

As	soon	as	you	have	gone	through	the	gate	,	he	trots	off	to	the	barn	.
作为	很快	作为	你	有	已消失	通过	这	门	,	他	小跑	离开	到	这	谷仓	.

你一穿过大门，他就小跑着去了谷仓。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [jet] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑːn] ,

He	does	not	know	yet	whether	you	are	going	to	put	the	saddle	on	,
他	做	不是	知道	然而	无论	你	是	去	到	放	这	鞍	在	,

他现在还不知道你是否会给马鞍上鞍。

[ɔːr][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['wægən] .

or	to	harness	him	into	your	little	wagon	.
或者	到	马具	他	进入	你的	小的	车皮	.

或者把他套在你的小车里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] ['redi] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

But	he	is	equally	ready	for	either	.
但	他	是	同样地	准备好	为了	任何一个	.

但他对这两种情况都做好了准备。

[hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]

He	looks	forward	with	great	pleasure	to	the	thought	of	carrying	you	along	over
他	看起来	向前	和	伟大的	乐趣	到	这	想法	的	携带	你	沿着	超过

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] ,

a	pleasant	road	,
一个	令人愉快的	路	,

他非常期待带着你沿着一条宜人的道路前行。

['kæntərɪŋ] ['merəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ;

cantering	merrily	up	and	down	the	hills	;
慢跑	兴高采烈地	向上	和	向下	这	丘陵	;

在山丘间欢快地奔跑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzɔlvz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] [nɑːt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɔːr][fɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

and	he	resolves	that	he	will	take	special	care	not	to	stumble	or	fall	with	you
和	他	解决	那	他	将要	拿	特别的	关心	不是	到	绊倒	或者	落下	和	你

.

:

.

他下定决心要格外小心，不和你一起绊倒或摔倒。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ðæt] [deɪ] ,

Or	,	if	he	finds	that	you	prefer	riding	in	the	wagon	that	day	,
或者	,	如果	他	发现	那	你	更喜欢	骑术	在	这	车皮	那	天	,

或者，如果他发现你那天更喜欢坐马车，

[hiː; hi] [θɪŋks] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][trɑːt] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

he	thinks	how	pleasant	it	will	be	to	trot	along	over	the	road	with	you	,
他	思考	如何	令人愉快的	它	将要	是	到	小跑	沿着	超过	这	路	和	你	,

他觉得和你一起沿着马路小跑该是多么愉快啊。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [draɪv] .

and	give	you	a	good	drive	.
和	给	你	一个	好的	驾驶	.

并给你带来良好的驾驶体验。

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] ['eni] [wer] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

If	you	stop	any	where	by	the	way	,
如果	你	停止	任何	在哪里	经过	这	方式	,

如果你顺便在任何地方停下来的话，

[hiː; hi] [weɪts] ['peɪʃntli] [wer] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

he	waits	patiently	where	you	leave	him	until	you	come	back	again	.
他	等待	耐心	在哪里	你	离开	他	直到	你	来	后退	再次	.

他会耐心地待在你离开的地方，直到你再次回来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wægən] , [hiː; hi][stændz] ['veri] [stɪl] ,

If	he	is	in	the	wagon	,	he	stands	very	still	,
如果	他	是	在	这	车皮	,	他	站立	非常	仍然	,

如果他在马车里，他会一动不动地站着。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][baɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

lest	he	should	do	some	damage	to	the	vehicle	by	moving	about	.
免得	他	应该	做	一些	损害	到	这	车辆	经过	移动	关于	.

以免他走动时对车辆造成损坏。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɑːn] , [hiː; hi] [wɔːks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] , [pər'hæps] ,

If	he	has	a	saddle	on	,	he	walks	out	to	the	road	-	side	,	perhaps	,
如果	他	有	一个	鞍	在	,	他	散步	出去	到	这	路	-	边	,	也许	,

如果他背着马鞍，他或许会走到路边。

[tuː; tə][krɑːp][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

to	crop	the	grass	a	little	while	he	is	waiting	,
到	庄稼	这	草	一个	小的	尽管	他	是	等待	,

趁他等待的空隙，稍微修剪一下草坪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

but	he	lifts	up	his	head	now	and	then	to	see	if	you	are	coming	,
但	他	电梯	向上	他的	头	现在	和	然后	到	看	如果	你	是	未来	,

但他时不时会抬起头，看看你是不是来了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

in	order	that	he	may	be	all	ready	to	go	on	again	when	you	wish	to	go	.
在	命令	那	他	可能	是	全部	准备好	到	去	在	再次	什么时候	你	希望	到	去	.

这样，当你想要再次出发时，他就可以随时做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊni][æz; əz] [ðæt] .

It	would	certainly	be	a	fine	thing	to	have	such	a	pony	as	that	.
它	会	当然	是	一个	美好的	事物	到	有	这样的	一个	小马	作为	那	.

拥有这样一匹小马驹，当然是一件非常棒的事情。

[haʊ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] .

How	useful	and	valuable	such	a	boy	would	be	.
如何	有用	和	有价值的	这样的	一个	男生	会	是	.

这样的男孩该有多么有用、多么有价值啊！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['faɪnər] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] .

But	for	a	man	,	it	is	a	finer	thing	to	have	such	a	boy	as	that	.
但	为了	一个	男人	,	它	是	一个	更精细	事物	到	有	这样的	一个	男生	作为	那	.

但对于一个男人来说，拥有这样一个儿子是一件非常美好的事情。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] ['pəuniz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [sʌtʃ] [bɔɪz] .

I	never	knew	such	ponies	,	but	I	have	often	known	such	boys	.
我	绝不	知道	这样的	小马	,	但	我	有	经常	已知	这样的	男孩们	.

我从未见过这样的小马，但我经常见到这样的男孩。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

They	take	a	special	interest	and	pleasure	in	being	useful	,
他们	拿	一个	特别的	兴趣	和	乐趣	在	存在	有用	,

他们特别热衷于帮助别人，并从中获得乐趣。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

and	especially	in	assisting	their	father	and	mother	in	any	thing	,	no	matter	what
和	尤其	在	协助	他们的	父亲	和	母亲	在	任何	事物	,	不	事情	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

尤其是在协助父母处理任何事情方面，无论是什么事。

[ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .

that	their	father	and	mother	wish	to	do	.
那	他们的	父亲	和	母亲	希望	到	做	.

那是他们父母希望做的。

[ðeɪ] [fiːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	feel	proud	and	happy	to	be	employed	,	and	come	always	with	a
他们	感觉	自豪的	和	快乐的	到	是	受雇	,	和	来	总是	和	一个

['redi] [ə'lækrəti] [-]

ready	alacrity	[	154	]
准备好	敏捷	[	-	]

他们为能有工作而感到自豪和高兴，总是积极主动地投入工作[154]。

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

whenever	they	are	called	upon	,	and	to	do	what	they	can	do	with	a
每当	他们	是	称为	之上	,	和	到	做	什么	他们	能	做	和	一个

['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] .

hearty	good	-	will	.
爽朗	好的	-	将要	.

无论何时需要他们，他们都会尽其所能，以真诚的善意去做事。

['dʒɔːrdʒi] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .

Georgie	at	the	raising	.
乔治	在	这	提高	.

乔治在举重仪式上。

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['æktɪd] .

The	way	he	acted	.
这	方式	他	行动	.

他的行为方式。

[bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ɪn] [wʌt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər]

Boys	sometimes	take	an	interest	of	the	wrong	kind	in	what	their	fathers	are
男孩们	有时	拿	一个	兴趣	的	这	错误的	种类	在	什么	他们的	父亲们	是

['duːɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

doing	—	that	is	,
正在做	—	那	是	,

男孩有时会对父亲的所作所为产生错误的兴趣——也就是说，

[æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [siːks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

an	interest	which	seeks	for	their	own	pleasure	and	amusement	,
一个	兴趣	哪个	寻找	为了	他们的	自己的	乐趣	和	娱乐	,

一种以追求自身享乐和娱乐为目的的兴趣，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

and	not	for	the	furtherance	of	the	work	.
和	不是	为了	这	进一步	的	这	工作	.

并非为了推进这项工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌns] , [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , ['lɔːrəns]

There	was	a	farmer	,	for	instance	,	once	,	who	had	two	sons	,	Lawrence
那里	曾是	一个	农民	,	为了	实例	,	一次	,	WHO	有	二	儿子们	,	劳伦斯

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] .

and	Georgie	.
和	乔治	.

例如，从前有一位农民，他有两个儿子，劳伦斯和乔治。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [freɪmd] ,

The	farmer	was	building	a	shed	,	and	when	the	shed	was	framed	,
这	农民	曾是	建筑	一个	棚	,	和	什么时候	这	棚	曾是	框	,

农夫正在搭建棚子，棚子的框架搭好后，

[ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [keɪm] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

the	carpenters	came	one	afternoon	to	raise	it	.
这	木匠	来了	一	下午	到	增加	它	.

一天下午，木匠们来把它竖起来。

['lɔ:rəns] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [keɪm] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə] [mɪl]

Lawrence	was	away	from	home	when	the	carpenters	came	,	having	gone	to	mill
劳伦斯	曾是	离开	从	家	什么时候	这	木匠	来了	,	拥有	已消失	到	磨

,

,

,

木匠们来的时候，劳伦斯不在家，他去磨坊上班了。

[bʌt; bət] ['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] ,

but	Georgie	was	very	much	interested	in	the	raising	,
但	乔治	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	提高	,

但乔治对抚养孩子非常感兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	brought	several	of	the	boys	of	the	neighborhood	to	see	it	.
和	他	带来	一些	的	这	男孩们	的	这	邻里	到	看	它	.

他还带了附近几个男孩来看。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [bɔɪz] [hi:; hi] [pleɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,

With	these	boys	he	played	about	among	the	timbers	of	the	frame	,
和	这些	男孩们	他	玩	关于	之中	这	木材	的	这	框架	,

他和这些男孩在木架的木梁间玩耍，

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] , [ɔ:r] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

running	along	upon	them	from	end	to	end	,	or	jumping	over	them	.
跑步	沿着	之上	他们	从	结尾	到	结尾	,	或者	跳	超过	他们	.

从一端跑到另一端，或者跳过它们。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

He	made	a	great	deal	of	noise	in	singing	to	express	his	joy	,
他	制成	一个	伟大的	交易	的	噪音	在	歌唱	到	表达	他的	喜悦	,

他放声歌唱，以表达他的喜悦之情。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	in	calling	to	his	companions	.
和	在	呼叫	到	他的	同伴	.

并呼唤他的同伴们。

“ ['dʒɔ:rdʒi] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [æt; ət] [læst] , “ [bi:; bi] [stɪl] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .

“	Georgie	,	”	said	his	father	,	at	last	,	“	be	still	,	or	I	shall	send	you	away	.
“	乔治	,	”	说	他的	父亲	,	在	最后的	,	“	是	仍然	,	或者	我	将	发送	你	离开	.

“乔治，”他父亲最后说道，“别动，否则我就把你赶走。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

”	His	father	should	have	sent	him	away	at	once	,
”	他的	父亲	应该	有	发送	他	离开	在	一次	,

“他父亲当时就应该把他送走。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [stɪl] .

instead	of	threatening	to	do	so	if	he	was	not	still	.
反而	的	威胁	到	做	所以	如果	他	曾是	不是	仍然	.

而不是威胁说如果他不安静下来就要这样做。

['bɔ:rɪŋ] .

Boring	.
无聊的	.

无聊的。

['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æftər] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [du:][æz; əz][hi:; hi]

Georgie	**was**	**still**	**after**	**this**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**that**	**his**	**father**	**would**	**do**	**as**	**he**
乔治	曾是	仍然	后	这	,	为了	他	知道	那	他的	父亲	会	做	作为	他

[sed] ;

said	**;**
说	;

乔治仍然坚持己见，因为他知道他父亲会照他说的做；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'saɪdz] [nɔɪz] .

but	**he**	**soon**	**found**	**out**	**other**	**means**	**of**	**making**	**trouble**	**besides**	**noise**	**.**
但	他	很快	成立	出去	其他	方法	的	制作	麻烦	除了	噪音	.

但他很快发现除了制造噪音之外，还有其他制造麻烦的方法。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɔ:rɪŋ]

He	**and**	**the**	**other**	**boys**	**went**	**to**	**one**	**of**	**the**	**carpenters**	**,**	**who**	**was**	**boring**
他	和	这	其他	男孩们	去	到	一	的	这	木匠	,	WHO	曾是	无聊的

[ə; eɪ] [hoʊl] ,

a	**hole**	**,**
一个	洞	,

他和几个男孩一起去找一个正在钻孔的木匠。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][beg][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:gər] [ænd; ənd] [bɔ:r]

and	**he**	**began**	**to**	**beg**	**the**	**carpenter**	**to**	**let**	**him**	**take**	**the**	**auger**	**and**	**bore**
和	他	开始	到	求	这	木匠	到	让	他	拿	这	螺旋钻	和	钻孔

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

于是他开始恳求木匠让他用钻头钻孔。

“ [aɪ][kæn; kən] [bɔ:r] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	**I**	**can**	**bore**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我	能	钻孔	,	”	说	他	.

“我可能会让人觉得无聊，”他说。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ,

“	**I**	**see**	**you**	**can**	**,**	**”**	**said**	**the**	**carpenter**	**,**
“	我	看	你	能	,	”	说	这	木匠	,

“我看你也能做到，”木匠说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ˌem 'i:] .

“	**but**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**not**	**come**	**here**	**and**	**bore**	**me**	**.**
“	但	我	希望	你	会	不是	来	这里	和	钻孔	我	.

但我希望你不要来这里让我感到无聊。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:pintəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [læft] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [-]

”	**The**	**other**	**carpenters**	**who**	**were**	**near**	**laughed**	**at**	**hearing**	**this**	**,**	**[**	**155**	**]**
”	这	其他	木匠	WHO	是	靠近	笑了	在	听力	这	,	[	-	]

“附近的其他木匠听到这话都笑了，[155]

[ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] , [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] , [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

and	**Georgie**	**,**	**not**	**liking**	**to**	**be**	**laughed**	**at**	**,**	**walked**	**away**	**to**	**another**	**part**	**of**
和	乔治	,	不是	喜欢	到	是	笑了	在	,	步行	离开	到	其他	部分	的

[ðə; ði][wɜ:rk] .

the	**work**	**.**
这	工作	.

乔治不喜欢被人嘲笑，于是走开了，去忙别的事情了。

[hɪr] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [ðɪs] [bi:m] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ,

Here	**he**	**began**	**to**	**ask**	**questions**	**,**	**such**	**as**	**what**	**this**	**beam**	**was**	**for**	**,**
这里	他	开始	到	问	问题	,	这样的	作为	什么	这	光束	曾是	为了	,

他开始问问题，比如这根梁是做什么用的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['tenən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɔːrtɪs] ,

and	what	tenon	was	going	into	that	mortice	,
和	什么	榫	曾是	去	进入	那	榫眼	,

榫头要插入那个榫眼里，

[ænd; ənd] ['weðər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrd] [rɔːŋ] .

and	whether	such	and	such	a	hole	was	not	bored	wrong	.
和	无论	这样的	和	这样的	一个	洞	曾是	不是	无聊的	错误的	.

以及某个孔是否钻错了。

[ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['wɜkmən] , [kən'fjuːzd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

All	these	questions	interrupted	the	workmen	,	confused	them	in	their	calculations	,
全部	这些	问题	中断	这	工人	,	使困惑	他们	在	他们的	计算	,

[ænd; ənd] ['hindəd] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] .

and	hindered	the	work	.
和	受阻	这	工作	.

这些问题打断了工人们的作业，使他们的计算变得混乱，阻碍了工作的进行。

[æt; ət] [læst] , ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

At	last	,	Georgie's	father	told	him	not	to	ask	any	more	questions	,	but	to
在	最后的	,	乔治的	父亲	讲述	他	不是	到	问	任何	更多的	问题	,	但	到

[kiːp] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

keep	perfectly	still	.
保持	完美	仍然	.

最后，乔治的父亲告诉他不要再问任何问题，要一动不动。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['bælənsər] .

He	and	the	other	boys	make	a	balancer	.
他	和	这	其他	男孩们	制作	一个	平衡器	.

他和几个男孩一起制作了一个平衡器。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] , [ɪn] [fækt] , [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] ,

His	father	would	,	in	fact	,	have	sent	him	away	entirely	,
他的	父亲	会	,	在	事实	,	有	发送	他	离开	完全	,

事实上，他父亲会把他彻底赶走。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [æn; ən] ['erənd]

were	it	not	that	he	was	wanted	from	time	to	time	to	do	an	errand
是	它	不是	那	他	曾是	通缉	从	时间	到	时间	到	做	一个	差事

,

,

,

如果不是因为他时不时需要人帮忙跑腿的话，

[ɔːr] [fetʃ] [ə; eɪ] [tuːl] .

or	fetch	a	tool	.
或者	拿来	一个	工具	.

或者去取个工具。

[ðiːz] ['erəndz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

These	errands	,	however	,	he	did	very	slowly	and	reluctantly	,	so	that	he	was
这些	跑腿	,	然而	,	他	做过	非常	缓慢地	和	勉强	,	所以	那	他	曾是

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

of	little	service	.
的	小的	服务	.

然而，他做这些差事时总是很慢，很不情愿，因此帮不上什么忙。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['bælənsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Finally , he proposed to the boys that they should make a balancer , and they
最后 , 他 建议的 到 这 男孩们 那 他们 应该 制作 一个 平衡器 , 和 他们
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .

最后，他提议男孩们制作一个平衡器，男孩们照做了。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [ʃɔːrt] [biːm] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][plæŋk]
They put up one short beam of wood upon another , and then , placing a plank
他们 放 向上 一 短的 光束 的 木头 之上 其他 , 和 然后 , 放置 一个 板
[ə'krɔːs] ,
across ,
穿过 ,

他们将一根短木梁叠放在另一根短木梁上，然后在上面横放一块木板，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ɑːn] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [siː] - ['sɔːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
two of the boys got on , one at each end , and began see - sawing up and
二 的 这 男孩们 得到 在 , 一 在 每个 结尾 , 和 开始 看 - 锯切 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

两个男孩分别站在两端，上了车，开始上下摇晃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['bælənsər] .
This was their balancer .
这 曾是 他们的 平衡器 .

这是他们的平衡器。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fʌn] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
“ Isn't it good fun , ” said Georgie , as he went up into the air ,
“ 不是 它 好的 乐趣 , ” 说 乔治 , 作为 他 去 向上 进入 这 空气 ,

“是不是很有趣？”乔治一边说着，一边飞向空中。

“ [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] ? ”
“ to have a raising ? ”
“ 到 有 一个 提高 ? ”

“要进行筹款吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] .
“ Yes , ” said the other boy , who was then down by the ground .
“ 是的 , ” 说 这 其他 男生 , WHO 曾是 然后 向下 经过 这 地面 .

“是的，”另一个男孩说道，他当时正倒在地上。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][get] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['dʒɔːrdʒi] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
“ I hope they won't get through to - night , ” said Georgie , coming down ,
“ 我 希望 他们 惯于 得到 通过 到 - 夜晚 , ” 说 乔治 , 未来 向下 ,

“我希望他们今晚过不去，”乔治边说边走下楼来。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ and then we can have some more fun to - morrow .
“ 和 然后 我们 能 有 一些 更多的 乐趣 到 - 明天 .

“然后我们明天就可以玩得更开心了。”

” [ə; eɪ] [fɔːl] .
” A fall .
” 一个 落下 .

“一次坠落。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ʌpər] [biːm] , [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['bælənsər] , [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	then	the	upper	beam	,	which	supported	the	balancer	,	fell	off	,	and	the
只是	然后	这	上	光束	,	哪个	有	这	平衡器	,	跌倒	离开	,	和	这

[plæŋk] ,

plank	,
板	,

就在这时，支撑平衡器的上横梁掉了下来，木板也掉了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	the	boys	on	it	,	came	to	the	ground	.
和	这	男孩们	在	它	,	来了	到	这	地面	.

男孩们骑着它，摔倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] .

There	was	now	a	great	outcry	.
那里	曾是	现在	一个	伟大的	强烈抗议	.

这引发了轩然大波。

['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

Georgie's	father	and	some	of	the	carpenters	came	to	see	if	the	boys	were
乔治的	父亲	和	一些	的	这	木匠	来了	到	看	如果	这	男孩们	是

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

乔治的父亲和一些木匠过来看看孩子们是否受伤了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt] [ɔ'keɪʒənd] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

They	were	not	seriously	hurt	,	but	the	accident	occasioned	quite	an	interruption
他们	是	不是	严重地	伤害	,	但	这	事故	引发	相当	一个	中断

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] .

to	the	raising	.
到	这	提高	.

他们虽然没有受重伤，但这次事故确实给起吊工作造成了相当大的干扰。

[soʊ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['dʒɔːrdʒi] [-]

So	Georgie's	father	,	finding	that	the	trouble	which	Georgie	[	156	]
所以	乔治的	父亲	,	寻找	那	这	麻烦	哪个	乔治	[	-	]

所以乔治的父亲发现乔治[156]遇到的麻烦

[meɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['greɪtər] [fɑːr][ðæn; ðən]['eni] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['rendərd] , [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

made	him	was	greater	far	than	any	service	that	he	rendered	,	sent	him	away
制成	他	曾是	更大的	远的	比	任何	服务	那	他	渲染	,	发送	他	离开

.

:
.

使他获得的价值远远超过他所做出的任何贡献，于是将他遣送离开。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɪz]

Now	this	is	not	the	right	way	to	take	an	interest	in	what	your	father	or	mother	is
现在	这	是	不是	这	正确的	方式	到	拿	一个	兴趣	在	什么	你的	父亲	或者	母亲	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

这并不是关心父母所作所为的正确方式。

['lɔːrəns] [kʌmz] [hoʊm] .

Lawrence	comes	home	.
劳伦斯	来	家	.

劳伦斯回家了。

['lɔːrəns] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [dʒʌst][æz; əz] ['dʒɔːrdʒi] [went] [ə'weɪ] .

Lawrence	got	back	from	the	mill	just	as	Georgie	went	away	.
劳伦斯	得到	后退	从	这	磨	只是	作为	乔治	去	离开	.

劳伦斯刚从磨坊回来，乔治就离开了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɔːrdʒɪz] [pleɪs] .

He	immediately	came	and	took	Georgie's	place	.
他	立即地	来了	和	采取	乔治的	地方	.

他立即赶来，代替了乔治的位置。

[hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	stationed	himself	near	his	father	,
他	驻	他自己	靠近	他的	父亲	,

他待在父亲附近，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [wen'evər] [hiː; hi]

so	as	to	be	ready	to	do	any	thing	which	might	be	required	whenever	he
所以	作为	到	是	准备好	到	做	任何	事物	哪个	可能	是	必需的	每当	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] .

should	be	called	upon	.
应该	是	称为	之上	.

这样，无论何时需要他，他都能做好准备，完成任何需要做的事情。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kerfəli] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

He	observed	carefully	every	thing	that	was	done	,	but	he	asked	no	questions	.
他	观察到	小心	每一个	事物	那	曾是	完毕	,	但	他	问	不	问题	.

他仔细观察了所有发生的事情，但他没有问任何问题。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːl] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [ɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

If	he	saw	that	a	tool	was	wanted	,	or	going	to	be	wanted	,	he	brought	it
如果	他	锯	那	一个	工具	曾是	通缉	,	或者	去	到	是	通缉	,	他	带来	它

,

,

,

如果他发现需要某种工具，或者将来需要某种工具，他就会把它带来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

so	as	to	have	it	all	ready	the	moment	it	should	be	required	.
所以	作为	到	有	它	全部	准备好	这	片刻	它	应该	是	必需的	.

以便随时准备就绪，以备不时之需。

[ðʌs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [səb'stænʃ(ə)l] [wɜːrk] [hɪm'self] ,

Thus	,	although	he	could	not	do	much	substantial	work	himself	,
因此	,	虽然	他	可以	不是	做	很多	重大的	工作	他自己	,

因此，尽管他自己无法完成多少实质性的工作，

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [men] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['rendərd] ['veri] [ɪ'fektʃuəl]

he	assisted	the	men	who	could	do	it	very	much	,	and	rendered	very	effectual
他	协助	这	男人	WHO	可以	做	它	非常	很多	,	和	渲染	非常	有效的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他为那些能做这件事的人提供了极大的帮助，并做出了非常有效的贡献。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [went] [ɑːn] ['veri] ['prɒspərəsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [naɪt] ,

so	that	the	raising	went	on	very	prosperously	,	and	was	finished	that	night	,
所以	那	这	提高	去	在	非常	繁荣昌盛	,	和	曾是	完成的	那	夜晚	,

因此，筹款活动进行得非常顺利，当晚就结束了。

['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

greatly	to	his	father's	satisfaction	.
非常	到	他的	父亲的	满意	.

他的父亲对此非常满意。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

Conversation	at	the	supper	-	table	.
对话	在	这	晚餐	-	桌子	.

餐桌上的谈话。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

At	supper	that	night	the	farmer	took	his	seat	at	the	table	.
在	晚餐	那	夜晚	这	农民	采取	他的	座位	在	这	桌子	.

当晚吃晚饭时，农夫在餐桌旁落座。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

His	wife	sat	opposite	to	him	.
他的	妻子	卫星	对面的	到	他	.

他的妻子坐在他对面。

['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Lawrence	was	on	one	side	,	and	Georgie	on	the	other	.
劳伦斯	曾是	在	一	边	,	和	乔治	在	这	其他	.

劳伦斯在一边，乔治在另一边。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Have	you	finished	the	raising	?	”	said	his	wife	.
“	有	你	完成的	这	提高	?	”	说	他的	妻子	.

“你把孩子养大了吗？”他妻子问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	the	farmer	,	“	we	have	finished	it	.
“	是的	,	”	说	这	农民	,	“	我们	有	完成的	它	.

“是的，”农夫说，“我们已经完成了。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [θruː] .

I	did	not	expect	to	get	through	.
我	做过	不是	预计	到	得到	通过	.

我没想到能打通。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [θruː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrəns] . ”

But	we	have	got	through	,	and	it	is	all	owing	to	Lawrence	.	”
但	我们	有	得到	通过	,	和	它	是	全部	欠款	到	劳伦斯	.	”

但我们已经挺过来了，这都要感谢劳伦斯。

“ [dɪd] [hiː; hi] [help] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Did	he	help	you	?	”	asked	his	wife	.
“	做过	他	帮助	你	?	”	问	他的	妻子	.

“他帮到你了吗？”他妻子问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ; “ [hiː; hi] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] ,

“	Yes	,	”	said	the	farmer	;	“	he	forwarded	the	work	,	I	think	,	a	full	half	hour	,
“	是的	,	”	说	这	农民	;	“	他	转发	这	工作	,	我	思考	,	一个	满的	一半	小时	,

“是的，”农夫说，“我想他提前了整整半个小时才把活儿干完。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

and	that	just	saved	us	.
和	那	只是	已保存	我们	.

正是那件事救了我们。

” [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

”	Now	that	is	the	right	kind	of	interest	to	take	in	what	your	father	and	mother
”	现在	那	是	这	正确的	种类	的	兴趣	到	拿	在	什么	你的	父亲	和	母亲

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . [-]

are	doing	.	[	157	]
是	正在做	.	[	-	]

“这才是对父母所做的事情表现出的正确兴趣。[157]

[ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] .

Another	**incident**	**.**
其他	事件	.

又一起事件。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wʌn] [naɪt] ['æftər] ['dʒɔ:rdʒi] [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] ,

At	**another**	**time**	**,**	**one**	**night**	**after**	**Georgie**	**and**	**Lawrence**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
在	其他	时间	,	一	夜晚	后	乔治	和	劳伦斯	有	已消失	到	床	,

还有一次，在一个晚上，乔治和劳伦斯上床睡觉之后，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['θʌmpɪŋ] [saʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

they	**heard**	**a**	**sort**	**of**	**thumping**	**sound**	**out**	**in**	**the**	**barn**	**.**
他们	听到	一个	种类	的	怦	声音	出去	在	这	谷仓	.

他们听到谷仓里传来砰砰的响声。

“ [hɑ:rk] ! ” [sed] ['lɔ:rəns] ; “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?

“	**Hark**	**!**	**”**	**said**	**Lawrence**	**;**	**“**	**what**	**is**	**that**	**noise**	**?**
“	听着	!	”	说	劳伦斯	;	“	什么	是	那	噪音	?

“听！”劳伦斯说，“那是什么声音？”

” ['dʒɔ:rdʒi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,

”	**Georgie**	**said**	**he**	**thought**	**it**	**could**	**not**	**be**	**any**	**thing**	**of**	**consequence**	**,**
”	乔治	说	他	想法	它	可以	不是	是	任何	事物	的	结果	,

乔治说他认为这不可能是什么大事。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

and	**so**	**he**	**shut**	**up**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**prepared**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
和	所以	他	关闭	向上	他的	眼睛	,	和	准备	到	去	到	睡觉	.

于是他闭上眼睛，准备睡觉。

[bʌt; bət] ['lɔ:rəns] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['sli:pi] ,

But	**Lawrence**	**,**	**though**	**he**	**was**	**equally**	**sleepy**	**,**
但	劳伦斯	,	尽管	他	曾是	同样地	困	,

但是劳伦斯虽然同样感到困倦，

[felt] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;

felt	**afraid**	**that**	**something**	**might**	**be**	**the**	**matter**	**with**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**;**
毛毡	害怕的	那	某物	可能	是	这	事情	和	一	的	这	马匹	;

担心其中一匹马可能出了什么问题；

[soʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ru:m] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt]

so	**he**	**got**	**up**	**and**	**went**	**to**	**his**	**father's**	**room**	**,**	**and**	**told**	**his**	**father**	**about**
所以	他	得到	向上	和	去	到	他的	父亲的	房间	,	和	讲述	他的	父亲	关于

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	**noise**	**.**
这	噪音	.

于是他起身去了父亲的房间，把噪音的事告诉了父亲。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪ'mi:diətli] [roʊz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn]

His	**father**	**immediately**	**rose**	**and**	**dressed**	**himself**	**,**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**barn**
他的	父亲	立即地	玫瑰	和	穿着	他自己	,	和	去	向下	到	这	谷仓

.

:

.

他父亲立即起身穿好衣服，下到谷仓去。

“ ['dʒɔ:rdʒi] , ” [sed] ['lɔ:rəns] , “ [let] [ju: 'es] [get] [ʌp] [tu:] .

“	**Georgie**	**,**	**”**	**said**	**Lawrence**	**,**	**“**	**let**	**us**	**get**	**up**	**too**	**.**
“	乔治	,	”	说	劳伦斯	,	“	让	我们	得到	向上	也	.

“乔治，”劳伦斯说，“我们也起来吧。”

[pər'hæps] [wi:; wi] [kæn; kən] [help] . ”

Perhaps	we	can	help	.	”
也许	我们	能	帮助	.	”

或许我们可以帮忙。”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɔ:rdʒi] , ['sli:pɪli] , “ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] . ”

“	Oh	no	,	”	said	Georgie	,	sleepily	,	“	there	is	nothing	that	we	could	do	.	”
“	哦	不	,	”	说	乔治	,	昏昏欲睡地	,	“	那里	是	没有什么	那	我们	可以	做	.	”

“哦，不，”乔治睡眼惺忪地说，“我们无能为力。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðə; ði] ['læntərn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] ['lɔ:rəns] , “ [ænd; ənd] [du:] [sʌm; səm]

“	I	can	hold	the	lantern	,	at	any	rate	,	”	said	Lawrence	,	“	and	do	some
“	我	能	抓住	这	灯笼	,	在	任何	速度	,	”	说	劳伦斯	,	“	和	做	一些

[gʊd] ,

good	,
好的	,

“至少我可以提着灯笼，”劳伦斯说，“做些好事。”

[pər'hæps] , [ɪn] [ðæt] [wei] .

perhaps	,	in	that	way	.
也许	,	在	那	方式	.

或许是这样。

” [soʊ] ['lɔ:rəns] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [sterz] , [waɪl] ['dʒɔ:rdʒi] [went] [tu:; tə] [sli:p]

”	So	Lawrence	dressed	himself	and	went	down	stairs	,	while	Georgie	went	to	sleep
”	所以	劳伦斯	穿着	他自己	和	去	向下	楼梯	,	尽管	乔治	去	到	睡觉

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是劳伦斯穿好衣服下楼去了，而乔治又睡着了。

['lɔ:rəns] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kən'sɜ:rnz] .

Lawrence	takes	an	interest	in	his	father's	concerns	.
劳伦斯	需要	一个	兴趣	在	他的	父亲的	担忧	.

劳伦斯对父亲的担忧很感兴趣。

['lɔ:rəns] [gɑ:t] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:rn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

Lawrence	got	out	into	the	barn	just	in	time	to	find	that	the	horse	had	fallen
劳伦斯	得到	出去	进入	这	谷仓	只是	在	时间	到	寻找	那	这	马	有	倒下

[daʊn] ,

down	,
向下	,

劳伦斯及时跑进马厩，发现马已经摔倒了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑ:t] [in'tæŋgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ltər] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv]

and	had	got	entangled	in	his	halter	,	so	that	he	was	in	danger	of
和	有	得到	纠缠	在	他的	缰绳	,	所以	那	他	曾是	在	危险	的

['tʃoʊkɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .

choking	to	death	.
窒息	到	死亡	.

他被缰绳缠住了，有窒息而死的危险。

“ [ɑ:] , ['lɔ:rəns] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , “ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

“	Ah	,	Lawrence	!	”	said	his	father	,	“	you	are	just	in	time	.
“	啊	,	劳伦斯	!	”	说	他的	父亲	,	“	你	是	只是	在	时间	.

“啊，劳伦斯！”他父亲说，“你来得正是时候。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['læntərn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

I	want	you	to	hold	the	lantern	for	me	.
我	想	你	到	抓住	这	灯笼	为了	我	.

请你帮我拿着灯笼。

" [soʊ] ['lɔːrəns] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ˌdɪsen'tæŋgəld][ðə; ði]
" So Lawrence took the lantern , and held it while his father disentangled the
" 所以 劳伦斯 采取 这 灯笼 , 和 握住 它 尽管 他的 父亲 解开 这
['hɔːltər] ,
halter ,
缰绳 ,

于是劳伦斯接过灯笼，帮他父亲解开缰绳。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp] .
and got the horse up .
和 得到 这 马 向上 .

然后把马扶了起来。

['lɔːrəns] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Lawrence , who was much interested all the time ,
劳伦斯 , WHO 曾是 很多 感兴趣的 全部 这 时间 ,

劳伦斯一直对此很感兴趣，

[held][ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] .
held the lantern in the best possible way for his father to see .
握住 这 灯笼 在 这 最好的 可能的 方式 为了 他的 父亲 到 看 .

他尽可能地举着灯笼，以便父亲能够看到。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; [-]
" That's right , " said his father ; [158]
" 那就是 正确的 , " 说 他的 父亲 ; [-]

"没错，"他父亲说；[158]

" [hoʊld][ðə; ði]['læntərn][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔːr'self] ,
" hold the lantern so that you can see yourself ,
" 抓住 这 灯笼 所以 那 你 能 看 你自己 ,

"举起灯笼，这样你就能看到自己了。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
and then you may be sure that I can see .
和 然后 你 可能 是 当然 那 我 能 看 .

这样你就可以确定我能看见了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [ðer; ðər]['fɑːðər] [ɔːr]
" That is the right kind of interest for boys to take in what their father or
" 那 是 这 正确的 种类 的 兴趣 为了 男孩们 到 拿 在 什么 他们的 父亲 或者
['mʌðər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
mother are doing .
母亲 是 正在做 .

"男孩应该对父母的所作所为产生兴趣，这才是正确的兴趣。"

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['brʊnoʊ] [tʊk] .
That was , in fact , the kind of interest that Bruno took .
那 曾是 , 在 事实 , 这 种类 的 兴趣 那 布鲁诺 采取 .

事实上，这正是布鲁诺所感兴趣的那类事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,
He was always on the watch for opportunities to do good ,
他 曾是 总是 在 这 手表 为了 机会 到 做 好的 ,

他总是留意着行善的机会。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eni] [mɔːr] [gʊd] ,
and when he saw that he could not do any more good ,
和 什么时候 他 锯 那 他 可以 不是 做 任何 更多的 好的 ,

当他意识到自己再也无法行善时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

he	was	extremely	careful	not	to	make	any	trouble	.
他	曾是	极其	小心	不是	到	制作	任何	麻烦	.

他非常小心，生怕惹出任何麻烦。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Driving	the	sheep	to	pasture	in	the	morning	.
驾驶	这	羊	到	牧场	在	这	早晨	.

早上把羊赶到牧场。

[ˈbrʊnoʊ][sɪts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] .

Bruno	sits	waiting	for	orders	.
布鲁诺	坐着	等待	为了	订单	.

布鲁诺坐着等待指令。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɔːr][sɪt] [ˈsaɪləntli][baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [wʌt] [-]

He	would	stand	or	sit	silently	by	,	looking	on	and	watching	what	[	159	]
他	会	站立	或者	坐	默默	经过	,	寻找	在	和	观看	什么	[	-	]

他会默默地站着或坐在旁边，看着[159]

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] , [ˈredi] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi]

was	going	forward	with	great	interest	,	ready	to	act	the	moment	that	he
曾是	去	向前	和	伟大的	兴趣	,	准备好	到	行为	这	片刻	那	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] ,

was	called	upon	,
曾是	称为	之上	,

他兴致勃勃地向前迈进，随时准备在被召唤时采取行动。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

as	you	see	in	the	opposite	engraving	.
作为	你	看	在	这	对面的	雕刻	.

正如你在对面的雕刻中看到的那样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ʃiːp] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

They	are	driving	some	sheep	to	pasture	very	early	in	the	morning	.
他们	是	驾驶	一些	羊	到	牧场	非常	早期的	在	这	早晨	.

他们一大早就赶着羊去牧场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [brɔːt]

It	was	dark	when	they	first	came	out	with	the	flock	,	and	so	they	brought
它	曾是	黑暗的	什么时候	他们	第一的	来了	出去	和	这	群	,	和	所以	他们	带来

[ə; eɪ][ˈlæntərn] ;

a	lantern	;
一个	灯笼	;

他们带着羊群出来的时候天已经黑了，所以他们带了一盏灯笼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] .

but	the	sun	has	risen	now	,	and	it	is	light	.
但	这	太阳	有	升起	现在	,	和	它	是	光	.

但现在太阳已经升起，天亮了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrli] [wen] [ðə; ði] [men] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] ,

Although	it	was	very	early	when	the	men	set	out	with	the	flock	,
虽然	它	曾是	非常	早期的	什么时候	这	男人	放	出去	和	这	群	,

虽然男人们很早就带着羊群出发了，

[ˈbrʊnoʊ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Bruno	was	eager	to	come	with	them	.
布鲁诺	曾是	渴望的	到	来	和	他们	.

布鲁诺很想和他们一起去。

[hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːl][ðə; ði][wei] .

He	has	helped	to	drive	the	sheep	all	the	way	.
他	有	帮助	到	驾驶	这	羊	全部	这	方式	.

他一路帮忙赶羊。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['pæstʃər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər]

They	have	reached	the	pasture	at	last	,	and	there	is	now	nothing	more	for
他们	有	达到	这	牧场	在	最后的	,	和	那里	是	现在	没有什么	更多的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

him	to	do	.
他	到	做	.

他们终于到达了牧场，他现在已经无事可做了。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [waɪl]

So	he	is	sitting	down	to	rest	,	and	contemplating	with	great	satisfaction	,	while
所以	他	是	坐着	向下	到	休息	,	和	沉思	和	伟大的	满意	,	尽管

[hiː; hi] [rests] ,

he	rests	,
他	休息	,

于是他坐下休息，一边休息一边沉思，心中充满满足。

[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

the	accomplishment	of	the	work	which	was	to	be	done	,
这	成就	的	这	工作	哪个	曾是	到	是	完毕	,

完成了既定的工作，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ]

and	ready	to	do	any	thing	more	that	may	be	required	without	a	moment's	delay
和	准备好	到	做	任何	事物	更多的	那	可能	是	必需的	没有	一个	瞬间	延迟

.

:

.

并随时准备立即采取任何必要的行动。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə; eɪ]['rɪvər][ɪz] [siːn] , [miˈændərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

In	the	distance	,	in	the	engraving	,	a	river	is	seen	,	meandering	through	a	rich
在	这	距离	,	在	这	雕刻	,	一个	河	是	已见	,	弯曲	通过	一个	富有的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

and	beautiful	country	,
和	美丽的	国家	,

在远处的版画中，可以看到一条河流蜿蜒流经一片富饶美丽的土地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

with	the	beams	of	the	morning	sun	reflected	from	the	surface	of	the	water
和	这	光束	的	这	早晨	太阳	反映	从	这	表面	的	这	水

.

:

.

晨曦的光束反射在水面上。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] .

A	good	conscience	.
一个	好的	良心	.

良心清白。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

The	satisfaction	which	results	from	the	faithful	performance	of	duty	is	a	very
这	满意	哪个	结果	从	这	忠实	表现	的	责任	是	一个	非常

['sɑːlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['pleʒər] .

solid	and	substantial	pleasure	.
坚硬的	和	重大的	乐趣	.

忠实履行职责所带来的满足感是一种非常扎实、实质性的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [in'djuəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['ælɔɪ] .

It	endures	long	,	and	has	no	alloy	.
它	持续	长的	,	和	有	不	合金	.

它经久耐用，不含合金。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mænli][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	something	manly	and	noble	in	the	very	nature	of	it	,
那里	是	某物	男子气概	和	高贵	在	这	非常	自然	的	它	,

它本身就蕴含着某种男子气概和高尚的品质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]

and	he	who	makes	it	the	end	and	aim	of	all	his	efforts	in	his	search
和	他	WHO	制作	它	这	结尾	和	目的	的	全部	他的	努力	在	他的	搜索

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] .

for	happiness	is	sure	of	a	rich	reward	.
为了	幸福	是	当然	的	一个	富有的	报酬	.

而那些将此作为追求幸福的一切努力的最终目标的人，必将获得丰厚的回报。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['duːti][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] .

They	who	are	not	faithful	in	duty	can	never	be	happy	.
他们	WHO	是	不是	忠实	在	责任	能	绝不	是	快乐的	.

不忠于职守的人永远不会快乐。

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['brʊnoʊ] , [ðen] ,

Learn	from	the	example	of	Bruno	,	then	,
学习	从	这	例子	的	布鲁诺	,	然后	,

那么，就以布鲁诺为例吧。

[tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] .

to	find	your	happiness	in	the	diligent	and	faithful	performance	of	duty	.
到	寻找	你的	幸福	在	这	勤奋	和	忠实	表现	的	责任	.

在勤勉尽责地履行职责中找到快乐。

“ ['duːti][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ['æftərwərd] , ” [ɪz][ðə; ði] [truː] [ruːl] [fɔːr; fər][ɔːl] .

“	Duty	first	,	and	pleasure	afterward	,	”	is	the	true	rule	for	all	.
“	责任	第一的	,	和	乐趣	之后	,	”	是	这	真的	规则	为了	全部	.

“先尽责，后享乐”，这才是适用于所有人的真正准则。

[ðeɪ] [huː] [siːk] ['pleʒər] [fɜːrst] , [ɔːr] , ['ræðər] , [huː] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]

They	who	seek	pleasure	first	,	or	,	rather	,	who	look	for	their	happiness	in	personal
他们	WHO	寻找	乐趣	第一的	,	或者	,	相当	,	WHO	看	为了	他们的	幸福	在	个人的

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	selfish	gratifications	,
和	自私	满足感	,

那些首先追求享乐的人，或者更确切地说，那些在个人和自私的满足中寻求幸福的人，

[liːd] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['greɪvlɪŋ] [laɪf] ,

lead	a	very	low	and	groveling	life	,
带领	一个	非常	低的	和	卑躬屈膝	生活	,

过着极其卑微匍匐的生活，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] [truː] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [-

and	never	exemplify	the	true	nobleness	and	dignity	to	which	the	human	[	160
和	绝不	举例说明	这	真的	高贵	和	尊严	到	哪个	这	人类	[	-

]

]

并且从未体现出人类真正的崇高和尊严[160]

[soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'spaɪər] .

soul	should	aspire	.
灵魂	应该	渴望	.

灵魂应当追求卓越。

[nɔːr] [duː] [ðeɪ] ['evər] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] ['riːəl] [ɔːr] ['pɜːrmənənt] ['hæpinəs] .

Nor	do	they	ever	attain	to	any	real	or	permanent	happiness	.
也不	做	他们	曾经	达到	到	任何	真实的或者		永恒的	幸福	.

他们也永远无法获得任何真正的或持久的幸福。

[ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn]

They	experience	a	continual	feeling	of	self	-	reproach	and	self	-	condemnation
他们	经验	一个	持续的	感觉	的	自己	-	责备	和	自己	-	谴责

[wɪtʃ] [mɑːrz] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

which	mars	all	their	enjoyments	,
哪个	火星	全部	他们的	享受	,

他们持续感到自责和自我谴责，这破坏了他们所有的快乐。

[ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] .

and	adds	a	fresh	ingredient	of	bitterness	to	all	their	sorrows	.
和	添加	一个	新鲜的	成分	的	苦味	到	全部	他们的	悲伤	.

这给他们所有的悲伤又增添了一份苦涩。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

In	a	word	,	they	are	always	dissatisfied	with	themselves	,
在	一个	单词	,	他们	是	总是	不满	和	他们自己	,

总之，他们总是对自己不满意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] .

and	he	who	is	dissatisfied	with	himself	can	never	be	happy	.
和	他	WHO	是	不满	和	他自己	能	绝不	是	快乐的	.

对自己不满的人永远不会快乐。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['hɑːrpɚz]

HARPER'S
哈珀斯

哈珀斯

['stɔːri] [bʊks]

STORY	BOOKS
故事	图书

故事书

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʒeɪkəb] ['æbət] .

JACOB	ABBOTT	.
雅各布	雅培	.

雅各布·阿博特。

[tɜːrmz] .

TERMS	.
条款	.

条款。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['stɔːri] [bʊks] [wɪl] [kən'teɪn] - ['peɪdʒɪz] , [ɪn] [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] [fɔːrm] ,

Each	Number	of	Harper's	Story	Books	will	contain	160	pages	,	in	small	quarto	form	,
每个	数字	的	哈珀斯	故事	图书	将要	包含	-	页面	,	在	小的	四开本	形式	,

['veri] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

very	beautifully	illustrated	,
非常	非常漂亮	插图	,

每本哈珀故事书都包含160页，采用小四开本，插图非常精美。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['suːpərfaɪn] ['kælindəd] ['peɪpər] .

and	printed	on	superfine	calendered	paper	.
和	打印	在	超细	日历	纸	.

采用超细压光纸印刷。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] ['bʊkselər] , [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] ['pəʊstˌmæstəz] ,

The	Series	may	be	obtained	of	Booksellers	,	Periodical	Agents	,	and	Postmasters	,
这	系列	可能	是	获得	的	书店	,	期刊	代理人	,	和	邮政局长	,

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

or	from	the	Publishers	,
或者	从	这	出版商	,

本系列丛书可从书商、期刊代理商、邮政局长处购买，也可直接从出版商处购买。

[æt; ət] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

at	Three	Dollars	a	year	,	or	Twenty	-	five	Cents	a	Number	.
在	三	美元	一个	年	,	或者	二十	-	五	分	一个	数字	.

每年三美元，或每个号码二十五美分。

[ðə; ði] [tuː] [ˌpiəri'ɔdikəlz] , ['hɑːrpɚz] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] ['stɔːri] [bʊks] ,

The	two	Periodicals	,	Harper's	New	Monthly	Magazine	and	Harper's	Story	Books	,
这	二	期刊	,	哈珀斯	新的	月度	杂志	和	哈珀斯	故事	图书	,

这两份期刊分别是《哈珀新月刊》和《哈珀故事书》。

[wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

will	be	supplied	at	Five	Dollars	a	year	,
将要	是	供应	在	五	美元	一个	年	,

每年供应费用为五美元。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

and	will	be	published	on	the	first	day	of	each	Month	.
和	将要	是	已发布	在	这	第一的	天	的	每个	月	.

并将于每月第一天出版。

[ðə; ði] ['poʊstɪdʒ] [ə'pɑːn] ['hɑːrpɚz] ['stɔːri] [bʊks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] ['kwɔːrtərli] [ɪn] [æd'væns] ,

The	Postage	upon	Harper's	Story	Books	,	which	must	be	paid	quarterly	in	advance	,
这	邮资	之上	哈珀斯	故事	图书	,	哪个	必须	是	有薪酬的	季刊	在	进步	,

[ɪz] [tuː] [sents] .

is	Two	Cents	.
是	二	分	.

哈珀故事书的邮资为两美分，必须按季度预付。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

EACH	NUMBER	COMPLETE	IN	ITSELF	.
每个	数字	完全的	在	本身	.

每个数字本身都是完整的。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs]

PRICE	25	Cts
价格	-	犯罪

价格 25 美分

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]

HARPER	&	BROTHERS
哈珀	&	兄弟

哈珀兄弟

['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

FRANKLIN	**SQUARE**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神